

Wangari Maathai của Kenya đọc diễn văn tại lễ trao Giải Nobel Hòa Bình ở Oslo, Na Uy, hôm Thứ Năm. Bà là phụ nữ Phi Châu thứ nhất nhận Giải Nobel Hòa Bình. Đây cũng là lần đầu tiên giải này được tặng cho một nhà bảo vệ môi sinh.

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

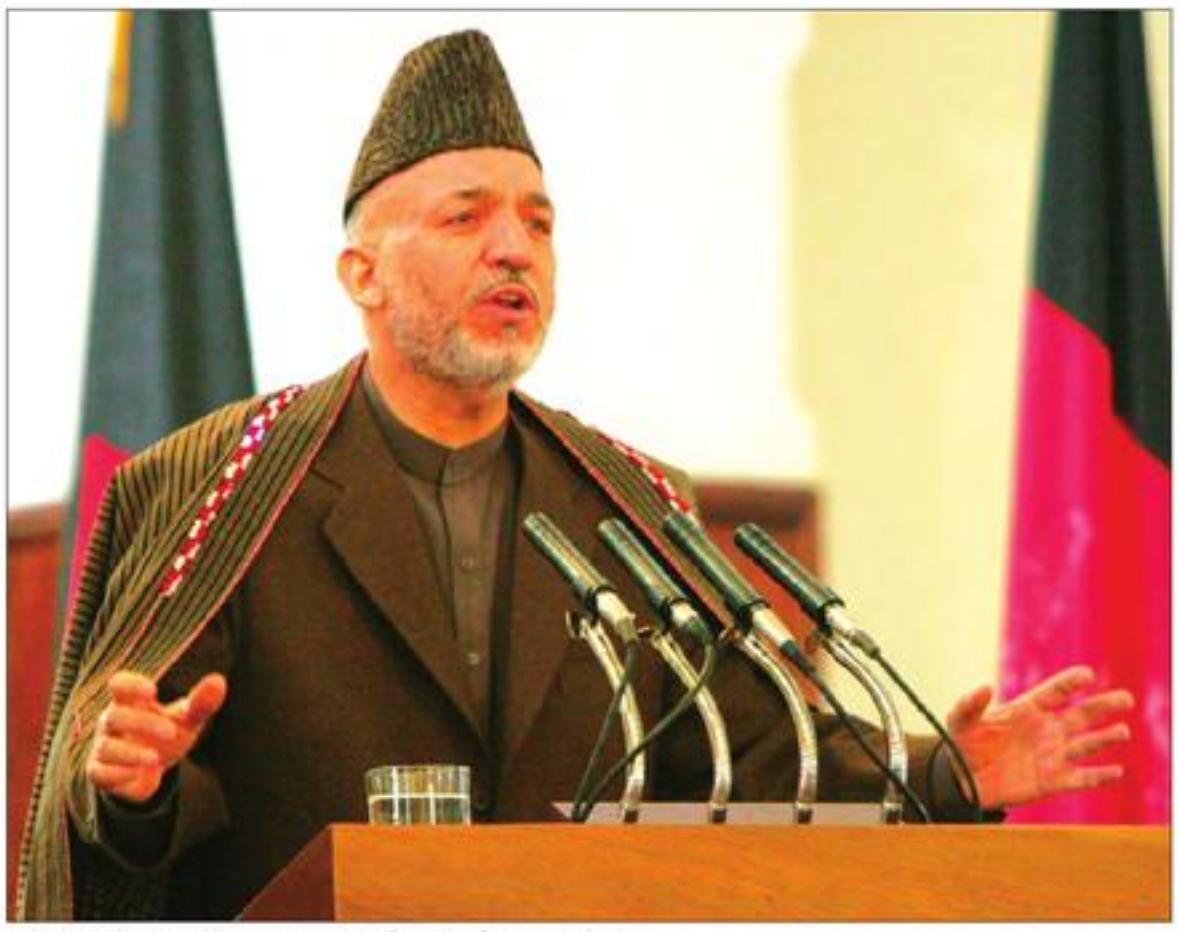


Thủ Tướng Nhật Junichiro Koizumi nói trong một cuộc họp báo tại tư dinh của ông ở Tokyo hôm 9/12 để loan tin rằng chính phủ Nhật đã quyết định gia tăng thời gian điều binh ở Iraq thêm một năm.

FRIDAY, DECEMBER 10, 2004 | THỨ SÁU 10 tháng 12-2004 - NĂM THỨ 26 - SỐ 6943 - 25xu | Online: www.nguoi-viet.com

Đọc Trong Số Này

- **Việt Nam (A8):** Hơn 8 triệu người Việt Nam sẽ chết sớm vì thuốc lá (LHQ).
- **Diễn Đàn (A10):** Câu chuyện về một chiếc ghế!
- **Phụ Nữ (B1):** Đặng Kim Vân và nghệ thuật trang điểm.
- **Ca Nhạc Điện Ảnh (B10):** Điểm phim Christmas With The Kranks.
- **Địa Phương (B12):** Mạn đàm với LM Nguyễn Thái Hùng về những vấn đề của người Việt trên đất Chùa Tháp.
- **Du Lịch (C1):** Đi Nhật ăn Fugu Sushi!
- **Rao Vặt (D5):** Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.
- **Nhà Đất (D1):** Tìm hiểu về tiền bảo hiểm món nợ vay mua nhà.



Afghanistan mở "thánh chiến" chống ma túy

Tổng Thống Hamid Karzai của Afghanistan hôm 9/12 đọc diễn văn tại một hội nghị kéo dài hai ngày ở Kabul để thảo luận về kế hoạch chống ma túy. Ông cảnh giác về những nguy cơ có thể biến Afghanistan thành một nước sống nhờ kỹ nghệ ma túy. Trong năm qua xứ này đã sản xuất tới 87% tổng số thuốc phiện trên thế giới mà phần lớn được tinh chế thành bạch phiến. (Reuters)

AFGHANISTAN:

Tổng Thống Karzai tuyên chiến với kỹ nghệ ma túy

Afghanistan đang sản xuất 87% tổng số thuốc phiện trên thế giới

KABUL - Tổng Thống Hamid Karzai hôm Thứ Năm tuyên bố mở một cuộc "thánh chiến" để chống kỹ nghệ ma túy đang nở rộ ở Afghanistan, kêu gọi sự trợ giúp của quốc tế để đương đầu với mối đe dọa còn nguy hiểm hơn bất cứ vấn nạn nào mà nước ông đã gặp trong hơn 20 năm chiến tranh.

Hai ngày sau khi tuyên thệ để nhận chức vụ tổng thống dân cử đầu tiên của quốc gia nghèo khó này, Karzai khai mạc một hội nghị để bàn về những kế hoạch do Hoa Kỳ bảo trợ nhằm diệt trừ nạn sản xuất và buôn bán ma túy đang cung cấp phần lớn bạch phiến trên thế giới và có nguy cơ biến Afghanistan thành một nước chuyên sản xuất ma túy.

Trong một diễn văn đọc tại hội nghị, Karzai cũng nói rằng các dân quân Taliban đang tài trợ cho cuộc dấy loạn của họ bằng tiền thu được từ ma túy. Ông Cảnh giác các chức sắc địa phương và viên chức chính phủ khắp nơi trong nước hãy ngăn chặn các tổ chức buôn ma túy để chúng khỏi làm nguy hại cho sự phát triển của quốc gia.

"Nghề trồng thuốc phiện và sản xuất bạch

Tiếp trang A6

Miến Điện:

Hội Nghị Thượng Đỉnh Phật Giáo Thế Giới khai mạc

YANGON, Miến Điện.- Hơn 1,000 tăng sĩ Phật Giáo, thuộc các Giáo Hội Phật Giáo xa xôi từ Jamaica, Hoa Kỳ, Anh Quốc... cho đến Nhật Bản, hôm mùng 09 Tháng Mười Hai, đã có mặt tại Yangon, Miến Điện, để tham

Tiếp trang A5

Bóng tròn Tiger Cup 2005:

Việt Nam thắng Campuchia 9-1

SÀI GÒN 09-12 - Trong khuôn khổ của Giải Vô Địch Bóng Tròn Đông Nam Á (còn gọi là Tiger Cup) đang diễn ra tại Việt Nam, ở lượt trận thứ 2, đội tuyển Việt Nam đã chiến thắng Campuchia với tỷ số 9-1 vào chiều ngày mùng 09 Tháng Mười Hai

Tiếp trang A5

Cả TT Bush lẫn BT Rumsfeld đều cố xoa dịu lòng quân đang bực tức

WASHINGTON - Hôm Thứ Năm mùng 09 Tháng Mười Hai, Tổng Thống George Bush bảo rằng những quan ngại của binh lính Hoa Kỳ về trang cụ không đủ để đánh trận tại Iraq hiện đang được cứu xét, và ông cũng không trách cứ gì những binh lính kia khi họ nêu lên vấn đề này với Bộ Trưởng Quốc Phòng Donald Rumsfeld.

Một ngày sau khi bị tấn công bằng những lời chỉ trích của binh sĩ Hoa Kỳ đặt căn cứ tại Kuwait, Ông Rumsfeld đã phải hứa hẹn sẽ tìm nhiều biện pháp hơn để bảo vệ các lực lượng Hoa Kỳ ngoài mặt trận. Ông cũng cho hay đang có những bước nhằm đối phó với những cơ phận điều khiển các khối chất nổ hiện đang là nguyên do chính yếu gây ra chết chóc cho binh lính tại Iraq. Có hơn 1,000 binh lính Hoa Kỳ đã bỏ mình trong chiến đấu tại Iraq cho tới nay.

Kể từ khi có cuộc tấn công và chiếm đóng Iraq vào năm ngoái, đã có những lời trích chính phủ là không chịu gởi cho đủ quân số và trang cụ thiết giáp tới nơi để bình định nước này khiến cho cuộc nổi loạn đẫm máu hiện nay càng thêm lan rộng.

Những lời phàn nàn mới nhất này đã khiến cho chính phủ phải lùi thêm vào vị thế bào chữa. Trước đây, Ông Bush đã bác bỏ những lời cáo buộc của đối thủ thuộc Đảng Dân Chủ là Thượng Nghị Sĩ John Kerry trong cuộc vận động tuyển cử hồi tháng

Tiếp trang A6



UAL khai trương đường bay từ San Francisco sang VN

Tài tử David Hasselhoff và vợ, Pamela Bach-Hasselhoff, trao vé lên tàu cho nhân viên của hàng không United Airlines tại Phi Cảng Quốc Tế San Francisco hôm Thứ Năm, trước khi đi chuyến bay có lịch trình đầu tiên của một hãng hàng không Mỹ tới Việt Nam, kể từ năm 1975. Hasselhoff mang theo những xe lăn để giúp người tàn phế trong chương trình "Wheels for Humanity." (Reuters)

TT Bush giữ lại 6 bộ trưởng nội các cũ

WASHINGTON - Phát ngôn viên Bạch Ốc, ông Scott McClellan, hôm Thứ Năm mùng 09 Tháng Mười Hai, cho biết, Tổng Thống Bush sẽ giữ lại các Bộ Trưởng Quốc Phòng, Giao Thông, Lao Động, Nội Vụ và Gia Cư.

Những người này đã đồng ý ở lại. Ngoài ra, Bộ Trưởng Ngân Khố John Snow cũng được Tổng Thống Bush mời ở lại làm việc trong nhiệm kỳ II, chứ không phải ra đi như dư luận trước đây, và ông cũng đã đồng ý ở lại.

Tổng Thống Bush đã nói chuyện với cả 4 vị - Bộ Trưởng Giao Thông Norman Mineta, Bộ Trưởng Nội Vụ Gale Norton, Bộ Trưởng Gia Cư và Phát Triển Đô Thị Alphonso Jackson và Bộ Trưởng Lao Động Elaine Chao, để xin họ ở lại làm việc tiếp nhiệm kỳ II của ông.

Đã có 9 bộ trưởng trong Nội Các cũ từ chức, và ông đã tìm được người thay thế vào phần lớn nhưng còn đang tìm

Tiếp trang A5



Cầu cao nhất thế giới của Pháp

Bảy cột trụ cao vút của Cầu Kạn Millau, do kiến trúc sư Anh Lord Norman Foster thiết kế, vươn lên khỏi những đám mây che phủ thung lũng của Sông Tarn ở Pháp hôm 9 tháng 12. Với chiều cao 343 mét, cây cầu cao nhất thế giới này giúp kiến tạo trục lộ trực tiếp từ Paris tới bờ biển Địa Trung Hải. Nó sẽ được khánh thành ngày 14/12. (Reuters)

Ủy Ban Bảo Vệ Quyền Làm Người Việt Nam phản đối CSVN cấm cửa DB Sanchez

PARIS 09-12 (TH).- Ủy Ban Bảo Vệ Quyền Làm Người Việt Nam - có trụ sở ở Pháp, vừa lên tiếng đả kích chế độ Hà Nội đã từ chối cấp chiếu khán nhập cảnh cho nữ dân biểu Hoa Kỳ Loretta Sanchez, một người thường xuyên lên án tình trạng bóp nghẹt dân quyền ở Việt Nam.

Nữ Dân Biểu Sanchez đại diện đơn vị Quận Cam California, nơi có số người Việt Nam cư ngụ tập trung đông đảo nhất ở Hoa Kỳ, hiện đang thăm viếng Thái Lan và khu vực Đông Nam Á. Bà nhận được một lá thư giải

Tiếp trang A6

THỜI SỰ KINH TẾ

IBM trở thành "lai Mỹ"

NGÔ NHÂN DỤNG

Hơn hai chục năm trước, một công ty Nhật Bản đứng ra mua trung tâm thương mại Rockfeller ở New York, nhiều người Mỹ ngạc nhiên, lấy làm tiếc nuối như phải đem báu vật gia truyền đi bán "garage sale," hoặc tệ hơn, như thấy cảnh cô Thúy Kiều bán mình chuộc cha vậy.

Trung tâm Rockfeller là một "thắng cảnh" ở thành phố hoạt động nhất nước, được coi là tượng trưng cho sức mạnh của nền kinh tế tư bản Mỹ. Nước Nhật thì lúc đó có quá nhiều tiền nhờ hàng xuất cảng sang Mỹ, người Nhật dư tiền đua nhau mua nhà, đất, khiến thị trường địa ốc cao vọt, chờ ngày sụp đổ. Mua một tòa nhà ở New York hay một phim trường ở Hollywood, người Nhật thấy giá nào cũng rẻ so với giá nhà ở Tokyo! Mười năm sau, cộng

Tiếp trang A5

Một trí thức đề nghị giải tán đảng CSVN vì dân chủ là đa nguyên

HÀ NỘI 08-12 (TH).- Một nhà trí thức ở Việt Nam nổi tiếng lâu nay vừa đưa ra đề nghị kêu gọi chế độ Hà Nội giải tán Đảng Cộng Sản Việt Nam nếu muốn thực hiện dân chủ thật sự, bởi vì theo ông nói thẳng ra cho thấy "dân chủ là phải đa nguyên"

Tiếp trang A2

Iraq: Lãnh đạo Hồi Giáo Shi'ite đưa ra liên danh ứng cử hùng hậu

BAGHDAD, Iraq - Hôm Thứ Năm mùng 09 Tháng Mười Hai, khối ứng cử viên người Hồi Giáo Shi'ite đã đưa ra một liên danh gồm các ứng cử viên thuộc nhiều thành phần trong xã hội, chính thức thách đố khối cử tri thiểu số Ả Rập Sunni từng phàn nàn rằng cuộc bầu cử vào tháng tới sẽ bị bạo động làm trở ngại.

Liên hiệp gồm 22 đảng phái và sắc dân, với danh xưng là Liên Hiệp Iraq Đoàn Kết, bao gồm các nhà lãnh đạo của khối đa số 60 phần trăm dân chúng từ lâu bị đàn áp. Được thành lập dưới quyền bảo trợ của vị giáo sĩ quyền thế nhất nước là Ayatollah Ali al-Sistani, liên danh này cũng bao gồm những khuôn mặt của các giáo phái và nhóm chủng tộc khác nữa.

Các đảng chính trị lớn của người Sunni và Kurd vẫn chưa tung ra cuộc vận động tuyển cử của họ.

Vào một ngày chỉ có một

Tiếp trang A6



Hình bên phải: Một vị Santa Claus của Đan Mạch thuộc một tổ chức bảo vệ môi sinh, được cử làm sứ giả tới nước Nhật, hôm 9/12 chụp hình bên cạnh một cây Giáng Sinh làm bằng 560 vỏ chai có thể tái biến chế ở Tokyo. Ông tới Nhật để cổ động dân chúng bảo vệ rừng trong mùa Giáng Sinh.

Hình bên trái Những người ủng hộ bà Sonia Gandhi, chủ tịch Đảng Quốc Đại của Ấn Độ, hôm 9/12 đã trao tặng bà một vòng hoa vĩ đại ở New Delhi, nhân dịp sinh nhật thứ 58 của bà.

Periodicals

Gửi Báo Phải Dán Tem

GIÁ BÁO GỬI BƯU ĐIỆN TẠI HOA KỲ: Một năm $160, Sáu tháng $90, Ba tháng $60

Một trí thức đề nghị giải tán đảng CSVN vì dân chủ là đa nguyên

Tiếp trang A1

chứ không thể nào độc tài đảng trị mà lúc nào cũng khoác lác tuyên truyền "dân chủ".

Ông Phan Đình Diệu, một chuyên viên tin học và cũng là một giáo sư Đại học, đi đến kết luận như vậy sau khi phân tích cho thấy "sự nhượng bộ nửa vời và sự cứng rắn độc quyền đều không thể tiếp tục tạo môi trường thuận lợi và ổn định cần thiết cho sự phát triển".

Ông đã kích cái cơ chế thị trường "định hướng xã hội chủ nghĩa" đang "tiếp tục gây những cản trở và khó khăn cho việc phát triển và hoàn thiện nền kinh tế thị trường, làm cho nền kinh tế của ta tuy đã có nhiều nét khởi sắc, nhưng vốn còn non yếu, sẽ dễ bị sụt giảm về chất lượng tăng trưởng và năng lực cạnh tranh như kết quả của một cuộc điều tra quốc tế đã chứng tỏ."

Khác với các trình bày, đòi hỏi mạnh bạo phối hợp với đả kích gay gắt của "Nhóm dân chủ" của các ông Nguyễn Thanh Giang, Hoàng Minh Chính, Hà Sĩ Phu, BS Nguyễn Đan Quế, Lê Chí Quang, Trần Khuê, Phạm Quế Dương v.v... ông Phan Đình Diệu phân tích vấn đề và trình bày vấn đề khéo léo, nhẹ nhàng kiểu "thủ thỉ bên tai" nên, cho tới nay, dù khuyến cáo chế độ Hà Nội nên thay đổi, ông vẫn không bị bắt hay đối xử thô bạo.

Không phải Phan Đình Diệu là người đầu tiên đề nghị giản tán Đảng Cộng Sản Việt Nam. Trước ông, LM Nguyễn văn Lý, HT Thích Quảng Độ, Hà sĩ Phu, BS Nguyễn Đan Quế và nhiều người khác cũng đã từng lên tiếng. Tuy nhiên các lời kêu gọi này đã tự xếp họ vào hàng ngũ kẻ thù của chế độ để bị tù đày, bắt bớ.

Dưới đây là nguyên văn bài viết của Phan Đình Diệu được phổ biến trên Internet từ "Câu Lạc Bộ Dân Chủ Việt Nam" mới đây:

Một số suy nghĩ về con đường tiếp tục đổi mới của đất nước ta

Đề cương phát biểu ý kiến theo yêu cầu của chương trình khoa học KX.10 do Ban tổ chức Trung ương chủ trì

Theo yêu cầu của chủ nhiệm chương trình KX.10 về "Tiếp tục đổi mới, hoàn thiện hệ thống chính trị trong thời kỳ đẩy mạnh công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước và chủ động hội nhập kinh tế quốc tế" trong thư đề ngày 18/8/2004, tôi sẽ xin trình bày một số ý kiến, suy nghĩ trên cơ sở tìm hiểu và nghiên cứu những phát triển gần đây về những tiến bộ trong khoa học, tư tưởng, trong nhận thức về kinh tế, xã hội,& để nhìn nhận về sự nghiệp đổi mới của chúng ta hiện nay và những đòi hỏi tiếp tục đổi mới trong giai đoạn sắp tới.

Sau đây là đề cương tóm tắt của những ý kiến và đề xuất dự định được trình bày:

I. SỰ CẦN THIẾT CÓ MỘT KHUNG MẪU (1) MỚI CHO TƯ DUY VỀ VẤN ĐỀ TIẾP TỤC ĐỔI MỚI

Từ đầu công cuộc đổi mới vào giữa thập niên 1980, ta đã nhận thức đúng đắn rằng yếu tố đầu tiên có ý nghĩa quyết định đối với đổi mới nói chung phải là đổi mới tư duy, và trên thực tế, một khung mẫu mới về tư duy đã được hình thành, bao gồm việc phát triển một nền kinh tế hàng hóa nhiều thành phần vận hành theo cơ chế thị trường, có sự quản lý của Nhà nước theo định hướng xã hội chủ nghĩa, và xây dựng một xã hội dân giàu, nước mạnh, công bằng, dân chủ, văn minh, dưới sự lãnh đạo của toàn diện và tuyệt đối của Đảng Cộng Sản Việt Nam. Với khung mẫu mới về tư duy đó, trong gần hai thập niên qua, đất nước ta đã vượt qua được tình trạng khủng hoảng toàn diện trong thời kỳ 1980 -1990, từng bước phát triển kinh tế theo hướng thị trường với tốc độ tăng trưởng tương đối cao, giữ được môi trường chính trị xã hội ổn định cho sự phát triển, đời sống vật chất và tinh thần của đại bộ phận nhân dân được cải thiện.

Hiện nay, trước các yêu cầu của cuộc sống, đòi hỏi phải tiếp tục mạnh mẽ hơn nữa sự nghiệp đổi mới để đưa đất nước tiếp tục tiến lên, tôi nghĩ ta phải tập trung nghiên cứu hai loại vấn đề sau đây:

1. Khung mẫu tư duy "mới" (mà nay đã trở thành cũ) được mô tả như trên đây đã có gì không còn thích hợp, thậm chí cản trở sự phát triển tiếp tục hiện nay, mà ta phải sửa đổi, từ bỏ hoặc thay thế;

2. Những phát triển gần đây về khoa học (tự nhiên và xã hội), về tư duy và nhận thức, cùng những chuyển biến to lớn trong đời sống kinh tế và xã hội của thế giới đã cung cấp cho chúng ta những hiểu biết mới gì có thể giúp chúng ta hình thành một khung mẫu mới cho tư duy về việc tiếp tục đổi mới, đẩy mạnh công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước và hội nhập kinh tế quốc tế? Một khung mẫu mới cho tư duy phù hợp với tư duy khoa học hiện đại, với sự phát triển của thế giới hiện đại, cũng sẽ là thích hợp với yêu cầu tiếp tục phát triển của đất nước ta, nếu sớm được hình thành sẽ có tác động tiếp tục dẫn đường cho đất nước ta đi nhanh hơn theo hướng mục tiêu "dân giàu, nước mạnh, xã hội công bằng, dân chủ, văn minh", hội nhập vào cộng đồng quốc tế.

II- NHỮNG ĐIỀU BẤT CẬP TRONG KHUNG MẪU TƯ DUY HIỆN NAY

Trong những năm gần đây, yêu cầu khách quan của sự phát triển kinh tế xã hội đã biểu hiện ngày càng nhiều những xung đột với khung mẫu tư duy mà ta xác định từ đầu cho công cuộc đổi mới. Ta đã và đang giải quyết những xung đột có một phần bằng sự nhượng bộ, đặc biệt về các chính sách kinh tế và hội nhập quốc tế, và một phần khác bằng những biện pháp cứng rắn, độc quyền trong những vấn đề chính trị, tư tưởng. Cả sự "nhượng bộ" nửa vời và sự cứng rắn độc quyền đều không thể tiếp tục tạo môi trường thuận lợi và ổn định cần thiết cho phát triển. Để đất nước được tiếp tục đổi mới và phát triển theo xu hướng hội nhập vào dòng biến chuyển hiện nay của thời đại, ta cần phân tích và nhìn rõ những điều bất cập trong khung mẫu tư duy hiện nay, mà cụ thể là:

1. Sự cố tình mập mờ trong cách hiểu khái niệm "xã hội chủ nghĩa" đã tạo nên nhiều lẫn lộn và không nhất quán trong các chủ trương và hành động thực tế. Nếu mục tiêu "xã hội chủ nghĩa" được hiểu là "dân giàu, nước mạnh, xã hội công bằng, dân chủ, văn minh" thì hoàn toàn phù hợp với yêu cầu phát triển khách quan của đất nước ta, và cũng phù hợp với quan niệm chung trên thế giới về "xã hội chủ nghĩa" cho thế kỷ 21 với mục tiêu "dân chủ, bình đẳng và đoàn kết". Nhưng nếu vẫn hiểu theo kiểu cũ, "xã hội chủ nghĩa" là một thể chế xã hội của chuyên chính vô sản, bảo đảm cho thắng lợi của giai cấp vô sản trong đấu tranh giai cấp, có một nền kinh tế kế hoạch hóa tập trung dựa trên sự công hữu hóa (và tập thể hóa) tư liệu sản xuất, do một Đảng Cộng sản lãnh đạo với một ý thức hệ thống trị là chủ nghĩa Mác-Lênin,& thì toàn bộ sự phát triển của thế giới trong thế kỷ 20, và đặc biệt là sự sụp đổ của "phe xã hội chủ nghĩa" vào cuối thế kỷ đã chứng minh là cách hiểu đó về "xã hội chủ nghĩa" đã thực sự lỗi thời, không còn sức sống và thích hợp với yêu cầu phát triển hiện nay của cuộc sống nhân loại.

2. Về phát triển kinh tế, sự níu kéo giữa hai xu hướng hoàn thiện dần cơ chế thị trường theo thông lệ quốc tế để hội nhập và xu hướng bảo vệ cái gọi là "định hướng xã hội chủ nghĩa" đang tiếp tục gây những cản trở và khó khăn cho việc phát triển và hoàn thiện nền kinh tế thị trường, làm cho nền kinh tế của ta tuy đã có nhiều nét khởi sắc, nhưng vốn còn non yếu, sẽ càng dễ bị sụt giảm về chất lượng tăng trưởng và năng lực cạnh tranh, như kết quả của một cuộc điều tra quốc tế vừa qua đã chứng tỏ. Việc nền kinh tế nước ta chưa được công nhận là nền kinh tế thị trường cũng tiếp tục gây trở ngại cho sự phát triển và hội nhập.

3. Về đời sống chính trị - xã hội, các quyền tự do dân chủ cơ bản của người dân vẫn chỉ được "tôn trọng" trên văn bản giấy tờ, chứ chưa được tôn trọng sự trên thực tế, quyền tự do ứng cử và bầu cử được thực hiện một cách hình thức, những điều này trong xã hội người dân không phải là không biết, chỉ có điều là do sợ mà chưa dám nói ra đó thôi. Cũng không phải ngẫu nhiên mà nước ta được xếp hạng gần chót bảng trên thế giới về tự do báo chí (61/68), và cũng ở loại kém về minh bạch (102/146), (tức tham nhũng nặng), theo kết quả điều tra của tổ chức Nhà báo không biên giới và tổ chức minh bạch quốc tế, tôi nghĩ ta cũng cần chú ý đến những đánh giá đó để mà suy ngẫm nghiêm túc về chất lượng nền dân chủ của chúng ta. Ai cũng biết sự yếu kém về dân chủ đó là hệ quả tất yếu của chế độ một Đảng độc quyền lãnh đạo (toàn diện và tuyệt đối) với sự thống trị chính thức của một ý thức hệ tư tưởng (chủ nghĩa Mác-Lênin). Nếu ta tiếp tục duy trì một thể chế chính trị như vậy thì vẫn sẽ không có tự do tư tưởng, tự do bày tỏ ý kiến và phê phán, do đó không thể phát huy tiềm năng trí tuệ của đất nước trong một giai đoạn mà ta thường nói trí tuệ là nguồn lực chủ yếu nhất của phát triển.

III- NHỮNG ĐỀ XUẤT CHÍNH CHO MỘT KHUNG MẪU TƯ DUY MỚI

Từ những nhận định nói trên, ta thấy rõ ràng cần điều chỉnh khung mẫu tư duy của chúng ta, hay đúng hơn, hình thành một khung mẫu tư duy mới cho việc tiếp tục đẩy mạnh công cuộc đổi mới để đưa đất nước ta tiến nhanh hơn trên con đường "dân giàu, nước mạnh, xã hội công bằng, dân chủ, văn minh", hội nhập với thế giới. Một khung mẫu tư duy như vậy được căn cứ vào một số nhận thức chủ yếu sau đây:

1. Không thể phát triển nền kinh tế thị trường một cách lành mạnh năng động, sáng tạo của nó, nếu bị đặt dưới sự chỉ đạo của một "định hướng xã hội chủ nghĩa". Điều này, về lý luận đã được nhiều nhà kinh tế học lỗi lạc (như J.Kornai) phân tích một cách sâu sắc, và về thực tiễn đã được chứng minh bởi sự thất bại của Nga và nhiều nước xã hội chủ nghĩa trước đây như Hung, Ba lan, Tiệp khắc, những nước đã từng muốn phát triển một nền "kinh tế thị trường xã hội chủ nghĩa" mà cuối cùng đều phải từ bỏ.

2. Một nền kinh tế thị trường không nhất thiết phải gắn liền với một chế độ tư bản chủ nghĩa. Các chế độ tư bản đã được thiết lập trên nền tảng của kinh tế thị

Tiếp trang A7

Nhật báo **NGƯỜI VIỆT**
14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 (Marketing)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com

Xuất bản bởi / *Published by*
NGUOI VIET NEWS, INC.

Hội Đồng Quản Trị / *Board of Directors*
Phan Huy Đạt - Chủ Tịch, *Chairman*; Đỗ Quý Toàn - Phó Chủ Tịch, *Vice Chairman*; Đỗ Bảo Anh - Phó Chủ Tịch, *Vice Chairwoman*; Vũ Quí Hạo Nhiên - Thư Ký HĐQT, *Board Secretary*; Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Việt Anh, Lê Minh Phú, Đỗ Phương Loan, Tuấn Anthony Nguyễn.

Ban Điều Hành / *Officers*
Đỗ Ngọc Yến - Tổng Giám Đốc, *President, Chief Executive Officer*; Đỗ Việt Anh - Phó Tổng Giám Đốc Điều Hành, *Executive Vice-President*; Đỗ Quý Toàn - Chủ Bút, *Editor in Chief*; Đỗ Bảo Anh - Phó Tổng Giám Đốc Thương Mại, *Vice-President, Business Affairs*; Vũ Quí Hạo Nhiên - Giám Đốc Tài Chính - Thư Ký Công Ty, *Chief Financial Officer - Secretary*.

Tòa Soạn Nhật Báo NGƯỜI VIỆT / *NGUOI VIET Daily News Staff*
Đỗ Ngọc Yến - Chủ Nhiệm, *Publisher*; Ngô Nhân Dụng - Chủ Bút, *Editor in Chief*; Nguyễn Đông - Giám Đốc Mỹ Thuật, *Creative Director*; Nguyễn Chinh - Giám Đốc Kỹ Thuật, *Technical Manager*; Ngô Mạnh Thu - Giám Đốc Phòng Sinh Hoạt, *Activities Director*; Nguyễn Xuân Phương - Giám Đốc Cơ Sở, *Facilities Director*.

Ban Biên Tập / *Editors*
Vũ Ánh - Thư Ký Tòa Soạn, *Managing Editor*; Lê Thuy - Trưởng Ban Tin Tức, *News Editor*; Hoàng Khôi Phong, Nguyễn Ngọc Minh, Đỗ Khôi Nguyên, Nguyễn Tuyến, Trần Ngọc Yến, Nguyễn Huy - *Staff Writers*.

Người Việt 2 (*English Section*)
Thứ Năm mỗi tuần - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - *Editor*; Jami Farkas - *News Editor*; Cynthia Anh Furey, Duc Nguyen, Ruth Talovich, Vu Qui Hao Nhien - *Writers*; Matthew Chin, Andrew Lam, Annie Mai, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai Anh - *Contributors*; Chinh Nguyen, Danchi Nguyen - *Designers*; Kiet Huynh - *Photographer*.

Nguoi Viet (ISSN 1056-5124), USPS 022479, started in December 1978, is published daily in Vietnamese with weekly Thursday English Section by Nguoi Viet News, Inc., 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 – USA. Copyright @ 2003 by Nguoi Viet News, Inc. All rights reserved. Nguoi Viet Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: $0.25. Subscription rate: $132/year by Third Class Mail, $300/year by 2-Day Express. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: send address changes to Nguoi Viet 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 – USA. For subscription call: 714-892-9414.

Thể lệ gửi bài đăng báo:
Bài vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ dùng hệ thống tiếng Việt nào. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tòa soạn dành quyền sửa chữa, hiệu đính. Bài vở gửi đến nhật báo Người Việt và được đăng thuộc quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Nguoi Viet News, Inc. Bài vở muốn được trả nhuận bút, xin ghi rõ nơi đều bài và cho biết điện thoại, địa chỉ liên lạc. Người Việt không đăng những bài vở không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhu liệu tiếng Việt do Công Ty Điện Toán Vhl.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục.

Average daily circulation: 17,000 copies

VERIFIED AUDIT CIRCULATION AUDIT PENDING

UNITED FUNDING
1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802
SỐ MIỄN PHÍ
800-444-6608


TRẦN LONG

* Mua nhà hoặc tái tài trợ (refinance) điều kiện dễ dàng
* Lệ phí hạ và tiền lời thấp nhất nếu so sánh với các công ty khác.
* Công ty sẽ khóa tiền lời cho quý vị trong vòng 45 ngày
* Thủ tục nhanh chóng - quý vị lấy tiền ra (cash-out) trong vòng 3 tuần.
* Apartment, Churches, Industrial, Construction Loans.

REFINANCE COMMERCIAL LOAN AT 7.85% FIXED RATE 30/10

CHỦ TRƯƠNG: TRƯỚC SAU NHƯ MỘT

Chúng tôi có nhiều chương trình cho vay tiền thích hợp với khả năng của quý vị. Với 16 năm kinh nghiệm trong nghề, chúng tôi sẵn sàng cố vấn cho quý vị nào gặp những khó khăn hoặc trở ngại trong việc mua nhà đầu tư hoặc refinance.

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH VNCR
106.3 FM
14781 Moran St Westminster, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

Thứ Sáu 10 tháng 12, 2004.
29 tháng 10 Âm Lịch, Giáp Thân

5:00 AM - 8:00 AM
05:00 - Trích đoạn đài Á Châu Tự Do RFA
05:30 - Chương Trình Diệu Pháp
06:00 - Tin đấu ngày Nam Cali và Houston Texas
06:30 - Giới thiệu tiệm vàng Kim Tài
07:00 - Giới thiệu thương mại: Chợ VINH PHÁT
07:15 - Đàn Dương Cầm và Giáo Sư Tường Vân
07:30 - Shanghai Photo Studio
07:35 - Nhà hàng Thái Dishes
07:45 - Giới thiệu tiệm Nữ Trang Kiều Hạnh
07:55 - Các mặt hàng sales Chợ Á Đông
08:00 - Kết thúc phát thanh.

12:00 PM - 4:00 PM
12:00 - Tin Đấu Giờ Nam Cali và Houston Texas
12:30 - Đời Sống và Điện Tử với công ty Hitek
12:40 - Garden Grove Auto Imports
12:50 - Saigon Supermarket và shopping centers
12:55 - Rangdong.com
01:05 - Công Ty Điện Thoại Quốc Tế Đông Nam Á
01:15 - Giới thiệu Norm Reeves Honda
01:30 - Thông báo Cộng Đồng &Thương Mại
01:40 - Giới thiệu cơ sở Mattress Matrix
01:45 - Chuyện Xe Cộ với Toyota of Garden Grove
02:00 - Tin Đấu Giờ
02:05 - Happy 2 EZ Furniture
02:20 - Các Mặt Hàng Sales tại Chợ Á Châu
02:25 - Chương trình "Tin Lành" với Mục sư Nguyễn Thi
02:55 - Mua sắm điện tử với New World Electronic
03:05 - Chuyện Địa Ốc với Micheal Tú
03:25 - Tiền Hải Ngoại, Tình Việt Nam với Le Gôi Tiến Lẹ
03:35 - Giới thiệu South Coast Acura
03:50 - Giới thiệu công ty điện tử Superco
04:00 - Kết thúc phát thanh

baohiemsuckhoe.net
* Định giá bảo hiểm sức khỏe nhanh chóng & tiết kiệm tại www.baohiemsuckhoe.net.
* Đầy đủ các chương trình Basic PPO giá rẻ, PPO đi bác sĩ tự do, hoặc HMO chỉ tốn từ $10 mỗi lần khám.
* Bảo hiểm sức khoẻ ngắn hạn cho người du lịch tại Mỹ.

Blue Cross of California | Blue Shield of California | HealthNet | PacifiCare of California | Universal Care | Nationwide Health Plans



Mọi chi tiết & báo phí xin liên lạc:
Phạm Ngọc Dzũng, LUTCF
Insurance Broker, Lic. 0B56485
14541 Brookhurst St., Ste. C2
Westminster, CA 92683
Ngã tư Hasard, góc cây xăng Arco
(714) 531-8750 hoặc số miễn phí
1-888-228-8852

TRUST CARPET & TILE WHOLE SALE
FREE Local Delivery
NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẢM GẠCH & LAMINATE

LAMINATE $1.29/sqft. | WHITE THIN SET $7/1 Bao | 20X20 Porcelain Patio $1.69/sqft.
16X16 Made Italy $1.49/sqft. | Porcelaine Stone Look 13 X 13 99¢/sqft. | BLOW OUT SALE 17 X 17 Porcelain $1.29/1 Sqft

* Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders
* Thảm Dupont Stain Master New 2004 design tuyệt đẹp
* Có cả kho hàng lớn Porcelaine và Gạch bán sỉ & lẻ
* Hàng ngàn mẫu thảm mới nhất năm 2004

SHOWROOM & WAREHOUSE
15111 Jackson St.
Midway City, CA 92655
(Góc Beach Blvd. và Bolsa Ave.)
(714) 890-5725
Fax: 714-890-5735
MỞ CỬA: THỨ HAI - CHỦ NHẬT : 8:00 am-6:30 pm.

ĐẶC BIỆT Porcelain, new design 2005 mới về tuyệt đẹp

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA
LƯƠNG THỊ HỒNG-HOA
14364 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92843
(Trong khu chợ Quang Minh và nhà may Thiết Lập)
(714) 531-2577

* Hành nghề Nha Khoa từ năm 1969
* Nguyên Trưởng Phòng Nha Khoa trường Nữ Trung Học Gia Long Saigon
* Nguyên Nha Sĩ Điều Trị tại quận 11
* Phòng mạch tư tại Lê Văn Duyệt (Hòa Hưng) Saigon
* Nguyên Nha Sĩ Điều Trị tại San Diego, Orange County.

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Bảy: 9:00 AM - 6:00 PM
Chủ Nhật xin lấy hẹn

* NHA KHOA TỔNG QUÁT
* NHA KHOA THẨM MỸ & PHÒNG NGỪA
* TẨY TRẮNG RĂNG (BLEACHING) 1hour
* RĂNG GIẢ CÁC LOẠI

NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM

TẬN TÂM • KỸ LƯỠNG • NHẸ NHÀNG

TỔ HỢP LUẬT SƯ
JAMES M. WILLISON

ĐỤNG XE | DI TRÚ | DU HỌC | XE ĐỤNG
DIVORCE | TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP | CRIMINAL | BANKRUPTCY

1-800-588-7009
1101 GARVEY AVE., #206
MONTEREY PARK, CA 91755

(714) 726-2144
14541 BROOKHURST ST., #B12
WESTMINSTER, CA 92683

Palestine khởi sự vận động bầu cử cấp thị xã

JERUSALEM - Dân chúng Palestine hôm Thứ Năm mùng 09 Tháng Mười Hai, đã khởi sự những cuộc vận động bầu cử cấp thị xã lần đầu tiên qua nhiều thập niên, được coi như là một cuộc tập dượt cho cuộc tuyển cử Chủ Tịch Palestine thay thế Ông Arafat vào ngày mùng 09 Tháng Giêng tới.

Cuộc bầu cử được ấn định vào ngày 23 Tháng Mười Hai dành cho một số những hội đồng thị xã tại Tây Ngạn, được tổ chức lần đầu tiên kể từ khi Palestine được tự trị phần nào một thập niên về trước, cũng được coi là một thử nghiệm về sức mạnh giữa phong trào Fatah đang cầm quyền và các nhóm bạo động Hồi Giáo. Cuộc đầu phiếu cấp thị xã sau cùng đã diễn ra vào năm 1976.

"Nếu chúng ta tổ chức thành công các cuộc bầu cử cấp thị xã thì điều này sẽ giúp cuộc bầu cử chủ tịch xúc tiến mạnh hơn," đó là ý kiến của Firas Yaghi, chủ tịch ủy ban giám sát các cuộc bầu cử địa phương. "Đây là vấn đề của lòng chính trực và tính chân thật."

Các nhà bình luận bảo rằng các vấn đề địa phương và lòng trung thành với các bộ tộc có thể là yếu tố chính ảnh hưởng tới lá phiếu của cử tri tại nhiều khu vực.

Nhưng những chi phái Hồi Giáo mà hiện đang tẩy chay cuộc bầu cử chủ tịch thì lại sẽ vận động ráo riết để giành lấy các ghế trong những hội đồng nhằm chống lại phong trào Fatah hiện đang cố mưu tìm việc thành lập một nước Palestine trên những vùng đất do Israel chiếm được trong cuộc chiến tranh Trung Đông năm 1967.

Thành tựu mạnh mẽ của các nhóm bạo động qua các cuộc bầu cử có thể tạo nên một thach thức cho vị tân chủ tịch khi ông này ra sức củng cố quyền lực theo kiểu Ông Arafat từng làm.

Những ứng cử viên hàng đầu vào chức vụ Chủ Tịch Palestine bao gồm ứng cử viên chính thức của Phong Trào Fatah là Mahmoud Abbas, một cựu thủ tướng được coi là ôn hòa, và Marwan Barghouthi, một lãnh tụ quần chúng của cuộc nổi dậy bốn năm trời nay đang bị Israel cầm tù.

Trước kia, Ông Arafat đã bị áp lực của các địa phương phải tổ chức những cuộc bầu cử cấp thị xã để thay thế cho các thị trưởng được Nhà cầm quyền Palesine bổ nhiệm từ lâu và để tảo trừ nạn tham nhũng. Ông Arafat đã đồng ý sẽ cho bầu cử cấp thị xã, song lại qua đời tại một bệnh viện bên Pháp hồi tháng trước.

Tại Tây Ngạn, có chừng 1,000 ứng cử viên sẽ tranh nhau khoảng 300 ghế tại 26 hội đồng đại phương, hầu hết là thuộc các làng xã, trong giai đoạn đầu tiên của cuộc bầu cử.

Một cuộc bầu cử tương tự như thế tại Dải Gaza đã bị đình hoãn bởi vì việc ghi danh cử tri đã bị ngăn trở qua cuộc xâm nhập của Israel vào phần cực bắc của dải đất nghèo nàn này tiếp theo sau vụ quân bạo động bắn rốc-kết tấn công vào nội địa Israel. Người ta trông đợi cuộc bầu cử này sẽ được tổ chức vào cuối Tháng Giêng tới.

Tại thành phố Jericho ở Tây Ngạn, các ứng cử viên đã khởi dự dán hình của mình trên đường phố và đọc những diễn văn tranh cử.

Nhưng giai đoạn đầu tiên của cuộc bầu cử sẽ được tổ chức chủ yếu là tại những quận huyện miền quê, nơi đó các nhà phân tích tình hình cho hay sự ủng hộ dành cho Phong Trào Fatah theo truyền thống thì thường là mạnh mẽ. Cuộc bầu cử những hội đồng hành chánh tại các vùng thành thị và trại tỵ nạn theo dự trù cũng sẽ diễn ra trong năm tới. (V.P.)



Binh sĩ Nhật đi tuần tiễu ở Iraq

Các binh sĩ Nhật đi tuần tiễu an ninh tại một khu chợ trong thành phố Samawa, miền nam Iraq, hôm 9 tháng 12. Hôm Thứ Năm Thủ Tướng Junichiro Koizumi loan báo quyết định gia hạn thời gian điều động các đơn vị không tác chiến của Nhật Bản ở Iraq thêm một năm, với những công tác trợ giúp nhân đạo và tái thiết. (Reuters)

Hàng Không Air Polonia (Ba Lan) ngừng hoạt động

Hôm Chủ Nhật 5-12, hãng hàng không duy nhất do Chính Phủ Ba Lan sở hữu là hãng Air Polonia đã phải hủy bỏ tất cả các chuyến bay của hãng, khiến nhiều hành khách bị mắc kẹt tại phi trường Charleroi của Bỉ và ở một số nước Châu Âu khác.

Chủ Tịch hãng Polonia - ông I.Litwinski cho biết Công Ty Tư Vấn Ireland, nhà đầu tư chính đã rút khỏi hãng này trước đó 2 ngày, làm cho hãng rơi vào tình trạng không đủ nguồn tài chính để duy trì các chuyến bay hoặc thuê máy bay mới. Do gặp khó khăn tài chính suốt 3 tháng qua, hãng Polonia buộc phải thực hiện kế hoạch cắt giảm chi tiêu và tìm kiếm các nguồn tài trợ mới để duy trì sự tồn tại của mình.

Tuần trước, Công Ty Tư Vấn Ireland đã ký hợp đồng đầu tư 10 triệu euro (13 triệu USD) với Polonia nhưng sau đó lại tuyên bố rút lại hợp đồng.

Hãng Air Polonia được thành lập từ tháng 12 năm ngoái và thực hiện các chuyến bay từ Ba Lan tới khoảng 10 quốc gia Châu Âu khác. Những hành khách đi máy bay của Polonia bị mắc kẹt tại một số sân bay nước ngoài sẽ được bay miễn phí trở lại Ba Lan trên các chuyến bay của hãng Sky Europe ở Slovakia và Wizzair ở Hungary, vốn là các hãng hàng không chở khách giá rẻ.

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY
* CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ $1,995
* FREE POWER BLEACHING - TẨY TRẮNG RĂNG 1 GIỜ (Trị giá $500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM
RICHARD HOÀNG - DDS - UCLA
KATHY LÊ DDS - UCSF
BẢO NGUYỄN - DDS - UCLA
DAVID NGUYỄN - DDS - NORTHWESTERN
▪ Văn phòng sạch sẽ, dụng cụ tối tân.
▪ Sát trùng tinh vi để tránh truyền nhiễm.
NHẬN BẢO HIỂM, HMO, MEDICAL VÀ HEALTHY FAMILIES CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP NHẸ NHÀNG, KHÔNG TIỀN LỜI
PORCELAIN CROWN $325 Reg. $750 | VENEER $425 Reg. $900 | TẨY RĂNG TRẮNG 1 GIỜ $225 Reg. $500 | HÀM RĂNG GIẢ $400 Reg. $1000 | NHỔ RĂNG ĐƠN GIẢN $45 Reg. $135 | ROOT CANAL $250 Reg. $600
714. 754-1888 — 2502 S. Bristol Street, Santa Ana (góc Bristol & Warner đối diện Circuit City)
714. 282-2525 — 2291 N. Tustin Street, Orange (Đối diện Orange Mall)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ Concord & Associates
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
Hình Luật (Tất cả tội đại hình và tiểu hình)
Luật Khai Phá Sản (Chapter 7, 11 or 13)
(trong khu Phát Tài)
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714)799-7714
Trên 25 năm kinh nghiệm
Richard Paul Attorney At Law
Criminal Law
Bankruptcy

DẠY KÈM / LUYỆN THI SAT
MATH - ENGLISH - PHYSICS - BIOLOGY - CHEMISTRY
(714)539-8170 TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON
10181 Westminster Ave., #212 (Trên lầu khu BÒ 7 MÓN ÁNH HỒNG)
DẠY KÈM RIÊNG TỪNG MÔN — Giúp các em tiến bộ trong thời gian ngắn: Đọc, viết, văn phạm & toán. ENGLISH: Reading comprehension, Phonics Grammar, Essaywriting. MATH: Elementary, Algebra I, II, Geometry, Trigonometry, Pre Calculus, Calculus, Physics, Chemistry
DẠY KÈM HOMEWORK — Đào tạo các em vào GATE PROGRAM. Lớp: 1-12 từ Thứ Hai - Thứ Năm. * Từ 3:30pm - 6:30pm * Dạy hoàn tất homework * Dạy thêm Toán + Anh Văn
LUYỆN THI SAT — CHƯƠNG TRÌNH THI MỚI 2005. Lớp mới ngày 11/12/04. Thứ Bảy: Từ 9:30am - 6:00pm. Dạy theo tài liệu thi mới nhất. BẢO ĐẢM KẾT QUẢ CAO. Giúp chọn câu trả lời đúng & nhanh. NÂNG CAO ĐIỂM THI VERBAL - WRITING - MATH

Sửa Bad Credit • Xóa Nợ • We Fix Credit
Bad Credit — 100% Money Back Guarantee
Trên 25 năm kinh nghiệm
• Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
• Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
• Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
• Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)
Richard Paul Attorney At Law
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ Concord & Associates
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683 (trong khu Phát Tài)
Xin gọi: Anthony Dương (714) 799-7714

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd., Lầu 2 phòng 207 Thành phố Westminster. (Góc đường Westminster và Monroe, nằm trong Ngân Hàng First Bank)
Luật Sư ROMAN VŨ Attorney At Law
(714) 899-2309
XIN ĐÓN NGHE: * Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM * Saigon Radio Hải Ngoại 106.3FM: Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM * Little Saigon Radio 1480AM: Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM
CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁ SẢN (Chương 7, Chương 11 và Chương 13)
1. HUỶ BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ: - Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card) - Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts) - Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract) - Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
2. GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG - Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ - Tài sản cá nhân, Lương bổng, tiền hưu trí 401K, IRA
3. LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁ SẢN - Adversary Hearings - Chống lại motion to dismiss - Lập tức chặn đứng quấy nhiễu của chủ nợ, ngưng thưa kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions.
PHÁ SẢN RẺ NHẤT từ $295 trở lên (Tùy theo trường hợp)
CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH
1. LY DỊ: - Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa) - Ly dị tranh chấp - Tranh tụng về tài sản và nợ nần - Tranh tụng về con cái: * Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con * Tranh tụng về thăm viếng con - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng - Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài - Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích - Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement
2. TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG (Modification of child support or spouse support) - Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support * Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con.
3. XIN ÁN LỆNH CÁCH LY (Restraining order)
LY DỊ RẺ NHẤT từ $295 trở lên (Tùy theo trường hợp)
ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ phá sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng. Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - LỆ PHÍ THẤP
THAM KHẢO MIỄN PHÍ - TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ

ELITE INSURANCE
AUTO — BROKERAGE
Bảo Hiểm Xe — Bảo Hiểm Nhà
NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI
Mở cửa 7 ngày 9AM - 8 PM
TIN VUI: Nhiều hãng Bảo Hiểm do Elite đại diện đã Giảm Giá rất nhiều. Xin gọi ngay. Tham khảo Miễn Phí
INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM
9061 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683 Tel: 714-899-7899
Lic # 0C01304
BlueCross of California — Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ
Bảo Hiểm Thương Mại Worker Comp

CT Wireless
10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới [cũ])
(714) 531-9380
FREE Nokia 6260 — We match any prices
FREE Nokia 7260
FREE V3
Only $19.99 for 1 line: 1. 600 anytime mins 2. Free Phone 3. Free night and weekend 4. Free Long distance 5. Free accessories 6. Free gift
Only $29.99 for 2 line: * 850 anytime mins * Free 2 cameraphone * Free night and weekend * Free Long distance * Free Mobile to Mobile * Free accessories * Free gift
Xài lại điện thoại cũ chúng tôi trả lại $400 cho mỗi đường dây.
FREE + $400 cash back
FREE Samsung P735
Nokia 9500 in stock Lowest price
FREE with $400 cash back
TẠI CT Wireless: FREE SERVICE ONE YEAR & FREE PHONE CHO CHƯƠNG TRÌNH FAMILY TALK

Gia Đình Cùng Đọc

GIỚI THIỆU:
Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhật báo **The Los Angeles Times**, *trong Lương số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi để nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.*

Cuộc phiêu lưu lễ Hanukkah của David Dreidel.

E.G. WALKER
Đặc biệt cho báo Times

Phần 5

Tiếp theo kỳ trước: *David Dreidel bị tha đến một ngôi nhà của một chú bé nghèo tên Josh ở với người mẹ. Nó đang lắng nghe câu chuyện về sự kỳ diệu của ngọn đèn. Họ không biết sự có mặt của nó.*

"Vào những ngày xa xưa đó, đèn được đốt bằng dầu con ạ. Nhưng những người lính Hy-lạp đã mạo phạm đến dầu thánh, nghĩa là họ đã làm dầu thanh nhơ nhuốc đi. Người Do Thái chỉ còn đủ dầu tinh khiết thắp cho một đêm mà thôi. Người Do Thái đành gởi một người đi lấy thêm dầu, nhưng phải mất tám ngày người đó mới mang dầu sạch trở về. Như vậy ngọn đèn vĩnh cửu sẽ bị tắt. Nhưng ngọn đèn đã không tắt. Đó là một phép lạ. Và đó là tại sao chúng ta thắp đèn cầy trong tám ngày."

Josh hỏi, "Vì vậy mà họ gọi là lễ hội những ngọn đèn hả mẹ?"

Tôi thật mến chú bé và người mẹ. Tôi cố lăn đến gần chú để thu hút sự chú ý của chú. Tôi phải làm sao để chú nhìn thấy tôi đây?

Người mẹ nói, "Gió lên rồi. Mình phải vào nhà thôi con à."

Ngay lúc đó, gió đã thổi tôi bay lên lại và tôi bắt đầu quay, chỉ mình tôi thôi. Tôi lăn ra ngay ở bậc thềm.

"Mẹ ơi, nhìn xem!" chú bé la lên, "một con cù creidel! Y như một món quà lễ Hanukkah vậy kìa!"

Nước mắt tràn đầy trong mắt người mẹ trong lúc bà ôm lấy Josh và nói, "Có lẽ đây là phép lạ lễ Hanukkah của con đấy."

Tôi, David Dreidel đang nằm ngửa mặt 'gimel' lên đó các bạn!

Chú thích của tác giả: *Dreidel là một con cù bốn góc dùng để chơi trong một trò chơi vào lễ hội Hanukkah của người Do Thái. Mỗi mặt của con cù có một chữ Do Thái khác nhau. 'Shin' có nghĩa là bỏ thêm tiền. 'Hey' nghĩa là thắng được nửa số tiền ở giữa. Và 'gimel' là thắng hết. 'Nun' là không làm gì cả. Mỗi lần trước khi quay con cù, những người chơi phải đặt một số tiền ra chính giữa. Người đầu tiên quay con cù. Khi con cù ngừng lại, chữ trên mặt ngửa lên sẽ quyết định người quay phải bỏ tiền vào hay được lấy tiền ra.*

Đây là một truyện trong Góc Đọc Thiếu Nhi phát hành đầu tiên ngày 2 tháng Mười Hai năm 2002. Truyện này đăng trên trang web báo Times tại địa chỉ www.latimes.com/kids.



'David Dreidel's Hanukkah Adventure'

BY E.G. WALKER
Special to The Times

Part 5

The story so far: *David Dreidel has been carried away to the house of a poor little boy named Josh and his mother. He is listening to the story about the miracle of the light. They don't know he's there.*

"In those days, the lamps burned oil. But the soldiers had desecrated the holy oil - that means they made it impure. They only had enough pure oil to keep the lamp going for one night.

"The Hebrews sent a messenger to get more, but it would take him eight days to get back with the clean oil. That meant the everlasting light would go out. But it never went out. That was a miracle. So that's why we light candles for eight days."

Josh asked, "Is that why they call it the festival of the lights?"

I really like this boy and his mother. I'm trying to roll near him so I can attract his attention. How can I get him to look at me?

The mom says, "It's getting pretty breezy. We'd better go inside."

At that very moment, the breeze catches me again and I start turning, all by myself. I roll right over to the steps.

"Mama, look!" the boy cries, "a dreidel! It's like a Hanukkah present!"

The mom has tears in her eyes as she hugs Josh again and says, "Maybe this is your Hanukkah miracle."

I, David Dreidel, am resting on my gimel side!

Author's note: *A dreidel is a four-sided top used in a game played during the Jewish festival of Hanukkah. Each side has a different Hebrew letter. A shin means give or put in a token. A hey means take half the tokens. A gimel stands for take all the tokens. A nun means take nothing.*
Before each spin of the dreidel, players put a designated number of tokens in the middle. The first player spins the dreidel. When the dreidel stops, the letter facing up determines what the player puts in or takes out.

This is a Kids' Reading Room classic that first ran on Dec. 2, 2002. It is on The Times' website at latimes.com/kids.

NEWTON INTERNATIONAL COLLEGE
WWW.NAC.EDU
DENTAL LAB - NGHỀ TỐT NHẤT
★ DENTAL LAB TECH. COURSES
Crown & Bridge Course (Wax Metal & Ceramic)
State Approved Diploma
Full-Time (8 months)
Part-Time (12 months)
Giới thiệu việc làm sau khóa học
Giúp học viên mượn tiền nếu hội đủ điều kiện
★ INTENSIVE LANGUAGE COURSES
ESL I (Beginning), ESL II (Intermediate)
ESL III (Advanced), ESL IV (TOEFL)
★ COMPUTER COURSES
Office & Web Applications
Cấp Sevis I-20 (F1 , M1) cho du học sinh muốn học Dental / English / Computer.
Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ.
Giúp học viên đổi Visa từ tình trạng B2, J1 qua F1.
GARDEN GROVE: 8762 Garden Grove Blvd., #102, Garden Grove, CA 92844, Tel: 714-530-9288, Fax: 714-530-9291
LOS ANGELES: 2975 Wilshire Blvd., #200, Los Angeles, CA 90010, Tel: 213-380-7899, Fax: 213-380-7499

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax
Attorney At Law
Estate Planning
Living Trust Will Tax
Probate Administration
5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660
Cell: 714-612-2337
Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

Phục Vụ Chu Đáo • Tận Tâm • Hiệu Quả
$539,900 2bd/2bth
Irvine-Charming Single Family home. New hardwood floor, spacious kitchen, plush neutral carpet. Excellent community.
$742,500 4bd/2.5bth
Tustin Ranch – Bright & open floor plan, 2,100 sq. ft.(appx) Quiet neighborhood, great schools, walk to pool & park.
Cần Mua hoặc Bán nhà Lily sẽ giúp Quý Vị hài lòng với giá cả tốt nhất
BLUE PACIFIC PROPERTY
LILY PHAM
(714) 943 - 1123
230 Commerce # 150, Irvine, CA
lpham@bluepacificproperty.com

Yokohama • Pirelli • Dayton • Nitto • Kumho • Continental • Monroe
Zuby's Brakes, Tires & Wheels INC.
Vehicle Ride Control Specialists
Your safety is our first priority
Dont't settle for less.
BEST & NEWEST DIGITAL TECHNOLOGY AVAILABLE TO ALIGN YOUR CAR OR TRUCK
COMPUTERIZED WHEEL ALIGNMENT
Protect your investment!! FREE alignment and air pressure check!
THRUST ANGLE
FOUR WHEELS
For vehicles with non-adjustable rear suspensions. Computer precisely aligns front wheels to rear. Ensures straight steering wheels. Most cars and most light trucks. Shims/parts xtra.
$37.95 000
Not valid with any other offer. Mention this ad to receive discount.
4-WHEELS
For adjustable rear suspensions. Computer precisely aligns front wheels to rear. Ensures straight steering wheels. Most cars and most light trucks. Shims/parts extra.
$47.95 000
Not valid with any other offer. Mention this ad to receive discount.
SUMITOMO HTR200
See store for more sizes and specials
Perfect for your:
Lexus LS400/ES300, Toyota,Camry/Avalon, Infiniti I30, Nissan, Maxima, Acura 3.2TL, Honda, Accord/Civic and many more.
Your Choice $35.95 each 000
205/65R15 195/65R15 195/60R14
205/60R15 195/60R15 185/65R14
BRAKES - TIRES - ALIGNMENT - AXLES - SHOCKS - LOWERING
WHEELS - PERFORMANCE BRAKE UPGRADES
714 636-8835
Mon-Sat: 8am-5pm
Friday: Closed between 12:45 - 2:15
Closed Sunday
13388 Brookhurst Street, Garden Grove 92843
KYB • SPC • EBC • Bendix • Akebono • Yokohama • Kumho
Continental • Lexani • Tezzen • Nitto • Elbach • Bridgestone • Monroe

ABC-Wireless
9020 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(corner of Bolsa and Magnolia.
Next to East West bank, U-Sing Along cũ)
Tel: 714-893-1400
Mọi thắc mắc xin quý khách vui lòng đến tiệm.
$29.99 - Cho 1 đường dây được 600 phút ban ngày - Free ban đêm và cuối tuần - Free Gift, Free long distance - Free phone + accessories - Free mở account gọi về VN 35¢
$39.99 For 1,000 mins anytime FREE Motorola V600 and FREE bluetooths
Free Phone +Cash back
Motorola V400, V600, V690, V878
Samsung D415, E715, E600
Inno 89, 90, 98, 55
cho 1 đường line
$39 99
Trả lại $300 tiền mặt nếu giữ lại phone cũ với chương trình $39.99
FAMILY TALK
$39.99 - Cho 2 đường dây - được 850 phút ban ngày - Rollover - Free ban đêm và cuối tuần - Free Mobile to Mobile - Free long distance, roaming - Free camera phone + accessories
- Thêm một đường line chỉ $9.99
NOKIA 7610 Special deal!
Motorola A780 Lowest price in stock
Nokia 6260 lowest price in stock

IBM trở thành "lai Mỹ"

Tiếp trang A1

ty Nhật thấy làm chủ Trung Tâm Rockfeller chẳng lời lãi gì, đem bán lại với giá rẻ hơn. Khi đó người Mỹ mới thấy chuyện bi đi nét là bi đi nét, tự ái quốc gia không đính dáng gì tới chuyện mua đi bán lại cả.

Năm nay, một vụ mua bán khác mới diễn ra trong tuần, là công ty IBM bán phân bộ làm máy vi tính cá nhân cho công ty Lenovo của Trung Quốc. Từ nay trở đi, trong vòng 5 năm nữa, những cái máy PC để bàn hoặc xách tay mang nhãn hiệu IBM và cái tên trình tòa Thinkpad sẽ do một xí nghiệp Trung Quốc làm chủ. IBM khai sáng ra thời đại dùng máy vi tính cá nhân, họ đặt cho cái tên đó, Personal Computer. Cái tên IBM cũng là một niềm hãnh diện của hệ thống kinh tế thị trường của Mỹ. Nhưng cái tin một phân bộ nổi tiếng của IBM phải "bán mình chuộc cha" không làm cho người Mỹ nào hắt hơi hay máy mắt cả. Còn ở bên Trung Hoa thì khác, nhiều người cảm thấy hãnh diện là một xí nghiệp của họ đã làm chủ một nhãn hiệu nổi tiếng nhất thế giới, ít nhất trong 5 năm nữa.

Tiêu biểu cho lòng hãnh diện đó là ông Yang Yuanqing, chủ tịch công ty Lenovo. Ông tuyên bố ngay rằng công ty ông không thỏa mãn với địa vị hàng thứ ba trong thị trường PC trên thế giới, Lenovo không muốn cứ phải đứng sau Hewlett-Packard và Dell. Bộ phận PC của IBM năm ngoái chiếm 5.8 phần trăm thị trường, sau HP với 16.2 phần trăm, và Dell với 16.7 phần trăm. Fujitsu-Siemen chiếm 4.1 phần trăm, còn Lenovo trước đây chỉ được 2.3 phần trăm thị trường. Đây là một thị trường rất phân tán, với những nhà sản xuất nhỏ không đáng kể cũng hợp lại chiếm 45 phần trăm thị trường.

Sau khi thủ đắc phân bộ PC của IBM, Lenovo sẽ có tổng số bán là 12 tỷ mỹ kim, gấp bốn lần số thu hoạch năm ngoái. Công ty Lenovo trả 650 triệu mỹ kim tiền mặt và một số cổ phần của Lenovo trị giá khoảng 600 triệu mỹ kim nữa; như vậy là IBM sẽ làm chủ gần 18 phần trăm cổ phần của Lenovo. Ngoài ra Lenovo lãnh trả hết số nợ 500 triệu của IBM. Giá mua như vậy là 1 tỷ 750 triệu mỹ kim.

Tại sao công ty IBM lại bán một phân bộ có giá trị lịch sử, là niềm hãnh diện của họ? Giản dị, vì giữ lại không có lời. Máy PC ra đời hơn 20 năm, đang dần dần biến thành một thứ "đồ gia dụng" với bao nhiêu công ty giành giật nhau một thị trường. Năm 1981, IBM là công ty khai phá ra máy PC nhưng họ đã phạm hai lầm lẫn chiến lược. Thứ nhất là không tự sáng chế lấy nhu liệu làm hệ thống điều khiển của máy, mà để cho các công ty khác làm, giúp cho Microsoft trở thành công ty giàu nhất nước. Thứ hai là họ không muốn dính vào việc sản xuất "chip" điện tử, mặc cho Intel thu lợi. Ngày nay, những máy PC đại khái cũng giống nhau cả, có khi một công ty ở Đài Loan cung cấp bộ phận cho mấy nhà bán máy PC, họ chỉ việc ráp và tìm cách bán thôi. Có khi hai, ba nhãn hiệu PC khác nhau do cùng một công ty ở Mã lai hay Trung Quốc ráp với bộ phận từ Nam Hàn, Đài Loan. Các nhãn hiệu PC cạnh tranh nhau về giá cả, khiến cho tỷ lệ lời ngày càng thấp. IBM muốn bán phân bộ PC từ mấy năm nay, để dồn sức vào các hoạt động khác, có mức lời cao hơn. Một công ty Mỹ là Texas Pacific Group đã tính mua nhưng trả giá 100 triệu thấp hơn giá mà Lenovo cống hiến, IBM từ chối mặc dù TPG chịu trả tất cả bằng tiền mặt.

Công ty Lenovo sẽ đổi trụ sở sang thành phố New York và mời ông Stephen Ward, phó chủ tịch của IBM, làm chủ tịch Lenovo, cùng với ông Fran O'Sullivan, tổng giám đốc phân bộ PC vẫn giữ nguyên chức cũ. Đồng thời Lenovo hứa sẽ cho IBM quyền ưu tiên khi cần mua đồ tiếp liệu và dịch vụ phục vụ khách hàng. Trong số 10,000 công nhân làm việc cho phân bộ PC của IBM trên khắp 160 quốc gia, 6,000 công nhân làm các máy PC xách tay (laptop) ở Thẩm Quyến, bên Trung Quốc! Đó là chưa kể những nhà cung cấp bộ phận cũng ở bên trong nước Trung Hoa.

Tuy là một công ty đứng hàng đầu ở Trung Quốc nhưng Lenovo ít được người nước ngoài biết đến. Nay với trụ sở sang New York và sẽ ghi tên trên thị trường chứng khoán New York, công ty Lenovo sẽ dùng cơ hội thủ đắc này mà lan ra khắp thế giới.

Đối với Lenovo thì riêng thị trường nội địa Trung Quốc cũng đáng kể. Trước đây, Nhật Bản là quốc gia mua nhiều máy PC hàng thứ nhì sau Mỹ, nhưng gần đây Trung Quốc đã chiếm mất địa vị này. Đối với IBM thì việc mua bán này giúp họ làm chủ 19 phần trăm một công ty lớn ở Trung Quốc, và thiết lập được giao hảo với giới kinh tài tại Trung Quốc, cho các dịch vụ và hàng hóa khác.

Trong bốn năm qua, nhiều công ty Trung Quốc đã đi mua các xí nghiệp nước ngoài, tổng cộng bỏ ra khoảng 8 tỷ mỹ kim để mua. Nhiều công ty quốc doanh Trung Quốc đã mua phần hùn trong các công ty khoáng sản, khai mỏ hoặc dầu lửa để bảo đảm nguồn cung cấp nguyên liệu cho công nghiệp ở Trung Quốc. Nhưng việc Lenovo mua IBM lần này có một đặc điểm là họ tự ý tìm mua chứ không phải do chính phủ Bắc Kinh quyết định, và cũng không nhắm bảo đảm một nguồn cung cấp nguyên liệu mà với chủ ý tìm một bàn đạp tấn công vào thị trường thế giới. Làm chủ bộ phận của IBM với 2,600 nhân viên chào hàng khắp thế giới, Lenovo sẽ dùng được hệ thống tiếp thị này cho nhiều sản phẩm khác.

Người Mỹ, đặc biệt là các công nhân làm cho IBM ở Mỹ, chắc sẽ không cảm thấy có gì mới sau vụ mua bán này. Nước Mỹ đã quen với các công ty ngoại quốc, từ BMW tới Toyota mở nhà máy ở Mỹ và tự gọi họ là những công ty Mỹ, không khác gì Ford hay DaimlerChrysler! Riêng công ty IBM thì từ mấy năm nay họ đã mua một số công ty nhỏ khác để củng cố những bộ phận mà họ biết là sẽ kiếm nhiều tiền hơn, như trong lãnh vực nhu liệu. Từ năm 2002 IBM đã bỏ ra tổng cộng 9 tỷ mỹ kim để đi mua 30 công ty nhỏ. Năm ngoái IBM đã mua Rational, một công ty khai phá về nhu liệu. Công ty PwC được bán cho IBM với giá 3.5 tỷ mỹ kim, để IBM làm chủ 25,000 chuyên gia cố vấn về quản trị. Trong lúc đó họ lại bán bộ phận sản xuất disk drive cho công ty Hitachi của Nhật Bản với giá 2 tỷ mỹ kim, cao giá hơn vụ bán cho Lenovo! Cho nên đối với nước Mỹ thì việc IBM bán cả một phân bộ không có gì lạ. Chỉ đối với người Trung Hoa thì lạ, vì có ai ngờ một công ty của Trung Quốc lại sắp biến thành... lai Mỹ!

Ngô Nhân Dụng

Hội Nghị Thượng Đỉnh Phật Giáo

Tiếp trang A1

dự Hội Nghị Thượng Đỉnh Phật Giáo Thế Giới, mà một số phái đoàn đại biểu cho rằng họ hy vọng có thể tách tôn giáo ra khỏi với chính trị, vì hiện nay Miến Điện bị coi là một nước độc tài quân phiệt.

Trung Tướng Soe Win - Thủ Tướng Miến Điện, đã đến đọc diễn văn khai mạc hội nghị kéo dài ba ngày này, chắc chắn sẽ gây nên nhiều sự tranh cãi, vì chế độ quân phiệt này được biết đến đã bắt giữ và tra tấn hơn chục tăng sĩ Phật Giáo và nhân vật đối lập quan trọng.

Trong bài diễn văn, Soe Win đã kêu gọi hòa bình và hòa hợp, trong một hội nghị được bảo vệ an ninh hết sức là cẩn mật.

Nhóm đồng tổ chức và yểm trợ chính cho hội nghị, là Giáo Phái Nenbutsushu của Nhật Bản, đã rút ra khỏi đại hội từ hồi Tháng Mười vừa qua, sau khi người tiền nhiệm của Soe Win, là Khin Nyunt, bị thanh trừng.

Các phái đoàn tham gia hội nghị hôm mùng 09 Tháng Mười Hai, cho rằng chính trị và tôn giáo nên được tách biệt với nhau và kêu gọi hội nghị thượng đỉnh này nên chỉ chú tâm đến sức mạnh của Phật Giáo mà thôi.

Hội Nghị Thượng Đỉnh Phật Giáo Thế Giới này, được truyền hình trên toàn quốc Miến Điện, đã có sự tham gia của cả các Thủ Tướng Thái Lan Thaksin Shinawatra, Thủ Tướng Cộng Sản Lào Bounnyang Vorachit, là một sự kiện quốc tế hiếm hoi được tổ chức tại đất nước bị cô lập này. (L.T.)

Việt Nam thắng Campuchia 9-1

Tiếp trang A1

năm 2004 trên sân vận động Thống Nhất, thành phố Sài Gòn. Trước đó, hôm mùng 07 Tháng Mười Hai, ở lượt trận đầu tiên, Việt Nam đã cầm hòa Singapore với tỷ số 1-1, trong một trận đấu mà giới bình luận thể thao Việt Nam cho là đáng thất vọng vì Việt Nam có nhiều ưu thế hơn.

Cũng trên sân Thống Nhất, trong trận cầu thứ 2, đội tuyển Indonesia và Singapore đã hòa nhau tỷ số 0-0.

Tiger Cup năm 2004 (được tổ chức 2 năm một lần) gồm 10 đội bóng vùng Đông Nam Á tham gia gồm: Đông Timor,Campuchia, Indonesia, Lào, Malaysia, Miến Điện, Philippines, Singapore, Thái Lan và Việt Nam. Những năm trước Brunei tham gia giải này nhưng năm nay không tham dự.

Giải Tiger Cup năm nay được hai quốc gia cùng đăng cai là Việt Nam và Malysia. Giải đấu được chia thành 2 bảng:

Bảng A (thi đấu tại VN): Indonesia, Singapore, Lào, Campuchia và Việt Nam.

Bảng B (thi đấu tại Malaysia): Thái Lan, Malaysia, Myanmar, Philippines và Đông Timor.

Đội vô địch sẽ nhận Cúp Tiger và 100,000 đô la. Đội xếp nhì: 50,000 đô la. Đội xếp thứ ba: 20,000 đô la. Đội xếp thứ tư: 10,000 đô la.

Trở lại trận đấu Việt Nam và Campuchia, lịch sử đối đầu của hai đội tuyển nghiêng về Việt Nam với các trận thắng có tỷ số cao. Tuy nhiên, Campuchia luôn là một đối thủ khó chịu với lối đá rát và không ngại va chạm. Bàn thắng mở tỷ số của đội tuyển Việt Nam được thực hiện vào phút thứ 8 của hiệp một do công của cầu thủ Bảo Khanh. Tỷ số được nâng lên 2-0 cho tuyển Việt Nam vào phút 23 cũng của Bảo Khanh.

Tuyển Campuchia có bàn thắng vào phút 44, gỡ 2-1 và sau đó trong toàn hiệp 2 đội tuyển Việt Nam ghi thêm 7 bàn thắng nữa vào lưới Campuchia. Cầu thủ Công Vinh đã ghi tổng cộng 3 bàn thắng vào lưới Campuchia. Các bàn thắng của Việt Nam ghi được ở hiệp 2 các phút 58, 63, 70, 76, và 89.

TT Bush giữ lại 6 bộ trưởng nội các cũ

Tiếp trang A1

người cho các ghế Bộ Trưởng Năng Lượng và Y Tế Nhân Sinh. Phát ngôn viên McClellan hôm Thứ Năm cho hay, chưa thể nói ai sẽ giữ các vị trí này.

Hiện nay, những người có thể thay thế Bộ Trưởng Năng Lượng là: Ông Tom Kuhn, Chủ Tịch Edison Electric Institute; ông Kyle

Tiếp trang A6

TỔ HỢP LUẬT SƯ
BILL TUẤN TRẦN, Esq.

DIVORCE
Child Custody ▪ Child Support ▪ Alimny
Restraining Orders ▪ Modifications
Property Settlements ▪ Pre-Neptial Agreements



Xin gọi ngay
Luật Sư BILL TUẤN TRẦN
(714) 992-4999

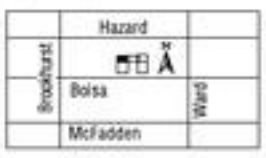
ACCIDENT



Xin gọi ngay
Luật Sư BILL TUẤN TRẦN
(714) 992-4999

Xin Quý Vị gọi:
LUẬT SƯ BILL TUẤN TRẦN
(Tham khảo miễn phí)
(714) 992-4999





10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

CRIMINAL



Xin gọi ngay
Luật Sư BILL TUẤN TRẦN
(714) 992-4999

TRUNG TÂM NHA KHOA
ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ
1-800-NHA-KHOA
or 1-800-642-5462



NGÔ THỊ MỸ TIÊN D.D.S.
SAMMY YUNG D.D.S.

- Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa tại University of Southern California (USC) Hoa Kỳ
- Nguyên giảng viên Đại Học Nha Khoa University of Southern California (USC) Hoa Kỳ (1991)
- Hội viên American Dental Association và California Dental Association.

Với sự cộng tác của các Bác Sĩ Nha Khoa ưu tú tốt nghiệp tại Hoa Kỳ, kinh nghiệm, tận tâm và nhẹ nhàng.

NHA KHOA THẨM MỸ:
* Cosmetic Bonding
* Niềng răng, Chỉnh răng, Tẩy răng trắng.
* Bọc răng, Làm răng giả các loại
* Trị bệnh nướu răng, chảy máu răng

* Nhổ răng, Tiểu phẫu thuật
* Trám răng, lấy gắn máu
* NHA KHOA TỔNG QUÁT
* NHA KHOA PHÒNG NGỪA
* NHA KHOA TRẺ EM
* KHÁM RĂNG ĐỊNH KỲ

CHUYÊN TRỊ: NHA KHOA TOÀN KHOA VỚI 3 TRUNG TÂM LỚN TẠI L.A. & ORANGE COUNTY TẤT CẢ CÁC BỆNH VỀ RĂNG MIỆNG.

XIN GỌI LẤY HẸN TRƯỚC. NẾU ĐANG ĐAU RĂNG XIN MỜI TỚI NGAY KHÔNG CẦN HẸN

TRUNG TÂM NHA KHOA WESTMINSTER I
10051 Bolsa Ave., Westminster
(gần ngã tư Brookhurst + Bolsa)
(714) 839-6631
1-800-NHA-KHOA

TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMEAD I
9008 E. Garvey #B, Rosemead
(Trong khu Bánh Mì Số 1)
(626) 280-6733
1-800-NHA-KHOA

TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMEAD II
8150 E. Garvey # 109, Rosemead
(Gần ngã tư San Gabriel + Garvey trong khu chợ T&T)
(626) 573-8261
1-800-NHA-KHOA

Giờ làm việc: 9:00AM - 7:00PM; 7 ngày mỗi tuần, kể cả thứ Bảy và Chúa Nhật.

MortgageClose.com
We Make Mortgage As Easy As 123

1855 W. Katella Ave., Ste. 200, Orange, CA 92867

Chúng tôi có chương trình
1.10%*
Mượn $300,000
Chỉ Trả $978.76/Tháng

CHÚNG TÔI CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHO:
-Bankruptcy
-Collections & Judgements
- Low FICO (500 - 620)
-100% trên trị giá căn nhà

Đặc biệt cho quí vị mua nhà ở các tiểu bang: Texas, Arizona, Nevada v.v...
Các tiểu bang ngoài California xin gọi để biết thêm chi tiết

Attn: Brokers/ Loan officers
need close out of state loans, please call us for detail

NATIONWWIDE DIRECT LENDER*
KHÔNG QUA TRUNG GIAN
Mượn tiền với phí tổn nhẹ nhất:

VĂN PHÒNG KHÁC		MORTGAGECLOSE.COM
-Origination	1%-$3,000	*Free*
-Appraisal	350	*Free*
-Credit Report	50	*Free*
-Funding Fee	395	*Free*
-Processing Fee	495	*Free*
-Administration Fee	295	*Free*
-Underwriting Fee	999	$999

Quí vị sẽ tiết kiệm được $4,585.00

Xin liên lạc:
Joe Lam-CEO
www.MortgageClose.com
Cell Phone: (714) 450-0880
Office: (714) 453-0220 Ext. 206
Toll Free (866) 267-7691 Ext. 206
Fax (714) 453-0219

*MortgageClose.com is licensed CFL by the CA Dept. of Corporation. Please see our website for additional licensing information. Payment above is based on initial rate of 1.10% APR 4.42%. Lifetime adjustment cap of 8.75%. Please call to request full program disclosure. Rate and fees subject to change without notice. Loan requires 660 FICO score and 80% LTV.

TT Bush giữ lại 6 bộ trưởng nội các cũ

Tiếp trang A5

McSlarrow, hiện là Thứ Trưởng Năng Lượng; cựu Nghị Sĩ Dân Chủ Louisiana Bennett Johnston; đương kim Nghị Sĩ Dân Chủ Louisiana - John Breaux; Dân Biểu New Mexico - Heather Wilson; và ông William S. Martin, là người đã từng giữ chức vụ cao cấp dưới thời Tổng Thống Bush cha.

Ông Abraham đã tuyên bố từ chức hôm 15 Tháng Mười Một mà đến giờ này chưa tìm được người thừa kế. Điều đó cho thấy Tổng Thống Bush đang gặp khó khăn kiếm một nhân vật vào vị trí này.

Giám Đốc Chương Trình Bảo Hiểm Medicare, ông Mark McClellan, là bào huynh của phát ngôn viên Bạch Ốc McClellan, có thể được chọn thay thế Bộ Trưởng Y Tế Tommy Thompson.

Sự thay đổi trong nội các nhiệm kỳ II của ông Bush phải kể là nhiều. Đời Tổng Thống Bill Clinton và Reagan đã phải thay thế 7 bộ trưởng cho nhiệm kỳ II. Tổng Thống Nixon thay 9, và các Tổng Thống Truman, Johnson mỗi vị thay 4 người cho nhiệm kỳ II.

Còn về Bộ Trưởng Snow, trái với lời đồn đoán của dư luận, ông đã được Tổng Thống Bush mời ở lại làm việc, và ông đã đồng ý. Ông Snow vốn là người ủng hộ trung thành đối với các chính sách kinh tế của Tổng Thống Bush kể từ ngày tham gia nội các từ Tháng Hai 2003 sau khi ông Paul O'Neill nghỉ việc.

Tổng Thống Bush đang tích cực xây dựng một đội ngũ kinh tế gia để cổ động cho 2 chương trình kinh tế chính của ông trong nhiệm kỳ II: Đơn giản hóa luật thuế và tổng cải tổ "hưu bổng". (D.P.)

Cả TT Bush lẫn BT Rumsfeld đều cố xoa dịu lòng quân đang bực tức

Tiếp trang A1

trước rằng các lực lượng quân đội tham chiến tại Iraq không có đủ trang cụ để bảo vệ lấy mình.

"Những mối quan ngại được nêu ra hiện đang được cứu xét, tức là chúng ta trông đợi binh sĩ của chúng ta sẽ có những đồ trang bị tốt nhất. Và nếu tôi là một chiến binh ở hải ngoại đang bảo vệ cho đất nước mình thì tôi cũng muốn hỏi vị Bộ Trưởng Quốc Phòng của tôi chính câu hỏi đó," Tổng Thống Bush tuyên bố như thế.

Ông Bush nói với các nhà báo tại buổi họp nơi Phòng Bầu Dục rằng ông đã nói với gia đình của các quân nhân là "chúng ta đang làm mọi thứ có thể được để bảo vệ những người thân yêu trong một sứ mạng quan trọng và có tính cách sinh tử như thế."

Dân Biểu Nancy Pelosi của Californa, là lãnh tụ Đảng Dân Chủ tại Hạ Viện, nói rằng Ông Rumsfeld phải bị cách chức mới đúng.

Vị dân biểu nói rằng cuộc chiến tranh tại Iraq "bắt đầu cách nay đã 21 tháng trời mà Bộ Trưởng Rumsfeld vẫn chưa chịu làm những gì cần phải làm, mà đó là trách nhiệm hàng đầu của ông, để bảo vệ các chiến sĩ của chúng ta theo cách nào hữu hiệu nhất. Không có vị chủ tịch công ty nào trên đất Hoa Kỳ mà lại cứ giữ lấy một ông quản lý với một thành tích lụn bại rành rành như vậy, vì thế Tổng Thống Bush cũng không thể nào mà không sa thải vị Bộ Trưởng Quốc Phòng đó được."

Trong cuộc gặp gỡ với binh lính Hoa Kỳ tại Kuwait vào hôm Thứ Tư, Ông Rumsfeld đã nghe thấy sáu, bảy lời kêu ca, kể cả một câu nói của Trung Sĩ Thomas Wilson rằng các lực lượng Hoa Kỳ đã bị buộc phải đào bới những thanh thép phế thải lên đặng dùng mà bảo vệ chiếc quân xa của họ tại Iraq, vì hiện đang có tình trạng thiếu hụt những xe có bọc giáp thép như thế. (V.P.)

Tổng Thống Karzai tuyên chiến với kỹ nghệ ma túy

Tiếp trang A1

phiến còn nguy hiểm hơn cả cuộc tấn công và xâm lăng của Liên Bang Xô Viết vào đất nước chúng ta. Nó còn nguy hiểm hơn cả cuộc nội chiến giữa các phe nhóm ở Afghanistan, nó còn nguy hiểm hơn chủ nghĩa khủng bố," Karzai nói và thêm: "Giống như dân tộc chúng ta đã chiến đấu trong cuộc thánh chiến chống Xô Viết, bây giờ chúng ta hãy mở cuộc thánh chiến chống ma túy."

Nghề trồng cây anh túc để sản xuất thuốc phiện đã tăng vọt như hỏa tiễn, sau khi chiến dịch dội bom của Hoa Kỳ đánh bại phe Taliban cách đây ba năm, khiến nhiều giới lo sợ rằng những nỗ lực tốn hàng tỉ mỹ kim để tạo ổn định và tái thiết Afghanistan sẽ trở thành vô ích.

Một cuộc khảo sát gần đây của LHQ cho thấy diện tích đất trồng thuốc phiện đã gia tăng gần hai phần ba trong năm nay để lên tới con số kỉ lục 324,000 mẫu. Mặc dù thời tiết xấu và bị mất mùa, trong năm qua Afghanistan đã sản xuất tới 4,200 tấn thuốc phiện, nghĩa là chiếm 87% tổng số lượng cung cấp trên thế giới. (nm)

Phản đối CSVN cấm cửa DB Sanchez

Tiếp trang A1

thích lý do bị từ chối qua Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ ở Hà Nội là vì "thiếu khách quan và thiện chí đối với Cộng Sản Việt Nam."

Bà đã từng đến Việt Nam hai lần và tiếp xúc với một số nhà trí thức vận động dân chủ và các lãnh tụ tôn giáo đối kháng chế độ Hà Nội.

"Đối với các nhà lãnh đạo Việt Nam, chỉ có những người được gọi là "khách quan và thiện chí" khi họ ca ngợi và bơm đô la cho chế độ Cộng Sản Việt Nam." Ông Võ Văn Ái - Chủ Tịch Ủy Ban Bảo Vệ Quyền Làm Người Việt Nam, phát biểu. "Khi từ chối cấp chiếu khán cho bà Sanchez, Cộng Sản Việt Nam đã đóng cửa đối với một người bạn của Việt Nam đến đó chỉ vì muốn giúp đỡ những người đang bị đối xử bất công và kỳ thị vì niềm tin tôn giáo hay chính trị."

Nữ Dân Biểu Sanchez đến Việt Nam trước đây vào các năm 1999 và 2000. Chuyến đi sau, bà tháp tùng phái đoàn của Tổng Thống Bill Clinton gặp ông Nguyễn Thanh Giang, Tướng Trần Độ (khi còn sống) và một số nhà dân chủ khác ở Hà Nội và gặp Hòa Thượng Thích Quảng Độ ở Sài Gòn.

Bà là một trong những nhà lập pháp Hoa Kỳ có quan điểm mạnh mẽ đối với các hành động đàn áp nhân quyền và tự do tôn giáo ở Việt Nam. Bà từng ký tên cùng nhiều nhà lập pháp khác gửi thư cho chế độ Hà Nội can thiệp cho quí vị lãnh tụ Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất và các trí thức, đảng viên Cộng Sản Việt Nam lão thành tranh đấu cho dân chủ thực sự, mà bị chế độ Hà Nội đàn áp, bỏ tù. Bà cũng là đồng tác giả của nhiều dự luật như Dự Luật Nhân Quyền Việt Nam và Nghị Quyết lên án chế độ Hà Nội vi phạm nhân quyền.

Tháng Mười Một 2003, bà bảo trợ Nghị Quyết 427 tại Hạ Viện Hoa Kỳ lên án Cộng Sản Việt Nam đàn áp Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất và đồng thời đòi trả tự do cho quí vị lãnh đạo giáo hội này bị quản chế.

Trong khi từ chối cấp chiếu khán cho nữ Dân Biểu Sanchez thì đồng thời Cộng Sản Việt Nam lại cho nữ Đại Biểu Quốc Hội Hà Nội - Tôn Nữ Thị Ninh, sang Hoa Kỳ để tuyên truyền và vận động ngoại giao. Thị Ninh là Phó Ban Đối Ngoại của Ủy Ban Thường Vụ Quốc Hội Cộng Sản Việt Nam khi được hỏi về lý do bà Sanchez bị từ chối chiếu khán đã trơ trẽn nói rằng "Sanchez chưa từng chứng tỏ có sự khách quan xây dựng nào hoặc không thực sự muốn phát triển quan hệ song phương trong cả hai lần viếng thăm cũng giống như các hành động và lời tuyên bố của bà..."

Thị Ninh đã nhiều lần đến Quốc Hội Hoa Kỳ vận động và bào chữa cho các hành động đàn áp nhân quyền của Cộng Sản Việt Nam dù có các bằng chứng hiển nhiên. Thị Ninh cùng một số phái đoàn Hà Nội khác đến Hoa Kỳ vận động chống lại Dự Luật Nhân Quyền Việt Nam. Hồi Tháng Chín vừa qua, Thị Ninh cổ võ cho quan niệm "xây dựng dân chủ trong một hệ thống chính trị độc đảng" nhân dự Diễn Đàn Nhân Dân Á-Âu lần thứ 5 tổ chức ở Hà Nội. (N.T.)

Iraq: Lãnh đạo Hồi Giáo Shi'ite đưa ra liên danh ứng cử hùng hậu

Tiếp trang A1

số giới hạn những cuộc tấn công vào các lực lượng của họ, các giới chức an ninh Hoa Kỳ và Iraq vẫn phải nhìn nhận rằng mặc dù đã có cuộc tấn công lớn và thành công của Hoa Kỳ vào thành lũy phiến quân tại Falluja vào tháng trước, không có cách nào để ngăn ngừa quân nổi dậy người Sunni chấp nhận đổ máu để phá hoại một cuộc bầu cử mà chung cuộc chỉ là để củng cố quyền hành mới cho người Shi'ites.

Nhưng Thủ Tướng Lâm Thời Iyad Allawi đã bác bỏ chuyện ông đã gợi ý rằng cuộc bầu cử vào ngày 30 Tháng Giêng năm tới, được coi là cuộc bầu cử thật sự dân chủ đầu tiên tại Iraq, có thể dàn trải ra qua nhiều ngày hay nhiều tuần để cho phép dân chúng đi bỏ phiếu một cách an toàn hơn.

Viện dẫn một thời hạn cuối cùng trong Tháng Giêng do Liên Hiệp Quốc đưa ra để bầu ra cho được một quốc hội, các phụ tá của vị thủ tướng cho hay rằng một tờ báo Thụy Sĩ đã trích dẫn không đúng lời của thủ tướng, và các vị này tuyên bố rằng "chính phủ Iraq... rất ý thức được tầm quan trọng của việc tổ chức bầu cử đúng ngày giờ."

Vị thủ tướng lâm thời được Hoa Kỳ ủng hộ than phiền rằng nước láng giềng Syria hiện đang giúp các kẻ trung thành với Saddam Hussein để nuôi dưỡng bạo loạn, nhưng ông vẫn bày tỏ niềm tin tưởng rằng cuộc nổi dậy rồi ra sẽ bị đập tan.

Đứng ra trình diện khối liên minh trước một cuộc họp báo trong Khu Xanh phòng thủ kiên cố của Baghdad - nơi gồm các nha, bộ của chính phủ Iraq và cũng là trụ sở ngoại giao đoàn, là Ông Hussain al-Shahristani, một khoa học gia được kính nể rộng rãi từng bị Saddam bỏ tù vì từ chối không tham gia vào chương trình chế tạo vũ khí hạch tâm.

"Đây là một danh sách ứng cử viên đoàn kết đại diện cho tất cả những người Iraq thuộc nhiều giáo phái và chủng tộc chứ không phải chỉ có người Shi'ite mà thôi," ông tuyên bố như thế.

Việc bảo vệ an ninh nghiêm nhặt chung quanh cuộc họp báo là nhằm che đậy một tình trạng trong đó bất cứ cuộc vận động tuyển cử nào cũng là một cuộc chiến đấu tại phần lớn những vùng trong nước, đặc biệt là tại thủ đô Baghdad và vùng phía Bắc và phía Tây nơi người Sunni ngự trị.

Hai đảng lớn của người Shi'ite, Hội Đồng Tối Cao

Tiếp trang A7

mobile 2 mobile 蘋果通訊

Một phần của đời sống...



14 Days of Savings

$300 Cash back per line on Family Plan

From Dec. 10th to 24th, 2004

Holiday Promotion

$39.99 For 2

* 850 minutes anytime
* Unlimited mobile 2 mobile
* Unlimited nights & weekends
* Free long distance + roaming
* Free tri-band color screen phone with camera and speaker phone
* Not valid with any other promotion
* One Year Contract



Motorola V600

Plus 2 HS-810 original Bluetooth

2 FOR FREE ON FAMILY PLAN

SAMSUNG D415



FREE

Mở đường dây miễn phí on any Family Plan

- Valid For Up To 2 Lines Only
- One Per Customer

* Must present Coupon at the time of purchase. Otherwise, will not be honor there after.

Valid from Dec 10th to 24th, 2004

Motorola Free V3



IN STOCK

for family plan. 1 year contract

We Match Any Advertise Price!!!

Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!!

1429 E. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801

Tel: 626-300-6630

Fax: 626-300-9101

Open Daily 11am - 8 pm



Góc Valley Blvd & New Ave. Trong Vons Plaza bên cạnh Nhà Hàng Đông Nguyên Restaurant.

* Limited time offer. must bring in ad for offers. See store for restrictions. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

Authorized dealer of: Verizon - Cingular - NEXTEL - T-Mobile

Xin mời quý vị hãy ghé đến và "Ăn thả dàn, ăn mệt nghỉ" với nhà hàng "All You Can Eat"

CHINESE GOURMET BUFFET

鴻運

CHINESE • AMERICAN • MONGOLIAN

12101 Valley View St., Garden Grove CA 92845

Tel:(714) 899-2288

Fax: (714) 899-2200

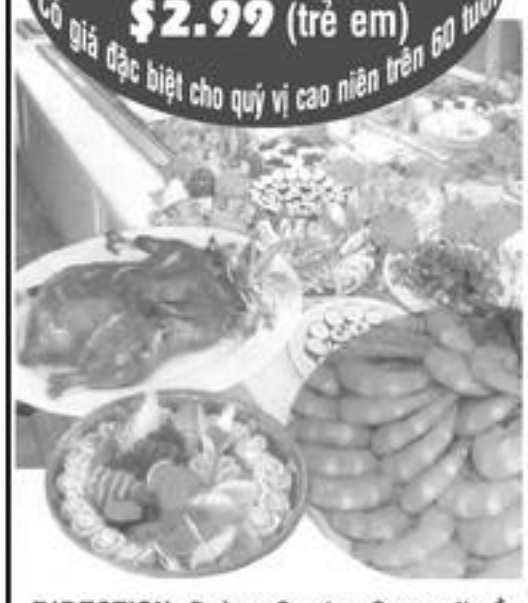


ĐẶC BIỆT CỦA CHINESE GOURMET BUFFET

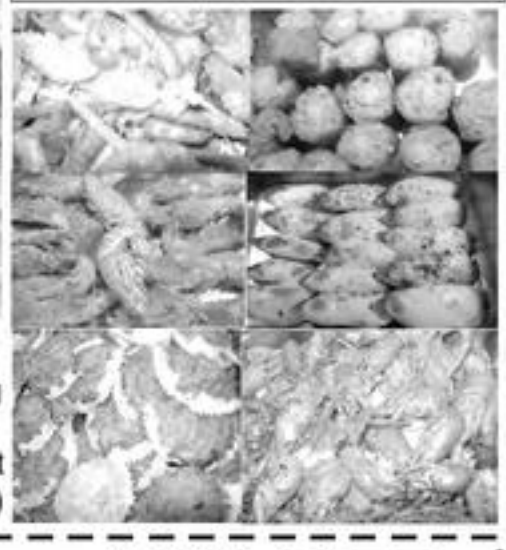
* Cua Rang Muối, Nghêu xào tương đen, các loại Shushi, các loại Seafood Roll, Vịt quay Bắc Kinh, Sườn Bò nướng, Mì xào kiểu Mông Cổ, Cocktail Shrimp, Tôm rang muối, Cá hấp Hành Gừng, Cá Hồi đặc biệt, Thịt Bò hầm, Cá chiên, Crawfish, Tôm nhồi thịt.
* Các món ăn làm bằng thịt bò, thịt gà, thịt heo cùng các món Mì xào, Cơm chiên rất hấp dẫn.
* Rất nhiều các món trái cây tươi và bánh ngọt đủ loại tráng miệng.
* Đủ loại các nước giải khát

HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ.

100 món ăn mỗi ngày
Giá chỉ từ:
$5.99 (người lớn)
$2.99 (trẻ em)
Có giá đặc biệt cho quý vị cao niên trên 60 tuổi



KHUNG CẢNH ẤM CÚNG
TIẾP ĐÓN NIỀM NỞ ÂN CẦN
PARKING RỘNG RÃI THOẢI MÁI



DIRECTION: Đường Garden Grove đi về hướng West (Long Beach) khi đến đường Valley View quẹo phải chạy một quãng ngắn sẽ thấy nhà hàng Chinese Gourmet ở phía bên trái (Cạnh rạp Cine Four Star)

$4.99
LUNCH BUFFET (Reg. $5.99)
Mon - Sat
Not To Be Used With Any Other Offer. Not Valid On Holidays.
Expires DEC/31/04. Dine In Only. 1 Coupon for 2 Person

10% OFF
DINNER BUFFET MEAL
Mon.-Sat. Only
(Up to 5 Per Coupon)
With This Coupon Only. Not Valid With Any Other Offer, Not Valid On Holidays. Expires DEC. 31, 2004. Dine In Only.

Một trí thức đề nghị giải tán đảng CSVN

Tiếp trang A2

trường. Nhưng nền kinh tế thị trường phát triển đến giai đoạn hiện đại, khi mà các yếu tố đổi mới công nghệ liên tục và hoạt động quản lý kinh doanh trở thành các yếu tố quyết định, thì như nhà kinh tế học J.Schumpeter đã chú ý từ giữa thế kỷ 20, kẻ đóng vai trò chủ yếu trong nền kinh tế thị trường hiện đại là tầng lớp doanh nhân, và các nhà doanh nghiệp không phải là một giai cấp theo nghĩa xã hội học. Vai trò đó của tầng lớp doanh nhân tiếp tục được khẳng định và củng cố trong giai đoạn hiện nay, khi mà đổi mới công nghệ và quản lý kinh doanh càng có ý nghĩa cực kỳ quan trọng, khi mà nền kinh tế thị trường trên thế giới đang chuyển đến giai đoạn của nền kinh tế thông tin và tri thức toàn cầu hóa. J.Schumpeter phác họa doanh nhân là những người& có tầm nhìn, có năng lực nhìn nhận sự vật sao cho thực tiễn sẽ phải thừa nhận và xác đáng, có năng lực tác động lên người khác, là người sáng tạo không ngừng, có ước mơ và ý chí của kẻ quyết tâm chiến thắng. Tất nhiên, đó có thể chưa phải là phẩm chất của mọi doanh nhân cá thể, nhưng là những phẩm chất của người doanh nhân nói chung trong thời đại chúng ta. Điều này có thể khẳng định, nếu ta đối chiếu với hầu hết các doanh nhân thành đạt trên thế giới gần đây, kể cả nước ta. Tầng lớp doanh nhân không phải là một giai cấp, lại càng không phải là bộ phận của giai cấp tư sản, do đó cũng không gắn bó với một nền "dân chủ" tư sản nào đó, mà mong muốn có một nền dân chủ thực sự làm bà đỡ cho mọi tài năng đổi mới và sáng tạo.

3. Mô hình chủ nghĩa xã hội theo chủ nghĩa Mác-Lênin mà ta thường gọi là "chủ nghĩa xã hội khoa học", thực sự mang đậm dấu ấn "tư duy khoa học" trong thời đại thống trị của chủ nghĩa duy lý và cơ giới luận, phân tách thế thành hai mặt mâu thuẫn đối lập và xem sự phát triển phải là kết quả của cuộc đấu tranh "ai thắng ai" giữa hai mặt đối lập đó. Mô hình đó đã bị thực tiễn bác bỏ, tuy nhiên mục tiêu về chủ nghĩa xã hội "tự do, công bằng, đoàn kết" vẫn là một mơ ước của nhân loại. Một mô hình khác của chủ nghĩa xã hội là chủ nghĩa xã hội dân chủ, từng bị phê phán là tay sai của chủ nghĩa tư bản, kẻ phản bội bằng cách mạng vô sản, đã chứng tỏ là có sức sống hơn, và trong chừng mực nào đó đã thành công ở các nước Bắc Âu và có ảnh hưởng to lớn đến thế giới ngày nay. Ta thấy rõ ràng là các nước Phần lan, Thụy điển, Na uy, Đan mạch vẫn luôn đứng đầu về chất lượng sống, xã hội trong sạch, có tự do dân chủ nhất trong thế giới hiện đại. Bước sang thế kỷ 21, các lực lượng tiến bộ trên thế giới, tập hợp xung quanh Quốc tế xã hội, vẫn đang tiếp tục tìm con đường cho một chủ nghĩa xã hội của thế kỷ 21 với mục tiêu "tự do, công bằng, đoàn kết", chắc chắn sẽ có vai trò quan trọng trong sự phát triển của nhân loại, rất đáng được chúng ta quan tâm.

4. Từ nửa sau của thế kỷ 20 đến nay, chúng ta đang được chứng kiến một cuộc cách mạng mới trong khoa học, đưa đến cho loài người một cách nhìn mới, một cách hiểu mới về nhiều vấn đề của tự nhiên, của sự sống, cũng như của sự phát triển kinh tế xã hội. Đối tượng nhận thức của chúng ta là những hệ thống vô cùng phức tạp, trước đây ta chỉ có thể tìm hiểu qua những mô hình đơn giản với một số ít quan hệ đã được qui giản cho thích hợp với tư duy cơ giới, nên chỉ mới hiểu được chúng một cách sơ lược. Ngày nay, với tư duy hệ thống và với nhiều phương pháp, công cụ của khoa học hiện đại, ta đã có thể nghiên cứu các đối tượng đó với những mô hình gần với thực tế hơn; một trong những mô hình như vậy là các hệ thống thích nghi phức tạp, đó là những hệ thống gồm nhiều tác tử tương tác với nhau qua các quan hệ thường là phi tuyến, hình thành nên nhiều vòng phản hồi bên trong hệ thống cũng như với môi trường, có cả phản hồi âm và phản hồi dương, có tác động duy trì hoặc phá vỡ trật tự hiện có. Sự phát triển của hệ thống, tức là việc tăng trình độ tổ chức và trật tự của hệ thống, hình thành bởi một tiến trình tiến hóa tạo nên những thuộc tính hợp trội (emergent) được thực hiện bằng các cơ chế thích nghi qua các tương tác của hệ thống. Tiến hóa qua cơ chế thích nghi không chỉ biểu hiện bằng cạnh tranh sinh tồn và chọn lọc tự nhiên, mà còn bằng hiệp tác và cùng phát triển. Chính cái đa dạng của tiến hóa này tạo nên sự phong phú và giàu có của cuộc sống. Các hệ thống kinh tế và xã hội là những hệ thích nghi phức tạp, trong các hệ thống đó, các yếu tố được coi là đối lập không chỉ có kiểu đấu tranh "ai thắng ai", mà thông qua những tương tác có tính hợp trội còn có thể tìm được khả năng hiệp tác để đạt tới trạng thái "thắng -thắng", tức là cả hai đều thắng. Hiện nay, ta đang cố gắng phát triển kinh tế thị trường, tôn vinh doanh nhân, "xây dựng giai cấp công nhân", chắc không nhằm đi đến một cuộc đấu tranh giai cấp "ai thắng ai" trong tương lai, mà hy vọng trong tiến trình phát triển sẽ luôn tìm được khả năng hiệp tác "thắng-thắng", vì lợi ích của mình và của đất nước.

Khoa học hệ thống đang còn phát triển. Và ta hy vọng là những thành tựu tương lai đầy hứa hẹn của nó sẽ giúp ta hiểu thấu đáo hơn các vấn đề phát triển kinh tế xã hội mà chúng ta quan tâm.

IV- SUY NGHĨ VỀ CON ĐƯỜNG TIẾP TỤC ĐỔI MỚI CỦA NƯỚC TA

Từ những nhận thức và suy nghĩ như được trình bày trên đây, tôi xin mạnh dạn đề xuất của vài biện pháp nhằm đẩy mạnh hơn nữa sự nghiệp đổi mới đã đi được một chặng đường dài của đất nước ta.

1. Phát triển đầy đủ kinh tế thị trường và hoàn thiện cơ chế thị trường theo thông lệ quốc tế cho nền kinh tế nước ta. Có lẽ ở đây điều mấu chốt chỉ còn ở một số vấn đề như thúc đẩy khu vực kinh tế tư nhân và thực hiện quyền bình đẳng kinh doanh của mọi doanh nghiệp thuộc mọi thành phần kinh tế, xóa bỏ các đặc quyền (phi lý) của các doanh nghiệp Nhà nước, khuyến khích các doanh nghiệp kinh doanh trong các lĩnh vực đòi hỏi công nghệ cao và tri thức, hoàn chỉnh sớm hệ thống luật pháp về kinh tế theo chuẩn mực của kinh tế thị trường. Có các giải pháp minh bạch hóa và chống tham nhũng cùng các tiêu cực khác.

2. Xây dựng Nhà nước pháp quyền và xã hội dân chủ. Trong nhiều năm qua ta đã xây dựng được một hệ thống luật pháp khá đầy đủ về tổ chức Nhà nước, về các luật dân sự và hình sự. Vấn đề quan trọng nhất ở đây là thật sự tôn trọng các quyền tự do dân chủ mà Hiến pháp và pháp luật đã qui định, đặc biệt là các quyền tự do tư tưởng, tự do ngôn luận và tự do báo chí, tự do lập hội, tự do ứng cử và bầu cử, là những quyền dân sự rất nhạy cảm, thước đo dễ nhận thấy của một xã hội dân chủ. Nếu các quyền này được thật sự tôn trọng, và một xã hội dân sự được phát triển, thì tôi tin rằng xu hướng đồng thuận xã hội sẽ được xác lập và tăng cường, đời sống văn hóa tinh thần của đất nước ta sẽ được đơm hoa kết quả, góp phần không nhỏ vào cuộc sống văn minh của đất nước. Như vậy, về bản chất, Nhà nước ta sẽ trở thành một Nhà nước xã hội chủ nghĩa dân chủ.

3. Còn một vấn đề khó nói nhất là về vai trò lãnh đạo của Đảng. Trong gần hai thập niên qua, ở cương vị lãnh đạo, Đảng ta đã giữ được cho đất nước ổn định để thực hiện giai đoạn đầu của công cuộc đổi mới. Đến nay, sự nghiệp đổi mới đòi hỏi những nội dung mới và chất lượng mới, để tiếp tục giữ vai trò lãnh đạo của mình thì bản thân Đảng phải có những đổi mới cơ bản, rõ ràng lý luận về chủ nghĩa cộng sản và về chủ nghĩa xã hội theo học thuyết Mác-Lênin không còn thích hợp với đòi hỏi mới của cuộc sống nữa. Nhiều Đảng cộng sản ở các nước xã hội chủ nghĩa cũ và ở nhiều nước khác trong thời gian qua đã chuyển thành các Đảng xã hội dân chủ, và sau một thời gian "khủng hoảng" đã trở lại là một lực lượng chính trị quan trọng trong sự phát triển mới. Tôi hy vọng là Đảng sẽ tự biến đổi thành một Đảng xã hội dân chủ để lãnh đạo nước ta thành một nước xã hội chủ nghĩa dân chủ, như vậy thì cả vấn đề giữ quyền lãnh đạo cho Đảng và tạo ra một nền dân chủ của xã hội đều được giải quyết một cách trọn vẹn, và do đó, nước ta sẽ sớm thực hiện được mục tiêu "dân giàu nước mạnh, xã hội công bằng, dân chủ, văn minh", hội nhập vào quốc tế. Nếu không được như vậy, tức là Đảng vẫn kiên giữ nguyên như hiện nay, thì vì quyền lợi của dân tộc, Đảng phải tôn trọng quyền dân chủ, kể cả quyền lập đảng, của xã hội, và ta sẽ có một chế độ đa đảng hoạt động trong phạm vi luật pháp.

Trước sau gì thì một nền dân chủ cũng phải là đa nguyên thôi, vì đa nguyên luôn luôn là điều kiện cần của dân chủ, đó là điều mà cả về lý luận lẫn thực tiễn ta không có cách gì có thể bác bỏ được.

Phan Đình Diệu

(1) Ở đây, xin tạm dùng thuật ngữ "khung mẫu" để dịch tiếng Anh "paradigm", và do đó, "khung mẫu tư duy" là tương ứng với "paradigm of thinking".

Iraq: Lãnh đạo Hồi Giáo Shi'ite đưa ra liên danh ứng cử hùng hậu

Tiếp trang A6

Cách Mạng Iraq và Đảng Dawa, cầm đầu khối ứng cử viên này. Ahmad Chalabi, một tín đồ Shi'ite thế tục có thời được Hoa Kỳ ưa chuộng và từng là Chủ Tịch Nghị Hội Toàn Quốc Iraq, cũng nắm giữ một vai trò vượt trội.

Các đại diện của Giáo Sĩ Moqtada al-Sadr, một giáo sĩ trẻ tuổi từng lãnh đạo hai cuộc nổi dậy chống Hoa Kỳ, cũng nằm trong khối liên minh. Tuy nhiên, Sadr và các phụ tá chính không nằm trong tổng số 228 ứng cử viên, trong đó một phần ba là phụ nữ.

Trong số những người khác có chân trong danh sách là vị chủ tịch của bộ tộc Shamar, một bộ tộc người Ả Rập Sunni sống chung quanh thành phố Mosul ở miền Bắc, nơi cuộc nổi dậy đã bùng lên trong mấy tuần lễ vừa qua. Vị trưởng bộ tộc cũng là người anh họ của Tổng Thống Ghazi al-Zawar.

Những đảng phái đại diện cho người Ả Rập Sunni, chiếm chừng 20 phần trăm dân số 26 triệu người của Iraq và từng ngự trị Iraq qua nhiều thập niên, đã thúc giục mọi người hãy đình hoãn cuộc bầu cử và ngay cả tẩy chay nó nữa.

Vị cố vấn an ninh quốc gia của Iraq là Mowaffag al-Rubaie nói rằng sẽ "không thể nào" bảo đảm được an ninh cho cuộc bầu cử sắp tới.

"Không có chút nghi ngờ nào hết về chuyện chính phủ Syria có thể giúp ích được nhiều cho sự ổn định của Iraq nếu họ thực tình muốn chấm dứt khủng bố tại đây," Ông Rubaie nói với Thông Tấn Xã Reuters như vậy, viện dẫn các chứng cớ lấy được từ những tàn tích tại các cứ điểm của phiến quân Falluja. "Thật là khó mà nói cho tôi tin được rằng chính phủ Syria không biết gì về các hoạt động khủng bố kể trên." (V.P.)



10141 Westminster Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
(Gần đường Brookhurst và Westminster, khu Nhà Hàng Bò 7 Món Ánh Hồng)
TEL: (714) 537-9181 Fax: (714) 537-9597
Nữ Bác Sĩ
Mary Tran
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE
Y KHOA GIA ĐÌNH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM
Nhận làm Bác Sĩ Gia Đình. Đích thân chăm sóc quý vị trong nhà thương, viện dưỡng lão và tại gia nếu cần.
Có xe đưa đón nếu hội đủ điều kiện
Phòng Mạch Mở Cửa / Office Hours:
Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu: 10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ Bảy: 9:30 sáng đến 1:30 trưa
Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa
CHUYÊN TRỊ:
• Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, mất ngủ.
• Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
• Bệnh tiểu đường, bướu cổ, cao máu, cao mỡ.
• Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp..
• Bệnh tim mạch, huyết áp, tức ngực, khó thở..
• Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
• Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
• Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
• Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư.
• Bệnh phụ nữ - kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
• Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.
Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL



SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933
1-800-411-0945
Thứ Hai đến Thứ Bảy: 9:00 am - 6:00 pm
Web Site: http://www.rmiodp.com * E-mail: info@rmiodp.com
CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
KÍNH MỜI QUÝ VỊ ĐÓN NGHE CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH HỎI THOẠI CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL VÀO MỖI THỨ TƯ TỪ 7:00 PM, CHỦ NHẬT TỪ 11:30 AM TRÊN CÁC LÀN SÓNG 1110AM, 1430AM, 1500AM, VÀ 106.3FM TẠI NAM CALI.
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

BCC Wireless
Tel: (714) 373-3100
9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683 (Cạnh Phước Lộc Thọ)
Grand opening
$49.99 For 2 lines
850 mins anytime
FREE mobile to mobile
FREE night and weekend
FREE 2 Motorola V300
FREE long distance and roaming
$200 CASH BACK
Only $69.99 For 2 lines
* 850 mins
* Free mobile to mobile
* Free night and weekend
* Free long distance and roaming
* Free 2 Motorola V600 và Free 2 bluetooth headsets
* Free gifts
All phones are on sale
Motorola E680
Samsung P730
Motorola A780
Samsung D415
FREE
Motorola V3
Nokia 7260
Nokia 6230
Nokia 6260
FREE
Nokia 7610
Nokia 6670
FREE
Lowest price in stock
Tặng $330 cho mở đường giây mới giữ lại phone cũ
Chương trình Family talk only $9.99 được free nhiều loại điện thoại khác nhau T-Mobile, Cingular, Verizon

Mercedes-Benz
MERCEDES BENZ OF LONG BEACH
2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755
PHỤC VỤ TẬN TÂM CHU ĐÁO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH



DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương



TOLL FREE: 1-866-894-0878

DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay DAVID đã về cộng tác tại hãng MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ DAVID. DAVID là VIETNAMESE FLEET MANAGER của MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tài trợ đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Trong kỳ hạn của xe mới , quý vị sẽ hưởng được FREE bảo trì 4 năm hoặc 50 ngàn miles (cho xe 2004), cho mượn xe khi mang xe đến, FREE rửa xe bất cứ lúc nào, FREE đưa đón phi trường và giao xe tận nhà. DAVID sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc MERCEDES BENZ mới 2005 xin liên lạc DAVID để được biết thêm chi tiết.
TOLL FREE: 1-866-894-0878 • Cell: 714-423-9588 (DAVID)
Khi đến MERCEDES BENZ OF LONG BEACH quý vị gặp DAVID để được hưởng chương trình đặc biệt của MERCEDES BENZ
Chúng tôi là một MERCEDES BENZ DEALER phát triển nhanh nhất vùng L.A và ORANGE COUNTY.
Talk Show trên đài VNCR (106.3FM)
mỗi thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM by DAVID

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA



Bài thơ "Màu Tím Hoa Sim" được mua tác quyền hơn 6,000 đô la

SÀI GÒN 09-12 - Chuyện hy hữu lần đầu tiên vừa xảy ra trong làng văn nghệ trong nước: Bài thơ "Màu Tím Hoa Sim" nổi tiếng của nhà thơ Hữu Loan vừa được Công Ty Điện Tử Tân Bình (Vitek VTB) thành phố Sài Gòn mua đứt bản quyền với giá 100 triệu đồng Việt Nam, tức khoảng 6.3 ngàn đô la Mỹ.

Báo Tuổi Trẻ cho biết, từ trước tới nay chưa có bài thơ nào được mua tác quyền với giá cao đến thế. Nhà thơ Hữu Loan - tên thật Nguyễn Hữu Loan, sinh năm 1916. Quê gốc của ông - cũng là nơi ông đang ở hiện nay, là huyện Nga Sơn, tỉnh Thanh Hóa. Hữu Loan làm thơ không nhiều nhưng ông có những bài được nhiều người thuộc, ghi lại tâm tư của con người trong thời kháng chiến như Màu Tím Hoa Sim, Đèo Cả, Những Làng Đi Qua...

Màu Tím Hoa Sim viết cách đây hơn nửa thế kỷ, là những cảm xúc tức thời sau một biến cố sâu sắc xảy ra trong đời ông. Thời kháng chiến, ông kết hôn với người vợ trẻ xinh đẹp vốn là học trò cũ. Hai người sống với nhau chỉ hai

Tiếp trang A9

Hàng chục triệu dân Việt đang dùng nước ô nhiễm thạch tín

HÀ NỘI 09-12 - Một tiết lộ kinh hoàng của Viện Công Nghệ Môi Trường trong một cuộc hội thảo về ô nhiễm thạch tín trong nước sinh hoạt ở Việt Nam (do Bộ Y Tế tổ chức tại Hà Nội, hôm mùng 08 Tháng Mười Hai) cho biết hiện nay có khoảng 13.5% dân số Việt Nam, tức là khoảng từ 10 triệu đến 15 triệu dân đang sử dụng nước ăn bị nhiễm thạch tín.

Phúc trình cho hay, kết quả kiểm tra hàm lượng thạch tín trên 12,400 giếng khoan cho thấy tại lưu vực sông Hồng, nước ngầm ở các tỉnh Hà Nam, Nam Định, Hà Tây, Hưng Yên, Hải Dương đều bị ô nhiễm thạch tín.

Lưu vực sông Mekong, tỉnh Đồng Tháp bị ô nhiễm khá trầm trọng, An Giang có dấu hiệu bị ô nhiễm. Thành phố Sài Gòn và Long An chưa phát hiện được".

Trong khi đó theo ông Nguyễn Khắc Hải, Viện Y Học Lao Động Và Vệ Sinh Môi Trường (Bộ Y Tế), đã công bố một nghiên cứu gần đây về bệnh tật do ô nhiễm thạch tín. Theo đó, tại 11 gia đình sử dụng nguồn nước nhiễm thạch tín, tỉ lệ người mắc bệnh ngoài da, khô da, dày da sừng hóa cao. 16 người có biểu hiện tổn thương nghi ngờ do thạch tín. Kết quả hội chẩn với chuyên gia Trung Quốc cho thấy có 8/16 người được xác định nhiễm độc thạch tín giai đoạn sớm.





Quán phở Ngân và phở Hòa ở Sài Gòn hôm nay.

Phở Sài Gòn, Phở Hà Nội

NGUYỄN ĐẠT

Những năm 1955-1956, thời gian xảy ra vụ Nhân Văn Giai Phẩm, nhà văn Nguyễn Tuân, một người "thích ăn ngon mặc đẹp", bị kết án "nặng chất tiểu tư sản" khi ông tham gia viết trong một giai phẩm, tùy bút về PHỞ.

Sự bị "kết án" như thế ở thời kỳ ấy, tất nhiên bây giờ là câu chuyện xưa cũ. Nhắc lại để biết rằng, nếu bây giờ vẫn như trước, không chỉ trước 30 Tháng Tư năm 1975, mà có thể chỉ cách đây khoảng 20 năm, thì việc ăn phở là "bồi dưỡng", không phải là "thưởng thức" như Nguyễn Tuân "nặng chất tiểu tư sản" trong tùy bút Phở. Không riêng Nguyễn Tuân, nhà văn "thích ăn ngon mặc đẹp" thích ăn phở, mà hầu hết người Việt Nam thích ăn phở, dù không dùng phở thay cơm, nhưng có thể ăn phở sáng, trưa, chiều, tối, và sẵn sàng cùng ý kiến với Nguyễn Tuân, lấy phở làm bản vị cho những tính toán sinh hoạt hàng ngày.

Phở Hà Nội

Sinh ra ở Hà Nội, lúc di cư vào Sài Gòn tôi mới lên 9 tuổi, nhưng trong nhiều chục năm tôi vẫn nhớ thương phở Hà Nội, vẫn mang ấn tượng "miếng ngon Hà Nội", nên khó người quên để tin rằng phở Sài Gòn cũng ngon không kém, dù những ông chủ quán phở Sài Gòn có là người Hà Nội di cư, mang theo cả truyền thống phở vào đây.

Sau gần nửa thế kỷ, trở về thăm Hà Nội, việc quan trọng đầu tiên của tôi: Thưởng thức "bát phở".

Phố Lý Quốc Sư có thể gọi là "phố phở", tôi không bỏ sót quán phở nào trên con phố này, và đã có niềm tin rằng mình gặp gỡ cảm nhận cố nhân một cách vẹn toàn. Nói chung, tôi đã gần như vỡ mộng. Và có cái nhìn công bằng đối với phở Sài Gòn, tất nhiên phở Sài Gòn của những người Hà Nội di cư, và con cháu họ. Tuy nhiên không thể nói phở Hà Nội dở hơn phở Sài Gòn, nhưng khác lạ phở Hà Nội truyền thống mà tôi đã biết. Cũng không phải vì thứ phở Hà Nội trong tôi đã được mang thêm vẻ đẹp của hoài niệm tuổi thơ, tôi hiểu lý do của sự khác lạ: Phở Hà Nội hôm nay trở nên không thể thiếu bột ngọt (mì chính). Bột ngọt đã quen thuộc, chen vào khẩu vị của người Hà Nội, dù bây giờ Hà Nội cũng như Sài Gòn, không thiếu xương thịt để nước lèo (nước dùng) ngon. Thế nên "bát phở" ngọt bột ngọt, không phải cái ngọt của xương tủy. Khẩu vị phở Sài Gòn khiến tôi ớn sợ cái vị ngọt bột ngọt ấy.

"Phở chảnh"

Là cư dân Sài Gòn nhiều năm, lại thích phở, hiện nay tôi có thể bình chọn phở Hòa và phở Dậu, hai trong số hàng chục tiệm phở ngon của Sài Gòn, là "phở chảnh"!

Chảnh, đấy là cung cách của chủ quán tiệm. Không thể nói người chủ không liên can tới sản phẩm của họ.

Tiệm phở Hòa ở đường Pasteur (nhìn sang Viện Pasteur), tất nhiên rất đông khách, và bà chủ tiệm tỏ rõ mình không cần cái nhìn thiện cảm với khách, không cần "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi". Bà chủ đã từng nói với nhiều ông nhà báo rằng: "Chúng tôi không cần các ông viết gì về tiệm phở Hòa. Chúng tôi không cần giới thiệu thêm khách. Đông khách tới thêm càng phát mệt!"

Tiệm phở Dậu ở lui sâu khoảng đất rộng của khu phố có lối vào hẻm rộng rãi mang số 288 đường Nam Kỳ Khởi Nghĩa (đường Công Lý cũ), gần Cư Xá Hàng Không ngày trước. Ăn phở Dậu, khách không thấy có đĩa rau nào hết (húng, ngò gai...) mà lên tiếng hỏi, sẽ bị mắng cho là không biết ăn phở, "phở Dậu chúng tôi không dùng mấy thứ rau lăng nhăng. Phở là chỉ dùng hành ngò, mới là phở..." Khách vẫn đông, họ chẳng nghe thấy gì hết, giống như đa số con người Sài Gòn, muốn châm thuốc hút mà không có hộp quẹt, nín thinh lấy hộp quẹt của người ngồi gần, nín thinh châm đốt và trả lại trong nín thinh.

Phở gà

Nếu thực khách nào cũng giống nhà văn Nguyễn Tuân, thì phở gà không có lý do để xuất hiện và tồn tại trong thế giới phở. Nguyễn Tuân, trong tùy bút Phở, đã "không hiểu tại sao lại có thứ phở gà?" Nhưng như vậy, chúng ta mới càng thú vị với nhà văn tùy bút độc đáo của văn chương Việt Nam. Ở Sài Gòn, từ trước 30 Tháng Tư năm 1975, phở gà Nam Xuyên, đường Trần Quang Diệu - quận 3 (cách cây xăng đầu đường giáp đường Trương Minh Giảng khoảng vài trăm mét), nổi tiếng ngon, hiện nay vẫn còn,

Tiếp trang A9

HAN KOOK MOTORS, INC
9841 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92844
HAN KOOK MOTORS, INC
Tổng Đại Lý Xe Hơi (Broker)
chuyên Bán và Lease tất cả loại xe 2005

ACURA * HONDA * LEXUS * MERCEDES * TOYOTA * NISSAN * MITSUBISHI * MAZDA * VOLVO * DODGE * FORD * CHEVY * GMC * JEEP * JAGUARS * ISUZU * SUZIKI...


2005 TOYOTA 4 RUNNER SR5
MSRP: $28,486
Residual: $13,167.45
12,000 miles / year
Total drive off: $1999
60 Months close end lease
$249.99 O.A.C + Tax


2005 ACURA RSX
MSRP: $21,645
Residual: $11,471.85
12,000 miles / year
Total drive off: $1999
42 Months closed end lease
$229 O.A.C + Tax

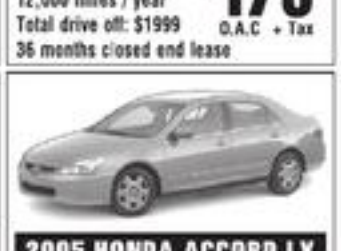

MERCEDES BENZ E320
MSRP: $51,190
Residual: $30,714
12,000 miles / year
Total drive off: $4,999
39 months closed end lease
$398 O.A.C + Tax


MERCEDES BENZ ML350
MSRP: $43,470
Residual: $15,649.20
12,000 miles / year
Total drive off: $4999
60 months closed end lease
$389 O.A.C + Tax


2005 TOYOTA CAMRY LE
MSRP: $20,701
Residual: $11,186
12,000 miles / year
Total drive off: $1999
36 months closed end lease
$173 O.A.C + Tax


2005 LEXUS RX 330
MSRP: $40,258
Residual: $16,103.20
12,000 miles / year
Total drive off: $3999
60 months closed end lease
$369 O.A.C + Tax


2005 HONDA PILOT LX
MSRP: $27,865
Residual: $16,719
12,000 miles / year
Total drive off: $2,999
42 months closed end lease
$241 O.A.C + Tax


2005 HONDA ACCORD LX
MSRP: $21,140
Residual: $10,992.80
12,000 miles / year
Total drive off: $1,999
42 months closed end lease
$221 O.A.C + Tax


2005 BMW X5
MSRP: $45,020
Residual: $27,012
12,000 miles / year
Total drive off: $4,999
36 months closed end lease
$469 O.A.C + Tax

* All the above lease total drive off includes for first payment, DMV fees, bank fee, security dep

DU HỌC, NO CREDIT, BAD CREDIT, BANKRUPTCY OK!


TOMMY SƠN
Sales and Lease Manager
Cell: 714. 317-2424

Tại sao phải đến DEALER lớn để mua xe mất nhiều thời giờ mà lại mua mắc ($)!
Hãy đến HAN KOOK MOTORS, Inc. một lần quý khách sẽ có được giá cả và tiền lời vừa ý! và lease tất cả loại xe 2005 với giá Wholesale (giá gốc). Xe cũ tất cả đều được Warranty



714. 539-4170

ACURA ■ DODGE ■ INFINITY ■ HONDA ■ TOYOTA ■ LEXUS ■ MERCEDES ■ BMW

KIA GARDEN GROVE
9841 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92844

LIFETIME OIL CHANGE FREE

10 YEARS / 100,000 MILES
5 YEARS / 60,000 MILES
5 YEARS / 100,000 MILES
5 YEARS 24 HOURS ROAD ASSISTANT


2005 RIO SEDAN


2005 RIO CINCO


2005 SPECTRA5


2005 AMANTI


2005 OPTIMA


2005 SPECTRA


2005 SEDONA


2005 SORENTO

USED CARS

100 NGÀY VỚI KHÔNG GIỚI HẠN SỐ MILES
BẢO ĐẢM ĐẦY ĐỦ VỀ MÁY MÓC

2001 TOYOTA COROLLA-LE VN#446502 Auto, AC, CD, P/W P/L Much More **$8,993**	**2000 TOYOTA CAMRY 4DR SEDAN** VN#67550 Auto, AC, CD, All Power Pkg. **$9,993**	**2002 HONDA ACCORD-VP** VN#104955 Auto, AC, CD, Cassett P/S P/B **$9,993**
2002 HONDA CIVIC-LX 2DR COUPE VN#035360 Auto, AC, CD, P/W P/L Much More **$10,993**	**2000 VW BEETLE-GLS** VN#469408 Auto, AC, CD CHNGR M/Roof All Power **$12,993**	**2001 NISSAN QUEST-GXE** VN#813467 Auto, Dual AC VCR System All Power **$12,993**
1999 HONDA ACCORD EXL V6 COUPE VN#029102 Auto, AC, CD, LTHR M/Roof ABS Fully Loaded **$13,993**	**2001 TOYOTA AVALON-XL** VN#138951 Auto, AC, CD ABS All Power **$15,993**	**2003 TOYOTA HIGHLANDER-SR5 V6** VN#086001 Auto, AC, CD M/Roof, Alloy Loaded **$18,993**
2004 NISSAN MAXIMA-SE VN#838738 Auto, AC, CD, Sky View Glass All Power **$22,993**	**2004 NISSAN MURANO-SL** VN#200785 Auto, AC, CD All Power **$23,993**	**2002 MBZ C-240 WITH SPORT PKG** VN#183410 V6 LTHR M/Roof, CD-CHNGR, Fully Loaded **$23,993**

Cần Thơ:

Chuyện lạ về cô gái bị liệt tứ chi biết xỏ kim, xếp hình bằng miệng

CẦN THƠ 09-12 - Cả gia đình anh Trần Văn Nghiêm và chị Trần Thị Kim Tui (ở ấp Lân Thạnh, xã Tân Lộc, huyện Thốt Nốt, thành phố Cần Thơ) không bao giờ quên cái ngày phát hiện biệt tài từ miệng của An - đứa con gái bị liệt tứ chi của mình.



Anh Nghiêm kể với một tờ báo trong nước: "Đó là năm An 16 tuổi. Hôm ấy thấy cái mùng của nhà bị rách, vợ tôi sai thằng Út đi gọi con Tư về xâu kim để bà ấy vá lại. Đang nằm trên giường nó vội bảo: "Mẹ đưa con xâu cho..."

Vợ tôi nghe vậy liền nói: "Con có tay chân đâu mà xâu với xỏ, ngay cả ăn cơm mà còn để mẹ đút nữa là". Nhưng nó cứ nằng nặc đòi làm, vợ tôi cũng thấy lạ liền đưa kim và chỉ vào miệng cho con.

Một lát sau chẳng biết nó "nhai" kiểu nào mà sợi chỉ đã được xỏ qua lỗ kim. Nhìn thấy thế, vợ tôi đứng há hốc miệng một hồi rồi òa khóc gọi cả nhà vào xem".

Cũng từ bữa đó, biệt tài "xâu kim bằng miệng" của An lan khắp xóm. Ngày nào cũng có nhiều người trong ấp, trong xã rồi cả trên huyện nữa kéo tới xem An biểu diễn. Anh Nghiêm kể tiếp: "Có ngày đông như đi xem hội. Thậm chí người từ Sài Gòn, Vũng Tàu, Cần Thơ và cả những người tận ngoài Bắc cũng tìm về xem."

"Ban đầu nó xâu được một sợi, dần dần nó tập và xâu được hơn 20 sợi qua lỗ kim chỉ trong nháy mắt. Không chỉ xâu kim, nó còn dùng miệng xếp được con chim hạc, chiếc thuyền, ngôi sao năm cánh... bằng giấy bóng gói quà"...

Phóng viên kể: "Anh Nghiêm lấy ra cuộn chỉ, ngắt thành 20 đoạn dài xếp lại rồi cho vào miệng của An cùng với phần đuôi cây kim. Tôi hồi hộp theo dõi nhưng chỉ nhìn thấy An nhai nhai trong miệng một lát rồi nhả ra. Thật không thể tin được, hơn 20 sợi chỉ đã được xâu qua lỗ kim nhỏ xíu.

Chưa hết ngạc nhiên thì anh Nghiêm lại đưa vào miệng An một mẩu giấy bóng (cắt ra từ bao Sachi snack khoai tây hiệu Kinh Đô) An lại nhai, lại dùng răng và lưỡi đưa lên, đẩy xuống. Chừng vài phút sau, mẩu giấy bóng lúc đầu giờ đã biến thành một con chim hạc rất đẹp.

Xong con chim hạc, anh Nghiêm lại tiếp tục đưa vào miệng An cái ống hút. An lại dùng miệng nhai, ống hút cứ ngắn dần, ngắn dần rồi mất hút vào miệng An. Hơn một phút sau từ miệng An xuất hiện một ngôi sao năm cánh nhỏ bằng hạt đậu.

Dán chặt đôi mắt vào miệng An, như không thể tin vào những gì đang diễn ra, đường như miệng của An có "ma thuật" thì phải!

Cho miệng "giải lao" chừng hơn 30 phút, An lại tiếp tục biểu diễn cho xem việc xâu chỉ qua những hạt cườm nhỏ rồi làm thành một chuỗi hạt đeo cổ rất đẹp. An cũng dùng giấy xếp hình thành những chiếc thuyền nhỏ xíu.

Còn nhiều hình khác mà An cứ muốn biểu diễn hết cho xem nếu không ngăn cản vì sợ An mỏi miệng. Nhưng An chỉ cười và nói: "Xếp quen rồi không còn thấy mỏi nữa, ngày nào không xếp là ngứa miệng lắm!"

An còn khoe là dùng ống hút xếp hình làm thành mành treo cửa tặng cô Năm bên nhà, thành trái châu lồng đèn trung thu, thành kim tự tháp tặng một chị Việt kiều Mỹ làm kỷ niệm...

Ngoài những hình xếp tặng mọi người, An còn tự trang điểm cho mình bằng những chiếc nhẫn đeo tay xinh xắn cũng được xếp từ miệng.

Những chiếc nhẫn ấy nếu không nhìn thật gần và thật kỹ thì tôi cứ tưởng nó được làm bằng những loại đá đủ màu mà ai đó thương tình tặng An. An cho biết: "Nếu ai xếp hình gì bằng tay, đưa cho em xem mẫu một lần là em xếp được ngay".

Điều lạ nữa khiến tôi không thể tin nổi là dù ngậm giấy, ngậm chỉ trong miệng để xếp hình nhưng tất cả đều không bị nước miếng trong miệng làm ướt. Chỉ, giấy đều khô rang.

Ước mơ: Ngồi được trên xe lăn bán vé số

An có tên đầy đủ là Trần Thị Thúy An, năm nay đã 20 tuổi, nhưng cơ thể chỉ lớn chưa bằng một đứa trẻ lên 10! Ngay từ lúc sinh ra, An đã mang trong mình một căn bệnh quái ác.

Các khớp tay và khớp chân của An hình như không có sự kết dính nên dù có cảm giác nhưng An không thể bước đi hay cầm được một cái gì dù là một tờ giấy.

"Khi sinh ra người nó mềm nhũn như bún, lên 5, 6 tuổi nó cũng đi chập chững được, song một cơn gió mạnh thổi qua cũng có thể xô ngã nó. Đến năm 7 tuổi nó không còn đi đứng được nữa và nằm liệt giường đến bây giờ" - anh Nghiêm kể.

Cũng theo anh, gia đình không có đất canh tác, cả hai vợ chồng và con cái đều lấy nghề làm mướn kiếm sống, ai kêu gì làm nấy. Nhà có năm đứa con thì cả năm không ai được cắp sách đến trường.

An nhớ lại ngày nào cũng thấy mẹ và các chị xâu kim nên lén lúc vắng người là tập và chỉ tập được những lúc mẹ An để quên kim chỉ trên giường An nằm. Những lúc tập như là cực hình, mỏi miệng, bị kim đâm... là chuyện thường.

Nhưng từ đó cuộc đời An đã có thêm niềm vui: Ngày nào cũng có người ghé thăm, chủ yếu là để xem biệt tài của An. Được sự động viên khích lệ của mọi người, An lại tập xếp hình bằng giấy, ban đầu chẳng ra hình thù gì hết nhưng lần lần những chiếc thuyền cũng thành hình, những chuỗi hạt đeo cổ thành dạng.

Học sinh trong ấp, trong xã đi học về đều ghé thăm chị An, xem chị xếp hình và trở thành bạn của chị An.

Những năm trở lại đây, việc làm mướn cũng không còn nhiều nên gia đình An gặp nhiều khó khăn, phải chạy ăn từng bữa. Và số tiền mà những người tới xem An biểu diễn và thương tình cho trở thành nguồn sống của cả gia đình.

Thế nên miệng của An phải hoạt động nhiều hơn. An nói: "Làm nhiều người ta cho tiền nhiều để ba mẹ có tiền mua gạo nấu cơm!" An cũng mong muốn làm sao ngồi được trên chiếc xe lăn như nhiều người ngồi xe lăn khác để đi bán vé số kiếm tiền.

"Có điều nó ngồi không được. Mỗi lần cho con lên xe lăn đẩy đi chơi phải cột người con vào xe bằng một sợi dây, nếu không sẽ ngã" - anh Nghiêm kể và khóc.

Phở Sài Gòn, Phở Hà Nội

Tiếp trang A8

nhưng lu mờ trước nhiều tiệm phở gà khác. Và nhà văn Nguyễn Tuân, nếu sống lại, sẽ chết đi một lần nữa, khi biết cách đây vài năm, ở đường Ngô Gia Tự (đường Minh Mạng cũ), quận 10, một quán phở gà, mỗi tối, dài suốt một đoạn vỉa hè với vài chục bàn chật khách. Quán phở gà này đã chết cùng dịch cúm gà xuất hiện ở Đông Nam Á. Hiện trên đường Hiền Vương (đường Võ Thị Sáu bây giờ), phở gà Hương Bình, mở cách đây vài năm, đã đẩy lùi phở Bình, cùng trên đoạn đường Hiền Vương (nhìn ra ngã 3 Hiền Vương - Duy Tân, đường Phạm Ngọc Thạch bây giờ), cho thấy phở gà phải chuyên là phở gà, không thể trộn chung với phở bò (chung nồi nước lèo).

Xe lửa trong tàu bay

Phở Tàu Bay ở đường Lý Thái Tổ - quận 10 "vang bóng một thời", vẫn đông khách tới căn nhà từ thuở ấy, bà chủ quán không hề xây sửa lại. Tô phở Tàu Bay bình thường vốn đã to đầy, nhiều khách còn gọi tô đặc biệt, nhiều bánh và thịt hơn: Tô xe lửa!

Phở Tàu Bay cũng từng một thời dài, giữ vững quan điểm phở chính thống Bắc Việt, không chịu dung hòa với lối ăn hủ tíu Nam Bộ, nhất quyết không có dĩa rau thơm và rau giá. Từ nhiều năm nay, có lẽ dĩa rau của phở Tàu Bay chất cao hơn tất cả các quán phở tại Sài Gòn. Giá cả của phở Tàu Bay cũng rẻ hơn nhiều, so với những quán phở thuộc hàng top ten, 13 ngàn đồng/tô, trong khi phở Hòa, phở Dậu, phở Ngân: 18 ngàn đồng/tô.

Phở nào cũng ngon nhất

Ở Sài Gòn, có người nói, sau khi ăn phở Dậu thì không thể ăn phở nào khác. Có người nói, phở Hòa, kèm theo cả tên con đường, Hòa Pasteur, ngon từ thuở nào rồi. Có người nói, phở Tàu Bay, vừa ngon vừa rẻ, vừa ăn no chật bụng. Tôi chọn phở Ngân, chỉ cách phở Hòa vài căn nhà. Ngoài vẻ thanh tao của hương vị phở, của sợi bánh và miếng thịt chín nạc, quán phở Ngân vốn là quán cà phê mà anh em làm báo Hiện Tượng vẫn ngồi uống, viết bài luôn tại chỗ. Tuần báo văn nghệ Hiện Tượng ghi dấu một thời gian dài đúng 13 số báo, của nhóm cựu học sinh Chu Văn An, trong đó có cả giáo sư Việt Văn - nhà thơ Đỗ Quý Toàn, nhà văn Nguyễn Đình Toàn, họa sĩ Nguyễn Trung...

Phở nào ngon nhất, có lẽ nên hỏi một cái máy, để có câu trả lời chính xác, khoa học. Đã có nhiều người nói phở ở California, phở ở Melbourne, Sydney... ngon hơn phở tại Việt Nam. Cái máy đã trả lời: Thịt bò ở những chỗ ấy ngon hơn, nên phở phải ngon. Thế nên, với tôi, phở Hà Nội, dù bây giờ mang vị ngọt của bột ngọt hơi nhiều, vẫn là phở ngon nhất. Cũng như cố nhân, bây giờ đã đổi màu son, nhưng vẫn là cố nhân.

NGUYỄN ĐẠT

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA

Bài thơ "Màu Tím Hoa Sim" được mua tác quyền hơn 6,000 đô la

Tiếp trang A8

tuần rồi ông phải trở về đơn vị. Ba tháng sau, ông nhận được tin vợ mất vì bị nước cuốn. Lúc ấy vợ ông mới 16 tuổi...

Người mua tác quyền bài thơ này, ông Lê Văn Chính, Giám Đốc Công Ty Vitek VTB, cho biết: "Tôi muốn dùng từ "chuyển nhượng" thay cho từ mua bản quyền. Đây là một hình thức thể hiện sự trân trọng của một doanh nghiệp kinh doanh sản phẩm văn hóa với một tác phẩm nghệ thuật. Dĩ nhiên là việc chuyển nhượng này còn nhằm mục đích kinh doanh. Nhiều doanh nghiệp tham gia các sự kiện văn hóa - thể thao với mục đích phát triển thương hiệu. Thơ là sự lắng đọng, khêu gợi sự rung cảm. Lý do chúng tôi chọn mua tác quyền bài thơ là như vậy.

Vẫn theo ông Chính, bài thơ đã được diễn ngâm vào một sản phẩm của công ty. Trong tương lai, chúng tôi có dự định mua tác quyền của những tác phẩm khác nữa, tổ chức các hoạt động văn hóa như thi ca khúc, thi thơ, thành lập quĩ phát triển văn hóa để bày tỏ sự trân trọng, biết ơn của mình đối với những tác phẩm nghệ thuật.

Hơn 8 triệu người VN ê chết sớm vì thuốc lá

HÀ NỘI 09-12 - Tổ Chức Y Tế Thế Giới (WHO) dự báo khi xem xét tỷ lệ hút thuốc hiện nay tại Việt Nam ước tính khoảng 10% dân số Việt Nam (hơn 8 triệu người) sẽ chết sớm vì thuốc lá.

Chi phí cho thuốc lá ở nước ta khoảng 8,213 nghìn tỉ đồng (khoảng 50 triệu đô la) mỗi năm.

Một thông tin nữa cũng khiến không ít người phải giật mình vừa được Hội Y Tế Công Cộng công bố hôm qua: Mỗi năm, có 40,000 trường hợp tử vong do thuốc lá ở Việt Nam.

Trong Chương Trình Phòng Chống Tác Hại Của Thuốc Lá được phối hợp giữa Bộ Y Tế và Bộ Giao Thông Vận Tải, Bộ Trưởng Bộ Giao Thông Vận Tải đã ra chỉ thị trong thời gian tới, hút thuốc lá trên tất cả các phương tiện giao thông công cộng (đường bộ, đường thủy và đường sắt), bến xe buýt, bến tàu... trong thời gian tới sẽ bị cấm. Ngoài ra cũng sẽ xử phạt từ 50,000 đồng đến 200,000 đồng nếu vi phạm.

Theo dự kiến, kể từ năm 2007, thuốc lá sản xuất từ nguyên liệu nội và ngoại đều bị đánh thuế mức 55% cộng 10% thuế VAT. Việt Nam cũng sẽ tiến tới cấm nhập khẩu thuốc lá điếu vào lưu thông tại thị trường Việt Nam.

Quảng Trị:

Dùng mã tiền đầu độc giết chồng

QUẢNG TRỊ 09-12 - Anh Nguyễn Văn Phúc ở xã Cam Chính, huyện Cam Lộ, tỉnh Quảng Trị, sau khi uống chén thuốc sắc trị bệnh đau lưng do vợ mình là Trần Thị Ý mang lên, thì thấy trong người đờn đợn khó chịu, khoảng 5 phút sau thì chân tay co rút lại. Nhiều người láng giềng sau khi nghe tiếng kêu la đã chạy đến, tưởng anh Phúc bị trúng gió nên tìm mọi cách để trừ gió nhưng đều vô hiệu. Anh Phúc la thảm thiết vì đau nhói vùng lồng ngực và ruột như bị xát muối. Được một lát thì mất đừng tròng trắng bệch, miệng cắm khẩu không nói được chỉ phát ra những âm thanh ú ớ. Mọi người lập tức đưa anh đến trạm xá của xã để cấp cứu nhưng anh Phúc đã tắt thở trên đường đi. Cái chết bất ngờ của anh Phúc đã làm những người có mặt hôm đó và con cái hết sức thắc mắc bởi buổi chiều anh còn rất khỏe, chỉ sau khi uống xong chén thuốc thì dẫn đến tử vong.

Qua khám nghiệm tử thi và thu giữ mẫu máu, mẫu gan cùng một ít dịch dạ dày để trưng cầu Viện Khoa Học Kỹ Thuật Hình Sự giám định đã đưa ra kết luận: Trong mẫu máu, gan và dịch dạ dày tìm thấy thành phần của Strycnin và Bruxin là chất Ancoloit của hạt cây mã tiền (chất đã dẫn đến cái chết cho anh Phúc). Trong khi đó, bã của siêu thuốc mà anh Phúc uống cũng như 4 thang thuốc bắc còn lại không có thành phần Ancoloit và các độc tố khác có thể gây chết người.

Trong quá trình điều tra, bà N.T.T. chủ tiệm thuốc bắc ở thị xã Đông Hà cho biết bà Ý có đến tiệm mua bổ sung 5 thang thuốc trị bệnh đau lưng cho chồng và một thang thuốc ngâm rượu xoa bóp cùng một gói mã tiền dạng đã qua sơ chế. Người trực tiếp sắc siêu thuốc trên chỉ có anh Phúc và vợ của mình. Qua tất cả những chứng cứ, cơ quan điều tra tập trung vào bà Ý, vợ của nạn nhân.

Trước cơ quan điều tra, Ý khai nhận toàn bộ hành vi giết người của mình như sau: Ý và anh Phúc lấy nhau từ năm 1978, trong gần 30 năm chung sống cả hai có 6 người con, lớn nhất 26 tuổi và nhỏ nhất 11 tuổi. Xuất phát từ những mâu thuẫn giữa vợ chồng Phúc-Ý trong quá trình sinh sống, do ghen tuông vô cớ nên nhiều lần anh Phúc chửi mắng và đánh đập vợ, bà Ý cũng nhiều lần viết đơn đòi ly dị.

Đầu Tháng Mười Hai 2003, anh Phúc đi chợ Đông Hà mua men rượu và mang về một gói khoảng 20 hạt mã tiền giã nhỏ giao cho bà Ý ngâm rượu để xoa bóp trị chứng đau lưng. Do có mâu thuẫn từ trước nên khi được chồng giao số mã tiền trên và biết mã tiền là chất độc có thể dẫn đến chết người, bà Ý đã bớt lại một ít với mục đích sẽ tự sát nếu còn bị chồng đánh đập.

Đến ngày 22 Tháng Mười Hai 2003, nhân giỗ mẹ bà Ý, giữa hai vợ chồng lại xảy ra mâu thuẫn. Tết Giáp Thân 2004, do ghen tuông, anh Phúc không đồng ý cho Ý đi thăm hàng xóm làm cho mâu thuẫn gia đình biến thành lòng thù hận. Thay vì tính chuyện tự sát, Ý nảy sinh ý định sẽ giết anh Phúc cho hả dạ. Tối 25 Tháng Giêng 2004, giữa hai vợ chồng tuy không có mâu thuẫn như những lần trước, nhưng lợi dụng trong khi sắc thuốc cho chồng, Ý đã dùng số mã tiền cất giữ trên lọc hòa lấy nước pha vào chén thuốc uống dẫn đến cái chết cho anh Nguyễn Văn Phúc.

HYUNDAI Win Garden Grove 714-741-3100
10081 Garden Grove Blvd - Garden Grove, Ca 92844
(Nằm góc Garden Grove và Brookhurst)
Bad Credit - No Credit - No Social - No Problem
America's Best Warranty
• Phục vụ đắc lực với chương trình giảm giá đặc biệt
• Để có được xe mới với giá hạ (Beat Price).
• Có nhiều Used Car các loại với giá rẻ.
Life Time Free OIL CHANGE
Muốn biết thêm chi tiết xin gọi:
David Vuong - 714-741-3100
2005 Elantra MSRP $14,719 Sale Price $12,488 Factory Rebate $1,250 Military Rebate $500 Net Price $10,738* 1 at this price # 991612
2005 Sonatra MSRP $16,594 Sale Price $14,256 Factory Rebate $1,500 Military Rebate $500 Net Price $12,256* 1 at this price #129686
2004 Santa Fe 3.5 GLS MSRP $23,084 Sale Price $20,370 Factory Rebate $1750 Loyalty Rebate $500 Military Rebate $500 Net Price $17,620* 1 at this price #759469
2002 HONDA CIVIC-DX BLACK $9,993
2000 TOYOTA CAMRY 4DR $9,993
1999 HONDA ACCORD-EX COUPE V6 $13,993
2001 TOYOTA SIENNA V6 $13,993
2002 HONDA ACCORD-LX 4DR $13,993
2002 MBZ C240 V6 SPORT PKG $23,993
WE HAVE A HUGE INVENTORY OVER 100 UNITS. WE SELLING CERTIFIED USED CAR ONLY

Lic.0E02018
UICO AUTO INSURANCE
CHUYÊN VỀ BẢO HIỂM XE
Call: 714-741-2008
BẢO HIỂM XE RẺ NHẤT BOLSA
CẦN TUYỂN THÊM NHÂN VIÊN
AIG
Deerbrook
SCJ INSURANCE SERVICES
GMAC Insurance
INFINITY
* Qúi khách đang có Bảo Hiểm của Chính Phủ, Gọi Gấp để có Bảo Hiểm rẻ hơn, Giá rẻ cho bằng lái mới
10141 Westminster Ave. Suite # 205, Garden Grove, CA 92843

Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ảnh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ảnh quan điểm riêng của từng tác giả

VIỆT NAM: Chống Tham nhũng kiểu mới: Chạy Lòng Vòng

Chủ tịch Quốc hội: "Anh em thanh tra hay né tránh lắm, nên xử lý trách nhiệm thì cứ đẩy lên cho thủ tướng".

PHẠM TRẦN

Hoa Thịnh Đốn.- Phòng, chống Tham nhũng, Lãng phí ở Việt Nam vừa bước sang trang sử mới: Nhà nước mời Đảng cùng làm nhưng ai làm và làm như thế nào thì chưa biết.

Đó là nội dung lời tuyên bố của Phan Văn Khải, Thủ tướng Chính phủ trước Quốc hội ngày 2-12 (2004). Đây là lần đầu tiên trong lịch sử đảng Cộng sản Việt Nam,một Thủ tướng đã ra trước Quốc hội trả lời thắc mắc của người dân gửi tới Quốc hội và chất vấn trực tiếp của trên 20 Đại biểu.

Các câu hỏi được tập trung vào các vấn đề lớn:"Tình trạng đầu tư dàn trải, thất thoát, chậm giải ngân nguồn vốn trái phiếu và tiến độ thực hiện một số công trình cụ thể; về cơ quan chỉ đạo phòng, chống tham nhũng; tình trạng bè bối của một số tổng công ty nhà nước và cách xử lý người có sai phạm; về cổ phần hóa doanh nghiệp nhà nước tiến hành quá chậm. (Nhân Dân, 2-12-2004)

Theo Nhân Dân thì Khải nhìn nhận: "Nguyên nhân quan trọng của tình trạng yếu kém, bất cập về quản lý nhà nước, về cải cách hành chính và chống tham nhũng nói nhiều nhưng làm được ít là hệ thống hành chính, trước hết là những người đứng đầu các ngành, các cấp, chưa thoát khỏi tình trạng bị cuốn hút vào công việc sự vụ, giải quyết vụ việc, họp hành, lễ nghi quá nhiều, chưa dành đủ tâm sức, thời gian cho những khâu then chốt thuộc chức năng quản lý nhà nước."

Khải nói: "Tuy mức độ có khác nhau nhưng ngay cả Thủ tướng, các Phó Thủ tướng và các thành viên Chính phủ cũng lâm vào tình trạng đó."

Như vậy là vì bận họp hành, lễ nghi liên miên nên không còn thời giờ chống tham nhũng chứ không phải Chính phủ không muốn chống tham nhũng?

Về vấn đề này, ông Võ

Tiếp trang A11



Biếm họa VAL phản ảnh ý kiến tác giả, Mọi góp ý xin liên lạc *VALcartoon@hotmail.com*

Chữa bệnh ung thư theo phương pháp Thiền

LTS.- Đây là một bài phỏng vấn do Đặng Trần Hoa thực hiện với một bác sĩ Quát của tổ chức Thiền Du Mục. Phương thức chữa bệnh được đề cập tới trong bài này chỉ hoàn toàn là một ý kiến cá nhân. Chúng tôi cho đăng tải bài này với tính cách thông tin và để rộng đường dư luận. Ý kiến trong bài không nhất thiết được nhật báo Người Việt ủng hộ.

Đối diện địch thủ, dù biết mình
chắc chắn sẽ thua trận, sẽ chết
trường toán quân hết vang, hô hào binh lính mình:
Dậy mà đi, Dậy mà đi
Bao nhiêu năm dân ta chết xa nhà
Dậy mà đi - Núi sông đang chờ...

Còn sống còn chiến đấu, chiến
đấu với kẻ thù, trăm ngàn lần hơn
mình; Tử thần; - sống cho ra sống tiếp tục chiến đấu, tiếp tục con đường mình đã thấy đúng, đã chọn lựa và đang đi - có chết cũng chết cho oai hùng.

Đó là hình ảnh gợi trong trí tôi, khi tôi hòa mình vào nhóm thiền "Du mục" trong buổi tập tối. Trước mắt tôi là B/S Quát, chỉ còn hai năm để sống, đang hô hào mọi người cùng nhau hát to:

Dậy mà đi Đừng khóc
nữa can chi mà khóc mãi
Dậy mà đi núi sông đang chờ

B/S Quát hát to, mọi người hát to, như để trấn áp nỗi lo sợ chính mình, nỗi lo sợ của mọi người, khi biết "án tử hình" (bệnh ung thư) đã tuyên bố.

Mọi thiền sinh trong gia đình "Du mục" bàng hoàng xúc động khi biết tin trưởng toán, B/S Quát bị ung thư ruột vào giai đoạn chót, chỉ còn hai năm để sống.

Để giúp B/S Quát, người hướng dẫn nhóm thiền "Du mục" có cơ hội nói thật tâm tư mình cho mọi người biết, trong hoàn cảnh này, tôi làm một cuộc phỏng vấn vào cuối giờ tu tập.

H: Thưa B/S, thiền sinh nhóm thiền Du mục hằng được B/s nhắc nhở, người tu Thiền chỉ có hai lối sống; HỌC và PHỤNG SỰ. Xin BS cho biết BS đã học được gì và phụng sự gì trước biến cố quá quan trọng cho đời người, đó là căn bệnh ung thư BS bị

Tiếp trang A11

Úc: Đóng bao nhiêu học phí mới giật mảnh bằng cử nhân?

KHOA NAM

*(Trích **Việt Luận** - Úc Châu)*

Đọc báo, chúng ta thấy xuất hiện ngay trên trang nhất những hàng tít chữ lớn đại loại như 'Phải tốn $100 ngàn Đô la mới lãnh mảnh bằng cử nhân'. Thí dụ báo The Age (2.9.2004) chạy tít lớn: 'The $100,000 tertiary courses we were never going to have', Chưa bao giờ có bằng cử nhân mắc tới $100 ngàn đô la. Cùng một ngày hôm đó, báo Hobart Mercury xuất bản tại Hobart, Tas. tung lên trang nhất: ' Tassie uni degree cost may climb to $100,000', Giá một mảnh bằng cử nhân tại Tasmania có thể tăng lên tới mức $100 ngàn Úc kim. Nhìn thấy vậy, không ít phụ huynh cuống cuồng lo lắng không biết có đủ tiền đóng học phí cho có cậu học đại học không.

Xin nói ngay, học phí được nói tới trong hàng tít giật gân kia là học phí toàn phần và chỉ một số ít sinh viên đại học phải đóng. Tại đại học Adelaide, Nam Úc có hơn 13 ngàn sinh viên ghi danh; nhưng chỉ 150 sinh viên Úc đóng học phí toàn phần mà thôi. Y khoa tại đại học Tasmania vẫn dành ra một số ghế cho sinh viên đóng học phí toàn phần, nhưng cho tới nay chưa có một ai xí phần. Hiện nay, đa số sinh viên đại học Úc chỉ phải vay mượn tiền của chính phủ để đóng học phí trước. Khi nào có thu nhập khá khác thì trả lại qua sở thuế.

Bài này xin lược bàn về cả hai loại học phí toàn phần và tiền nợ HECS đều bị tăng lên trong năm học 2005 sắp tới.

45 mảnh bằng cử nhân đắt giá

Với những có cậu sang năm bước vào ngưỡng cửa đại học với tư cách sinh viên đóng học phí toàn phần thì cần phải coi lại sổ băng của ông đát bà mám dây bao nhiêu phần.

Thật vậy, vì chính phủ cho phép đại học được tăng học phí toàn phần dành cho sinh viên trong nước lên từ 25% cho tới 35%. Cho nên kể từ niên khóa 2005, sẽ có 45 văn bằng đại học tại Úc đòi sinh viên phải đóng học phí hơn $100 ngàn Đô la. Trong số 45 văn bằng này, đại học Melbourne đã chiếm đa số với 28 khóa học cử nhân có học phí toàn phần hơn $100,000 đô la.

Theo tính toán của sách The Good Universities Guide 2005 lãnh bằng cử nhân y khoa và được ghi chữ 'Doctor' trước danh tính của mình, sinh viên trường thuốc phải tốn lên tới $200 ngàn Úc kim đóng học phí. Xin tuyển ra một vài thí dụ. Những ngành học như nha, thú y, nhân khoa, khoa học và thương mại tại đại học Melbourne đều đòi học phí hơn $100 ngàn Úc kim. Những trường đại học như Monash (Vic.), Griffith (Qld.), Murdoch (Tây Úc) đều có những khóa học cử nhân tốn phí hơn $100 ngàn đô la. Quán quân đắt đỏ nhất là cử nhân y khoa tại đại học Melbourne, Vic. tốn phí lên tới $200 ngàn đô la. Học phí này xấp xỉ với trường thuốc tư tại đại học Bond, Qld. Sinh viên trường thuốc đại học Bond phải đóng $15,000 học phí mỗi học kỳ. Ở đại học Bond, mỗi năm có 3 học kỳ và chương trình đào tạo bác sỹ kéo dào trong 5 năm. Như thế mảnh bằng bác sỹ ở đây đáng giá $225,000. Chịu học phí trước, rồi từ từ vay mượn tiền HECS. Những học sinh trong nước thiếu 5 điểm UAI (hay ENTER nếu ở tiểu bang Victoria) mà có cha mẹ giàu có thì nghiễm nhiên có thể dùng đồng tiền mà chiếm lên tới một phần tư chỗ ngồi trong giảng đường.

Sau khi lọt được một chân vào giảng đường, từ từ lớp

Tiếp trang A12

Tình hình người việt và quan hệ Việt-Nhật

ĐỖ THÔNG MINH

Những người Việt đầu tiên tới Nhật Bản

Người Việt đầu tiên tới Nhật là một vị sư đi tham dự lễ lạt thành (khai mạc) tượng Phật ở chùa Todaiji (Đông Đại Tự) ở cố đô Nara (Nại Lương) vào năm 752.

Năm 1695, có 9 người Việt ở Hội An đi làm phu dịch ở Gia Định, thuyền gặp bão và sóng gió trôi dạt sang tận miền nam Nhật Bản. Họ được người Nhật giúp đỡ và gởi theo thuyền Trung Hoa về nước.

Tuy nhiên, có lẽ công chúa người Việt đầu tiên đến định cư ở Nhật Bản. Bà đã được chúa Nguyễn Phúc Nguyên gả cho một thương nhân Nhật Bản tên Shotairo Araki (Hoang Mộc Tôn Thái Lang) đến Việt Nam vào năm 1620, để buôn bán tại Phố Hiến, Hội An, tỉnh Quảng Nam. Sau đó bà theo chồng về Nagasaki (Trường Kỳ) sinh sống, với tên Nhật là Anio. Không có ghi nhận về cuộc sống của bà, nhưng khi chết năm 1643, nghe nói mộ được cất quay về phương Nam để hướng về cố quốc.

Du học sinh và người Việt ở Nhật

Có nhiều đợt người Việt đến Nhật, nhưng đáng kể nhất là các đợt du học sinh. Có thể chia làm ba đợt như sau:

- Du học sinh Việt Nam thế hệ thứ 1 khoảng 200 người, do cụ Phan Bội Châu... đưa đi năm 1905-1909. Nên đối với người Việt thì tháng 4-2005 sẽ có ý nghĩa rất lớn, vì đó là thời điểm đánh dấu 100 năm cụ Phan Bội Châu, Tăng Bạt Hổ, Đặng Tử Kính... là các nhà cách mạng lừng danh Việt Nam tới Nhật. Các cụ là những người Việt đầu tiên tự lặn lội tới Nhật vào hạ tuần tháng 4-1905. Tiếp tục là các cụ Tây Hồ Phan Châu Trinh và Kỳ Ngoại Hầu Cường Để qua năm 1906, cụ Nguyễn Thượng Hiền qua Nhật năm 1907... Những người qua Nhật đợt này phải trốn lánh Pháp đi lên, có một số người còn rất nhỏ, mới khoảng 13, 14 tuổi Sau đó năm 1909, cụ Phan Bội Châu, Cường Để và các sinh viên bị trục xuất, chỉ có một số ít trốn ở lại. Cụ Phan Bội Châu là nhà cách mạng bôn ba cả đời cho đến khi bị Pháp bắt cóc ở Hàng

Tiếp trang A13

IMMIGRATION IIS SERVICES
BẢO LÃNH * DI TRÚ * THẺ XANH
THAM KHẢO Call 24/24 — LƯƠNG NHỰT: 714-906-6236 — LƯƠNG BECKY: 626-674-3820
BẢO LÃNH: Fiance, Vợ Chồng, Cha Mẹ, Con, Anh Chị Em. Công Hàm Độc Thân, K3 visa, V visa, Du Học, Du Lịch.
ĐIỀU CHỈNH DI TRÚ (Package) Hôn Thú, Work Permit, số Social, Travel Docs, I.D. card, Green card, Interview.
THẺ XANH Diện kết hôn, I-751, Gỡ rối mọi vấn đề về thẻ xanh.
BẢO TRỢ TÀI CHÁNH: I-134, I-864 Low Income — No Problem
Giải quyết mọi vấn đề khó khăn về bảo lãnh & U.S. Visa. Contact USCIS, NVC, US Consulate - FREE lấy hẹn với Sở Di Trú - FREE checking Approval Notice các hồ sơ bảo lãnh.
Little Saigon: Lương Nhựt 14221 Euclid St. # C, Garden Grove, CA 92843 * Tel. 714-539-4869
El Monte: Lương Becky 9646 Garvey Ave # 209, S. El Monte, CA 91733 * Tel. 626-674-3820
Việt Nam: Phạm Kim 390/36 Nguyễn Kiệm, Phú Nhuận, HCMC * Tel. 848-990-1272

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
Infinity Vision OPTOMETRIC CENTER
14322 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92643 Tel: (714) 839-9996
Nữ Bác Sĩ NGUYỄN PHƯƠNG THẢO, O.D.
NHÃN KHOA TỔNG QUÁT
* Khám mắt
* Đo độ làm kính, contact lens
* Trang bị máy móc điện tử tối tân
* Xin gọi điện thoại để lấy hẹn
* Nhận Medical, CalOptima và Bảo Hiểm
CONTACT LENS
* Đủ loại: Trong hay màu
KÍNH
* Nhiều loại gọng Đức, Ý, Nhật...
* Có tròng kính mỏng và nhẹ
* Kính lão không lằn
Mở cửa 7 ngày
SEIKO TITANIUM
TẬN TÂM - KINH NGHIỆM - TIẾP ĐÓN NỒNG HẬU

South Coast Art Framing
3303 Harbor Blvd. Ste. d-10. Costa Mesa, CA 62626
NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT
Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng. Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.
(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421
chuyên làm khung
* tranh sơn dầu
* tranh thủy mạc
* tranh thêu
* bằng cấp
* tranh lụa
* gương (kiếng)
* hình đám cưới, hình gia đình.



VIỆT NAM: Chống Tham nhũng...

Tiếp trang A10

Đức Lạng, một Nhà khoa học của Viện Khoa học và Công nghệ Việt nam đã nhờ hãng tin VietnamNet đăng thư hỏi Phan Văn Khải: "Thưa Thủ tướng, tại sao chúng ta đặt ra nhiều ngày "Truyền thống" như vậy Lĩnh vực nào, ngành nào chúng ta cũng có ngày "truyền thống". Trong những ngày đó thường tiêu tốn những khoản tiền không nhỏ, mà hiệu quả đem lại - kể cả hiệu quả xã hội và hiệu quả kinh tế - được bao nhiêu? Phải chăng chúng ta nên tổ chức thăm dò xã hội để có thể rút ra những bài học bổ ích về tổ chức ngày "truyền thống". Song song với ngày "truyền thống", còn có các ngày "kỷ niệm thành lập", "đón nhận huân chương", hội họp sơ kết, tổng kết, phát động phong trào chúng ta tốn bao nhiêu thời gian, nhưng hiệu quả đem lại?! Theo các nhà kinh tế, đó là một sự lãng phí khó tính toán nổi. Thủ tướng đã bao giờ cho các cơ quan chức năng tính toán sơ bộ sự lãng phí này?"

"Chúng ta ra chỉ thị, nghị quyết quá nhiều nhưng hiệu quả không nhiều như mong muốn. Thêm vào đó các cấp ra chỉ thị, hô hào, phát động... nhưng kiểm tra chưa đến nơi, đến chốn dẫn đến "đánh trống bỏ dùi", "đầu voi đuôi chuột"... làm dân mất lòng tin! Chẳng hạn việc hội họp phong bì quá nhiều, sử dụng xe công, sử dụng xe quá tiêu chuẩn... "xới" lên rồi để đấy. Chính vì vậy càng ngày chỉ thị càng ít hiệu lực. Thủ tướng có thấy điều đó?"

"Hội họp nhiều, hội thảo nhiều nhưng có nhiều việc rất bức thiết vẫn không giải quyết được." (VietNamNet, 2-12-2004)

Chữ "phong bì" mà ông Lạng dùng trong thư là nói đến là các "bao thư đựng tiền" của cơ quan tổ chức lễ lạt trao cho quan khách đến dự. Đây là việc làm công khai của các Cơ quan, Đoàn thể, Tổ chức của Đảng và Nhà nước nhưng không thấy ai nói đó là những khoản tiền lãng phí, hối lộ. Ngay Phan Văn Khải cũng chưa bao giờ ra lệnh cấm chỉ tệ nạn này mà chỉ kêu gọi tiết kiệm việc tổ chức tốn kém!

Đây là một hình thức "tham nhũng hợp pháp" không bị Nhà nước nghiêm cấm nên cơ quan nào cũng tìm cách bày ra để cán bộ lãnh đạo cơ quan "có qua có lại" với nhau.

Ngoài các phong bì, còn phải kể đến các lẵng hoa của các viên chức và cơ quan Đảng và Nhà nước gửi đến chúc mừng và các bữa nhậu tưng bừng kéo dài cũng do ngân quỹ Quốc gia đài thọ!

Chuyện này đang xảy ra hàng tuần ở Việt Nam nhưng Nhà nước chưa bao giờ kiểm toán xem số tiền tiêu phí cho các dịch vụ này là bao nhiêu.

Còn lời than "xới lên rồi để đấy" là ám chỉ đến các dịch vụ xây cất, làm đường, sửa chữa cầu cống cũng đã biến thành một dịch vụ làm ăn giữa cán bộ trách nhiệm và các công ty xây dựng Thời gian xây dựng kéo dài bao nhiêu thì lợi lộc càng to bấy nhiêu.

Vậy phải chống tham nhũng như thế nào mới đem lại hiệu quả? Từ trước đến nay, việc này là trách nhiệm của Thủ tướng,của các Bộ trưởng và của cán bộ đứng đầu các cơ quan, tổ chức. Nhưng xem ra không thành công, không ai chịu trách nhiệm nên đùn đẩy cho nhau. Vì vậy tham nhũng mỗi ngày mỗi lớn lên, phình to ra và lan tràn khắp nơi.

Bên Đảng thì bảo đó là trách nhiệm của Nhà nước còn Nhà nước thì chỉ thị, ra lệnh thi hành nhưng cán bộ Đảng lại không nghe. Bên Đảng thì quyền to hơn Nhà nước nên tuy cùng là một nhưng vì Đảng là một tập thể và Nhà nước chỉ là một bộ phận của Đảng nên tiếng nói của Phan Văn Khải không bằng tiếng nói của Nông Đức Mạnh, Tổng Bí Thư và lời nói của Mạnh lại bé hơn quyết định của 15 Ủy viên Bộ Chính trị!

CHẠY VÒNG QUANH

Vì vậy mà đã có ý kiến phải thay Pháp lệnh chống tham nhũng bằng một Bộ Luật và phải có một cơ chế thống nhất, đủ mạnh để phối hợp chống tham nhũng.

Khải nói với các Đại biểu: "Vấn đề được đặt ra từ lâu, nhưng ý kiến chung trước đây cho rằng bản thân Chính phủ và Thủ tướng Chính phủ phải trực tiếp chỉ đạo công tác này nên không cần thành lập ban chỉ đạo riêng. Nay thực tiễn cho thấy, muốn nâng cao hiệu quả phòng, chống tham nhũng trong điều kiện Đảng cầm quyền, rất cần phân công một số đồng chí lãnh đạo Đảng, Nhà nước chịu trách nhiệm hình thành cơ quan chỉ đạo và điều phối tất cả các cơ quan của hệ thống chính trị có chức năng trực tiếp làm công tác này (không thành lập cơ quan chuyên trách mới), nhưng khi cần có thể trưng tập cán bộ thực hiện chuyên án". (Báo Lao Động, 3-12-2004)

Tại sao lại linh kỉnh như vậy? Đã có ý lập "Một ban chỉ đạo riêng" hỗn hợp nhân sự của Đảng và Nhà nước để đánh tham nhũng mà lại không cần "thành lập cơ quan chuyên trách mới" thì ai bảo ai nghe và ai làm? Và tại sao lại chỉ làm "khi cần", trong khi tham nhũng của cán bộ, đảng viên là căn bệnh thường xuyên và thời nào cũng có.

Đỗ Mười, khi còn làm Tổng Bí thư đảng (khóa VII) đã gọi tệ nạn tham nhũng là "quốc nạn". Qua đến khóa VIII, dưới thời Lê Khả Phiêu tham nhũng lại bành trướng hơn lên khiến Phiêu phải báo cáo tại Đại hội đảng lần IX (4-2001): "Tình trạng tham nhũng, suy thoái về tư tưởng chính trị, đạo đức, lối sống ở một bộ phận không nhỏ cán bộ, đảng viên là rất nghiêm trọng. Nạn tham nhũng kéo dài trong bộ máy của hệ thống chính trị và trong nhiều tổ chức kinh tế là một nguy cơ lớn đe dọa sự sống còn của chế độ ta. Tình trạng lãng phí, quan liêu còn khá phổ biến".

Đến khi Nông Đức Mạnh lên thay Phiêu thì tham nhũng lại mạnh thêm, công khai hơn ngay cả ở cấp Trung ương như vụ Tổng công ty Dầu khí, Bộ Nông nghiệp, Thủy sản, và gần đây là ở bộ phận phân bổ quota dệt may ở Bộ Thương mại.

Tất cả những cơ chế này đều thuộc quyền "chỉ huy" của Khải nên Khải đã bị cả trong lẫn ngoài Đảng chỉ trích thiếu khả năng phòng, chống tham nhũng, không có biện pháp ngăn chặn lãng phí và không dám cách chức các viên chức lãnh đạo bị tố cáo tham nhũng.

Khải nhìn nhận trong cuộc chất vấn: "Là người đứng đầu Chính phủ, tôi nhận rõ trách nhiệm của mình và rất coi trọng tìm hiểu nguyên nhân, rút kinh nghiệm từng trường hợp để làm tốt hơn nữa công tác lựa chọn, bồi dưỡng, kiểm tra, khen thưởng, kỷ luật cán bộ." (Báo Nhân Dân, 2-12-2004)

Nhưng Khải lại nói đây không phải là trách nhiệm của một cá nhân mà là của tập thể: "Đây cũng là bài học trách nhiệm và bài học chung của tập thể lãnh đạo Đảng và Nhà nước vì bổ nhiệm cán bộ cao cấp đều qua nhiều cơ quan xem xét, thảo luận tập thể, có trường hợp phải trình QH thông qua...". (Nhân Dân, 2-12-2004)

Trong cái tập thể bùng nhùng này còn có cả Mặt trận Tổ quốc do Phạm Thế Duyệt đứng đầu. Đây là câu trả lời có tính chiến lược của Khải vì Khải chỉ là một thành phần của Ban lãnh đạo Đảng và được đề cử đứng đầu Chính phủ (Nhà nước) để thi hành quyết định của tập thể nên nếu có ai đó bê bối thì cả Tập thể phải chịu trách nhiệm tìm cách xử lý chứ không chỉ một mình Khải.

Khải nói: "Vấn đề này hàng năm, Chính phủ đã có báo cáo trước QH đã làm được gì, chưa làm được gì, khuyết điểm ra sao Nhiều năm qua, trong cương vị của mình, bao giờ tôi cũng tìm khuyết điểm để khắc phục. Thành tích thì mình nói ít, nhưng cái gì tồn tại, khuyết điểm thì phải tìm cho rõ để khắc phục. Đối với cán bộ thì ưu điểm là cơ bản. Giữ đúng nguyên tắc, đạo đức, phẩm chất, kỷ cương nguyên tắc của Đảng thì cán bộ đó được biểu dương, ai làm trái thì phải đưa ra khỏi bộ máy."

Trả lời thắc mắc Thủ tướng có quyền cách chức cán bộ bê bối, tham nhũng không? Khải đáp: "Trước đây, xuất hiện một số địa phương đã xảy ra tình trạng "trên bảo dưới không nghe", bây giờ các đồng chí ở địa phương đó đã khắc phục rồi. Không phải mọi việc Thủ tướng nói mà dưới không nghe. Nếu như các đồng chí phát hiện ở địa phương nào vẫn còn tình trạng đó, các đồng chí báo tôi, tôi sẽ có kỷ luật ngay".

Tờ Nhân Dân viết tiếp: "Một số đại biểu chất vấn về các vụ tham nhũng đã phát hiện ở một số tổng công ty nhà nước một số công trình xây dựng bằng vốn nhà nước. Về từng vụ cụ thể thuộc lĩnh vực quản lý của bộ nào, đồng chí bộ trưởng của bộ ấy sẽ trả lời. Thủ tướng khẳng định một lần nữa thái độ của lãnh đạo Đảng và Nhà nước đối với những người sai phạm và người bao che cho sai phạm, bất kể ở cương vị nào, là xử lý nghiêm minh theo đúng luật và công bố công khai. Nghiêm nhưng phải minh, phải điều tra, kết luận rõ ràng, có chứng cứ. Điều này không đơn giản, dễ dàng đối với các vụ tham nhũng. Những vụ đã điều tra rõ đều đưa ra xét xử công khai. "

Nhưng cơ quan điều tra làm việc ra sao, Nhân Dân (ngày 2-12-2004) tường thuật tiếp:" Thủ tướng cho rằng, lâu nay, công việc kiểm tra, thanh tra của cơ quan hành chính nặng về xem xét việc dân chấp hành thể chế; việc này còn phải tiếp tục làm tốt hơn nữa Song đáng chú ý là chưa quan tâm thường xuyên tới việc cơ quan chính quyền và công chức thực hiện thể chế mà chỉ khi phát hiện có vấn đề vi phạm mới tổ chức kiểm tra, thanh tra. Đây là một nguyên nhân khiến cho việc thực hiện thể chế không nghiêm, kỷ luật công vụ lỏng lẻo và những sai phạm của cán bộ, công chức, nhất là những vụ tham nhũng, không được phát hiện kịp thời từ trong nội bộ cơ quan."

À thì ra thế, từ bấy lâu nay cơ quan thanh tra, điều tra của Nhà nước chỉ nhằm dân mà đánh còn cán bộ, đảng viên thì bỏ qua!

LỪNG LƠ CÁ VÀNG

Điều này đã được Quách Lê Thanh, Tổng Thanh tra Chính phủ chứng minh đầy kịch tính ỡm ờ, lừng lơ con cá vàng, khi trả lời chất vấn của Quốc hội.

Báo Tuổi Trẻ ngày 2-12-2004 viết: "Đại biểu Nguyễn Thị Ánh Tuyết (Quảng Ngãi) hỏi thẳng: "Ngay ở cấp trung ương vừa qua cũng xảy ra nhiều vụ tham nhũng lớn, thất thoát nhiều tiền của và làm nhân dân mất lòng tin. Nhiều vụ việc tiêu cực kéo dài nhưng không được phát hiện, ngăn chặn. Có phải do ở cấp trung ương nên... khó quá, thanh tra làm không được?"

"Tổng thanh tra Quách Lê Thanh nói: hai năm làm tổng thanh tra ông luôn đau đầu chuyện... thanh tra nhưng đúng là cũng có cái khó: đâu phải chuyện gì thanh tra cũng biết. Ông nhận trách nhiệm nhưng cũng lôi thêm vài người khác vào cuộc: "Người đứng đầu đơn vị cũng có trách nhiệm nữa..."

"Đại biểu Ánh Tuyết chưa chịu: "Trách nhiệm của người đứng đầu thì rõ rồi. Tôi muốn hỏi ngành thanh tra đã làm hết trách nhiệm mình chưa mà để tiêu cực, tham nhũng kéo dài nhiều năm, đến chừng lớn chuyện rồi mới phát hiện?"

"Ông Quách Lê Thanh bảo vệ ý kiến của mình: Thanh tra biết mà không làm thì trách nhiệm thuộc về thanh tra, bởi thanh tra không thể hiểu hết nội tình của từng đơn vị được! "Tuy nhiên nhiều việc dây dưa nhiều năm mà không phát hiện thì thanh tra cũng có trách nhiệm" - ông lại thừa nhận..."

Theo phóng viên Đặng Đại của Tuổi Trẻ thì bất ngờ Nguyễn Văn An, Chủ tịch Quốc hội tham gia chất vấn Quách Lê Thanh: "Tôi thường nghe thanh tra hay né tránh việc đề xuất xử lý trách nhiệm cá nhân. Nghe nói là mức xử lý đó bên thanh tra hay "để dành" cho Thủ tướng lắm. Xin tổng thanh tra cho biết?"

Thanh đáp: "Chúng tôi tự nhận là có nghiêm... Nhưng thật sự nghiêm túc chưa, kiên quyết chưa thì cũng còn... cân nhắc, bởi vì có điều cần phải cân nhắc... (Tổng thanh tra Quách Lê Thanh tỏ ra cân nhắc một chút rồi nói ngay) Đó là thường những đồng chí mà chúng tôi đề nghị xử lý kỷ luật thuộc diện Ban Bí thư và Bộ Chính trị quản lý thì phải làm thủ tục từ dưới cơ sở lên..."

Đặng Đại viết tiếp: "Hội trường Ba Đình thoáng xôn xao. Chủ tịch Nguyễn Văn An ngắt lời:" Tôi không nói đến thẩm quyền quyết định mà là nói đến cấp tham mưu: đã đề xuất sát chưa, nghiêm chưa?"

Thanh: "Từ nhận thức của mình tôi cho là nghiêm. Chúng tôi đã mạnh dạn đề xuất (hình thức kỷ luật tương ứng với trách nhiệm cá nhân). Có thể có trường hợp chưa tương ứng với khuyết điểm thì chúng tôi cố gắng tiếp tục khắc phục tiếp."

An thắc mắc hỏi lại: "Ngay Thủ tướng Phan Văn Khải cũng nói "báo cáo rất nhiều nhưng anh em thanh tra hay né tránh lắm, nên xử lý trách nhiệm thì cứ đẩy lên cho Thủ tướng".

"Báo với QH là thông thường thì nể nang, né tránh là cái rất yếu của hệ thống hành chính chúng ta. Ngay báo cáo của tổng thanh tra nói về trách nhiệm của thủ trưởng đơn vị hoặc người đứng đầu địa phương cũng đã thể hiện điều đó. Cho nên đây là vấn đề mà QH quan tâm: phần trách nhiệm."

Nguyễn Văn An khôi hài kết luận: "Rất mong qua kỳ chất vấn này thì ngành thanh tra chúng ta được xây dựng mạnh. Và nói "văn nghệ" một tí thì cán bộ thanh tra tâm phải sáng như Bao Thanh Thiên; mặt phải xanh như Tôn Ngộ Không; và không có ai tham ăn như Trư Bát Giới!..."

Đó là tất cả chuyện hỷ, nộ,ái,ố chống tham nhũng của Cộng sản Việt Nam vừa được phơi bày ở Quốc hội trong kỳ họp khóa 6 kéo dài từ ngày 25-10 đến 3-12-2004. Bây giờ "trái banh chống tham nhũng" đã được Khải đá về phần sân của Đảng và đòi Đảng phải ra tay. Đảng sẽ làm gì thì còn phải chờ, nhưng nếu cứ chống tham nhũng theo lối trọng tài của Tổng thanh tra Quách Lê Thanh thì trái banh sẽ còn chạy lòng vòng liên tu bất tận.

Phạm Trần
(12-04)

Chữa bệnh ung thư theo phương pháp Thiền

Tiếp trang A10

phải và BS chỉ còn hai năm để sống?

Đ: Cám ơn đã cho tôi cơ hội để nói về Thiền tập con đường chúng tôi đang đi. Tôi đang vấp ngã, tôi đã học được rất nhiều từ lỗi lầm này, và tôi nghĩ rằng những điều tôi được nói đây sẽ giúp ích, phụng sự rất nhiều cho mọi người.

Điều thứ nhất là đừng bao giờ chủ quan, tôi đã chủ quan, ỷ i, bê trễ. Tôi đã tự định bệnh và tự chữa bệnh cho mình. Chủ quan rồi lý luận chỉ tăng thêm phần si mê, ngu ngốc của mình, đó là SI MÊ, một lỗi lầm lớn.

Điều thứ nhì là đừng bao giờ tuyệt đối tin bất cứ ai, lúc nào cũng phải cảnh tỉnh, đề phòng. Bạn tôi, cũng là BS của gia đình tôi, là một BS giỏi, nhưng cũng sai lầm. Tôi nghĩ một BS tốt cho bệnh nhân là một BS có thì giờ cho bệnh nhân. Cần có nhiều thử nghiệm chụp quang tuyến, soi ruột, bao tử... phải làm định kỳ, như chiếc xe hơi, nếu chờ thấy triệu chứng thì đã quá trễ.

H: Thưa BS, mọi người biết BS đã qua một cuộc giải phẫu lớn, 8 giờ cắt bỏ ruột và một phần gan. Xin BS cho biết yếu tố nào đã giúp BS bình tĩnh trước khi mổ, và bình phục mau lẹ, như được nghe nói?

Đ: Là người ai cũng sợ đau đớn, sợ chết. Ví dụ con gà mẹ trước nanh vuốt của diều hâu, gà mẹ cũng run sợ, nhưng nghĩ đến bầy gà con, gà mẹ can đảm chiến đấu. Nói đến đạo Phật là nói đến Phật, Pháp, Tăng. Pháp là lời Phật dạy. Là phương pháp để chống lại khổ đau, trong đó bao gồm đau đớn và sợ hãi. Người Phật tử đi đúng đường không bao giờ sống cho mình. Gà mẹ không sống cho mình, mà sống cho đàn con, vì thương đàn con không còn sợ đau đớn, sợ chết trước nanh vuốt của diều hâu, của tử thần. Từ lâu tu tập thiền, đọc tụng, áp dụng kinh Pháp hoa, chúng tôi không còn sống cho mình nữa, mà cho những người đang đau khổ, đang cần đến mình. Thân thể này, không còn là của mình nữa, mình không có quyền, hay chịu thua bất cứ trở ngại nào khiến thân thể này bị tiêu hao. Quan niệm đó đã giúp tôi nhiều, cho tôi can đảm. Tôi đã cắn răng chịu đựng đau đớn vết thương vừa mổ xẻ. Ngày thứ hai, tôi đã ngồi dậy, ngày thứ ba tôi đã cất bước đi. Nhưng quan trọng là không phải chỉ có thân đi, mà là tâm đã cùng đi với thân, còn hơn thế nữa

Tiếp trang A12

GIẢI PHẪU THẨM MỸ
AESTHETIC & COSMETIC PLASTIC SURGERY
Bác Sĩ Mai Thanh Sử, M.D.
Fellow, American Academy of Cosmetic Surgery
Diplomate American Board of Otolaryngology
• Tốt nghiệp Chuyên khoa Giải Phẫu Hoa Kỳ
• Tốt nghiệp Chuyên khoa Giải Phẫu Tai, Mũi, Họng và Phục Hình về Mặt
* Sửa mí mắt trên, mí mắt dưới, sống mũi, cánh mũi, tai, cằm.
* Sửa sẹo, vết nhăn và nốt ruồi * Căng da mặt, mài da, lột da mặt
Lấy mỡ thừa dưới cằm, hông, đùi để phục hồi cơ thể cân đối
Tel: (714) 530-3340 10092 Chapman Ave., Suite # 1 & 2 Garden Grove, CA 92640

American Container Line
CÔNG TY VẬN CHUYỂN QUỐC TẾ HÀNG KHÔNG VÀ HÀNG HẢI
* Nhận chuyển hàng về Việt Nam .80 cent / Lb
* Nhận chuyển máy móc / xe cơ giới về Việt Nam.
* Nhận chuyển quà mang tận nhà miễn thuế.
vào trang Web www.aclbuy.com
* Nhận làm thuế Hải quan nhập hàng vào Mỹ.
Địa chỉ: 14862 Moran Street, Westminster,CA 92683
Tel: 714-893-5666 * Fax: 714-893-5262 * Toll Free: 1-800-606-8100
www.americancontainerline.com

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN
10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - Web:www.nhuycorp.com
CÁ ĐÚT LÒ, HẢI SÂM CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO
(714) 963-1700
ĐẶC BIỆT:
CÁ 8 MÓN
MỘT PHẦN 1 NGƯỜI $15.99
Có đầu bếp đặc biệt cho Đám Cưới, Đám Hỏi từ 5 tới 15 bàn.
NHẬN ĐẶT: GÀ NHỒI
ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHẦN GIA ĐÌNH
Gỏi Cá
Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me
Gỏi Cuốn Cá
Chả Giò Cá
Cá Mỡ Chài
Cá Lá Lốt
Cá Nướng Vỉ
Cháo Cá
ĐẶC BIỆT Gỏi Ốc Nhảy
CÁ NƯỚNG DA DÒN $19.95
NHẬN ĐẶT TIỆC: - HỌP MẶT - SINH NHẬT v.v...
BEER & WINE BAR RƯỢU
Tăng cường BỒ 7 MÓN
CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:
CÁ SẤU - BỒ CÂU
CHIM CÚT - HEO RỪNG - DÊ v.v...
NHẠC SỐNG MỖI ĐÊM
7PM tới Giờ Đóng Cửa
Với các ca sĩ: Thu Thủy, Thi Nga, Phương Khanh, Hoàng Vũ, Thu Thảo
NHẬN MỞ CHI NHÁNH TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ - Liên lạc Chủ Nhân NHƯ Ý
Ngoài ra nhà hàng còn có trên 100 món khác: Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, Lẩu lươn, Lẩu tôm càng...
Các món nhậu độc đáo như:
- Tiết canh vịt
- Ốc Len xào dừa
- Dê tiềm thuốc Bắc
- Lươn xào lăn
- Nghêu bầm xúc bánh tráng.v.v.
Mở cửa 7 ngày:
Từ 10:00 SÁNG - 12 GIỜ ĐÊM
T6-T7-CN: 10AM - 12:30 ĐÊM

Chữa bệnh ung thư theo phương pháp Thiền

Tiếp trang A11

tâm tôi đã vùng dậy đi mạnh nhanh hơn thân. Dậy mà đi, dù trong bất cứ hoàn cảnh nào, dậy mà đi, dậy mà chiến đấu. Đừng khóc than, rên rỉ, nước mắt chúng sanh đã quá nhiều. Dậy mà đi núi sông đang chờ. Đó là ý nghĩa bài hát, nhóm Thiền Du Mục đã từng hát đi hát lại như một bài kinh, nay vẫn vang trong đầu tôi và cho tôi thêm can đảm.

H: BS đã từng hướng dẫn mọi người thiền. Xin cho biết rõ thêm Thiền tập đã giúp gì?

Đ: Thiền trước hết trong hoàn cảnh này là quay về chính mình, biết mình, thân và tâm mình trong hiện tại. Sau khi mổ thân tôi đau nhức vì vết thương, rã rời vì thuốc mê thuốc tê. Thân và tâm tôi như một đứa bé bị thương bầm giập, muốn vòng tay của người mẹ an ủi vỗ về. Nhờ thiền tập tôi đã có người mẹ lúc nào cũng ở bên cạnh. Người mẹ đó chính là tánh tốt trong mình, đó là Phật tánh của mình, đó là đức Phật, tánh tốt nhiều, thì Phật trong mình lớn, tánh tốt ít, thì đức Phật trong mình nhỏ. Người mẹ đó không bao giờ chết. Người mẹ đó là trí tuệ. Chỉ có lúc hoạn nạn người mẹ đó mới thật sự gần tôi, cho tôi thấy tất cả. Trong vũng bùn của đau khổ, của bệnh tật hoa sen trí tuệ đã bừng nở. Trong đau khổ, bừng tỉnh đã giác ngộ. Tôi đã thấy rõ, không phải bởi lời giảng của các người đi trước, mà thấy rõ bằng chính sự đau khổ của chính tôi. Đó là điều quan trọng nhờ thiền tập. Tôi đã thấy rõ rằng: Tất cả đều là tạm bợ, vay mượn, kể cả thân xác này cũng đều là giả tạo, vay mượn, rồi cũng sẽ trả lại, chia tay. Người tu thiền phải tập chia tay, chủ động. Không tin bất cứ ai có quyền cất đứt hay rước đi về bất cứ cõi nào, để rồi rên xiết, cầu khẩn. Nhưng trước khi chia tay thân xác này, còn nước còn tát. Tôi phải đứng dậy. Người mẹ hiểu, vỗ về con, nhưng con phải can đảm, oai dũng đứng dậy để sống, sống cho mình, và sống cho người. Người mẹ trí tuệ lập đi lập đi lập lại: thân xác này không phải của mình nữa mà là của chúng sanh, của những người đang đau khổ và đang cần đến mình. Muốn cứu người, trước hết phải cứu mình. Mình có mạnh mới cứu người yếu được. Ngày thứ hai sau khi mổ tôi đã ngồi dậy. Ngày thứ ba tôi đã cất bước đi ngoài hành lang, dù còn rất đau đớn từ vết mổ.

Nhưng quan trọng hơn cả là tâm tôi đã cùng đi theo thân tôi, theo bước chân, theo hơi thở. Tâm tôi đã đi với những chiếc nạng thần, tạo bởi triết lý căn bản của đạo Phật. Đó là từng bước chân, từng hơi thở tôi tự lập đi lập lại tạo thành phản xạ tâm tư. Đó là thế võ của Võ Thuật Tâm Thần. Đó là thiền. Như võ thuật cơ thể, bình thường, bàn tay không thể đập vỡ gạch, đá, nhưng tập luyện, bàn tay trở nên sắt thép, đập vỡ toang gạch đá. Cũng vậy, bình thường ai cũng đau khổ vì sinh lão bệnh tử, nhưng với tu tập Thiền theo triết lý đạo Phật, sinh lão bệnh tử, chỉ là trò đùa, hù dọa con nít. Có người cho đó là tự kỷ ám thị, cũng được, tất cả chỉ là ngôn ngữ, phương tiện, quan trọng là tôi đã thoát khổ, như mục đích đức Phật hiện ra ở đời này, tôi đã thoát Sinh Lão Bệnh Tử bằng phương pháp thiền này. Sinh lão bệnh tử đối với người Phật tử đi đúng đường chỉ là hòn đá bé nhỏ chướng ngại trên con đường của một kiếp sống. Từng bước tôi tự nhắc nhở, tôi tự vịn vào những cây nạng thần này. Những chiếc nạng thần tạo bởi triết lý căn bản của đạo Phật, đó là: Trí tuệ; người theo đạo Phật không bao giờ nhắm mắt vâng lời bất cứ ai, kể cả đức Phật nếu lời dạy đó không đem đến hạnh phúc cho mình cho người, vì lời dạy đó không phải cho mình. Từ bi; hãy nhìn xuống để sống, để thấy mình còn quá nhiều may mắn, để đứng dậy thề nguyền, không phải cầu xin, thề nguyền tiếp tay Phật, Bồ tát đi cứu đời. Dũng cảm, dũng cảm tiến lên để bằng Phật đó là mục đích của đức Phật, thấy mong muốn ở học trò. Hình ảnh con sư tử dũng mãnh, chúa sơn lâm như thấy mình. Buông thả; tất cả chỉ là tạm bợ, vay mượn, luôn cả thân xác này. Vui vẻ, người Phật tử luôn luôn mỉm cười, trong bất cứ hoàn cảnh nào. Hình ảnh Phật, Bồ tát được tôn thờ, không hề có nước mắt, đau khổ, mình đau khổ, van xin, cầu khẩn là vì mình đi trật đường. Bây giờ mới thấy nụ cười là mười thang thuốc bổ. Bây giờ, ở đây, quá khứ đã qua, tương lai chưa đến, muốn hạnh phúc, cho mình cho người, phải vững chãi với hiện tại, đó là thế tấn của Võ Thuật Tâm Thần, của thiền, muốn ra chiêu võ của mình, cứu người, phải vững chãi thế tấn trên đôi chân của hiện tại. Vô thường. Không có bất cứ gì không thay đổi trong đời này, rồi tất cả sẽ qua đi, tất cả sẽ biến chuyển, sẽ tốt hay xấu là do ở chính mình. Vô ngã. Không có gì khác biệt giữa mình, và người. Đau khổ xảy đến cho người, cũng có thể xảy đến cho mình. Phật tử tu đúng đường là một Bồ tát, Bồ tát bệnh vì chúng sanh bệnh, chúng sanh bệnh nên Bồ Tát bệnh, con đau khổ nên mẹ đau khổ, vì thương con nên mẹ và con là một, là vô ngã. Nếu mình sống và áp dụng đúng lời Phật dạy: Niết bàn, Cực lạc, Tịnh độ đang ở đây với mình, không cần xin xỏ, van lạy, cầu khẩn! Đó là Thiền của nhóm Thiền Du Mục, chúng tôi đang tu tập với những chiếc nạng tạo bởi triết lý căn bản của đạo Phật.

H: Thông thường, người ta mặc cảm, tìm cách che dấu, khi gặp hoạn nạn. Ở đây BS ngược lại, xin cho biết thêm về sự khác biệt này?

Đ: Có gì phải che giấu. Đây là cái nghiệp mà tôi phải trả. Quan niệm này giúp mình thoát khổ rất nhiều. Ví như tự nhiên, không có lý do, có người lấy đi của mình, dù ít như 10 đồng, đương nhiên mình không chấp nhận, quyết tranh đấu đòi lại, nếu người cướp của mình có uy quyền, thì mình khóc lóc, van xin, cầu nguyện. Đằng nào rồi cũng mất, nhưng nếu mình nghĩ đó là món nợ, nghiệp mình đã làm, từ kiếp nào, mình không nhớ, nay mình phải trả tự nhiên mình vui vẻ. Đó là để giải nghĩa thêm về nụ cười luôn có trên hình ảnh chư Phật, Bồ tát. Và nụ cười này phải có ở người Phật tử đi đúng đường của Phật dạy. Không có rên rỉ, cầu nguyện trong con người tu thiền. Đạo Phật không yếm thế, yếu hèn, ích kỷ. Người Phật tử đi đúng đường rất dũng mãnh và can đảm.

H: Từ khi nghe tin BS bị bịnh ung thư, và chỉ còn hai năm để sống, nhiều người đau buồn, tổ chức cầu an cho BS. Nhưng mọi người ngạc nhiên đặt câu hỏi, vì sao không hề thấy BS tham dự các buổi cầu an, dù BS đang có mặt ở đó?

Đ: Từ bi, nếu sống trọn, hành trì hành Từ Bi mình không nên cầu an, cầu xin cho mình. Lấy con mắt Từ bi nhìn đời thấy mình quá may mắn. Từ nhỏ, trong một gia đình đông anh em, cha mẹ nghèo, bản tánh tôi không cầu xin gì cho tôi cả, bản tánh tôi không cầu xin gì cho tôi cả, vì nhìn kỹ thấy anh em mình nhiều người thiếu may mắn hơn mình. Thần linh, Bồ tát hay chư Phật cũng như cha mẹ, chúng sanh là bầy con của Thần linh, Bồ tát, chư Phật. Chúng sanh là anh em với nhau, mình phải nhường ân huệ đó cho anh em đang đau khổ hơn mình. Mọi người thương tôi, cứ cầu nguyện, tôi không dám chống đối. Nhưng riêng tôi, tu thiền, tự lực, tu tập theo lời Phật dạy mình có tất cả rồi.

H: Có người trách BS không cho thăm viếng, khi BS ở nhà thương cũng như khi tĩnh dưỡng sau khi mổ?

Đ: Như đã trình bày, người đến với đạo Phật phải sống bằng trí tuệ. Có nghĩa là mỗi hành động phải suy nghĩ, nếu đúng cứ làm, nhưng phải lắng nghe, thấy sai, phải sửa đổi, và dũng cảm nhận trách nhiệm. Đến bây giờ với suy nghĩ của tôi, tôi vẫn thấy không cho ai thăm viếng là đúng, dù bị trách. Cần phân biệt bạn đời, bạn đạo. Bạn đời là khi còn sống, còn mạnh khỏe ai nấy sống, đôi khi còn hơn thua, ghen tỵ. Đến khi nghe có hoạn nạn, bệnh tật thì đến thăm viếng, cho những lời an ủi, bi thảm, khi nghe tin chết thì đến nhỏ vài giọt lệ, thương hại. Người Phật tử, cần bạn đạo, thiền tri thức, nghĩa là khi còn mạnh khỏe, thăm hỏi chia sẻ vui buồn, tốt xấu. Thấy việc bạn mình làm đúng, thăm hỏi, khuyến khích, hoặc cùng nhau góp sức, nếu thấy sai, mạnh dạn phê bình, chỉ dạy. Hãy sống với 10 điều tâm niệm, đức Phật đã dạy và thường được đọc tụng trong nhóm thiền Du Mục, một trong mười điều tâm niệm là: lấy người chống đối mà giáo dụ, kẻ chỉ trích mình là thầy mình, là thiền tri thức.

H: Có vị thượng tọa rao giảng, có người con khi biết cha mình bệnh ung thư, chỉ còn vài tháng để sống, người con bỏ học, vay tiền, bay qua xứ Phật ăn chay nằm đất trì tụng kinh Pháp hoa. Mỗi bài kinh lạy một lạy, kết quả cha lành bịnh. BS là người rao giảng Thiền và kinh Pháp hoa. Xin cho biết ý kiến?

Đ: Người Phật tử tu thiền không nhìn chư Phật như những vị đầy uy quyền, có quyền ban ơn giáng họa, ai nịnh hót, vinh danh lễ lạy, rồi nịnh bợ, xin xỏ thì vua ban ơn, cứu vớt, hoặc phạt nếu ngược lại. Đối với người tu thiền đây là câu chuyện hủy bán chư Phật.

H: Tôi nghĩ đến đây tạm đủ cho những gì tôi và mọi người muốn biết lúc này. Xin BS cho biết ý kiến về cuộc phỏng vấn này?

Đ: Như đã nói. Người Phật tử thụ trì kinh Pháp hoa, chỉ có HỌC HỎI và PHỤNG SỰ. HỌC HỎI: Tôi đã học được rằng tôi đã bị con ma Tham lam và Si mê hại. Tôi đã cực đoan, quá tham lam, chỉ lo cho mục đích tôi đã chọn để sống, mà quên sức khỏe của mình, cực đoan không được chấp nhận trong đạo Phật. Tôi đã bị con ma ngu ngốc, si mê đánh gục, u mê, vì chủ quan, nguy biến, tự định bệnh cho mình, u mê vì quá tin tưởng, giao phó hoàn toàn cho bác sĩ gia đình mà không sáng suốt, cảnh tỉnh, kiểm chứng. PHỤNG SỰ: tôi mong những điều tôi đã học từ thất bại của tôi trình bày ra đây như món quà cho đời, nếu ai thấy tôi sai, cho một món quà không trọn vẹn, xin chỉ dạy, tôi xin lạy và tiếp nhận. Thời gian còn quá ngắn ngủi để sống. Tôi thấy con đường tôi đi là đúng, dù còn một ngày tôi vẫn tiếp tục sống như thế. Vui để sống để học, để phụng sự cho đến hơi thở cuối cùng. Cám ơn anh nhiều về cuộc phỏng vấn này.

Khi bài phỏng vấn này được đăng trên báo thì được tin bệnh ung thư của BS Quát đã lành 3/4 chỉ còn 1/4 cần tiếp tục chữa trị, coi như lành hẳn. BS Quát cho biết chủ yếu trị bệnh là hoàn toàn theo Tây y: Mổ bỏ gốc ung thư, và chỗ ung thư lan ra + hóa trị liệu + thể dục + niềm vui tự tại trong bất cứ hoàn cảnh nào của thiền định. Vì nể bạn bè, và thấy không trở ngại BS có dùng, không thường xuyên, canh dưỡng sinh, nước Alovera, cộng thêm lời cầu nguyện của những người thương BS tùy theo tôn giáo họ đang tin. Cuối cùng là một tin vui cho mọi người, khoa học tiến bộ rất nhiều, ngày nay bệnh ung thư không còn là một bệnh ác hiểm nữa, và được xếp loại như một bệnh kinh niên, như phong thấp, tiểu đường, suyễn v.v... phải theo dõi và chữa trị khi mới phát cũng như tái phát.

Đặng Trần Hoa ghi

Úc: Đóng bao nhiêu học phí ...

Tiếp trang A10

sinh viên 'đầu rỗng túi đầy' này có thể quay trở lại vay mượn tiền HESC khi học được một hai năm.

Từ năm 1998 đến nay cứ 5 sinh viên đóng học phí toàn phần khi ghi danh năm thứ nhất thì có 1 chuyển sang mượn tiền HECS khi học được một hay hai năm. Viện trưởng đại học Melbourne, giáo sư Kwong Lee-Dow cam kết cho sinh viên đóng học phí toàn phần được chuyển qua vay mượn tiền HECS nếu được trên 75% số điểm. Hai đại học Monash và Deakin cũng cho phép tương tự. Ở Monash chỉ cần được 60% số điểm là được chuyển qua mượn tiền HECS. Chỉ riêng sinh viên đóng học phí toàn phần tại đại học RMIT là không được đặc quyền này.

Phải thành thật mà nói, sang năm chỉ cho một đứa nhỏ cậu ấm cô chiêu phải đóng học phí cao ngất trời khi mon men vào đại học mà thôi.

Đó là những con cái nhà giàu nhưng đầu rỗng. Hiện nay chỉ cho 2% sinh viên Úc đóng học phí toàn phần. Dư lại trên 90% học sinh con nhà trung lưu từng miệt mài đèn sách trong 13 năm trung tiểu học, thông thường được vay mượn tiền HECS để đóng học phí đại học.

Tăng tiền HECS lên một phần tư

Ngoài học phí toàn phần kể trên, tại Úc còn có một thứ học phí khác, thường gọi là tiền HECS.

HECS viết tắt từ 'Higher Education Contribution Scheme'. Sinh viên đại học vay mượn tiền HECS để đóng học phí khi miệt mài đèn sách trong giảng đường. Cho tới khi nào có thu nhập khá khá thì thủng thẳng trả lại. Đây là một thứ nợ được dùng để đóng học phí.

So với phí toàn phần, tiền HESC được coi là rẻ.

Thí dụ, năm học tới đại học Griffith bắt đầu nhận sinh viên y khoa năm thứ nhất. 80 chỗ ngồi trong giảng đường được vay mượn tiền HECS thì chỉ nợ mỗi năm $9,000. Cộng thêm 8 chỗ ngồi dành cho cậu ấm cô chiêu đóng học phí toàn phần: mỗi năm là $40,000.

Tuy nhiên, vào tháng 12 năm ngoái chính phủ này cho phép từng trường đại học quyền quyết định tăng tiền HESC lên.

Mức tăng lên tối đa là 25%. Cho tới nay đã có 25 trong số 38 đại học tại quyết định kể từ niên khóa 2005 sẽ tăng tiền HECS. Trong số 25 đại học tăng tiền HECS có tới 18 trường tăng đến mức tối đa là 25%. Thành ra, trước khi con cái ghi danh phụ huynh nên thảo luận với con cái về số tiền HECS mà cô cậu sẽ phải trả khi thành tài.

Tăng học phí thêm 1/4 nữa có nghĩa là một sinh viên trước đây đóng học phí thấp nhất khi học văn khoa (arts) nay phải đóng thêm $963 một năm.

Với sinh viên học khoa học, khi ra trường sẽ mắc nợ lên tới $20,000. Riêng hai phân khoa Luật hay Y vốn được người Việt ưa thích sẽ phải trả thêm $1,606 nữa cho mỗi năm mài đũng quần trong giảng đường. Học phí vào năm 2004 cho một văn bằng cử nhân kép Luật/ Văn khoa là $25,768 trong vòng 5 năm. Nếu đại học chặt thêm 25% học phí nữa, một ông bà lãnh văn bằng cử nhân kép kể trên sẽ phải mắc nợ lên tới $32,982 học phí. Sau cùng, một sinh viên y khoa bắt đầu năm thứ nhất vào năm 2005, sau 6 năm miệt mài đèn sách sẽ mắc nợ $47,124.

Ngoài ra, trước đây sinh viên có thể kéo dài chương trình cử nhân của mình tới vô tận mà vẫn được tiếp tục vay mượn tiền HESC.

Kể từ năm 2005, sinh viên phải giật cho được văn bằng cử nhân chậm lắm là trong vòng 7 năm mà thôi. Cô cậu này kéo dài hơn 7 năm thì phải đóng học phí toàn phần.

Vẫn liên quan tới chuyện học phí. Trước đây chính phủ Tự do hạ thấp mức lương $35,000 xuống còn $25,348 ngàn là phải trả lại tiền nợ HECS. Từ niên khóa 2005 trở về sau, sinh viên ra trường chỉ phải trả lại tiền HECS khi làm ra $36,184 mỗi năm. Như thế số nợ HECS mỗi năm một tăng lên. Hiện thời, người ta báo động dân Úc nợ thẻ tín dụng quá nhiều. Nhưng thực ra, người Úc nợ chính phủ vì tiền HECS còn nhiều hơn. Nợ tín dụng chỉ có $7.3 tỷ; còn HECS thì lên tới $9.1 tỷ đô la rồi.

Tiền HECS quá rẻ, nếu so với...

Nghe tin trường đại học tăng tiền HECS đã có nhiều tiếng phản đối ồn ào. Tuy nhiên đem so số tiền HECS này với học phí toàn phần thì chẳng đáng vào đâu. Thí dụ như bắt đầu năm học 2005, đại học Griffith ở Gold Coast, Qld. và đại học Notre Dame ở Fremantle, Tây Úc sẽ tuyển mỗi nơi 80 sinh viên năm thứ nhất y khoa. Đặc biệt sinh viên được vay mượn tiền HECS để học. Như thế khỏi đóng số tiền tương đương lên tới $24,000 mỗi năm khi ghi danh vào đại học Notre Dame. Hơn nữa, sau bốn hay năm năm vay nợ chính phủ để học mấy phân khoa xịn tại Úc, lúc ra trường sinh viên kiếm được tiền gấp bội phần. Một sinh viên nha khoa có thể mắc nợ chính phủ vào $31,415 đô la khi ra trường. Nhưng ngay trong năm đầu tiên làm việc, nha sỹ đã đút túi trung bình $55,000. Hơn nữa, trong quãng đời cầm 'kìm búa' nhổ

Tiếp trang A13



Gia tài của ông Arafat

LÊ MINH (VNN, 6/12/04)

Một điều bí mật trong cuộc đời của ông Yasser Arafat mà cho đến khi ông ta chết vẫn không có được giải đáp: đó là ông ta có được bao nhiêu tiền, và chúng được cất giữ ở nơi nào? Trong giai đoạn giữa thập niên 1990, Arafat kiểm soát một đế quốc tài chính trị giá ít nhất là ba tỉ đô la. Cho đến khi chết, con số này giảm xuống còn 1 tỉ đô la, dựa theo sự phỏng đoán của cơ quan tình báo Israel. Những người lãnh đạo Palestine cho rằng bà quả phụ Suha sẽ chiếm đoạt toàn bộ những tài sản còn lại, sự hoài nghi này càng có giá trị xác tín hơn dựa trên thái độ của bà ta vào tuần lễ trước khi ông Arafat từ trần, buộc tội những người kế nghiệp của ông Arafat là đang "tìm mọi cách chôn sống Arafat"...

Nhưng bà quả phụ của Arafat có thể sẽ không được nhận nhiều tiền như bà ta mong muốn Những người có liên quan đến vấn đề tài chính của nhà lãnh đạo Palestine nói rằng bà Suha chỉ làm dữ sau khi bà ta biết được rằng Arafat đã chi ra ít nhất 800 triệu đô la cho chính quyền Palestine từ hai năm trở lại đây. Thêm vào đó là vài trăm triệu đô la cho các tân lãnh đạo của PLO và Fatah, là những người vốn ghét cay ghét đắng bà Suha. Các viên chức lãnh đạo cao cấp của Palestine nói rằng bà Suha hy vọng tân lãnh đạo của PLO, ông Mahmoud Abbas, thủ tướng Palestine, ông Ahmed Qurei, sẽ phải rút tiền từ ngân quỹ của PLO để trao cho bà ta. Tuy nhiên ngân quỹ hiện nay không còn được dồi dào như trước nữa. Một viên chức cao cấp PLO nói rằng "Họ sẽ thanh toán cho bà ta một khoản tiền gọi là tiền trợ cấp và chỉ có thế thôi".

Như vậy thì chuyện gì đã xảy ra với số tiền khổng lồ còn lại? Trong nhiều năm qua, các nhà điều tra đã lần theo dấu vết của Arafat nhằm tìm hiểu xem hàng tỉ đô la viện trợ cho Palestine đã được sử dụng như thế nào. Dù hoạt động tài chính của Arafat có rất nhiều chi tiết còn trong vòng bí mật, nhiều bằng chứng cho thấy đến khi chết, ông ta đã bỏ mất rất nhiều cơ hội có được nhân danh người dân Palestine. Trước cuộc chiến tranh vùng vịnh năm 1991, Arafat nhận được hàng triệu đô la từ các quốc gia thuộc vùng vịnh, trong đó có ít nhất 50 triệu đô la hằng năm từ Saudi Arabia. Mặt khác, người dân Palestine làm việc tại các quốc gia vùng vịnh phải đóng thuế cho PLO. Ông ta đã sử dụng số tiền này để cứu trợ cho 4 triệu người tỵ nạn Palestine, nhưng phần lớn của số tiền đó đổ vào các "chiến dịch quân sự" và mua chuộc sự hậu thuẫn. Tiền bắt đầu cạn dần từ năm 1991, khi Arafat đứng về phía Saddam Hussein trong cuộc chiến tranh vùng Vịnh do đó đánh mất sự hậu thuẫn của các quốc gia vùng vịnh, các quốc gia này đã sa thải hàng loạt công nhân Palestine, cắt nguồn thu của Arafat từ thuế lợi tức.

Hiệp định hòa bình Oslo đem đến cho người dân Palestine một dịp may bất ngờ, Arafat kiếm được 4 tỉ đô la từ tiền viện trợ của Hoa Kỳ, Liên minh châu Âu, Nhật Bản và tiền thuế từ Israel chuyển sang. Phần lớn số tiền này đã bị những người cộng sự của Arafat tham nhũng, lãng phí hoặc ăn chặn. Khi một vụ kiểm toán vạch trần vụ tham nhũng của chính phủ Palestine vào năm 1997, Arafat đã sắp đặt để kết quả các vụ kiểm toán về sau này đều giữ bí mật.

Dù duy trì một cuộc sống khổ hạnh tại Ramallah, nhưng Arafat phung phí tiền bạc của người dân Palestine cho bạn bè thâm giao, thành viên trong gia đình và các nhóm quân sự. Các vụ chuyển tiền đã được thực hiện trên khắp thế giới dưới một cái tên khác. Một viên chức tình báo Palestine cao cấp nói rằng Arafat có cổ phần tại công ty vật dụng gia đình Hebron và một nhà máy khâu tại Syrie. Các viên chức an ninh cao cấp Palestine nói rằng Arafat đã từng chuyển tiền bằng đường thủy cho các tay súng thuộc lữ đoàn Aqsa. Người thường xuyên nhận được tiền của Arafat chính là Suha. Nguồn tin từ những người thông thạo hoạt động tài chính của Arafat nói rằng nhà lãnh đạo Palestine hàng tháng gửi cho Suha 200,000 đô la trích từ ngân sách Palestine. Nhà cầm quyền Pháp hiện đang điều tra một cuộc chuyển khoản trị giá 11.5 triệu đô la từ một ngân hàng Thụy Sỹ sang tài khoản của Suha tại ngân hàng Arab và ngân hàng Pháp BNP Paribas.

Vào tháng 8 năm 2002, những người hỗ trợ tài chính trên khắp thế giới yêu cầu Arafat phải khai báo các khoản đầu tư từ quỹ đầu tư Palestine, được kiểm toán bởi một công ty Hoa Kỳ và được điều hành bởi bộ trưởng tài chính Palestine, ông Salam Fayyad, cựu viên chức Quỹ Tiền tệ Quốc tế. Sau khi rà soát toàn bộ các tài khoản trên khắp thế giới Arab và các trương mục ngân hàng tại Cayman Islands và Luxembourg, các kiểm toán viên đã xác định được 800 triệu đô la được xem là một phần ngân quỹ Palestine. Jim Prince, thống đốc bang Los Angeles, lãnh đạo hội đồng dân chủ và cũng là người chỉ đạo nhóm kiểm toán nhận xét: "Đây chính là cuộc kiểm kê tài chính thành công nhất tại thế giới Arab".

Những người thân cận của Fayyad nói rằng cuộc kiểm toán vào năm ngoái cho thấy Arafat đã phạm tội rút tỉa khoảng 2 triệu đô la mỗi tháng từ tiền kinh doanh dầu xăng trên khắp khu vực. Việc phá vỡ hệ thống buôn lậu xăng dầu và tham nhũng đã đem lại cho ngân quỹ của chính quyền Palestine thêm gần 10 triệu đô la một tháng và giảm giá dầu xăng tiêu thụ đối với người dân Palestine. Cái chết của Arafat có nghĩa là những người kế tục ông ta sẽ không bao giờ biết được là họ sở hữu số tiền là bao nhiêu.

Lê Minh (VNN, 6/12/04)

Tình hình người việt và quan hệ Việt-Nhật

Tiếp trang A10

Châu đưa về Việt Nam năm 1925, bị kết án tử hình tại Hà Nội, nhưng trước sự phản đối mạnh mẽ của dư luận đồng bào, nhà cầm quyền Pháp chỉ đem về Huế an trí và cụ mất tại đây năm 1940. Dự trù một số tổ chức Việt và Nhật sẽ có những sinh hoạt đặc biệt vào dịp này trong năm 2005.

- Du học sinh thế hệ thứ 2 là những người đi từ khoảng thập niên 1940 đến 1975, tổng cộng có khoảng 850 người, là thế hệ chúng tôi đang hiện diện ở đây, đa số đi tự túc với chuyển ngân, khoảng non 100 người được lãnh học bổng. Hiện ở Nhật còn khoảng 140 người, có khoảng 15 người đã về Việt Nam luôn và 15 người về làm việc thường xuyên, còn đa số đi nước thứ 3. Với các cựu sinh viên, chúng tôi thường hay gọi nhau là "ex-ryu", một từ nửa Anh, nửa Nhật ("ex" là cựu và "ryu" là viết tắt của "ryugakusei" tức Yufu, lưu học sinh).

- Du học sinh thế hệ thứ 3 từ khoảng đầu thập niên 1990, cho tới năm 2004 có khoảng 1,000 người, đã có khoảng 100 người về nước. Đa số được học bổng của chính phủ Nhật Bản hoặc Việt Nam, nhưng cũng có khoảng 100 người đi tự túc do gia đình bảo lãnh chứ không có chuyển ngân, tất cả đều phải đi làm thêm để trang trải các chi phí, phần lớn là tại các tiệm ăn Việt Nam hay đôi khi làm thông dịch, phiên dịch... Tuy nhiên, nếu sau năm học Nhật ngữ, sinh viên đậu vào Đại Học hay Cao Học thì được học bổng của chính phủ Nhật hay các tài đoàn khoảng từ 50,000 đến 100,000 Yen. Đặc biệt, ngày nay, sinh viên sau khi tốt nghiệp có thể ở lại thực tập hay đi làm, sau khi ở Nhật 10 năm và đi làm 5 năm thì có thể xin định cư ở Nhật.

Hiện nay có khoảng 20,000 người Việt ở Nhật, gồm khoảng 6,000 người tỵ nạn, 4,000 người đi đoàn tụ, 1,000 sinh viên... và từ năm 1991 có nhiều người đi diện lao động, được gọi là "nghiên cứu sinh" trong từ 1 đến 3 năm, nay con số đó khoảng 7,000-8,000 người, nhưng có hơn 40% đã bỏ hãng đầu tiên trốn đi làm hãng khác và trở thành người sống bất hợp pháp...

Thương mại, tiệm ăn và tạp hóa

Nói chung, người Nhật cảm thấy dễ gần gũi với người Việt, họ thích món ăn Việt, thích tính cởi mở, vui tươi của người Việt. Còn người Việt thích tinh thần làm việc nghiêm chỉnh của người Nhật, hàng hóa Nhật. Năm 2003 có khoảng 270,000 người Nhật tới Việt Nam (từ 1-1-2004 miễn chiếu khán cho người Nhật du lịch trong hai tuần), trong khi đó, có khoảng vài trăm người Việt tới Nhật. Ngoại thương giữa hai nước mỗi năm tổng cộng khoảng 5 tỷ đô la. Mỗi năm Nhật Bản viện trợ Việt Nam khoảng 900 triệu tới 1 tỷ đô la.

Trước năm 1975, hầu như chỉ có 2 tiệm ăn của bà Vương Tuyết Định ở Okubo (nay đã đóng cửa) và Sài Gòn Café của ông Nguyễn Văn Ngân (qua năm 1943) ở Yurakucho. Năm 2004, số tiệm ăn thuần túy Việt Nam trên toàn quốc, từ Hokkaido tới Okinawa ước khoảng 100 tiệm, nếu kể cả các tiệm ăn Á Châu và tiệm cà phê có bán thức ăn Việt Nam thì lên khoảng 300 tiệm. Đó là chưa kể các hệ thống tiệm ăn như Shiraki với khoảng hơn 700 tiệm hay các Đề-pa-tô... thỉnh thoảng cũng có món ăn Việt Nam. Đặc biệt là có khoảng hơn 80% những tiệm ăn Việt nhưng do người Nhật làm chủ. Người Nhật rất thích món ăn Việt Nam, phụ

Tiếp trang A14

Úc: Đóng bao nhiêu học phí ...

Tiếp trang A12

răng cho thiên hạ, nha sỹ này sẽ kiếm được từ $6 cho tới $8 triệu đô la.

Sau cùng xin nhớ cho đợt tăng tiền HECS vào đầu năm 2005 chỉ là vòng đầu tiên.

Ngày 1.12 vừa qua, hội đồng các viện trưởng đại học tại Úc đe dọa sẽ tăng tiền HECS lên nữa nếu chính phủ không tăng tài trợ. Thật vậy, càng ngày chính phủ càng cắt tài trợ cho sinh viên đại học. Vào năm 1995, một sinh viên Úc được chính phủ tài trợ $10,030 mỗi năm. Sang đến năm 2001, số tài trợ này bị cắt mất 1/4 chỉ còn $8,133 mà thôi.

Nếu tài trợ đi xuống thì tiền HECS sẽ mỗi năm một lên.

Khoa Nam



Indonesia, cuộc chuyển tiếp dân chủ thành công

TRẦN TRUNG VIỆT

Trích ***Dan Chim Viet Online***

"Tôi hân diện được kế tục Tổng thống Megawati Sukarnoputri, và tôi thấy may mắn được làm việc chung với bà để nuôi dưỡng nền dân chủ non trẻ của chúng ta".

Susilo Bambang Yudhoyono đã phát biểu như thế từ nhà riêng của ông ở Tây Java sau khi đắc cử trong cuộc bầu cử tổng thống trực tiếp đầu tiên của Indonesia hồi cuối tháng 9 vừa qua. Ông cũng bày tỏ hy vọng về một sự chuyển giao quyền lực êm thấm từ chính phủ tiền nhiệm. Vài tuần sau đó, vào ngày 20/10/2004, ông Yudhoyono, sinh năm 1949, cựu trung tướng quân đội, đã chính thức tuyên thệ trở thành tổng thống thứ 6 của quốc gia lớn thứ tư, và quốc gia hồi giáo lớn nhất, trên thế giới.

Cuộc bầu cử tổng thống trực tiếp này là kết quả của những cố gắng liên tục nhằm cải thiện và tu chính hệ thống chính trị của quốc gia này từ nhiều năm qua. Cuộc chuyển tiếp sang dân chủ của Indonesia bắt đầu từ 1998 sau hơn 40 năm của nền chuyên chế độc tài dưới thời Tổng thống Suharto và Sukarno. Mục tiêu của nó là tìm ra một lối thoát khả thi cho sự bế tắc chính trị để thúc đẩy phát triển kinh tế quốc gia. Nền tảng căn bản của cuộc chuyển tiếp này là một tu chính hiến pháp cho phép người dân được trực tiếp bầu người lãnh đạo quốc gia với nhiệm kỳ 5 năm. Cuộc bầu cử quốc hội hồi tháng 4 vừa qua đưa đến 5 liên danh - tổng thống và phó tổng thống - chạy đua trong vòng bỏ phiếu đầu tiên vào ngày 5/7. Kết quả của vòng bỏ phiếu này chứng tỏ một sự trưởng thành nhất định của cử tri Indonesia. Susilo Bambang Yudhoyono của đảng Dân chủ đã về nhất với 34% số phiếu. Kém 7 điểm sau ông là liên danh của đương kim Tổng thống Megawati. Liên danh của Wiranto thuộc đảng Golkar - đảng của nhà độc tài Suharto - về hàng thứ ba. Và cuối cùng hôm 20/9, cử tri đã chọn liên danh của ông Yudhoyono để lãnh đạo quốc gia của họ tiếp tục sự nghiệp xây dựng một xã hội dân chủ phồn vinh.

Từ nhiều thập niên qua, sự chuyển giao quyền lực chính trị là một thử thách lớn đối với những quốc gia châu Á. Những thử thách này, trong phần lớn những trường hợp, là di sản của một nền văn hóa chính trị thuộc địa và phong kiến độc tài. Trong trường hợp của Indonesia, chúng còn là những ám ảnh đai dẳng của giới quân đội trong đời sống chính trị quốc gia. Công cuộc dân chủ hóa đòi hỏi một tiến trình cởi trói ra khỏi sự cương tỏa của những di sản chính trị lạc hậu này.

Quân đội Indonesia - gọi tắt là TNI - được coi là đã có công trong cuộc đấu tranh giành độc lập cho Indonesia từ Hà Lan vào thập niên 1950, giữ vai trò thống trị trên chính trường với quyền phủ quyết những quyết định quan trọng của chính phủ. Việc có hai vị tướng đứng đầu hai trên năm liên danh trong vòng bỏ phiếu hồi tháng 7 củng cố thêm ấn tượng về những ảnh hưởng của phía quân đội.

Ngay sau khi giành lại độc lập, với lý do bảo vệ đất nước chống ngoại xâm, TNI đã duy trì một cơ cấu tổ chức song song với các cơ cấu tổ chức dân sự đến từng thôn xã. Trên thực tế TNI đã dùng cơ cấu tổ chức này để đàn áp tất cả những bất đồng chính kiến. Bên cạnh đó, các đơn vị TNI còn trực tiếp điều khiển những hoạt động kinh doanh hợp pháp và bất hợp pháp khác. Quyền lực kinh tế của TNI đã đạt đến đỉnh cao giữa thập niên 1980. Tuy nhiên, từ hai mươi năm qua, TNI, như một định chế, đã suy yếu rất nhiều. Trong giai đoạn chuyển tiếp dân chủ từ năm 1998, TNI càng trở nên yếu hơn, một phần nhờ những cố gắng tách lực lượng cảnh sát ra khỏi sự kiểm tỏa của quân đội. Ngày nay ngân sách của nó chỉ chiếm 4% tổng ngân sách quốc gia, so sánh với 25% dưới thời Suharto. Sự suy sụp của mạng lưới kinh tế TNI được thay thế bằng những doanh nghiệp hoặc trực tiếp thuộc Tổng thống Suharto hoặc thuộc thân nhân của ông ta. Và đến lượt khi mạng lưới doanh nghiệp Suharto sụp đổ, khoảng trống kinh tế này được bù đắp bởi nền kinh tế tư nhân của thị trường tự do.

Trong quá khứ, TNI, như một lực lượng chính trị, chỉ quan tâm đến những vấn đề cục bộ và quan hệ đảng phái trong quyền lợi thiết thân của nó. Tuy nhiên, trong cuộc bầu cử vừa qua, quân đội đã chứng tỏ một mức độ trưởng thành chính trị; thay vì ủng hộ một đảng, quân đội đã chia đều ảnh hưởng của nó cho tất cả 24 đảng phái tham gia bầu cử.

Từ những năm đầu của thập niên 1990, tham nhũng trở nên một quốc nạn ở Indonesia. Và cử tri đã dùng lá phiếu của họ để bày tỏ sự không khoan nhượng đối với tham nhũng trong cuộc bầu cử quốc hội tháng 4 vừa qua. Đảng của đương kim Tổng thống Megawati và đảng Golkar bị mất tín nhiệm, nhường chỗ cho đảng Dân chủ của ông Yudhoyono. Chính phủ của Tổng thống Susilo Bambang Yudhoyono sẽ phải đương đầu với những khó khăn lớn. Bên cạnh tham nhũng là nguy cơ khủng bố và một nền kinh tế trì trệ. Người ta không trông đợi một phép màu từ Yudhoyono. Nhưng, qua cuộc bầu cử này và sự trưởng thành của nền dân chủ, người dân Indonesia có quyền hy vọng về một tương lai xán lạn cho quốc gia của họ. Cuộc bầu cử khẳng định một bước tiến lớn của Indonesia trong công cuộc bình thường hóa sinh hoạt chính trị quốc gia trong thời đại của những giá trị dân chủ phổ quát.

Trần Trung Việt
Trích Dan Chim Viet Online

Tổ Chức Oxfam chỉ trích các nước giàu không giữ lời hứa giúp xóa nạn đói nghèo trên thế giới

Trong một bản phúc trình công bố hôm thứ Hai 6-12 mang tựa đề "Cái giá phải trả, hay là bằng cách nào các nước nghèo phải trả giá cho sự thất bại của các nước giàu", tổ chức Oxfam nhắc lại là các nước công nghiệp phát triển đã cam kết tại Liên Hiệp Quốc ngay từ năm 1970 là sẽ cống hiến 0,7% tổng sản phẩm quốc nội (GDP) cho viện trợ phát triển. Đến năm 2000, cũng tại Liên Hiệp Quốc, 190 nguyên thủ quốc gia đã đề ra cho Thiên Niên Kỷ một chương trình xóa đói giảm nghèo với những mục tiêu cụ thể cho năm 2015.

Vào năm 2000, trong khuôn khổ chương trình xóa đói giảm nghèo tại Liên Hiệp Quốc, các nước phát triển đề ra mục tiêu là từ nay đến năm 2015 giảm đi một nửa số người sống dưới ngưỡng nghèo khổ, tạo điều kiện cho tất cả mọi người được cấp sách đến trường, cải thiện hệ thống y tế, ngăn chặn đà lây lan của một số dịch bệnh, như bệnh liệt kháng (AIDS) và giảm bớt tốc độ tàn phá môi trường.

Bốn năm sau, tổ chức nhân đạo quốc tế Oxfam tố cáo các nước công nghiệp phát triển trên thế giới đã không thực hiện cam kết đó. Với đà này, từ nay cho tới năm 2015 sẽ có thêm 247 triệu người trên Trái Đất sống dưới ngưỡng nghèo khó được quy định là 1 đôla mỗi ngày, có thêm 87 triệu trẻ em không được đi học.

Nói cách khác, thế giới không thể đạt được mục tiêu xóa đói giảm nghèo như đã đề ra vào năm 2000.

Để đảo ngược tình thế, tổ chức Oxfam kêu gọi các quốc gia phát triển phải tăng cường viện trợ và xóa bớt nợ cho các nước chậm phát triển nhất trên thế giới. Ngoài ra, Oxfam nhấn mạnh là hiện nay viện trợ phát triển của 22 thành viên của Tổ Chức Hợp Tác Và Phát Triển Kinh Tế (OCDE) mới chỉ tương đương với 0,25% GDP, thay vì 0,7% như mục tiêu đã đề ra vào năm 1970.

Nhìn chung, viện trợ phát triển đến từ các nước giàu có nhất Địa Cầu đã giảm đi phân nửa so với thập niên 1960.

Vẫn theo Oxfram, điểm đáng lo ngại hơn cả là kể từ sau biến cố 11-9-2001, cuộc chiến chống khủng bố và các vấn đề an ninh đã trở thành ưu tiên hàng đầu của nhiều quốc gia, chẳng hạn như là Đan Mạch, Nhật Bản, hay Úc Đại Lợi đã hướng các nguồn viện trợ về những nước đang phải đối đầu với khủng bố như Afghanistan hay Pakistan vốn là những quốc gia có một vị trí chiến lược trong cuộc chiến chống khủng bố.

Tổ chức Oxfam lo ngại việc này sẽ càng làm cạn thêm các nguồn tài trợ hiếm hoi của các nước nghèo nhất trên thế giới.

Tình hình người việt và quan hệ...

Tiếp trang A13

nữ Nhật còn thích cả áo dài, tạp hóa... có thể nói phụ nữ Nhật mặc áo dài nhiều nhất sau phụ nữ Việt. Ở Nhật cũng có khoảng 20 tiệm chuyên về tạp hóa, thủ công nghệ Việt Nam, nếu kể cả các tiệm tạp hóa Á Châu có bán hàng Việt Nam thì lên tới khoảng 150 tiệm. Đa số cũng do người Nhật làm chủ.

Nay người Nhật đã mở khoảng 100 tiệm ăn, tiệm tạp hóa... ở Việt Nam. Đường Lê Thánh Tôn ở Sài Gòn tập trung khoảng 20 tiệm Nhật, được coi là "Little Tokyo".

Đỗ Thông Minh (Tokyo)



Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:
Chỉ có Nhật Báo **NGƯỜI VIỆT**

Gìn Giữ An Toàn
Khi Trang Trí Đèn Mùa Lễ



Yan Lu
Phân Tích Gia Kinh Doanh

Ánh đèn lung linh đủ màu sắc là một phần của mùa lễ.
Hãy thắp sáng một cách an toàn bằng cách
theo sát một số mẹo sau đây.

Tháo các dây đèn khỏi ổ cắm điện khi ra khỏi nhà hay khi đi ngủ. Sử dụng công tắc tự động để tự bật đèn chỉ trong thời gian quý vị chọn sẵn, và tự tắt trong trường hợp quý vị quên tắt đèn. Công tắc tự động này cũng giúp quý vị tiết kiệm năng lượng.

Đừng bao giờ sử dụng đèn cầy thắp sáng trên cây thông hay các vật trang trí. Điều này dẫn đến hỏa hoạn! Và trong lúc mất điện, chỉ nên sử dụng đèn pin.

Để biết thêm chi tiết, ghé vào www.sce.com
và nhấn vào mục ưu tiên an toàn "Safety First."

SCE kính chúc quý vị một
Mùa Lễ An Vui và một Năm Mới Thịnh Vượng.

SOUTHERN CALIFORNIA EDISON®
An *EDISON INTERNATIONAL®* Company

FOR OVER 100 YEARS...LIFE. POWERED BY EDISON.

TIỀN MỸ ĐANG MẤT GIÁ, HÀNG NHẬP CẢNG CÀNG NGÀY CÀNG CAO.
SỐ ĐÀN CHỈ CÓ GIỚI HẠN, MUA MAU KẺO HẾT,
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ KHÔNG ĐÂU BẰNG!

LIFE TIME WARRANTY

FREE GIFT

GIAO HÀNG CÙNG NGÀY

ĐỊP MAY HIẾM CÓ

UP TO 65% OFF

HANMI PIANO
CHRISTMAS SALE ĐẶC BIỆT!

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT VÙNG

KHÔNG TIỀN CỌC / KHÔNG TIỀN LỜI

YAMAHA SAMICK CONOVER CABLE

SAMICK / CONOBER CABLE

Young Chang $1690	Baldwin $1250	Yamaha U1 $2200	NEW $8900 $4850	Yamaha G2 / O.C $7790
Wurlitzer $1150	Kemble $900	Yamaha 48" $2400	NEW $12000 $7490	Yamaha 6.0" $8690
USA $1050	Wurlitzer $890	Yamaha U3 $3990	NEW $14000 $7990	Yamaha G3 $8990
Yamaha 48" $2890	Yamaha 52" $3590	NEW $19800 $8690	Yamaha 6.0" $9900
Yamaha U1 $3150	Yamaha U3 $2690	USED $1500	Yamaha G3 $10500
Yamaha U1 $2690	Yamaha U2 $2790	USED $2000	Yamaha G1 $11900
Yamaha 50" $3150	Yamaha 50" $2980	USED $2500	Kawai 7ft like new $36900 $14900
Yamaha U2 $2980	Yamaha U1 $3450

37% off — NEW

NEW — 40% off

36% off — NEW

NEW — 42% off

55% off — NEW

NEW — 52% off

COUPON
$200.00
CHO QUÝ KHÁCH
MUA ĐÀN TỪ $2000
(Xin đem theo coupon này)

HANMI PIANO





7942 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA
(Beach & Garden Grove, S.W. Corner. Enter on Garden Grove Bl. only)

(714) 891-5551

Sears

Cuộc sống thật tuyệt. Giá cả đặc biệt.℠



Ước gì, được nấy



Chung vui cùng gia đình
Máy PlayStation 2
Mã số hàng trên mạng #94040
149.99

Áo len hợp thời trang mùa đông
Áo len Apostrophe® trễ trung với kim cài áo
Giá thường 40.00
Giá hạ 19.99



Phủ kim loại không gỉ rất hiện đại
Máy rửa chén Kenmore®
Thiết kế bốn rửa cao.
Giá thường $379.99
Mã số hàng trên mạng #16163
Giá hạ 278.00

Áo ấm thiết yếu cho mùa đông
Áo len Covington cho các bé trai cỡ 4-7 Giá thường 24.00
Giá hạ 11.99
Còn có cỡ 8-18



Người bạn êm ái thú vị
Gối cho trẻ em bầu bạn. Giá thường 19.99
Giá hạ 14.99 mỗi cái
Mẫu gối đa dạng theo tiêm



Thoải mái và bền bỉ
Giày chạy bộ nữ Nike® Attest
Giá thường 49.99
Giá hạ 34.99



Nước hoa cho các quý ông lịch lãm
Các sản phẩm trứ danh: Drakkar Noir, Obsession For Men, Hugo. Giá thường 35.00-39.50

Bộ dụng cụ lý tưởng khi tự vận dụng
Bộ dụng cụ sửa chữa gồm 151 món hiệu Craftsman®
Giá thường 149.99
Mã số hàng trên mạng #33151
Giá hạ 99.99

SHOPTHEWISHWALK℠

Giá hạ áp dụng ngày Chủ Nhật, 21 tháng 11 cho tới thứ Bảy, 18 tháng 12, 2004. **Số lượng sản phẩm trong bình quảng cáo trên đây thay đổi tùy theo tiệm. Sears sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý** nếu giá cả sai hay sơ sót. Trong trường hợp sai sót, chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để giúp khách hàng. **Sears là nhãn hiệu có đăng ký của Sears Brandsm LLC. ©2004 Sears Brands, LLC.**

NGƯỜI VIỆT

Phụ Nữ Gia Đình

THỨ SÁU - SỐ 6943 - 10 tháng 12, 2004 (29 tháng Mười năm Giáp Thân) FRIDAY, DECEMBER 10, 2004 - NGƯỜI VIỆT B1

Khuôn Mặt Phụ Nữ



Đặng Kim Vân và nghệ thuật trang điểm

OANH THƠ

Kim Vân Đặng là người phụ nữ đang giữ chức beauty editor ở Nguyệt San In Style, một tờ báo có khoảng 1 triệu 700 ngàn độc giả trên toàn quốc. Đây là một trong những tờ báo chuyên về thời trang và sắc đẹp với cách trình bày mỹ thuật, hiện đại và không những chỉ hấp dẫn các phụ nữ người Mỹ bản xứ, mà nhiều phụ nữ Việt Nam sống ở Mỹ cũng thích thú theo dõi để học hỏi cách trang điểm và ăn mặc.

Qua một bài phỏng vấn của Kim Vân dành cho ký giả Gwendolyn Sinclair, chúng ta sẽ biết thêm những chi tiết khác về người phụ nữ được xem là chuyên viên sắc đẹp hàng đầu này, để xem cô hướng dẫn nữ giới tìm thấy niềm vui trong việc trang điểm như thế nào.

Tiếp trang B8

Lá Thư Bạn Gái



YẾN TUYẾT

Sửa soạn đón mừng Giáng Sinh

Cô bạn gái của tôi,

Chỉ còn hai tuần lễ nữa là Giáng Sinh rồi bạn nhỉ. Thời tiết ở Cali những ngày gần cuối năm lạnh lẽo và ướt át quá vì những cơn mưa dai dẳng gợi nhớ những ngày mưa ở quê nhà. Ở đây, may mắn thay, những cơn mưa không làm chúng ta khốn khổ như những trận mưa dầm dề kéo dài hàng tuần lễ, gây cảnh lụt lội ở những tỉnh miền Trung Việt Nam, và tôi nghĩ thế nào bạn cũng xót xa như tôi để sẵn sàng tham gia vào việc cứu trợ trong khả năng của mình.

Bạn có thấy đường phố hình như đông đúc hơn với những người rộn ràng đi mua sắm, đi tiệc tùng không? Hay vẫn là sự bận rộn thường ngày của đời sống? Còn phần bạn thì đã trang hoàng nhà cửa, đã đi shopping

Tiếp trang B6

Phụ Nữ Thời Trang

THANH THẢO

Thời trang dịp lễ hội cuối năm 2004



Người mẫu trong chiếc áo đầm hàng lụa bóng xanh lá cây nổi bật trên sân khấu thời trang Chloé.



Ví xách tay đính hạt pha lê của Moyna, bán tại Henri Bendel.



Áo lót lụa bóng màu vàng chanh của Marie Marie.



Một kiểu giày may theo lối hài thêu kim tuyến hàng satin tím của Marc Jacobs, bán tại những cửa hàng lớn.

Mùa lễ hội cuối năm 2004 đa số các nhà thời trang danh tiếng đã không chọn màu đen an toàn mà lại dùng đủ màu sắc nổi bật như màu những viên đá quí trong các kiểu trang phục dành cho phụ nữ. Năm nay những mặt hàng

Tiếp trang B4

Bếp hồng



NGỌC YẾN

Món tráng miệng bằng dưa



Đưa một đĩa tráng miệng bằng trái cây lên đãi khách cũng cần phải trình bày cho đẹp, làm nổi bật lên được chất tươi mát của trái cây. Sau đây là một điển hình từ một thực đơn rất nổi tiếng của

Tiếp trang B8

PACIFIC INSURANCE
Lic.#0D08580
10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster,CA 92683 *(Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)*
www.pacificautoinsurance.com
• BẢO HIỂM XE
• NHÀ
• THƯƠNG MẠI
GIÁ RẺ NHẤT
Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

TNT
CARPET TILE CABINET
IMPORT WHOLESALE
TIẾT KIỆM TRÊN 75%
GẠCH MEN SALE 99¢ /SQFT
LAMINATE WOOD FLOOR $1.49 / SQF
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTOR
CARPET SALE 2.99 / SQYD*
ĐẠI HẠ GIÁ KITCHEN CABINET
- TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- TNT CARPET TILE CABINET cảm ơn Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 15 năm qua.
- TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 2 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gạch có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.
* Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mạc cưa)
Each office is independently operated.
8209 - 8211 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655 Tel: (714) 894-1177 Fax: (714) 894-7093
490 Parrot St. Suite A San Jose, CA 95112 Tel: (408) 286-8854 Fax: (408) 286-8872
2128 Rosemead Blvd. So. El Monte, CA 91733 Tel: (626) 442-1188 Fax: (626) 442-7888
Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed
Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

Xe Đò HOÀNG
* Công ty xe đò DUY NHẤT của người Việt Nam có giấy phép hợp pháp tại California
* Xe Bus mới tinh đời 2003. Rộng rãi, thoải mái, 57 chỗ ngồi, có "RESTROOM" trên xe tiện lợi cho quý vị cao niên.
* Mỗi xe được bảo hiểm 5 triệu Dollars. * Phục vụ ĂN UỐNG MIỄN PHÍ.
ONE WAY:
Little Saigon - San Jose: $35
Little Saigon - San Francisco: $45
Little Saigon - Oakland: $45
Little Saigon - Sacramento: $50
ROUND TRIP:
Little Saigon - San Jose: $70
Little Saigon - San Francisco: $90
Little Saigon - Oakland: $90
Little Saigon - Sacramento: $100
LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY
KHỞI HÀNH TỪ NAM CALI:
* Westminster: 10:00 AM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
* El Monte: 10:30 AM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
* Chinatown: 10:45 AM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
ĐẾN:
* San Jose: 4:30 PM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
* San Francisco: 5:30 PM (Mc Donald 600 Van Ness Ave., CA 94102)
* Oakland: 5:45 PM (Bánh Mì Ba Lẹ 1500 International, CA 94606)
KHỞI HÀNH TỪ BẮC CALI:
* San Francisco: 6:30 AM (Mc Donald 600 Van Ness Ave. CA 94102)
* Oakland: 7:00 AM (Bánh Mì Ba Lẹ 1500 International, CA 94606)
* San Jose: 8:30 AM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
ĐẾN:
* Chinatown: 2:00 PM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
* El Monte: 2:15 PM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
* Westminster: 3:00 PM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
San Jose: 408. 729-7885 * Santa Ana: 714. 839-3500
Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ /1-888-834-9336
www.xedohoang.com
CHỌN MẶT GỞI VÀNG, CHỌN SỰ AN TOÀN, UY TÍN XIN CHỌN:
XE ĐÒ HOÀNG
* Thứ Sáu
* Chủ Nhật
Tăng cường thêm chuyến 4:00 PM đi San Jose
Sacramento
San Francisco Oakland
San Jose
Little Saigon
San Diego
Little Saigon - San Jose One way $35
ĐẶC BIỆT: Hằng ngày có xe đi San Diego lúc 3:00 PM



Kỳ 172

Thế đấy, Nguyên muốn nổi nóng khạc ra vài câu chửi thề, nhưng Huy Nhiên thì không, hắn xin lỗi nhưng cũng xỏ lá:

-Thế hả, xin lỗi nhé, có bàn trống kìa, mình sang bên ấy để văn hào còn "yên sĩ phi lý thuần".

Huy Nhiên kéo bạn đi, Nguyên còn ngoái lại nhìn chân dung người đang tập làm danh nhân. Ngồi yên chỗ, Huy Nhiên mới nói:

-Mày đừng tỏ dụ còn ra ở đây, nơi toàn là những người văn học.

-Thằng đó là thằng nào vậy?

-Nào tao có biết, nhưng ngày nào nó cũng ngồi đây ra vẻ văn hào lắm, chỉ đọc sách Tây thôi chứ không đọc sách Việt.

-Quan trọng là nó có hiểu hay không thôi.

-Bố ai mà biết bỏ đi, tao có chuyện này nói với mày.

-Chuyện gì?

-Làm ăn thôi mà, tao đói hơi lâu rồi đó, không thể thế này mãi được, ông anh tao mới ra tù, ông ở tù suốt trào Ngô Đình Diệm, nên chẳng có nghề ngỗng gì thích hợp với ông ấy, hoạt động đảng phái chẳng ăn cái giải gì, có trả lương lậu gì đâu, chỉ có các đồng chí ăn hại đái nát, nói phét như thần, mà bà chị dâu buôn bán nhỏ nhằng nuôi gia đình, các cháu thì đông, tao phải chia sớt với gia đình ông anh tao, cứ tình trạng thế này thì khốn đốn quá.

-Mày xem có nơi nào làm thích hợp thì nhẩy vào làm.

-Chả có nơi nào thích hợp cả, xin đi dậy học lại cũng chẳng xong, vì tao là thằng làm thơ, mà mày biết đó thơ người ta không trả tiền, làm báo họ không mượn tao, vì sức yếu nên không thể chạy rong ngoài đường như mày được, làm báo thì có nghĩa làm phóng viên, hoặc may mắn ra được phụ trách trang, được ngồi một chỗ. Tổng thư ký hay thư ký toà soạn thì có hết rồi. Tao chỉ có thể làm được tổng thư ký tuần báo, mà chờ tờ Ngàn Thông biết đến bao giờ, thằng Lâm chủ nhiệm lại còn ở trong quân trường..

Nguyên sốt ruột vì bạn:

-Chuyện này tao biết lâu rồi, có gì lạ đâu mà kể đi kể lại hoài.

-Trong anh em mình có người ra báo, thời gian này mới thật chán mùi, sư sãi, tôn giáo, quân nhân lên cầm quyền mới lòi mặt chuột ra, chứ chẳng cách mạng cách miếc gì ráo, cả một đất nước bị những tên hoạt đầu chính trị lừa, đâu vẫn hoàn đó, còn thối nát hơn. Điều đó thì bây giờ ai cũng biết, những thằng làm báo như mình viết mới đã, thơ trào phúng của tao mới có chỗ dụng võ, mày tha hồ viết đả phá.

-Đó là một tờ báo lý tưởng mà người làm báo chân chính mơ ước, nhưng nào có đâu, để sống được với nghề, tao cũng phải chạy "sô", như ca sĩ chạy phòng trà. Có gì nói mẹ ra, vòng vo mãi, anh em mình ra báo là thằng nào.

-Anh nhà văn Đặng Tất.

-Ông ấy à, ông ấy nghèo mạt rệp, lấy tiền đâu mà ra báo, còn phải đi viết feuilleton, tuy là một nhà văn nổi tiếng, tiểu thuyết ông ấy xuất bản bán rất chạy, nhưng không phải như thế mà có tiền ra báo đâu, lại nhận tiền của đoàn thể hay đảng phái nào hả, nếu thế thì chẳng nên làm, tuy tao mới vào nghề nhưng tao biết, dù kinh nghiệm chưa nhiều.

Huy Nhiên cãi:

-Không, hắn có tiền.

-Tao không tin hắn có tiền.

-Có đấy, anh ta bán bản quyền một số tác phẩm của anh cho một nhà xuất bản lớn nhất Sài Gòn, nên có một số tiền khá lớn, đủ để làm một tờ báo ra trò.

-Có lý, nói vậy thì có lý.

-Tối nay họp thành lập ban biên tập trên nhà anh Anh Tuấn. Tao chẳng là gì cả, nhưng cũng đi tìm người cho anh ấy, tao nhắm vào mày, vì mày chưa làm đâu chính thức.

Huy Nhiên tiếp:

-Tối nay mày đi họp với tao nhé. Bây giờ hai thằng mình đi ăn cơm Bà Cả Đọi.

Nguyên gạt đi:

-Khỏi, mày về nhà tao ăn cơm, cơm hôm nay có thể ngon hơn cơm bà Cả Đọi, nhà tao gốc Bắc kỳ mà...

-Ờ ờ, cơm nhà mày luôn tuyệt vời, tao lại có dịp ngồi đấu láo thơ phú với ông bố vợ mày.

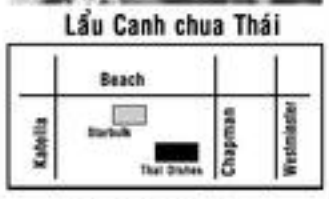
-Ông cụ nhắc đến mày hoài, nói cứ có dịp thì cụ lại nói mời mày về nhà chơi.

Còn tiếp

GRAND OPENING
THAI DISHES
Món Ăn Thuần Túy THÁI
* Những món hải sản & các món chay khoái khẩu.
* Nấu theo khẩu vị của mỗi người. Cay hay không cay.
FREE Các món tráng miệng Dinner only
Đặc biệt: Các loại Phở Thái khác
20% DISCOUNT

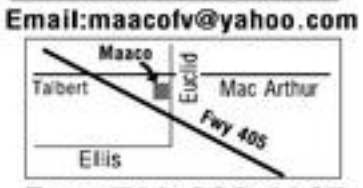
Phở Bò Thái

Lẩu Canh chua Thái

Cá Chiên Dòn Với Sauce Cay
Nhận đặt tiệc đông người


11951 Beach Blvd., Stanton, CA 90680
(714) 799-2031 * (714) 799-2032
OPEN DAILY: Sunday - Thursday: 11:00AM - 10:30PM
Friday & Saturday: 11:00AM - 11:00PM

ATTORNEY AT LAW
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Bill Kiefer
IMMIGRATION & GENERAL PRACTICE
Sự liên hệ về Di Trú của bạn rất quan trọng
Hãy để Luật Sư Bill Kiefer bênh vực cho Quý vị về Di Trú
và trong các trường hợp liên quan đến Tiểu Hình và Đại Hình
* Member American Immigration Lawyers Association.
* Luật Sư Thực Thụ Tòa Án California, Hawaii & Oklahoma.
* Từng phục vụ nhiều năm cho U.S. Department of Justice & Homeland Security.
* Luật sư đã nhiều năm kinh nghiệm về Tỵ nạn Chính trị.
* Former I.N.S. Immigration & Asylum Officer.
* Chuyên lo hồ sơ di trú trên khắp Tiểu bang Hoa Kỳ.
CHUYÊN LO VỀ NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHÓ KHĂN NHẤT VỀ DI TRÚ
CHUYÊN LO VỀ NHỮNG TRƯỜNG HỢP TIỂU HÌNH VÀ ĐẠI HÌNH.
Three offices to serve you - Anh LỘC VÕ hoặc TOM VÕ – Phụ Tá Pháp Lý
10068 Magnolia Ave. Riverside, CA 92503 Tel: (951) 688-8837 Fax: (951) 688-8377
9500 Bolsa Ave. Suite C Westminster, CA 92683 Tel: (714) 418-0277
8925 Sepulveda Blvd. Suite 206, North Hills San Fernando Valley, CA 91343
Niềm vui của chúng tôi là tất cả gia đình của Thân chủ được đoàn tụ.

Maaco
COLLISION REPAIR & AUTO PAINTING
AMERICA'S BODYSHOP
MAACO COLLISION REPAIR & AUTO PAINTING
* Chi nhánh lớn nhất sơn xe tại Hoa Kỳ
* Tất cả thợ nghề đều có bằng cấp của Hoa Kỳ
* Thiết bị tối tân, Computer pha màu chính xác không sai.
* Phòng hấp sơn, giao xe đúng giờ.
- VIỆC LÀM NHANH CHÓNG
- THIẾT BỊ TỐI TÂN
- GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
- ĐẶC BIỆT CHO HÃNG XE LỚN
- MƯỚN XE VÀ TRẢ XE DÙM CHO KHÁCH
- MIỄN PHÍ ESTIMATES
COUPON
$50 Off
Một Coupon chỉ dùng cho một khách hàng.
Exp. date: 12/12/04
Sơn một lớp nguyên xe
(Tất cả sơn xe đều bảo đảm 1, 3 hoặc 5 năm)
$299.95 Plus Tax
714-968-2555
Mở cửa 6 ngày:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 7 AM - 5 PM
Thứ Bảy: 9AM - 12PM
Chủ Nhật: Closed
www.maaco.com
Email:maacofv@yahoo.com


Fax: 714-963-1405
Liên lạc:
KIỆT HUỲNH
18065 EUCLID STREET, FOUNTAIN VALLEY, CA 92708

LONG DISTANCE
Gọi Việt Nam & Quốc Tế với giá rẻ nhất
HelloCom
Không lệ phí hàng tháng
Quý vị hãy tham gia
VIỆT NAM
33.9¢/phút

CHƯƠNG TRÌNH
"GỌI NHỚ QUÊ HƯƠNG"
ĐÀI LOAN 5¢ / PHÚT
HONG KONG 5¢ / PHÚT
QUỐC NỘI 5¢ / PHÚT
Web site: www.hellocomld.com
HÃY GỌI NGAY
HelloCom:
1-800-719-1688
hay
1-888-869-6688
Giờ làm việc:
Thứ Hai - Thứ Sáu:
9:00AM - 6:00PM (giờ Cali)
GIÁ GỌI PHONE DI ĐỘNG CÓ THỂ THAY ĐỔI



Tàn Lụi Mơ Phai

Truyện dài

NGUYỄN THỊ THỤY VŨ

Kỳ 17

Nhưng làm sao anh cưỡng lại được khi nhìn thấy Ngân trong cơn mê mệt nóng bức, nàng banh cả ngực áo để tìm chút thoải mái một cách vô tình. Anh hé mùng nhìn vào định xem Ngân đã đỡ sốt hay chưa. Anh khựng lại, tấm thân mềm mại và trẻ sức sống như cuốn hút anh khiến anh xúc động và hưng phấn. Mặt Bảo nóng bừng, toàn thân anh nóng ran. Bảo ngồi xuống đặt tay lên trán Ngân. Ngân cựa mình mở he hé mắt. Bàn tay anh vuốt lên má của Ngân. Ngân hốt hoảng khép tà áo lại.

- Ngân đỡ chưa? Cần ăn gì anh mua cho.

Ngân lắc đầu:

- Cám ơn anh. Em không thấy đói.

Rồi như nhớ ra. Ngân hỏi dồn:

- Bo Bo đâu rồi?

- Nó ngủ bên phòng anh.

Ngân ngồi tựa lưng vào đầu giường. Bảo đi lại phía bàn lấy ấm nước đang réo sôi, pha sữa rồi trở lại ngồi dưới chân giường ngắm Ngân uống từng ngụm sữa. Bảo đỡ cái ly trên tay Ngân, cô trở nên vụng về lúng túng khi chạm bàn tay ấm áp của Bảo. Anh nhận rõ cách nói lửng của nàng, những câu nói nửa đùa nửa thật, hình như ẩn dấu sau đó một điều gì u uẩn. Ít nhất nó không hứa hẹn một điều gì cả. Ngân nhìn anh cười, nụ cười pha lẫn một chút chua cay, một chút âu yếm. Anh biết là mất Ngân nhìn anh như một lời kêu gọi thầm lặng mà táo bạo.

Bảo chồm tới bên Ngân. Cô thu mình lại, nhắm mắt yên lặng. Anh cúi xuống ôm chặt cô. Ngân ghì chặt đầu anh, lùa tay vào tóc anh. Tiếng nhạc trong máy thâu thanh phát ra nghe thánh thót, mỗi lần nghe lại khiến anh nhớ tới tưởng tượng ra những mùa trăng những đêm xanh xao huyền hoặc, những giấc ngủ buồn thiu một mình, những nỗi nhớ mong vu vơ rõ rệt.

Giữa hai người, Bảo thấy có một điều gì nên nói ra và một điều gì đó không nên nói ra.

- Sống bên anh. Mẹ con em cảm thấy tìm được chốn bình yên.

- Anh cũng vậy.

Anh xiết khẽ vòng tay. Hình như lúc ở bên Ngân, anh như đã biến mình thành một người khác.

Bất thần Hân xuất hiện trước mặt anh. Bảo đẩy nhẹ Ngân ra. Hân gật đầu chào người đàn bà rồi bỏ đi thẳng. Ngân hỏi:

- Người yêu của anh phải không?

Bảo lặng thinh. Ngân tuột xuống giường bước ra ngoài. Người con gái đã lên xe chạy ra con đường hẹp. Ngân quay lại giục Bảo:

- Anh nên đi tìm cô ấy.

Bảo không nói gì và đi về nhà trọ. Ngân lặng lờ bất động, sự việc xảy ra quá bất ngờ. Có phải cô đã vô tình cướng đoạt tình yêu của kẻ khác? Cô cũng là một trong số những người bị ruồng bỏ, cho nên Ngân cảm thấy ấy náy vô cùng.

Bảo đã từng nói với Ngân:

- Anh muốn cả anh và em cùng xóa bỏ quá khứ để xây dựng cuộc sống hiện tại cho tốt đẹp và anh đang mang cảm giác anh được một báu vật mà một kẻ khác vô tình vứt đi. Thực lòng anh muốn mang đến hạnh phúc cho hai mẹ con em.

Ngân đã khóc sau câu nói của Bảo. Ngân quay mặt đi:

- Kìa anh. Chúng ta đã hiểu gì ở nhau đâu. Cuộc sống của mẹ con em cũng tạm gọi là ổn, em sợ thay đổi đột ngột lắm.

- Anh không phải là quân tử Tàu như em đã từng nghĩ. Mẹ con em thì ổn, nhưng trong anh lại bất ổn nếu anh không được sống bên mẹ con em.

Ngân trằn trọc mãi không ngủ được cứ cảm thấy việc ấy đến nhanh quá, hình như khoảng giữa hai người còn thiếu một điều gì đó, vẫn có cảm giác chưa đủ liều lượng. Niềm vui thầm lặng trộn lẫn nỗi lo sắp được nếm mùi cuộc tình mới lại khiến tim Ngân đập thình thịch rộn ràng. Cô vẫn chưa ngủ say đâu mà vẫn rơi vào cõi mộng ảo huyền hóa thành hiện thực. Tương lai của mẹ con nàng sẽ về đâu? Hình như có cái gì đó không nắm chắc được và sự xuất hiện của Hân làm Ngân ray rứt không nguôi.

Còn tiếp

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA
KHẤU TUYẾT LAN
14574 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683
(Cạnh nhà hàng Pagolac và chợ Stater Bros)
(714) 775-0836
Nguyên Nha Sĩ Điều Trị tại Bệnh viện Quảng Đông - Chợ Lớn
* Tẩy trắng mầu răng (Bleaching)
* Nha khoa tổng quát
* Chữa trị và phòng ngừa cho trẻ em
* Làm răng giả các loại
* Cosmetic Bonding
NHẬN: BẢO HIỂM, VISA, MASTER CARD VÀ MEDICAL
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai đến thứ Bảy: 10AM - 7PM Khẩn cấp không cần lấy hẹn

LORDS INSURANCE AGENCY OF SOUTHERN CALIFORNIA, INC. Lic #0C60258
LITTLE SAIGON
8441 Bolsa Ave., Midway City, CA 92655 (Góc Bolsa & Newland)
714-698-8467
COSTA MESA
474 E 17th Street # 206 Costa Mesa, CA 92627
949-642-6956
BẢO HIỂM XE - NHÀ - THƯƠNG MẠI
AUTO HOME COMMERCIAL
Representing Mercury Insurance Group and many other top rated admitted insurance carriers.

NỮ BÁC SĨ SẢN PHỤ KHOA
HUỲNH THỊ NGỌC MỸ, M.D., F.A.C.O.G.
DIPLOMATE AMERICAN BOARD OF OBSTETRICS & GYNECOLOGY
FELLOW AMERICAN COLLEGE OF OBSTETRICS & GYNECOLOGY
Cựu Bác Sĩ Việt Nam tốt nghiệp Đại Học U.C.L.A. Chuyên môn ngành Sản Phụ Khoa tại Hoa Kỳ.
CHUYÊN TRỊ:
• Thăm thai và đỡ đẻ
• Khám bệnh phụ nữ: Kinh nguyệt bất thường, huyết trắng
• Giải phẫu các bệnh phụ nữ
• Kế hoạch hóa gia đình
• Truy tầm ung thư vú, cổ tử cung, tử cung, buồng trứng
• Bệnh hiếm muộn
Giờ Làm Việc: Thứ Hai đến thứ Sáu: 10am - 6pm Thứ Bảy: 10am - 2pm
8900 Bolsa Ave., Ste. #C, Westminster, CA 92683 (Trong khu chợ ABC) (714) 379-8809
WESTMINSTER NEWLAND MAGNOLIA BROOKHURST BOLSA

Mercedes-Benz
HOUSE OF IMPORTS
6862 Manchester Blvd. ■ Buena Park ■ CA 90621
#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION
X-MAS SPECIAL
'05 - S430
Stock # 541851
$690.68 / month
* Base on Approve Credit for 39 months close end lease.
* $690.68 / month, 10,000 miles /year; $5,000 due at signing plus tax & license, excess mileage at $.20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.
'05 - E320
Stock # 542225
$399 / month
* Base on Approve Credit for 39 months close end lease.
* $399 / month, 10,000 miles /year; $3,000 due at signing plus tax & license; excess mileage at $.20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.
TONY HUYNH Fleet Manager
Cell (714) 719-6276
TONY HUỲNH VÀ HOUSE OF IMPORTS MERCEDES
866-885-6864
Nhắc đến Mercedes, nghĩ đến Tony Huỳnh, nghĩ đến Mercedes, gọi ngay Tony Huỳnh, muốn mua Mercedes, phải gọi ngay Tony Huỳnh. House of Imports là đại lý lớn nhất, nhiều xe nhất và địa điểm gần nhất. House of Imports luôn có trên 600 xe mới và cũ để quý vị lựa chọn. Nhận trade-in tất cả các loại xe mới và cũ.
SLK 350 Available Now!
'06 ML Order Now!
'06 CLS Order Now!
Vui lòng gọi lấy hẹn với KIM HUỲNH, xin cám ơn.
(714) 562-1124
Manchester
Beach
Bolsa

Phụ Nữ Thời Trang

THANH THẢO

Thời trang dịp lễ hội cuối năm 2004

Tiếp trang B1



Áo khoác đi mưa hàng lụa bóng xanh lá cây của Marisa Baratelli.

bóng, mịn như satin hoặc nhung màu hoặc những màu vàng, bạc của kim, ngân là những loại hàng được chọn trong các kiểu áo dạ hội, áo khoác, váy đầm, quần tây, ví xách tay và cả giày nữa.

Từ màu tím thẫm của ngọc Amethyst, màu xanh biển của ngọc Sapphire đến màu đỏ thẫm của ngọc Ruby, những kiểu trang phục cuối năm 2004 như mời gọi quí bà chọn mặc để mừng dịp lễ hội nhằm chứng tỏ đâu phải chỉ có nữ trang mới nổi bật. Thêm nữa, thông thường người mặc trang phục màu sắc tươi thắm thường cảm thấy yêu đời hơn.

Trên sân khấu thời trang của Công Ty Chloé, người mẫu trông rực rỡ trong chiếc áo đầm màu xanh lá cây tươi hàng lụa bóng kèm thêm chiếc thắt lưng da đen đính kim tuyến sáng lóng lánh. Những nhà thời trang khác như Laundry, Chetta B, BCBG, Hugo Boss... cũng tung ra thị trường nhiều kiểu áo nổi bật tương tự.

Tuy vậy, nếu thích theo thời trang và không ngại nổi bật trong đám đông, quí vị không nên mặc toàn hàng nổi bật mà chỉ nên theo lời khuyên của các chuyên gia mặc kèm một mặt hàng nổi bật với một kiểu hàng màu nhã. Chẳng hạn khi đã mặc một chiếc áo đầm hàng satin hoặc lụa bóng màu xanh lá biếc rồi thì chỉ nên mang giày màu kem nhạt thôi. Hoặc đã chọn mặc áo khoác xanh bóng hay đã chọn đi đôi giày lụa bóng màu tím thẫm thêu chỉ kim tuyến thì chỉ nên mặc với một bộ trang phục màu kem, màu tím nhạt hàng không bóng, màu xám hoặc màu đen. Khoác áo lông thú hoặc khăn màu nhã khi đã mặc áo đầm nổi bật.

Nếu ngại nổi bật trước đám đông mà vẫn thích theo thời trang cuối năm 2004, quí vị có thể chọn mặc một chiếc áo lót trong hàng lụa bóng màu vàng chanh kèm với quần tây hoặc váy đầm màu nhã rồi khoác thêm bên ngoài một chiếc áo màu nhã khác. Một cách theo thời trang khác nữa là xách một chiếc ví tay đính hạt pha lê hoặc hạt cườm nổi bật thôi. Chọn lối phục sức nào chăng nữa khi đã mặc trang phục nổi bật trong mùa này quí vị nên giới hạn việc đeo nữ trang lớn hoặc nổi quá.

Thanh Thảo



Những kiểu áo lụa hoặc satin đủ màu sặc sỡ của Hugo Boss hoặc Banana Republic.



Vài kiểu áo đầm hàng satin bóng của nhà thời trang Vera Wang, Banana Republic và Lafayette 148.

Váy nhung màu vàng của D&C.



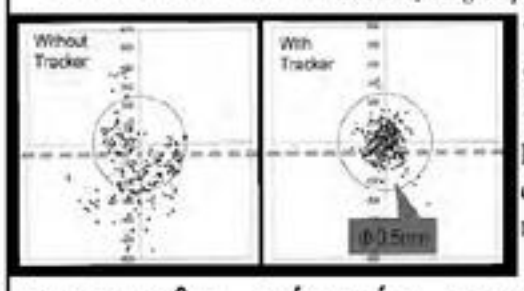
Trung Tâm Giải Phẫu Nhãn Khoa

LASER IQ VISION

10141 Westminster Ave. Suite # 204 Garden Grove CA 92683

Bác Sĩ ROBERT LIN, M. D.

CHUYÊN MÔN: ·Giải phẫu điều chỉnh thị giác bằng LASIK, MICRO LASIK®
·Điều trị và giải phẫu các bệnh về mắt: mắt cườm, Glaucoma.



Trung tâm duy nhất trong CALI có trang bị máy tối tân nhất NIDEK với EYE TRACKER

Rất chính xác và an toàn, quí vị sẽ không còn lo sợ trong lúc giải phẫu nếu tròng mắt di động sẽ bị ảnh hưởng tới kết quả

KINH NGHIỆM - CHÍNH XÁC - AN TOÀN
MỘT SỰ CHỌN LỰA KHÔN NGOAN
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
1 (888) 919-2020

LASIK $999
CHO HAI MẮT CẬN THỊ
CÓ SỰ GIỚI HẠN. EXP 08/04
MICRO LASIK $500
CK CHO VIỄN THỊ **$999**
CÓ SỰ GIỚI HẠN.

Nếu Bạn Bị Viêm Xoang, Nghẹt Mũi
Xin gọi
Bác Sĩ NGUYỄN XUÂN NGHĨA, MD
Chuyên Khoa Tai, Mũi, Họng (Ear, Nose, Throat Surgery)



Board Certified-American Board of Otolaryngology
COMPREHENSIVE EAR, NOSE, THROAT

Tốt nghiệp Cử Nhân Đại Học UCLA.
Tốt nghiệp Bác Sĩ Đại Học USC, School of Medicine
Chuyên khoa Tai Mũi Họng Wayne State University Detroit Medical Center.

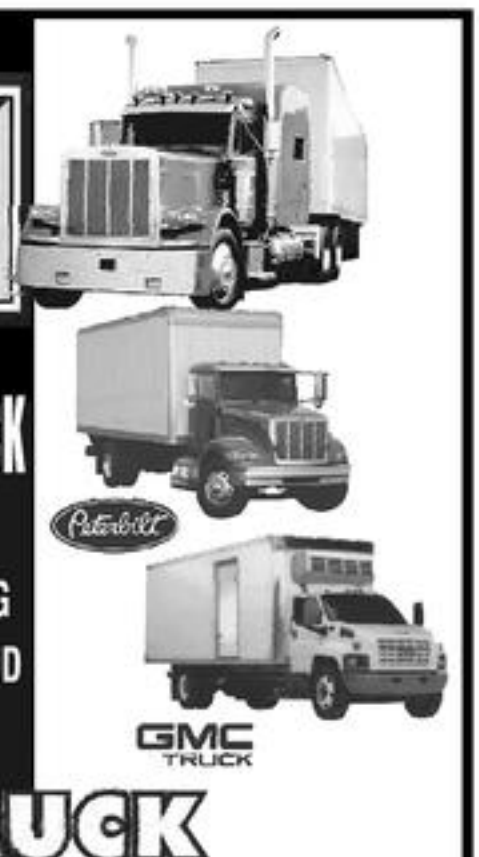
NHẬN MEDICARE & BẢO HIỂM

17822 Beach Blvd.
Suite 200
Huntington Beach, CA 92647
714-847-9677
www.earnosethroatdoctor.com

Chuyên trị và giải phẫu các bệnh Tai Mũi Họng
Thử nghiệm Thính Giác

Đặc biệt chuyên giải phẫu tại phòng mạch **(Special Office Procedure):**
- Bệnh ngủ ngáy; Khó thở, nghẹt mũi (Treat Snoring, Nasal Obstruction).
- Chuyên trị Dị Ứng, Miễn Dịch trị liệu (Treat Allergy; Immunotherapy)

RUSH TRUCK CENTER



TỔNG ĐẠI LÝ XE TRUCK
TỪ XE NHỎ
TỚI XE TRUCK HẠNG NẶNG
PETERBILT, GMC, HINO, UD

RUSH TRUCK

QUY MÔ LỚN
ĐỦ LOẠI HIỆU
GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
Phục Vụ Tốt Nhất
Có giá đặc biệt cho đồng hương

Rush Truck Centers of California, Inc.
877.338.2990
Xin liên lạc **626-831-2788**
Tom Tran E-Mail:trant@rush-enterprises.com
Sale Manager

24 HR ROAD SIDE MOBILE SERVICES

www.rushtruckcenters.com

AN WINDOW

Lic. # B 722185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.



GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

Liên lạc: **Mr AN**
(714) 883-2950

Show Room:
2542 S. Fairview St. Santa Ana, CA
Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
ANDRÉ LÂM

9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683



(714) 379-6449 Trong giờ làm việc
Cell. phone: (714) 925-2595
LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT
Web site: www.andrelam.com

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ

Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khánh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v... GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6PM
Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM * Chúa Nhật: Xin lấy hẹn TẬN TÂM - UY TÍN

CPC CAN HELP YOU ADD $21,900*
in sales per year to your business for less than $2 a day!!!



"Last Year CPC helped me increase my business sales from $40,800 to $73,800"
Lisa Sheets

CREDIT CARD PROCESSING CENTERS KNOWS HOW TO IMPROVE YOUR BUSINESS

If you need help with your business sales
Just show us what you have been using to attract new customers

Together we can create a new campaign to make your business run as easy as 1, 2 and 3 while increasing your profits.

Our unique marketing program will help you on how to attract

- All credit cards customers
- New Consumers
- Business Owners
- Repeat Customers

Once our program is in place you will be able to manage a customer data base and you will benefit from

- Happy Customers who will refer their
- Friends
- Family Members
- Business acquaintances

Our program can help you attract customers that have

- No credit
- Bad credit
- or if they don't even have a checking account.

We will help you by creating new sources of income, if you qualify

CALL US TODAY AND ASK GINGER FOR A
FREE BOOKLET
The 20 most powerful ways on how to improve your business.

* This is a Quotation figure based on the day the error you start accepting credit cards 2 customers a day over your business with an average purchase of $21 each, multiply by 365 days of the years.

1(888) 308-3309
E-mail: wellingtonbusiness@yahoo.com

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SHIN'

JAMES J. SHIN, MA, C.C.C.A

* Bachelor of Sciences at UCI
* Northwestern Univ. MA (Audiology) (Chicago)
* Northwestern Medical School Fellowship
* Audiology Lic.
* Hearing Aid Lic.
* ASHA / AAA Member.

MÁY TRỢ THÍNH DIGITAL THẾ HỆ MỚI...

Dù bạn đang đeo máy lãng tai hay không, giờ đây là một dịp may mời bạn đến xem các loại máy mới và kiểu nào thích hợp với bạn.





SỰ CHỌN LỰA RÕ RÀNG
* 20 năm hành nghề
* Đã gắn hơn 15,000 máy
* Nghe được chính xác.

** Hãy mua máy trợ thính để tặng thân nhân ở VN*
** Máy lãng tai nhỏ nhất thế giới*
NHẬN: MEDICAL VÀ BẢO HIỂM

Orange County:
12902 Brookhurst St., # D
Garden Grove CA 92640
714. 534-3425
(Gọi cô Xuân Trang)

Los Angeles:
2727 W. Olympic Blvd., # 308
Los Angeles CA 90006
213. 380-9515

NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG

VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants

CHỤP + KHÁM + CLEAN = $20 Nếu ít dã vôi

- Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới bám chặt, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng.
- Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm





Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm * Sun: By Appointment

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708



Gọi LỘC TRẦN
773-895-7173

Training
Đặc biệt có tâm mông bột cho những thợ mới ra trường, sau 4 tuần thực tập bảo đảm sẽ biết làm!!
(714) 899-1110

Lucky Touch™ Nail Products
Hân hoan chào đón quý khách California.

LUCKY TOUCH ENT.LLC Suite 111
4849 Buffor Highway, Doraville, GA 30340
(770) 457-5667

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
15041 Moran St., Westminster, CA 92683
(714) 899-1110
www.Luckytouchenterprise.net

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
1102 West Argyle, Chicago, IL 60640
(773) 275-8091

•Ghế Spa: $1499 up •Bột: $25 / lon • Mix Powder: $14.99/Lb
•Liquid $25 / Gal. Cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ

SẢN PHẨM ĐƯỢC CHỨNG NHẬN TIÊU CHUẨN CHẤT LƯỢNG QUỐC TẾ ® ISO -9001

金字典 Kim Từ Điển

CHÚC MỪNG LỄ GIÁNG SINH & TẾT NGUYÊN ĐÁN NĂM 2005

GIÁ ĐẶC BIỆT VÀ CÓ QUÀ TẶNG

Tặng Bình thủy

GD-310V

ĐÀM THOẠI PHÁT ÂM TIẾNG ANH/PHÁP/TÂY BAN NHA

Hệ thống phát âm TruVoice Quality Speech giọng nói người thiệt

NEW

Từ Điển Anh/Việt/Pháp





(Chỉ dành riêng cho mua máy GD310V + GD305V)

TỪ ĐIỂN ANH-VIỆT, VIỆT-ANH
TỪ ĐIỂN PHÁP-VIỆT, VIỆT-PHÁP
TỪ ĐIỂN ANH-ANH AMERICAN HERITAGE
9 BỘ TỪ ĐIỂN CHUYÊN NGHIỆP
ĐÀM THOẠI 5 NGÔN NGỮ
SỔ TAY . MÁY TÍNH

Với kỹ thuật hiện đại nhất
FLASH MEMORY
không cần pin back up, lưu trữ dữ liệu không bị mất.
Đầy đủ các câu hỏi đáp về bài luyện thi nhập tịch Mỹ mới nhất

GIÁ CHÍNH THỨC : $329
GIÁ ĐẶC BIỆT :
$289 +TAX



EV-36

- TỪ ĐIỂN ANH-VIỆT (BAO GỒM NHIỀU TỪ THẦM MỸ)
- TỪ ĐIỂN VIỆT-ANH
- TỪ ĐIỂN THỰC DỤNG
- ĐÀM THOẠI
- MÁY TÍNH
- SỔ TAY

GIÁ CHÍNH THỨC : $199
GIÁ ĐẶC BIỆT : $139 +TAX

GD-305V

Phát âm song ngữ Anh/Việt



- TỪ ĐIỂN ANH-VIỆT
- TỪ ĐIỂN VIỆT-ANH
- TỪ ĐIỂN ANH-ANH
- TỪ ĐIỂN CHUYÊN NGHIỆP
- ĐÀM THOẠI
- MÁY TÍNH
- SỔ TAY

GIÁ CHÍNH THỨC : $299
GIÁ ĐẶC BIỆT : $239 +TAX

GOLDIC TECHNOLOGY INC.
8525 E.Valley Blvd.Rosemead CA 91770
(626)285-8688
MAIL ORDER : 1(800)735-1309

LOS ANGELES, CA.
(213) 620-9769
812 N. BROADWAY #109,
LOS ANGELES, CA 90012

WESTMINSTER, CA.
(TRƯỚC CỬA CHỢ Á ĐÔNG)
(714) 899-8488
9221 BOLSA AVE #11-12
WESTMINSTER, CA 92683

SAN GABRIEL, CA.
(626) 573-2556
1635 S. SAN GABRIEL BLVD,
SAN GABRIEL, CA 91776

Tin vui cho diện McCAIN và P.I.P.

NAM LỘC

Vào chiều Thứ Tư ngày mùng 08 Tháng Mười Hai 2004 vừa qua, Tổng Thống Hoa Kỳ George W. Bush đã chính thức ký ban hành đạo luật tổng hợp chuẩn chi ngân sách quốc gia 2005, HR-4818 (Consolidated Appropriation Act, 2005), mà trong đó đã bao gồm hai điều khoản rất quan trọng đến cộng đồng di dân và tỵ nạn Việt Nam.

Thứ nhất là việc gia hạn Tu Chính Án McCain cho đến cuối năm 2005, hầu giải quyết các trường hợp con cái của quý vị cựu tù nhân chính trị Việt Nam Cộng Hòa đã bị Cộng Sản giam giữ trước đây được đoàn tụ với cha mẹ tại Hoa Kỳ.

Thứ hai là bãi bỏ giới hạn 5,000 Thẻ Xanh cấp cho những người tỵ nạn Đông Dương đến Hoa Kỳ theo quy chế Public Interest Parole (P.I.P.) Có nghĩa là từ nay trở đi, Sở Di Trú Hoa Kỳ sẽ phải tiếp tục nhận đơn xin điều chỉnh tình trạng của những người chưa kịp nộp đơn, đồng thời tiếp tục cấp Thẻ Xanh cho những di dân thuộc diện P.I.P. đã nộp đơn cho Trung Tâm Di Trú Nebraska trước đây nhưng bị "lọt" ra ngoài tỷ lệ hạn chế áp đặt của đạo luật này trước đây là 5,000 người.

Tất cả những thành công gặt hái được trong các cuộc vận động lập pháp nói trên là do lòng sốt sắng và hỗ trợ của rất nhiều cơ quan, đoàn thể trong cộng đồng Việt Nam, giới truyền thông, báo chí cùng những cá nhân thuộc mọi sắc tộc khác, đã rất có cảm tình với người tỵ nạn Việt Nam nói riêng và khối Đông Dương nói chung.

Chúng tôi xin chân thành ghi ơn nỗ lực của Bà Khúc Minh Thơ và quý vị hội viên Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị đã kiên trì theo dõi, hối thúc và sát cánh làm việc với ông Chistopher Lopez thuộc văn phòng Dân Biểu Tom Davis, cũng như các phụ tá lập pháp của Thượng Nghị Sĩ John McCain. Đặc biệt là sự yểm trợ mạnh mẽ trong việc phổ biến cũng như ký thỉnh nguyện thư vận động của các Hội Cựu Tù Nhân Chính Trị cùng quý vị "HO" ở khắp mọi tiểu bang. Chúng tôi tin rằng Tòa Tổng Lãnh Sự Hoa Kỳ tại Sài Gòn sẽ tiếp tục áp dụng, thi hành để cứu xét các hồ sơ McCain đang bị tạm ngưng cũng như sẽ mở cửa trở lại hầu đón nhận đơn xin định cư mới thuộc chương trình vừa kể trong một ngày gần đây.

Đối với các di dân diện P.I.P. nếu chưa nộp hồ sơ xin điều chỉnh tình trạng di trú thì từ nay quý vị có thể thực hiện thủ tục này để thụ hưởng quyền lợi đặc biệt mà điều khoản tu chính mới của đạo luật "Indochinese Parolees" đã cho phép.

Kính chúc toàn thể quý vị cùng gia quyến một mùa lễ hội thật vui vẻ và hạnh phúc với hai món quà Giáng Sinh nhiều ý nghĩa nói trên.

(213) 251-3460

Chính phủ quân phiệt Miến Điện không nói khi nào sẽ thả bà Suu Kyi

BANGKOK - Thủ Tướng Thaksin Shinawatra hôm Thứ Năm loan báo ông vừa trở về từ một chuyến thăm viếng ngắn ngủi ở Miến Điện, nhưng ông không thể biết khi nào thì nhóm tướng lãnh cầm quyền sẽ chấm dứt tình trạng quản thúc tại gia cho nhà tranh đấu dân chủ Aung San Suu Kyi để cho bà được tự do đi lại.

Trong những cuộc thảo luận giữa ông với 5 tướng lãnh cao cấp nhất, họ nói rằng chính phủ quân nhân đang dẫn Miến Điện tới thể chế dân chủ "theo cách riêng của nước này" và rằng ưu tiên của họ là triệu tập một đại hội toàn quốc, trong tháng Hai sang năm, để soạn thảo một hiến pháp mới, theo lời Thaksin.

"Bà San Suu Kyi vẫn còn đang bị quản thúc tại gia, và một trong những lí do của điều này là chính phủ đang bận tâm về chuyện tổ chức đại hội toàn quốc một cách yên ổn," Thaksin nói với các phóng viên sau khi trở về từ chuyến viếng thăm Yangon chỉ kéo dài vài tiếng đồng hồ.

Ông nói thêm: "Họ nói rằng trước đây họ đã thả bà ba lần và mỗi lần đều dẫn tới những vấn đề. Vì vậy họ muốn tổ chức đại hội trước đã, nhưng điều này không có nghĩa là tình trạng sẽ trở thành vĩnh viễn."

Bà Suu Kyi, 59 tuổi, đã bị giam cầm tổng cộng 9 năm kể từ năm 1989, cách đây ít tuần được nhà cầm quyền cho biết bà sẽ bị quản thúc thêm một năm.

Năm 1990, đảng Liên Minh Quốc Gia Vì Dân Chủ (NLD) của bà đã đại thắng trong cuộc tổng tuyển cử, nhưng nhóm quân phiệt làm ngơ kết quả và không trao quyền cho họ.

Thời kỳ giam cầm hiện thời đã bắt đầu từ tháng Năm năm ngoái, khi bà bị bắt giam sau một vụ đụng độ đẫm máu giữa những người ủng hộ đảng NLD và các tay sai của chính phủ quân phiệt, trong khi bà cùng với một nhóm đảng viên đi thăm dân chúng tại một vùng cách xa thủ đô, nhưng tháng Chín năm nay bà đã được phép trở về tư gia ở Yangon theo sau một vụ giải phẫu. (nm)



Lá Thư Bạn Gái

Sửa soạn đón mừng Giáng Sinh

Tiếp trang B1

bao nhiêu lần rồi? Tôi tưởng tượng cảnh bạn đã đem về nhà một cây Noel thơm mùi nhựa thông dễ chịu, đã đốt lên lò sưởi ấm áp mỗi tối để thấy mình được yên ấm và hạnh phúc, đã bắt đầu gói những gói quà xinh xắn, đầy màu sắc vui tươi...

Cho dù mỗi năm sau Lễ Giáng Sinh, tôi đều nhủ lòng là năm tới tôi sẽ không đợi đến giờ phút chót mới đi mua sắm quà cáp. Thế mà rồi tôi cũng chẳng thực hiện được lời hứa với chính mình. Hôm nay, tôi vẫn chưa lập ra danh sách sẽ mua cái gì, sẽ tặng quà cho những ai. Trong khi đó, thì mấy đứa con của tôi hầu như đã xong xuôi phần sắm sửa của chúng. Tôi đã thấy có món quà cho mẹ, cho bố, cho v.v... bày dưới chân cây thông, được dựng lên rất sớm từ sau ngày Thanksgiving.

Đứa con gái thứ hai của tôi năm nay có vẻ hào phóng và tự do mua sắm hơn năm trước vì mới kiếm được tiền riêng nhờ công việc đầu tiên của nó. Nó có vẻ hãnh diện ra mặt vì không phải chìa tay xin tiền mẹ như mấy năm trước. Còn thằng con trai út thì ký cóp đi làm thêm sau giờ học, cũng không còn vòi vĩnh tiền quà vặt hay đổ xăng và hình như nó cũng dùng tiền kiếm được để mua quà như người khác.

Tôi chỉ thấy một người thoải mái và sung sướng trong gia đình tôi, không hề bị không khí rộn ràng của Christmas ảnh hưởng đến tí nào là ông xã tôi. Mà hình như mấy người đàn ông đều như vậy cả. Chỉ có đàn bà chúng ta và trẻ con là xôn xao thôi phải không bạn?

Tôi là một người có một tật rất xấu khó lòng sửa đổi, đó là khi nào cũng "chờ nước đến chân mới nhảy". Những lá thư gởi cho bạn bao giờ cũng được viết trong ngày Thứ Năm cho dù trước đó tôi có thể rảnh rang đôi chút. Hồi mới phụ trách mục viết thư này, tôi hay viết vào buổi tối hôm trước, nhưng lắm khi ngồi trước cái computer mà thấy hồn mình tiêu diêu và mắt thì ríu lại vì mệt và buồn ngủ. Đi làm cả ngày ở sở, về nhà bếp núc cơm nước như bao nhiêu người đàn bà khác. Tối mà viết nữa thì chỉ còn có nước từ chết tới bị thương. Thế nên, tôi quyết định cho phép cơ thể tôi nghỉ ngơi vào buổi tối và thế là sáng hôm sau tỉnh táo hơn. Thêm vào đó, buổi sáng Thứ Năm là lúc nước đã đến chân, nhờ áp lực của thời gian nên chữ sẽ tuôn ra dễ dàng hơn bạn ạ.

Nói chuyện viết thư để bạn thấy là tôi cũng thường áp dụng sự làm việc dưới áp lực của thời gian như thế trong nhiều trường hợp. Trở lại câu chuyện sửa soạn Giáng sinh, tôi sẽ cứ nhẩn nha cho đến vài ngày trước Noel. Rồi sẽ áp dụng những điều mà 70% dân Mỹ hiện nay đã, đang và sẽ làm, là ghé vào mấy cái tiệm mua một số gift card - thẻ tặng quà, và cũng để vào hộp, gói giấy đẹp đẽ và làm xong thủ tục của ngày lễ một cách nhẹ nhàng hơn. Mà gởi tặng gift card như thế tôi đỡ mất công đi chọn lựa, rồi người nhận khỏi mất công đi trả vì không vừa ý. Họ cứ dùng cái thẻ ấy đi mua cái gì họ thích là vui vẻ cả làng, bạn có đồng ý không?

Theo tin tức báo chí thì hàng triệu người Mỹ còn mua sắm quà Noel bằng cách lên Internet, chọn hàng rồi đặt hàng gởi đến cho người thân và đây cũng là một cách sắm sửa khá tiện lợi, đỡ mất thì giờ trong mùa lễ này.

Mấy đứa con tôi thì phản đối cách mua sắm nói trên của tôi. Tụi nó bảo tôi làm thế là lấy đi sự hào hứng và ngạc nhiên của việc mở quà. Cho dù món quà có thể không ưng ý nhưng việc xé quà mỗi buổi sáng ngày Giáng Sinh là một phong tục đáng yêu cần gìn giữ. Nếu tôi có phàn nàn về việc những rừng cây bị chặt đi để làm giấy cho người Mỹ xài một cách phung phí trong mùa lễ, về việc Việt Nam đang bị lũ lụt và dân chúng đang đói khổ, về chiến tranh đang gây ra cảnh máu đổ, cửa nhà tan nát ở Iraq. Con tôi sẽ la lên: "Please mom, we know what is happening but let us be happy, because we are American, let us enjoy our holiday tradition. Let it be" (Con xin mẹ đừng nhắc đến những điều mà tụi con đã biết, nhưng tụi con là người Mỹ, mẹ để cho tụi con vui hưởng tập tục ăn mừng ngày lễ. Hãy để cho nó xảy ra như thế đi).

Vâng, thế thì tôi phải để những ngày lễ diễn ra một cách vui vẻ và vui theo với nó. Và tôi cũng mong bạn đừng như tôi suy nghĩ xa xôi làm chi cho mất công. Hãy tận hưởng những bữa ăn và hội họp sẽ diễn ra liên tiếp từ đây cho đến ngày cuối năm. Hãy đi mua quà, hãy cười nhiều hơn và hãy...

"Let it be."

Hẹn bạn thư sau nhé!

Yến Tuyết



Nhận design & xin permit cho các dự án:

- Custom Home
- Remodeling - Addition
- Apartments & Townhouse
- Các loại Commercial Building
- Shopping Center
- Medical Office
- Restaurant



KTS. Đỗ anh Dzũng đã thực hiện nhiều dự án trong khu Little Saigon kể từ năm 1985. Tiêu biểu là khu Shopping Center.

'BROOKHURST & HAZARD'

- Giá cả phải chăng.
- Chất lượng kỹ thuật hiện đại.
- Chất lượng thẩm mỹ đạt được trình độ cao.
- Bảo đảm đúng hẹn vì tất cả đều vẽ bằng Computer và với một đội ngũ thợ vẽ, kỹ sư rất nhiều kinh nghiệm.

Đặc biệt

Chuyên môn thiết kế
Shopping center & Mixed uses development



12570 Brookhurst St. Suite#4
Garden Grove, Ca 92840
E-mail: ndarchitec@abcglobal.net

Tell: (714) 636 6966
Fax: (714) 636 6936
Cell: (714) 719 3965

Những Ưu Điểm Của

Nhà Quàn Peek Family

và NGHĨA TRANG TẠI TRUNG TÂM LITTLE SAIGON

Trong cộng đồng có rất nhiều nhà quàn muốn lo về dịch vụ tang lễ theo nghi thức và phong tục người Việt Nam nhưng không đâu sánh bằng ***Nhà Quàn Peek Family*** đã từng phục vụ cộng đồng và quý đồng hương trong suốt 15 năm qua với tất cả sự uy tín làm đầu.

NHÀ QUÀN PEEK FAMILY BẢO ĐẢM SẼ

- ***Nhà Quàn Peek Family*** thuộc hệ thống Công ty SCI (Service Corporation International), một công ty nổi tiếng và uy tín nhất khắp thế giới, nên tiêu chuẩn và phẩm chất phục vụ phải thật là hoàn hảo ("Dignity Memorial")
- Với sự phục vụ "Hoàn Hảo" của nhân viên ***Nhà Quàn Peek Family*** về mọi mặt, bảo đảm sẽ làm hài lòng mọi nhu cầu tang chế của quý gia đình và người thân.
- Với sự kết hợp chặt chẽ của Ban Giám Đốc và nhân viên có rất nhiều kinh nghiệm, tận tâm, tận lực giúp đỡ gia đình và người quá cố trong suốt những ngày thăm viếng và an táng thật trang nghiêm và đầy đủ.
- Tất cả mọi dịch vụ tang chế quý vị giao phó cho ***Nhà Quàn Peek Family*** đều được **thực hiện ngay tại *Nhà Quàn* mà không qua bất cứ một trung gian nào khác.**
- Chọn ***Nhà Quàn Peek Family*** về những dịch-vụ tang lễ, hỏa thiêu, chôn cất, hoặc chuyển thi hài đi khắp các tiểu bang và về "Quê Nhà", là quý vị có sự lựa chọn đúng nhất cho gia đình và người quá cố.

BAN GIÁM ĐỐC NHÀ QUÀN PEEK FAMILY
CHÂN THÀNH CẢM TẠ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG

CHUẨN BỊ TRƯỚC LÀ THỂ HIỆN
TÌNH THƯƠNG VÀ SỰ QUAN TÂM CHO NGƯỜI THÂN

(CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP)



Michael Dương
714.642.8198

Peek Family
COLONIAL FUNERAL HOME
FD # 946

7801 Bolsa Ave.,
Westminster, CA 92683

Tel.: 714-893-3525
Toll Free: 800-877-2275



Hợp Trần
714.425.0344

BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.


Hypercom T 7 Plus


Omni 3200 SE


Pinpad 1000 SE

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:
* Tiệm bán lẻ
* Tiệm bán sỉ
* Cơ sở phục vụ và dịch vụ
* Bán hàng qua điện thoại
* Kinh doanh tại nhà


Nurit 2085

Special Offer!!!

* No Contract
* No Cancellation Fees
* No Monthly Minimum
* No Annual Fees
* No Batch Fees

Free Supplies
Warranty Services
Available



* Head Office located in Los Angeles, CA
* Process over 1 billion dollars in transactions per year
* Payment Solution Provider since 1987

Headquarter Office:
3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel. 888-339-0100
www.e-bankcard.com

Westminster Office:
8361 Westminster Blvd. # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỬA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733
(714) 531-7877 / (626) 443-7877
(626) 281-5688 / (323) 222-7272

Sale và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

ƯU TIÊN LÀM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TƯ GIA ĐÃ BỊ TRỘM CƯỚP

Phòng bệnh hơn chữa bệnh
Để phòng trộm cướp

KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hãng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỬA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

MÙA HÈ ON SALE tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.


LƯỚI CHẮN RUỒI
CỬA TỰ ĐỘNG ĐÓNG LẠI

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc: Quản lý THẮNG

TONY CHUNG • HENRY CHUNG

* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.

LUẬT PHÁ SẢN:

Luật sư KIỀU-DIỆM sẽ lập thủ tục chận đứng mọi sự quấy nhiễu của chủ nợ, hăm dọa đưa quý vị ra tòa, lấy nhà, lấy xe, khấu trừ lương bổng...

GET OUT OF DEBT OVERNIGHT

LY DỊ RẺ NHẤT Từ **$295 !!**

Bà Kelly Đào đảm trách. **714. 839-8951**

Ly dị không tranh chấp - Người phối ngẫu không đồng ý vẫn ly dị được - Ly dị nhanh nhất, trường hợp khẩn cấp mở hồ sơ trong một ngày - Ly dị đơn phương - Ly dị người mất tích / vắng mặt - Ly dị người ở Việt Nam và các nước ngoài. Tất cả những trường hợp ly dị không tranh chấp từ văn phòng chúng tôi đều hoàn tất 100% trong thời gian ngắn nhất.



FIRST EUCLID LAW CENTER

LUẬT SƯ HÌNH SỰ
TÔN CHÍ NGUYỄN
CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL

ATTORNEY AT LAW - LUẬT SƯ
KIỀU-DIỆM NGUYỄN
CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN



Tôi là một Luật Sư thực thụ chuyên về Hình Sự, sẵn sàng đại diện và biện hộ cho quý vị trước Tòa Án Tiểu Bang và Liên Bang cho những vụ án bị buộc về những tội Misdemeanors và Felonies".
Luật Sư Tôn C. Nguyễn - Attorney At Law

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn chuyên biện hộ những tội về Hình Luật

■ Đặc biệt về **thiếu nhi phạm pháp dưới mọi hình thức** băng đảng (Juvenile Criminal Defense, Gang)
■ **Bị thiệt mạng oan uổng trong mọi trường hợp (Wrongful Death), Medical Malpractice.**

TAI NẠN THƯƠNG TÍCH:
Tai nạn xe cộ, bị chó cắn, trượt ngã siêu thị v.v. với lệ phí thật phải chăng

xin liên lạc Bà KELLY ĐÀO - Office Manager
Tel 24/24: 714. 839-9229 hay (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703
Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

Wireless World


FREE BLUETOOTH HEADSET

$150 Cash Back

* Đại lý bán sỉ và lẻ điện thoại di động và accessories
* Đại diện cho các hãng điện thoại di động lớn nhất ở Mỹ
* Giá rẻ nhất quận Cam
* Trung tâm phục vụ khách hàng

Free World Phones
Free Nights & Weekends
Free Unlock & Ringtones
Free Activation
Free Long Distance & Roaming
Free Nationwide Mobile-to-Mobile

T-Mobile · verizon wireless · cingular · NEXTEL · AT&T Wireless · Sprint.

14518 Brookhurst St. Westminster, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767
(Cạnh Dakao Food-To-Go)
Some restrictions apply. Please see store for details.



PHILIP LYNN, M.D.

Bác Sĩ Nội Khoa Người Lớn và Trẻ Em
14411 Brookhurst St. Suite D
Garden Grove, CA 92843

- Tốt nghiệp Y Khoa USC, 1988.
- Tốt nghiệp Chuyên Khoa Nội và Nhi, Los Angeles County/Trung Tâm Y Khoa USC.
- Diplomate, American Board of Pediactrics.
- Diplomate, American Board of Internal Medecine.
- Fellow, American Board of Pediatrics.

Nói tiếng Hoa và tiếng Việt

Office hours:
Mon - Fri:
9:30 am - 5:30 pm
Sat: 10 am - 2 pm
Emergency and after hours call:
(714) 839-4545

NHẬN MEDICAL – MEDICARE và các loại Bảo Hiểm

林令愷醫生
内科、小兒科

(714) 839-4545

BÁC SĨ NHÃN KHOA
LORETTA M. LI O.D

9022 Bolsa Ave, Westminster CA 92683
Tel: 714-892-3636

李梅雲眼科視學博士

- Hội viên của American Optometric Association
- Hội viên của California Optometric Association
- Hội viên của Beta Sigma Kappa (Honor Fraternity) (in top 10% of class)



Do nữ Bác Sĩ LORETTA M.LI đã từng phục vụ rất đông các thân chủ Việt Nam hơn 20 năm qua

Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy
9:30 am - 6 pm

- Bác sĩ khám mắt tận tâm và nhiều kinh nghiệm để làm kính và contact lens.
- Có lisence cấp toa thuốc cho các bệnh; mắt đỏ, mắt ngứa và nhiễm trùng.
- Nhiều gọng kính thời trang nổi tiếng của Pháp-Đức-Ý-Nhật.
- Đủ loại tròng kính mỏng, nhẹ cho độ cao có tân, không lần và đổi màu.
- Đủ các loại contacts lens trong, màu và loại 2 tròng.

Nhận Medical - Bảo Hiểm và VSP.

DAVID P. NGUYEN, A PROFESSIONAL CORPORATION



ATTORNEY AT LAW, MBA, CPA



* *Luật Sư thực thụ tại các tòa án California, Tòa Án Thuế Vụ và Liên Bang.*
* *Juris Doctor (JD) California Western School of Law (ABA)*
* *Master in Business Administration (MBA) San Diego State University*
* *Bachelor of Science in Accounting (BS), San Diego State University*
* *Public Accountants in California and Maryland.*
* *Member of AICPA and California Society of CPA*
* *Member of American Bar Association, Orange County Bar Association*

CHUYÊN MÔN:

THƯƠNG MẠI
* Thành lập Công Ty: Corp, Partnership, LLC, LLP.
* Duyệt thảo mọi khế ước, giao kèo.
* Cố vấn đầu tư và mua bán cơ sở thương mại.
* Asset protection: Hoạch định kế hoạch bảo vệ tài sản, tránh kiện tụng, tax liên bang and judgement.
* Luật tác quyền, file patents and copy right.

DI TRÚ
- Bảo lãnh thân nhân, hôn thê, hôn phu
- Lập hồ sơ Du Lịch - Du Học - Đầu tư.
- Bảo trợ T.C/I864 - I134
- Xin Công Hàm Ngoại Giao / CNDT
- Giải quyết các hồ sơ đã bị trì hoãn, chậm trễ,
- VP/VN sẽ giúp đỡ khi cần
- VP/VN nhận giúp đỡ, giải quyết mọi trì hoãn, khó khăn. Giúp sao lục khai sanh, hôn thú, khai tử v.v...

THUẾ VỤ
* Khai thuế Cá nhân, Thương mại.
* Cố vấn và hoạch định thuế vụ (Tax planning)
* Giữ sổ sách kế toán (bookkeeping/payroll)
* Cố vấn và đại diện cho các vụ thanh tra (Audit).

KHAI PHÁ SẢN
(Chapter 7 & 13)
* Cá nhân, thương mại, công ty, giúp hoạch định phá sản (bankruptcy planning)
- Khai phá sản xóa nợ thuế.

GIA ĐÌNH
* Ly thân, ly dị, xin án lịnh cấm chỉ.
* Quyền giữ con, thăm con, cấp dưỡng.

TAI NẠN
- Xe cộ, thương tích do bất cẩn y tế.
- Hành hung, ẩu đả, - Trượt té siêu thị.

Văn phòng sẽ được điều hành bởi Luật Sư **DAVID P. NGUYEN** với sự cộng tác của các Luật Sư: **TAMARA V. NGUYEN**, Attorney at Law ** **QUAN NGUYEN**, Attorney at Law

14441 Brookhurst St., # 8, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 839-3800 * Fax: (714) 839-1887

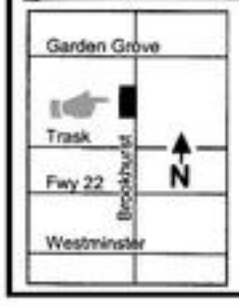
DENTAL IMPLANT CENTER

TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD



* **HARRY HARAJAND**, DDS., MD.
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.
* **RICHARD SIMJEE**, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.
* **GARY SANNERS,** DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.
* **DIANE TRẦN,** DDS.
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em.
Nha khoa Thẩm Mỹ.

Dental Specialist Group



13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

14411 Brookhurst St. # B
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Hazard)



Khuôn Mặt Phụ Nữ

Đặng Kim Vân và nghệ thuật trang điểm

Tiếp trang B1

Kim Vân Đặng sinh trưởng ở Sài Gòn và theo gia đình di tản đến Hoa Kỳ năm 1975 lúc mới 9 tuổi. Cô tốt nghiệp cử nhân ngành Political Science and Communications ở University of Southern California và hiện cư ngụ tại NewYork City.

Kim Vân từng giữ chức beauty director của tờ Nguyệt San Good Housekeeping. Cô cũng từng làm việc cho tờ Women's Wear Daily với chức vụ beauty features editor, và là người có hy vọng được chọn làm kim chỉ nam cho vẻ đẹp của phụ nữ Hoa Kỳ.

Kim Vân bày tỏ những suy nghĩ của mình về sắc đẹp như sau: "Sắc đẹp là sự yêu thương và bày tỏ chính con người của mình. Mục đích của tôi là cung cấp cho phụ nữ những thông tin cần thiết để cho đời sống của họ trở nên dễ dàng hơn. Dĩ nhiên tôi sẽ chỉ cách sấy tóc như thế nào, bôi mascara lên lông mi làm sao. Thế nhưng, lời nhắn gởi của tôi là nhắc nhở người phụ nữ yêu thương chính con người của họ. Bạn cần phải săn sóc mình trước vì bạn sẽ không lo cho người khác được nếu bạn không tự lo. Ngoài ra, khi chú ý đến sắc đẹp, bạn cũng tìm được sự vui thích nữa".

Khi được hỏi vì sao dù là một chuyên viên về hướng dẫn sắc đẹp nhưng Kim Vân trang điểm rất giản dị, cô kể lại một chuyện vui giữa cô và mẹ. Kim Vân nói: "Mẹ tôi thường hỏi tôi rằng bà biết công việc của tôi là chỉ cho người Mỹ biết cách trang điểm và chải tóc nhưng tôi thì lại không son phấn gì cả và tóc tai thì giống như là không được chải! Tôi trả lời mẹ là - những người không làm thường dạy cho người khác làm!"

Chia sẻ những kiến thức

Là một phụ nữ Mỹ gốc Việt Nam làm việc trong môi trường của những mỹ phẩm hàng đầu, Kim Vân có đầy đủ những hiểu biết để hướng dẫn về nghệ thuật trang điểm cho các đồng hương phái nữ khác. Cô nói:

"Khi chọn kem lót (foundation), bạn nên chọn loại có tí màu vàng trong đó chứ đừng chọn màu hồng, nếu không mặt bạn sẽ bị sạm lại. Còn nếu bạn cố gắng che giấu vết mụn đỏ bằng cách trét phấn dầy lên thì chỉ làm cho người khác chú ý thêm đến cái mụn mà thôi. Tôi thích bôi moisturizer lên mặt thay vì bôi nhiều foundation".

Kim Vân đề nghị bạn dùng những nhãn hiệu như Bobbie Brown, Giorgio Armani và Laura Mercier.

Son môi thì Kim Vân nói bạn nên dùng loại son bóng có màu sáng (sheer and shiny), và bạn nên chú ý đến bộ lông mày khi bôi lên đó một chút clear brow gel của Paula Dorf.

Kim Vân cũng nhắc nhở các phụ nữ là đừng quên đánh một ít phấn hồng trên má nhưng chỉ phơn phớt mà thôi! Màu sáng sẽ làm mặt bạn tươi tỉnh và sống động. Và nếu dùng cây Tarte Flush để đánh lên má là lý tưởng nhất.

Kim Vân khuyên phụ nữ chúng ta đừng sợ thay đổi kiểu tóc mới. Cô nói: "Người ta la lên là tôi mạo hiểm quá trong các kiểu tóc thế nhưng tóc rồi sẽ mọc lại mà, đừng lo. Tôi luôn luôn muốn làm một điều gì mới lạ để học hỏi kinh nghiệm. Tôi nghĩ trang điểm là một điều vui thú và là cách để bạn bày tỏ con người mình - hôm nay thì bạn có con mắt mơ màng, ngày mai thì hoàn toàn khác".

Ý kiến của Kim Vân về việc xăm mắt, xăm môi của những phụ nữ Việt Nam như sau:

"Tôi không nghĩ đó là một việc làm thông minh vì những cách thức, thời trang luôn luôn thay đổi và trang điểm là một việc làm cần sự dấn thân. Tôi thích việc được trang điểm lại khuôn mặt của mình mỗi ngày."

Trộn lẫn giữa quá khứ và công việc thương mại

Tuy nhiên, đam mê thực sự của Kim Vân là dành cho nước hoa. Cô nói một cách giản dị: "Ai mà không muốn mình thơm tho, phải không?"

Đề cập đến nghề nghiệp của mình khi chú tâm tìm hiểu về nước hoa. Kim Vân nói: "Bạn sẽ học về những tầng lớp khác nhau, giống như đang học một ngôn ngữ mới vậy:

Không hề có một tính từ gì dành cho danh từ mùi (smell) cho nên bạn phải dùng màu xanh (green) hay màu ấm (warm) để thêm vào chữ smell.

Giống như bạn đi đến gym để luyện những bắp thịt, bạn phải luyện cái mũi của bạn để phân biệt các loại nước hoa.

Nó cũng giống như học vẽ hay học nặn tượng, nghĩa là bạn cũng làm việc với một nghệ sĩ nhưng thay vì bạn có được một tác phẩm là bức tranh hay bức tượng, hương thơm của nước hoa lại hoàn toàn trừu tượng và bạn không thể chạm được. Thế nhưng nó vẫn có màu sắc, hình dáng, kiến trúc. Mặc dù vô hình nhưng thật ra nó chạm đến tâm não một cách sâu xa. Nó gợi lên một phản xạ về cảm xúc".

Các lời khuyên của Kim Vân đi xa hơn những chỉ dẫn của cô về cách trang điểm bởi vì nó mang một quan niệm về tâm lý. Cô kể lại câu chuyện đã gây cho lòng cô sự xúc động để chú ý đến mùi hương (scent), để có khả năng gom kinh nghiệm bản thân với kiến thức học vấn và đem đến sự đặc biệt cho những bài viết về sắc đẹp trên tờ In Style.

"Năm 1975, vào ngày sinh nhật năm tôi 9 tuổi, tôi cùng gia đình rời khỏi Sài Gòn trên chuyến máy bay cuối cùng. Chúng tôi đến trại Pendleton ở California và là những người tị nạn đầu tiên trên đất Hoa Kỳ. Trong một thời gian ngắn mà người tị nạn thì lại đến quá đông nên người ta phải cất cỏ nguyên cả một khu vực rộng lớn để dựng lều tạm trú. Bạn có biết cái mùi mà bạn ngửi thấy khi cỏ mới vừa được cắt xong không? Bạn mở cái bao đựng cỏ ra và cái mùi đó hắt vào mũi làm cho bạn chảy nước mắt?

"Tôi nhớ lại khi mình bước vào trong túp lều gồm có một vài gia đình ở chung trong đó, ánh nắng chiếu xuống lều và tôi ngửi ngay được mùi hương ấy, cái mùi hương làm nước mắt tôi chảy ra. Bây giờ có rất nhiều loại nước hoa dùng mùi hương của cỏ để nhắc nhở người ta đến những ngày hạ vui tươi. Nhưng riêng tôi thì mùi hương thơm ấy làm tôi chạnh lòng và nhớ đến cái túp lều xưa cũ ấy".

Bên cạnh việc tránh không dùng loại nước hoa kể trên, Kim Vân quan niệm rằng vai trò của mùi thơm cũng quan trọng trong việc dùng mỹ phẩm. Thêm vào việc chọn lựa một loại moiturizer với chất chống nắng SPF 15 dùng cho ban ngày, cô thích dùng loại kem làm từ thực vật (botanical based creams).

Kim Vân cũng cho biết cô thích những loại nước hoa cổ điển như Chanel N. 5, N. 22, Shalimar và Jicky của hãng Guerlan.

Kim Vân nói: "Bạn phải thích cái sản phẩm đó vì mùi thơm của nó, vì nó làm bạn cảm thấy dễ chịu. Bạn phải dành cho nó cái cảm giác tâm linh của mình".

OANH THƠ

Bếp hồng



NGỌC YẾN

Món tráng miệng bằng dưa

Tiếp trang B1

nhà Asian Fusion:

VẬT LIỆU:

- 3 ounces dưa hấu, 3 ounces dưa cantaloupe, 3 ounces dưa honeydew, tất cả đều đã ướp lạnh.
- Vài loại lá thơm (bạc hà) và ít cánh hoa cúc đã rửa sạch.

CÁCH TRÌNH BÀY:

- Gọt vỏ dưa và cắt những miếng mỏng bằng loại dao thật bén.
- Xếp dưa vào đĩa sao cho gọn và đẹp, phơi bày được tất cả vẻ tươi mát của dưa.
- Cần phải dùng vỏ dưa hấu gọt mỏng để lại phần xanh, cắt hình lá đu đủ và trang trí trên đĩa trái cây như trong hình. Có người thích nhỏ vài giọt cognac vào đĩa cho dậy mùi thơm (ngoài thị trường có bán loại dao chuyên dùng vào việc này).

Tìm đọc



Xin hỏi các hiệu sách hoặc (714) 531-3126

THÔNG BÁO CỦA THE ORCHID DEPOT

TIỆM BÁN HOA LAN SỈ, LẺ LỚN NHẤT ORANGE COUNTY, ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI CHÍNH THỨC CỦA TRẠI LAN KỸ NGHỆ MENIFEE ORCHIDS

Đã bắt đầu vào mùa hoa lan, và để sửa soạn cho các ngày lễ lớn sắp tới, THE ORCHID DEPOT đã chuyển về rất nhiều lan mới, đủ loại, đủ kiểu và nhiều mẫu mới lạ.

Cho mùa Giáng Sinh năm nay, chúng tôi đã về rất nhiều hoa mẫu đỏ tươi, ngoài ra các mẫu khác như vàng, hồng, tím, xanh v.v... đều có đủ cho quý khách tha hồ lựa chọn.

Theo quyết định của trại lan Menifee Orchids, THE ORCHID DEPOT sẽ bán hạ giá tất cả mọi mặt hàng đang có tại tiệm từ nay cho đến hết ngày Giáng Sinh.

Lan đất bắt đầu từ **$18.00** cho cây một nhánh hoa, và **$5.00** cho mỗi nhánh khác. Quý khách đến sớm có thể dễ dàng chọn được những cây mà sẽ nở đúng trong dịp Giáng Sinh, và sẽ tiếp tục nở thêm cho đến Tết Nguyên Đán.

Lan Hồ Điệp giá từ **$12.00** và giá từ $18.00 cho cây loại thượng hạng.

Cát Lan Hoàng Hậu giá từ **$8.00**

Lan Vũ Nữ giá từ **$8.00**

Vân Lan Vanda hoa lớn, mẫu sắc rực rỡ giá từ **$20.00**

Ngoài ra, năm nay chúng tôi sẽ bán giảm 50% cho cây Ngọc Điểm Nghinh Xuân, mẫu trắng và trắng điểm hồng, cành rũ rất nhiều hoa và hương thơm ngát, giá chỉ **$25.00** một cây.

Đặc biệt, năm nay chúng tôi có cây lan đất nguyên thủy xuất xứ từ Trung Hoa, hoa mẫu đỏ thắm, ngát hương khi nở và đặc biệt là dáng lá thanh lịch đẹp tuyệt vời. Vì dáng thon gọn, quý khách có thể dùng để trang trí trong nhà, hoặc trên quầy của văn phòng hay hàng quán và hơn nữa, vì vẻ thanh tao của lá, và lá xanh suốt quanh năm, cây này có thể dùng để trang trí, ngay cả khi không có hoa, cũng dễ dàng làm cho nhà, văn phòng, hàng quán của quý vị thêm vẻ mỹ thuật. Cây này là cây lan điển hình của Trung Hoa, và là cây lan đã đi vào huyền sử, trong quá khứ, đã có biết bao nhiêu nhà thơ, danh họa Trung Hoa đã tốn không biết bao nhiêu là giấy mực để ca tụng. Khi nói về 4 cây tứ quý Mai, Lan, Cúc, Trúc, người Trung Hoa dùng cây lan này làm điển hình và vẫn duy trì cho đến nay. Quý khách sưu tầm lan không thể thiếu cây này trong bộ sưu tập của quý vị được. Cây này giá thị trường từ $60.00 đến $80.00 tại Orchid Depot chúng tôi bán chỉ có $25.00 cho cây một nhánh hoa và $5.00 cho mỗi nhánh khác.

Cho hàng Sale đặc biệt, chúng tôi có cây Cát Lan Hoàng Hậu hoa mẫu vàng lưỡi đỏ. Cây đã già tuổi và rất nhiều hoa, giá chỉ $12.00 một cây, vì số lượng có giới hạn, quý vị nên mua sớm để được cây tốt. Đợt Sale này sẽ chấm dứt khi chúng tôi bán hết số lượng có sẵn tại tiệm.

Ngoài những loại hoa kể trên, chúng tôi còn quá nhiều loại cây khác muôn màu sắc có tại tiệm và thay đổi mỗi tuần, bán với giá rẻ mà quý khách sẽ không tìm thấy được tại các nơi khác. Giá cả và phẩm chất của chúng tôi có thể nói là tuyệt hảo, hơn nữa với số lượng hàng ngàn cây mới về hàng tuần từ trại trồng lan lớn nhất và tối tân nhất của toàn vùng Nam California Menifee Orchids, quý khách sẽ được tha hồ thoải mái chọn lựa, một điều mà không có nơi nào trong vùng có thể cung ứng cho quý vị được. Ngoài ra, khi mua hoa tại The Orchid Depot, có nghĩa là quý khách mua thẳng từ tay người trồng, không qua bất kỳ trung gian nào cả, cho nên phẩm chất hoàn hảo, tươi mới và giá cả nhẹ nhàng là điều đương nhiên. Đi xem các nơi khác, rồi đến với The Orchid Depot, quý khách sẽ tìm thấy sự thật trong các điều chúng tôi vừa kể.

The Orchid Depot xin lưu ý quý khách ủng hộ là giá cả của chúng tôi đã quyết định cho từng loại, đã có sẵn thuế, và để tạo sự công bình cho tất cả mọi người, cũng như tạo sự dễ dàng trong việc mua bán của chúng tôi xin quý khách vui lòng đừng trả giá, vì nhân viên sẽ không có thẩm quyền thay đổi giá. Tuy nhiên, The Orchid Depot sẽ đặc biệt bớt thêm cho quý khách mua với số lượng nhiều. Quý khách mua trên $250.00 sẽ được bớt thêm 20% trên tổng số tiền mua.

The Orchid Depot thay mặt trại trồng lan kỹ nghệ Manifee Orchids, xin chân thành cảm tạ sự cộng tác và ủng hộ của quý vị.

THE ORCHIDS DEPOT

13352 Euclid St., Garden Grove, CA 92843

Tel: 714-539-0080 * Fax: 714-539-0088

The Orchid Depot nằm trên đường Euclid giữa đường Trask và Century, đối diện Taco Bell khoảng 100 thước phía bắc của Freeway 22

Ngoài Hoa Lan, The Orchid Depot cũng có bán tất cả các thứ liên quan trong việc nuôi trồng lan. Chúng tôi có các loại chậu đủ cỡ, dùng trong việc trồng hoặc trang trí. Tất cả các loại phân bón dùng để trồng lan, thúc hoa hoặc dưỡng cây đều có tại tiệm. Đặc biệt, chúng tôi có bán vật liệu trồng lan "Menifee Mix", đây là sản phẩm riêng và tối hảo trong việc trồng lan, cam đoan không bất kỳ sản phẩm nào bán ngoài thị trường có thể sánh bằng. Sản phẩm này đã được thí nghiệm và chứng minh thành công mỹ mãn tại trại lan kỹ nghệ Menifee Orchids. Dùng sản phẩm này, quý vị có thể thu ngắn thời gian trồng lan, phát triển rễ, lá vượt bực dễ dàng trong việc tưới bón, tránh được vấn đề úng rễ và bển bỉ gấp nhiều lần so với các loại đang bán ngoài thị trường. Quý vị sẽ được nhân viên hướng dẫn tỉ mỉ cách sử dụng, cũng như các kỹ thuật chuyên môn của giới trồng chuyên nghiệp ít khi phổ biến ra ngoài.

Đem mọi thắc mắc trong việc nuôi trồng lan đến với The Orchid Depot, quý khách sẽ được giải đáp thỏa đáng, chúng tôi sẽ đem đến cho quý vị tất cả những kinh nghiệm quý giá mà chúng tôi đã thu thập được từ trước đến nay.

SẢN PHẨM THANH LỊCH ĐẸP TUYỆT VỜI CỦA THE ORCHID DEPOT

CHẬU LAN GHÉP (ORCHID FLOWER ARRANGEMENTS)



Tại The Orchid Depot có bán loại lan ghép chung vào chậu và trang trí thật mỹ thuật. Việc làm do nhân viên có khả năng chuyên môn, nhiều kinh nghiệm, và hoa lan được chọn lựa kỹ càng từ chủng loại đến mẫu sắc, để có thể đem đến cho quý khách những chậu lan ghép với dáng vẻ thanh nhã, trang trọng, mẫu sắc hài hòa hoàn chỉnh từ hình thức đến nội dung.

Chúng tôi có đủ mọi loại, từ một (single plant) cho đến nhiều loại cây ghép chung (multi spicies) tùy theo ý khách. Chúng tôi có mẫu làm sẵn, hoặc làm theo sự lựa chọn của quý vị. Đây là một món quà giá trị nhiều ý nghĩa để tặng biếu bạn bè trong những dịp lễ Tết, tiếp tân, tiệc cưới v.v... hoặc dùng để trang trí trong nhà, văn phòng, cơ sở thương mại, chắc chắn sẽ làm khung cảnh chung quanh tăng giá trị bội phần.

Với giá cả nhẹ nhàng, và quý vị có được những chậu lan mỹ thuật, bền bỉ, tươi tốt trong nhiều tháng, bởi tạo nên do các người chuyên môn trong ngành, chúng tôi có thể quả quyết quý vị sẽ thấy đây là một món hàng quá xứng đáng cho đồng tiền của quý vị đã bỏ ra.

SAIGON CITY
MARKETPLACE

SAIGON CITY MARKETPLACE
首都超級市場

15471 Brookhurst St.,Westminster, CA 92683
Tel: 714.531.9800 • Fax: 714.531.9700

Tưng Bừng Khai Trương

12:00 trưa thứ Năm
ngày 9 tháng 12 năm 2004

Nhân ngày Khai Trương
SAIGON CITY MARKETPLACE,
Tất cả Quý Khách dù mua ít hay nhiều
đều được tặng quà giá trị như:
GẠO - TÔM - DẦU ĂN v.v...



MỞ CỬA TỪ 7 GIỜ SÁNG ĐẾN 11 GIỜ KHUYA MỖI NGÀY

BAN GIÁM ĐỐC
SAIGON CITY MARKETPLACE
首都超級市場
TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI



ĐIỂM PHIM

NGUYỄNGOCHẤN, CNN

Christmas with the Kranks

Luther Krank: **Tim Allen**
Nora Krank: **Jamie Lee Curtis**
Blair Krank: **Julie Gonzalo**
Vic Fromeyer: **Dan Aykroyd**
Đạo diễn **Joe Roth**

"Christmas with the Kranks" là cuốn phim diễu ở mức độ trung bình vô thưởng vô phạt, có một chút ý nghĩa về cộng đồng.



Blair Krank, đi làm công tác xã hội ở xa để lại bố mẹ mùa Lễ Giáng Sinh buồn.

Gia đình Krank sống ở ngoại ô thành phố Chicago. Cộng đồng nhỏ gọn mà mọi người đều biết nhau. Mỗi năm vào mùa Giáng Sinh tất cả lối xóm đều bảo nhau trang hoàng toàn khu thật đẹp và vui mắt. Năm ấy Blair (Julie Gonzalo), con gái của vợ chồng Krank đi làm công tác thiện nguyện ở Peru. Luther Krank (Tim Allen) đem sổ chi tiêu năm trước ra tính, thấy Noel năm ngoái chi mất đến 6 ngàn đô. Năm nay không có con gái ở nhà thì chi tiêu làm chi khoản tiền to như thế. Luther nhặt được tờ quảng cáo chuyến du ngoạn tàu biển đi Caribbean chỉ tốn có 3 ngàn đô. Thế là Luther về dụ vợ là Nora Krank (Jamie Lee Curtis) đồng ý liền. Hai vợ chồng chuẩn bị chuyến đi tàu nhân dịp Giáng Sinh năm nay.

Lối xóm đã bắt đầu chuẩn bị trang hoàng khu phố đón Giáng Sinh. Như mọi năm, các nhóm cung cấp vật liệu trang hoàng giới thiệu hàng, bán cho lấy lời cho tổ chức. Cây thông do nhóm hướng đạo sinh khệ nệ mang đến tận cửa, Luther loan báo sẽ



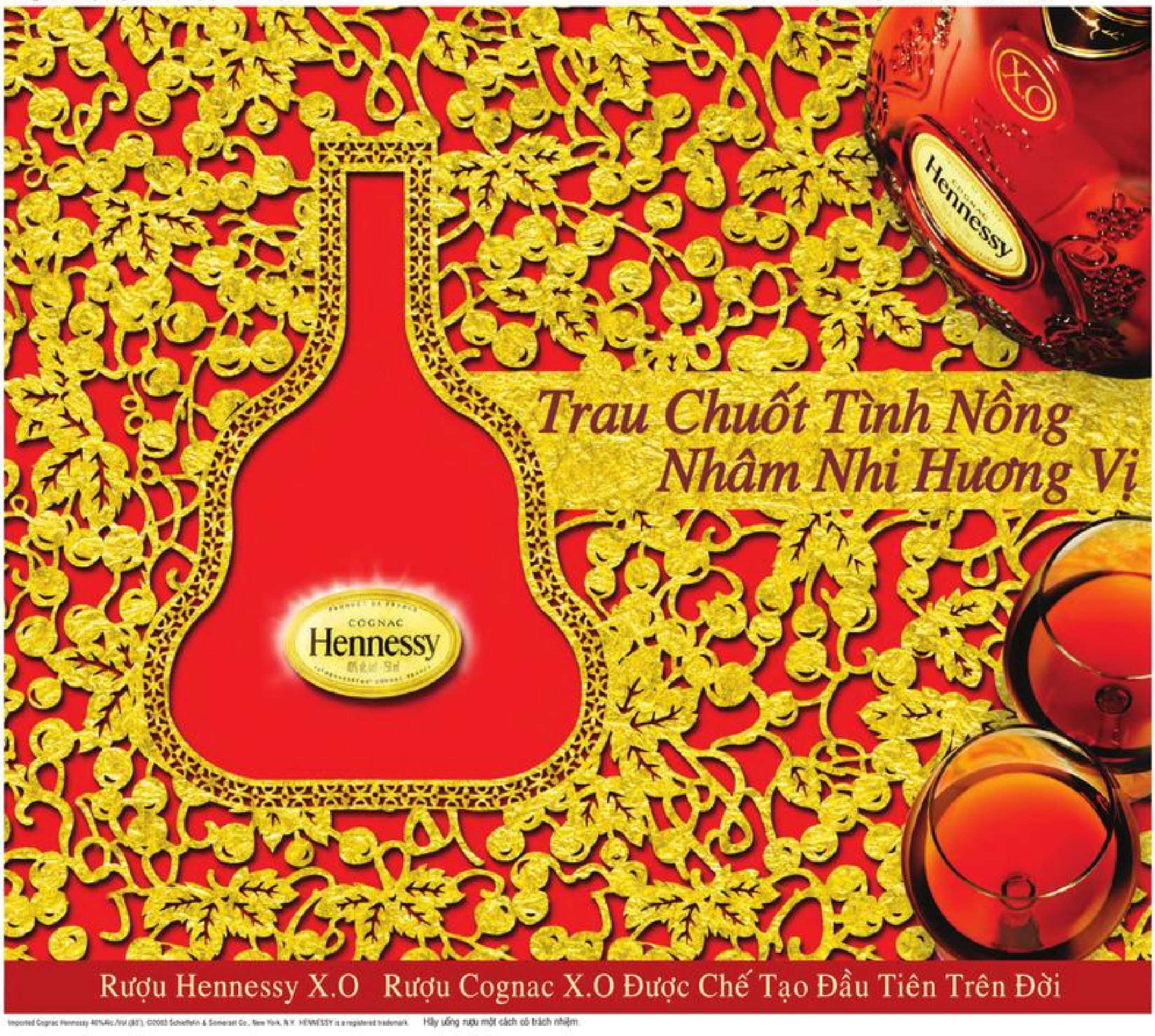
Vợ chồng Krank từ chối mọi dịch vụ của lối xóm để trang trí mùa Giáng Sinh.



Luther từ chối luôn việc mua sắm với các đoàn thể bán hàng gây quỹ từ thiện.



Giờ chót Blair báo tin sẽ về ăn Lễ Giáng sinh với gia đình và giới thiệu anh kép.





Luther phải chuẩn bị làm từ đầu, vay mượn mọi thứ từ người hàng xóm.



Cây thông mượn từ nhà người hàng xóm phải đi xa.



Nora vội vã đi mua sắm những món ăn con gái thích.

đi xa không cần. Cảnh sát địa phương đi bán lịch lấy tiền lời tổ chức cây Mùa Xuân, Nora nói nhà đã có lịch con gái gởi về. Trường học tới cung cấp dịch vụ xịt tuyết giả và trang trí ông già Noel trên nóc cũng bị từ chối. Mỗi ngày vợ chồng phải trốn trong nhà để khỏi phải trả lời lối xóm. Luther hy vọng chỉ một hai ngày nữa là đến Lễ Giáng Sinh, họ sẽ lên đường và không còn bị quấy rầy.

Trước ngày lên đường, Nora nhận được điện thoại của con gái, từ Peru, báo tin Blair về phép mấy ngày, cô sẽ giới thiệu cho bố mẹ anh kép mới cặp người Peru. Blair huyên thuyên nói đã khoe với anh kép cảnh mùa Giáng Sinh ở nhà, lối xóm trang hoàng nhà cửa đẹp tuyệt và party liên miên, kép có rất muốn đến chơi thăm bố mẹ Blair và dự party. Blair còn dặn Nora nhớ mua Ham Hickory, món ruột cô vẫn thích từ lúc bé.

Vợ chồng Luther hoảng hốt, chỉ còn một ngày nữa là con gái về trong lúc nhà cửa không hề chuẩn bị thứ gì. Luther vội đi lùng mua cây thông. Tất cả trạm bán cây đã dẹp hết. Trên đường về một người hàng xóm chuẩn bị đi ăn Noel bên quê ngoại, Luther nằn nì xin mượn đỡ cây Noel nhà anh để đón con gái. Anh kia sợ vợ chỉ giả bộ đưa chìa khóa nhờ Luther coi chừng nhà giùm, và anh muốn làm gì thì làm.

Luther nhờ một chú bé phụ vào nhà anh bạn kia tháo gỡ cây thông đem về nhà mình. Hàng xóm nhìn qua cửa sổ thấy Luther đang lúi húi chui vào nhà người lạ, họ báo cho nhau và gọi cảnh sát. Khi Luther và chú bé khệ nệ kéo cây thông về nhà mình thì lối xóm túa ra, đồng thời cảnh sát cũng ập tới. Đến nước ấy Luther mới thú thật, anh muốn hà tiện không trang trí nhà cửa, để dành tiền đi du thuyền, nhưng, giờ chót con gái ở Peru báo tin sẽ về, lại còn giới thiệu anh kép mới cặp. Luther phải quyết định sửa soạn nhà cửa, nhưng đã quá muộn không còn làm được gì nữa. Vic Frohmeyer (Dan Aykroyd) coi như người trưởng khu liền huy động mọi người tiếp tay giúp Luther sửa soạn nhà cửa. Mỗi người một tay chẳng mấy chốc nhà Luther cũng khang trang như hàng xóm.

Trong khi ấy Nora lỡ hứa sẽ có món Hickory Ham cho Blair, chị đến chợ vào ngày cuối, hàng họ đã bán hết. Nora phải giành giựt với khách mới mua được hộp thịt Ham, nhưng quýnh quáng chạy ra đường làm rớt hộp thịt, bị xe rác cán nát bét. Nora lủi thủi ra về đau khổ.

Luther phải lo hoàn tất nhà cửa và máy bay lại tới sớm, không muốn cho cô bé chờ lâu, Vic nhờ xe cảnh sát hú còi ra phi trường đón



Hàng xóm xúm vô giúp Luther trang trí nhà cửa thật tươm tất.



Vic Fromeyer yểm trợ Luther hết mình.

Blair. Cô bé thật hồn nhiên, tưởng rằng bố mẹ rộng rãi trong việc yểm trợ tài chánh cho Sở Cảnh Sát nên được ưu ái dùng công xa ra đón. Trong khi Luther đã bần tiện, không chịu mua lấy một cuốn lịch gây quĩ sinh hoạt từ thiện của sở cảnh sát.

Blair về tới, mọi việc đã hoàn tất. Lối xóm hân hoan đón Blair và mừng anh kép cô từ xa đến chơi. Mọi người vui vẻ chúc nhau, chỉ có Nora là buồn rầu vì không có món ruột cho cô con gái. Lúc bấy giờ một người bán dù trước chợ, vẫn chê vợ chồng Nora bần tiện, trời mưa tầm tã mà không dám bỏ tiền mua một cái dù. Nhưng khi biết chuyện, ông ta cũng mang đến nhà tặng cho Nora hộp thịt nguội mà con gái chị rất thèm. Thế là mọi thứ đều diễn tiến tốt đẹp.

Trong lúc mọi người tụ tập đông đảo trong nhà Luther thì gia đình ông Walt đối diện, chỉ có hai vợ chồng ngồi cu kì với nhau. Bà Walt bị ung thư, thời gian còn lại rất ít, mỗi gia đình trong xóm đã đến thăm và chúc lành cho bà. Luther thấy sự có đơn của người hàng xóm, anh mang giỏ đồ ăn sang mời ông bà Walt. Luther ngập ngừng mãi mới đưa cặp vé du thuyền Caribbean cho ông Walt, mà rằng, ông hãy đưa bà đi du hành một lần trước khi bà ấy nằm xuống. Cặp vé này đáng lý ra vợ chồng anh đã lên đi, tránh bà con hàng xóm, bây giờ hàng xóm lại rộng lượng giúp cho vợ chồng anh cảm nhận tình thân cộng đồng.

Câu chuyện gia đình nhà Krank trong mùa Giáng Sinh là một phim giễu, tuy đào và kép chính diễu không có duyên lắm, nhưng nội dung cho chúng ta bài học đông tây đều giống nhau: "Bà con xa không bằng láng giềng gần" vậy!

CNN



Blair và kép về tới được hàng xóm tiếp đón thật nồng ấm làm cho Luther thấy thấm thía tình hàng xóm.

Chúng Tôi Thích Maggi Vô Cùng!

Maggi CLUB



Gia đình Maggi

Nước chấm Maggi Seasoning

Nước chấm Maggi Seasoning là một trong những sản phẩm bếp núc được ưa chuộng nhất trong các gia đình Việt Nam. Được 100% chế tạo với chất ép thiên nhiên rút ra từ những nguồn chất đạm thực vật tinh chất, nước chấm Maggi Seasoning là một loại nước chấm dùng được vào rất nhiều việc, với một hương vị đặc sắc và độc đáo. Chỉ cần vài giọt là tăng thêm hương vị những món hải sản, thịt, xúp và rau. Nước chấm Maggi Seasoning là một trong những sản phẩm của Nestlé.
Từ số tới, chúng tôi sẽ bắt đầu giới thiệu lịch sử của nước chấm Maggi Seasoning, những sản phẩm mang tên Maggi khác, cũng như những sản phẩm khác do Nestlé chế tạo.



Mẹo Vặt Bếp Núc Maggi

Nước chanh: Hâm nóng trái chanh trong lò microwave 15 giây, và lượng nước chanh vắt ra sẽ tăng gấp đôi.

Công Thức Nấu Nướng Tuyệt Ngon Maggi

(Bò Lúc Lắc ướp Maggi)

- 2 muỗng canh bơ, chảy
- 1 muỗng canh đường cát
- 3 muỗng canh nước chấm Maggi Seasoning
- 1/2 muỗng cà-phê hạt tiêu xay
- 1 lb thịt bò mềm, cắt khối vuông 1 inch
- 1 cây xà lách dòn, thái mịn
- 2 trái cà chua lớn, bổ dọc dầy 1/2 inch
- 1 muỗng canh dầu ăn
- 2 tép tỏi bầm nhuyễn
- 1 củ hành lớn, bổ dọc



Bỏ chung bơ, đường nước chấm Maggi Seasoning và tiêu vào một tô trung. Thêm thịt bò vào, trộn đều.
Bầy xà lách thái mịn lên đĩa lớn. Xếp cà chua quanh đĩa. Để tạm qua một chỗ.
Cho dầu vào chảo lớn, bắc lên lò mở lửa trung bình. Đợi nóng, bỏ tỏi vào, đợi khoảng 30 giây hay cho tới khi tỏi mềm. Bỏ hành và thịt bò đã ướp vào, xào từ 5 tới 8 phút, hoặc cho tới khi thịt không còn mầu hồng nữa.
Đổ thịt lên trên đĩa bầy sẵn rau và cà chua.

Hãy gia nhập hội Maggi Club ngay HÔM NAY!

Trở thành hội viên và nhận được những quyền lợi đặc biệt, thí dụ như những món quà đón chào gồm thẻ hội viên và một tấm tạp dề (apron) Maggi miễn phí. Quí vị cũng sẽ nhận bản tin của Maggi Club với tin tức về các sinh hoạt và dịp bán giá quảng cáo đặc biệt của Club, và nhiều, nhiều nữa.

Trở thành hội viên Maggi Club bằng cách nào:

- Mua hai chai nước chấm Maggi Seasoning loại 27 oz
- Gửi mẫu ghi danh chính thức (bên dưới) điền đủ chi tiết, kèm với biên nhận có ngày mua là sau ngày 01 tháng 12, 2004, và khoanh vòng phần mua nước chấm Maggi, tới:

"Maggi Club" P.O. Box 1339 Rosemead, CA 91770

Mẫu Ghi Danh vào Maggi Club

1) Trong năm trước, bao lâu quí vị mua nước chấm seasoning hoặc nước tương một lần?
☐ Một tháng một lần ☐ 2-3 tháng một lần ☐ 4-6 tháng một lần

2) Trong 10 lần mua sau cùng, có bao nhiêu lần là nước chấm Maggi Seasoning?
☐ 1-3 ☐ 4-6 ☐ hơn 7

3) Tôi dùng nước chấm Maggi Season phần chính là để (chọn hết tất cả những thứ phù hợp)
☐ Ướp ☐ Nấu ☐ Chấm ☐ Cho việc khác

Tên: _____ Phái tính: _____
Số nhà, đường (xin đừng dùng địa chỉ PO Box) _____
Thành phố _____ Tiểu bang _____ Zip _____
E-mail: _____

Những chi tiết về thẻ hội viên:
Thẻ hội viên có giá trị 12 tháng kể từ khi ghi danh. Giới hạn là 1 thẻ cho mỗi nhà hoặc địa chỉ. Mẫu ghi danh và hóa đơn phải gửi hàn chánh vì sẽ không được trả lại. Không chấp nhận bản sao (copy). Cần từ 4-6 tuần để hoàn tất thủ tục. Không chịu trách nhiệm về những mẫu bị thất lạc, trễ, mất cắp, gửi sai hoặc viết không đọc được. Không nhận mẫu ghi danh tập thể hay của tổ chức. Những mẫu nào mà Nestlé tự ý xét thấy không phù hợp cách thức và điều kiện của lời mời (offer), gồm cả những mẫu ghi danh giả dối, sẽ không có hiệu lực. Không chấp nhận địa chỉ hộp thư. Không được in lại lời mời này nếu không được thỏa thuận bằng giấy tờ của Nestlé. Sẽ bị hủy bỏ tại những nơi luật pháp cấm hoặc hạn chế. Lời mời chỉ có giá trị tại Hoa Kỳ. Nestlé giành quyền hủy bỏ Club bất kỳ lúc nào. Lời mời chấm dứt vào ngày 31 tháng 12, 2005.
Muốn biết thêm chi tiết về hội Maggi Club, xin gọi số 1-800-258-6727, từ 8 giờ sáng tới 8 giờ tối (giờ Miền Đông-EST), từ thứ hai tới thứ sáu.

Saigon City Market Place,
một ngôi chợ lớn của người Việt đã khai trương

NGUYÊN HUY

Tọa lạc trên vị trí cũ của ngôi chợ Ralph với một diện tích mênh mông và một bãi đậu xe thật khoáng khoát, ngôi chợ lớn nhất của người Việt tại Nam California là Saigon City Market Place vừa khai trương tưng bừng vào sáng hôm qua Thứ Năm mùng 09 Tháng Mười Hai năm 2004.

Vào lúc 10 giờ, lễ khai mạc được cử hành trước chợ với hàng trăm quan khách Việt Mỹ. Nghi lễ chào cờ Mỹ Việt đã diễn ra trong không khí khá yên lặng của mọi người tham dự dưới hàng cờ Mỹ Việt và nhiều nước Á Châu cũng như Mễ Tây Cơ treo dọc theo mặt tiền trên mái chợ.

Hai gia đình đứng chủ trương ngôi chợ to lớn này là gia đình ông Trần Dũ và gia đình ông Nguyễn Minh Chiêu.

Phát biểu trong dịp này, ông Trần Dũ nhắc đến nỗ lực tái tạo cuộc sống của người Việt tị nạn đã làm sửng sốt mọi cư dân sống trên đất nước này. Ông đã cám ơn nước Mỹ và nhân dân Mỹ đã mở rộng vòng tay, tạo điều kiện tốt cho người Việt tị nạn nhanh chóng phát triển đóng góp vào nền kinh tế phồn thịnh của Hoa Kỳ, đặc biệt là các giới chức trong Thị Xã Westminster. Từng là người đã điều hành một ngôi chợ được bà con cộng đồng hết lòng hỗ trợ trước đây là chợ Little Saigon nhưng vị trí ngôi chợ đã hạn chế những ước vọng của ông nên ông đã quyết cùng ông Nguyễn Minh Chiêu mở ngôi chợ này để phục vụ bà con hữu hiệu và tích cực hơn.

Vẫn trong bài diễn văn khai mạc trên, ông Trần Dũ ước mong là bà con cộng đồng người Việt sẽ coi ngôi chợ này như một ngôi chợ của gia đình và ông cũng xin được chân thành cảm ơn bà con đồng hương đã hỗ trợ cho ông và cùng nhau phát triển khu Little Saigon.

Bài diễn văn kế tiếp là của một thành viên trong gia đình ông Nguyễn Minh Chiêu, anh David Trần. Được giới thiệu như một thành phần trẻ của hai gia đình mà hai ông Nguyễn Minh Chiêu,

Tiếp trang B13



Quang cảnh chợ Saigon City Market Place trong phút khai mạc.

Mạn đàm với LM Nguyễn Thái Hưng về những vấn đề người Việt trên đất Chùa Tháp

NGUYỄNGỌCHẤN, CNN

Westminster, CA.- Nhân dịp cha cố Trần Quang Điểm, Linh Mục Nguyễn Thái Hưng, và ông Nguyễn Hữu Nghĩa ghé thăm tòa soạn Nhật Báo Người Việt, được biết cha Nguyễn Thái Hưng đang phục vụ tại Cambốt, tôi xin quí vị nhính cho vài phút mở cuộc mạn đàm cấp tốc về sinh hoạt Việt kiều tại Cam Bốt.

Cha cố Vicent Điểm, ông Nghĩa và chị Vĩnh đều là những thành viên hoạt động tích cực của hội Help The Poor, Giúp Đỡ Người Nghèo. Quí vị đã đem tình thương san sẻ cho đồng loại đói nghèo nhiều nơi, đa số vẫn là người Việt Nam chúng ta.

Hôm nay, trong cuộc tiếp xúc với quí vị, tôi được mạn đàm với cha Nguyễn Thái Hưng, cuộc nói chuyện đưa chúng ta vào một khía cạnh khác cũng khá nhức nhối.

Linh Mục Nguyễn Thái Hưng thuộc Dòng Thừa Sai - giáo phận Seatle, tiểu bang Washington. Dòng của cha, ngoài nhiệm vụ truyền giáo còn có trách vụ hàn gắn, hòa giải những vấn đề xã hội giữa những người dưới mắt Thượng Đế. Năm 2001 cha Hưng thi hành Sứ Điệp Truyền Giáo Thiêng Liêng Và Nhân Ái, với thông hành ngoại giao của tổ chức phi chính phủ (NGO) do Liên Hiệp Quốc bảo trợ, được đặc phái sang Cam Bốt, phụ lo cho đời sống thiêng liêng của giáo dân tại đây. Cha Hưng cho biết ngài đặc biệt chú tâm tới những ngôi làng Việt ở Cam Bốt khá phức tạp về hành chính và tình trạng sắc tộc.

Bối cảnh ở xứ Chùa Tháp có nhiều điều để chúng ta suy nghĩ. Vương Quốc Campuchia là một đất nước nhỏ bé ở Đông Nam Á. Diện tích chỉ có 181,035 km vuông, chưa bằng tiểu bang California. Dân số hiện tại là 13 triệu, chỉ bằng 1/6 dân số Việt Nam. Trước đây, dưới sự thống trị của chính quyền Khờ Me đỏ, hơn 2 triệu dân Cam Bốt đã bị tiêu diệt, bởi chiến tranh, nghèo đói, lao động khổ sai với mưu đồ diệt chủng của Pol Pốt. Các cơ sở chùa chiền, nhà thờ, trường học, cơ quan xí nghiệp, đường sá, cầu cống, nhà cửa thuộc hạ tầng đã bị tán phá, hoặc bỏ hoang. Nhiều thành phần trong xã hội, tôn giáo, giáo chức, chuyên viên, và các nguồn nhân lực khác bị giết, cầm tù hoặc lưu vong. Đại đa số quần chúng còn lại chịu

Tiếp trang B14

Liên Trường Trung Học Việt Nam Nam California cứu trợ thương phế binh VNCH

LITTLE SAIGON.- Liên Trường Trung Học Việt Nam Nam California vừa ra một thông cáo về việc cứu trợ thương phế binh thuộc Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa, nguyên văn như sau:

"Sau 29 năm cuộc chiến Việt Nam chấm dứt, các thương phế binh Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa đã không được sự giúp đỡ xứng đáng so với sự hy sinh cao cả của họ trong cuộc chiến bảo vệ tự do cho Miền Nam Việt Nam, hiện đang sống trong cảnh nghèo đói và bệnh tật nhiều năm tại quê nhà.

"Nhằm xoa dịu phần nào sự đau khổ đó, Liên Trường Trung Học Việt Nam, một tổ chức bất vụ lợi, đã gởi trực tiếp một số tiền là 17,252 đô la trong năm 2004 (tính đến mùng 01 Tháng Mười Hai 2004), đã giúp đỡ cho 291 gia đình thương phế binh và quả phụ Việt Nam Cộng Hòa trong số này một số bị mù lòa và thương tật nặng (tàn phế từ 85% đến 100%) mà cuộc sống của họ đang gặp nhiều khó khăn tại Việt Nam.

"Mỗi gia đình thương phế binh nhận 50 đô la, một số các thương phế binh mù cả hai mắt được nhận 100 đô la. Ngoài ra, Tổ Chức Liên Trường Trung Học Việt Nam và thân hữu cũng đã tặng 18 chiếc xe lăn cho các thương phế binh cụt 2 chân, mỗi xe lăn trị giá 100 đô la. Đa số thương phế binh và quả phụ được hội Liên Trường Trung Học Việt Nam Nam California thuộc các thành phần nghĩa quân, địa phương quân cư ngụ tại các tỉnh Miền Trung và Cao Nguyên như: Lâm Đồng, Dak-Lak, Quảng Nam, Quảng Ngãi, Thừa

Tiếp trang B16

Hiệp Hội Báo Chí Và Truyền Thông Việt Ngữ tại Hoa Kỳ tổ chức cây Mùa Xuân 2005

LITTLE SAIGON, CA.- Hiệp Hội Báo Chí Truyền Thông Việt Ngữ Hoa Kỳ sẽ tổ chức Cây Mùa Xuân Ất Dậu năm 2005 tại:

- ĐỊA ĐIỂM: Paracel Seafood Restaurant, 15583-15589 đường Brookhurst, thành phố Westminster, CA 92683.

- THỜI GIAN: 6 giờ chiều ngày Chủ Nhật mùng 06 Tháng Hai 2005 nhằm ngày 28 Tháng Chạp năm Giáp Thân.

Bản thông cáo của hiệp hội này cho biết mục đích của việc tổ chức Cây Mùa Xuân Ất Dậu 2005 là:

- Tạo cơ hội, gặp gỡ, hàn huyên giữa đại gia đình báo chí truyền thông cùng quí đại diện hội đoàn, đoàn thể, tổ chức và đồng hương.

- Tặng quà Tết cho các gia đình anh chị em báo chí, truyền thông và quí đại diện hội đoàn.

Bản thông cáo của hiệp hội nhấn mạnh:

"Hy vọng cuộc gặp mặt thân mật tất niên sẽ dẫn chúng ta đến một mẫu số chung trong việc kết hợp tạo dựng sức mạnh cho cộng đồng người Việt quốc gia ngoài nước..."

Mọi chi tiết về thiệp mời tham dự, xin liên lạc với văn phòng hiệp hội:

9550 Bolsa Avenue # 202
Westminster, CA 92683.
Điện thoại:
(714) 531-6020 - (714) 531-1627 - (714) 390-7562.

Thuyết trình xứ sở và con người Cần Thơ

WESTMINSTER.- Hội Việt Học sẽ tổ chức một buổi thuyết trình về Xứ Sở Và Con Người Cần Thơ, tại phòng hội của viện tại vùng Tiểu Saigon, vào ngày Chủ Nhật, 12 Tháng Mười Hai 2004.

Đây là buổi thuyết trình đầu tiên về một tỉnh miền Nam Việt Nam, trong chương trình Địa Phương Chí và Địa Dư Chí của Hội Việt Học. Theo lịch sinh hoạt, hội sẽ lần lượt tổ chức các buổi thuyết trình, triển lãm và trình diễn văn nghệ hoặc võ thuật đặc biệt của từng địa phương, giới thiệu các nhân vật lịch sử của từng vùng.

Cần Thơ là tỉnh đầu tiên, sau đó sẽ tới Bắc Ninh (Tháng Tư năm 2005), rồi

Tiếp trang B13

CHUYỆN THUẾ MÁ

Tiền nhận được từ Quỹ Hưu Trí

THÚY CHI - IRS/SPEC

1. Nếu chúng tôi muốn rút tiền ra từ một quỹ hưu trí trước khi đủ 59 tuổi rưỡi, chúng tôi cần phải khai số tiền đã trích ra như thế nào?

- Quý vị sẽ phải dùng mẫu đơn thuế 1040 và khai số tiền quý vị đã rút ra trong năm từ quỹ hưu của quý vị. Vì quý vị rút tiền hưu ra khỏi quỹ hưu trước khi đủ 59 tuổi rưỡi, quý vị có thể phải đóng thêm 10% thuế trên số tiền đã rút ra khỏi quỹ hưu trước thời hạn cho phép. Số tiền phạt này được khai trên dòng 57 của mẫu đơn thuế 1040. Thuế đóng trên các khoản tiền hưu non không áp dụng cho các khoản phân phối đủ tiêu chuẩn thuộc các trường hợp ngoại lệ. Xin tham khảo thêm ấn bản 575 - Thuế Trên Tiền Hưu Non (Publication 575 - Tax on Early Distribution) để biết rõ hơn tiêu chuẩn của các trường hợp miễn thuế trên tiền hưu non. Loại thuế quý vị phải đóng cho các khoản tiền hưu non khi quý vị phải khai số tiền hưu này như một nguồn thu nhập. Quý vị cũng sẽ không phải đóng thuế cho các khoản tiền hưu miễn thuế phân phối cho quý vị từ các khoản chi phí mở quỹ hưu hay số tiền hưu của quý vị được chuyển từ quỹ hưu này sang quỹ hưu khác. Ngoài ra, quý vị phải điền đầy đủ vào mẫu đơn 5329. Đây là mẫu đơn dùng để khai các khoản thuế phải đóng thêm do rút tiền từ các quỹ hưu trí đủ tiêu chuẩn, bao gồm các quỹ IRA và các tài khoản phải đóng thuế khác (Form 5329 - Additional Taxes on Qualified Plans (including IRA's) and other tax-favored accounts). Mẫu đơn 5329 được nộp chung với mẫu đơn khai thuế 1040.

2. Trường hợp chúng tôi đã rút tiền hưu trước thời hạn cho phép, khi nào chúng tôi mới phải đóng các khoản thuế thu nhập cùng các khoản thuế phụ thu khác?

- Vì hệ thống thuế của Hoa Kỳ là hệ thống theo đó người dân phải đóng thuế mỗi khi họ có nguồn thu nhập (pay-as-you-go system), quý vị có thể phải đóng các khoản thuế phỏng định trước

Tiếp trang B18

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: ***Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỏi gối chồn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ.*** Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng **ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ ĐỊCH"**. Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.



Bác Sĩ Đông Y

NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA

- Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Vi Trùng Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.

9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)
Tel: **(714) 775-6689** Fax: (714) 775-6698
Toll Free 866-462-2464

- ***Chuyên trị các chứng đau nhức như:*** **Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề đai, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.**
- ***Đặc biệt về yếu sinh lý như:*** **Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...**

Bác sĩ HÒA BÌNH chẩn bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.

NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER'S COMP

ADVANCED ACUPUNCTURE CLINIC
Y DƯỢC VIỆN NHÂN ÁI
1148 E. Holt Ave., Pomona, CA 91767
Điện thoại: (714) 334-9961 * (909) 629-9090
Toll Free: (877) Y NHÂN ÁI
(877) 964-2624
(Trong khu Bác Sĩ Võ Đình Hữu và Văn Phòng Địa Ốc Phillip Võ Quốc Nam)

BỊ ĐAU NHỨC? CHÚNG TÔI CHỮA DỨT!

MỘT PHƯƠNG THỨC Y THUẬT MỚI
KẾT HỢP PHƯƠNG PHÁP VẬT LÝ TRỊ LIỆU ĐÔNG Y VÀ TÂY Y
CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH ĐAU NHỨC, BỆNH NGOÀI DA,
NỘI NGOẠI KHOA, PHỤ KHOA, VÀ NHIỀU CHỨNG BỆNH NAN Y



SOPHIE THỦY NGUYỄN
L.AC., NCCAOM

- *Board Certified by both California State and National in Acupuncture and Oriental Medicine*
- *Master of Science in Acupuncture and Oriental Medicine*
- *Bachelor's Degree in Holistic Science*

CHÂM CỨU ■ THUỐC BẮC ■ VẬT LÝ TRỊ LIỆU

CHUYÊN TRỊ:
- Đau nhức do tai nạn xe và nghề nghiệp
- Nhức đầu, thần kinh căng thẳng, mất ngủ, suy nhược
- Dị ứng, ngứa ngoài da, phong độc, viêm hệ thần kinh da
- Thấp khớp, huyết áp cao, mỡ cao, tiểu đường
- Hồi hộp, hụt hơi, khó thở, hen suyễn
- Đau bao tử, sình bụng, nấc cụt, táo bón kinh niên
- Sạn thận, tiểu đêm, yếu sinh lý

ĐẶC TRỊ:
- Tê liệt, bán thân bất toại do tai biến mạch máu não
- Viêm gan, vàng da, mụn nám
- Viêm xoan mũi
- Mắt mờ, mắt kéo mây, cườm
- Kinh nguyệt bất thường, hành kinh đau bụng, huyết trắng, sa tử cung, hiếm muộn, đau lưng trong lúc mang thai hoặc sau khi sanh.

NHẬN MEDI-CAL ■ MEDICARE ■ INSURANCE
■ PERSONAL INJURY & WORKER'S COMP.
■ NHẬN GỞI THUỐC ĐI CÁC TIỂU BANG

"Tận Tâm Chữa Lành Bệnh"
Là Phương Châm Của Chúng Tôi

Saigon City Market Place, một ngôi chợ lớn của người Việt đã khai trương

Tiếp trang B12

Trần Dũ mong muốn tuổi trẻ tiếp bước cha anh trong công cuộc phát triển doanh thương tại khu vực Little saigon đầy tương lai tốt đẹp này, anh David Trần đã ngỏ lời cảm tạ bà con quan khách Việt Mỹ và mong được đóng góp công sức vào việc phát triển chung trong cộng đồng người Việt.

Nhiều quan khách Mỹ Việt đã lên chúc mừng và trao tặng "bằng khen". Bà Thị Trưởng Margie Rice khi trao tặng bằng khen đã công nhận là ngôi chợ thật to lớn, thật "wonderful" và bà rất hãnh diện là trong thị xã mà bà đương nhiệm thị trưởng có một ngôi chợ như vậy.

Thủ tục khai mạc hoàn tất, quan khách được mời vào thăm chợ. Quả như lời bà thị trưởng khen ngợi, ngôi chợ khá rộng lớn và vuông vắn. Ngoài những dãy hàng đồ tươi, đồ khô, còn có một khu riêng được sắp xếp thành những gian hàng nhỏ bán nhiều vật dụng cần thiết cho đời sống như hoa tươi, băng nhạc và tạp hóa. Đi hết một vòng chợ, ai cũng cảm thấy là quá đầy đủ, còn dư thừa nữa cho cuộc sống thường ngày của chúng ta. Vào buổi sáng ngày khai trương, chợ toàn những mặt hàng tươi mới thật bắt mắt.

Đúng vào lúc 12 giờ trưa, chợ bắt đầu mở cửa tiếp đón khách hàng cũng vừa chấm dứt buổi tiếp tân khai mạc.

Trong những lần tiếp xúc trước đó, ông Trần Dũ có lần tâm sự với chúng tôi rằng ông cũng định "về hưu", truyền hết lại cơ sở kinh doanh mà ông đã tạo lập được trong hai chục năm nay, nhưng khi thấy ngôi chợ Ralph cũ được rao bán, thì máu "làm chợ" lại nổi lên nên đã cùng anh Nguyễn Minh Chiêu quyết tranh mua bằng được ngôi chợ này để có dịp phục vụ bà con cộng đồng trên một tầm mức lớn rộng như của doanh giới Hoa Kỳ.

Cũng xin được nhắc đến ông Nguyễn Minh Chiêu, một thương gia nổi tiếng trong cộng đồng người Việt hải ngoại nhất là tại California với "hệ thống" bánh cuốn Tây Hồ của ông và nay thì ông còn có thêm một cơ xưởng sản xuất giò chả và những món ăn quê hương tại Santa Ana, Nam California. Cơ xưởng này đã có được thị trường trên khắp nước Mỹ và không chỉ có người Việt là khách hàng mà còn nhiều dân tộc khác kể cả người Mễ nữa.

Với sự kết hợp của hai doanh gia này, người ta tin rằng chợ Saigon City sẽ đáp ứng được sát nút mọi nhu cầu của cộng đồng người Việt. Cái tiếng chợ Little Saigon từ bao năm nay đã in sâu trong tâm trí người Việt không chỉ ở Orange County mà khắp nơi trên thế giới sẽ là bệ phóng cho chợ Saigon City để tô thêm cho bộ mặt sinh hoạt tốt đẹp của người Việt tị nạn.

Nguyên Huy



Doanh gia Trần Dũ cảm ơn quan khách và đồng hương trong diễn văn khai mạc.



David Trần đọc diễn văn bên ông Nguyễn Minh Chiêu: Tuổi trẻ đã có mặt trong thương trường, nối nghiệp cha anh.

Thuyết trình xứ sở và con người Cần Thơ

Tiếp trang B12

Quảng Nam (Tháng Tám 2005); Thái Bình (Tháng Mười Hai 2005, và Bình Định (Tháng Hai 2006) vân vân...

Xin mời quý vị tới tham dự buổi sinh hoạt đặc biệt của Hội Việt Học kỳ này:

Thời gian: Từ 02 tới 5.00 giờ chiều ngày Chủ Nhật 12 Tháng Mười Hai 2004.

Địa điểm: Hội Việt Học, 15355 Brookhurst # 222 (phía sau nhà hàng Sea Food World, mạn Bắc của ngã tư MacFaden và Brookhurst).

Diễn giả: Giáo Sư Nguyễn Trung Quân, nguyên quán Cần Thơ, từng là giáo sư hiệu trưởng nhiều năm của trường Trung Học Phan Thanh Giản nơi quê ông, cũng là giảng viên Đại Học Sư Phạm Cần Thơ và Hiệu Trưởng Trung Học Nguyễn An Ninh Sài Gòn.

Song song với phần thuyết trình của Giáo Sư Nguyễn Trung Quân, còn có triển lãm của nhiếp ảnh gia Lê Văn Khoa về tỉnh Cần Thơ và triển lãm tranh của cặp họa sĩ Nguyễn Đồng (gốc Cần Thơ) và Nguyễn Thị Hợp (Bắc Ninh).

Hội Việt Học được thành lập từ 5 năm trước, do những người trẻ (trong tâm hồn), "Lấy quá khứ làm nền móng nhưng hướng về tương lai... để sẽ là diễn đàn xây dựng một nước Việt Nam mới trong thế giới mới - thế giới của loài người, của các trí tuệ lớn và các bậc chân nhân đức độ..." Giáo Sư Trần Ngọc Ninh, một nhà văn hóa có tuổi đời cao nhưng tinh thần xây dựng vẫn còn rất trẻ, hiện là Viện Trưởng Viện Việt Học, đã bày tỏ quan niệm rộng rãi của ông trong Lời Ngỏ của bản tin số 4, Tháng Mười Một 2004:

"... Trong thế giới mở rộng ấy,Việt Học chủ trương, không một nước Việt Nam xanh hay đỏ, mà một nước Việt muôn màu mà hào quang tư tưởng sẽ trộn lẫn với ánh sáng rực rỡ của một nhân loại thanh bình hợp tác..."

Tháng Ba 2003, Giáo Sư Trần Ngọc Ninh cũng đã phát biểu khi nhận chức Viện Trưởng Việt Học: "... Chúng ta phải phát triển thế nào để theo kịp được trào lưu của thế giới vì đó là vấn đề sống còn của chúng ta."

Trong năm 2004, nhiều nhân sĩ khắp nơi đã hưởng ứng lời kêu gọi của Giáo Sư Viện Trưởng, tham gia vào hội đồng viện, hoặc vào ban giảng huấn, ban biên tập Tạp Chí Việt Học Phổ Thông. Tại Quận Cam, nhiều vị mới nghỉ hưu cũng hăng hái tham gia sinh hoạt và góp sức vào Viện Việt Học. Có lẽ đó là những nhân tố khiến cho viện, từ gần hai năm qua, đã tổ chức được các sinh hoạt văn hóa hàng tháng rất đa dạng, trong các lãnh vực văn chương, nghệ thuật, giáo dục và lịch sử.

Theo bản tin số 4 (Tháng Mười Một 2004) của Viện Việt Học, sang năm 2005, hội sẽ xuất bản một Tạp Chí Việt Học mỗi 6 tháng và một Tạp Chí Việt Học Phổ Thông bằng ngoại ngữ, mỗi ba tháng, dành cho tuổi trẻ hải ngoại. Viện Việt Học mong mỏi hai tạp chí này sẽ nhận được sự ủng hộ và đóng góp của những người có tâm huyết và kiến thức. Quý vị có thể liên lạc với:

Ban điều hành Viện Việt Học
Nguyễn Thị Kim Ngân
15355 Brookhurst St, Suite #222
Westminster, CA 92683
USA.
Điện thoại: (714) 775-2050
(Thứ Hai tới Thứ Sáu từ 9 giờ 30 am tới 12 giờ trưa)

Bài vở có thể gửi qua địa chỉ:
Viện Việt Học
P.O. Box 11900
Westminster, CA 92683-1900.
USA
Hoặc Email:
tapchiviethoc@yahoo.com

Song song với việc xuất bản hai tạp chí, Viện Việt Học cũng có dự án thu thập các tài liệu về các danh nhân Việt Nam như Phan Thanh Giản, Phan Bội Châu... các nghiên cứu về nền giáo dục Việt Nam từ 1946 tới 1975, cũng như sưu tập các luận án, sách vở về Việt Học tại hải ngoại vân vân... Quý vị có tài liệu liên quan tới các đề tài trên muốn tặng, xin liên lạc với viện theo địa chỉ Email:

IVSlibrary@yahoo.com hoặc điện thoại số đã ghi trên.

Quý vị cũng có thể vào thăm trang nhà (web site) của Viện Việt Học để tìm hiểu thêm về các sinh hoạt của Viện: www.viethoc.org

TK, 0412

THÀNH LẬP 20 NĂM ĐỨNG HÀNG ĐẦU
MÁY HÚT KHÓI hiệu
三陽牌 SANYANG PAI
Since 1983
ĐEM HẾT TÂM HUYẾT ĐỂ THIẾT KẾ MÁY HÚT KHÓI SIÊU KỸ THUẬT RẤT CỰC MẠNH
MÁY HÚT KHÓI VÒNG CUNG LỚN TỐT HƠN CÁC LOẠI MÁY KHÁC
MÁY HÚT KHÓI DẦU TRUYỀN THỐNG
ĐẠT KỶ LỤC DANH TIẾNG NHẤT ĐÀI LOAN BẢO ĐẢM CỰC MẠNH
* Ống hút khói đi thẳng chạy rất nhanh
* Sáng chế độc đáo nhất có vòng cung rộng lớn
* Mã lực rất cực mạnh
* Máy đặt đứng, khói dầu không bị tràn ra ngoài
* Dễ lau chùi, khỏi phải tháo ráp. Rất tiện lợi
* Ống dẫn dầu đặt thẳng thoát nhanh lẹ
* Hộp chứa dầu bằng kim loại, không bám dầu
Máy cũ đổi máy mới Bớt: $60
KẾT QUẢ PHI THƯỜNG CỰC MẠNH MÁY ÊM
Công Ty Có Đại Lý:
◆ Máy Lọc Nước Uống
◆ Máy Lọc Nước Mềm
◆ Các Đồ Gia Dụng Bằng Điện
Được tặng Huy Chương Phát Minh Thành tích Ưu Tú Được Đài Loan,Hoa Kỳ và Canada.
Công Nhận Máy Hút Khói Nhà Bếp Có Tiêu Chuẩn Bảo Hiểm Hợp Pháp Quốc Tế.
Tổng Công Ty USA & CANADA
1848 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 571-2922
Fax: (626) 571-8352
www.san yang pai uc.com Nhận gởi hàng qua UPS Điện thoại miễn phí: 1-888-689-8989
Santa Ana: 1420 E Edinger Ave. #101, Santa Ana, CA 92705 (714) 973-4819
West Covina: 993 S. Glendora Ave., #4, West Covina, CA 91790 (626) 856-5868
San Diego: 4660 El Cajon Blvd. #109, San Diego, CA 92115 (619) 281-2817

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH
TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT - MỸ
LÂM, THOMPSON, & PARK
12966 Euclid St. # 240 - Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-0029
- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là Biện lý (District Attorney) quận Los Angeles.
- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
- Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.
CHUYÊN LO:
* Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
* Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
* Tranh tụng thương mại
* Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ: Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.
Khẩn cấp xin gọi số:
(714) 636-0999
Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ

ĐAU CHÂN?
HENNY HIỂN NGUYỄN, D.P.M.
MATHEW MINH ĐỖ, D.P.M.
- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân 2 Cổ Chân tại LA County/ USC Medical Center, Los Angeles.
714 531-9682
Chữa trị và giải phẫu
CỔ CHÂN & BÀN CHÂN
- Lở loét Tiểu đường - Bunion - Hammertoes
- Móng mọc quặp - Gót đau thốn - Nấm
- Gẫy xương & Bong gân
14360 Brookhurst St.,Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Nam Hoa)

TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP
Bác Sĩ VICTORIA DIỄM DƯƠNG, D.C.
Bác Sĩ VŨ HUY PHAN, D.C., Q.M.E., L.AC
Bác Sĩ LINDA DƯƠNG, D.C., Acupuncturist
Hợp tác với các Bác sĩ chuyên môn: Orthopacdic, Surgeons, Neurosurgeons, MRI centers, Pain Management Centers.
Hợp tác với các luật sư Mỹ và Việt chuyên về Worker's Compensation.
* Tham khảo miễn phí.
* Không phải trả chi phí trong lúc chữa bịnh.
* Chuyên chở miễn phí.
* Được chụp hình X-Rays, MRI, CT.
* Được trả đến $728 tiền lương trong lúc nghỉ việc.
* Có chương trình huấn nghệ
* Được bồi thường cao.
WORKER'S COMPENSATION SPECIALIST!!!
CHUYÊN TRỊ: Tai nạn nghề nghiệp, Tai nạn xe cộ, Đau nhức cổ, lưng, vai, tay, đầu gối, lòng bàn chân. Đau quai hàm, Lệch đĩa sụn, Vẹo xương sống, Carpal Tunnel Syndrome.
Chứng nhận tàn tật (Disability).
Có Massage Therapists chuyên nghiệp.
Châm Cứu
Nhận Bảo Hiểm, Medicare, Medi-cal
Khai gian về tai nạn lao động sẽ bị phạt $50,000 hoặc bị tù 5 năm, hoặc cả hai.
13037 Euclid St., Garden Grove, CA
(714) 590-1892

BÁC SĨ NHA KHOA
NGUYỄN TẤN SĨ
FELLOWSHIP AMERICAN ENDODONTIC SOCIETY
MEMBER OF:
• American Dental Association
• American Straight Wire Orthodontic Association
• The Western of Society Periodontic
• American of Endodontic Society
• Academy of General Dentistry
CHUYÊN:
• Lấy gân máu (Endodontic)
• Giải phẫu và chữa trị các bệnh Về Nướu Răng (Periodontology)
• Chữa Răng trẻ em, người lớn.
• Nha Khoa Thẩm Mỹ. Tái tạo men Răng. Làm khít răng thưa.
• Răng giả. Răng cửa các loại, Cầu Răng.
• Niền Răng: Răng Khểnh, Hở, V.V...
• Giải phẫu Nha Khoa...
9211 Bolsa Ave., # 210,
Westminster, CA 92683 (trong khu chợ 99)
Phone: (714) 893-1010

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC
BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.
BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.
TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THÚ V.N., CHỤP X-RAY
với sự cộng tác của
BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC ÂN, M.D.
Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.
PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.: ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE LÀM THẺ XANH, DI DÂN và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)
Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM
NHẬP QUỐC TỊCH
Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)
PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201



Cha Nguyễn Thái Hùng (có dấu X) đang thăm viếng một gia đình Việt Nam sống ở Campuchia phía "trước túp lều lý tưởng" của anh.



Một thiếu phụ Việt Nam, bồng con đứng trước căn nhà của chị trong mùa lũ lụt ở Căm Bốt.

Mạn đàm với LM Nguyễn Thái Hùng...

Tiếp trang B12

chung số phận khó khăn. Mãi đến 1989, đất nước mới mở cửa, các cơ quan quốc tế, từ thiện, tôn giáo bên ngoài mới đề đặt tìm hiểu và đáp ứng nguyện vọng.

Trong hoàn cảnh này người Campuchia gốc Việt lần mò trở lại quê quán, bày tỏ nguyện vọng nhân bản thiêng liêng của con người. Họ tụ tập thành những cộng đồng, xây dựng làng xã, cải tiến mức sống và ước ao kiến tạo một đời sống tương đối tốt đẹp, một xã hội hòa bình ở Campuchia.

Tuy nhiên, công trình tái dựng xây gặp phải một số ngăn trở to tát. Đó là những vết thương lịch sử từ những sắc dân sống cận kề bên nhau. Điển hình như Kitô Giáo bị coi như xâm lấn văn hóa ngoại bang vào phong tục tập quán của họ. Nước Việt Nam bị coi là nước láng giềng hiếu chiến, luôn luôn muốn thôn tính đất nước họ và đồng hóa dân tộc họ. Nguyên nhân của thành kiến này phát xuất từ huyền thoại, một phần do lịch sử đựng nước. Cho dù lịch sử hay huyền thoại, vết thương vẫn to lớn đối với quan niệm của cả hai phía.

Dân Căm Bốt gốc Việt không nhất thiết là những người Việt Nam thuần túy, đây là một thiểu số khá phức tạp có mức độ chênh lệch trong xã hội Căm Bốt. Có những người gốc Việt làm đến chức chỉ huy trưởng cảnh sát Nam Vang, nhưng cũng có rất nhiều người sống cơ cực lầm than trong những túp chòi rách nát trong thôn làng hẻo lánh.

Theo cha Hùng, dân Căm Bốt gốc Việt tập trung thành 20 làng dọc theo Quốc Lộ 1, Quốc Lộ 5 và Quốc Lộ 21 phát xuất từ thủ đô Nam Vang. Con số dân Việt không thể xác định được là bao nhiêu vì chế độ hành chánh của họ rất phức tạp. Nhiều người mang danh là gốc Việt nhưng họ đã sinh sống tại Căm Bốt từ mấy đời. Những năm chiến tranh dân gốc Việt gặp khó khăn. Trước phong trào "Cap Duốn", người Miên cầm thù đã tàn sát dân gốc Việt, khiến cho hàng chục ngàn người phải hồi hương về Việt Nam. Nhưng, cuộc sống của họ đã gắn bó với xứ sở ngoại từ nhiều đời, ngôn ngữ, tập quán họ hoàn toàn là người Miên, nhưng Người Miên không chấp nhận họ mà còn muốn tiêu diệt không thương tiếc. Trong khi ấy, Việt Nam cũng chỉ coi họ như người nước ngoài đến tạm trú mà không thể hòa mình với dân địa phương. Hàng trăm ngàn người dân này sống giữa hai lằn đạn vừa cầm thù vừa lạnh nhạt.

Chiến tranh chấm dứt, người Miên gốc Việt lại quầy quả trở về Cam bốt mà tình trạng cư trú vẫn không thay đổi. Từng nhóm lại từng nhóm quây quần với nhau, nương tựa lẫn nhau, thành những làng nghèo nàn xơ xác sống bên lề cuộc đời giữa hai quê hương.

Một điều nghe thật chua chát, cha Hùng kể, khi ngài đi thăm viếng ủy lạo đồng bào, bất cứ nhà nào cha cũng thấy những túi vải để ngay ở đầu giường. Cha tò mò hỏi thì được giải thích. Từ lúc sanh ra, họ được dạy, luôn luôn sẵn sàng, nếu có động tĩnh, mỗi người quơ vội cái túi xách ấy chạy ra khỏi nhà, đi bất cứ nơi nào. Giữa đêm tối hay ban ngày cũng phải chạy liền ra ngoài đồng, nếu nhà cửa không bị đốt, phá sập, nếu không thấy động tĩnh thì lại mon men trở về. Trọn cuộc đời họ bị ruồng rẫy, xua đuổi như bầy thú hoang. Gia tài của mỗi người chỉ gói đầy một cái tay nải.

Cho đến nay, tình cảnh sống của họ đã có nhiều tiến bộ, họ được tạm yên ổn làm ăn. Nhưng, với quá trình chân trong chân ngoài, làm sao họ có học vấn, nghề ngỗng để làm việc, 3 nghề chính chỉ là canh nông, may vá và nghề thứ ba thật chua xót là "mãi dâm".

Rải rác tại các làng Việt có rất nhiều hình thức mại dâm mà chủ chứa là những tay anh chị từ bên ngoài vào khai thác, tạo làng Việt thành các ổ điếm đang chiếm ưu thế về lượng ngang ngửa Thái Lan. Trước đây tôi đã nói tới nạn mãi dâm trẻ em tại Căm Bốt mà thiếu nhi 9, 10 tuổi đã trở thành nạn nhân của những cuộc mua bán dâm. Làng SvayPak là một địa danh mà khách chơi có thể tìm phá trinh các bé gái 7, 8 tuổi. Một ngôi làng ven quốc lộ có bộ mặt tượng đối sạch sẽ hơn 20 ngôi làng khác lại chính là nơi tập trung nhiều gái điếm gốc Việt nhất Cam bốt. Hình thức mãi dâm có 4 kiểu: Động mãi dâm chính thức, được chính quyền địa phương bao che, quán ăn trá hình, cà fé, massage và các văn phòng hướng dẫn du lịch.

Nhu cầu phát sinh ra nguồn cung ứng. Tú bà nhắm vào các con mồi ngay tại những làng thôn kế cận, khi biết các gia đình Việt Nam có con gái 5, 7 tuổi trở lên, tất nhiên gia cảnh nghèo túng, họ lân la tới, nay giúp vài chục, mai cho lon gạo, mốt cho vay ít tiền. Dần dà nợ lớn dần, người chịu ơn phải đáp ứng bất cứ yêu cầu nào của chủ. Thoạt đầu chỉ là những lời dụ dỗ ngon ngọt, cho các cháu lên giúp việc nhà cho cô bác, nhưng khi vượt khỏi tầm tay cha mẹ, các em liền bị tung vào các ổ điếm khi tuổi đời còn hỉ mũi chưa sạch. Điều đáng buồn là ổ điếm ở cận kề chùa và nhà thờ, tín đồ đi cầu kinh cũng song hành với khách tìm hoa.

Tôi hỏi cha Hùng có trực tiếp ra vào làng SvayPak? Có bị phiền toái chi với dân macô không? Cha Hùng kể, có một vị Linh Mục trẻ tuổi, người Tây Phương, khi vào Svaypak cha xuống đất xe đạp đi quan sát làng, mấy "chị em ta" thấy một thanh niên Âu Tây đẹp trai cao lớn liền túa ra, lôi xềnh xệch vào

Tiếp trang B16

BUENA PARK
6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621
HONDA
Great Service • Huge Inventory • Best Price
Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng
2004 CLEARANCE SALE

CIVIC Si 2005 (In Stock)


CR-V 2005 (In Stock)


ACCORD Sedan 2005 CM5515PLW $15,108


ODYSSEY 2005 (In Stock)


ACCORD Coupe 2005 (In Stock)


ELEMENT 2004 YH1724PW $15,371


PILOT 2005 (All In Stock)


CIVIC Coupe 2005 EM2115W $12,980


CIVIC Sedan 2005 ES1515PW $12,580

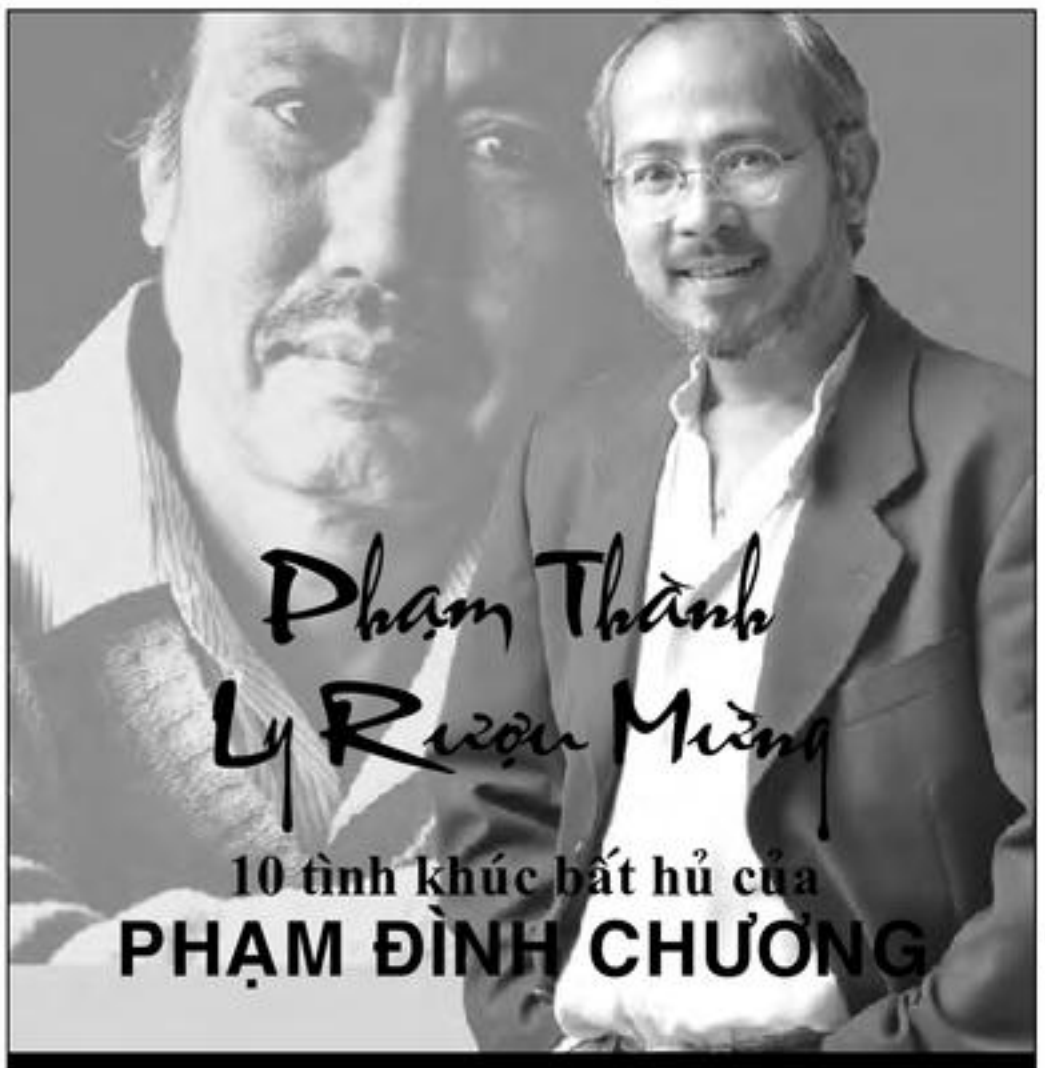



KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)
714-690-8455
Cell: 626-715-0863

Honda Accord 1.9% APR 24–60 tháng
Civic 2.9% APR 24–60 tháng
Element 1.9% APR 24–60 tháng

Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm được nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.
Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.





"Tiếng hát ngày một trưởng thành và làm ấm áp lòng người như tiếng hát của thân phụ là Phạm Đình Chương..."
Danh Ca Kim Tước

"Ly Rượu Mừng, với tiếng hát từ trái tim mẫn cảm của Phạm Thành, từ nay sẽ giúp ta vang cao lời chúc tụng nhau mỗi độ Xuân về..."
Nhạc sỹ Từ Công Phụng

Với
TIẾNG DÂN CHÀI và ANH ĐI CHIẾN DỊCH
Do BAN HỢP CA **THĂNG LONG**
trình bày

Đặc biệt 5 ca khúc chủ đề Xuân như XUÂN THA HƯƠNG
ĐÓN XUÂN-LÁ THƯ MÙA XUÂN-MỖI ĐỘ XUÂN VỀ
và phần hòa âm LY RƯỢU MỪNG do chính tác giả soạn

Xuân năm nay, ta tặng nhau đĩa nhạc

LY RƯỢU MỪNG

Đĩa nhạc được bày bán kể từ ngày 10-12-2004

Family Planning Medical Center



ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

- *Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)*
- *Riêng tư và Kín đáo*
- *Thuốc viên ngừa thai*
  (Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
- *Ngừa thai*
- *Thử Thai*
- *Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.*

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

BUSINESS HOURS: Monday - Friday: 9 AM - 5 PM
Walk-in Welcome
Same Day Appointment

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
(Located in North Park Plaza)

(714) 547-9495

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHÚ Ý!!

$89.95/ tháng Entire Family

TIN VUI CHO NHỮNG GIA ĐÌNH CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE:
Thất Nghiệp, Low Income, Self-employed, Small Business,...

CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE – PPO NETWORK

- *Bao gồm: tự chọn Bác sĩ & Bệnh viện, thuốc, răng, mắt.*
- *Giúp trả tiền: tai nạn, tử nạn,...*
- *Được bảo hiểm bởi 3 công ty lớn: Federal, National, American Public Insurance.*

CẦN AGENT
Xin gọi trước lấy hẹn:
ANNIE TÔN NỮ
(714) 720-8901

- Không giới hạn tuổi tác.
- Nhận tất cả mọi người.
- Đang có bệnh OK

ĐẶC BIỆT: Hoàn tiền lại 100% sau 10 năm và 50% sau 5 năm.

12522 Brookhurst St. # 1, Garden Grove, CA 92840
(góc Lampson & Brookhurst)

TỔ HỢP LUẬT SƯ
KARL J. KNUDSON

12966 Euclid St., Suite 200, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691

LOS ANGLES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG
1 (888) 260-8100

LUẬT DI TRÚ

Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, du học sinh.
Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.

ĐẶC BIỆT: Quí vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.

THƯƠNG LƯỢNG NỢ

Đặc biệt chúng tôi có chương trình thương lượng nợ cho thân chủ, chỉ cần trả lại 40-60% tổng số nợ quý vị đang thiếu.



TAI NẠN XE CỘ

Đặc biệt những trường hợp gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng coma, tê liệt nửa người, toàn thân, đốt xương sống, các trường hợp bị thương cá nhân.

KHAI PHÁ SẢN
từ **$295.00**

Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.

Tektronic
audio video

16125 Brookhurst St. Fountain Valley, CA 92708
Tel: 714 531 0808 / Fax: 714 531 6936

12 Years Anniversary SALES!

Email: tektronicaudiovideo@earthlink.net


save $50 — HOT SALES
Soy Milk
Reg $119 Sale $69


save $204
Pro Karaoke Mixer Behringer PMX1000, 600W
Reg $699 Sale $495


save $1304
Plasma Pan TH-42PD25U-P Digital ATSC Building
Reg $4299 Sale $2995


save $101
Body & Slim Plus Fitness System
Reg $300 Sale $199


New
save $101
Audio Video Yamaha HTR5730 515W Reg $300 Sale $199


HOT SALES
Dual Mic Wireless
Reg $300 Sale $99


save $1201
HD, Plasma pan TH 42PX25u-P
Reg $5999 Sale $4798


save $1300
Theater RS Speaker 400w Made in USA
Reg $1999 Sale $699


save $400
Audio Video Denon, AVR- 3805S 840W Reg $1399 Sale $999


save $700
HDTV DLP pan PT50DL54
Reg $3995 Sale $3295


DVD Denon 2900
Reg $999 Sale $695


save $201
Yamaha NS555 4 ways/250W
Reg $600 Sale $399/pair


DVD Marantz DV- 4400
Reg $300 Sale $249


save $500
HDTV LCD pan PT60LC 14
Reg $3995 Sale $3495


Audio Video Marantz SR- 8400
Reg $1600 Sale $999

12 Months Financing . No Payment ! No Interest !

purchase $10.00 over	purchase $30.00 over	purchase $99.00 over
get FREE CD	get FREE DVD Karaoke	get FREE 2 Japanese watches

Office Furniture CONCEPTS

Dụng cụ và bàn ghế văn phòng tại nhà hay tại sở

ĐẠI KHAI TRƯỜNG



LA-Z-BOY Business Furniture Dealer

Giao hàng & Nhận lắp ráp

11135 Condor Ave. • Fountain Valley
405 Fwy - Euclid Exit
714-241-0777 • Mon-Fri 9-6, Sat 11-3
www.office-furniture-concepts.com

Mạn đàm với LM Nguyễn Thái Hùng...

Tiếp trang B14

động. Các em giằng co, giành khách, làm rơi xâu chuỗi của vị Linh Mục xuống sàn nhà, các em phát giác ra đó là Linh Mục liền tống cổ cha ra khỏi động. Thật là hú vía. Cha Hùng chỉ ngồi từ quán vắng ở xa quan sát sinh hoạt của làng. Từ đó cha Hùng thấy nhiều hoạt cảnh báo hiệu có khách đến chơi, kêu gọi gái đến và hành nghề chớp nhoáng. Cha Hùng thấy đau lòng khi các bé gái Việt Nam bị đưa đẩy vào chốn kiếm ăn đê hèn nhục nhã nhất.

Một lần cha được 2 em gái 16 tuổi tìm đến khiến cho cha phải ngẩn ngơ suy ngẫm. Các em nói mới 16 tuổi và đã hành nghề mại dâm được vài năm. Trong chốn cưu hình ô nhục ấy suốt năm các em dành dụm được khoảng 200 đô. Em gái gởi cha Hùng 50 đô xin cha dùng vào việc giúp đỡ các em gái nghèo khổ khác khỏi sa chân lỡ bước vào việc làm tội lỗi như em. Cô bé thú nhận, gia đình em là địa ngục, nhà nghèo, mẹ lại bỏ đi khi em 13 tuổi. Bươn chải mãi cũng rơi vào tay tú bà và trở thành gái điếm. Em chịu nhiều cực hình trong lúc đem thú xác thịt cho người mua vui. Nhiều lần trốn chạy nhưng em không có lối thoát rồi cứu nhầm mắt lún sâu vào vũng bùn nhơ. Nhiều gia đình khác lại đem có gái vị thành niên đến bán cho tú bà lấy tiền nuôi các em nhỏ hơn. Nhiều người cha nợ nần bài bạc nghiện hút, bán con cho ổ điếm để thỏa mãn thú tánh cho mình.

Dân Miên gốc Việt trong vùng chẳng có lý lịch để hưởng chế độ giáo dục quốc gia, sống trong làng gọi là có lớp dạy tiếng Miên và tiếng Việt, nhưng chung qui cũng vì chữ nghèo cho nên chưa học được bao nhiêu chữa đã phải chuyển sang học nghề. Việc huấn nghệ thì cha Hùng cười chua chát. Chúng ta đứng nghĩ đến các lớp dạy nghề ở đây mà so sánh với việc học nghề ở Cam bốt. Một tiệm may, tiệm sửa xe đạp thợ máy nào đó, nhận hàng chục em nhỏ, đến làm việc không công cho họ, may lắm có chút cơm thừa canh cặn mà nghề học được là gì, toàn là việc lao lực và cuối cùng con trai thì thành trộm cắp, con gái làm sao thoát khỏi con đường làm điếm nuôi thân.

Như vậy, thân phận của người Việt Nam ở Căm Bốt chẳng còn lối thoát hay sao?

Cha Nguyễn Thái Hùng trình bày dự án nhân đạo hy vọng được nhiều đồng hương hải ngoại giúp đỡ, với các mục tiêu:

A. Phát triển làng xã nhân đạo:

* Cung cấp các khóa học, tài liệu, các phương tiện xây dựng giá trị nhân bản và thiêng liêng của con người.
* Huấn luyện và yểm trợ cho các thiện nguyện viên và các cá nhân xây dựng cộng đoàn.
* Cung cấp gạo, mùng mền, và các vật gia dụng cần thiết trong những mùa lũ lụt mỗi năm, các thiên tai khác.
* Giúp đỡ người nghèo, đau yếu, già nua, thất nghiệp, ngừa nạn mãi dâm HIV/AIDS.
* Giúp các học sinh nghèo và gia đình thoát nạn mù chữ, các thanh niên được huấn nghệ, tạo cơ hội kiếm ăn lành mạnh.
* Giúp tái ổn định các gia đình ly tan.
* Giúp tìm công ăn việc làm.
* Giúp nạn nhân các sự kỳ thị áp bức.

B. Chữa lành, hòa giải:

* Huấn luyện và yểm trợ những người tham dự công cuộc nối kết các sắc tộc Kmer và Việt Nam.
* Yểm trợ các sự hợp tác chung có lợi giữa các làng Việt Nam và Campuchia.
* Thăm hỏi và giúp đỡ người Campuchia trong cảnh túng thiếu, nghèo đói, đau khổ và gặp hoạn nạn.

Dự án này cần sự giúp đỡ của nhiều đồng bào hải ngoại, ngân sách dự trù mỗi năm gồm có:

A. Phát triển làng xã nhân đạo, $25,000:

- Lo cung cấp khóa học, tài liệu, phương tiện xây dựng giá trị con người và thiêng liêng.
- Huấn luyện và yểm trợ các thiện nguyện viên xây dựng cộng đoàn.
- Giúp đỡ dân làng trong những thiên tai, bất ổn xã hội.
- Giúp đỡ người nghèo đói, bệnh tật, HIV/AIDS già nua, tàn tật, thất nghiệp.
- Huấn nghệ, bài trừ nạn mù chữ, và mãi dâm.

B. Chữa lành và hòa giải $10,000:

- Huấn luyện thiện nguyện viên.
- Tài trợ công tác làm việc mang lợi ích chung cho cả hai sắc dân Khmer và Việt Nam.
- Tạo tình thân, thực hiện công tác nhân đạo cho người nghèo Căm pu chia. Liên kết các cá nhân, cộng đoàn cùng chung một chí hướng.

C. Phương tiện, cơ sở, $10,000:

Mua đất đai, xây dựng trùng tu trường học, nhà nguyện, chùa chiền, sân chơi v.v... Đào giếng, dẫn nước và phát điện.

D. Di chuyển, điều hành, $5,000:

Xe cộ, tài xế, xăng nhớt, văn phòng phẩm, điện nước, thuê mướn nhân viên và hợp tác viên...

Tổng cộng ngân sách dự trù cho công tác giúp đỡ những người Việt Nam trong hoàn cảnh khó khăn là $50,000. Con số này nếu mỗi người chúng ta nhịn một cuộc vui nhỏ nào đó, chúng ta có thể giúp cho nhiều đồng bào thoát khỏi sự khốn khó cùng cực.

Muốn tiếp tay yểm trợ chương trình cứu người đồng hương bên kia biên giới, xin quí vị liên lạc với Linh Mục Dòng Thừa Sai Nguyễn Thái Hùng, điện thoại số: (206) 484-5168. **(CNN)**

Liên Trường Trung Học Việt Nam...

Tiếp trang B12

Thiên, Huế... chưa được tổ chức hoặc hội đoàn từ thiện nào giúp đỡ trong nhiều năm qua.

"Danh sách cứu trợ chiếu theo đề nghị của những hội đoàn như: Hội HO Cứu Trợ Thương Phế Binh và Quả Phụ, Hội Lực Lượng Đặc Biệt 81 Biệt Cách Dù, Báo Thằng Mõ ở San Francisco, các thương phế binh thuộc các quân binh chủng khác từ Việt Nam gởi qua, một số các hồ sơ do các thân nhân, thân hữu tại Hoa Kỳ và Pháp chuyển sang..."

Trong bản thông báo, Tổ Chức Liên Trường Trung Học Việt Nam Nam California cho biết số tiền cứu trợ nói trên là do quyên góp từ những cá nhân, những tổ chức hảo tâm và của chính Hội Liên Trường Trung Học.

Bản thông báo nhấn mạnh: Trong hơn 3 năm qua, Hội Liên Trường Trung Học đã giúp đỡ được khoảng 404 gia đình thương phế binh, quả phụ Việt Nam Cộng Hòa với tổng số tiền cứu trợ 24,607 đô la.

Bản thông báo kêu gọi nếu quí thân hữu muốn giúp đỡ cho quĩ thương phế binh Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa qua Hội Liên Trường, xin vui lòng liên lạc với:

Văn Phòng Việt Nam Dịch Vụ

9535 Bolsa Avenue (trong khu Bolsa Mini Mall)

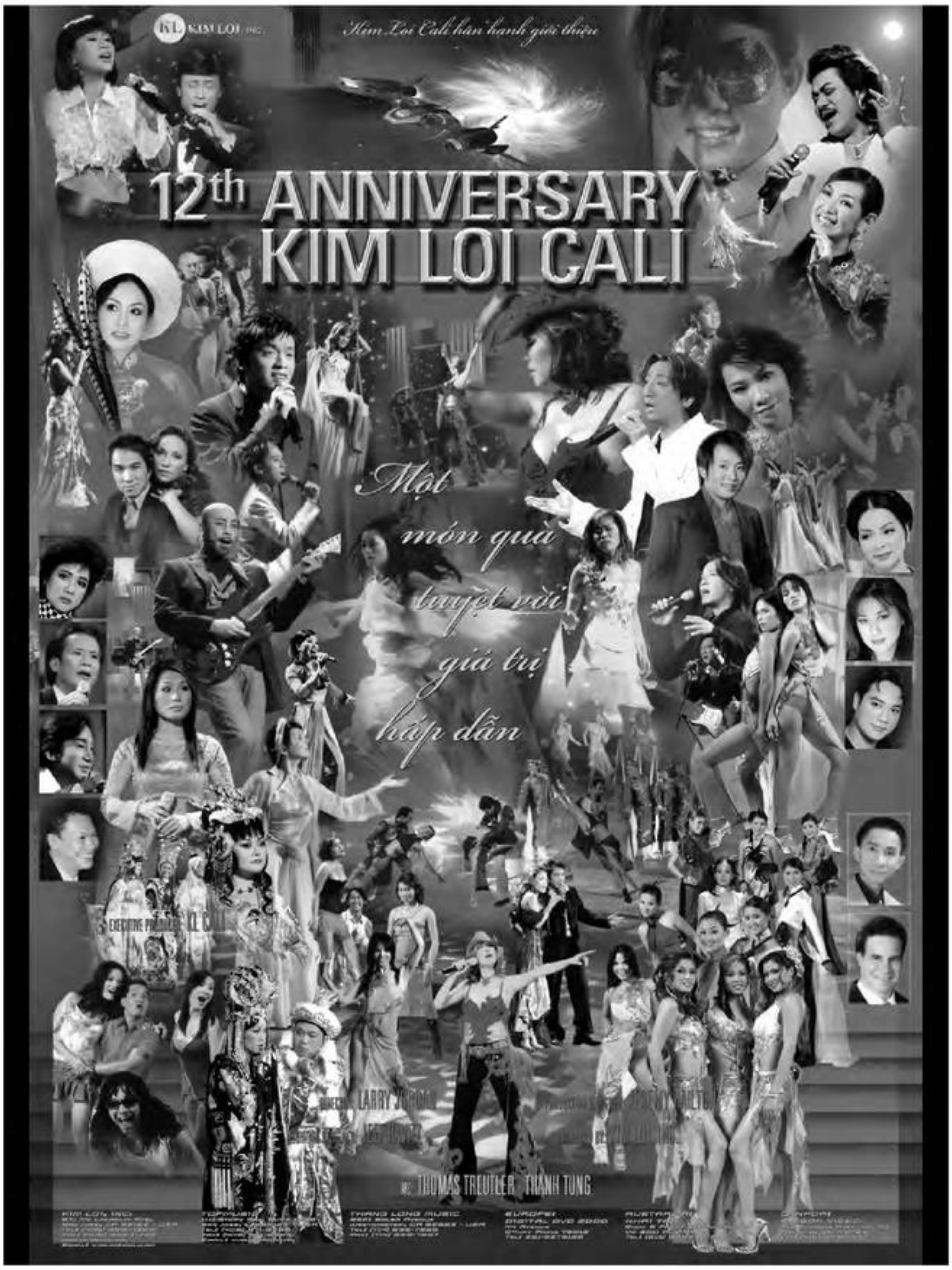
Thành phố Westminster, CA 93683

ĐT: (714) 531-3608

Hoặc liên lạc với Nguyễn Trãi Mai Đông Thành, chủ tịch luân phiên, số ĐT (714)374-8888, Chu Văn An Nguyễn Mai, Tổng Thư Ký Liên Trường, số ĐT (714)372-4110

E-mail: lientruongthvn@yahoo.com







WESLEY LAM
Broker Associate
Your Choice Does Matter!
626-824-6838
661-733-6412
For Chinese call Wesley

PALMDALE • LANCASTER

2 thành phố đang phát triển rất mạnh, cơ hội tốt để đầu tư. Cần mua bán nhà, đất, cơ sở thương mại, 1031 Exchange, xin liên lạc Wesley hoặc Peter.



SOLD $153,000
3PN, 2PT Condo



SOLD $310,000
4PN, 2.5 PT, thảm mới, sơn mới, hệ thống máy lạnh.

- **Lancaster** 2.5 mẫu gần đường lớn, có điện, gas. $42,000.
  2.5 mẫu xây cất nhà và cho phép nuôi ngựa. $72,000
- **California City** 30 mẫu gần đường lớn. $90,000.
- **Mojave** 4.83 mẫu cho phép xây nhà. $29,000
- **Rosamond** 2 miếng, 2.5 mẫu mỗi miếng, $39,000.
- **Lake Arrowhead** 3300 sqft cho phép xây nhà. $17,000.

CHƯA LÊN THỊ TRƯỜNG:

- **Lancaster** 1.85 mẫu xây cất nhà và cho phép nuôi ngựa. $32,000.
  2 miếng 2.5 mẫu mỗi miếng. $27,000.



SOLD $499,000
4PN, 3PT,
rộng 2,835 sqft.



Brand new KB home
3-7 PN, 2.5 PT, rộng 3488 sqft.
$396,900



PETER LE
Realtor associate
Full Time Agent
Full Time Commitment
661-236-6964
661-942-9135
For Vietnamese call Peter

Palmdale Office: 1405 W. Rancho Vista

RE/MAX ALL PRO

CHUYÊN NGHIỆP • TẬN TÂM • THÀNH TÍN

Lancaster Office: 43997 N. 15th St. West

BEACON POINT
Surgery Medical Center

SPECIAL PRICE
Trả Góp Dễ Dàng

Trung Tâm Toàn Khoa Giải Phẫu Thẩm Mỹ & Bịnh Lý

Với sự cộng tác thường trực của nhiều Bác sĩ chuyên khoa thẩm mỹ danh tiếng, lâu năm kinh nghiệm của BEVERLY HILLS & NEWPORT & ORANGE COUNTY

- Sửa & nâng ngực (với túi nước biển) đẹp tự nhiên, an toàn **$3,299**
- Nâng ngực từ dưới rún, đẹp tự nhiên không lưu sẹo trên ngực **(Giá đặc biệt)**

- Hút mỡ toàn thân hay từng phần, an toàn (Liposuction)
- Căng da mặt, trán, cổ (Face lift, forehead lift, neck lift)
- Căng da bụng với phương pháp mới, an toàn, đẹp tự nhiên (Tummy tuck)
- Sửa chữa, làm đẹp và thu hẹp âm đạo như ý muốn (để gia tăng hạnh phúc gia đình)
- Vá lại màng trinh như thời còn con gái.
- Cột buồng trứng, ống dẫn tinh để ngừa thai.
- Nối lại buồng trứng, ống dẫn tinh để sinh con trở lại (kết quả 95%)

• Nhận hoàn chỉnh lại những ca giải phẫu không như ý.

Nhận Bảo Hiểm cho các giải phẫu bịnh lý:
Xoi ruột, xoi bao tử, sạn thận, mồ hôi tay, sa ruột (Hernia)

• Có xe đưa rước và chỗ ở cho khách phương xa.
• Có Bác sĩ gây mê thường trực, bảo đảm an toàn tối đa. Ra về cùng ngày.



Tin vui cho quí ông: Vô Bi để tăng cường 200% công lực, Gia tăng và bảo vệ hạnh phúc gia đình.

Với sự cộng tác đặc biệt của cô ***Thái Lê***, 25 năm kinh nghiệm trong ngành thẩm mỹ, sẽ tận tình hướng dẫn mọi nhu cầu về sắc đẹp cho qui khách.

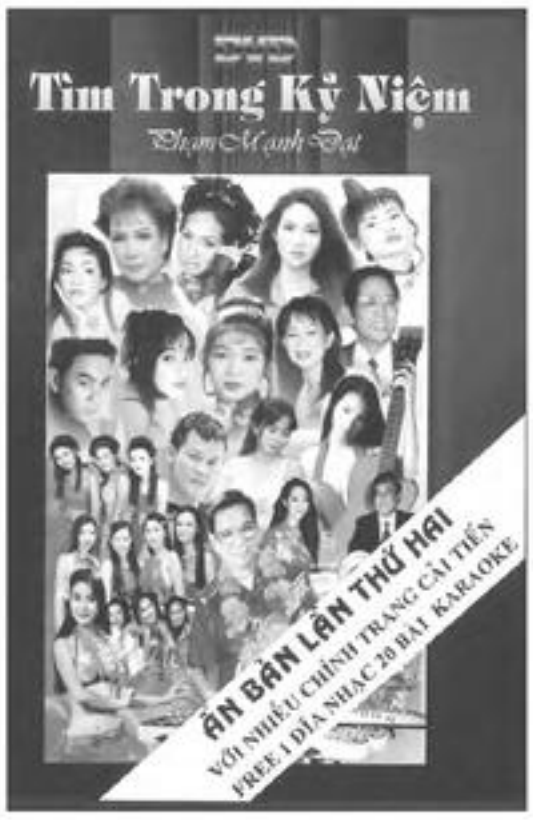
408 S. Beach Blvd # 202
Anaheim, CA 92804
(Khoảng giữa đường Orange và Lincoln ave)

714. 952-2000 (Office)
714. 493-9873 (Cell Tel)
1.866.952-2001 (Toll Free)

Xuân Về Tặng Nhau Quà Gì?
"Tìm Trong Kỷ Niệm" Không Chi Quý Bằng...

Ấn Bản Lần Thứ Hai

Video TÌM TRONG KỶ NIỆM
TẶNG KHÔNG ĐĨA NHẠC 20 BÀI KARAOKE



Với nhiều chỉnh trang cải tiến trong bộ băng mới, đặc biệt nhạc phẩm ***"KHÔNG ĐÂU BẰNG TRÊN QUÊ HƯƠNG TÔI"*** đã được phối âm lại với các nhạc cụ dân tộc để phù hợp với nội dung của bài ca. Nhạc phẩm này đã đoạt giải nhất trong cuộc thi **"Nhạc quê hương"** tại Sài Gòn do nữ ca sĩ Mai Thúy Hằng trình bày.

Phần cảm tưởng về Video "Tìm Trong Kỷ Niệm":

Nhạc sĩ PHẠM DUY:
Tôi sung sướng được thấy những nhạc phẩm của anh Phạm Mạnh Đạt nhìn ra toàn thể cuộc đời vui buồn, đắng cay, hy vọng, tuyệt vọng về cuộc sống vừa đầy khổ đau hạnh phúc này. Anh còn dùng cây đàn Guitar Hạ Uy Di để chuyên chở một số ca khúc Việt Nam cũ mới để làm cho tân nhạc phong phú hơn, ra khỏi cái routine nhạc combo ồn ào kích động, trở về với sự bình tâm và tĩnh lặng của tâm hồn sau nửa thế kỷ xáo động...

Nhạc sĩ ĐZOÃN MẪN *(nguyên giám đốc viện nghiên cứu âm nhạc Việt Nam):*
Những bài hát trong cuốn Video **TÌM TRONG KỶ NIỆM** có sự thay đổi tiết tấu và nhịp điệu, phảng phất nét nhạc tiền chiến đã từng xáo động con tim của nhiều người cho đến ngày nay, nhất là tiếng Hạ Uy Cầm ai nghe cũng thích. Nói tóm lại cuốn Video này có thể thỏa mãn yêu cầu thưởng thức của cả người già, trung niên và các bạn trẻ vừa thể hiện được giai đoạn cũ mới, trên nền tảng chính là nét nhạc dân tộc, không lẫn lộn với nhạc lai căng ngoại quốc mà ta thường thấy những năm gần đây...

VIDEO "TÌM TRONG KỶ NIỆM"
VỚI THÀNH PHẦN CA SĨ TÊN TUỔI, HÌNH ẢNH SỐNG ĐỘNG, ÂM THANH HOÀN HẢO, CUỐN VIDEO CỦA NGƯỜI VIỆT THA HƯƠNG

Đã có bán khắp nơi. Mọi liên lạc xin gọi về:

TRUNG TÂM HOA VÀNG
(408) 971-2551 & (408) 569-9055
Web: www.phammanhdat.com





Và 10 section khác:
- Việt Nam
- Thế Giới
- Diễn Đàn
- Tư Liệu cổ
- Quán Văn
- Du Lịch
- Thiếu Nhi
- Văn Học Nghệ Thuật
- Quê Hương Qua Ống Kính
- Cổ Nhạc và Kịch Trường

Một năm: $168, được biếu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: $98
Ba tháng: $60

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 *(Tức Mùng Một Tết Ất Dậu)*

Liên lạc:
Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com

MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA
Chỉ với 46 cents / ngày



Một năm: $168, được biếu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: $98
Ba tháng: $60

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 *(Tức Mùng Một Tết Ất Dậu)*

Liên lạc:
Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com

Đặt mua **Nhật Báo Người Việt** từ bất cứ nơi nào trên nước Mỹ, chỉ tốn có **46 cents một ngày**, bao gồm tất cả chi phí bưu điện, vận chuyển, đóng gói...

Chỉ với **46 cents**, thân nhân của quí vị, dù ở New York, Massachusettes, Pennsylvania... Hay ở California, Arizona, Hawaii, sẽ nhận được tờ nhật báo với phần tin tức nhanh chóng nhất, đa dạng nhất và chính xác nhất.

Nhật Báo Người Việt, tờ báo Việt Ngữ duy nhất được cấp giấy phép ưu đãi đặc biệt của **Hệ Thống Bưu Điện Hoa Kỳ**.



Tiền nhận được từ Quỹ Hưu Trí

Tiếp trang B12

ngày đáo hạn của mỗi định kỳ 3 tháng trong năm nếu quý vị nhận được nguồn tiền phân phối cho quý vị từ một quỹ hưu trí trong quý. Khi quý vị tính phỏng số tiền thuế phải đóng để biết được quý vị có phải đóng loại thuế phỏng định hay không, tiền thuế tổng cộng tính đến từng thời điểm của năm nên tính thêm 10% thuế phạt quý vị phải đóng thêm. Quý vị sẽ không phải tính thêm số tiền phạt 10% nếu quý vị thuộc một trong các trường hợp ngoại lệ.

Quý vị sẽ phải tính tiền thuế bằng mẫu đơn 1040-ES. Mẫu đơn này giúp những người khai thuế cá nhân phỏng định số tiền thuế họ phải đóng mỗi khi có nguồn thu nhập trong năm như nhận được tiền hưu non (Form 1040-ES - Estimated Tax for Individuals). Ngoài ra, nếu quý vị phải đóng thêm 10% tiền thuế phạt do rút tiền hưu sớm, quý vị sẽ phải khai thêm mẫu đơn 5329 để biết được tổng số tiền thuế cần phải đóng trong quý.

3. Khi tôi rút tiền từ quỹ hưu trí 401(k), 20% số tiền được giữ lại để đóng thuế tạm thu, xin cho biết tôi có phải tính chung số tiền bị tạm thu này vào tổng thu nhập không? Đồng thời, tôi có phải đóng thêm 10% tiền phạt do rút khoản hưu non này không?

- Có. Quý vị phải khai chung trong nguồn lợi tức của năm toàn bộ số tiền quý vị rút ra từ quỹ hưu 401(k). Số tiền này ghi rõ trên mẫu thông báo 1099-R gởi đến cho quý vị. Mẫu 1099-R là thông báo về các khoản tiền phân phối từ các quỹ hưu trí, quỹ lợi tức hằng năm, quỹ hưu từ các chương trình chia lãi, hay từ các hợp đồng bảo hiểm của các loại quỹ hưu cá nhân IRA (Form 1099-R - Distributions From Pensions, Annuities, Retirement on Profit-Sharing Plans, IRAs Insurance Contracts). Ngoài ra, nếu quý vị rút tiền hưu khi chưa đủ 59 tuổi rưỡi, quý vị sẽ phải đóng thêm 10% tiền thuế phạt, nhưng nếu quý vị thuộc một trong các trường hợp ngoại lệ, quý vị sẽ không phải đóng khoản tiền phạt này. Xin tham khảo thêm ấn bản 575 - Lợi Tức Hằng Năm và Lợi Tức Hưu Trí (Publication 575 - Pension and Annuity Income) để biết cụ thể hơn về vấn đề này.

4. Xin cho biết 10% tiền phạt do rút tiền ra từ quỹ hưu trí sớm hơn thời hạn cho phép có thể khai trên mẫu đơn thuế 1040 như một khoản thuế phạt do rút tiền tiền kiệm để được trừ thuế trên nguồn thu nhập sau khi điều chỉnh không?

- Không được. Tiền thuế phạt 10% quý vị phải đóng thêm khi rút tiền ra khỏi quỹ hưu sớm là tiền quý vị phải trả cho việc rút tiền chưa đến kỳ hẹn thanh toán cho quý vị khác với và không đủ tiêu chuẩn để được trừ thuế như tiền phạt quý vị phải đóng khi rút tiền ra khỏi một quỹ tiết kiệm.

5. Sau khi tôi bị chủ cũ cho nghỉ việc, tôi có nhận được một số tiền là toàn bộ tiền hưu tôi để dành trong quỹ hưu đã mở ở công ty này. Trên mẫu thông báo 1099-R gởi đến cho tôi sau đó, tổng số tiền tôi nhận được và 20% số tiền được giữ lại để đóng thuế tạm thu là nguồn thu nhập tôi phải đóng thuế. Ngoài ra, thông báo cũng cho biết tôi phải đóng thêm 10% tiền thuế phạt trên toàn bộ số tiền. Tại sao tôi lại bị đóng thuế đến hai lần khi 100% số tiền phân phối cho tôi đã được đóng thuế ngay từ đầu?

- Nếu quý vị rút tiền từ một số chương trình hưu trí trước khi quý vị đủ 59 tuổi rưỡi, quý vị có thể phải đóng thêm 10% tiền thuế phạt trên số tiền hưu non này, trừ khi quý vị hội đủ tiêu chuẩn của một trong các trường hợp miễn trừ ngoại lệ ghi rõ trên ấn bản 575. Số tiền phạt 10% là tiền thuế phải đóng thêm ngoài tiền thuế lợi tức quý vị phải đóng trên số tiền được phân phối từ quỹ hưu trí của quý vị. Bất cứ khoản tiền thuế tạm thu và thuế phỏng định nào quý vị đã đóng trong năm sẽ được trừ trên tổng số tiền thuế lợi tức cá nhân quý vị phải đóng ghi trên hồ sơ khai thuế cuối năm của quý vị. Số tiền thuế được trừ lại bao gồm khoản thuế 20% được giữ lại ghi trên mẫu 1099-R đã gởi đến cho quý vị.

6. Trường hợp tôi phải chuyển tiền từ quỹ hưu này sang quỹ hưu khác, để không phải chịu thuế cho số tiền rút ra từ một quỹ hưu rồi gởi lại vào một quỹ hưu khác, thời gian cho phép là bao lâu?

- Quý vị phải hoàn tất thời gian trung chuyển tiền hưu trong vòng 60 ngày tính từ ngày quý vị nhận được số tiền đã phân phối từ một quỹ hưu, không kể thời gian số tiền bị giữ lại trong tài khoản của ngân hàng hay của cơ quan tài chính khi các cơ quan này cần phải đóng các tài khoản để kiểm tra. Sở Thuế Vụ có thể phải gia hạn thêm thời gian trong trường hợp xảy ra các sự kiện liên quan đến thiên tai, nạn dịch, hay các tình huống ngoài khả năng thực thi thời hạn của quý vị vì nếu duy trì thời gian 60 ngày như ấn định sẽ gây ảnh hưởng tâm lý không tốt hoặc hậu quả tệ hại trên tài sản của quý vị. Để nhận được thời gian lưu hạn, trong hầu hết các trường hợp, quý vị phải gởi đơn yêu cầu được lưu hạn đến Sở Thuế Vụ khi quý vị đóng lệ phí $90 kèm theo lời giải thích của cơ quan phân phối tiền. Xin tham khảo thêm phần gia hạn này trên ấn bản 590, chương 1 về các biện pháp chuyển tiền trực tiếp (Publication 590 - Individual Retirement Arrangements (IRA's); chapter 1 - Direct Rollover Option).

Thúy Chi - IRS/SPEC



TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%
GET OUT OF DEBT NOW !!!



Chúng tôi sẽ giúp quý vị
KHÔNG
⊗ Phải khai phá sản
⊗ Phải trả góp
☺ Bị chủ nợ quấy rầy
☺ Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
☺ Phải trả tiền lời, tiền phạt

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12842 Valley View # 207, Garden Grove, CA 92845
(714) 901-2716 1-866-901-2716
www.debtcontroller.com

TỔ HỢP LUẬT SƯ BARBARA B. NGUYỄN
LUẬT SƯ THỰC THỤ TẠI TÒA THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ, LIÊN BANG & TIỂU BANG CALIFORNIA
ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG CHUYÊN LO
• TRANH TỤNG THƯƠNG MẠI: Điều đình, Soạn thảo & giải thích các loại khế ước, thành lập công ty & bảo vệ bản quyền
• DI TRÚ: Thương mại, Bảo lãnh thân nhân, nghề nghiệp & Điều chỉnh tình trạng cư trú bất hợp pháp
• ĐẦU TƯ TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ: Tranh tụng & Tham khảo pháp lý
• LUẬT HẢI QUAN: Xuất và Nhập Khẩu
Ngoài ra Văn Phòng còn đảm trách luật
LUẬT PHÁ SẢN (BANKRUPTCY) * TAI NẠN THƯƠNG TÍCH * LUẬT GIA ĐÌNH
Quý vị phải lấy hẹn trước nếu muốn tham khảo tại văn phòng
Quý vị có thể liên lạc và tham khảo trực tiếp với Luật sư B.B. Nguyễn ở số điện thoại
714-334-7670
Cedarbrook Business Park
12832 Garden Grove Blvd, ste#230
Garden Grove, CA 92843
Tel: 714-530-1664 - Fax: 714-530-1864
Chúng tôi có chương trình trả góp vừa với khả năng quý vị

new mexico new mexico
Đang thất nghiệp, không biết dọn đi đâu?
Muốn ở nhà mới, rẻ, đẹp?
Muốn đầu tư vào Địa ốc?
MLS
Tiểu bang NEW MEXICO có gì lạ...
Có hãng: Intel, Honeywell, ITT Industries, Eclipse Aviation, Air Force Base, Northrop, Los Alamos Lab...và NAILS
Có khu Việt-Nam, chợ, nhà hàng, nhà thờ Tin-Lành, Công-Giáo, Chùa Việt-Nam...
CÓ CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC TẬN TÂM, KINH NGHIỆM



Prince Realty
3916 Juan Tabo NE, Suite 45, Albuquerque, NM 87111
NHAN MINH CHÂU (JIMMY), Realtor
CELL: (505) 991-0425 OFFICE: (505) 298-6399
E-mail: jcnhan613@cs.com



Only $199,900
MLS# 420916
Built 2001, Khu vực tốt
3 bed + Study/Office
2.5 bath, 2009 sq. ft.
Tile roof, Hardwood floor
new mexico new mexico

GIÁ RẺ NHẤT TRONG NĂM VỚI HƠN 1000 CHIẾC XE MECEDES BENZ MỚI!
CUỘC HẠ GIÁ VĨ ĐẠI ĐỂ BÁN CHO HẾT XE TỒN KHO!





Xin gọi John Bui
your Mercedes-Benz Sales Consultant
949-718-3000 ext. 3110
949-903-3377 cell
jbui@fjmercedes.com
Selection and Savings --
that's the John Bui "Double Advantage!"



Driven to Excellence
Mercedes-Benz
FLETCHER JONES MOTORCARS
NEWPORT BEACH
Jamboree at the 73 • 800.927.3576 • fjmercedes.com
*New Car Leases only. Excludes AMG's & '05 SLK350. Ends 11/30, Tuesday, 8 pm. Pre-owned offers expire 72 hours after publication. Subject to prior sale.

SUNSHINE - LẬP PHƯỚC COMMUNICATION, INC
T-Mobile Sim Card
$8.00 = 60 Phút
$18.00 = 95 Phút
CÓ BÁN THẺ MỘT PHÚT TÍNH MỘT PHÚT
THẺ TỐT NHẤT GỌI VỀ VIỆT NAM
9550 Bolsa Ave. #115, Westminster, CA 92683
(trong chợ Bolsa Supermarket, bên cạnh cửa ra vào)
Tel: 714.713.3168 - Bus. tel: 714.531.0718
www.SLpphonecards.com

MENS DESIGNER ITALIAN SUITS WHOLE SALE TO THE PUBLIC
11752 Garden Grove Blvd. Suite 205. Garden Grove 714-638-5243

Premier Alarm
Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình
Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại
Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sở làm từ nhà hay ngược lại
Có Chương Trình Miễn Phí *
Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

AUTO GLASS
* GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
* Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
* Kiếng trước, kiếng sau, cửa kiếng
* Nhận sửa chữa Power Window
* Vá kiếng xe
* Thợ kinh nghiệm, làm việc tận tâm
COUPON $5.00 off
8AM-6PM
AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
Phone: (714) 636-0286 (giữa Newhope và Euclid)

FAMILY LOVE BAND
Lic # 30998 * Since 1985
* One Man Band
* Full Band
* Magic Show
* Karaoke
Nhận Giúp Vui Văn Nghệ, Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới, Họp Bạn, etc...
(310) 993-0104
1-800-390-2287
Rudynguyen.com
* Âm thanh tuyệt vời
* Ca sĩ xuất sắc
* MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese

* Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
* Hệ thống máy thâu hình Digital, network
* Phone system - Access control
* Home automation - Remote control
SPHINX ALARM SYSTEMS
1-800-670-5567
(714) 565-8252 (714) 413-4087

HAPPY CAR RENTAL
TRUNG TÂM CHO THUÊ XE
* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương
Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy 9:30 AM - 6:30 PM
Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
8041 Bolsa Ave., Midway City, CA. 92655
(Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
www.happycarrental.com
Tel: (714) 268-2815 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3789

TRƯỜNG DẠY PIANO, VIOLIN, GUITAR
* Chuyên dạy Piano, Violin và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người
* Chúng tôi có nhiều thầy người Nga xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
* Đặc biệt với sự cộng tác của: NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC
No Registration Fee
Liên lạc: Cô HƯƠNG
BLOOMING MUSIC ACADEMY
15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

AMERI-KARS RENTAL
CAR ■ VAN
JACKIE LUU
• Giá đặc biệt cho thuê dài hạn
• Không cần thẻ Credit Card
• Có dịch vụ đưa rước
Mon-Fri: 9AM-6PM ■ Saturday: 9AM-2PM ■ Sunday: Closed
7923 Warner, Unit B
Huntington Beach, CA 92647
(góc Beach & Warner, đằng sau City Video)
Tel: (714) 848-5052
Fax: (714) 848-5031
Cel: (714) 785-3001

CỬA SẮT V.V
CHUYÊN: Lic. # 0004261
Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO
- Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
- Toi Lưới Gavernize chống rỉ sét.
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
ANH VŨ 714. 709-3069 714. 839-9623
150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

WATER GARDENS DESIGN
NHẬN THIẾT KẾ
• Landscaping
• Thác nước
• Suối
• Hồ cá
• Hòn non bộ
Định giá và vẽ kiểu miễn phí
Xin liên lạc: ĐẠO NGHĨA
714-260-6503


Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
USC Graduate
Điều Trị
Nha Khoa Tổng Quát
Phone: (714) 775-7525
(714) 775-8280
Góc McFadden & Ward
10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92843

TEKnology SERVICES
Michael Truong
Phone: (714) 585-1156
Commercial * Residential
"Định giá miễn phí"
BÁN VÀ SỬA CHỮA
COMPUTERS
• PC Desktop Support & Hardware Repairs
• Network Cabling & Wireless Solutions
• Data Backup & Disaster Recovery
Surveillance / CCTV Video
• All Digital Recorders
• Low Light & Night Cameras
• Remote Video monitoring
"Affordable Security Solutions For Your Home and Business"

GIÁ ĐẶC BIỆT NHẬN ĐI XA
CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO
TANG LỄ
PHOTO VIDEO
BÙI THANH ĐOÀN
(714) 801-3412 ■ 251-3655

CÔNG TY CỬA SẮT
GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL
DESIGNER WELDING & IRON WORK
Lic: 573003
FREE ESTIMATE
Mon-Sat: 8AM-7PM
HIỂN HUỲNH
Manager
Office: 714-894-3639
Cell: 714-785-9805
Fax: 714-894-3639
7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92841

BẢO HIỂM SỨC KHỎE JOHN PHAM

Với hơn20 năm kinh nghiệm trong ngành bảo hiểm, John Pham bảo đảm sẽ tìm cho quí vị một chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe thích hợp và rẻ nhất.
☎:1-877-HỎI JOHN
(1-877-464-5646)
Cell: 714-396-7651
www.insurancedew.net
Blue Shield of California · Anthem Blue Cross

ROOFING
VILLA ROOFING, INC.
License # C-39 758361
VINCENT CƯỜNG
Pager: 648-7862
DAN: Pager 608-2864
* Licensed
* Insured
* Bonded
Duralite
(714) 545-6994
COMPARE OUR QUALITY, SERVICE & PRICE
14351 Euclid Street # E, Garden Grove, CA 92843
Website: www.villaroofing.com

PPO Bảo Hiểm Sức Khỏe
KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE?
VÌ: Thất Nghiệp - Small Business - Self Employed
Đang có bệnh - Du lịch - Bảo hiểm đắt tiền
Benefits: * Bệnh viện * Bác sĩ * Nha sĩ * Nurse line 24 giờ * Máy nghe * Làm kính * Mua thuốc * Tiền tủ, tai nạn
$89.95 family/month
Không giới hạn tuổi, mức lương
Cần Agent Chỉ 50 Tiểu Bang
Cell: VICKY DIỆU HỒ: 714-326-9351
12522 Brookhurst St., Suite #1, Garden Grove, CA 92840
22 years old US Non-Profit Company Website: IABWEB.NET/3935114

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
DUNG NGUYỄN, D.D.S
VÙNG SOUTH BAY
16229 S. Western Ave. # 2
Gardena, CA 90247
Nha Khoa Tổng Quát
(310) 515-2875
Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-06pm
Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

CÔNG TY CỬA SẮT & GARAGE DOOR & WINDOW
PACIFIC PRO WELDING
Hải Cell: 714-715-5966
CHUYÊN: Lắp ráp và sửa chữa đầy đủ các loại Garage Door, Hàng rào, Cửa sắt, Cổng sắt.
Chuyên về: POWDER COATING & SAND BLASTING
Bảo đảm: Sắt không sét, sơn không chảy, nhận làm powder coating cho những công ty cửa sắt trong vùng.
* Bảo đảm giá hạ nhất Quận Cam. * Định giá miễn phí
Xin gọi: Office: 714-534-2376 * Long Cell: 714-251-2418 * Trung Cell: 310-863-4409

$400 QUAY PHIM:
Đám cưới nguyên ngày, Ceremony, Church, Park, Reception... Fully Edit, Special Effects, Music, Professional Camera, Digital ⇨ 2DVD + 2 Video Tapes
$400 CHỤP HÌNH:
Trọn ngày cưới, 300 photos, tặng Album lớn, nhiều set-up tạo dáng mới lạ, góc canh chuyên nghiệp.
Một Kỷ Niệm Tuyệt Vời
ONLY YOU STUDIO
LIÊN TỤC TRONG NGHỀ TRÊN 30 NĂM
$150 CHỤP STUDIO:
Hay outdoor, gồm 1 Album da tuyệt đẹp, mạ vàng, 20 ảnh cưới: chân dung, soft focus, lứa đôi, romatic, hồn nhiên...
$150 QUAY PHIM TANG LỄ:
1 buổi 4 tiếng đồng hồ, giao 1 DVD + 1 video tape.
9550 Bolsa Ave., #213, Westminster, CA 92683
(Trên lầu Bolsa Supermarket)
(714) 350-8635 anytime

THE FINANCIAL COMPANY
Rx CREDIT DOCTORS
SPECIALIZE IN REPAIR BAD CREDIT
Southern California
15751 Brookhurst St. #212
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 210-8600
Northern California
621 Tully Road #A168
San Jose, CA 95111
Tel: (408) 297-8880

PHUN XÂM
PHƯƠNG PHÁP MỚI LẠ ĐẠI HÀN
Chuyên Phun Xăm thẩm mỹ cho mắt, môi, lông mày, tạo một vẻ đẹp tự nhiên nhẹ nhàng. Với nét vẽ chính xác, mềm mại, phù hợp với khuôn mặt, lứa tuổi và nước da và nghề nghiệp.Đặc biệt nhận xóa tất cả các vết sẹo, nám, đồi mồi, chàm xanh, thâm, vết xăm cũ không để lại vết, không chảy máu, không sưng, không đổi mầu. Bảo đảm bền đẹp 5 đến 10 năm. Uy tín, trách nhiệm.
Gọi (818) 390-1063 * (818) 943-0327

Toll Free: 1-877-232-2245
714-799-1415
714-374-1892
626-334-0696
APEX BAIL BONDS
Đóng Tiền Thế Chân Ra Tù - Bảo Lãnh Ra Tù Tiểu Bang & Liên Bang
All Jails - All Court - 24 Hours Services - Fast - Reliable - Confidential
CHARLIE ĐẶNG
Phải làm gì khi quí vị hay thân nhân của quí vị bị bắt vào tù? Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, bất cứ tội gì, hãy gọi ngay cho CHARLIE ĐẶNG. Với trên 10 năm kinh nghiệm, chúng tôi sẽ tức tốc bảo lãnh cho quí vị hay thân nhân của quí vị mau ra khỏi chốn ngục tù. Chúng tôi làm việc tận tình, kín đáo và mau chóng.
WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL - POMONA - NORWALK - VAN NUYS

ANTHONY ĐỖ BAIL BONDS
Lic # BA 1841335
24 hrs 7 days
Tham khảo miễn phí
RA TÙ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
Los Angeles 213-620-9222 Alhambra 626-299-7199 Orange County 714-901-9100
Toll Free: 1-877-MAU-RATÙ hay 1-877-628-7288

CÔNG TY CỬA SẮT
EXPRESS WELDING & IRON WORK
CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường. Bảo đảm nhanh chóng.
Định giá miễn phí Lic.# 171768
L/L Office: (714) 537-8540
THUẬN (Cell): (714) 797-4006
Kim: (714) 553-4144
10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92843

STOP FORECLOSURE NOW!
Emergency CASH available
ĐỪNG ĐỂ XẢY RA VIỆC NGÂN HÀNG TỊCH THU NHÀ CỦA QUÝ VỊ
Nếu Quý Vị không muốn để bất động sản cho ngân hàng tịch thu. Chúng tôi sẽ cho Quý Vị mượn tiền khẩn cấp để tránh việc ngân hàng tịch thu nhà. Bằng cách giúp Quý Vị có thể tiếp tục trả góp tiền nhà hoặc trả dứt hẳng tiền một cho căn nhà của Quý Vị.
Xin đừng chần chờ, hãy gọi ngay cho: JOHNNY WONG
Cell: (949) 456-6815
15482 Magnolia Street, Westminster, CA 92683, Office: (714) 657-7561, Fax: (714) 657-7565
5616 N. Rosemead Blvd., Temple City, CA 91780, Office: (626) 237-0270, Fax: (626) 237-0271

OPENING
WELLNESS CENTER
MASSAGE THERAPY
714-914-1173
Cần thêm nhiều nhân viên
2209 S. Main Street
Santa Ana, CA 92705

GARAGE DOORS
CHUYÊN:
Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR
- Bảo đảm giá rẻ
- Việc làm cẩn thận
- Định giá miễn phí
NG CONSTRUCTION
Garage Doors Specialist
Tel. (714) 473-5313 · (562) 803-6165
11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

nguyen thanh van
Graphic design

THẠCH BÀ KIM
* Nhận làm các loại Bánh Thạch (Sương Sa)
- Ngon và đẹp với nhiều kiểu mẫu nghệ thuật
- Dùng cho lễ cưới, sinh nhật, tiệc vui
* Làm các loại xôi: Xôi vò, Xôi gấc...
(714) 891-8579

MASSAGE THERAPY New Manager
NHIỀU THỢ TRẺ ĐẸP TIẾP ĐÃI VUI VẺ, ÂN CẦN
Giờ mở cửa: Thứ Hai - Chủ Nhật: 10AM - 9PM
714-774-2827
10722 Katella # 4
Between Euclid & Nutwood
$50/hr with Ad.

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC
GRAND OPENING
MASSAGE THERAPHY
Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ
9868 Katella Ave. Anaheim (Brookhurst / Katella)
714 - 534 - 1800
MON-SUN: 9AM-9PM

GRAND OPENING
GOLD BODY TANNING
Relaxation & Hot towel
Nhiều thiếu nữ vui vẻ, tiếp đãi ân cần.
714-999-9081
611 S. BROOKHURST ST. # K, ANAHEIM
(góc Orange & Brookhurst)
7 ngày 1 tuần 10AM - 10PM

$35 1 HR MASSAGE THERAPY
- Bớt: Đau đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, tê tay chân, khó ngủ, mệt mỏi, uể oải, vọp bẻ, bong gân, thần kinh tọa...
Tặng: khỏe khoắn, thoải mái, quá đã... ngay lần đầu
- Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tui Na, Sport Injury, Reflexology, Nội tạng, Neuro-Muscular, Bẻ xương & nắn gân...
Bấm huyệt, trị bệnh, cạo gió, giác hơi & massage: $20 1/2Hr.
- Tay nghề cao - Kết quả tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi
Tel: (714) 539-3706
Cell : (714) 552-4531
7:00 AM - 11:00 PM
THẦY VĂN SƠN
Certified Massage Therapist
Certified Holistic Health Practitioner
(Massage tại tư gia hay sở làm $40 / 1 giờ)
Đến Massage được hết Phong Thấy Free. Đi coi Phong Thấy được Massage Free.

北城
GRAND OPENING
Thái, Nhật, Đại Hàn, Trung Hoa...
Những cô gái trẻ đẹp từ 21
Tel: (626) 939-4651
QUẢN LÝ MỚI
Mở cửa 7 ngày / tuần 10 AM - 10 PM
Hỏi nhân viên người Việt Nam
13310 Ramona Blvd. # H, Baldwin Park, CA 91706

MASSAGE
HEALING THERAPHY
OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
FREE TABLE SHOWERS
Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.
Phục vụ ân cần
4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706
626-962-7999

BEST MASSAGE
18682 Beach Blvd. #110, Huntington Beach
(Between Main & Garfield)
- Shiatsu
- Deep Tissue
- Swedish
- Steam room & Shower
Open 7 days 11am - 10pm
Therapist wanted
Tel: 714-965-5500

Special Grand Opening
Young Chiropractic
New Manager
$55/hr
Nhiều cô trẻ đẹp phục vụ ân cần
MON - SUN: 9:30AM - 9:00PM
12832 Gareden Grove #F; Garden Grove
(Between Haster)
Hiring massage therapist
714-530-4906

GRAND OPENING
DAISY BODY CARE
BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS
MASSAGE,THERAPY, ACCUPRESSURE
$50 / Hr
Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM
120 N. San Gabriel Blvd. # H
San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 285-8588

GRAND OPENING
MASSAGE
Nhiều Thiếu nữ trẻ đẹp
Tiếp đãi vui vẻ, ân cần.
Massage Therapist Needed
2360 Newport Blvd. # D Costa Mesa (949) 645-1339
2414 S. Fairview # 211 Santa Ana (714) 435-1148

Mùa Lễ Mua Sắm Mầu Nhiệm

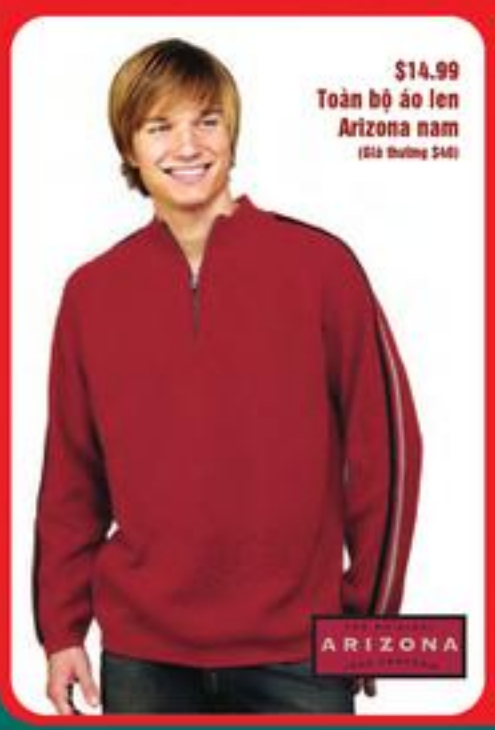
Bắt đầu từ 7 AM Thứ Bảy 11 tháng 12
Ngày Xem Hàng Đặc Biệt : 10 tháng 12 từ 8 AM đến 10 PM

Tất Cả Tại Đây

Thứ Bảy ĐẠI HẠ GIÁ

JCPenney
Đến Tiệm · Qua Catalog · On-line

7AM ĐẾN TRƯA: 5 TIẾNG TIẾT KIỆM DOORBUSTERS

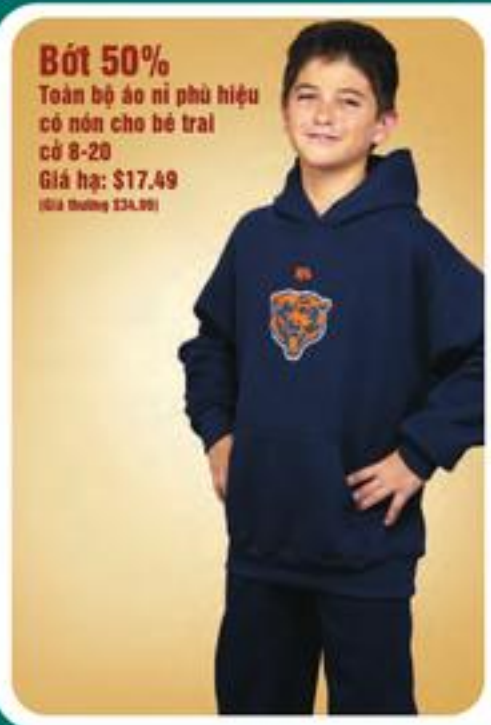






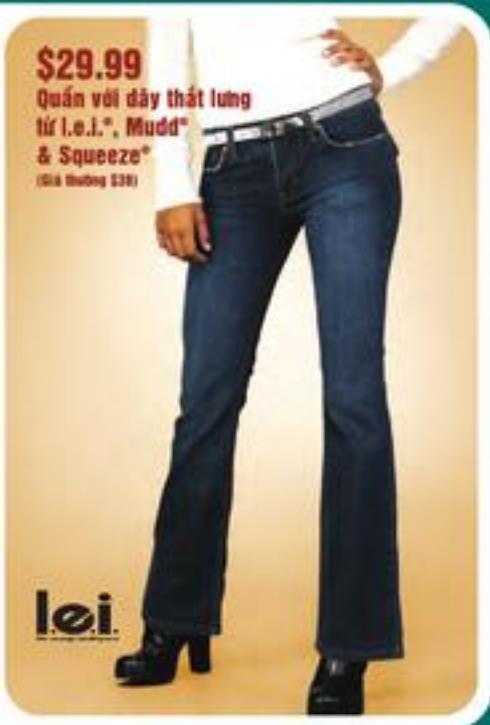


LỚN NHẤT TRONG NĂM!









Quà tặng tuyệt hảo!
JCPenney Gift Card!



Được bán tại tiệm, qua 1-800-222-2343
hoặc tại jcpenney.com
với bất cứ giá trị nào.

BỚT $10

JCPenney

KHI MUA TỪ $50 TRỞ LÊN
THỨ SÁU & THỨ BẢY, 10 & 11 THÁNG 12

*$10 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals $50 or more in JCPenney stores Friday & Saturday, December 10 & 11, 2004. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Closeouts, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture and Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clarks, Columbia Sportswear Co. Outerwear, Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, "Afterschool" promotional items, Catalog/Internet and Outlet Stores, Jewelry Care Plans, or to Portrait, Optical, or Salon Services and Products, "Perfect Present", Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/certificate. Cash value 1/20 of one cent. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.

0200109000100000000004957

BỚT $15

JCPenney

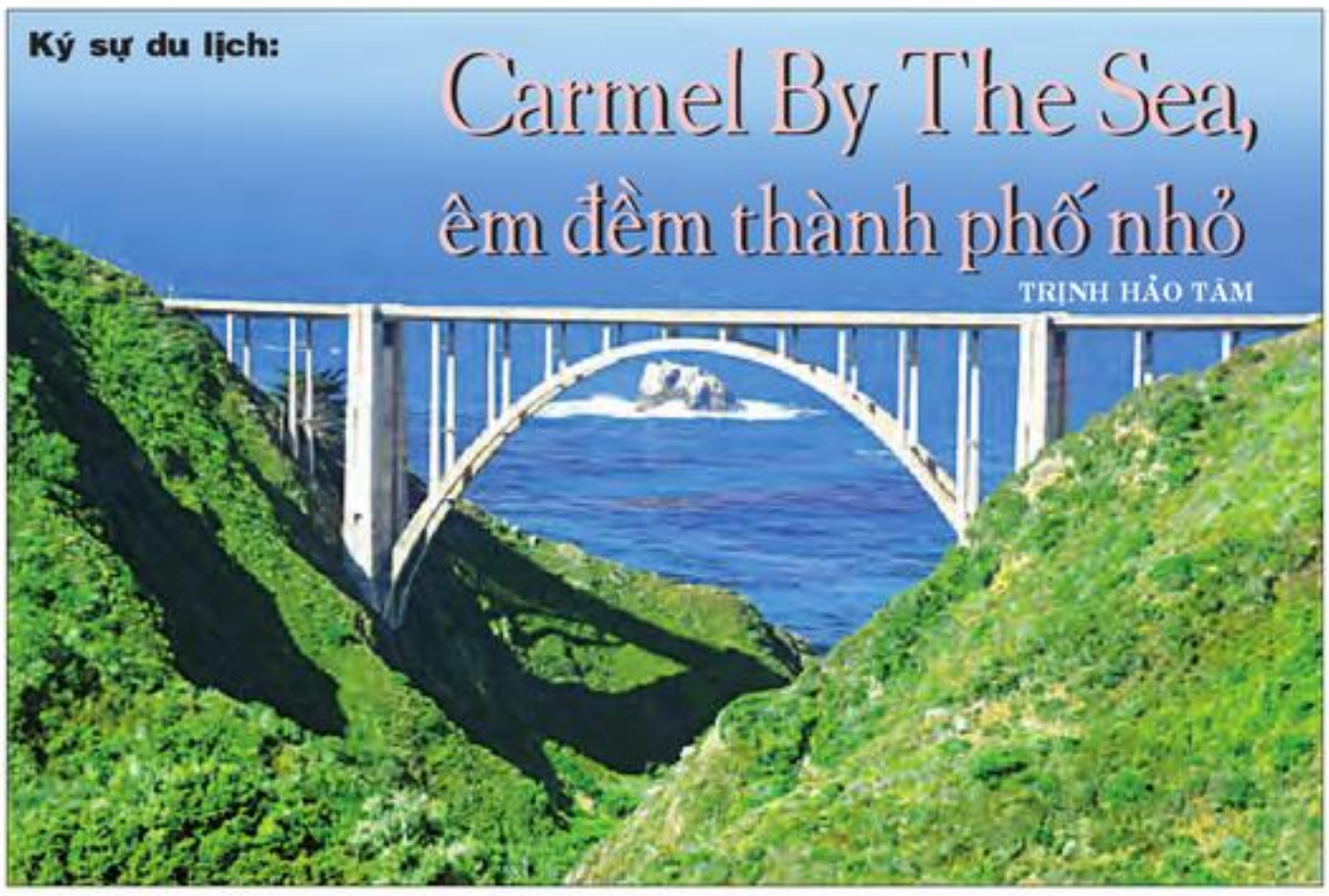
KHI MUA TỪ $75 TRỞ LÊN
THỨ SÁU & THỨ BẢY, 10 & 11 THÁNG 12

*$15 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals $75 or more in JCPenney stores Friday & Saturday, December 10 & 11, 2004. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Closeouts, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture and Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clarks, Columbia Sportswear Co. Outerwear, Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, "Afterschool" promotional items, Catalog/Internet and Outlet Stores, Jewelry Care Plans, or to Portrait, Optical, or Salon Services and Products, "Perfect Present", Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/certificate. Cash value 1/20 of one cent. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.

0200159000100000000004958

Hạ giá kết thúc ngày 11 tháng 12. % giảm trên giá thường. Vài ngoại lệ áp dụng. Đến tiệm để biết thêm chi tiết.
*Tùy thuộc vào chấp thuận tín dụng. Vài giới hạn và ngoại lệ áp dụng. Xem điều lệ để biết thêm chi tiết.

NGƯỜI VIỆT
Du Lịch
THỨ SÁU - SỐ 6943 - 10 tháng 12, 2004 (29 tháng Mười năm Giáp Thân)
FRIDAY, DECEMBER 10, 2004 - NGƯỜI VIỆT C1



Ký sự du lịch:

Carmel By The Sea, êm đềm thành phố nhỏ

TRỊNH HẢO TÂM

Cây cầu Bixby trên quốc lộ 1 Pacific Coast Highway phía Nam Monterey.

Vùng biển Monterey ngồi 17 Dặm Đường Tình (17 Mile Drive) nơi cây tùng cơ độc chênh vênh trên bờ biển vẫng còn có thành phố nhỏ Carmel By The Sea thanh lịch, êm đềm với những con phố dáng dấp Âu Châu. Men theo quốc lộ số 1 Pacific Coast Highway đi về hướng Nam sẽ đến Big Sur là vùng đất thần tiên nơi trời, biển và núi non giao hòa một cách tuyệt vời, vẽ nên bức tranh thủy mạc tốn màu xanh, màu xanh bầu trời, của biển cả, của núi đồi và cả màu xanh tình ái.

Bỏ lại sau lưng Pebble Beach với những khách sạn nghỉ dưỡng có sân golf, hồ tắm spa, xe chúng tôi ra khỏi đoạn 17 Dặm Đường Tình ở cửa Carmel Gate để đi vào thành phố Carmel By The Sea. Carmel By The Sea ở phía Nam của

Tiếp trang C2



Con đường Ocean Avenue thành phố Carmel.



Đi Nhật Bản ăn Fugu Sushi

TRẦN ĐỨC HỢP

***Lời giới thiệu**: Cá Nóc, một loại cá kịch độc đã làm tử vong nhiều người tại Nhật Bản cũng như tại Việt Nam, nhưng cá Nóc cũng là một món ăn khoái khẩu và mắc tiền của người dân xứ Phù Tang. Ngày nay, ngoài nước Nhật, tại Hong Kong và New York cũng đã có những nhà hàng chuyên phục vụ loại cá Nóc đặc sản này cho những vị thực khách có thị hiếu đặc biệt có một không hai này...*

Tổng quát về cá Nóc:

Trên thế giới hiện nay có 185 loại cá Nóc đã được phân loại trong ngành Ngư học (Ichthyology). Cá thuộc họ Tetraodontidae, đa số sống ở biển nhưng cũng có vài loại sống ở vùng nước ngọt, và nước lợ. Cá thường tập trung sống gần những bờ đá hay những rạng san hô, là nơi cung cấp nguồn thức ăn mà cá ưa thích.

Cá Nóc trung bình có chiều dài khoảng 15 cm đến 40 cm khi trưởng thành, với trọng lượng từ 1 đến 4 lbs (0.450 - 2.0 kg) và có hình dáng tròn bầu như trái lê. Cá Nóc chỉ có khả năng bơi lội lờ lững, chậm chạp, và không di chuyển xa nơi cư trú nên khi gặp nguy hiểm, cá có khả năng nở phồng to ra như trái bong bóng nhỏ để đe dọa kẻ địch. Do cơ thể cá có khả năng hút nước vào bao tử và co giãn, đàn hồi mau lẹ với trữ lượng gấp 2-3 lần cơ thể. Đặc biệt, lượng độc tố trong cá Nóc phần lớn tích tụ trong phần nội tạng của cơ thể, nhiều nhất là trong buồng trứng, lá gan, tụy tạng, ruột... và một phần nhỏ trong máu, da, và bắp thịt.

Chất độc tố này có tên gọi là Tetrodotoxin, và độc hại gấp 1250 lần chất độc của Cyanide. Người ăn cá Nóc khi bị trúng độc, bắp thịt bị co cứng, đầu óc cảm thấy choáng váng, cơ thể rã rời, nhức đầu, nôn mửa, khó thở. Khoảng 60%-80% nạn nhân sẽ tử vong trong vòng 4-6 giờ, và hiện nay khoa học chưa tìm ra thuốc giải (antidote) độc tố này.

Cá Nóc không tự cấu tạo độc tố này trong cơ thể, nó được tích tụ và truyền qua bởi những vi khuẩn tên là Pseudomonas, một loại vi khuẩn độc hại, hình dạng dài như chuỗi hạt dài. Do đó, cá Nóc được nuôi dưỡng và sinh sống trong các

Tiếp trang C4



Carmel By The Sea, êm đềm thành phố nhỏ

Tiếp trang C1

Monterey và là thành phố song sinh với Monterey nhưng nhỏ hơn, hoa lá nhiều hơn và êm đềm hơn. Thành phố không kỹ nghệ, chỉ có một ngành kỹ nghệ duy nhất ở đây nhưng là kỹ nghệ không có khói ô nhiễm đó là kỹ nghệ du lịch.

Truy tìm lịch sử, năm 1602 nhà thám hiểm Tây Ban Nha tên Sebastian Vizcaino là người da trắng đầu tiên đặt chân đến Monterey. Khi ông ta đi về hướng Nam đến vùng bình nguyên mà người da đỏ đang trồng ngô bắp nhằm ngày lễ thánh bổn mạng của ông là thánh nữ Our Lady of Carmel, ông lấy tên thánh nữ đặt tên cho vùng đất trù phú này. Sau đó linh mục Junipero Serra thuộc dòng Francisco xây cất ngôi nhà truyền giáo ở gần cửa sông Carmel. Ngôi giáo đường này hiện nay vẫn còn và là một địa điểm lôi cuốn du khách.

Năm 1903 hãng xây cất Carmel Development Company đăng báo ở San Francisco quảng cáo bán nhà và một số giáo sư ở Đại Học Stanford gần San Jose đã mua để làm nhà nghỉ mát, họ lui về đây để nghỉ cuối tuần, trong dịp lễ lộc cuối năm hay những ngày hè trường đóng cửa. Trận động đất lớn năm 1906 thiêu rụi thành phố San Francisco khiến rất nhiều người dọn về Carmel để lánh nạn trong đó rất nhiều văn nhân, họa sĩ. Họ chọn nơi này làm quê hương và tổ chức những buổi triển lãm tranh, sinh hoạt văn hóa, nghệ thuật. Trời mây non nước và biển cả với phong cảnh hữu tình rất thích hợp cho những nhóm văn nghệ sĩ, nổi tiếng là nhóm du ca Bohemians, họ sáng tác những bài ca, ca tụng thiên nhiên và tình yêu. Ban ngày họ hát ngồi bờ biển, buổi tối họ tập trung vào quán rượu. Carmel trở thành một làng văn hóa, nghệ thuật qui tụ nghệ sĩ và trí thức đương thời, nhà địa ốc Devendorf năm 1911 hăng hái viết rằng làng Carmel đã có 400 cư dân theo thống kê dân số mà ông ta thu thập từ... người giao sữa. Để thành lập nên thành phố, ông ta đã hiến đất để xây nhà thị chính, thư viện, rạp Forest Theater và nhà thờ cũng như trước đó năm 1904 ông đã tặng căn nhà của ông để biến thành trường học đầu tiên tại Carmel. Năm 1916 thành phố Carmel được thành lập và lần hồi trở nên thành phố nghỉ mát của văn nghệ sĩ và tài tử màn bạc. Năm 1986 tài tử kiêm đạo diễn Clint Eastwood đắc cử chức vụ thị trưởng thành phố.



Cầu Bixby vùng biển Big Sur nơi biển đất trời giao hòa một cách tuyệt hảo.

Muốn viếng thành phố một cách trọn vẹn chúng ta phải xuống xe, đi bộ thẩn thơ nhàn nhã để ngắm những khu vườn nhỏ trước mỗi căn nhà. Nhà ở đây không lớn chỉ là những cottage mái nhọn như ở Âu Châu, không căn nào giống kiểu căn nào, cái có mặt tiền cẩn đá, cái làm bằng gỗ thông hay sỏi nhưng trước mỗi căn nhà đều cây xanh rợp bóng, dây leo êm đềm và bốn mùa hoa nở. Dường như khí hậu nơi đây trồng được hầu hết các loại hoa trên thế giới, các loại hoa nhiệt đới của Á Châu như lan, cúc, hoa giấy, thiên lý, dâm bụt, xứ ma và các loài hoa miền đất lạnh như mộc lan, cẩm chướng, đỗ quyên, lay ơn, tu líp... Những cửa tiệm ở đây đều là những căn nhà biệt lập, cũng có sân riêng bày trí cây cảnh, các hiệu buôn ở đây thường là tiệm đồ cổ, đồ trang trí, kỷ niệm, tranh ảnh, tiệm hoa, nữ trang, son phấn, da giày, bánh ngọt, cà phê, tiệm kem, nước trái cây nhưng nhiều nhất là nhà hàng ăn, tất cả đều xinh xắn, ấm cúng và thanh lịch. Các món ăn phần nhiều là Âu Châu, hải sản, vài nhà hàng Tàu, Thái Lan, Nhật Bản nhưng chưa thấy một nhà hàng Việt Nam nào.

CÂY CẦU BIXBY

Trong chuyến đi nhiều năm về trước, thời còn giang hồ, trôi nổi "chim kia chưa mỏi cánh", tôi đã cỡi con trâu già 6 máy Toyota Cressida, tuy mang tiếng "Sida" nhưng nó khỏe và bền vô cùng, chân trời góc biển nào nếu muốn đi là nó cũng lần mò lết tới!

Tôi vượt qua dòng sông Carmel theo con đường cái quan số 1 dọc theo Thái Bình Dương mà xuôi Nam. Xe qua Carmel Highlands với những ngơi biệt thự nằm trên sườn đồi ngó ra đại dương mênh mông. Con đường men theo bờ biển, một bên là núi cao chốn chở cây cỏ xanh rì, một bên là vực sâu dưới kia những lượn sóng trắng xóa mơn man xoa bờ cát mịn. Khoảng 20 phút sau nghĩa là cách Carmel độ 18 miles, bỗng dưng phía trước thống thấy một cây cầu rất đẹp hiện ra, vài xe đừng lại, tôi giảm tốc độ và đậu xe vào lề đường được mở rộng. Xuống xe nhìn thấy tấm bảng "Historic Landmark - Bixby Bridge - 1932", chiếc cầu này tôi đã nhìn thấy nhiều lần qua lịch treo tường và đoạn quảng cáo xe hơi trên truyền hình, nay mới chứng kiến tận mắt. Cầu xây bằng xi măng bắt qua một vực sâu giữa hai quả núi và vực sâu này ăn thông ra bờ biển cát trắng. Tôi đi vào Mùa Hè trời không mưa nên không có một dòng nước nào dưới cầu để chảy ra biển. Hai hàng cột chống đỡ cầu từ dưới vực sâu đưa lên và nối lại với nhau cho vững chắc bằng nửa vòng cung tròn dưới lườn cầu.

Cầu Bixby do Công Ty Ward Engineering ở San Francisco thiết kế và bắt đầu xây dựng vào Tháng Mười Một năm 1931. Thời kỳ ấy Hoa Kỳ đang ở giai đoạn khủng hoảng kinh tế (Great Depression) và việc xây cầu đã tạo công ăn việc làm cho một số nhân công thất nghiệp. Cầu xây bằng xi măng cốt thép, dài tổng cộng 714 feet gồm nhịp chính ở giữa dài 320 feet với 2 nhịp phụ hai bên. Trụ cầu từ dưới vực đưa lên cao 150 feet và mặt cầu bên trên có cùng cao độ với con đường nên xe lên cầu và xuống không cần phải leo hay tuột dốc. Cầu hoàn thành ngày 15 Tháng Mười năm 1932 với phí tổn là $199,861 với kiến trúc theo kiểu Art Deco rất thông dụng trong xây cất vào thời kỳ này. Miền Nam California có nhiều cây cầu cùng kiểu như vùng Los Angeles là cầu Colorado ở phía Tây thành phố Pasadena.

BỜ BIỂN BIG SUR

Sau khi qua cầu Bixby đi về hướng Nam con đường men sát theo bờ biển, quang cảnh ở đây vừa thơ mộng, vừa hùng vĩ, người ta cho rằng nơi này đẹp nhất California, nơi đất, trời và biển giao hòa tạo nên một bức tranh thật ngoạn mục toàn một màu xanh. Bên trong là dãy núi cao nhưng thoai thoải, con đường thiên lý Bắc Nam quanh co uốn khúc khi ẩn khi hiện như rắn lượn và phía vực sâu mơn man sóng xanh vui đùa bờ cát trắng.

Bờ biển xanh Big Sur kéo dài 90 miles (145 kí lô mét) đi từ Carmel ở phía Bắc xuống tới San Simeon nơi có lâu đài tình ái Hearst Castle ở hướng Nam. Big Sur có nguồn gốc là tiếng Tây Ban Nha "El-Sur Grande" có nghĩa là "Phương Nam Mênh Mông" là vùng đất gần Monterey có người sinh sống từ thuở xa xưa. Ngày nay trong vùng tồn núi cao biển rộng, luật bảo vệ môi trường thiên nhiên rất nghiêm ngặt, hãng xưởng, nhà cửa, khu thương mại không được xây nên dân cư đã dọn đi nơi khác trả lại khung trời thiên nhiên cho du khách. Tuy không có phố xá thị trấn nhưng trên đường cũng có vài cửa hàng tạp hóa, trạm xăng, nhà trọ (lodge) và du khách có thể cắm trại ngủ qua đêm trong những Camp Ground. Con đường độc đạo xuyên qua vùng Big Sur là Pacific Coast Highway hoàn tất năm 1938 được California cho là con đường ngoạn cảnh đẹp nhất tiểu bang tuy nhiên cũng khá nguy hiểm vì mỗi chiều chỉ một làn xe và du khách hay ngừng lại bất ngờ để ngắm cảnh.

Đi về hướng Nam thêm 25 miles nữa sẽ bắt gặp một bờ biển rất thơ mộng với sóng xanh bờ cát trắng, dốc đá cao và đặc biệt là một con suối trên cao đổ xuống bờ biển. Đó là thác nước McWay nằm trong khu bờ biển được biến thành công viên Julia Pfeiffer Burns State Park. Thác nước McWay tuy không bao la hùng vĩ nhưng quanh năm đều có nước, dòng thác nhỏ nhưng rất cao như sợi tơ trời mà Chúc Nữ dùng dệt lụa làm áo mặc để gặp Ngưu Lang mỗi năm một lần trên nhịp cầu Ô Thước được nối kết đôi bờ Ngân Hà bằng hàng vạn cánh chim Ô.

TRỊNH HẢO TÂM

(Cali vào Tháng Mười Hai
Trời mưa, gió lạnh, hàng cây đứng nhìn)



Thác nước McWay trên cao đổ xuống bờ biển dòng nước lóng lánh như tơ trời.

Cùng một tác giả, đã phát hành sách ký sự du lịch "Trên Những Nẻo Đường Việt Nam" dày trên 300 trang, nhiều hình ảnh Việt Nam, giá US$ 15. Nhà sách Văn Bút phát hành và đã có bán tại các nhà sách toàn quốc. Ở xa liên lạc tác giả, cũng giá US$ 15, sách được gởi đến tận nhà:

TRỊNH HẢO TÂM
3683 Hawks Drive
Brea, CA 92823
Điện thoại 714-528-1413 (Nhà)
909-395-2134 (Sở)
Email: trinhhaotam@hotmail.com

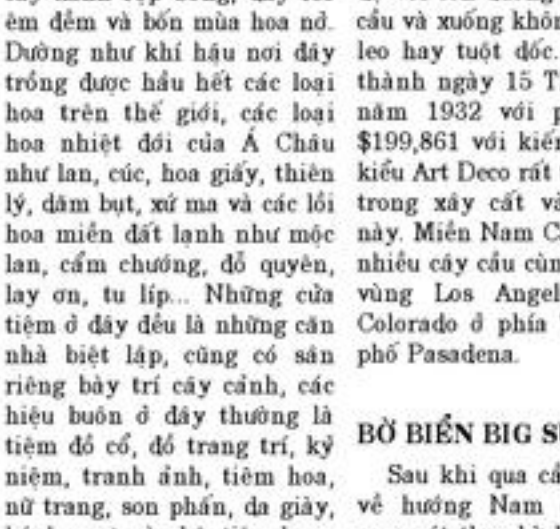


Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:
Chỉ có Nhật Báo
NGƯỜI VIỆT

DƯƠNG MINH TÂM
Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004
Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng
MUA BÁN NHÀ CỬA – VAY TIỀN UP TO 100%
Lãi xuất thấp nhất, lệ phí nhẹ
REFINANCE - RESIDENTIAL
INCOME PROPERTY – CONSTRUCTION – COMMERCIAL – LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL			Conforming		ARM*
Bankruptcy	OK	No pay stub OK	30 yrs	15 yrs	Start Rate
Fore closure	OK	No W2 OK	5.50%	5.00%	1.95%
Bad Credit	OK	No Tax OK	* Rates subject to change without notice.		* Biweekly Available.

Dương Minh-Tâm
THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO
Tel: 714-719-6004


WWW.TAIKINGTRADING.COM
TỔNG ĐẠI LÝ BÁN SỈ VÀ LẺ

Chúng tôi nói tiếng
ANH - HOA - VIỆT
OPEN: M-F 9:00 ~ 5:00
Tai King Trading Group Inc.
(WHOLESALE-RETAIL-IMPORT)
15330 Valley View Ave. # 4
La Mirada, CA 90638
Tel: 562-921-7311
Fax: 562-921-7679
Buy From the Direct Importer

VNI PHÁT HÀNH ĐẠI TỪ ĐIỂN PHÁT ÂM ANH-VIỆT/VIỆT-ANH.
DỊCH VÀ PHÁT ÂM NGAY TRÊN MÀN ẢNH BẰNG MỘT NÚT NHẤN MOUSE.
PHƯƠNG TIỆN TRAU DỒI ANH NGỮ DỄ DÀNG, NHANH CHÓNG TRONG KHI DÙNG COMPUTER.

Ngoài ra VNI cung cấp DỊCH VỤ nối vào INTERNET NHANH & RẺ cho 50 tiểu bang (Nationwide Networks) tương tự như AOL, MSN , AT&T.
$14.95/tháng • $80/6 tháng • $150/1 năm
VNI (714) 891-7656 • WWW.VNISOFT.COM
14091 Goldenwest St, Westminster, CA 92683

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS
32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN


Mẫn Phạm, J.D.

* Trộm cắp - Gian lận
* Tàng trữ - Mua bán ma túy
* Say rượu lái xe - DMV hearing
* Đả thương - Vợ chồng xô xát
* Vi phạm probation - Xóa tiền án
* Tất cả tội đại hình & tiểu hình
* Xin ra tù không đóng Bail
* Bồi thường thương tích tai nạn
* Trial lawyer - nhanh chóng tối đa
* Ly dị ngắn gọn - khỏi ra tòa
* Living Trust - Di Chúc
* Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
* Tranh tụng thương mại - Phá sản
* Phiên dịch - Thị Thực

Business Hours: Mon - Fri: 9:30 AM - 5:00PM Sat.: 10AM - 2:00 PM (Sat. theo hẹn)
MẪN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888
9645 Bolsa Ave., Ste. # B, Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K cùng dãy Phở Thanh)

CÔNG TY DU LỊCH HẢI ÂU

Website: www.seagulltour.com

TỔNG CÔNG TY
529 E. Valley Bl. # 238,
San Gabriel,
CA 91776
Tel: (626) 288-3857

LITTLE SAIGON
9211 Bolsa Ave. # 224,
Westminster,
CA 92683
Tel: (714) 899-3061

CHINATOWN
911 N. Broadway Ave.,
Los Angeles,
CA 90012
Tel: (213) 572-0128

ROWLAND HEIGHTS
1727 Fullerton Rd.
Rowland Heights,
CA 91847
Tel: (626) 820-0322

CASINO VIEJAS

Tặng $15 tiền mặt từ thứ Hai đến thứ Sáu
Tặng $10 tiền mặt từ thứ Bảy đến Chủ Nhật

LITTLE SAIGON WESTMINSTER
KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:
A. 6:00AM: V&W Bookstore (Cerritos)
7:15AM: Westminster (ABC Market)
B. 7:00AM: Westminster (A.B.C. Market)
C. 10:30AM: V&W Bookstore (Cerritos)
11:30AM: Westminster (A.B.C. Market)
D. 5:30PM: Westminster (A.B.C. Market)

LOS ANGELES
1. KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:
6:20AM: Chinatown (Chinatown)
6:40AM: HongKong Market (Monterey Park)
7:00AM: Sunny Plaza (San Gabriel)
7:20AM: HongKong Plaza (Rowland Heights)
8:00AM: 99 Ranch Market (Irvine)

LOS ANGELES: 2. KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:
11:00AM: HongKong Market (Monterey Park)
11:10AM: Kee Wah Bakery (San Gabriel)
11:20AM: Superstore (San Gabriel)
11:25AM: Ledo Cafe (Rosemead)
11:45AM: HongKong Plaza (Rowland Heights)
12:30PM: 99 Ranch Market (Irvine)

THÔNG BÁO TẤT CẢ TOURS MỚI

GRAND CIRCLE 7 NGÀY DISCOVER TOUR

Lịch trình: 7 ngày 6 đêm: Utah, Arizona, New Mexico, Nevada, Bryce Canyon National Park, Capitol Reef National Park, Red Canyon, Canyonland National Park, Arch National Park, Four Corners, Mesa Verde, Monument Valley, Zion National Park, Lake Powell.
Ngày khởi hành: 11/24, 12/22, 12/29 (Thanksgiving, Christmas, New Year)
Lệ phí: $399 - $369 - $239/trẻ em (bao gồm lệ phí vào National Park, ăn sáng)

HÃY CHỌN TOUR ĐẶC BIỆT NỔI TIẾNG ĐI MEXICO VÀO CUỐI TUẦN

MEXICO 2 NGÀY TOURS CHỈ $55

BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 2/10/2004 - 2 NGÀY 1 ĐÊM:
- Mexico, Ensenada, Gambling & Lobster Tour
- Mua 2 tặng 1 - $55 P/P (giới hạn 10 người đầu tiên)
- Người thứ ba chỉ trả $20
- Trên 18 tuổi với Thẻ Xanh hoặc Thẻ Thông Hành
- 2 bữa ăn sáng, 1 bữa ăn trưa tôm hùm (luôn nước uống)

HOTEL Ở ENSENADA:
- **Santo Tomas Hotel** hoặc Hotel Đồng Hạng

WONDERFUL THAILAND

THAILAND CHỈ TRÊN $599

Khởi hành mỗi ngày
Tối thiểu 2 người

BANGKOK – PATTAYA: 6 ngày 4 đêm
* **$599** + thuế (Người lớn)
* **$499** + thuế (Trẻ em)

BANGKOK - PATTAYA - PHUKET - PHI PHI ISLAND - PHANG NGA BAY: 8 ngày 6 đêm
* **$909** + thuế (Người lớn)
* **$678** + thuế (Trẻ em)

BANGKOK - PATTAYA - VIETNAM: 6 ngày 4 đêm
* **$899** + thuế (Người lớn)

BANGKOK-PATTAYA-PHUKET-PHI PHI ISLAND - PHANG NGA BAY-VIETNAM
* **$1199** + Thuế (Người lớn)



** Có thẻ Viejas Casino VIP CARD sẽ được bớt $20*

VÉ MÁY BAY ĐÔNG NAM Á + KHÁCH SẠN TỪ $550
ĐẠI LÝ CÁC QUỐC GIA TRÊN THẾ GIỚI GIÁ RẺ + VISA + CRUISE

- **TOURS DU LỊCH TRUNG QUỐC + VIỆT NAM:**
  - Thăm đảo Hải Nam và về Việt Nam: 6 ngày từ **$1138** + thuế
- **TOURS THÁI LAN + VIỆT NAM:**
  - Thăm Pataya 6 ngày về Việt Nam từ **$799** + thuế
- **TOURS THÁI LAN:**
  - Thăm Bangkok, Pataya 6 ngày từ **$808**
  - Bangkok, Pataya, Puket 8 ngày từ **$888**
  - Bangkok, Pataya, Chiengmai, Tam Giác Vàng 8 ngày từ **$848**
  - Bangkok, Pataya, Hong Kong 8 ngày từ **$868**

GIÁ VÉ MIỀN NAM NƯỚC MỸ

- **LAKE POWELL & CANYON LAND, ARCHES:** 4 ngày **$208/$118**
- **BRYCE CANYON, LAKE POWELL, PETRIFIED FOREST:** 4 ngày **$208/$118**
- **17 MILES, MONTEREY BAY, SEQUOIA, LAKE TAHOE:** 4 ngày **$208/$118**

GIÁ ĐẶC BIỆT TRUNG QUỐC

- **ĐẢO HẢI NAM:** 6 ngày từ **$888** + thuế
- **GIANG NAM:** 8 ngày từ **$599** + thuế
- **THƯỢNG HẢI, HÀNG CHÂU, TÔ CHÂU, NAM KINH, THỦY HƯƠNG, ĐỒNG LÝ, QUẢI, THẮNG CẢNH HỒ NAM, TỪ XUYÊN, THÀNH ĐÔ, CẨM DƯƠNG, HUỲNH LONG, ĐỒ GIANG, LẠC SƠN, ĐẠI PHẬT** 10 ngày từ **$899** + thuế
- **BẮC KINH, TÔ CHÂU, HÀNG CHÂU, THƯỢNG HẢI:** 8 ngày từ **$899**
- **BẮC KINH, TÔ CHÂU, HÀNG CHÂU, THƯỢNG HẢI, HONG KONG:** 10 ngày từ **$999**
- **BẮC KINH, TÂY AN, THƯỢNG HẢI:** 8 ngày từ **$899**
- **BẮC KINH, TÂY AN, TÔ CHÂU, HÀNG CHÂU, THƯỢNG HẢI:** 10 ngày từ **$999**
- **QUẢNG CHÂU, QUẾ LÂM, KHÔN MINH, HONG KONG:** 8 ngày từ **$1099**
- **QUẢNG CHÂU, KHÔN MINH, THẠCH LÂM, ĐẠI LÝ, LỆ GIANG:** 8 ngày từ **$1299**
- **THƯỢNG HẢI, HỒ THIÊN ĐÀO, HÀNG CHÂU, PHỐ ĐÀ SƠN:** 8 ngày từ **$999**
- **DANH LAM THẮNG CẢNH TRUNG QUỐC:** 16 ngày từ **$1999**
- **TRƯỜNG GIANG, TAM HIỆP:** 12-16 ngày từ **$1099**
- **HOÀNG SƠN, TAM HIỆP:** 12 ngày từ **$1099**
- **TRƯỜNG GIA GIỚI, CỬU TRAI GÃM, HUỲNH LONG:** **$1599**
- **VĂN HÓA CỔ ĐỒ:** 12 ngày từ **$1299**
- **ĐIÊU KHẮC BẰNG GIÁ ĐÔNG BẮC:** 8 ngày **$999**

WEST COAST CLASSICAL Tour Đặc Biệt

Mua 2 tặng 1 **KHỞI HÀNH THỨ TƯ & THỨ BẢY**

* GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR **$95/$75**
* SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR **$100/$75**

KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:
* DISNEYLAND 1 NGÀY TOUR **$68**
* HOLLYWOOD/UNIVERSAL STUDIO 1 NGÀY TOUR **$63**
* SAN DIEGO SEAWORLD 1 NGÀY TOUR **$68**
* LOS ANGELES CITY TOUR **$50**

KHỞI HÀNH NHỮNG NGÀY CUỐI TUẦN:
* LAKE POWEL & UTAH 3 NGÀY TOUR **$138/$88**
* MONTEREY BAY, SAN FRANCISCO, LAKE TAHOE & RENO 3 NGÀY TOUR **$138 / $88**

BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 2/10/2004 - 2 NGÀY 1 ĐÊM:
- Mexico, Ensenada, Gambling & Lobster Tour
- Mua 2 tặng 1 - $55 P/P (giới hạn 10 người đầu tiên)
- Người thứ ba chỉ trả $20
- Trên 18 tuổi với thẻ Xanh hoặc thẻ Thông Hành.
- 2 bữa ăn sáng, 1bữa ăn trưa tôm hùm (luôn nước uống)

HOTEL Ở ENSENADA:
- **Santo Tomas Hotel** hoặc Hotel đồng hạng.

CHRISTMAS & NEW YEAR SPECIAL TOUR

KHỞI HÀNH NGÀY 24/12/2004

LAS VEGAS CHRISTMAS 3 NGÀY 2 ĐÊM TOUR GIẢI TRÍ
Với 2 đêm Las Vegas Hilton Hotel / Đổi Bus khứ hồi / Có hướng dẫn Tour. **$148 / $88**

KHỞI HÀNH NGÀY 25/12/2004

* GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR	**$108 / $78**
* SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR	**$110 / $85**
* MEXICO & ENSENADA 2 NGÀY SIGHTSEEING TOUR	**$89 / $70**
* ENSENADA 2 NGÀY LOBSTER & GAMBLING TOUR	**$65 / $55**
* LAKE POWELL 3 NGÀY TOUR	**$138 / $88**
* LAKE TAHOE 3 NGÀY TOUR	**$138 / $88**

KHỞI HÀNH NGÀY 01/01/2005

* GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR	**$118 / $80**
* SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR	**$110 / $85**
* MEXICO & ENSENADA 2 NGÀY SIGHTSEEING TOUR	**$89 / $70**
* ENSENADA 2 NGÀY LOBSTER & GAMBLING TOUR	**$65 / $55**
* LAKE POWELL 3 NGÀY TOUR	**$138 / $88**
* LAKE TAHOE 3 NGÀY TOUR	**$138 / $88**

NHÀ HÀNG ĐƯỢC KHEN TẶNG LÀ ĐẸP NHẤT, ẤM CÚNG NHẤT ORANGE COUNTY

Jasmine Restaurant

14071 GOLDENWEST AVE., WESTMINSTER, CA 92683
(Góc Goldenwest & Westminster Blvd., thành phố Westminster)

Tel: (714) 379-9088

Chúng tôi rất hân hạnh để mang đến cho quý vị những phút giây ấm cúng tuyệt vời nhất với những món ăn đã được rất nhiều người ưa thích.

- Cá hấp chanh tỏi ớt. Cá hấp hành gừng.
- Hủ tiếu xào thịt bò kiểu Thái.
- Cá Lưỡi Trâu chiên dòn ăn kèm sốt đặc biệt.
- Gỏi Xoài xanh ăn với cá chiên dòn.
- Cơm chiên đỏ biển đầy màu sắc.
- Gỏi Đu đủ Ba Khía.
- Canh chua Thái Lan đậm đà hương vị.
- Nghêu xào lá quế.

LUNCH SPECIAL $4.95 Free Salad Free Soup

CÓ NHÂN VIÊN NÓI TIẾNG VIỆT PHỤC VỤ QUÝ VỊ

VIETBET

CÔNG TY CÁ CƯỢC



STRAIGHTS

PARLAYS





TEASERS

- Chỉ cần 15 phút để mở tài khoản
- Cá trên tất cả các loại thể thao, NFL, NBA, NHL, MLB, FIFA, ect.
- Trả tiền trong ngày
- Chơi bằng internet hoặc điện thoại
- Nhân viên chúng tôi thông thạo tiếng việt, anh và tiếng phổ thông
- Mở cửa từ 7AM PST cho tới đầu hiệp hai của trận cuối cùng trong ngày
- Tặng Pager cho khách hàng mới*
- NHANH, GỌN, LẸ !!!

SÒNG BÀI ONLINE



VIETBET
1-877-VIETBET
(Gọi Miễn Phí) 843-8238
http://www.vietbet.com

TRANSFER MONEY | VISA | MasterCard | DISCOVER | NETELLER | eGold | PrePaid

PHÒNG MẠCH NHA KHOA & Y KHOA

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA
PHẠM LAN TRÂN, D.D.S.

NHA KHOA THẨM MỸ
- *Nguyên Trưởng phòng Nha Khoa Ty Y Tế Sinh Viên Đại Học Saigon từ 1971*
- *Nguyên Trưởng Phòng Nha Khoa Bệnh Viện Quảng Ngãi*
- *Hành nghề lâu năm tại Long Vân Tự Gia Định*

BÁC SĨ Y KHOA
BÙI THẾ CHUNG, M.D.

Y KHOA GIA ĐÌNH và TỔNG QUÁT
- *Nguyên Bác sĩ SĐ 3BB Quảng Trị, Huế, Đà Nẵng.*
- *Nguyên Bác sĩ Giải Phẫu Bệnh Viện Quảng Ngãi, Bệnh viện Saigon*
- *Hội viên Hội Y Sĩ Hoa Kỳ (A.M.A.)*

- **Chữa răng người lớn và trẻ em**
- **Làm răng giả các loại**
- **Nha khoa thẩm mỹ:** sửa, làm đẹp các răng cửa bị hư xấu hoặc hở kẽ
- **Trị bệnh nướu răng:** nướu sưng đỏ, chảy máu hoặc mủ.

GOLDEN BOLSA PROFESSIONAL CENTER:
10301 Bolsa Ave., Ste 102.
Westminster, CA 92683
(Giữa Ward và Brookhurst, sát Thánh Đường Tin Lành Saigon)
Đ.T. (714) 531-2203
(714) 531-2902

NHẬN MEDICAL, CAL-OPTIMA, MEDICARE, MỌI CÁC LOẠI BẢO HIỂM, HMO, PPO...

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Sáu
10:00 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 10AM - 2PM

- **Bệnh nội, ngoại thương người lớn, trẻ em**
- **Bệnh phụ nữ, chích ngừa, Khám nhập học, Chích ngừa trước khi du lịch.**
- **Hợp tác với chương trình bông sữa WIC**

Trang bị đầy đủ dụng cụ:
Máy đo tim, thử phổi, chữa đau nhức, siêu âm, thử máu...

- **Bác sĩ điều trị tại các bệnh viện Fountain Valley, Santa Ana, Garden Grove...**

Đi Nhật Bản ăn Fugu Sushi

Tiếp trang C1

trại cá độc lập sẽ không sản xuất ra loại độc tố này, cho đến khi cá tiếp nhận hay ăn những thức ăn có chứa độc tố này... và cá sẽ trở nên độc hại.

Cá Nóc ở Việt Nam:

Ngày xưa khi người chị lớn của tôi theo chồng ra dạy học ở Côn Sơn (Côn Đảo), và những lần về thăm nhà ở Sài Gòn, chị thường mang những sản vật đặc biệt ngoài đảo về cho cha mẹ, anh, chị, em tôi như trứng con Vích (vỏ rất mềm, lòng đỏ rất bùi), lược làm bằng đồi mồi và những con cá Nóc gai trông rất kỳ lạ và ngộ nghĩnh. Cá phồng to ra với những gai nhọn, tua tủa ra trông giống như lông nhím. Cá không ăn được, chỉ dùng làm vật trang trí trong nhà mà thôi. Ngoài ra, tại chợ Phan Thiết tôi có thấy một loại cá Nóc sao, dài khoảng 15 cm, với phần lưng màu xám đen, bụng trắng, và có những chấm bông, đen trắng ở phần giữa. Đây là loại cá Nóc độc nếu người dân không biết cách làm và không hiểu tác động của độc tố, nên thường bị trúng độc ở Việt Nam nhiều nhất.

Món cá Nóc sống ở Nhật/ Fugu Sushi:

Cách làm: Chỉ có những nhà đầu bếp có bằng cấp chuyên nghiệp, qua một quá trình học tập, kinh nghiệm thực tập ít nhất từ 2 đến 3 năm, và phải trải qua những kỳ thi quốc gia ở Nhật Bản, mới được phép làm loại cá Nóc sống Fugu Sushi này. Kỳ thi này gồm phần thi lý thuyết, thi về Ngư Loại Học, thi về cách thực hành, sửa soạn món cá Nóc sống, và chính họ sẽ tự thưởng thức món Fugu do họ làm ra. Thường chỉ có 30% thí sinh được chấm đậu qua kỳ thi này mà thôi.

Ở Tokyo hiện nay có khoảng 1,500 tiệm Restaurants Fugu Sushi chuyên bán cá Nóc phục vụ cho 26 triệu dân ở Tokyo. Trong đó, món ăn thông dụng nhất là món Fugu Sashimi, hay còn được gọi là Fugu-sashi, khi những miếng thịt cá Nóc màu trắng trong được thái mỏng và xếp đặt như nghệ thuật cắm hoa Ikebana trên một đĩa vân màu đậm, và bạn có thể nhìn thấy những vân màu trang trí đẹp mắt, xuyên qua lớp cá mỏng đó. Do đó, khi gắp miếng cá ra, bạn sẽ thấy rõ ràng, đường nét chi tiết của chiếc dĩa đựng cá. Đây chính là nét độc đáo trong nghệ thuật ăn uống của Nhật Bản, khách hàng vừa thưởng thức vị giác của lưỡi đi kèm với màu sắc của thị giác.

Cá Nóc sống Fugu được dọn ra cùng với những gia vị gồm những chén nhỏ như nước chấm làm từ dầu mè, nước tương soy sauce, mustard wasabi, củ cải muối dầm, giấm ponzu, chanh, ớt và phải có rượu nồng Sake hâm nóng đi kèm mới là thú vị.

Mở đầu để khai vị, khách sẽ nhấp uống một chén Sake nhỏ, sau đó gắp một miếng thịt cá Nóc sống đi kèm với những món gia vị vừa kể trên, tất cả đưa vào miệng nuốt vào thật khoan thai, nhẹ nhàng như những cánh hoa anh đào đang rơi trước cơn gió nhẹ, để cảm nhận và thưởng thức hương vị ngọt ngào, lành lạnh của món cá Nóc sống, xen vào đó là những vị cay cay, đăng đắng, nồng nàn, ngây ngất đến xé lưỡi, của những gia vị đi kèm.

Ở Nhật Bản, sự ăn uống đã lên đến một trình độ nghệ thuật.

Sống hay, sống đẹp, sống có ý nghĩa cũng là một nghệ thuật.

Ngoài món cá Nóc sống Fugu (Fugu-sashi), món lẩu cá Fugu gồm nấm, đậu hũ, cà rốt, bắp cải, lá hoa cúc, và thịt cá nóc được nấu trong nước súp đun sôi được gọi là món Fugu-Chiri, được dọn ra và nấu với bếp lò ngay tại bàn tiệc của khách hàng.

Còn lại, những vây cá, gồm vi đuôi, vi lưng và vi bụng cũng được chiên giòn và được dọn với rượu sake nóng, được gọi là Fugu-hire-zake.

Trung bình, mỗi người khi dùng 3 món Fugu tại những nhà hàng nổi tiếng ở Tokyo sẽ tốn khoảng 100-200 US dollars, vì cá Nóc Fugu là món ăn cao cấp hay món cao lương mỹ vị ở Nhật Bản vì nó đòi hỏi sự chuẩn bị kỹ lưỡng, sửa soạn công phu và đầy mỹ thuật

Những tay đầu bếp trứ danh về Fugu ở Tokyo thỉnh thoảng để sót lại một lượng rất nhỏ đủ để làm những vị khách hàng có một cảm giác tê tê quanh đầu lưỡi, và đủ để chứng tỏ họ đã từng trải những giây phút cận kề với tử thần... khi về bạn có thể tự hào và kể cho bạn bè nghe rằng ta đã được thưởng thức món ăn độc đáo của xứ Phù Tang.

Lời Kết:

Một thi sĩ nổi tiếng người Nhật là Yosa Buson (1716-1783), cũng đã diễn tả tâm trạng của mình trong bài thơ Haiku nổi tiếng về mối tình tuyệt vọng của mình như sau:

Nếu tôi không gặp nàng đêm nay
Tôi đành phải từ bỏ nàng
Nên tôi phải đi ăn Fugu

Ý nghĩa và tâm trạng này được diễn tả như sau:

Tôi muốn ăn cá Nóc Fugu,
Nhưng tôi không muốn chết...

Do bản tính của con người thật kỳ lạ, cái gì càng cấm đoán thì con người càng tò mò... và luôn đi ngược lại những gì được gọi là cấm kỵ và món cá Nóc Fugu chính là một trong những đại kỵ hay Tabu đó.

Trần Đức Hợp





SIMA AGHAI, ESQ.
CỰU LUẬT SƯ CỦA SỞ AN SINH XÃ HỘI
SSI DISABILITY ATTORNEY



9121 Bolsa Ave., Suite 202
Westminster, CA 92683
(Inside Cathay Bank Building)

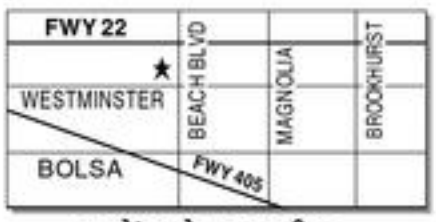
714. 893-6064

STEVEN KIỀU - L/S AGHAI
CHUYÊN LO THỦ TỤC XIN TIỀN BỆNH
THAM KHẢO MIỄN PHÍ ■ KHÔNG CẦN LẤY HẸN
As Heard on Saigon Radio — Full Documentation
From Filing to Hearing — Full Confidentiality
We don't quit until benefits approved
Mọi thắc mắc xin liên lạc Steven Kiều 714. 893-6064

HOLIDAY TOURS
10098 Westminster Ave.
Garden Grove, CA 92843
Góc Brookhurst & Westminster, trong khu Mi Lakai
714.537.1850
VÉ MÁY BAY VỀ VIỆT NAM
CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT ĐI KHẮP TRONG NƯỚC
Bao khách sạn, các Tours đưa rước về phi trường
CHÚNG TÔI CHUYÊN ĐẶC BIỆT
HAWAII TOUR
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT
TOUR ĐI THÁI LAN VỀ VIỆT NAM
TOUR CANCUN MEXICO
TOUR VANCOUVER CANADA
* Chúng tôi chuyên về cruise, giá rất đặc biệt
* Bus Tour đi Las Vegas, Grand Canyond, San Francisco (Mua 2 tặng 1)
* Tours East Coast US và Vancouver
MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN
Thứ Hai - Thứ Bảy: 10AM -7PM
Chủ Nhật: 12 giờ trưa - 5PM

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA NGUYỄN THỊ NGỌC SƯƠNG
14265 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92843
(Giữa Westminster & Hazard, bên cạnh nhà hàng VIỄN ĐÔNG)
(714) 531-2773
* CHUYÊN MÔN CHỮA RĂNG TRẺ EM TỪ 2 TUỔI TRỞ LÊN
* HƯỚNG DẪN ĐÁNH RĂNG ĐÚNG CÁCH ĐỂ CHỮA BỆNH CHẢY MÁU NƯỚU RĂNG VÀ HÔI MIỆNG
NHA KHOA TỔNG QUÁT
* TRỊ BỆNH NƯỚU RĂNG
* LÀM RĂNG GIẢ CÁC LOẠI
* NHA KHOA THẨM MỸ
* NHA KHOA NHI ĐỒNG
* Tất cả dịch vụ Nha Khoa đều được thực hiện tỉ mỉ, thận trọng nên kết quả rất tốt đẹp.
* Phòng Nha Khoa luôn luôn cố gắng chăm sóc chu đáo cho quý thân chủ được thực hiện tối đa những dịch vụ cho phép của Bảo Hiểm & Medi-Cal.
SỬ DỤNG PHƯƠNG PHÁP SÁT TRÙNG HỮU HIỆU ĐỂ NGĂN NGỪA TRUYỀN NHIỄM
GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Bảy:
10 AM - 7 PM
Chủ Nhật: Nghỉ

Bác Sĩ Nha Khoa DƯƠNG THỊ THU HIỀN
TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA



GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ
● Khám, nhổ và trám răng
● Làm răng giả các loại
● Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
● Tẩy trắng răng
● Làm khít răng thưa
● Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
● Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER,
WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminster, đối diện Wells Fargo Bank)
NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

Tổ Hợp Luật Sư SCOTT WARMUTH

LƯƠNG ĐỨC HỢP, J.D.

(Luật Khoa Tiến Sĩ, nhiều năm kinh nghiệm)
Gồm nhiều Luật Sư danh tiếng chuyên về từng ngành.



TAI NẠN: Xe cộ, lao động, nghề nghiệp. Đòi bồi thường tối đa và nhanh chóng.
DI TRÚ: Xin tạm trú, thường trú tại Mỹ vì lý do thân nhân, nghề nghiệp, đầu tư. Công hàm ngoại giao, hôn nhân, du lịch, du học, làm hôn thú và điều chỉnh tình trạng cư trú.
NHẬP TỊCH MIỄN THI - NHẬN CON NUÔI
LY DỊ & LY THÂN: Có hoặc không tranh chấp.
ĐỔI TÊN, SỬA TUỔI, LÀM DI CHÚC, LIVING TRUST.
THÀNH LẬP CÔNG TY - DUYỆT THẢO CÁC GIẤY TỜ PHÁP LÝ.
PHÁ SẢN: Khỏi phải trả nợ, tránh sự quấy rầy của chủ nợ.
HÌNH LUẬT: Trọng tội, khinh tội, xin tại ngoại hầu tra, xin xóa án và xin ngưng việc tống xuất.

9061 Bolsa Ave., Suite 108, Westminster, CA 92683
Tel. (714) 895-1436 * 895-1444
Fax: (714) 895-3242

ĐẶC BIỆT VỀ TAI NẠN XE CỘ
Ngay sau khi tai nạn xảy ra, có hay không có bảo hiểm, có hay không có lỗi, xin liên lạc ngay với chúng tôi để mọi việc sẽ được lo chu đáo, nhanh chóng. Cam đoan thân chủ sẽ được lãnh về nhiều tiền nhất.

ĐẶC BIỆT VỀ SỬA TUỔI
Xin điều chỉnh đúng tuổi thật cho quý thân chủ để khỏi bị thiệt hại về quyền lợi an sinh xã hội.



GOLDEN CONSTRUCTION CONSULTING, CO.

14560 Magnolia Street, Suite 104 - Westminster, CA 92683
Tel: (714) 890-6321 Fax: (714) 890-6320 Toll Free: (888) XAY-DUNG
www.goldenconstructionco.com

- Chuyên **luyện thi các loại bằng A, B, C** của các nhà thầu khoán thuộc **ngành Xây Dựng** tại Tiểu Bang California.
- Ngôi trường được thiết kế rộng lớn và khang trang vào bậc nhất ngay tại Little Saigon với ***hệ thống Computer được cập nhật tối tân*** để Học Viên dễ hiểu và thích ứng với chương trình trường thi **Constractor's license của Tiểu Bang California.**
- Bài vở được biên soạn và chuyển dịch công phu với những **Chuyên Viên Thượng Thặng đầy Kinh Nghiệm** trong ngành Kiến Trúc.
- Học Viên được **hướng dẫn ra Công Trường** để Tu Bổ thêm Kiến Thức và Kinh Nghiệm của Nghề Nghiệp.
- **Có Giáo Sư Mỹ giảng dạy mỗi tuần.**

BẰNG THẦU KHOÁN SẼ THAY ĐỔI ĐỜI SỐNG CỦA BẠN
Hãy ghi danh ngay bây giờ để hưởng được những Đặc Quyền Ưu Tiên

714-890-6321 714-206-2471
888-Xây Dựng
www.goldenconstructionco.com

LỊCH NHỰT THANH - ẤT DẬU (2005)

CƠ SỞ TAM GIÁO ĐỒNG NGUYÊN

ĐÃ PHÁT HÀNH — TAM TÔNG MIẾU — ĐÃ PHÁT HÀNH

NHỰT THANH

TRÂN TRỌNG GIỚI THIỆU LỊCH TREO TƯỜNG VÀ LỊCH TỬ VI NHỰT THANH ẤT DẬU 2005
Lộng Lẫy - Dễ Hiểu - Đạo Đức - Chính Xác - Linh Thiêng

BAO LA VẠN HỮU

Cuốn LỊCH SÁCH TỬ VI BAO LA VẠN SỰ Gàu sang, sinh tử, họa phúc, rủi may của Quí vị nằm trong LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH nổi tiếng khắp nơi trên thế giới hơn 27 năm qua.
LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH chính xác, linh thiêng, đạo đức, sâu sắc, phong phú và xinh đẹp từ hình thức đến nội dung.
Trong thế giới đảo điên, hỗn loạn, khó khăn, LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH là kim chỉ nam bảo đảm chính xác cho quí vị và gia đình thân thuộc.
Không có LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT Thanh trong tay, quí vị có thể gặp nguy nan, hiểm trở, tai ách mà chẳng biết đường nào để cứu thoát mình và người thân cận chung quanh qua biến khổ.
Bảo đảm LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH sẽ đem đến, hạnh phúc thành công, thịnh vượng, giàu sang và tránh được rủi ro, tai ách, đau khổ cho tất cả Quí vị.
Lịch sách tử vi Nhựt Thanh là món quà tặng quí báu và hữu ích nhất cho thân nhân, bạn bè trong và ngoài nước.

Có lịch nhựt thanh trong tay,
Vẹn nguyên chân lý tháng ngày với anh,
Giàu sang, hạnh phúc màu xanh.
Sẻ tình yêu sáng nơi anh mỗi giờ
Nhựt Thanh kính mời

GIÁ BIỂU

Lịch treo tường..... $12.00USD
(Mỹ quốc + Cước phí $3.00, Âu Châu + $10.00, Úc Châu + $16.00, Canada + $6.00)
Lịch sách tử vi.....$27USD
(Mỹ quốc + cước phí $3.00, Âu Châu + $10.00, Úc Châu + $16.00, CaNADA + $6.00)

MỤC LỤC SÁCH TỬ VI THƯỢNG HẠNG

LỊCH NHỰT THANH ẤT DẬU (2005)

1. Lời mở đầu.
2. Đường đời lắm nỗi (Nhựt Thanh)
3. Đã không còn trẻ dại (Khánh Ly
4. Vận mệnh thế giới Ất Dậu(2005)
5. Bảng sao hạn năm Ất Dậu (2005)
6. Cách cúng giải hạn.
7. Bài thơ sao hạn.
8. Bảng giá thú (Xem lấy chồng ngày nào tốt xấu)
9. Để quý vị biết sinh ngày nào.
10. Chuyện con gÀ.
11. Tử vi Tây Phương.
12. Tử vi Đông Phương Ất Dậu (2005)
13. Phân lịch 13 tháng trọn năm Ất Dậu 2005 (395) ngày. Với những câu châm ngôn ca dao đạo đức của Phật Lão Khổng Tử và các thánh hiền danh nhân đời cổ.
14. Giới thiệu những băng nhạc hay CD và DVD hay đẹp lạ được khán thính giả trong và ngoài nước yêu thích cửa Trung Tâm Trường Thanh.
15. Lịch năm Ất Dậu (2005)

10342 Mc Clure Ave
Garden Grove, CA 92843 USA
Tel/Fax:
(714) 531-3413
(858) 576-4416

Cấm trích dịch và in lại dưới mọi hình thức. copyright©2005 các đại lý khắp nơi xin liên lạc trực tiếp về: NHỰT THANH



US Bankcard Services
www.uscreditcard.com
TOLL FREE: 1-888-468-1155
TOLL FREE FAX: 1-888-877-1234
U.S. Bankcard Services Inc. is a registered MSP of Nova/US Bank, Minneapolis, MN

Retail and Mail Order Business Software
PC Transact It
Purchase: $150
Lease: N/A

Internet Business Gateway
AuthorizeNet
Setup: $95
Lease: N/A

HOÀN TOÀN MÁY MỚI !!!. BÁN GIÁ SỈ !!!
BRAND NEW MACHINE !!! WHOLESALE PRICES !!!

Retail and Mail Order Business Desktop Model	Retail and Mail Order Business Desktop Model	Retail & Restaurant Countertop Model	Mobile Merchant Wireless Model	Mobile Merchant Wireless Model
Omni 3200SE Purchase: $370 Lease: $22/mo	Nurit 2085 Purchase: $370 Lease: $22/mo	Hypercom T7 Plus Purchase: $370 Lease: $22/mo	Apriva M500 Purchase: $450 Lease: $25/mo	Nurit 8000 Purchase: $950 Lease: $38/mo

Muốn tiết kiệm $$$ điện thoại long distance về Việt-Nam?

Chi phí hàng tháng chỉ $7 và không giới hạn khi gửi và nhận âm thanh điện thư e-mail

Xin giới thiệu **Voice2Me** một dịch vụ nhắn và nhận tin bằng âm-thanh nhanh nhất, rẻ nhất không giới hạn đi và đến từ ***Việt-Nam.*** Dùng bất cứ loại điện thoại nào để gửi đi những lời nhắn hay nhận tin bằng âm-thanh điện thư e-mail.

Xin mời vào website Voice2Me.com hoặc liên lạc tại các trung tâm Voice2Me!:

Quí vị có thể mua Prepaid Card tại các tiệm dưới đây:

Bolsa Fabric - 9156 Bolsa Ave. Westminster, CA 92683 - **714-894-2208**
Deluxe Holidays - 15351 Brookhurst St. #108 Westminster, CA 92683 - **714-531-3589**
Laser K - 19074 Bolsa Ave. Westminster, CA 92683 - **714-899-2300**



NO CONTRACT
NO SIGN UP FEE
Toll Free - 888-642-3866
Hoặc - 949-699-6596
Sàigòn, VN - 08-040-0400

Thêm chi tiết xin liên lạc:
949-699-6596 ext. 411
www.voice2me.com



CÁ NƯỚNG DA DÒN $19.95*

*: Ăn tại chổ mà thôi, To Go trả thêm $1.50.

Nhạc Sống: "Hát Cho Nhau Nghe"
Do MC Trần Quang phụ trách

Đặc biệt: Gỏi Nghêu Bắp Chuối, Lẩu Lươn



ĐẶC BIỆT ĐÁM CƯỚI
Tổ Chức Đám Cưới tại Royal Restaurant
Cô Dâu Chú Rể được tặng
"Las Vegas Honeymoon Package"
Free 3 ngày 2 đêm Las Vegas

The Best Place For Wedding Reception



Royal RESTAURANT

12342 Brookhurst St., Giữa Lampson & Chapman. Garden Grove CA 92640.
Mở cửa từ 5 PM-12 PM . Đóng Cửa Thứ Hai & Thứ Ba. Xin gọi để đặt chổ trước.
Tel: 714-636-5028

VÒNG QUANH THẾ GIỚI

Hậu chuyện mua bán quota dệt may:

Nhiều công ty ở Việt Nam thừa hàng

HÀ NỘI 8-12 (TH) - Một chuyện nghịch lý đang xảy ra trong ngành dệt may xuất cảng ở Việt Nam: Trước đây nhiều công ty than phiền là không được cấp phát hạn ngạch (quota) để xuất cảng hàng thì bây giờ đang có hiện tượng là "thừa quota", bản tin của hãng thông tấn nhà nước CSVN kể trong ngày Thứ Tư 8-12-2004 trong phần tin tức Anh ngữ.

Lê Quốc Ân, chủ tịch Hiệp Hội Dệt May Việt Nam Vitas (hầu hết là đám quốc doanh hay liên doanh) đổ thừa tình trạng này xảy ra từ cách "phân bổ hạn ngạch" không công bằng của Bộ Thương Mại Hà Nội. Trong khi nhu cầu rất cao đối với một số loại hàng thì một số loại hàng khác lại không được sử dụng dù chúng thuộc các loại quan trọng.

Ân nói thêm rằng trong khi nhiều doanh nghiệp cần được rộng rãi hơn trong hạn ngạch vì họ đã dùng hết khả năng mà họ đã được cung cấp. Nhưng một số xí nghiệp khác lại không dùng hết hạn ngạch cấp cho họ. Tiêu chuẩn để được cấp phát hạn ngạch là tùy theo thành tích từng xuất cảng trước đó của họ.

Sau khi vụ mua bán hạn ngạch dệt may cho hàng xuất cảng sang Mỹ bị đổ bể mà Thứ Trưởng Bộ Thương Mại CSVN Mai Văn Dâu và phó vụ trưởng Vụ Xuất Nhập Khẩu của bộ này, Lê Văn Thắng, đã bị bắt, người ta mới được biết nhiều công ty tuy được cấp hạn ngạch rất lớn nhưng thực tế đã bán số lượng đó một phần hay toàn thể cho nhà sản xuất thực sự để kiếm hoa hồng. Hậu quả đưa đến tình trạng mà hãng thông tấn Hà Nội kêu ca nhiều xí nghiệp được cấp hạn ngạch lại xài không hết.

Để tránh tình trạng mua bán ăn hối lộ lem nhem, Ân đề nghị các Bộ Thương Mại và Bộ Công Nghệ cấp hạn ngạch xuất cảng cho các xí nghiệp một cách công khai, một biện pháp được nhiều nước khác áp dụng trong đó kể cả Trung Cộng.

Theo nguồn tin trên, Vitas đã đưa ra đề nghị như thế cách đây một tháng nhưng hai bộ trên cho biết cần phải có thời gian nghiên cứu. Trong khi đó, giới doanh nghiệp thì nói rằng vấn đề cấp hạn ngạch phải được cứu xét linh động hơn để có thể sử dụng hết số lượng một cách hiệu quả.

Theo thống kê của Bộ Thương Mại CSVN, cho tới nay, các hãng sản xuất hàng dệt may xuất cảng trong nước chỉ mới dùng hết có 51% trong số 25 loại (categories) hàng được xuất cảng sang Mỹ, chuyện không hề có ở cái thời trước khi xì căng đan bán hạn ngạch bùng vỡ.

Tai tiếng bán hạn ngạch dệt may của viên chức cao cấp tại Bộ Thương Mại CSVN trở nên ồn ào dư luận trong nước từ hồi tháng 9-2004 khi Thắng cùng một số viên chức tay chân (gồm cả người cháu của Thắng và con trai của Dâu) bị bắt từ lời cáo buộc của một số doanh nghiệp có vốn đầu tư ngoại quốc bị "tiền mất tật mang".

Hiện có 18 người kể cả Dâu và hắng đã bị bắt vì liên can đến đường dây bán hạn ngạch xuất khẩu hàng dệt may. Theo lời tố cáo tiết lộ trên báo điện tử VNExpress ngày 19-9-04 thì "có người đồn thổi giá mua quota cao gấp 20 lần giá gia công".

Các xí nghiệp trong nước đến nay mới chỉ sử dụng hết có 60%-70% hạn ngạch dệt may xuất đi Châu Âu trong năm nay và mới đây, Liên Âu đã thỏa thuận bãi bỏ hạn ngạch cho loại hàng hóa này từ Việt Nam. Đổi lại, họ được hưởng dễ dãi trong một số lãnh vực khác.

Cho đến nay, theo lời Ân, hàng dệt may xuất cảng của Việt Nam tới giờ đã đạt được 3.93 tỉ USD, gia tăng 19% so với cùng thời gian của năm ngoái. Trong số này, thị trường Mỹ chiếm số lượng hàng trị giá đến 2.25 tỉ USD, thị trường Âu Châu đạt 650 triệu USD và 475 triệu USD cho thị trường Nhật Bản.

Năm ngoái, Việt Nam xuất cảng được một lượng hàng dệt may không bị giới hạn bởi hạn ngạch trị giá 500 sang thị trường Mỹ nhưng năm nay hy vọng đạt tới 900 triệu USD. Tổng cộng, theo nguồn tin trên, hàng dệt may xuất cảng từ Việt Nam, theo Vitas, năm nay sẽ đạt tổng cộng trị giá khoảng 4.27 tỉ USD.

Một điều đáng để ý là trong khi các hàng ở trong nước lo sản xuất để xuất cảng thì thị trường quần áo giày dép gần như do hàng Trung Cộng chiếm ngự. Bởi vì, hàng Trung Cộng tràn vào Việt Nam bán với giá rẻ hơn lại "mẫu mã" đẹp hơn hàng sản xuất nội địa, theo tờ Tuổi Trẻ ngày 30-11-04 trong nước loan tải. (N.T.)

Pakistan thí nghiệm phi đạn tầm trung có thể mang bom hạch tâm

Ấn Độ cảnh giác Mỹ về quyết định bán máy bay F-16 cho Pakistan

ISLAMABAD - Pakistan đã phóng thử một phi đạn tầm trung có khả năng mang đầu đạn hạch tâm nhưng khẳng định rằng họ không có ý định gửi một tín hiệu cho Ấn Độ, trong lúc hai nước đang tiếp tục những nỗ lực hòa đàm để giải quyết những tranh chấp.

Phi đạn loại Hatf-IV (Shaheen-1), có khả năng phóng tới những mục tiêu xa tối đa 700km, đã được phóng thử nghiệm từ một địa điểm không được tiết lộ, một phát ngôn nhân quân sự nói với thông tấn AFP.

Đây là vụ phóng thử phi đạn thứ sáu của Pakistan trong năm nay và là vụ thứ nhì trong vòng 10 ngày.

Cả hai nước Pakistan và Ấn Độ - đã từng thi hành những vụ nổ thí nghiệm bom hạch tâm để ganh đua nhau trong năm 1998 - vẫn thường phóng thử phi đạn.

Phát ngôn nhân Bộ Ngoại Giao Pakistan, Masood Khan, nói rằng vụ thí nghiệm này không có ý gửi bất cứ thông điệp nào cho Ấn Độ. Hai nước đang cùng nhau đối thoại để cố gắng giải quyết tất cả những vấn đề, trong đó có sự tranh chấp về vùng Kashmir.

Pakistan đã thông báo cho các nước láng giềng biết trước vụ phóng phi đạn do họ tự chế tạo, theo lời phát ngôn nhân quân sự và thêm rằng cuộc thí nghiệm đã "thành công."

Ngày 29 tháng 11 Pakistan đã phóng thử một phi đạn tầm ngắn Ghaznavi có khả năng mang đầu đạn hạch tâm.

ẤN ĐỘ CẢNH GIÁC HOA KỲ VỀ QUYẾT ĐỊNH BÁN MÁY BAY F-16 CHO PAKISTAN

Ấn Độ đã lên tiếng cảnh giác Washington về quyết định bán chiến đấu cơ F-16 cho nước địch thủ Pakistan, theo lời Ngoại Trưởng Natwar Singh.

"Chúng tôi đã cảnh giác Hoa Kỳ về một quyết định như vậy," Singh nói tại quốc hội ít giờ trước khi Bộ Trưởng Quốc Phòng Hoa Kỳ Donald Rumsfeld tới để thảo luận với cấp lãnh đạo Ấn.

Ông nói thêm: "Chúng tôi cũng nói với họ rằng việc Hoa Kỳ cung cấp vũ khí Pakistan sẽ gây một ảnh hưởng xấu đối với thiện chí mà Hoa Kỳ đã nhận được từ phía Ấn Độ - nhất là với tư cách một nước cùng có thể chế dân chủ như nhau."

Hai nước Ấn Độ và Pakistan đã từng đánh lẫn nhau trong ba cuộc chiến tranh, và từ năm 2002 đã bùng nổ cuộc tranh chấp biên giới; vì vậy bất cứ một vụ cung cấp vũ khí quan trọng nào cho một trong hai nước đều bị nước kia coi là một đe dọa.

Gần đây hai nước đã mở những cuộc hòa đàm để giải quyết những tranh chấp mà trọng tâm là vấn đề Kashmir. (nm)

Hàng Không Việt Nam mua thêm 10 chiếc Airbus A-321

HÀ NỘI, Việt Nam - Sau nhiều vòng đàm phán, hôm Thứ Tư 8-12, đại diện của Vietnam Airlines đã chính thức ký kết hợp đồng mua 10 máy bay Airbus của Âu Châu loại A-321. Trị giá của hợp đồng là 770 triệu Euro. Chiếc đầu tiên sẽ được giao vào năm 2006.

A-321 có tầm hoạt động trung bình 5,500km với sức chở 185 hành khách.

Hồi tháng 7 vừa qua Vietnam Airlines cũng đã nhận được chiếc Airbus A-321 loại 200S, trong số 5 chiếc mà Việt Nam đã đặt mua nhân chuyến viếng thăm nước Pháp của ông Trần Đức Lương vào năm 2002.

Mặt khác, để phát triển đội máy bay, Vietnam Airlines đang thương lượng mua của Hoa Kỳ 4 chiếc Boeing 7E7, và dự trù đến năm 2010 thì số máy bay của Hàng Không Việt Nam sẽ tăng lên thành 75 chiếc, tức gấp đôi số hiện nay.

Tính đến năm 2005, đội máy bay của Vietnam Airlines gồm tổng số 40 chiếc, trong đó có 8 máy bay Boeing 777, 4 máy bay Boeing 767, 10 máy bay Airbus A320, 7 máy bay Airbus A321, 9 máy bay ATR 72 và 2 máy bay Fokker 70.

Số máy bay thuộc sở hữu của Vietnam Airlines là 18 chiếc, chiếm tỷ lệ gần 50% (gồm 4 Boeing 777, 5 Airbus A321, 7 ATR 72 và 2 Fokker 70). Số còn lại là thuê của các hãng sản xuất.

Ukraine hỗn loạn, tổng thống và Quốc Hội bất đồng về bầu cử

KIEV, Ukraine - Nỗ lực giải quyết bế tắc về kết quả bầu cử Tổng Thống Ukraine hôm thứ Ba đã đi đến chỗ đình trệ. Tổng Thống Leonid Kuchma cho biết không có tiến bộ gì trong cuộc thương thuyết với Quốc Hội vì nơi đây nhất định không chịu đổi luật bầu cử cũng như không chịu thay đổi hiến pháp.

Cuộc tranh cãi đã khiến đất nước rơi vào tình trạng hỗn

Tiếp trang C12

THÔNG BÁO
LỚP LUYỆN THI SAT

Để học sinh đạt được điểm cao trong các kỳ thi SAT I và SAT II cũng như giúp các em ôn tập và giỏi toán, lớp luyện thi, học phí lấy tượng trưng do Giảng Viên nhiều kinh nghiệm, tốt nghiệp Cao học tại Hoa Kỳ đảm trách, được tổ chức vào Mùa Xuân năm 2005 tại văn phòng Giải Khuyến Học **vào mỗi thứ Bảy hằng tuần.**

Địa chỉ: 15355 BROOKHURST ST., Suite 222
Westminster, CA 92683
(Trên lầu nhà hàng Seafood World)

Thời Gian: - Khai giảng ngày 8 tháng 1 năm 2005
- Bế giảng ngày 30 tháng 4 năm 2005 gồm các lớp sau:
- **Lớp luyện thi SAT I: từ 1:30PM đến 6:00PM**
- **Lớp luyện thi SAT II Math level 1C (Algebra 2): Từ 9:00AM đến 12:00 NOON**

Một buổi thuyết trình, ghi danh đóng học phí và mua sách vào ngày thứ Bảy 18-12-2004 vào lúc 1:00PM tại địa điểm văn phòng Giải Khuyến Học.

Muốn biết thêm chi tiết xin gọi sau 7:00 giờ chiều:
- Dược Sĩ **Lê Thị Diệu Hoa** (714) 539-8470
- Ông **Võ Thiện Hiếu** (714) 636-3610

Giải Khuyến Học về Lịch Sử, Văn Học Việt Nam và Học Sinh Sinh Viên Ưu Tú

Wendy K Huynh
Authorized Independent Agent for Blue Cross of California
Lic#: 0C51589
Authorized Independent Agent
CHUYÊN VỀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE
10098 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92843
714-638-1260

Chương Trình HMO SAVER Benefits:
. Chi trả $10 cho mỗi lần gặp Bác Sỹ . $1500 Deductible
. Lifetime Maximum Benefit không giới hạn . Xuất tối đa $3000 cho cá nhân
Bệnh viện miễn phí khi nằm điều trị hay giải phẫu.

Chương trình HMO SAVER Vùng Orange County

Tuổi	19-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64	
Độc Thân	189	203	223	243	283	292	324	337	
Vợ Chồng	342	424	471	504	532	558	615	650	
Gia Đình	648	652	664	666	732	750	820	840	

	Mức Tối Đa			Rủi Ro Cao			Rủi Ro Cực Cao		
Dưới 1 tuổi	189			323			450		
1 - 18	112			200			293		

Chương Trình Bệnh Viện Bảo Hiểm Vùng Orange County

Tuổi	19-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64	
Độc Thân	45	56	66	80	110	141	170	234	
Vợ Chồng	78	91	128	147	164	293	366	435	
Gia Đình	138	150	186	199	211	330	417	486	

Chương Trình Phụ Bổ Bảo Hiểm Vùng Orange County
No Deductible cho bệnh viện
Trả 40 cho mỗi lần gặp Bác Sĩ
Lifetime Maximum Benefit không giới hạn

Trẻ Em	New Born	3-18
	67	46

Tuổi	19-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64	
Độc Thân	48	60	68	95	121	152	226	294	

The HMO Saver plan is offered by Blue Cross of California (BCC). The Basic PPO 1000(7900) and RightPlan PPO 40-No Rx(P958) plans are offered by BC Life & Health Insurance Company (BCL&H). The level 1 monthly rates shown are effect are effective 3/1/04 (RightPlan PPO 40 effective 11/01/03) for Area 4: Orange, Riverside (ZIP code 92882 only) counties. Rates are illustrative only. Actual rates may vary based on age, location and underwriting classification. BCC and BCL&H are independent licensees of the Blue Cross Association(BCA). The Blue Cross name and symbol are registered service marks of the BCA.

LỚP HƯỚNG DẪN HỌC TIẾNG TÀU
(Mandarin)

Lớp học tiếng Tàu cho người mới học
sẽ bắt đầu vào lúc
5 giờ 30 chiều Chủ Nhật 12/12/2004

Địa điểm:

15355 Brookhurst St., Westminster, CA 92683
(Bên cạnh nhà hàng Seafood Wolrd, trên lầu)

Muốn biết thêm chi tiết xin vui lòng liên lạc với
Anh NGUYỄN TUẤN
(714) 785-1999

LE'S BUILDERS
ENGINEERING CONTRACTOR
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
CLASSIFICATIONS B, A, C10, C36, C39,HIC LICENSE #708253
BONDED AND INSURED



* Architecture
* New and Remodeling Construction
* Plumbing, Electrical, Roofing, Painting
* Medical, Dental, Optical Offices
* Hair & Nail Salons
* Fast Food & Restaurant

GARAGE DOOR



13801 HEIDI CIRCLE, GARDEN GROVE, CA 92843
Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502

PRO DENTAL



Với sự cộng tác của 2 Nha Sĩ tại 2 chi nhánh:

Nha Sĩ TRẦN PHI PHƯỢNG, DDS
(Tốt Nghiệp USC)
1103 S. Harbor Blvd., # D, Santa Ana, CA 92703
714-839-3926

Nha Sĩ TRẦN ANH THƯ, DMD
(Tốt Nghiệp Harvard)
14905 Vanowen St., Van Nuys, CA 91405
818-902-9300

Đặc Biệt Nha Khoa Nhi Đồng

ĐẶC BIỆT CLEAN RĂNG $35.00 Giá thường $125 (Thời gian có giới hạn)

ĐẶC BIỆT Tẩy Răng giá $125 Reg. $300



Giờ Mở Cửa
Thứ Hai đến thứ Bảy:
10 AM - 6 PM
Thứ Năm & Chủ Nhật:
ĐÓNG CỬA



Sam's SUIT GALLERY
★★★★★ five star menswear
HUGO BOSS HEADQUARTERS

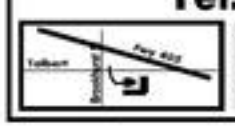


2 for $199.99 Two Suits, Two Ties, Two Shirts, Two Socks

100% WOOL SUPER 100 ITALY Tuxedo 3 Styles $199.99
Complete Outfit includes suit, shirt, cumberband & bowtie

ITALIAN 100% WOOL Men's Suit $159.99

Size nhỏ: từ size 34 thật ngắn trở lên
18120 BROOKHURST AVE. # 21, FOUNTAIN VALLEY, CA
(Góc Talbert, gần Office Depot và Claim Jumper)
Tel: (714) 963-6776

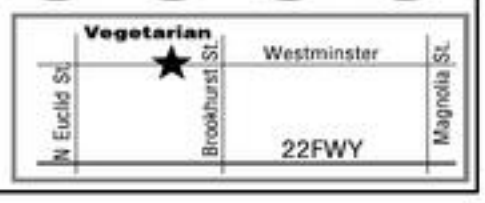


GIỜ MỞ CỬA:
Hai-Sáu: 10AM-8PM
Thứ Bảy: 10AM-7PM
Chủ Nhật 11AM-6PM

Sửa lấy liền cho Nam, Nữ

ĐANG CHO THUÊ
KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP
Westminster Senior Apartments
62 tuổi trở lên
7632 West 21st St., Westminster
Nhà mới cất • Thảm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.
TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUÊ NHÀ
Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683
Tặng $400 cho người giới thiệu muốn được nhà
Mở cửa 7 ngày/tuần
Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM
Hoặc gọi: (714) 899-1878
Chúng tôi sẽ gửi application.
Equal House Opportunities

GRAND OPENING
WVW Whole Vegetarian World
TIỆM HOÀN CẦU CHUYÊN BÁN THỰC PHẨM CHAY
HOAN NGHÊNH KÍNH MỜI
ĐỒ CHAY THƯỢNG HẠNG
Monday - Sunday 10AM–7PM
Tel : (714) 638.3568
Fax: (714) 638.3528
10212 Westminster Ave., #117
Garden Grove, CA 92842



WORLD PARADISE TRAVEL & HỒNG LAN SERVICES
(Công Ty bán vé máy bay & chuyển tiền về Việt Nam)
9113 Bolsa Ave. # 120, Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-8939 * Fax: (714) 891-9939
Email: vntravel@aol.com; (tiệm ngay góc Bolsa / Magnolia, trong building Guaranty Bank)

Coral Island Bangkok/Pattaya $599
Về Việt Nam vào dịp Tết $709

- Bán vé máy bay cho thân nhân từ Việt Nam qua Mỹ, khách lấy vé tại VN
- Bán vé máy bay đi trong nước & ngoài nước, in vé tại văn phòng.
- Chuyên làm Visa VN đi khẩn trong ngày, làm Visa Trung Quốc, Thái Lan...
- Tour xe bus: Las Vegas, San Francisco, Mexico, Lake Tahoe, Yellowstone.
- Nhận chuyển tiền về Việt Nam, được Free fax; có giá đặc biệt cho các hội đoàn gửi tiền về làm việc từ thiện.
- Nhận giao hoa, sữa Ensure, rượu Hennessi, dầu gió xanh

5 ngày Tour Thái Lan về Việt Nam vào Dịp tết Ất Dậu $1029

Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu : 10:00 am - 7:00 pm
Thứ Bảy : 10:00 am - 5:00 pm - Chủ Nhật : 12:00ap - 4:00 pm

C•C CALIFORNIA CABINETS
DECORATIVE & DESIGN KITCHEN
SHOW ROOM
7610 Garden Grove Blvd., Westminster, CA 92683
CAM VI VUONG Tel: (714) 901-1500 * Fax: 714-901-1544 * Cell: (714) 931-9929 Email:camvivuong@yahoo.com



GRAND OPENING 12/01/2004 **Special 50% Off** cho tủ Vanity Bathroom Cherry Solid Wood

Granite
2 feet x 8 feet
$149/1 piece
Free Back Splash 6"

Special Discount cho Constructor
$79.00 per Lineal Foot for Cherry solid wood
$69.00 per Lineal Foot for Maple solid wood
$59.00 per Lineal Foot for Oak solid wood



FREE
Estimate, Shipping & Sink
9" Deep Stainless Steel (made in USA).
Over Mount or Under Mount



Chúc Mừng
Grand Opening
Khai Trương HỒNG PHÁT

Trưởng Nam
của Anh Chị **Lê Danh Đàm - D/S Thúy Lan**
Bác sĩ **LÊ TRẦN HOÀNG**
và **PULMCARE & SLEEP ASSOCIATES, INC**
Tại 10221 Slater Ave, Suite 102
FOUNTAIN VALLEY, CA 92708
714-964-9060

Chúc Mừng Anh Chị **Lê Danh Đàm-Thúy Lan**
có Trưởng Nam đã mở được phòng mạch riêng
Chúc cháu Bác Sĩ **LÊ TRẦN HOÀNG** thành công.
Càng ngày càng tạo được nhiều uy tín.
Bệnh nhân yêu mến, tín cẩn.

Ô.Bà Lê Minh Quang - Tú Anh
Bà Lê Thị Thanh Bình
Ô.Bà Nguyễn Văn Dũng - Minh Châu
Ông Micheal Chấn Đàm, M.D., F.A.C.C.
Ô.Bà Nguyễn Văn Y - Thanh Hà
Ô.Bà Phạm Gia Cổn - Thục Nhàn
Ô.Bà Đỗ Văn Trí Bảo - Vân Phương
Bà Nguyễn Kiển Ngọc - Vân Thu
Ô.Bà Lê Mộng Hoan - Lệ Thúy
Ô.Bà Đặng Đức Nghiêm - Kim Vân

CHÚC MỪNG

Được hồng thiệp
Anh Chị **Trần Quang Cường** - T.V. **Lê Thị Thuần**
báo tin Lễ Thành Hôn của Trưởng Nam

TRẦN QUANG HÙNG

kết duyên cùng

CÔNG LAI THÙY TRANG

Thứ Nữ của Ông Bà **Nguyễn Phước Vĩnh Hòa**
Hôn Lễ cử hành
ngày 11 tháng 12 năm 2004
tại California.
Cùng các bạn Trưng Vương
Niên Khóa 1958-1965
xin mừng hai họ **Trần-Công**
có dâu hiền, rể thảo.
Chúc hai cháu
Trần Quang Hùng - Công Lai Thùy Trang
Trăm Năm Hạnh Phúc, sắt cầm hòa hiệp.



LÊ MINH PHÚ - TRẦN XUÂN ĐỨC

Muốn vào INTERNET NHANH & RẺ • Email & Chat có cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt
Nationwide Networks như AOL, MSN & AT&T • Hãy gọi: VNI • (714) 891-7656 • www.go2vni.com

Ồ, thì ra còn có xe truck ít hao xăng hơn truck của Toyota!

Ford F-150



Toyota Tundra



Sự thật vẫn là sự thật. Đó là xe Ford F-150 lại ít hao xăng hơn xe Toyota Tundra.* Xe còn cho quý vị sự bền bỉ và an toàn với khung sườn dạng liên kết cũng như thiết kế mới có bản quyền của giàn nhún nhằm gia tăng khả năng điều khiển tay lái. Chúng tôi đã vận dụng rất nhiều mồ hôi và tim óc để cho ra đời một sản phẩm được Detroit Free Press gọi là "Xe pickup truck tốt nhất từ trước đến nay." Và chính vì là xe truck bán chạy nhất Hoa Kỳ suốt 26 năm liên tiếp tính đến nay, mọi người chỉ chú trọng đến ưu điểm đó của chúng tôi mà thôi.



*Dựa trên Hướng Dẫn Tiết Kiệm Nhiên Liệu năm 2004 của Bộ Năng Lượng Hoa Kỳ so sánh xe Ford F-150 4WD 8 CYL, 4.6 lít 4 số tự động với xe Toyota Tundra 4WD 8 CYL, 4.7 lít 4 số tự động. Để tìm hiểu thêm về xe F-150 và tất cả những kiểu xe Ford đời 2004 hấp dẫn khác, xin gọi số điện thoại miễn phí của chúng tôi 1-800-883-5942, hoặc vào web site Fordvehicles.com/asia

NGƯỜI VIỆT

Tiếng Việt Mến Yêu

VĂN HÓA — GIÁO DỤC

C10 NGƯỜI VIỆT THỨ SÁU - SỐ 6943 - 10 tháng 12, 2004 (29 tháng Mười năm Giáp Thân) — FRIDAY, DECEMBER 10, 2004

VĂN HỌC NGHỆ THUẬT

Nhà giáo Hà Mai Anh & Tác phẩm Tâm Hồn Cao Thượng

VƯƠNG TRÙNG DƯƠNG

Vào đầu thế kỷ XVIII, nữ sĩ Đoàn Thị Điểm đã dịch thi phẩm Chinh Phụ Ngâm của danh sĩ Đặng Trần Côn đã lưu lại trong văn đàn Việt Nam áng thơ tuyệt tác. Thi phẩm Chinh Phụ Ngâm của Đặng Trần Côn viết bằng Hán văn, vào niên hiệu Cảnh Hưng đời Lê Trung Hưng, năm 1741, gồm 483 câu, theo thể thơ cổ nhạc phủ trường đoản cú, câu dài đến 13 chữ, câu ngắn có 3 chữ. Nữ sĩ Đoàn Thị Điểm đã chuyển dịch sang quốc âm, thể thơ song thất lục bát, dài 412 câu (theo bản của Văn Bình Tôn Thất Lương, năm 1950, sách Giáo Khoa Tân Việt) được giảng dạy ở học đường. Qua bản dịch Chinh Phụ Ngâm của Đoàn Thị Điểm vừa được hoàn thành, Đặng Trần Côn đưa cho danh sĩ Ngô Thời Sĩ xem và ông ta ngỏ lời thán phục: "Văn chương tới mức nầy thì Lão Ngô tôi chỉ còn biết bái phục mà thôi".

Nhờ bản dịch bằng quốc âm của Đoàn Thị Điểm, tác phẩm Chinh Phụ Ngâm của Đặng Trần Côn mới được lưu truyền và áng thơ Chinh Phụ Ngâm gắn liền với tên tuổi nhà thơ Đoàn Thị Điểm trải dài qua bao thế kỷ.

Nhà văn Ý Edmondo De Amicis (1846-1908) viết về tác phẩm cho trẻ thơ, câu chuyện dẫn dắt trong một niên khóa, từ Ngày Khai Trường tại thành Torino, thành phố ở Tây Bắc nước Ý, vào thứ Hai ngày 17 tháng Mười đến Trang Cuối Cùng Của Mẹ Tôi vào thứ Bảy, ngày 1 tháng Bảy. Qua nguyên tác bằng tiếng Pháp Les Grandes Coeurs, nhà giáo Hà Mai Anh đã chuyển dịch sang tiếng Việt, tác phẩm Tâm Hồn Cao Thượng trở thành sách giáo khoa làm kim chỉ nam, được trích giảng ở bậc tiểu học và trung học.

Nhà giáo Hà Mai Anh, vị thầy khả kính trong ba thập niên 50, 60 và 70 dưới chế độ Việt Nam Cộng Hòa, hàng nghìn môn sinh đã được sự dìu dắt luôn luôn biết ơn và giữ trong lòng hình ảnh cao đẹp.

Tác phẩm Tâm Hồn Cao Thượng được nhà giáo Hà Mai Anh chuyển ngữ với lời văn trong sáng, nhẹ nhàng, khi đọc cảm tưởng như những lời tâm tình của cậu bé học lớp Ba với bậc sinh thành, với thầy cô... những lời khuyên bảo chân tình và trong sáng.

Hình ảnh vị thầy qua bài ký của Lưu An viết từ Thụy Sĩ, thể hiện sự thương nhớ, quý trọng của người học trò cũ nơi hải ngoại với nhà giáo đã tận tâm đem cả tấm lòng của mình dạy dỗ học trò:

"... Nếu kể cả vị thầy giáo già cả nghèo khổ đầu tiên của đời tôi tại một ngôi nhà tồi tàn trong một xó xỉnh nào đó của thành phố Hà Nội. Người thầy đã dạy tôi đọc và viết vần ABC trong hai tháng ngắn ngủi trước ngày tôi đi cư vào Nam năm 1954, khi đó tôi đã 8 tuổi! Thì thầy Hà Mai Anh là vị thầy giáo thứ tư của đời tôi, thầy đã dạy tôi năm lớp Nhì tiểu học, khi tôi 12 tuổi.

Sau khi vào Nam, việc học của tôi lại bị gián đoạn khoảng hơn một năm. Vì bố mẹ và anh em chúng tôi cùng với ông nội tôi phải theo gia đình chủ nhân ông đi lên Đà Lạt làm rẫy, lập trang trại. Những sự giúp đỡ, cứu trợ của các cơ quan từ thiện và chính phủ cho người di cư, đã được

Tiếp trang C11

LỜI HAY Ý ĐẸP

Tâm hồn con người là gương phản chiếu vũ trụ.

Leibnitz

Nếu tâm hồn bạn mạnh khỏe thì bạn có tất cả cái gì để sung sướng rồi.

Plante

THÀNH NGỮ TIẾNG VIỆT

GS TRẦN NGỌC DỤNG

(GS Trần Ngọc Dụng trong khi biên soạn bộ sách Thành Ngữ Tiếng Việt đã có nhã ý dành cho Trang TVMY nhằm phổ biến rộng rãi. Rất mong sự đóng góp ý kiến của quý độc giả để công việc biên soạn của GS Trần Ngọc Dụng được hoàn hảo. Xin liên lạc qua e-mail: tiengvietmenyeu2004@yahoo.com - VTrD)

* ***Ghi chú:***
a: Nghĩa đen (literal meaning)
b: nghĩa bóng (figurative meaning)

■ **chỉ tay năm ngón**

a.- point five fingers
b.- do nothing but give orders; do nothing but talk

This phrase blames someone in charge does not do any good but take advantage of his position to give command to people around him. Even worse s/he complains a lot about what others do.

*Chúng tôi không hiểu làm sao ông ấy có thể lên làm quản đốc phân xưởng này được. Ông chẳng làm gì cả mà chỉ biết **chỉ tay năm ngón** mà thôi.*

*We don't know how he could become the manager of this division. He **does nothing but only give orders.***

*Ở đây chúng tôi cần người biết làm việc chứ không cần người **chỉ tay năm ngón.***

*Here we need people who know to work; we don't need people who just **do nothing but talk.***

■ **chí công vô tư**

a.- extremely fair without meting out
b.- be extremely impartial

It is said that anything one cannot achieve, it becomes a motto for s/he to follow. In fact, people can see this phrase posted in most of offices as a reminder for the officials act ac-

Tiếp trang C11

Mẹ Tôi

Edmondo De Amicis – Hà Mai Anh *dịch*

Thứ tư, ngày 25 tháng Mười Một

Sáng nay, cô giáo Đan Cát Tiên lại chơi, cha tôi nhận thấy tôi đã nói một câu vô lễ với mẹ tôi. Vì thế, cha tôi răn tôi bằng lá thư sau đây, đọc rất cảm động:

"Trước mặt cô giáo của em con, con đã tỏ ra vô lễ với mẹ con. An ơi! Lần sau không được thế nữa! Thái độ hỗn hào của con đã xuyên thấu trái tim cha như 1 mũi dao. Cha còn nhớ mấy năm trước đây, mẹ con đã thức suốt đêm ở cạnh giường con, nghe hơi con thở, mẹ con đã lo lắng vô người và mỗi khi nghĩ đến nỗi phải "bỏ" con thì lại sụt sùi. Con ơi! Con nên nghĩ đến những lúc ấy và không tệ với mẹ con, một người mẹ sẽ sẵn lòng đem 1 năm hạnh phúc của mình để chuộc 1 giờ đau đớn cho con, 1 người mẹ sẽ vui lòng đi ăn xin để nuôi con và sẵn lòng hy sinh tính mệnh để cứu con sống! Con ơi! Trong đời con, con sẽ có những ngày buồn rầu, thảm đạm, nhưng cái ngày buồn thảm nhất, chính là con mất mẹ con.

Rồi đây, con sẽ trưởng thành, những cuộc phấn đấu sẽ rèn con nên người mạnh mẽ. Con sẽ không bao giờ quên được hình ảnh mẹ con và con sẽ ước gì lại được nghe thấy tiếng êm ái và trông thấy nét mặt hiền từ của mẹ con, vì dù lớn đến mức nào, khỏe đến mực nào, con vẫn thấy là một đứa trẻ trơ vơ và yếu đuối. Con sẽ hồi tưởng lại những lúc đã làm cho mẹ con phải mếch lòng mà con buồn. Lòng hối hận sẽ cắn rứt con. Hình ảnh dịu dàng và từ ái của mẹ con sẽ làm cho con thêm rầu rĩ. Con nên nhớ rằng lòng hiếu thảo là một bổn phận thiêng liêng của con người. Kẻ nào giày xéo lên chữ hiếu là kẻ khốn nạn. Quân giết người nếu biết tôn kính cha mẹ, cũng còn 1 điểm thành thực trong tâm; con người dù sang trọng tuyệt vui, nếu làm rầu lòng mẹ, xúc phạm đến mẹ, cũng là kẻ không có nhân cách.

An ơi! Con vạn mẹ con đi, để mẹ con hôn con cho cái hôn ấy xóa sạch vết vô ơn ở trên trán con. Con ơi! Lòng cha vẫn yêu con, vì con là mối hy vọng quí báu nhất đời của cha, nhưng cha thà không con còn hơn là có đứa con ở bạc với mẹ!"

Cha con.

(Trích trongTâm Hồn Cao Thượng)

GIÁO KHOA VIỆT NGỮ

Anh Em Hòa Thuận

Con người lúc còn nhỏ ai cũng sống trong một gia đình, có cha mẹ, anh chị em. Cùng một cha mẹ, sinh ra trước là anh, là chị, sau là em; đến lúc trưởng thành, mỗi người làm một công việc, có một gia đình riêng nhưng cùng có chung giòng máu. Bởi vậy lúc nào cũng nên thương yêu, nhường nhịn lẫn nhau, chớ gây chuyện xích mích, cãi cọ làm mất hòa khí giữa anh chị em trong gia đình làm phiền lòng cha mẹ.

Tâm là đứa con ngoan trong gia đình biết kính trên nhường dưới, lễ phép đối với các bậc cha anh, bao dung nhường nhịn các em nên được mọi người yêu mến.

Giải nghĩa:

Gia đình: (family) một nhà gồm có cha mẹ và các em chưa trưởng thành .

Trưởng thành: (to be grown up person) lớn khôn có thể tự lập được.

Nhường nhịn: (to yield) tự xén bớt phần của mình cho người khác.

Xích mích: (to be in discord) làm mất lòng nhau, sự không hòa thuận

Bao dung: (tolerant) che chở , tha thứ.

Đại ý:

Sống trong gia đình anh em phải hòa thuận với nhau

(Trích *Giáo Khoa Việt Ngữ* Lớp Ba – BĐDCTTVNNC)

Lòng Ái Quốc

Edmondo De Amicis – Hà Mai Anh *dịch*

Thứ Tư, ngày 25 tháng Giêng

Đầu bài thi của con sáng nay là: "Tại sao anh yêu xứ sở của anh?" Con đã cảm động về chuyện "Chú lính đánh trống" hôm trước, tất con đã làm bài con một cách dễ dàng.

Tại sao anh yêu xứ sở của anh? Câu hỏi ấy chẳng làm nẩy nở trong óc con biết bao nhiêu là câu trả lời hay sao? Tôi yêu xứ sở của tôi vì mẹ tôi sinh trưởng ở đấy; vì nguồn máu trong huyết quản của tôi đều là của người ; vì trong khu đất thánh kia đã chôn vùi tất cả những người quá cố mà mẹ tôi thương, mà cha tôi trọng ; vì cái đất mà tôi sinh, thứ tiếng tôi nói, quyển sách tôi học, cái em tôi, chúng bạn tôi và một dân tộc lớn chung sống với tôi, cảnh đẹp của tạo hóa bao bọc chung quanh tôi, tóm lại tất cả những sự vật mà tôi đã trông thấy, tất cả những cái gì mà tôi yêu, tất cả những cái gì mà tôi quí, nhất nhất đều thuộc về xứ sở của tôi cả.

Bây giờ còn bé, con chưa hiểu thấu được thế nào là lòng yêu nước. Rồi ra con sẽ biết. Khi du lịch ở xa về, một buổi sáng, đứng tựa bao lan tàu con thấy ở chân trời một dãy núi

Tiếp trang C12

SINH HOẠT CA

Đường Việt Nam

NGUYỄN ĐỨC QUANG

Đường Việt ôi vô cùng vô tận,
Đường ngang tàng ngoài biển Nam giữa Trường Sơn
Đường ngày qua đầy vết kinh hoàng,
Mỗi xóm làng là một dở dang.

Đường ruộng ngô đến xóm dừa chưa cùng
Đường ngông cuồng, đường trường chinh vẫn ruổi rong.
Đường mồ hôi tràn đến lưng đồi,
Lửa yêu người hẹn cùng bước rong chơi.

Ai từng đi trên đường Việt Nam
Bước âm thầm mà tim nát tan.
Bao lòng chất chứa đầy,
Những mưu đồ bạo tàn dâng ngăn lối.

Nhưng càng mưa giông càng vươn tới,
Bước chân hùng còn đi rất hăng,
Đi dựng lấy huy hoàng
Giống Lạc Hồng nầy là vua đấu tranh.

Đường của ta đưa ta về thanh bình,
Đường an lành đường thảnh thơi những ngày vui.
Đường Việt Nam mời bước chân rời
Sát nhau lại vì đường vẫn còn dài.

MSI WIRELESS

MANG ĐIỆN THOẠI CŨ CỦA BẠN ĐẾN ĐỂ MỞ LẠI ĐƯỜNG DÂY MỚI VÀ ĐƯỢC TẶNG $700 TIỀN MẶT

CINGULAR FAMILY TALK $9.99 — UNLIMITED MOBILE TO MOBILE ■ UNLIMITED NIGHTS & WEEKENDS



$19.99
700 Phút
Unlimited Nights, Weekend
Free Long Distance

T-MOBILE $69.99 2 ĐƯỜNG DÂY 800 PHÚT UNLIMITED MOBILE TO MOBILE & NIGHTS & WEEKENDS. - ĐƯỜNG DÂY THỨ 3, 4, 5: $9.99

3106 San Gabriel Blvd. # A
Rosemead, CA 91770
Toll Free: 1-886-MSI-8899
Direct Line: 626-280-8899
Fax: 626-280-3738

2434 W. Valley Blvd., Unit #Bt #B
Alhambra, CA 91803
(626) 293-8882
Store Hours: 10:30AM - 7PM
(Bên cạnh Tiệm Papa John's Pizza)

406 E. Valley Blvd.
San Gabriel, CA 91776
(626) 288-6825
Store Hours: 11:00AM - 8PM
(Bên cạnh Howard's Electronic)

1447 E. Colorado Blvd.
Pasadena, CA 91106
(626) 683-8288
Store Hours: 11:00AM - 8PM
(Đối diện trường Đại Học PCC)

2310 Pasadena Ave. # 105
Los Angeles, CA 90031
(323) 222-8213
GẦN CHINA TOWN

CẦN NGƯỜI SALE
FULLTIME / PARTTIME
L/L: TRÍ
(626) 926-1993

* Some restriction apply. Please see store for details

THÀNH NGỮ TIẾNG VIỆT

GS TRẦN NGỌC DỤNG

(GS Trần Ngọc Dụng trong khi biên soạn bộ sách Thành Ngữ Tiếng Việt đã có nhã ý dành cho Trang TVMY nhằm phổ biến rộng rãi. Rất mong sự đóng góp ý kiến của quý độc giả để công việc biên soạn của GS Trần Ngọc Dụng được hoàn hảo. Xin liên lạc qua e-mail: tiengvietmenyeu2004@yahoo.com - VTrD)

*** Ghi chú:**
a: Nghĩa đen (literal meaning)
b: nghĩa bóng (figurative meaning)

Tiếp trang C10

cordingly.

Miệng ông ấy nói ***"chí công vô tư"*** *nhưng vợ ông ấy lại nhận hối lộ vào từ cửa sau.*

He is always saying that he ***is extremely impartial*** *whereas his wife receives bribery coming in through his back door.*

▪ chí tang bồng

a.- willingness like an arrow
b.- a wish to make one's way in life

In the old days, when a person (usually a man) is born into life , he longs for being able to fly high and far like an arrow projected from a bow or a crossbow so as to see the world and to be able to do something good for the society he is living in. [Note: The phrase is shortened from *chí tang bồng hồ thỉ: chí* 'willingness, the will'; *tang* 'mulberry tree'; *bồng* 'reed plant'; *hồ* 'a bow, crossbow'; *thỉ* 'an arrow'. Phraseologically, the expression should be *tang hồ* 'a bow made of mulberry wood'; *bồng thỉ* 'an arrow made of reed plant'.]

Khi còn nhỏ, Nguyễn Công Trứ được mẹ hỏi: "Sau này con muốn làm gì?" thì ông ấy đáp rằng: "Sau này con lớn lên con muốn đi đây đi đó để thỏa ***chí tang bồng.***"

As a little boy, Nguyễn Công Trứ, when asked by his mother "What would you want to be when you have grown up?" answered, "When I grow up I ***wish*** *to travel here and there to* ***make my way in life.***"

▪ chị em dâu như bầu nước lã

a.- sisters-in-law are like bland water
b.- sisters-in-law are in pet aversion

Particularly, *chị em dâu* here are a man's younger sister(s) and his wife. Most of the time when the man gets married, he still shares the house with his parents, and his wife is regarded by his younger sisters a newcomer who inevitably becomes their "older" sisters.

Người ta nói ***chị em dâu như bầu nước lã****, riêng tôi thấy chị Ba và cô Tám thương nhau như hai chị em ruột.*

It is said that ***sisters-in-law are in pet aversion****, but what I see from Mrs. Ba and Miss Tám is quite different. They love each other like real sisters.*

▪ chị ngã em nâng

a.- older sister falls, younger sister pulls her up
b.- sisters and brothers in unity and love

As a rule, an older brother or sister is a person who gives helps to his/her younger. On the contrary a younger sister or brother might be able to help her/his older sister or brother up for sometime. The main idea is that siblings should always be helpful and supportive to one another, especially when one is in bad need.

Chị em ruột thịt do cùng một cha mẹ sinh ra nên thương yêu nhau. ***Chị ngã em nâng*** *là chuyện đương nhiên.*

Sisters and brothers of the same parents ought to love one another. ***Sisters and brothers in unity and love*** *is a matter of course.*

▪ chị xách bị đầu hè

a.- older sister carry bags at a gable
b.- shame on her! She's not my sister.

Inship terms are widely used in daily conversations. They replace most personal pronouns corresponding to those of the English language "I, you, he, she, and they." Hence someone calls herself "*chị*" (i.e. older sister) for "I" when talking to another woman of her age. The listener dislikes about it and she will condemn the term *chị* with this expression.

Cúc hỏi Mai: "Chị Kim có phải là chị mày không vậy?"

"Chị! ***Chị xách bị đầu hè****. Bà ấy là bạn của ông anh họ tao chứ chị gì!" Mai bực bội trả lời, "Bà ấy đi đâu cũng nói với người ta như vậy. Ghét quá."*

Cúc asked Mai, "Is it that Kim is your older sister?"

"Older sister! ***Shame on her! She's not my sister.*** *Actually, she's my cousin's friend, but she always says* ***that*** *to everybody. I hate that."*

(Còn Tiếp)

Nhà giáo Hà Mai Anh & Tác phẩm Tâm Hồn Cao Thượng

Tiếp trang C10

chủ nhân khéo léo nuốt trọn. Mãi đến năm 1955, khi sự tham nhũng, lường đảo tiền cứu trợ của người di cư bị khám phá, chủ nhân ông thất thế. Gia đình tôi mới trở về Sài Gòn, hòa nhập với đời sống bình thường của những người nghèo khổ trong xã hội.

Lúc di chuyển về Sài Gòn, vì thấy tuổi tôi đã lớn, ba tôi đã xin ngang cho tôi vào lớp Tư trường Tiểu Học Chí Hòa. Nhờ đó, tôi đã có một may mắn đầu tiên trong đời, năm 1957 khi lên lớp Nhì, lớp của thầy Hà Mai Anh. Vị thầy kính yêu và cũng là vị thầy đã ảnh hưởng rất nhiều đến bản chất, hướng đi suốt cuộc đời tôi. Có lẽ đến nay, ở cái tuổi xế chiều, khi mà những ước muốn đã được coi là ảo vọng, đang đỡ, muộn màng. Khi mà sự nồng nàn, hăng say của tuổi thanh niên đã chớm màu buồn bã. Tôi tự cảm thấy lương tâm mình không bị ray rứt, xấu hổ với những tháng năm học hành và làm việc của mình. Phần lớn nhờ vào những bài học Đạo Đức, cũng như lời khuyên nhủ mà tôi đã thấm nhuần từ vị thầy kính yêu này.

Với thầy, tôi biết được ý nghĩa của lá cờ vàng ba sọc đỏ. Lá cờ biểu tượng cho những ước mơ được phục vụ suốt đời và được chết cho nó như một người ái quốc. Tôi cũng đã lịm người đứng nghiêm trang kính cẩn, hát vang những câu hào hùng của bản Quốc Ca mỗi buổi sáng chào cờ ở sân trường trước khi vào lớp học...

... Rồi với những bài học Lịch Sử, thầy dẫn tôi vào những cảm giác ngất ngây, đầy hào khí bằng với những chiến công vĩ đại của các vị anh hùng của quê hương. Lý Thường Kiệt phạt Tống, bình Chiêm. Trần Hưng Đạo sau Hội Nghị Diên Hồng là bản Hịch Tướng Sĩ oai hùng sát đuổi quân Nguyên. Rồi Nguyễn Trãi, khóc tiễn cha bên ải Nam Quan, gạt nước mắt trở về với Lê Lợi. Sau 10 năm nếm mật nằm gai, ông lưu truyền lại muôn thu bản Bình Ngô Đại Cáo. Cuối thế kỷ 18, đúng mùa Xuân Kỷ Dậu 1789, cùng với năm Cách Mạng dấn quyền tại Pháp vua Quang Trung với chiếc áo ngự bào thắm đen thuốc súng đánh đuổi quân Thanh như lũ chuột đồng. Tất cả những âm thanh oai hùng của Tổ quốc ngàn năm đó đã được thầy êm ả đưa vào tâm tư non nớt của hơn 50 đứa học trò lớp Nhì hơn 40 năm về trước, chẳng bao giờ tôi quên!

... Rồi những bài Đức Dục, Cách Trí, Vệ Sinh, và cả trong giờ Toán với giọng nói ấm cúng hiền hòa. Thầy gọi trò bằng con và xưng thầy (lúc đó ở miền Nam, thầy giáo gọi trò bằng em!) đã làm cho tình thầy trò gần gũi, thân tình hơn. Hình dáng thầy cao và hơi ốm, mái tóc muối tiêu, rẽ ngôi ở giữa trán (có lẽ lúc đó thầy khoảng trên 50 tuổi?), da rất trắng, nét mặt hiền hòa thân ái. Trang phục của thầy đơn sơ, luôn luôn dưới chiếc áo sơ mi dài tay mầu trắng bỏ trong gọn ghẽ, có chiếc cà vạt lủng lẳng trước ngực. Hình ảnh người thầy nghiêm trang đã làm cho hơn 50 đứa học trò chúng tôi kính nể, nghe lời chỉ dạy.

Với vị thầy yêu kính này, ký ức tôi vẫn còn ghi đậm khá nhiều kỷ niệm, mà có lẽ trọn đời tôi chẳng bao giờ quên. Đến nay đã hơn 40 năm rời xa sự dạy dỗ của thầy, tôi có cảm tưởng thầy vẫn còn là một biểu tượng trong ký ức, làm khuôn mẫu cho tôi suy nghĩ và học hỏi. Để dành riêng cho vị thầy muôn thuở, một nhà giáo dục gương mẫu đó. Tôi xin đề cập đến vài chi tiết như là sự tôn vinh một người đã trọn đời tận tụy đóng góp cho nền giáo dục của đất nước.

Thỉnh thoảng trong những giờ dạy học liên quan đến lịch sử địa lý, thầy thường nhắc nhở học trò về đất nước Việt Nam lấy sự phát triển nông nghiệp làm căn bản. Thầy khuyên chúng tôi nên hướng sự học mình vào kỹ thuật và nhất là về nông nghiệp. Với hướng đó, sự đóng góp vào quốc gia tích cực và thực tiễn nhất. Tôi không biết lời khuyên đó của thầy có ảnh hưởng nhiều đến các bạn bè khác của lớp không. Nhưng với tôi nó đã đi vào trí nhớ của tôi, chi phối sự ước mơ và nghề nghiệp sau này của tôi một cách quá sâu đậm...

... Khi tôi học với thầy, hình như tác phong trong sáng của thầy đã là chiếc chìa khóa đầu tiên mở cửa tâm hồn tôi. Cho vào đó những lời chỉ dạy như là động chữ đầu tiên trong sáng! Tôi ôm ấp những ước mơ từ đó, tôi đã hướng tất cả đam mê của đời mình vào ngành nông nghiệp. Trong mấy chục năm làm việc ở Việt Nam cũng như ở ngoại quốc. Tôi cố dành tất cả sự thông cảm và giúp đỡ cho những thành phần lao động, đói khổ dưới quyền mình.

Tôi biết rất kỹ giá trị của sự nhọc nhằn, của những giọt mồ hôi. Tôi chưa một lần nào có những câu nói tỏ vẻ khinh rẻ đối với những người ít học, thua kém tôi. Rất có thể sự thông hiểu đó cũng được đến với con người tôi, vì tôi tìm thấy trong sự cực nhọc, nghèo túng của người khác là hình ảnh của bố mẹ và cũng chính cả nhân tôi.

Tôi còn nhớ rất rõ, trong một giờ Đức Dục và buổi sáng. Thầy dạy chúng tôi về bài học thương người tàn tật, nghèo khổ, và già lão. Thầy đọc cho chúng tôi nghe một truyện về lòng nhân đạo (không biết lúc ấy thầy đã dịch cuốn Tâm Hồn Cao Thượng và cuốn Võ Gia Đình chưa?). Rồi thầy kể chuyện vua Lý Thánh Tông (1054-

Tiếp trang C12

Commerce Casino

Như Ý Cát Tường - Niềm Vui Bất Tận



SÒNG BÀI Á CHÂU HÂN HẠNH GIỚI THIỆU:

♦ CALIFORNIA SECTION:
Super 9 - Giải thưởng $25,000
Giải thưởng xe BMW

♦ GIẢI THƯỞNG PAN 9
Giải thưởng tổng số $25,000
mỗi Thứ Năm 3:00 PM và buổi tối
Kéo dài 4 tuần liên tục

♥ GIẢI THƯỞNG POKER 13 LÁ
Giải thưởng tổng số là $10,000

♣ BLACK JACK
Giải thưởng $30,000

♣ GIẢI THƯỞNG POKER PAIGOW TẶNG TV
Tất cả ngày thứ Ba Tặng 1 TV màu mỗi ngày

♥ CHỦ NHẬT GIẢI THƯỞNG TIỀN MẶT
■ Bắt đầu rút thăm lúc:
* 3:00 PM - $2,000
* 6:00 PM - $3,000
* 9:00 PM - $4,000
* Lúc 12 giờ khuya - $6.000
■ Phải hội đủ điều kiện mới được tham dự rút thăm
Tất cả các thẻ rút thăm có thể tham dự
2 lần rút thăm lúc 12 AM

GIẢI THƯỞNG POKER
♣ Giải thưởng xe BMW
♥ SUPER JACKPOT bảo đảm giải thưởng tổng cộng là $100,000

Mỗi tối Thứ Năm có chương trình kể chuyện vui COMEDY NIGHT

* Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc Commerce Casino

Commerce Casino
6131 E. Telegraph Road
Commerce, CA 90040
(323) 721-2100 • (714) 879-2100
www.commercecasino.com

CROWNE PLAZA HOTELS RESORTS
6121 E. Telegraph Road
Commerce, CA 90040
(323) 728-3600 • (888) 676-3000
www.crowneplazacommerce.com

Splash
ARENA

Management reserves the right to alter or cancel promotion at any time. No purchase necessary. See concierge for details.

Nhà giáo Hà Mai Anh & Tác phẩm Tâm Hồn Cao Thượng

Tiếp trang C11

1072) lấy áo ngự bào đắp cho một người ăn mày trên đường đi tuần vào một ngày mùa đông lạnh giá. Cả lớp hơn 50 đứa học trò im lặng nghe thầy kể chuyện trong sự say mê và cảm động bởi lòng từ ái của vị minh quân trong thời thịnh trị!...

...

... Tôi được biết sau năm 1975, thầy Hà Mai Anh và đại gia đình con cháu của thầy đã may mắn được đi định cư ở Mỹ. Nhưng một tin đã làm tôi buồn đau khi người bạn cho biết, thầy đã mất hơn 20 năm về trước vì tuổi già. Tôi hy vọng bài ký sự này được các anh chị, các cháu chắt, thân nhân của thầy đọc được. Coi nó như một nén hương lòng của đứa học trò kính gửi đến hương hồn của thầy.

Với những làn khói tỏa mùi thơm của tình thầy trò, với tâm tư cảm động của những bài học xưa đã hun đúc tôi nên người có chút khả năng và lý tưởng (dù nó chưa làm gì tạm gọi là hợp với ước mơ của mình). Tôi xin gửi đến thầy Hà Mai Anh, người thầy mà tôi muôn đời kính nhớ và biết ơn." – Lưu An, Thụy Sĩ

Qua những dòng của Lưu An viết về nhà giáo Hà Mai Anh nói lên cái đạo thầy trò dù thời gian và không gian có đổi thay nhưng đạo nghĩa Đông Phương như ánh mặt trời soi sáng trong tâm tư, tình cảm con người.

Ngày trước, nữ sĩ Đoàn Thị Điểm mang tâm trạng của người chinh phụ khi chồng là Nguyễn Kiều đi sứ sang Trung Hoa, vì giặc giã, giao thông cách trở, ngày đêm mong chờ nên đem tâm tư, tình cảm của bà để dệt thành áng văn bất hủ. Sau hai thế kỷ, nhà giáo Hà Mai Anh cảm nhận được sự cao quý trong tâm hồn nên chọn tác phẩm Les Grandes Coeurs của nhà văn Ý Edmondo De Amicis để gởi gắm niềm ước mong của mình cho tâm hồn trẻ thơ làm hành trang vào đời.

Chúng tôi xin trích đăng vài đoạn trong tác phẩm Tâm Hồn Cao Thượng qua bản dịch của nhà giáo Hà Mai Anh.

Vương Trùng Dương

Lòng Ái Quốc

Tiếp trang C10

xanh của xứ con hiện ra, bấy giờ con sẽ thấy tràn lệ cảm ở trong lòng con dâng lên và miệng con buột ra những tiếng kêu mừng rỡ.

Con sẽ cảm thấy tình yêu nước khi con ở nước ngoài chợt nghe thấy một người trong đám thợ thuyền nói tiếng nước con, theo lòng con xui giục, tự nhiên con đến hỏi chuyện người thợ không quen ấy.

Con sẽ cảm thấy tính yêu nước, khi con nghe thấy người ngoại quốc lăng mạ xứ sở con, lòng tức giận sẽ làm cho con nóng mặt.

Con sẽ cảm thấy tình yêu nước mạnh mẽ và tôn đại hơn nữa, nếu một ngày kia, nước địch vó cố giàu xéo vào đất ta; lúc ấy con sẽ thấy nào cha hôn con khuyên câu "dũng cảm", nào mẹ tiễn con hẹn lúc "khải hoàn".

Con sẽ cảm thấy tình yêu nước khi con trông thấy những đội quân vất vả trở về với những khúc ca chiến thắng.

Con sẽ cảm thấy tình yêu nước khi con trông thấy lá cờ ba sắc bị bắn tả tơi đi đầu một toán người nghĩa dũng, ai nấy đều phô cao cái trán buộc băng hay cái tay bị bó, trong đám đông dân chúng hoan hỉ, người ta ném hoa mừng và hô những lời chúc tụng.

Con ơi! Bây giờ con đã hiểu thế nào là lòng ái quốc. Đó là một điều rất to tát, rất thiêng liêng. Vì một ngày kia, ta trông thấy con về trận được an toàn, nhưng được tin con đã lẩn lút để tránh cái chết, thì cha đây, cha vẫn đón con lúc đi học về bằng tiếng cười vui vẻ, bấy giờ cha sẽ đón con bằng những tiếng khóc xót xa. Cha sẽ không thể thương con được nữa và sẽ đâm tim mà thác cho rồi!

Cha con.

(Trích trong *Tâm Hồn Cao Thượng*)

Cha Tôi

Edmondo De Amicis – Hà Mai Anh *dịch*

Thứ Bảy, ngày 17 tháng Sáu

Enricô ơi! Chắc hẳn những bạn con như Côrêtti và Garônê không bao giờ trả lời cha mẹ một cách vô lễ như con đã đối với cha con chiều qua. Con phải thề cùng mẹ rằng từ rầy con sẽ không thế nữa. Mỗi khi cha con mắng con là y như con nói trả những câu rất vô lễ. Con nên tưởng tượng đến một ngày kia - mà ngày ấy không thể tránh được - cha con hấp hối trên giường bệnh gọi con lại giường để trối trăn. Khi đó, nghe những câu nói cuối cùng của cha, chắc lòng con sẽ phải thổn thức, ân hận vì đã có điều ở tệ với cha. Lúc bấy giờ con mới hiểu rằng: trước kia cha con thực là một người bạn tốt của con; mỗi khi bất đắc dĩ phải phạt con thì lòng cha đau đớn hơn con và chỉ muốn cho con sửa lỗi nên cha mới phải làm cho con khóc.

Trừ lòng yêu con, thương con, còn ngoại giả cha con giấu hết. Nào con có biết: những khi phải lao tâm lao lực quá, tưởng mình chẳng còn sống được bao lâu nữa, cha con lại lo buồn cho con sau này sẽ phải chơ vơ và không nơi nương tựa! Nào con có biết: bao phen bị mối ưu phiền ấy ám ảnh, cha con đã vào giường con đang giấc ngủ say, đứng đó nhìn con mà nghĩ ngợi! Nào con có biết: lắm khi cha con đang chán nản về việc đời không được như ý, chợt nhìn thấy con là mọi nỗi sầu đều tiêu tan cả vì người cha vất vả ấy cần đến tình yêu của con mới được yên lòng và trở nên can đảm.

Trong lúc cha con đang trông mong vào lòng hiếu thảo của con; bỗng thấy con mang lòng lãnh đạm, tệ bạc thì cha con khổ thống biết là dường nào? Con đừng lầm lạc vào con đường bội nghĩa vong ân ấy. Con nên nghĩ rằng ở đời này không có cái gì là vững bền cả, con có thể mồ côi cha lúc còn bé... Con có thể mất cha trong một năm nữa, một tháng nữa hay ngày mai cũng không biết chừng!

Ôi! đến lúc bấy giờ con sẽ thấy cảnh vật ở xung quanh con thay đổi cả, con sẽ nhìn thấy nhà ta vắng vẻ quạnh hiu, con sẽ trông thấy mẹ con đầu tang tóc rồi, âm thầm chua xót! Thôi! Con ơi. Mẹ nói đã nhiều. Con hãy lên nhà tìm cha con, ôm gối cha mà xin lỗi.

Mẹ con.

(trích trong *Tâm Hồn Cao Thượng*)

Ukraine hỗn loạn, tổng thống...

Tiếp trang C6

loạn, và tạo thêm sự căng thẳng giữa phương Tây và Nga, là nước đã công khai cản trở Hoa Kỳ và Liên Hiệp Âu Châu không được có 1 vai trò nào trong cuộc tái bầu cử ngày 26 tháng 12 sắp tới. Ngoại Trưởng Nga Sergei Lavrov tuyên bố làm như vậy là xen vào nội bộ Ukraine.

Cuộc bầu cử coi như bế tắc sau khi Thủ Tướng Viktor Yanukovich được tuyên bố đắc cử, nhưng những người ủng hộ ứng cử viên đối lập, ông Viktor Yushchenko, đã phản đối dữ dội. Ông Yuschenko đã gửi kháng cáo lên Tối Cao Pháp Viện, tố cáo gian lận bầu cử, và tòa đã ra phán quyết bầu cử lại.

Đã thấy xuất hiện nhiều dấu hiệu về tình trạng nhiễu nhương trong 2 tuần lễ kể từ nay cho đến ngày bầu cử. Sự hỗn loạn này đã ảnh hưởng đáng kể đến 1 nền kinh tế đã vốn khiếm hụt tới $1 tỷ đô trước hôm bầu cử 21 tháng 11.

Tổng Thống Leonid Kuchma đã gặp gỡ phe đối lập để thảo luận 1 biện pháp dung hòa, với sự điều giải của Liên Hiệp Âu Châu. Lúc đầu ông cho biết cuộc thương thuyết có kết quả khi ông sẵn sàng chấp nhận 2 trong 3 yêu sách của phe đối lập. Nhưng sau đó, ông lại ra thông cáo rằng "chưa có thỏa thuận gì cả. Mới chỉ có thông cáo báo chí, chứ chưa có thông cáo chung."

Quốc Hội đã ngưng họp mà không thông qua được 1 điều luật nào theo sự thỏa thuận trước đây với ông Kuchma.

Trong khi đó, từ Bulgaria, Nga đã nỗ lực vận động 55 quốc gia thành viên của Tổ Chức An Ninh và Hợp Tác Âu Châu OSCE (Organization for Security and Cooperation) đưa ra 1 tuyên cáo đòi hỏi các phe phái liên hệ ở Ukraine hãy hợp tác để có thể tổ chức 1 cuộc bầu cử hoàn toàn công bằng. Ngoại Trưởng Nga Lavrov tuyên bố trong 1 cuộc họp báo, rằng "Chúng tôi tin rằng nếu có thêm ảnh hưởng từ bên ngoài là dấu hiệu có sự xen vào nội bộ Ukraine." (D.P.)

10 bài hát về Giáng Sinh được ưa thích nhất

LOS ANGELES, California - Mặc dù có đến cả 600 bài hát khác nhau về mùa Giáng Sinh này, từ cổ điển cho đến hiện đại, và dù được trình bày bằng nhiều lối khác nhau, nhiều loại thể nhạc khác nhau, song một cuộc thăm dò mới nhất, trong tháng 12 này, nơi các thính giả trên toàn Hoa Kỳ của hệ thống nghiên cứu truyền thông Edison Media Research, thì thấy rằng, bài "The Christmas Song", do danh ca Nat "King" Cole trình bày, đã được nhiều người ưa thích nhất.

Tiếp đến là các bài "A Holly Jolly Christmas", do Burl Ives trình bày, kế đến theo thứ tự là:

"O Holy Night", Celine Dion trình bày

"Jingle Bell Rock", Bobby Helms trình bày

"Happy X-mas" (War is over), John Lennon trình bày

"It's beginning to look a lot like Christmas", Johnny Mathis trình bày

"Rockin's around the Christmas tree", Brenda Lee trình bày

"The Little Drummer Boy", ban đồng ca Harry Simeone trình bày

"Let it Snow! Let it Snow! Let it Snow!" do nam danh ca Dean Martin trình bày

"Have yourself a Merry Little Christmas", do The Carpenters trình bày

Theo danh sách trên, thì chỉ có nữ danh ca Celine Dion, hiện hát độc quyền cho Ceasars Palace, Las Vegas, Nevada, là thuộc thế hệ ca sĩ sau thập niên 1970 mà thôi, còn tất cả số ca sĩ còn lại, đều thuộc các thập niên 1950, 1960... (L.T.)

BÁO VẬT HỮU HIỆU NHẤT:
NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT
tel: 714-892-9414
fax: 714-894-1381
14771-14772 moran street westminster c.a.92683

XIN QUÝ VỊ HÃY CỨ AN VUI NGHỈ NGƠI THOẢI MÁI TRONG NHỮNG NGÀY HOLIDAY CUỐI NĂM, VÀ ĐỂ PHẦN NẤU NƯỚNG, PHỤC VỤ CHO CHÚNG TÔI

CHRISTMAS DINNER SPECIAL Cho cả gia đình của bạn (có thể dùng cho 8 người)
* PRIME RIB (8 LBs)
* PHẦN KHOAI TÂY NGHIỀN VỚI SCALLOPS
* PHẦN ĐẬU CÔ VE ĐƯỢC LÀM VỚI MẬT ONG VÀ HẠNH NHÂN
* PHẦN SALAD ĐẦY MÀU SẮC VỚI DRESSING
* MỘT CHAI RƯỢU ĐỎ KHÔNG THỂ THIẾU

TẤT CẢ CHỈ $89.95

LE JARDIN RESTAURANT
NHÀ HÀNG VIỆT & PHÁP CỦA BẠN

(714) 593-8511
17431 Brookhurst St., Fountain Valley
(góc đường Brookhurst & Slater)

DIRECTION: Đường Brookhurst từ hướng Bolsa đi về phía biển (South khi vừa pass Warner qua một block đường sẽ thấy Slater. Nhà hàng Le Jardin nằm bên tay phải, bên cạnh cây xăng ARCO.

ĐẦY ĐỦ CÁC MÓN ĂN VIỆT-PHÁP
▪ NEWYORK STEAK (100% USDA Certified Beef) ▪ BLACK PEPPER CRUSHED RIB-EYE ▪ FILLET MIGNON - BÒ LÚC LẮC
▪ CÁ MAHI NƯỚNG - CÁ SEE BASS - CÁ SALMON NƯỚNG TỎI
▪ CÁC MÓN LẨU VIỆT-PHÁP ▪ CÁC MÓN GỎI - ĐẶC BIỆT GỎI XOÀI TÔM NƯỚNG ▪ CÁC MÓN ĂN CHƠI: BÁNH XÈO, BÌ CUỐN...
▪ CÁC MÓN CƠM, MÌ, HỦ TIẾU

LUNCH SPECIAL ONLY $4.95

CÁ NƯỚNG DA DÒN, BÁNH TRÁNG, RAU SỐNG MẮM NÊM CHỈ $14.95

LẨU BÒ CHO 2 NGƯỜI ĂN, RAU CẢI, BÚN... CHỈ $9.95

XSpeed Wireless

Floral, Fwy 710, Cesar Chavez Ave., Fwy 60, Atlantic, Garfield

Đặc biệt: Holiday trong tháng 12/04
FAMILY PLAN SẼ ĐƯỢC TẶNG $800

3008 N. San Gabriel Blvd., Rosemead, CA 91770
Tel: 323-263-8918 * 626-571-0688 * Fax: 626-571-0319

Fwy 10, Del Mar, San Gabriel, Rosemead, Garvey

Giờ mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 11am-7pm * Thứ Bảy - Chủ Nhật: 12noon - 5pm. Email: xspeedwireless@yahoo.com

T-Mobile HOLIDAY PROMOTION!
$39.99
FOR 2 LINES
Family plan
- 850 phút bất cứ lúc nào
- Free không giới hạn ban đêm và cuối tuần
- Free không giới hạn Mobile-to-Mobile
- Free roaming gọi trên toàn nước Mỹ
2V.300 +DVD KARAOKE PLAYER
FREE WALK OUT!

SONY ERICSSON K700i — NEW In stock!
INNOSTREAM 55 — NEW Instock!
NOKIA 7610 — NEW In stock!
SONY ERICSSON P910i — NEW In stock!
NOKIA 6230 — NEW In stock!
SAMSUNG E600 — NEW Instock!
SAMSUNG D415 — Triband có tiếng Việt NEW
MOTOROLA V690 — FREE
MOTOROLA V-3 LOW PRICE! — NEW Instock! FREE
MOTOROLA V-3 — NEW In stock!
NOKIA 6260 — NEW In stock!
SAMSUNG e317 — NEW FREE
MOTOROLA V878 — FREE
SONY T610 $100 Rebate — FREE
NOKIA 7260 — NEW In stock!
MOROTOLA V300 $50 Rebate — FREE
NOKIA 6600 T-Mobile — FREE $100 Rebate
SAMSUNG E-315 — FREE
MOTOROLA V-600 — $100 REBATE
INNOSTREAM 30 — FREE

* Limited time offer. See store for more details. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

GORDON MARBLE & GRANITE Inc.
DESIGN FABRICATION & INSTALLATION

- Chuyên làm nhà bếp counter top, phòng tắm, jacuzzi bằng đá lớn (slab)
- Có máy móc tối tân
- Định giá miễn phí
- Có giá đặc biệt cho các contractor
- Bảo đảm giá rẻ
- Công việc bảo đảm, đúng hẹn
- High quality work



1500 N. Chico Ave., Suite E
South El Monte, CA 91733
TEL: (626) 279-7579
Cell: (626) 216-5086
Cell: (626) 831-1777
Fax: (626) 279-7576

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH QUỐC THÁI
302 N. GARFIELD AVE # 1, MONTEREY PARK, CA 91755
(626) 280-2088



- Nhiều năm kinh nghiệm.
- Giải quyết các vấn đề thính giác
- Cung cấp đủ loại máy trợ thính tốt và danh tiếng
- Nhận đo độ thính giác
- Phục vụ chuyên nghiệp
- Giá đặc biệt hạ
- Có xe đưa đón miễn phí.

Nếu mua Máy Trợ Thính sẽ đơn xin được một Máy Điện Thoại phóng đại âm thanh Miễn Phí.

100% Digital



XIN GỌI ĐỂ BIẾT CHI TIẾT - NHẬN MEDI-CAL VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM

HONDA WORLD

Automotive
Tired of not getting paid what you're worth?
Honda World
Has a Better Idea !!!
$59,850 to $118 K per year
Honda World
Is seeking a few select applicants with
NO PREVIOUS AUTOMOTIVE SALES EXPERIENCE
We have Implemented a Training Program to show you the way to Sell cars and make money. Billingual Men & Women are encouraged to apply.
Interviews willbe held on site on

For Application and Interview
Wed. Dec. 8
Thur. Dec. 9
Fri. Dec. 10
3 days only!

- A Great Attitude
- An Opportunity to be a part of a successful and growing department

** You get**

- Excellent pay plan
- Paid Vacation
- Promotion from Within
- Medical & Dental Benefits
- 401 K Program
- Great Reputation

Apply in person at: **HONDA WORLD**
13600 Beach Blvd.
Westminster, CA 92683

NO PHONE CALLS PLEASE



ĐỨC DI LẠC TÔN PHẬT
đã HẠ LAI trần thế
Khai mở LONG HOA tại Việt Nam
- TẬN ĐỘ CHÚNG SANH: Ban hành HỊCH CHỨNG MINH VŨ TRỤ
- *TÔN CHỈ MỤC ĐÍCH:*

ĐẠO ĐỨC+GIÁO LÝ+TOẠ THIỀN = TRI KIẾN GIẢI THOÁT SANH TỬ LUÂN HỒI

www.longhoahoithuong.org (tiếng Việt)
www.phaptangmeditation.org (English)

HỦ TIẾU NAM VANG KIỂU SÀI GÒN

CÁ HẤP MỠ HÀNH
(Bánh Tráng - Rau Sống - Mắm Nêm)
Chỉ (1 con 3 lbs) $15.95

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT
9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683
(góc Brookhurst)
Phone : (714) 839-3788
Mở cửa : 9 AM - 9 PM
Nghỉ ngày thứ Ba



Cựu Chủ Nhân Hồng Mai Brookhurst
Kính Mời

Lò bánh cuốn tráng tay

THANH TRÌ: $2/Lbs
NHÂN THỊT: $3.50/Lbs

GOLDEN STATE FUNDING & REALTY
10101 Slater Ave. #211, Fountain Valley, CA 92708
Toll Free: 1-800-939-TIEN (8436) • Cell: (714) 657-4909 TAN LE

1% or 1.75%
ONE YEAR FIXED PAYMENT AT 1.00% OR 5 YEAR FIXED PAYMENT AT 1.75%
(4 cách trả tiền nhà hàng tháng)

LOAN AMOUNT	1% (4.327 APR)	INTEREST ONLY	30 YR. PAYMENT	15 YR. PAYMENT
$250,000	$804	$901	$1,241	$1,890
$350,000	$1,125	$1,262	$1,737	$2,647
$450,000	$1,447	$1,622	$2,234	$3,403
$550,000	$1,769	$1,983	$2,730	$4,159
$650,000	$2,090	$2,343	$3,226	$4,915
$750,000	$2,412	$2,704	$3,723	$5,671

Based on current MTA Index plus Margin pricing with 360 month amortization. Up to 80% of appraised value. Other options available up to 95% loan.
INVESTORS!! 1-4 Unit Purchase or Cash-out Refinancing available!! (.375 added to Rate & Margin. Loan amt. & LTV restrictions apply)

100% Financing available!
Bankruptcy, Foreclosure, Collections, OK!
No income documentation program available!
Rates are still low low! Cash out to save for the future!! Call us for fast pre-qualification and budget analysis!



Fabulous House in FONTANA: 3BD, 2.5BA. Shows like a Model. No need to upgrade. Must see! VACANT! Perfect for investment or second home.



Heart of IRVINE Home: 4BD + A Huge Loft! 2.5 BA. Backyard Built-in BBQ. Custom Paint and 30K in upgrade.



Gorgeous Townhouse in Fountain Valley
4 BD, 2 BA, 2 Car Garage. New Carpet, Paint, Blinds. Góc McFadden and Harbor: 15946 Robson Ct. VACANT!

Christmas & New Year SPECIAL

Zen 禅 Buffet
CHINESE & JAPANESE CUSINE

MERRY CHRISTMAS

	Adults	Children (3-6)	Junior (7-10)
Lunch 11:00am - 3:30pm	$6.99 Mon-Fri	$3.69 Mon-Fri	$5.29 Mon-Fri
Dinner 4:00pm - 10:00pm	$9.99 Mon-Thu	$4.29 Mon-Thu	$6.69 Mon-Thu
	$10.99 Friday	$4.99 Friday	$7.69 Friday
Sat & Sun 11:00am - 10:30pm	$10.99 All Day	$4.99 All Day	$7.69 All Day

10%off
Chỉ dành cho tối đa 6 người.
Một coupon cho một tiệc ăn.
Không giá trị trên những giảm giá khác.
Không giá trị vào ngày Lễ.
Hết hạn ngày 15 tháng 01, 2005

50% off
Mua 1 phần Buffet với 2 ly thức uống được bớt 50% cho lần mua thứ nhì.
Chỉ từ thứ Hai-thứ Năm.
giá trị tối đa cho 6 người.
Không giá trị trên những giảm giá khác.
Không giá trị vào ngày Lễ.
Hết hạn ngày 15 tháng 01, 2005



Thực khách 65 tuổi trở lên 10%off Buffet (Phải có I.D.)

Tel: (562) 496-3888
7503 Carson St., Long Beach, CA 90808



Attention !!! Southern California Residents who want to save BIG MONEY...
STOP PAYING TOO MUCH FOR YOUR CAR INSURANCE

SPECIALIST IN ♦ CAR ♦ HOME ♦ RENTERS ♦ BUSINESS ♦ LIFE INSURANCE

SAVE UP TO 37%

REASONS TO CALL US...

1. Shocked at your renewal rates? Your friends and neighbors saved 17-22-37 even 47% on their car, home or business insurance.
2. 38 years in business.
3. Experienced staff!
4. Free consumer reports on car, home, life and more...
5. One stop shopping.
6. VIP client service.
7. Phone call, returned in 1 day.
8. No pressure, no hassel.
9. Charter member National Society of Agents for Consumer Education.
10. Same day coverage.



Deep Discounts Could Save You More
- ☐ Good student
- ☐ Home / Car combination
- ☐ Claim free
- ☐ Alarm discount
- ☐ New home discount
- ☐ Safety equipment
- ☐ Professional group discount

Here What Our Customer's Say:
"I saved $483 on my insurance by switching to PHD Insurance Brokers. They were so professional and help me get better coverage too!" **Brandon Bui.**
"I have a busy schedule, no time to shop around, PHD Insurance Brokers did the shopping, and saved me over $500 a year. I love PHD!" **Hyun J. Shin.**

MERCURY INSURANCE GROUP

CAL NOW !
PROTECT THE PEOPLE YOU LOVE !

PHD Insurance Brokers. Inc
12966 Euclid St., # 495, Garden Grove CA
(Góc Euclid & Garden Grove)

Xin gọi ngay để biết giá. Gặp Cô EVELYN
Tel: (714) 534-6310
1-800-640-4743 ext #205

VÒNG QUANH THẾ GIỚI

Điện thoại biến thành hoa hướng dương?

AMSTERDAM, Hòa Lan (Reuters) - Hôm Thứ Hai, các nhà khoa học nói họ đã tiến tới việc chế tạo một vỏ điện thoại lưu động có thể mọc thành một cây hoa hướng dương khi bị quăng đi.

Công Ty Vật Liệu Pvaxx Research & Development, theo lời yêu cầu của hãng sản xuất điện thoại Motorola trụ sở tại Hoa Kỳ, đã tiến tới việc chế tạo một chất tổng hợp trông như bất cứ loại plastic nào khác, nhưng sẽ rã thành đất khi bị vứt bỏ.

Các nhà nghiên cứu tại trường Đại Học Warwick ở Anh sau đó đã giúp phát triển một vỏ điện thoại có chứa một hạt hoa hướng dương. Hạt sẽ sống bằng những chất phân bón được hình thành khi vỏ điện thoại bằng chất tổng hợp biến thành đồ phế thải.

"Đó là một loại plastic có thể thoái hóa hoàn toàn và không độc," theo lời phát ngôn viên của Pvaxx, Peter Morris.

Loại plastic mới của công ty, được chế tạo trong thời gian năm năm qua, có thể ở dạng cứng hoặc mềm.

Khoảng 650 triệu điện thoại lưu động sẽ được bán ra trong năm nay, và hầu hết những điện thoại này sẽ bị quăng đi trong vòng hai năm, khiến môi trường tràn ngập plastic, kim loại nặng và các hóa chất. Một chiếc vỏ có khả năng thoái hóa có thể giúp thiên nhiên đỡ gánh nặng phần nào, Đại Học Warwick nói.

Hãng Motorola nói họ chưa quyết định có tung ra một kiểu làm bằng chất plastic mới hay không.

Nhiều người trẻ trong giới tiêu thụ mua những vỏ bọc bằng platic rẻ tiền và có thể thay đổi được để chiếc điện thoại tiêu chuẩn của họ có tính cách cá nhân. (n.n.)

Cuba thả 7 tù nhân chính trị trong vòng một tuần

HAVANA - Nhà cầm quyền Cuba hôm Thứ Hai trả tự do cho một ký giả độc lập đã chống lại nhà nước cộng sản, nâng con số tù nhân chính trị được thả trong vòng một tuần lên 7 người.

Ông Jorge Olivera Castillo, người đã làm cho tạp chí "De Cuba" và đóng góp bài vở cho các hãng thông tấn ngoại quốc, đã được thả vì lý do sức khỏe sau một cuộc khám nhiệm y khoa tại bệnh viện nhà tù.

Olivera, 43 tuổi, đã bị kết án 18 năm tù theo sau những vụ đàn áp và bắt giữ 75 người phản kháng trong tháng Ba năm 2003. Tất những người này bị cáo buộc hợp tác với các giới chức Hoa Kỳ để phá hoại ngầm chính phủ của Fidel Castro.

Khi nói với các ký giả tại tư gia, Olivera bênh vực cho lập trường chống Castro của ông: "Sự bất đồng chính kiến không thể bị coi là một trọng tội."

Olivera nói rằng ông dự tính rời Cuba sang Hoa Kỳ với chiếu khán nhập cảnh mà ông đã được cấp trước khi bị bắt giữ.

Olivera cho biết ông tin rằng nhà cầm quyền sẽ tiếp tục thả thêm những tù nhân thuộc nhóm 75 người nói trên; đây là thuộc tiến trình bắt đầu với vụ thả 7 người phản kháng mùa hè năm ngoái và nối tiếp một cách bất ngờ với vụ thả thêm 6 tù nhân trong tuần qua, trong số đó có nhà văn Raul Rivero, người nổi tiếng nhất của nhóm này.

Với vụ thả Olivera - vì bị mắc bệnh đau ruột già - tổng số người từ nhóm đó được thả là 14, tất cả đều vì lý do sức khỏe.

Chính phủ Castro không công khai lên tiếng về những vụ thả tù nhân này, nhưng các nhà phân tích tin rằng Cuba muốn tránh xảy ra chuyện các nhà phản kháng chết trong tù, đồng thời họ cũng muốn tỏ dấu hiệu có sự linh động về các vấn đề nhân quyền trong khi đang có những cải thiện bang giao với Âu Châu. (nm)

Iraq yêu cầu Úc giúp huấn luyện lực lượng tình báo

SYDNEY, Úc - Nước Úc, hiện đang huấn luyện các lực lượng cảnh sát và quân cảnh mới cho Iraq, đã được yêu cầu giúp huấn luyện các sĩ quan tình báo và an ninh của Iraq.

Bộ Trưởng Quốc Phòng Robert Hill, vừa trở về từ một chuyến viếng thăm Iraq lần thứ tư, cho biết ông đã được cố vấn an ninh quốc gia của Iraq - Qassim Da'ud, yêu cầu mở rộng chương trình huấn luyện quân sự sang lãnh vực tình báo.

"Ông Bộ Trưởng Da'ud muốn huấn luyện một nhóm các cấp chỉ huy trẻ tuổi, có thể là bên trong nước Úc, trong lãnh vực tình báo và an ninh, để họ làm quen với những nền văn hóa khác và một đường lối mới về thi hành luật pháp, khác biệt với những kỹ thuật tàn bạo từng được chế độ Saddam Hussein sử dụng," ông Hill nói.

"Ông Da'ud nói một trong những thách đố lớn của Iraq là phát triển một tâm lý mới bên trong các đơn vị an ninh và tình báo sau ba thập niên dưới chế độ độc tài."

Lời yêu cầu đã được đưa ra tại cuộc họp thượng đỉnh ở Bahrain của Viện Nghiên Cứu Chiến Lược Quốc Tế, thảo luận về sự tiến bộ ở Iraq.

"Ông Da'ud cũng nói có những cơ hội tốt cho các công ty Úc để chiếm những hợp đồng xây dựng ở Iraq trong những tháng tới đây với một số dự án lớn sắp sửa được tiến hành," ông Hill cho biết.

Các dự án đó bao gồm một khu vực hải cảng lớn đang được phát triển ở miền Nam Iraq, cũng như các dự án về nông nghiệp, dẫn thủy và sản xuất muối.

Những cuộc thảo luận đã diễn ra tiếp theo cuộc viếng thăm của ông Hill tới Baghdad vào cuối tuần, nơi ông đã gặp gỡ các binh sĩ Úc và nhận định tại chỗ tình trạng nguy hiểm tại thủ đô Baghdad.

Ông Hill nói tình trạng bạo động leo thang đã trầm trọng đến mức lần đầu tiên trong bốn chuyến đi ông đã không thể viếng thăm trung tâm thủ đô của Iraq. (n.n.)

Syria trả tự do cho 112 tù chính trị

DAMASCUS, Syria - Chiếu theo một lệnh ân xá của tổng thống công bố vào hôm Thứ Ba, 7 Tháng Mười Hai, Syria đã trả tự do cho 112 tù chính trị trong nước, hãng thông tấn chính thức của Syria đưa tin như thế.

Hãng thông tấn này không cho biết chi tiết về những tù nhân kia mà họ bảo là đã được thả ra "trong khuôn khổ lệnh ân xá của tổng thống." Cơ quan này cũng nhắc lại rằng hồi Tháng Mười Một vừa qua đã có 20 tù nhân khác được phóng thích.

Hiện chưa rõ có bao nhiêu tù chính trị nữa còn bị giam giữ trong nước, nhưng các con số phỏng đoán thay đổi từ số không tới số hằng trăm, tùy theo định nghĩa tù chính trị là gì, đó là theo lời luận bàn của các luật sư chung quanh vấn đề này.

Sáu, bảy trăm dân thiểu số người Kurd tại quốc gia Ả Rập này đã bị bắt trong các cuộc bạo loạn của người Syria gốc Kurd tại những thành thị miền bắc bùng nổ ra sau một trận cãi vã về bóng tròn hồi Tháng Ba.

"Có những người bị kết án phải ở tù dựa trên những cáo trạng có thể không phải là chính trị theo tiêu chuẩn của nhà cầm quyền, nhưng có điều là vẫn còn hằng trăm tù nhân loại đó vẫn còn chưa được phóng thích," đó là ý kiến của Anwar al-Bunni, một luật sư và cũng là một nhà tranh đấu cho nhân quyền, nói với Hãng Thông Tấn Reuters như vậy. Ông Bunni cho hay các nhà tranh đấu cho nhân quyền sẽ cố nhận dạng xem những ai được thả ra trong đợt mới nhất này.

Một nguồn tin cho hay rằng những tù nhân này thuộc về "mọi màu sắc trên diễn đàn chính trị... Người ta không dám nói chắc, nhưng người ta nghĩ rằng sau đợt này thì không còn tù nhân chính trị nào sót lại hết." Cho tới nay, cũng vẫn theo lời Ông Bunni, đã có tới 160 tù nhân loại này được trả tự do.

Được biết, hằng trăm tù chính trị đã được trả tự do kể từ khi Tổng Thống Bashar al-Assad lên cầm quyền. Ông đã đề ra những nguyên tắc về tự do chính trị, nhưng các nhà chỉ trích cho rằng ngay sau đó nhà cầm quyền Syria lại đàn áp những nhà hoạt động chính trị như cũ. (V.P.)

Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:
Chỉ có Nhật Báo **NGƯỜI VIỆT**

Bác Sĩ ĐẶNG BỈNH CHÚC
* Dilomate, American Board of Podiatric Surgey * Certified in foot surgery
* Diplomate, American Board of Podiatric Orthopedics * Qualified Medical Evaluator QME
VỚI SỰ CỘNG TÁC CỦA MỘT SỐ BÁC SĨ CHUYÊN KHOA VỀ CHÂN NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM
NHẬN MEDICAL, MEDICARE VÀ BẢO HIỂM
TEL: (714) 775-5373
15444 Brookhurst Street, Westminster,CA 92683
XIN GỌI ĐIỆN THOẠI ĐỂ LẤY HẸN TRƯỚC Tel: 714-775-5373
GIỜ LÀM VIỆC:
THỨ HAI-THỨ SÁU: 9AM-6PM • THỨ BẢY: 9AM-2PM
CHUYÊN TRỊ VÀ GIẢI PHẪU TẤT CẢ NHỮNG BỆNH TẬT VỀ CHẤN THƯƠNG NƠI CHÂN
Đặc Biệt có máy tối tân chuyên trị
MẤT CẢM GIÁC NƠI CHÂN DO BỆNH TIỂU ĐƯỜNG
PHÒNG MẠCH BÁC SĨ CHÚC CÓ NHẬN BẢO HIỂM (INSURANCE) SAU ĐÂY:
- ALL NET của McDounnell Douglas)
- FHP & CIGMA
- BLUE CROSS
- BLUE SHIELD
- PRU CARE / PRU NET
- METROPOLITAN INSURANCE (của hãng Rockwell) (PPO, HMO, IPS)
- CAP CARE, CNN
- OUCH
- COST CARE
- PERSONAL CARE MEDICAL GROUP và tất cả những loại bảo hiểm ở ngoài group
- CON.

Trường Thẩm Mỹ
COASTLINE BEAUTY COLLEGE
*Work done by student
* Trả góp dễ dàng, đặc biệt có chương trình vay tiền chính phủ giúp người lợi tức thấp.
* Nhiều lớp sáng và tối thích hợp giờ giấc học viên.
* Cơ sở rộng hơn 7,000sqft., khang trang, mới, đẹp, lịch sự.
* Khu yên tịnh, parking rộng rãi, đối diện Mile Square Park.
- COSMETOLOGY (Tóc) 1,600 Hrs.
- COSMETICIAN (Facial) 600 Hrs.
- NAIL 400 Hrs.
- INSTRUCTOR TRAINING 600 Hrs. (Huấn luyện trở thành giáo sư)
- DERMA LOGICAL 80 Hrs. (Học về mỹ phẩm)
- MASSAGE THERAPY 100 / 300 / 600 / 1000 Hrs.
- CHAIR-SIDE MASSAGE
- FOOT MASSAGE 100 Hrs.
- Advance Class: WAXING, FACIAL, MAKE UP ARTIST
FULL BODY MASSAGE $30/hr
FOOT & SHOULDER MASSAGE $20
Cấp CERTIFICATE trực tiếp, không cần thi State Board cho 1 số ngành
* LUYỆN THI STATE BOARD cho NAILS/FACIAL/HAIR
* LUYỆN THI NATIONAL BOARD & CITY cho MASSAGE THERAPY
10840 Warner Ave., Suite 207, Fountain Valley, CA 92708
(Góc Euclid, gần Như Ý Cá 8 Món)
Tel: (714) 963-4000 • Fax: (714) 963-4884
www.coastlinebeauty.com - Email: info@coastlinebeauty.com

(714) 893-1539
(714) 623-0089
Carpet & Tile, Woodfloor
7888 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
Chuyên bán thảm, gạch bông dủ loại cho tư gia và văn phòng
Gạch bông 99¢/SQ/gạch up
$2.99 Yard/Commercial up
Show room hàng mới về 2004 đủ mặt hàng chọn lựa.
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Chú ý: Tiệm chúng tôi có bán sỉ và lẻ thẻ điện thoại gọi về Việt Nam
THÀNH THẬT - UY TÍN - GIÁ RẺ

QUỐC BÌNH & ASSOCIATES
KHAI THUẾ & DI TRÚ
10451 Bolsa Ave # 212, Westminster, CA 92683
(tọa lạc trong khu nhà hàng Đồng Khánh, trên lầu chợ Anh Minh)
www.qbtax.com
Xin Liên Lạc: 714-775-5851 Cell: 714-425-3840
DỊCH VỤ DI TRÚ
- Chứng Chỉ Độc Thân, Công Hàm Ngoại Giao (5-7 ngày).
- Di Trú, Quốc Tịch, Thẻ Xanh, Re-Entry Permit, Passport, xin SSI, Tiền Già.
- Bảo Lãnh Thân Nhân, Vợ Chồng, Hôn Thê, Hôn Phu, Du Lịch.
- Thành lập Tổ Hợp, Công ty (Partnership, Corporation, LLC)
- Nhận Làm Giấy Tờ Thừa Kế, Ủy Quyền Ở Việt Nam, Mỹ.
- Chúng tôi có Văn Phòng Đại Diện ở Việt Nam lo cho Thân nhân của Quý vị.
- Chuyên Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ.
- Chỉ Nhận Lệ Phí Sau Khi Có Kết Quả.
KHAI THUẾ
- Khai Thuế Cá Nhân, Tổ Hợp & Công Ty (50 Tiểu Bang).
- Khai Thuế Định Kỳ & Hằng Năm (940, 941, W2, 1099).
- Giữ sổ sách Kế Toán cho Business

Want to be in tune?
Get Nguoi Viet 2 delivered to your doorstep and stay ahead of community news, views and trends.
We're the voice - and the choice - of younger Vietnamese Americans. Please join us.
6 months for $60
Name: _____
Address: _____
Phone number: _____
E-mail: _____
Please make a check to: Nguoi Viet
Mail this form to: Nguoi Viet 2
c/o Nguoi Viet Daily
14771 Moran Street , Westminster, CA 92683

CHÚC MỪNG

Khai Trương Hồng Phát

DZŨNG HAIR STYLIST &NAIL

7921 Westminster Ave.
Westminster, CA 92683
(Góc Beach & Westminster
Trong khu nhà hàng $1.99)
Điện thoại: (714) 903-1060

Tưng bừng khai trương
đúng *10 giờ sáng ngày thứ Bảy 11-12-2004.*

Đặc biệt, quý khách mở membership 3 hoặc 6 tháng sẽ được free:

-Cắt tóc, nhuộm tóc (nam nữ)
-Bới tóc, trang điểm dạ hội
-Nối lông mi đẹp, tự nhiên

Chúc Dzũng Hair Stylist &Nail thành công, phát đạt, ngày càng có thêm khách tín nhiệm và ủng hộ.

Chúc mừng, chúc mừng

Helena Huyền Trần
Kim Thanh
Mộng Lan
Giáng Ngọc
Thanh Tâm
Phan Mỹ Sương
Hồng Nga
Anh Thy
Ánh Tuyết

Danchi Art Gallery

trân trọng giới thiệu

TRIỂN LÃM MỸ THUẬT

Từ Thứ Bảy 4-12-2004 đến Chủ Nhật 12 -12-2004


NGUYÊN KHAI

ANN PHONG
HỒ ANH
NGUYÊN KHAI
NGUYỄN TƯỜNG QUÝ
NGUYỄN VIỆT HÙNG
NGUYỄN ĐỒNG
NGUYỄN THỊ HỢP

tại
NGƯỜI VIỆT
14771-14772 Moran Street
Westminster CA 92683
(714) 892-9414
(714) 348-9520

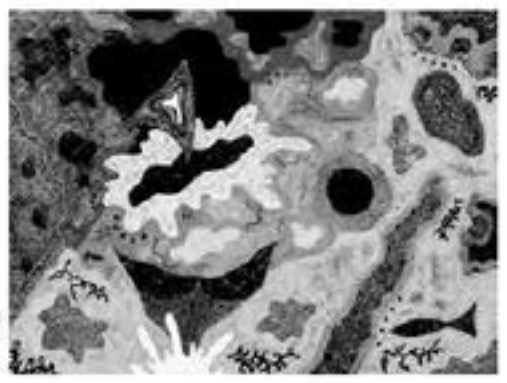

ANN PHONG


NGUYỄN TƯỜNG QUÝ


NGUYỄN THỊ HỢP


HỒ ANH


NGUYỄN ĐỒNG


NGUYỄN VIỆT HÙNG

CHÚC MỪNG

KHAI TRƯƠNG HỒNG PHÁT

SIÊU THỊ

SAIGON CITY MARKETPLACE

首都超級市場

Khai Trương Thứ Năm, ngày 9 tháng 12 năm 2004

tại địa điểm

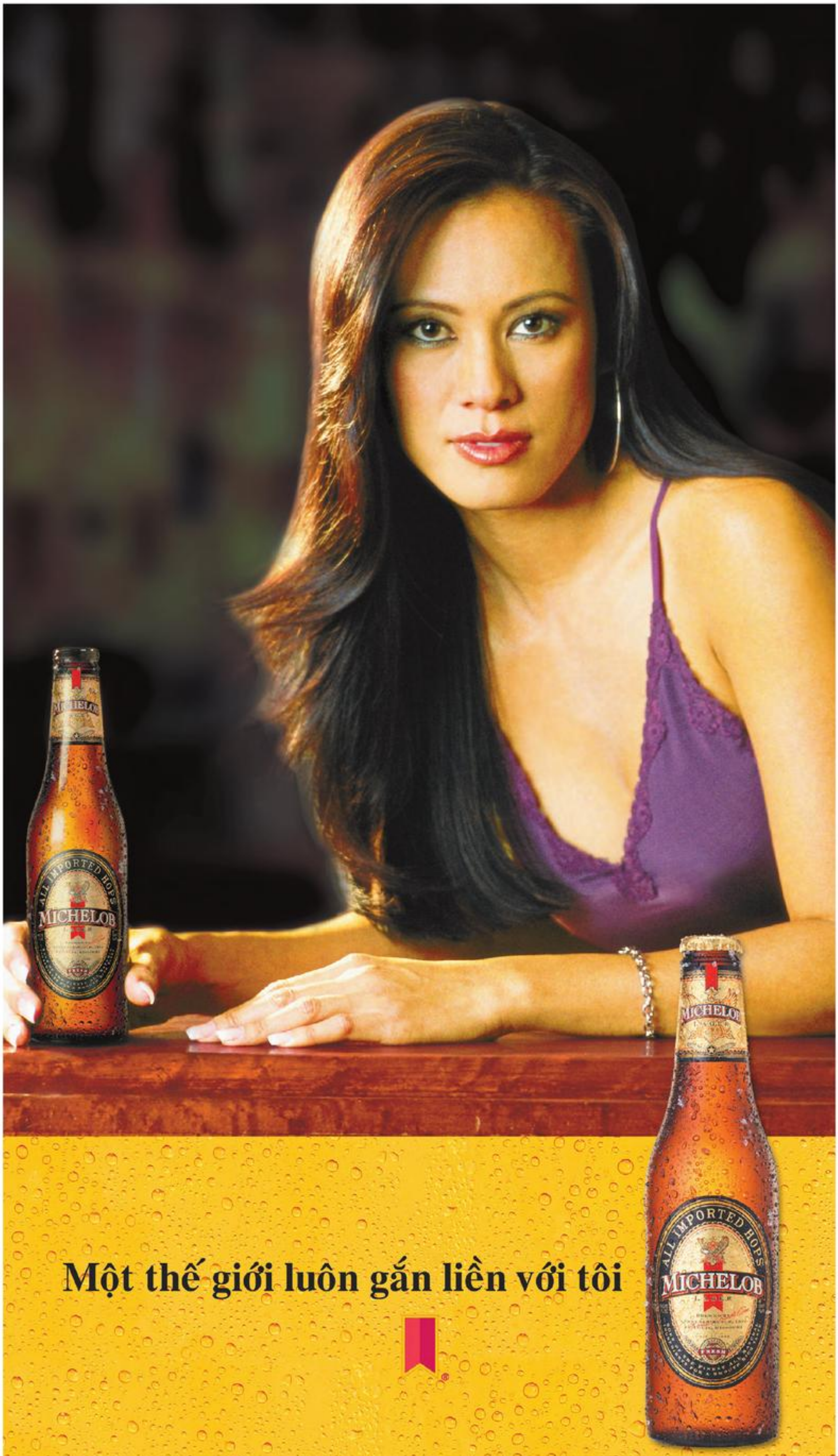
15471 Brookhurst St.,Westminster, CA 92683
Tel: 714.531.9800 • Fax: 714.531.9700
Góc BROOKHURST và MC FADDEN

XIN CHÚC MỪNG



ĐÃ THÀNH CÔNG, SẼ ĐẠI THÀNH CÔNG THÊM
CÀNG NGÀY CÀNG PHÁT ĐẠT

Ban Quản Trị WING LEE Poultry


ALL IMPORTED HOPS
MICHELOB
MICHELOB
ALL IMPORTED HOPS
MICHELOB
Một thế giới luôn gắn liền với tôi
WWW.MICHELOB.COM
©2001 Anheuser-Busch, Inc., Michelob® Lager, St. Louis, MO

NGƯỜI VIỆT

TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN
XÂY CẤT NHÀ CỬA

Nhà Đất

MUA BÁN NHÀ ĐẤT
SANG NHƯỢNG CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
TRANG TRÍ NỘI THẤT

THỨ SÁU - SỐ 6943 - 10 tháng 12, 2004 (29 tháng Mười năm Giáp Thân)

FRIDAY, DECEMBER 10, 2004 - NGƯỜI VIỆT D1

SƠN NHÀ PHÍA BÊN NGOÀI

Không phải chỉ làm đẹp mà là việc bảo trì quan trọng

TỪ VĂN THẠCH

Rất nhiều vị chủ nhà vì lười hoặc ngại tốn tiền nên không chịu sơn lại lớp sơn bên ngoài chung quanh nhà.

"Tôi thấy nó chẳng có gì hư hỏng, mất công sơn lại làm gì?" Ông Jim Nguyễn, chủ căn nhà trên đường Orangewood thành phố Garden Grove, nói. "Thỉnh thoảng tôi cũng để ý xem nếu thấy nó có hư hỏng gì thì tôi sẽ sơn lại."

Ý nghĩ của ông Jim Nguyễn có thể giống nhiều vị chủ nhà khác mà tôi đã gặp. Từ khi mua nhà dọn vào ở, chục năm sau vẫn chưa sơn lại một lần cho căn nhà. Trong rất nhiều trường hợp, người ta thấy những vết mốc, hậu quả của nước ngấm hay đọng lâu ngày trên vách tường. Hoặc một vài chỗ sơn tróc trên các đà gỗ chống đỡ mái nhà, người ta có thể cho không quan trọng mấy. Tới khi quyết định sơn lại, thì lại không làm đúng cách, lớp sơn mới một vài tuần sau cong lên rồi tróc ra.

Lớp sơn là lớn vỏ ngoài cùng, ngoài chuyện làm đẹp thêm cho căn nhà, nhiệm vụ chính của nó là bảo vệ các lớp phía bên trong nó đỡ bị thời tiết thay đổi làm hư hại, nhất là các lớp gỗ trong vách tường. Đời của lớp sơn có giới hạn, nếu không mua nhà mới xây, hỏi người chủ cũ của căn nhà xem họ sơn lại nhà cách đó bao lâu. Nhờ tin tức này để mình tính thời gian phải sơn lại trước khi quá trễ. Nếu người chủ cũ, trước khi bán, sơn lại hết căn nhà từ trong ra ngoài là điều tốt và để người chủ kế tiếp biết đường săn sóc bảo trì cho đúng hạn kỳ. Cũng nên hỏi kỹ họ để biết họ dùng loại sơn gì và thuộc loại bền được mấy năm.

Ở các phần gỗ quanh phía dưới mái nhà, nếu sơn không tốt hoặc sơn đã lâu quá mà không sơn lại, lớp gỗ ngấm nước bị mục, bị mốc và làm đầu cầu cho mối ăn dễ dàng. Khi biết ra, nhiều khi sửa chữa rất tốn kém. Vừa trị mối, vừa phá bỏ và thay thế các phần gỗ bị mối ăn và hư hỏng vì mục, mốc, tốn kém bạc ngàn là chuyện thường khi vấn đề trở nên nghiêm trọng.

Cách tốt nhất là mướn thợ sơn

Tiếp trang D20







Mức nợ mới của "conforming loan" ít dân California được hưởng lợi

VƯƠNG THUẬN

LOS ANGELES 09-12 (TH).- Hiệp Hội Địa Ốc Tiểu Bang California (CAR) làm bản khảo cứu cho thấy mức tiền vay nợ mua nhà cao nhất do hai định chế tài chính liên bang Fannie Mae và Freddie Mac chỉ có một tỉ lệ rất thấp cư dân tiểu bang nay được hưởng lợi trong số hơn 2 triệu ngôi nhà bán ra phỏng định vào năm 2005.

Theo sự phân tích của CAR, chỉ có chừng 12,960 gia đình trong tiểu bang California là có thể được hưởng lợi khi hai định chế trên nâng mức tiền vay tối đa lên $359,650 kể từ ngày mùng 01 Tháng Giêng 2005 so với mức hiện tại là $333,700 thông thường vẫn được gọi là "conforming loan" (món tiền vay nằm trong giới hạn được các định chế trên thỏa thuận mua từ các công ty tài trợ địa ốc rồi bán lại trên thị trường tài chính thế giới với sự bảo đảm của chính phủ Hoa Kỳ).

"Một lần nữa lại cho thấy, tuy số tiền được vay trong khuôn khổ "conforming loan" qui định được nâng lên cao hơn cho năm 2005, định mức đó cũng vẫn còn rất thấp và không giúp ích gì cho đại đa số cư dân tiểu bang California". Jim Hamilton - Chủ Tịch CAR, lên tiếng chỉ trích. "Giá nhà trung bình của tiểu bang cao hơn mức vay nợ mới tới 28% xét theo các dữ kiện thống kê mới nhất cho thấy như thế. Cho nên, mức vay cao nhất của "conforming loan" cần phải phản ảnh và đáp ứng được nhu cầu của dân chúng California." Ông nói.

Các thống kê ghi nhận cho thấy giá nhà trung bình trong tiểu bang California là $460,370, cao hơn một năm trước đây 21.4% và hơn 28% cao hơn định mức tài trợ địa ốc mà Fannie Mae và Freddie Mac quyết định để được hưởng lãi suất thấp nhất.

Tiếp trang D19

Help-U-Sell® REAL ESTATE

SMART SOLUTION REALTY

14214 Brookhurst Street., Garden Grove CA 92843
(Trong khu mái ngói xanh, giữa Westminster và Hazard)
WWW.HELPUSELL.COM/SMARTSOLUTIONSREALTY
(714) 638-0488



THIÊN NGA (Tina Vũ)
THÀNH VŨ
Broker/Owner

CÁCH DỄ DÀNG NHẤT, NHANH CHÓNG NHẤT
để bán căn nhà của quý vị và giúp
TIẾT KIỆM được HÀNG CHỤC NGÀN đồng
TIỀN HUÊ HỒNG (Commission).

$3,950* Set Fee

HOME PRICES	Under $500,000	$500,000 - $700,000	$700,000 - $999,000
TRADITIONAL (6%)	$18,000 - $30,000	$30,060 - $42,000	$42,060 - $59,940
HELP-U-SELL FEE**	$3,950	$5,950	$7,950***
YOUR SAVING	Up to $26,050	$24,110 - $36,050	$34,110 - $51,990

(So sánh dựa trên 6%Huê Hồng)

Áp dụng cho các căn nhà dưới 500K
* Listing office Commission
Không phải trả bất cứ lệ phí nào trước
CẦN SỰ HỢP TÁC CỦA AGENTS



10632 Morningside DR., Garden Grove, CA 92843
* 3 PN, 1.5 PT
* Nhà rộng khoảng 1213 SF.
$493,000



18731 Viewpoint Lane #145A, Huntington Beach
2 PN + 1 PT, nhà rộng 752 sqft.
gần H.B. Pier
1 Garage.
$310,000



14882 Hope St., Westminster
Nhà 3PN, 2PT, nhà rộng khoảng 1527 sqft., gần thương xá Phước Lộc Thọ và Siêu thị Á Đông.
$515,000



8851 Lampson Ave #E, Garden Grove, CA 92841
3 PN, 2.5 PT.
Rộng khoảng 1380 sqft
$399,000



11924 Brookhaven st. #71,GG. Ca92840
Condo 2PN - 2PT, trên cao,2 tầng. (1 PN - 1PT dưới nhà)
Rộng khoảng 1081 SF. Garage 2 xe, có cổng an toàn

20857 Cabrillo Lane, Huntington Beach CA 92646
4PN, 2.5 PT, rộng khoảng 2,600 sqft.
Cách biển 1/2 Mile
$900,000-989,000



TRIPLEX IN ANAHEIM
1 Unit: 3PN, 2PT
1 Unit: 2PN, 2PT
1 Unit: 1PN, 1PT
$699,000



1285 S. Neveen Ln, Anaheim, CA 92804
3 Bedrooms
2.5 Bathrooms
1350 Sqft
of Living Space
$372,000



600 N. Euclid St., Santa Ana, CA 92703
* Building Sqft.: 683
* Lot size: 5782
* Rent: $2100/month
$495,000

$ CẦN TIỀN GẤP $
Chúng tôi có nhiều chương trình thích hợp cho quý vị
MUA NHÀ, TÁI TÀI TRỢ, LẤY TIỀN RA hay MƯỢN NỢ NHỈ, HELOC
Mọi thắc mắc xin liên lạc
THIÊN NGA & THÀNH VŨ:
ON-LINE MORTGAGE SERVICES
(714) 638-0488
FREE: Appraisal FREE: Credit Report
Ask for approval before looking for house.
* APR's not computed, rates are subjected to change w/o notice.

Realty $AVERS
9411 Bolsa Ave, Ste. D. Westminster, CA 92683
info@realtysavers.net
Tel: (714) 531-1416 - Fax: (714) 531-8901
Smart Solution For Realty Services
L/L: Bùi Mạnh Cường - Nguyễn Minh Tuấn - Nguyễn Mạnh Chí
Kinh Nghiệm - Uy Tín - Thành Thật



Mission Viejo
Nhà 2 tầng, trần cao, RV Access
Mainfloor bedroom or office -Master Bedroom Retreat
5 BR, 3 BA - 2,427 sqft
$ 699,900



Concrete Build in 2002- Mái ngói - Trần nhà Cao
Enjoy Jacuzzi Tub in Master Ba
6 BR, 4 BA - 3,800 sqft
$ 799,000
XSTR: Edinger/Harbor



Fountain Valley
Nhà rộng, trần cao, thích hợp gia đình đông người mới ngộ, tile counter & floor, bếp mới tân trang
6 BR, 4 BA - 2,445 sqft
$706,000 $ 698,000



Anaheim Hills
Nhà 2 tầng, trần nhà cao, mái ngói
Great entertaining back yard
4 BR, 2.5 BA - 2,335 sqft
$ 639,000

Bán Nhà
Chi phí Listing từ
$3,500

Mua Nhà
Tiết kiệm lên đến
$10,000
Free!
- Escrow Fee
- Loan Fee
- Title Fee
- Credit Report
- Appraisal Fee
Xin vào thăm trang nhà REALTYSAVERS.NET để truy cập MLS listings mới mỗi ngày

FIRSTTEAM® REAL ESTATE, INC.
20100 Brookhurst St. Huntington Beach, CA 92646
* Mua, Bán nhà, Commercial, Residential, Condo
email: tammyle@firstteam.com email:vickytu@firstteam.com



TAMMY LE
Realtor
www.firstteam.com/tammyle
(714) 595-1044



VICKY TU
Realtor/ Notary Public
www.firstteam.com/vickytu
(714) 350-3240



Menifee Lake: Nhà đẹp, built 1989. 3PN, 2.5PT



Anaheim: Gần chùa Dược Sư. 4PN, 2PT, nhà rộng 1500sqft. đất 7500 sqft.



604 N. Rancho Santiago, Orange
Nhà đẹp xây 1971, 2 tầng, 3PN + Loft, 2PT rộng 2200 sqft. Đất 7800 sqft.



GARDEN GROVE: 3PN, 2PT, plus bonus room, enclosed patio. Move in condition.



HUNTINGTON BEACH: NHÀ MỚI. 4PN, 3.5PT. Xây 2001, nhà rộng 3000 sqft.



WESTMINSTER: Nhà 3PN, 2.5PT, built 1994.Nhà rộng 1580 sqft.

TẬN TÂM - THÀNH THẬT - NHANH NHẸN - UY TÍN
Sự hài lòng của quý vị là phương châm làm việc của chúng tôi.

CÁI CHẾT CỦA NGƯỜI THÂN THUỘC VÀ VẤN ĐỀ THUẾ ĐỐI VỚI CĂN NHÀ

NGÔ ĐỒNG

Chúng tôi đọc thấy trên một trang nhà của Hiệp Hội Địa Ốc Hoa Kỳ một câu hỏi và lời giải thích của một chuyên gia về thuế bất động sản về một vấn nạn người ta có thể gặp bất ngờ một dịp nào đó trong đời. Cha mẹ qua đời để lại ngôi nhà cho các con, vấn đề chia tài sản và vấn đề thuế có nhiều rắc rối. Chúng tôi trình bày vấn đề ở đây theo ý kiến của chuyên viên tư vấn pháp luật về thuế bất động sản để chúng ta cùng hiểu vấn đề.

Dưới đây là câu hỏi:

"Mẹ tôi chết cách đây 3 năm và cha tôi cũng qua đời một năm sau đó. Cha tôi để di chúc cho căn nhà cho 3 chị em tôi (hai bà chị và tôi). Một trong hai bà chị của tôi sống trong căn nhà với ba tôi trong 4 năm qua và bây giờ cũng vẫn còn sống ở đó. Tôi là người được chỉ định là người đứng ra quản trị căn nhà (Executor) nhưng đến nay tôi vẫn chưa làm thủ tục chuyển tên sở hữu chủ (title transfer). Cả ba chúng tôi đều đồng ý rằng tôi và một bà chị khác sẽ nhường toàn thể căn nhà lại cho bà ấy.

Câu hỏi của tôi liên quan đến vấn đề thuế tiền lời bán căn nhà (capital gain tax). Nếu chị tôi bán căn nhà sớm hơn hạn kỳ 2 năm bà ấy ở trong căn nhà (sau khi chủ quyền đã sang tên xong cho bà), theo luật thuế hiện hành, bà ấy có bị bắt phải đóng thuế trên số tiền lời tính trên trị giá của căn nhà hoặc là kể từ khi cha chúng tôi chết hoặc từ khi chúng tôi chuyển nhượng chủ quyền hoàn toàn cho bà làm chủ? Một khía cạnh khác, bà ấy đã ở trong căn nhà đó suốt 4 năm qua, vậy bà ấy có được hưởng khoản miễn thuế trên số tiền lời bán căn nhà lên đến $250,000 không?"

Sau đây là câu trả lời:

Có rất nhiều vấn đề được đặt ra trong số các câu hỏi vừa nêu.

Trước hết, vấn đề là cha mẹ của ông A (hãy tạm gọi như vậy để cho tiện) đứng tên chủ quyền trên căn nhà (take title) như thế nào ? Là "tenants in common" hay "joint tenants" vì mỗi trường hợp được giải quyết về vấn đề thừa kế bất động sản khác nhau.

Nếu cả hai làm chủ theo hình thức "joint tenants" (tức là hai người đồng là chủ toàn thể bất động sản và khi người này qua đời thì người kia thừa hưởng trọn vẹn các tài sản chung để lại) thì khi người mẹ chết, chủ quyền bất động sản tự động được chuyển sang tên người cha của ông A. Rồi khi cha ông A chết, di chúc của ông cụ sẽ xác định vấn đề thừa kế tài sản của ông cụ để lại, trong đó có ngôi nhà.

Nhưng nếu vì lý do gì đó mà hai cụ lại đứng tên làm chủ căn nhà theo hình thức "tenants in common", (tức trường hợp mỗi người chỉ làm chủ có 50% tài sản chung) thì khi mẹ của ông A qua đời, phần tài sản thuộc quyền sở hữu của bà cụ phải được bán qua tòa án (probate sale) để phân chia. Bởi vậy, điều trước nhất là phải biết hai cụ đã đứng tên làm chủ căn nhà dưới hình thức nào. (Mua một căn nhà do tòa án bán phức tạp hơn mua nhà do ngân hàng tịch thu).

Tại hầu hết các tiểu bang Hoa Kỳ, người được chỉ định quản trị (Executor cũng còn được gọi là Personal Representative) đương nhiên được hưởng quyền đứng tên làm chủ bất động sản khi người thân của mình (chủ bất động sản) qua đời. Đồng thời, người có quyền thừa kế có thẩm quyền bán hay chuyển nhượng quyền sở hữu sang cho người được thừa hưởng khác (beneficiaries). Nếu người chủ bất động sản qua đời mà không để lại chúc thư (will), mỗi tiểu bang đều có đạo luật về vấn đề thừa hưởng tài sản của người quá cố để lại gọi là "instestacy laws".

Như vậy, trong trường hợp của ông A, người cha của ông đã để di chúc lại nói trao quyền thừa kế căn nhà lại cho 3 chị em của ông.

Hãy đưa ra một thí dụ cụ thể để giải thích cho dễ.

Coi như ông bà cụ của ông A mua căn nhà nói trên 25 năm trước với giá $50,000. Cũng tạm giả định là ông bà cụ không hề tân trang sửa chữa thêm gì vào

Tiếp trang D19

Học một nghề tự do không bị ràng buộc giờ giấc hay laid-off

HỌC ĐỊA ỐC

* Do chính Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt, trên 20 năm kinh nghiệm giảng dạy các môn địa ốc cao cấp tại các Đại Học Hoa Kỳ (Advance R.E. Courses). Và đã đào tạo nhiều chuyên viên địa ốc thành công trong cộng đồng Việt Nam.
* Học các phương thức đầu tư, tài trợ địa ốc, thủ tục mua bán bất động sản, Escrow - Appraisal..
* Chương trình học giảng bằng song ngữ Anh - Việt dễ hiểu cho mọi trình độ. Do chính Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt giảng dạy.
* Tốt nghiệp được cấp chứng chỉ tương đương với 3 tín chỉ đại học (3 units) để thi lấy bằng địa ốc.

CHỈ HỌC 8 CHỦ NHẬT

CÓ CÁC LỚP BROKER LICENSE RENEW / HÀM THỤ
Có Chương Trình Hoàn Trả Học Phí 100%
- Giảm Học Phí Cho Quý Vị Điện H.O.

GIỜ LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 1PM - 5PM
Sat -Sun: 9:30AM - 3PM

LỚP CẤP TỐC LUYỆN THI R.E. LICENSE

BẢO ĐẢM KẾT QUẢ - Không đậu học lại miễn phí
Phụ trách: Nguyễn Thế Thông.
* 1 lớp cho người đã có giấy báo thi và 1 lớp cho người đã học hết Principle, đã nộp đơn thi hay mới có giấy báo.
* Cấp tốc ôn kỹ bộ Principle và tích cực tập giải đáp thật nhiều các đề thi mới nhất.
* Tất cả các lớp đều có tài liệu học, câu hỏi thi, lời giải đáp và ngữ vựng dịch sang tiếng Việt cho người kém Anh Ngữ.

HỌC MỖI TUẦN 3 BUỔI

1 LỚP ĐÀO TẠO LOAN OFFICER và Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.
Ghi tên, hỏi chi tiết: 714-775-1909 / 626-282-2244
15751 Brookhurst St., # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(giữa MC Fadden và Edinger)

EVER GREEN NURSERY

LARGEST SELECTION OF FRUIT TREES - BONSAI - ORCHIDS

ĐỦ CÁC LOẠI CÂY TUYỂN CHỌN: CÂY ĂN TRÁI - CÂY CẢNH
CÂY BÓNG MÁT - ĐỦ CỠ CÂY BONSAI - CÁC LOẠI FLOWER BED

ĐẶC BIỆT: ■ Red Maple Nhật Bản (có 15 gals, 24" box giá khác) 1 gal. $25
■ Flowering Quince: cây hoa Đào Nhật Bản rất đẹp, hoa trắng, đỏ, hồng 5 gals $20-$25

Có nhiều loại cây trồng trong nhà

MỘT RỪNG CÂY ĐỦ LOẠI XANH TƯƠI, GIỐNG TỐT
HOẶC CHIẾT CÀNH MAU RA TRÁI - CÂY NHẬP CẢNG
- Đầy đủ tất cả các loại cây ăn trái và hoa nhiệt đới.
- Hoa Magnolia, Hoa Mai, Hoa Đào, Hoa Đào Nhật Bản, cây Đào trái, Cây Quất, Cây Quít, Cây Cam, Cây Lựu, Hồng Dòn, Mận, Táo Tàu, cây Tắc Philippine, cây Alovera, nhiều loại Flower Bed
- Đầy đủ các cây Palm, Japanese Sago-Palm.
- Ổi xá lị, Cây Phong Lá Đỏ, các chậu cây Bonsai v.v...
- Bình, Chậu Bonsai, các Vật dụng cắt tỉa, uốn, phân bón v.v...
- Nhận giao hàng (nếu mua trên $300.00)



Nhận: VISA

8592 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92844
Tel.: (714) 537-8877 * Fax.: (714) 539-2244
Open: Mon-Sat: 7 AM - 5 PM * Sunday: 12 PM - 5 PM

LUXURY HOUSE FOR SALE
13661 Glenhaven – Garden Grove
N/Westminster & W/Euclid



OFFERED AT $660,000

- NEW STRUCTURE W/LUXURY EQUIPMENTS SINGLE HOUSE
- 4 BEDS & 3 BATHS W/1 MASTER BED W/WALK-IN CLOSET & JET TUB
- LIVING AREA APPROX. 2,200 SFT
- KITCHEN W/OAK CABINETS, ISLAND GRANITE COUNTERTOPS
- CENTRAL HEATING & A/C

OPEN HOUSE EVERY WEEKEND

Please Call:
DONALD PHÚ GIA
Cell:
714-595-7173

Century 21 Olympic Team

MONIQUE NGUYEN
9950 Bolsa Ave. # F, Westminster, CA 92683
(714) 310-6731
E-mail: C21mon@yahoo.com



Monique Nguyen
Reator

CHUYÊN MUA BÁN BẤT ĐỘNG SẢN,
NHÀ, APARTMENT, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, ĐẤT
Listing mới có mỗi ngày.
MLS. Xin gọi điện thoại để biết thêm chi tiết

- NHÀ W. COVINA: Trong khu South Hill, tuyệt đẹp, 4PN, 3PT, good location. Nhà rộng 2481 sqft, đất 20,920 sqft. (.48 Acres).



- SANG TIỆM KIM HOÀN: Trong khu thương mại đã lâu năm, đông khách vãng lai. Ngay trung tâm Little Saigon. Sẵn có khách. Tủ trưng và dụng cụ. Chủ muốn về hưu.





John Phuoc Hua, Agent
License# 0E15593

FARMERS INSURANCE GROUP
15901 Hawthorne Blvd., Ste 470., Lawndale, CA 90260
14214 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(310) 622-5558
AUTO-HOME-LIFE-HEALTH-BUSINESS
INVESTMENT
NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - UY TÍN
XIN QUÝ VỊ HÃY LIÊN LẠC ĐỂ ĐƯỢC THAM KHẢO MIỄN PHÍ

FARMERS' INCOME TAX SERVICE

DISCOUNTS:
■ AUTO & HOME : 18%
■ AUTO/LIFE : 5%
■ GOOD STUDENT : 25%
■ GOOD DRIVERS : 20%
■ PROFESSIONALS: 10%-15%
■ MULTIPLE CAR : 5%-18%

REAL ESTATE LOAN
* FINANCE
* REFINANCE
* EZ QUALIFIED
* NO VERIFICATION
* ESPECCIALLY
* FREE APPRAISAL
* FREE CREDIT REPORT
* LOAN FEE 1/4 POINT

NOW HIRING AGENTS
HIGH COMMISION

HỌC ĐỊA ỐC BẢO ĐẢM THI ĐẬU!

THI ĐỊA ỐC ? Có khó không ?
Nhiều người tự hỏi
THI ĐỊA ỐC CÓ KHÓ KHÔNG?
Khó hay dễ tùy thuộc vào người hướng dẫn
và tinh thần học hỏi của học viên?
Thầy có giỏi, có kinh nghiệm,
học viên mới giỏi và thi mới đậu được.

ĐÂY LÀ SỰ THẬT
Vào ngày Thứ Bảy 13 tháng 11, năm 2004 vừa qua,
mặc dầu bài thi hoàn toàn mới nhưng
CHỈ TRONG 1 NGÀY, CÓ 8 NGƯỜI THI,
6 NGƯỜI SAU ĐÂY ĐÃ THI ĐẬU lần đầu
- Ca Sĩ Khánh Hoàng - (714) 914-8119
- Tinh Nguyen - (714) 260-6076
- Suong K. Huynh - (714) 373-1831
- Duyen T. Le - (714) 530-6869
- Durandai Huỳnh
- Sonny Pham

FREE! Đặc biệt còn được học Free:
LỚP LUYỆN THI VÀ LỚP LÀM LOAN
(có thể kiếm được tiền trong thời gian học)

CARE EDUCATION CENTER
9039 Bolsa Ave., #215 Westminster, CA 92683
(Góc Magnolia & Bolsa kế VP LS Andrew Lam. Nhiều chỗ đậu xe sau tiệm Tài Bửu)
Tel: (714) 657-7347

Newland Vinyl Fence

BÁN SỈ VÀ LẺ (giá từ Hãng sản xuất)

- Fencing
- Arbor
- Cổng
- Patio Cover
- Hàng rào chấn song

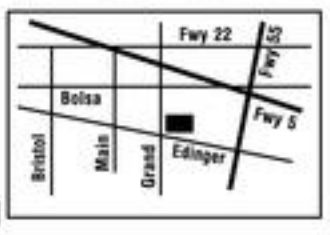


SPECIAL: GOTHIC FENCE (Vật liệu & công) $14.80/feet

THAM KHẢO MIỄN PHÍ · NHẬN GIAO TẬN NƠI



- Không bị đốm
- Không bị mục
- Không cần sơn
- Không bị rỉ sét
- Lắp ráp dễ dàng



Mở cửa mỗi ngày: 10AM - 5:30PM

1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-0378 * Fax: 714-835-0376

TIỀN BẢO HIỂM MÓN NỢ VAY MUA NHÀ ĐƯỢC CỨU XÉT CHƯỚC GIẢM THUẾ

NGÔ ĐỒNG

Từ khi ông George W. Bush tái đắc cử thêm một nhiệm kỳ tổng thống nữa, có thể có nhiều người trong giới địa ốc cảm thấy không vui. Đảng Cộng Hòa từ mấy năm qua, vẫn cứ "nhấp nhổm" ý định cải cách toàn diện hệ thống thuế khóa mà họ tin rằng sẽ giản dị hơn và công bằng hơn. Trong đó, các khoản chước giảm thuế như tiền lời mua nhà sẽ không còn nữa.

Như chúng ta đều biết, nếu không có khoản tiền lời trả trên món nợ vay mua nhà, hiếm có gia đình nào hội đủ điều kiện để khai mẫu A (Schedule A) tức là tờ liệt kê chi tiết các khoản chi phí được nhờ đó chước giảm thuế lợi tức cá nhân (Itemized deductions). Bởi vì có nhiều thứ rào cản do Sở Thuế Liên Bang đặt ra, người ta nhảy qua không nổi.

Nếu bây giờ, chính phủ liên bang cải cách hệ thống thuế khóa và bỏ khoản chước giảm thuế từ tiền lời vay mua nhà, vấn đề làm chủ ngôi nhà trở nên kém hấp dẫn hẳn.

Mỗi mùa khai thuế lợi tức vào mấy tháng đầu năm, các người thọ thuế có làm chủ một căn nhà, người nào cũng, từ vài ngàn tới vài chục ngàn tùy trường hợp, được IRS bồi hoàn vì đã đóng thặng dư.

Sau mua khai thuế, cầm vài ngàn phe phẩy, ai không thích!

Thành thử, cải cách thuế khóa cho giản dị hơn, cho công bằng hơn là điều cả nước ai cũng muốn. Nhưng nếu động chạm tới quyền lợi của dân chúng đang được hưởng như khấu trừ thuế lợi tức từ tiền lời vay mua nhà, ảnh hưởng chính trị của nó vô cùng lớn mà đảng Cộng Hòa của ông Bush đang rất dấn đo. Cũng vì thế, người ta tin rằng trong tương lai gần, chương trình cải cách thuế vụ liên bang toàn diện vẫn chưa có thể hình thành, theo sự nhận định của nhiều giới vận động hành lang Quốc Hội Hoa Kỳ.



Cũng vì vậy, từ hai năm qua, một số nhà lập pháp ủng hộ ý kiến cho rằng tiền mua bảo hiểm món nợ vay mua nhà thường được gọi là PMI (Private Mortgage Insurance) cũng là hình thức tiền lời mà người vay nợ phải đóng để được vay tiền nếu họ trả trước (downpayment) ít hơn 20%. Một dự luật đã được đệ trình ở quốc hội và được sự hậu thuẫn của khá đông giới dân cử thuộc cả hai Đảng Cộng Hòa và Đảng Dân Chủ giúp dân chúng, ngoài chước giảm thuế từ tiền lời mua nhà (mortgage interest), người ta được cộng vào đó cả khoản tiền bảo hiểm món nợ. Tuy nhiên, vì nhiều lý do, dự luật này đã không được cho thông qua vào khóa họp mới đây khi biểu quyết ngân sách.

Dự luật này đã được Thượng Viện biểu quyết thông qua đến hai lần và được 220 dân biểu tại Hạ Viện đồng bảo trợ dưới tựa đề "Mortgage Insurance Fairness Act" nhưng rất tiếc nó đã bị gạt ra ngoài khi quốc hội thông qua đạo luật "omnibus tax bill" hồi Tháng Mười Một vừa qua. Nhưng với một số đông đảo dân cử hậu thuẫn ở cả lưỡng viện Quốc Hội như vậy, người ta tin rằng sang năm tới khi quốc hội khóa mới họp, dự luật này sẽ không bị lãng quên.

Những người phải mua bảo hiểm món nợ PMI thường là những người mua nhà lần đầu và có lợi tức rất giới hạn, chỉ có khả năng trả trước dưới 20% trên giá mua căn nhà. Số tiền PMI người ta phải trả hàng tháng trung bình giữa khoảng $50 đến $80.

Trên nguyên tắc, nhà tài trợ sẽ bãi bỏ khoản tiền bảo hiểm món nợ khi con nợ đã trả nợ tới mức chỉ còn thiếu chủ nợ 80% hoặc ít hơn so với số tiền vay lúc ban đầu. Hoặc nhà tài trợ cũng có thể chấp nhận cho con nợ miễn khoản bảo hiểm món nợ nếu trị giá căn nhà trên thị trường lên cao vọt, mà tính ra, phần trị giá căn nhà thuộc về người chủ (equity) tới 20% hay nhiều hơn. Một trong những điều kiện để nhà tài trợ cứu xét bỏ khoản PMI sớm là con nợ phải có "good credit" tức trả nợ đàng hoàng đều đặn. Bên cạnh đó, một bản định giá trị căn nhà (appraisal report) chứng minh giá trị căn nhà đủ để nhà tài trợ tin tưởng là họ nên bãi bỏ khoản PMI.

Theo Đạo Luật "Homeowners Protection Act" (Luật Bảo Vệ Chủ Nhà) có hiệu lực từ 1998, PMI phải được tự động chấm dứt khi con nợ đã trả xong tới 22% của số tiền vay nợ (vay sau ngày 29 Tháng Bảy 1999). Nếu nhà tài trợ không thi hành nội trong 45 ngày, họ phải hoàn lại số tiền mà con nợ đã phải đóng.

Khi ký giấy vay tiền, bản hợp đồng nợ có khoản nói rằng con nợ có quyền đòi hỏi nhà tài trợ bãi bỏ khoản tiền PMI và con nợ phải được biết làm thế nào để yêu cầu bãi bỏ.

Tuy nhiên, đạo luật vừa nói không áp dụng cho các trường hợp mà người ta coi là các trường hợp cho vay nợ "nguy hiểm nhiều" (high-risk mortgage) mà thời hạn PMI có thể kéo dài đến 15 năm (cho chương trình vay nợ 30 năm) hay đối với các khoản tài trợ địa ốc của FHA và VA.

Như ở trên đã trình bày, vấn đề cải cách toàn diện thuế khóa và bãi bỏ khoản chước giảm tiền lời vay mua nhà chưa chắc diễn ra trong tương lai gần, tức một vài năm nữa. Hay ít nhất nếu có cải cách, người ta dự liệu số tiền này vẫn còn được giữ hoặc qua một hình thức tính toán nào đó. Dự luật cho chước giảm thuế trên số tiền mua bảo hiểm món nợ vẫn còn nhiều hy vọng được cứu xét trở lại để thông qua trong năm 2005.

Chương trình vay nợ của chính phủ (FHA) có các điều kiện về bảo hiểm món nợ vay mua nhà riêng (gọi là mortgage isurance premium), thường thấp hơn tiền PMI của các người vay nợ qua các nhà tài trợ tư nhân vì nó trực tiếp đến từ Bộ Gia Cư Và Phát Triển Đô Thị. Bởi vậy, họ có thể lệ xin bãi bỏ khoản bảo hiểm món nợ riêng biệt và có hiệu lực đối với các khoản vay sau ngày mùng 01 Tháng Giêng 2001 trở về sau.

Các khoản vay nợ mua nhà của VA (Bộ Cựu Chiến Binh) không có khoản bảo hiểm món nợ vì chúng được chính phủ liên bang bảo đảm với nhà tài trợ và cựu chiến binh mua nhà không phải đóng tiền này.

Cách tốt nhất, theo giới chuyên viên, để bãi bỏ khoản bảo hiểm nợ của FHA là xin tái tài trợ món nợ và đổi qua chương trình vay nợ của tư nhân (conventional mortgage). Tuy nhiên, phải nhớ kỹ rằng mục tiêu chính là làm giảm số tiền phải trả cho chủ nợ hàng tháng chứ không phải là chỉ để bỏ được khoản bảo hiểm món nợ.

Ngô Đồng

CARPET - TILE & MARBLE CABINET
Since 1983
10702 WESTMINSTER, GARDEN GROVE, CA 92843
714. 530-9390
Laminate Forge 1.69
Sàn Gỗ 2.99
Commercial CARPET 2.99
Residential CARPET 4.99
NGUYÊN NHÀ 699.00
Giá cả rẻ hơn Home Depot
- HÀNG TRONG KHO
- LẤY TRONG NGÀY

FOR SALE BY OWNER
Tony / Leslie Cell: 714.448.7799 Bus: 714.530.9390
$779,900
12651 Brookhurst Way, Garden Grove, CA 92841
(Stanford / Brookhurst Blvd.)
NHÀ MỚI 4PN, 2PT, 2Car garage. Nhà rộng 2000 sqft, đất rộng 13,000 sqft, sân trước, sân sau rất rộng.Custom kitchen Kraftmaid Cabinet & Appliances, custom wood floor. Hồ bơi lớn. Central Air conditioning.

SAIGON REALTY & FUNDING
14024 Magnolia St. # 204, Westminster, CA 92683
Tel: 714-323-1204 * Fax: 714-890-4842
NINA NINH NGUYỄN
R.E. Agent
Loan Consultant
* Chuyên mua và bán nhà, cơ sở thương mại, chung cư
* Tài trợ và tái tài trợ với phân lời thấp, có chương trình mượn nợ với phân lời 1.25% tiết kiệm được rất nhiều hàng tháng.
* LISTING CHỈ CÓ 1%, được quảng cáo trên báo, MLS của Địa Ốc, bảo đảm bán được nhanh.
HÃY ĐẾN VỚI V.P CHÚNG TÔI:
THÀNH THẬT, KINH NGHIỆM, TẬN TÂM
* Nhà CORONA: 5PN, 3.5PT, Living 3150 Sqft., Lot 6800 Sqft. $539,900.
* Nhà WTM: 4PN, 2PT, trung tâm Little Saigon. $479,000.
* WTM: 4 Plex gồm 4 units mỗi căn 2PN, 1PT. Giá $789,999.
Gọi NINH NGUYỄN
(714) 323-1204
$539,900
CORONA: Nhà mới 2 tầng, 6PN, 3.5PT. Nhà rộng 3179 sqft., đất 6500 sqft. Garage 3 xe.

$ RICH $ MORTGAGE LENDERS
LÃI XUẤT ĐANG THẤP THỜI CƠ TỐT NHẤT ĐỂ CASH OUT
• Foreclosure • Bad Credit
• Bankruptcy • Khó Mượn Tiền
Commercial & Construction Loan Available
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
NHÂN VIÊN THÀNH THẬT, KINH DOANH, TẬN TÂM, VUI VẺ
ĐẶC BIỆT
Chúng tôi có chương trình NO DOWN Không cần chứng minh Income
Cần tuyển R.E. Agent và Loan Officer Commission cao
Nhận khách hầu hết các tiểu bang (Specialized Out of State Loan)
Bảo đảm sẽ giúp quý vị hoàn tất hồ sơ nhanh chóng. Xin gọi chúng tôi liền!
12447 Lewis St. # 106, Garden Grove, CA 92840
714. 663-2256 * 714. 458-6823

GOLDENWEST KITCHEN & BATH
6930 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
(Corner of Goldenwest & Westminster)
TEL: (714) 892-2113 FAX: (714) 892-2557
NO GROUT LINES!!
• Chuyên sang sửa Phòng Tắm và Bếp từ A đến Z.
• Hãng sản xuất Cultured Marble, Onyx và Granite tuyệt đẹp không có grout lines.
• Bath tubs, shower pans và Vanity tops.
• Cabinets, Kitchen Countertops.
• Construction, installation & design (Lic. B790872)
FACTORY DIRECT FOR LESS
Open Tuesday-Sunday

HOUSE FOR SALE
3531 Pecan Street, Irvine, CA 92606
Offered at $695,000 "A motivated Seller is looking for serious buyer"
* Built in 1974 with tile roof
* Total sqft: 2,200 (approx)
* Lot size: 5000 sqft (approx)
* 4 bedrooms
* 2.5 baths
* Formal dining room
* Huge family room
* 02 fireplace "Wow"
* Low HOA @ $33/month
* 2% comm.
Nelson Realty & Investment
Nelson, Mac Vo / R.E. Brokers
7841 12th Street
Westminster, CA 92683
Office: (714) 893-5920, Fax: 379-0031
Cell: (714) 206-4276 Mac Vo
Cell: (714) 679-0362 or 653-8383
Email: nelsonvo02@yahoo.com

$719,000
NGAY TRUNG TÂM LITTLE SAIGON Brookhurst / Hazard
• nhà 2 tầng, đẹp và thoáng mát, xây 1972.
• 4PN / 2.75 PT (khoảng 2,600 sqft).
• Tân trang toàn diện (trên $75,000).
• Sàn gỗ từ trên lầu xuống dưới nhà.
• Bếp Granite đẹp, sạch sẽ, dễ lau chùi.
• Master bedroom có walk-in closet và sauna bath.
• Sân sau rộng, trồng nhiều cây ăn trái.
• Patio có skylight, built-in BBQ & lò sưởi.
• Gần park, chợ búa, nhà hàng, freeway 22.
• Khu khang trang, lịch sự.
CẦN BÁN GẤP Liên lạc: DIỄM 714-580-7933

Lợi tức trung bình của dân chúng California quá thấp để mua nổi nhà

HỒ DIỆP

LOS ANGELES 09-12 (TH).- Người dân trung bình của tiểu bang California chỉ kiếm được một số tiền hàng năm chưa bằng một phần nửa lợi tức cần thiết để hội đủ điều kiện (qualified) vay tiền mua nhà trong tiểu bang, cuộc khảo cứu do Hiệp Hội Địa Ốc Tiểu Bang California (CAR) thực hiện mới đây cho thấy như thế.



Bản phúc trình có tựa đề "Homebuyer Income Gap Index" của CAR phổ biến hồi tuần trước căn cứ trên các dữ kiện về lợi tức và giá nhà trong tiểu bang ở quí thứ ba 2004 cho thấy rằng, trong khi lợi tức trung bình của người dân là $52,940 (một năm) thì người ta cần mức lợi tức cao tới $108,310 (một năm) để hội đủ điều kiện mua căn nhà có giá trung bình là $462,510. Tính ra, lợi tức trung bình người ta đã hụt tới $55,370 để đủ sức mua nhà.

Ai trong chúng ta cũng đều biết ba năm trở lại đây, giá nhà ở tiểu bang California lên quá nhanh trong khi lợi tức lại không tăng tiến được bao nhiêu. Thành thử, càng ngày, số người có nhu cầu mua nhà bị đẩy ra khỏi thị trường ngày càng nhiều hơn.

Bản phúc trình "Homebuyer Income Gap Index" (HIGI) của CAR thực hiện và phổ biến mỗi ba tháng một lần để mọi người nhìn vào đó, hiểu rõ tình hình thị trường địa ốc hơn, biết được giá nhà trung bình là bao nhiêu, cần lợi tức bao nhiêu thì có thể mua nổi nhà, theo từng khu vực khác nhau của tiểu bang.

Bản phúc trình so sánh giữa quí thứ 3 của năm 2004 với quí thứ 3 của năm 2003 cho thấy đã có sự gia tăng cách biệt (gap) giữa hai thời kỳ này tới 47.9%. Khi đưa ra con số thống kê HIGI cho quí 3 của năm ngoái, người ta thấy cư dân trung bình chỉ thiếu hụt $37,440 (lợi tức đồng niên) khi lợi tức trung bình là $51,630 để mua một căn nhà có giá trung bình $385,720. Để mua được căn nhà giá tiền vừa nói, người ta chỉ cần lợi tức là $89,070.

Vẫn theo bản phúc trình kể trên, người nào mua nhà ở khu vực thung lũng giữa tiểu bang (Central Valley) tức từ khu vực Sacramento xuống tới Bakerfield) chạy dọc theo hai xa lộ I-5 và 99, giá nhà trung bình rẻ nhất. Khu vực này, lợi tức trung bình của cư dân là $40,640 trong khi người ta cần một lợi tức trung bình $67,670 để mua nổi một căn nhà có giá trung bình nơi đây chừng $288,960. Như vậy, lợi tức thiếu hụt (income gap) để hội đủ điều kiện mua nhà là $27,030. Tuy lợi tức thấp hơn, nhà giá rẻ hơn nhưng đa số dân chúng cũng vẫn "với không tới" căn nhà có giá bán trung bình "thấp" như thế.

Bản phúc trình HIGI nêu ra cho thấy khu vực có khoảng lợi tức thiếu hụt "tàn nhẫn" nhất để mua nhà là khu vực vùng Vịnh San Francisco. Nơi đây, lợi tức trung bình của cư dân là $68,430 trong khi người ta cần phải kiếm được tới $151,340 một năm mới đủ khả năng để mua căn nhà có giá trung bình là $646,280. Như vậy khoảng cách lợi tức còn thiếu để mua nổi nhà ở đây lên tới $82,910. Dưới đây là bản chỉ số khoảng cách lợi tức thiếu hụt mà cư dân tiểu bang cần đạt được để mua nhà tại các khu vực trong tiểu bang California theo sự khảo cứu của CAR.

Hồ Điệp













THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT

* Trong vòng 25 chữ đầu: $5.00 một ngày, thêm mỗi chữ $0.10, mỗi chữ/mỗi ngày; chữ LỚN ĐẬM tính thêm $0.50 mỗi chữ/mỗi ngày.
* Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày: $10; 5 ngày $15; 1 tuần: $20; 4 tuần: $70.
* Rao vặt đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng...): từ item (xe, nhà, apt, phòng...) thứ nhì trở đi, mỗi item phải trả thêm $5/tuần. Mỗi item sau không quá 10 chữ.
* Xe bán, trong nội dung rao vặt phải ghi bảng số (license plate#) hoặc số suòn (VIN).
* Rao vặt đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm $5.
* Chúng tôi chỉ đăng bù rao vặt đánh sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Ngoài việc đăng bù (hoặc bồi hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại có thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót.
* Người đăng rao vặt chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời cáy đăng.
* Rất tiếc, chúng tôi không thể nhận qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng.
* Chúng tôi chỉ có thể nhận rao vặt qua điện thoại của những khách hàng có mở Account thường xuyên và đóng tiền deposit. Xin mời quý vị đến tòa soạn để Account.
* Rất tiếc, chúng tôi không gửi báo đến khách hàng đăng rao vặt, xin vui lòng mang theo biên nhận đến tòa báo để nhận báo biếu.
* Nhật báo Người Việt dành quyền từ chối đăng một rao vặt không cần nêu lý do.

Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẶT

* Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vặt, xin đọc kỹ THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT ở bên trái. * Xin gửi check hoặc money order trả cho NGƯỜI VIỆT tương ứng với số chữ, số ngày đăng..., kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin ghi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng.
* Cắt mẩu rao vặt ở cuối trang để điền vào là cách tiện nhất.
* CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nói trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vặt gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền đính kèm và quý khách không thể khiếu nại.

Xin ghi ngoài bì thơ:

NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 MORAN ST.
WESTMINSTER, CA 92683

LIÊN LẠC VỀ RAO VẶT

Tại Orange County:
NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 Moran St. Westminster, CA 92683
Tel: 714-892-9414
Fax: 714-894-1381
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/LA
1023 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776
Hanks Wu - Ngọc Mai
Tel: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005 *Cell:* 626-497-1304
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại South Bay Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay
15632 Crenshaw Blvd. Gardena, CA 90249
Tel: 310-515-1963 *Fax:* 310-715-1383
Email: raovat@nguoi-viet.com

THỨ TỰ CÁC MỤC RAO VẶT

100 - Nhà Cho Thuê
110 - Apt Condo Cho Thuê
120 - Phòng Cho Thuê
200 - Cần Thuê Nhà Phòng
300 - Nhà Bán
400 - Xe Bán
500 - Sang Nhượng Cơ Sở
600 - Việc Làm
630 - Việc Nhà
640 - Việc Hãng Xưởng
650 - Việc Hair/Nail
660 - Việc Văn Phòng
665 - Việc Chợ Nhà Hàng
670 - Việc Thợ May
700 - Dịch Vụ
702 - Du Lịch
706 - Bảng Hiệu
710 - Sửa Máy Móc
720 - Sửa Xe
740 - Sửa Nhà, Tiệm
742 - Dọn Nhà
744 - Sửa Ống Nước
746 - Làm Vườn
747 - Giặt Thảm
750 - Dạy, Huấn Luyện
760 - Vay Mượn, Đầu Tư
770 - Sức Khoẻ, Thẩm Mỹ
780 - Tử Vi, Chiêm Tinh
800 - Linh Tinh
820 - Cơm Tháng
830 - Giữ Trẻ
850 - Bán Các Loại
900 - Nhắn Tin Thông Báo

RAO VẶT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

100 - NHÀ CHO THUÊ

HOUSE FOR RENT

100-3L-120904/000017
Westminster house for rent. 3br, 2 ba, close to market. $1500 a month. $800 deposit available January 05. Call: 714-531-5295 or 714-757-1376

100-7L-120904/000025
Nhà Warner / Newland. 5PN / 3PT, khuyến tính, sạch sẽ, parking rộng, gần trường học. Dọn vào 2/05 $1800/tháng. 714-898-4451, 714-899-8502

100-28L-091004/135848
Nếu Quý vị có credit tốt trên 700, có việc làm vững. Quý vị có thể mua nhà không cần down, thay vì phải mướn nhà. L/L 714-651-5105.

100-14L-092204/137365
■ Townhouse Garden Grove 2 tầng 3PN/2.5PT trung tâm Little Saigon, hoàn toàn tân trang, dọn vào ngay, rộng trên 1,600 sqft. Xin liên lạc 714-335-2222.

100-7L-111204/146116
Townhouse 3PN/2.5PT, thảm, sơn mới, thay gạch nhà bếp mới. Dọn đầu 12/04. Giá $1650, deposit $1650. Đ/C 17108 ASH st. H.B #4, gần Beach & Warner. L/L Kim 714-799-0620, 408-896-1853 cell. 408-492-8594 (8 to 6PM). 714-200-5952

100-28L-111904/144954
Fountain Valley House. 4 bed. 2 bath, garage 2 xe, có thể dùng làm phòng, mái ngói, sân sau lót gạch có patio cover. Housing OK. Don 02/01/2005. LL: Tống 714-531-0676, 714-856-2933

100-10L-112204/145293
Bellflower. Khu đẹp rất quiet 3PN/2PT. Tân trang như mới, laundry hook-up. Bếp rộng phòng ăn riêng, gần trường shopping, freeway. $1200. L/L: 562-531-0759, 562-261-3642

100-14L-112904/145901
Huntington Beach, nhà 4PN/2PT rộng, có sân trước, sau & cây ăn trái, gần chợ VN, shopping, school, park, cho thuê $2100. Dọn vào ở ngay. LL: 714-925-0601, 234-9817, 531-7317

100-14L-112904/145913
Duplex ở Westminster + Goldenwest 4PN, 2PT. Chủ mới tân trang hoàn toàn, khu yên tĩnh, gần trường học và freeway 405 + 22. $1700/month + deposit. Don anytime. L/L Phương 714-376-4864

100-14L-112904/145963
Nhà house brandnew chưa ở vùng Victoville cho mướn 3 bed 3 bath masterboom rộng garage 2 xe nhiều parking giá $1450. ĐT: 714-609-6769 or 714-496-1118, don anytime

100-14L-113004/146157
Condo mới Pomona, 3PN, 2.5PT, garage 2 xe đi thẳng vào nhà, cho thuê $1350 1 tháng + deposit $1000. Xin L/L anh Hanh 626-851-2931 or 714-883-8915

100-28L-120104/146259
Nhà 5 phòng ngủ 2 nhà tắm sau chợ Bolsa góc Bishop & Swallow. Gần trường trung học Bểu học. Khu yên tĩnh, sạch sẽ parking rộng rãi. Nhận housing giá $2300/tháng. Dọn dẹp tháng 1/05. Gọi nhà 951-736-0731, cell: 951-415-2200

100-14L-120104/146265
Nhà Newland/Bolsa, 3 phòng ngủ 2 phòng tắm, phòng sơn mới, sạch sẽ, đậu xe an toàn. Gọi 714-891-2816, cell 657-5553. Có nhận housing

100-14L-120104/146301
Nhà cho thuê ở Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2.5PT, living room và family room. Cần cho thuê $1800. L/L Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311
NHÀ rộng sạch an ninh parking đậu nhiều xe, 3 phòng ngủ 2 phòng tắm cho mướn $1600/tháng. Xin liên lạc ĐT: 714-897-0985 or 260-2864

100-14L-120204/146555

NHÀ CHO THUÊ
Nhà 4PN, 2PT,
Vùng Lake Forest.
Xin gọi
714-478-3190

100-8D12367-120304/146571
RENT RẺ
Nhà mới góc Goldenwest & Westminster, 3 baths, 3 beds, sang, đẹp. Big garage $2200/month. Thêm một nhà 2 beds, 1 bath, kitchen, bao điện nước gas bởi chủ $1200/month. Góc Bushard & Hazard. Nhà dư 1 phòng lớn $320. Gọi ngay 714-720-5869

100-14L-120304/146580
Nhà vùng Orange cho mướn 4 phòng ngủ 3 bathroom mới, 1 phòng khách, 1 phòng ăn, sân sau rộng, cho thuê $2700. Xin Liên lạc 714-978-7033, 714-595-8420, 714-979-1780. Chi Hằng.

100-7L-120304/146598
Beach / Chapman. Nhà 4PN + 2PT mới trong ngõ, xem sẽ thích ngay. Giá $1600/tháng. No Housing. LL: Connie. 714-894-2486, cell: 714-814-4743

100-7L-120304/146610
Nhà house cho thuê, 3 bedroom, 2 bath, living room lớn, thảm, sơn mới. Góc Katella + Knott. Có nhận housing. LL: 714-539-7067 hoặc 714-772-4887. $1700/tháng

100-7L-120304/146611
House sau chợ ABC. 3 beds, 2 baths, garage 2 xe, patio, sân vườn. Phòng rộng $1700/M + $1000 dep. Don vào 1/1/05. L/L: 714-928-8436, 714-903-9275, 714-728-9028

100-7L-120304/146625
3PN + 2PT. Nhà riêng (Euclid & 1St). Phòng ăn riêng, bếp rộng, sân trước & sau rộng (parking nhiều) có patio. Nhận housing $1750. AP management 714-350-4408.

100-7L-120304/146641
Nhà cho mướn, Garden Grove: 3PN, 2PT, family room rộng, 1500 sqft., đi bộ ra mile square park (góc Mc Fadden / Ward). 12692 Kedge Street. $1700/month, có máy giặt, tủ lạnh. Housing OK. Lani Nguyen 714-534-2119, 714-918-8423

100-7L-120304/146644
SANTA ANA: 2 story single house, 3BR, 2½ BA, private back yard, 2 car garage attached, washer + Dryer hook up, sơn và thảm mới. Trên đường Cantera, sau chùa Huế Quang. Gần góc Westminster và Euclid. Nhận Housing. 714-612-1978

100-14L-120304/146684
Nhà 5 phòng 1 tuổi. Khu sang 1020 Gilbert và La Palma, Anaheim, cho mướn thường hay housing, vô 1/1/05. LL: 408-226-2940 cell: 408-839-2271 gần trường. Freeway

100-7L-120304/146686
Nhà 2BR, 1BA, sân trước sau rộng thoáng, TP Bell Flower, cạnh Cerritos. 1,150/tháng. Nhận housing. LL: Vinny 562-569-3649

100-7L-120304/146691
Nhà cho thuê. Vùng Huntington Beach khu yên tĩnh, góc Beach + Warner: 3PN, 2PT, gạch mới, thảm mới, sơn mới. $1580/tháng. Deposit 1 tháng. Nhận housing. LL: 310-768-3489, cell: 310-462-5349

100-7L-120304/146745
Nhà mới tân trang, thảm gạch mới có garage để xe. Khu yên tĩnh, thuận tiện chợ, trường học, freeway. Góc Brookhurst + Trask. 2PN + 2PT giá $1250 + deposit. Có thể dọn vào ngay, xin L/L A.Công 714-636-4939, 205-370-6544

100-9L-120304/146763
4 Plex, 3 bed, 2½ bath, 7302#B, Wyoming, góc Westminster, Olive. Xin coi bên ngoài, cần thêm chi tiết LL: 714-588-8308, 714-434-3898. Dọn vào 01/2005. Housing only. $1500/month

100-14L-120504/146815
Nhà mới rộng rãi, đẹp, 3PN + đen, 2PT ở Surprise, tiểu bang Arizona, gần khu Pheonix $900 tháng. Liên lạc 714-280-2185

100-7L-120504/146837
3 bedrooms 2 baths condominium, Sant Ana 4917 W. 5th unit B $1500. Available January 01. Housing OK. 714-962-7783

100-5L-120604/146862
Townhouse 3BR, 2.5BA, 2 car garage direct, washer, dryer, d/d chợ ABC. Nhà rất sạch đẹp. Dọn vào ngay, xin liên lạc 714-685-6834 or 714-832-5046

Cần liên lạc thương mãi
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

100-7L-120604/146873
Cho thuê nhà 4PN/2PT + 1 đen, nhà đẹp ở góc Jackson St và 22 Westminster. Vào đầu tháng 1-05. No housing. L/L Thanh 714-381-3534, 714-379-2359. giá $1700.

100-7L-120604/146884
Nhà GG, 3BR, 2BA, khu tốt, giá rẻ, gần Park, chợ VN, Bus. Sân sau rộng mát, tốt cho người lớn tuổi. Ưu tiên GĐ ít người. 714-244-7371, or 714-891-6361

100-7L-120604/146899
Nhà 3PN, 2PT, 2 garages ở Santa Ana góc Fairview và McFadden dọn vô 12/15/04 giá $1400 1 tháng. L/L: 714-748-4081 hoặc 714-971-4853

100-7L-120604/146920
Nhà cho thuê, vùng Huntington Beach góc Warner/Beach. Khu yên tĩnh, 1PN, 1PT, gọn xinh giá $950 deposit 1 tháng. Nhận housing. L/L: 310-768-3489, 310-462-5349

100-14L-120604/146936
Nhà 6PN, 3PT, vùng Stanton góc Beach và Lampson cho thuê giá $2500. Housing OK, xin gọi 714-230-9588 or 714-230-9589

100-7L-120604/146950
Nhà riêng 2 phòng ngủ vùng Santa Ana cho mướn. Nhận housing, xin L/L: 714-971-8461 or 714-721-5927

100-7L-120704/146980
Nhà 1 phòng ngủ 1 phòng khách có bếp ở phía sau có lối đi riêng, bao điện nước giá $750 cho vợ chồng sơn hoặc người lớn. L/L 714-379-0411

100-7L-120704/146982
Garden Grove/Euclid, nhà 1PN, 1PT, PK $650. 1 guest house $425. Lối đi riêng, bao utilities, có nhà bếp riêng biệt nếu ăn. 714-590-9888 sau 5PM

100-7L-120704/146991
Nhà lầu 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm rất đẹp (built in 2004), rất rộng với 1 phòng ngủ và 1 phòng tắm ở dưới lầu, khu vực rất an ninh, gần đường Westminster NewLand, sân sau rất rộng, nhiều chỗ đậu xe. Cho thuê $2950., chủ muốn cho người có công việc và tín dụng tốt mướn. Xin gọi số 951-538-7537 hoặc số 714-894-3422 (English speaking please)

100-7L-120704/147016
Nhà (Triplex) Westminster. Góc Beach/Westminster. Ba phòng ngủ, hai phòng tắm, 2 car garage attached. Laundry hook-ups. Dọn vào đầu tháng January. Giá $1550. Nhận housing. Gọi 562-926-9424

100-7L-120704/147094
Nhà 4PN, 3PT, khu yên tĩnh, gần Little Saigon, đã được tân trang, dọn vào anytime $2000/month + deposit. L/L Nga 714-473-8888

100-7L-120704/147097
NHÀ CHO THUÊ
Nhà rộng. Khu an ninh bốn (4) phòng ngủ ba (3) phòng tắm, góc Magnolia/Mc.Fadden). Liên lạc 714-894-9665, 714-757-4131

100-5L-120704/147100
Nhà hai phòng ngủ 1 phòng tắm gần chợ Vĩnh Phát gần FW gần trường học, không nhận housing giá $950/th, bao gas, điện, nước, 2 chỗ đậu xe dọn vào ngay. L/L: 714-899-3149

100-7L-120804/147122
Nhà khang trang 4 phòng ngủ 2 phòng tắm 1/2 family room sáng sủa, vườn cây ăn trái khu South Coast Metro giá $2000/th. Dọn 01/05. Kim: 714-549-8665, 714-301-9644

100-7L-120804/147162
Nhà hai phòng, 1 phòng tắm, bếp cho thuê, dọn vào ngày gọi cô Maily 714-903-8821 sau 9:00 giờ tối 744-892-1711

100-7L-120804/147205
Nhà Orange 2 tầng mới, sạch sang, ngói đỏ, 1900 sqft, 3PN, 2.5PT, 2 garages, sunroom, cây ăn trái, gated community, hồ bơi, jacuzzi, yên tĩnh, an toàn. Nhận housing. $2000/tháng. Gọi Dung 714-904-1383

100-8D1567-120804/147209
NHÀ CHO THUÊ: Nhà lầu 2 tầng, mái ngói, thảm mới, sơn mới, 4 bedrooms, 3½ phòng tắm, Double garage, đất rộng, khu rất yên tĩnh & đẹp. Góc Standford & Gilbert, Garden Grove. $2100/month, sec Deposit 12752 Melody Dr. GG. Call: 714-200-5114, anytime.

100-6D167-120804/147215

HOUSE FOR LEASE
Mira Loma Riverside
Brand New, 5 Bedroom, 3.5 Bathroom. Living room, Family room, dinning room with large Kitchen. Please call 714-322-9895

100-3L-120904/147223
Townhouse 3PN/2.5PT, 2 xe garage liền, sáng sủa, central air, security gate, gần trường, chùa, nhà thờ, freeway. $1550/tháng + deposit, nhận housing. L/L Thành 714-554-2464, cell 240-7590

100-3L-120904/147233
Townhouse (Bolsa Ave) 3PN/2.5PT, có lầu, gần chợ ABC, bank, gần trường, 2 garage xe. Nhà sáng sủa thoáng mát. Nhận housing only $1700 or $1650/mo. Dọn vô Jan 15/2005. 714-903-7897

100-5L-120904/147275
Biệt Thự tọa lạc tại South Corona, 4PN, 2½ tắm, cổng sắt riêng, khu vực an ninh, lịch sự, trên 2 mẫu đất, LL: 714-623-4529, $2200/tháng.

100-7L-120904/147355
4466 Nellie St. RiverSide, CA 92503, nhà riêng đất rộng cho mướn 2 phòng ngủ, 1 tắm, $1000. Gọi cho Tâm Cang 714-478-4222

100-3L-120904/147380
Nhà đi bộ ra Phúc Lộc Thọ 1 phòng ngủ 1 phòng tắm 1 phòng khách 1 nhà bếp line phone riêng, ưu tiên cho vợ chồng sơn $600. 714-892-0690

100-7L-120904/147382
Nhà Westminster mới xây phía sau 2 beds + 1 bath, $1100/tháng. Bao điện nước, rác, lối đi riêng. Dọn vào đầu tháng 1/2005. No housing. Home: 714-893-6825, cell: 714-460-3885

100-7L-120904/147384
Nhà cho thuê. Nhà đẹp 4PN, 2.5PT, First & Harbor, khang trang, an toàn, gated community. Double garage + driway đậu 4 xe. Dọn đầu 01/05. Nhận housing. Liên lạc 714-839-1526, cell 408-691-6137

100-3L-120904/147385
Nhà 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, góc West - Garden Grove, khu yên tĩnh, parking rộng, gần trường học, freeway $1500/tháng + deposit tháng. Dọn vào 15/12/04. L/L Ô.Thu 448-1193 hay 414-2222

100-7L-120304/146717
GARDEN GROVE - 3PN, 2PT, family room rộng 1500 sqft. Đi bộ ra Mile Square Park (góc McFadden/Ward). 12692 Kedge Street. $1700/month. Có máy giặt tủ lạnh, housing OK. Xin lái xe xem trước khi gọi. Lani Nguyen 714-534-2119, 714-918-8423

100-14L-120304/146723
LAWNDALE - 3PN/2PT duplex $1700/tháng. Housing OK. Dọn vào 01/05. Phone 714-651-2332 sau 6PM

100-7L-120704/147079
MONROVIA - (Gần Arcadia). Nhà remodeling 3PN, 1PT, cao, sân rộng, khu yên tĩnh, trường tốt, garage 2 xe, dọn vào ngay. Housing OK. L/L: 626-864-5640, 626-864-5639

100-14L-113004/145995
MORENO VALLEY - Nhà mới 4 phòng ngủ. Đi bộ đến trường tiểu trung học. Move in now. Nhận housing. L/L Kevin 760-481-5580

100-7L-120304/146820
WESTMINSTER - Nhà trống, 3PN, 2PT. Bếp mới tân trang toàn bộ, khu vực an ninh yên tĩnh, bến chợ, trường học. Nhận housing. L/L Huân 714-964-8738

100-7L-120304/146646
WESTMINSTER - 2 story Townhouse, 3 BR, 2½ BA, private backyard, 2 car garage attached, washer + Dryer hook up, sơn và thảm mới. Trên đường Milton, gần góc Westminster và Edward. Nhận Housing. 714-612-1978

100-7L-120704/147012
WESTMINSTER - Nhà cho thuê, 3PN, 2PT, 2PK, khu tốt, trường tốt, patio, garage xe. Dọn vào tháng Giêng. Nhận housing. L/L: 714-317-9630

Quảng cáo hữu hiệu nhất:
NGƯỜI VIỆT

110 - APT CHO THUÊ

APT FOR RENT

110-DL-092804/000016-B
WESTMINSTER - **WESTGLEN APARTMENTS** vùng Westminster 2PN + 1PT. Khu yên tĩnh, cổng ra vào, vbao gas nước rác. Không nhận housing. Đ/T: 714-891-8377

110-28L-101702/041678
$300 OFF. Anaheim beautiful apartments have 2 beds 1-1/2 baths $1090, 2 beds & 2 baths $1120. Spacious, walk-in closets, pantry fireplace vaulted ceiling, balcony, cable, Underground parking, pool, and laundry. Jocelyn 714-826-6674

110-7L-120904/000021
APT, 1PN/1PT, toàn bộ mới, trên lầu gần Westminster + Harbor (12621 Sunswept#7, GG) Rent $850/tháng deposit $500. Nhận Housing, dọn vào 9/1/04. LL: Linh 714-379-8247

110-11L-110603/092082
QUIET GARDEN APTS
2PN, 2PT, 2 carports, $1200/tháng. Pool & Gate. Housing OK
SOUTHLAND APARTMENTS
4920 W. First St., Santa Ana. Gần Euclid/Bolsa Ave. 714-724-4053 tiếng Việt, 714-775-8242 English.

110-7L-112904/102241
■ STANTON Apt 2PN rộng, 2PT thảm, sơn mới, khu lịch sự, an ninh, garage riêng, gần LITTLE SAIGON, trường học gần Beach/Cerritos. Nhận housing Gọi 714-719-2876.

110-33L-022004/105415
CALESPANA APTS
Apt 1 & 2 phòng cho thuê gần chợ ABC Supermarket, rất sạch sẽ và rộng rãi, vẫn phòng nói tiếng Việt. Không nhận housing. Xin gọi 714-893-0519.

110-DL-022504/106167

PARKSIDE COURT APTS
Sống trong một cộng đồng thân thiện. APT 9 tuổi vừa mới remodel, an toàn, yên tĩnh. Có cổng an toàn, có người tuần đêm. Máy lạnh, sưởi, máy báo động, hồ bơi, spa, phòng giặt mới. Free gas.
Gọi
PARKSIDE COURT APTS
4200 W.First St.
Santa Ana, CA 92704
(714) 839-8928

110-32L-100804/139671
Two and Three bedroom townhouse style near Brookhurst/Westminster, quiet, private yard, pool, carports, laundry rooms, near schools + stores. From $1,135. Courtyard Villas 714-638-3433.

110-34L-102804/142027
Cinnamon Creek APTS.
1+2 phòng ngủ. Ngay trung tâm Little Saigon, vẫn phòng nói tiếng Việt. Không nhận housing. Giá đặc biệt tùy trường hợp. Gọi để biết thêm chi tiết. 714-531-6266

110-28L-102904/142203
Mile Square Apartments
4800 W.McFadden Ave
One Month Free* (call for details)
1 Bedroom from $1025
2 Bedroom from $1200
714-839-1474
310-640-3100 ext.148

Cần liên lạc thương mãi
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

110-7L-110104/142461
BEAUTIFUL APT, 1 Bedroom, rộng rãi thoải mái nhiều closet. Khu an ninh, vệ sinh và nhiều parking, gần shopping, park, freeway, City Anaheim, Góc Chapman/Haster. Nhận Housing $950/month. Giá đặc biệt cho cash. LL: 714-251-8629, 878-2916

110-28L-111704/144531
Continential Garden APT, 2PN/2PT, rộng, thoáng, giá hạ gần trường học, nhận housing từ bất cứ nơi nào, cộng đồng người Việt đông đúc và thân thiện. L/L Andy 714-995-3311

110-7L-112404/145662
APT 2PN/1PT. Nhà để 1 xe cổng an toàn. Euclid & 5th Street. Dọn đầu tháng 01. Housing OK $1050. L/L Ô.Frank 799-0926, cell: 902-3423. 714-925-7126 Bá Nam.

110-14L-113004/146097
2B-1B recently remodeled very clean next to k-6 school, no pets, $1125. 714-898-3868

110-14L-120104/146236
APT Anaheim 2 bed, 2 bath cho thuê $1100 1 tháng, có thể dọn vô tháng 12. L/L: 714-251-0314

110-6D167-120204/146440
APT cho thuê 2Bed/2 Bath. Góc Beach/Trask, rất tiện cho freeway, shopping. Khu yên tĩnh $1250/tháng + $500 deposit. Dọn vào ngay, gọi cô Mai 714-892-2902 hoặc để message

110-7L-120304/146579
Cho thuê 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm, khu đẹp yên tĩnh. Nhận Housing. Địa chỉ: 3340 W. Orange Apt 20. Góc Beach & Orange. LL: 714-891-2112 (H), 448-7962 (C)

110-7L-120304/146593
3 căn, 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm, trên lầu, Beach + Garden Grove, thảm, gạch, sơn mới, đẹp rộng, an ninh. $1095/tháng. Nhận housing. LL: 714-728-3921, 949-833-3855

110-14L-120304/146665
Vùng Anaheim khu tốt, garage, vườn nhỏ, 1PN/1PT. Giá $895/tháng. Địa chỉ 2283 W. Colchester, góc Brookhurst/Ball (Nhận housing)
Vùng Garden Grove khu yên tĩnh, sửa mới toàn bộ 3PN/2PT, giá $1350/tháng. 2PN, 2PT, giá $1200/tháng. Góc Gilbert/GG. Địa chỉ 13051 Gilbert. (Nhận housing)
Vùng Stanton cổng rào, sửa mới toàn bộ 1PN/1PT giá $850/tháng. Địa chỉ 7882 1st St. Góc Beach/Cerritos. (Nhận housing) L/L Thành/Gina 714-772-7550

110-7L-120304/146769
APT Townhouse 2PN, 1½PT, địa chỉ 9758#C Acacia, Garden Grove, 2 chỗ đậu xe, sơn mới, gạch đậu mới, $1200/tháng. LL: Anh Khanh 714-379-9570

110-7L-120504/146784
1 căn 2PN 1PT mới tân trang. Phòng rộng sân rộng 1 garage + 1PK $1250 tháng. 307 S.Jackson gần First St. 714-417-0388 or 714-206-0232

110-7L-120604/146881
Apartment Westminster Edwards, 2PN, 1PT, $1050/tháng. $1050/deposit. Nhận Housing. 714-932-9808

110-7L-120704/147087
Garden Grove - Brookhurst / Trask, large 1 Bd. 1 ba, gas, water, trash paid, new carpet / paint, downstairs parking, quiet area. $850/mo. 714-657-9100

110-3L-120704/147089
4 Plex, Newland / Garden Grove, 2 ngủ, 2 tắm, rộng sạch, yên, trệt, garage mái hiên, 90% đồ mới, không housing, deposit $1000. Đang trống. LL Minh La: 714-791-1653 cell

110-14L-120704/147107
2-ngủ, 2-tắm, 2-garage, washer + dryer hook-up, Westminster + Goldenwest. 2-ngủ, 1-tắm, 1-garage, Beach + Edinger, pool, sân, thoáng, rách mùi, rộng, sạch, đẹp, yên tĩnh, gần trường chợ VN. L/L: 714-448-8987

110-7L-120804/147199
Condo mới xây vùng Anaheim, 2PN, 2PT, 2 car garage khu an toàn cổng riêng gần Cal State Fullerton, gần Freeway 5,57,91. ĐT: 562-595-2656 pager 626-207-6888

Quảng cáo hữu hiệu nhất:
NGƯỜI VIỆT

THÔNG BÁO

Nhân viên tòa soạn Nhật Báo Người Việt không bao giờ gọi điện thoại đến Quí vị độc giả để mời "đăng rao vặt".
Nếu quí vị nhận được những cú điện thoại như vậy, xin báo cảnh sát để ngăn chặn những kẻ lường gạt.

Ban Quảng cáo
Nhật Báo Người Việt

110-3L-120904/147291
APT 2PN, 1PT góc Beach/Bolsa. Nhận housing thuê $1050 và APT nhỏ 1PN 1PT thuê $600 góc Westminster - Beach. Phone: 714-235-3840

110-7L-111303/093044
■ GARDEN GROVE Townhouse 2PN, garage. Sân sau rộng, khu lịch sự, an ninh, thảm sơn mới, gần trường học. Đ/C 10251 woodbury St (sau chợ Đồng Hương, trung tâm Little SaiGon), no housing. Gọi 714-719-2876.

110-28L-112104/145134
ANAHEIM - One bedroom from $795. Most utilities paid. Carport, laundry and park. Large and quiet. Schools close. 1651 Pampas. 714-758-0550

110-28L-112104/145135
ANAHEIM - 2 and 3 bedrooms from $2100. Pools, patios, park and playground. A.C... Hot water paid. Schools nearby. 10070 Gilbert. 714-774-4090

110-28L-112104/145136
ANAHEIM - 1 and 2 bedroom from $785. All gas paid, gated parking, large and quiet apartments. Shopping and schools near. 9081 Cerritos. 714-827-5550

110-7L-120604/146940
ANAHEIM - 1BR, garage, high ceiling up-stair, walk-in closet, $875 near Lincoln and State College. 714-292-1838 English, 714-797-0010 Vietnamese. Housing OK

110-28L-111204/143892
FULLERTON - APT For Rent 2BR, 1 1/2BA, near 5 & 91. Avail now $975 a month plus deposit. Housing OK. 626-383-9361 Mike, 714-449-0199 Jim

110-90L-110204/142534
GARDEN GROVE - Apartment 2 bed, 2 bath, pool, jacuzzi, laundry room, 2 car parking, diswasher, no housing 714-554-4700 or 626-913-8839. $1150 or $1200 per month

110-28L-112104/145133
GARDEN GROVE - 2 bedroom villa $1150. Patio, park, pool, pantry for wash/dryer. Beautiful and spacious and quiet. 14101 Euclid. 714-530-1242 or 897-6087

110-7L-120304/146648
GARDEN GROVE - 2 Story Townhouse, 2 BR, 2BA, private back yard, 2 car garage attached, washer + Dryer hook up. Trên lầu trải thảm, dưới nhà lót gạch. Trên đường Euclid và gần góc Westminster. 714-612-1978

110-7L-120604/146867
GARDEN GROVE - Cho thuê studio/apt tại Adelle góc Lampson có phòng tắm và bếp bên trong $695, gọi 714-537-1358

110-14L-120304/146567
HUNTINGTON BEACH - 4 Plex trệt (Slater/Newland) 2PN/2PT $1295/tháng và 3PN/2PT $1650/tháng. Patio, sân gạch & thảm. Sạch & đẹp. Không hút thuốc, pets. Bao rác & nước. L/L: 714-328-7236

110-7L-120504/146819
LOS ANGELES - APT 2PN 1PT $900 1 tháng. 3PN 1PT $1200. 1918 South Harvard Blvd. Liên lạc Thanh 213-623-9516, 714-875-2535

110-7L-120304/146721
SANTA ANA - 7th 1St, góc Euclid, gần Bolsa, 2PN 1PT, garage cửa đóng 1 xe, rộng sạch sẽ, trên lầu $1050 + 1 tháng deposit. Dọn vào ngay. Housing OK. Tel 714-334-6990, 714-891-6661

110-28L-112104/145137
WESTMINSTER - 1 and 2 bedrooms from $925. Large rooms, gated parking, laundry, parks. Some with yards. 6930 Westpark PL. 714-897-6087

120 - PHÒNG CHO THUÊ

ROOM FOR SHARE

120-7L-120904/000007
Share Phòng $320
TP Long Beach, khu an toàn, cạnh trường, chợ, Xe bus có giường, bàn ghế, computer, Restroom riêng, ở ngay. 562-591-4983 / 6823747

120-3L-120904/000010
Nhà Westminster dư phòng mới làm 300 Sqft., Phòng tắm lối đi riêng, thích hợp cho vợ chồng sơn, ưu tiên không hút thuốc, có việc làm. Dọn anytime. Call Ngân. 714-892-2838 Home, 714-251-1874 cell

120-3L-120904/000011
Apt 2 phòng dư 1 phòng cho độc thân share, không nấu ăn, rộng, sạch sẽ, góc Garden Grove + Magnolia. LL: 714-350-5493, or 675-5858

120-10L-120904/000019
Phòng có lối đi riêng. Toilet riêng cho người lớn tuổi có việc làm share. $350/tháng. Bao điện nước, khu an ninh. Westminster & Newland 714-856-1576, 714-893-3529

120-3L-120904/000022
Nhà rộng góc Bolsa Bushard cho thuê master bedroon, có lối đi riêng LL: 714-531-6059. Cần bán máy 1 kim chỉ dùng 8 tháng và để 1 chỗ.

120-3L-060203/069434
Nhà mới ít người sạch sẽ gần chợ Á Châu, có master bedroom, restroom, lối đi riêng cần cho share. L/L sau 5PM 375-5899 or 697-4232

120-3L-072004/128285
Share phòng master bedroom lối đi riêng. Khu yên tĩnh sạch sẽ ít người, ưu tiên vợ chồng sơn, phụ nữ. $550/tháng. Bà Thinh 714-554-6384. Góc Hazard/Euclid.

120-7L-091204/136011
Góc McFadden - Goldenwest. Nhà đẹp, sạch, ít người phòng cho share, ưu tiên nữ độc thân, không nấu ăn. Bao điện nước $350/tháng. 714-892-1570

120-3L-100604/139286
1 phòng cho thuê, có lối đi riêng và 1 phòng master bedroom có lối đi riêng, gần khu Bolsa. Xin L/L 714-636-3016, Cell 714-932-9806.

120-7L-102504/141579
Nhà góc Orangewood & Euclid có 1 phòng cho nam nữ độc thân share giá $300 phòng để có giường single bed và bàn phấn, có thể sử dụng nếu chưa mua. L/L A. James bus: 714-730-3611, cell: 714-697-1686

120-3L-110904/143478
Nhà đối diện nghĩ gần trường cho nhà thờ freeway, góc Beach Chapman, dư 1 phòng cho share, tiện cho độc thân và chồng. L/L 714-891-5751, 714-299-0137.

120-28L-111204/143945
Nhà riêng dư phòng cho share vùng Rancho Santa Margarita. LL: Phương 949-250-3700 Day, 949-858-3841 (N)

120-28L-111604/144136
Anaheim khu yên tĩnh gần Fwy 5 & 91 góc Brookhurst/La Palma dư phòng cho thuê. Bao gas điện nước. LL: phone: 714-343-6781, 714-758-1725

120-7L-112804/145808
Phòng cho thuê Harbor & Lampson, khu yên tĩnh, lối đi riêng, bao điện nước, cable, parking rộng rãi. LL: Bá Minh: 714-703-1746, 714-651-3713

120-14L-112904/145911
Nhà 2004 góc Beach & Garden Grove. Dư phòng cho mướn có phòng tắm, lối đi riêng $550/M. Ưu tiên phái nữ độc thân. L/L: 714-623-3195 or 714-898-8

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

120-5L-112904/145935
Nhà rộng yên tĩnh khu VN (Bushard/Hazard) dư phòng cho độc thân thuê $300/tháng, không nấu ăn. Gọi Tim: 714-908-6422.

120-10L-113004/146008
Nhà ít người dư phòng cho nữ độc thân share không bạn vải không hút thuốc, xin liên lạc cô Hai 714-539-2956, 714-360-2612 cell

120-2L-113004/146044
Nhà dư 1 phòng cho share, đường Newland/Trask. Ưu tiên cho độc thân điều kiện dễ dãng có cable giặt sấy, dọn vào 12-15-04. L/L: 714-315-9899

120-6D167-120204/146589
Brookhust/Lampson cho độc thân share phòng không nấu ăn, không hút thuốc, bao ga, điện nước giặt sấy, dọn vào anytime. 714-537-4534

120-6D167-120204/146400
Nhà dư phòng cho share ở góc đường Chapman & Magnolia điều kiện không hút thuốc xin liên lạc Cô Trang 714-636-6394 hoặc cell: 714-287-8291

120-7L-120304/146587
Nhà house dư 1 phòng Bolsa & Ward, khu yên tĩnh. Ưu tiên độc thân không hút thuốc, không nấu ăn. Có máy giặt $300/tháng. Dọn vào ngay. L/L: 714-878-8283, 714-554-8623

120-7L-120304/146594
Nhà vùng Laguna Hills khu yên tĩnh dư phòng cho share, ưu tiên phái Nữ. LL: 949-394-0650

120-7L-120304/146599
Nhà riêng dư phòng cho share sạch sẽ yên tĩnh, có cable. Bao gas, điện, nước, góc Hazard & Magnolia. Xin gọi 714-379-0290 hoặc 714-425-3365

120-7L-120304/146606
Nhà dư 1 phòng cho share, góc Margo và Brookhurst giá $350, dọn vô bất cứ lúc nào, xin liên lạc Trâm 714-705-3932

120-7L-120304/146670
Phòng cho share có lối đi riêng, phòng tắm riêng. Bao điện gas, phòng $450 deposit $300 cho nấu ăn có máy giặt sấy. 714-200-5900, 714-200-5901, 714-362-4094

120-7L-120304/146678
Brookhurst - Mc.Fadden dư phòng cho share. Ưu tiên vợ chồng sơn hay nữ độc thân. Không hút thuốc, giặt, sấy, nấu ăn OK. Dọn vào anytime. L/L: 714-213-2101

120-7L-120304/146681
Nhà góc Ward & Mc Fadden dư 1 phòng Master và 1 phòng nhỏ có lối đi riêng, bao utilities, nấu ăn chút ít ($900). LL: 714-531-0899 cell phone: 714-653-8418

120-7L-120304/146695
Nhà mới G.G trước mặt nhà thờ Columban, dư phòng cho share, phòng tắm riêng. Bao giặt sấy, không nấu ăn các bác lớn tuổi hoặc nữ độc thân, xin gọi 714-420-9654, 714-539-9537

120-7L-120304/146703
Nhà gần chợ, dư 2 phòng cho share, 1 phòng có lối đi riêng, không hút thuốc, nam nữ độc thân or vợ chồng son. Home 714-418-1847, cell: 714-651-6887

120-10L-120304/146719
Nhà GG, Ninth st., ít người, phòng rộng cho độc thân or người lớn tuổi share, có việc làm, không nấu ăn, giặt sấy, dọn vào anytime. LL: 714-636-9592, 417-1155

120-7L-120304/146725
Master bedroom, tiện nghi Furniture, TV-DVD, bếp, lối đi riêng, nhà house có hồ bơi rất đẹp Bushard/Hazard, nấu ăn OK, ưu tiên vợ chồng, dọn 15-12-04, LL 714-775-5261

120-7L-120304/146728
Townhouse 2 bedroom ở Brookhurst - Westminster, nice & Quiet. Cần 1 nữ single share 1 master bedroom. Gas, điện nước, cook & garage included. Gọi 714-658-4764 or 636-8902

120-7L-120304/146759
Nhà Magnolia - Chapman dư phòng cho thuê, dọn vào ngay, bao gas + Điện nước, LL: Đăng 714-636-8575, hoặc 714-308-2740

120-7L-120304/146767
Nhà gần Harbor và 1St dư 1 phòng cho độc thân share giá $270, dọn vào ngay. Xin L/L nhà: 714-554-3532, cell: 714-254-5922, 785-0320

120-7L-120504/146793
Nhà house dư 2 phòng cho share, khu yên tĩnh, đậu xe thoải mái, bao điện nước, giặt sấy $350 tháng góc Mc.Fadden - Euclid. L/L có Tuyết 714-839-2639

120-3L-120504/146799
Nhà dư phòng cho share khu Hazard - Brookhurst yên tĩnh rộng thoáng, ưu tiên độc thân, không nấu ăn, không hút thuốc, vào đầu tháng 1. 714-839-7679

120-7L-120504/146816
Nhà cho share master room. Khu yên tĩnh sạch sẽ góc Brookhurst/Hazard có lối đi riêng, không nấu ăn và giặt sấy, xin L/L: 714-531-4518

120-14L-120504/146817
Nhà house góc Goldenwest & Westminster dư phòng cho thuê giá $350 (độc thân). Bao điện gas nước. Dọn vào anytime. L/L Hùng 714-893-7518 sau 6:30PM

120-7L-120504/146818
Nhà Beach + G.G dư phòng cho share, lối đi riêng, cable TV nấu ăn giặt sấy (ưu tiên nữ có job). L/L: 714-539-4291

120-7L-120504/146820
Nhà ở Newland/Larson rộng rãi thoáng mát có dư phòng master bedroom cho share điều kiện dễ dãng, bao gas điện nước, parking an toàn, nấu ăn OK. Ưu tiên cho vợ chồng nữ độc thân, dọn đến bất cứ lúc nào. Liên lạc 714-520-8974

120-7L-120504/146821
Cần cho share V/chồng lớn tuổi, nữ Đ/thân có job, hiền. Nhà dư 1 phòng lớn, khu tốt nhà sạch sẽ, ít người góc Mc Fadden. L/L: 714-373-5715 (gọi sau 3gPM)

120-7L-120504/146829
Nhà Fountain Valley cho share phòng master và phòng thường, vợ chồng sơn nữ độc thân, không nấu ăn, khu yên tĩnh, để lại lời nhắn trong phone 714-839-4846

120-7L-120504/146838
Nhà góc Hazard/Magnolia cho share 1 phòng có lối đi riêng, bathroom riêng. Ưu tiên độc thân không nấu ăn, xin L/L cho cô Tina 714-728-9003 cell

120-7L-120604/146861
Nhà Garden Grove dư phòng cho độc thân thuê, restroom riêng, nhà đẹp, sạch sẽ, yên tĩnh, không nấu ăn, không hút thuốc. Bao điện nước $300/tháng. L/L: 714-537-9768

120-7L-120604/146863
Phòng cho thuê cạnh chợ Lee/Sandwich, dọn vào anytime s.sẽ, yên tĩnh. Ưu tiên cho độc thân $300 cho nấu ăn. L/lac Thanh: 714-200-4826

120-14L-120604/146864
Studio góc Euclid La Palma cho thuê, lối đi riêng, phòng tắm, walk-in closet, bao điện nước gas $700. Không hút thuốc. Gọi Quân 714-491-4908 hoặc Thảo 714-588-0167 sau 6PM

120-7L-120604/146871
Townhouse Lampson & Magnolia, dư phòng cho thuê. Bao giặt sấy nấu ăn + satelitte. Gọi Kim 714-260-4148 sau 6PM

120-7L-120604/146874
Nhà house có 1 phòng master bathroom, lối đi riêng, khu yên tĩnh, dọn vào ngay, ưu tiên cho Vợ Chồng lớn tuổi. Xin call Hoàng 714-932-1636, nhà 714-638-0991

120-5L-120604/146876
Nhà dư master khu Bolsa & Ward, bao gas, điện nước, cable, có lối đi riêng, phòng tắm riêng, không nấu ăn. ĐT: 714-554-9577. Dọn vào anytime

120-7L-120604/146879
Nhà vùng Irvine dư phòng đẹp cho Nam độc thân share. Giá $350. Dọn vào anytime. LL: 714-362-5932 hoặc 949-726-8087

120-7L-120604/146885
Guest House có phòng tắm rộng gần nhà thờ Thánh Linh, ngõ đi riêng có patio, vùng Fountain Valley, phòng ở hai vợ chồng và 2 con. Có Ngân 714-418-0757

120-7L-120604/146891
Phòng cho mướn nhà mới nhiều phòng cho share đủ tiện nghi Irvine phone 714-838-2523, cell 714-785-6054

120-7L-120604/146894
Phòng riêng biệt, có restroom riêng, rất to (330 sf.) như studio, $550, ưu tiên độc thân, gần Brookhurst + Trask, LL 714-273-6284 hàng xóm tốt, yên tĩnh

120-7L-120604/146901
Nhà góc Bolsa + Bushard gần chợ Tết mai, nhà ít người parking rộng, an toàn, cho Nữ share, bao điện nước, giặt sấy. **Giá $300/tháng**. Gọi Hạnh, 714-588-9104 or 714-531-4102

120-7L-120604/146909
Duplex góc First & Newhope còn 1 master cho share, độc thân & vợ chồng OK. Có job. L/L Liên 714-422-6481

120-7L-120604/146910
APT cho share 1 phòng ngủ 1 phòng tắm OK luôn phòng khách 2 người OK or 1 người. Điều kiện dễ dãng. L/L Thủ 626-920-5655 or 626-233-0688

120-7L-120604/146916
Euclid/Katella. Phòng mới rất rộng, thoáng mát có lối đi, phòng tắm riêng. Bao utility và giặt sấy. Ưu tiên nữ độc thân có job. L/L 515-3535 or 468-4966

120-7L-120604/146922
Nhà Brookhurst - Hazard sạch sẽ dư phòng cho share, ưu tiên độc thân lớn tuổi không hút thuốc, không nấu ăn. L/L: 714-839-3785

120-7L-120604/146923
Phòng cho share phụ nữ hoặc 2 mẹ con Magnolia/Trask $300. ĐT: 636-1312, không nấu ăn, không hút thuốc

120-7L-120604/146927
Nhà vùng Santa Ana dư 3 phòng cho share. Độc thân or vợ chồng son, cần bác gái lớn tuổi ở để trông dùm baby gái. Đ/K dễ dãng. L/L: 714-658-0350

120-5L-120704/146973
Nhà house góc Newland Bolsa. Ít người sạch sơn thảm mới. Gần freeway. Bao giặt sấy dư phòng cho share. Ưu tiên nữ độc thân. L/L: 714-903-0466, 537-9412

120-7L-120704/146977
Mobilehome mới tân trang gần chợ Người Việt, chùa, nhà thờ, trường học, sạch sẽ, tiện nghi. Dư 1 phòng cho share, có restroom riêng. Chỉ dành nữ độc thân hay hai mẹ con có công việc làm. L/L home: 714-537-1638, hand: 369-0719, 209-8641

120-5L-120704/146979
Một unit lối đi riêng 1Bdr, Full bath kitchen tủ lạnh bếp oven microwave gần chợ Người Việt $675 deposit $300, L/L phone 714-527-6017

120-7L-120704/146984
Beach & Orangewood, nhà dư phòng có lối đi riêng cần người lớn tuổi hoặc vợ chồng son share không hút thuốc gọi 714-903-0255 sau 5PM

120-4L-120704/146992
Nhà dư một master bedroom, lối đi riêng. Khu Irvine, không hút thuốc. Dọn vào ngay, ưu tiên sinh viên. L/L Hậu hoặc Tiến: 714-623-6314 cell

120-7L-120704/146998
Cho share 1-2 hoặc 3 phòng cho vợ chồng có con, hoặc độc thân. Phòng tắm riêng. Phòng khách, nấu ăn, giặt sấy. Vùng Westminster, khu an toàn gần trường, freeway. Dọn vào 01-01-05. 714-757-3637

120-7L-120704/147005
Master bebrdoom cho độc thân share. Khu yên tĩnh. Gần G.G và Brookhurst $400/tháng. Không hút thuốc, dọn vào ngay. 714-476-7387

120-3L-120704/147014
Phòng cho thuê góc Newland - Hazard. Ưu tiên cho nam độc thân, người già, không nấu ăn, không hút thuốc. Dọn vào ngay. ĐT 714-895-2935, cell 714-675-0582

120-3L-120704/147027
Nhà riêng có phòng cho thuê, vùng Westminster sau Phước Lộc Thọ, có lối đi riêng, $350/tháng. 714-894-5185, 714-362-4869

120-3L-120704/147063
Mobilehome cho share vợ chồng lớn tuổi $350, hoặc nữ độc thân $250. Bao gas, điện nước, nấu ăn giặt sấy có phòng tắm riêng. L/L: 714-757-9495, 714-553-6561

120-5L-120704/147065
Nhà house dư phòng cho share góc Magnolia/Westminster gần freeway 22. Có lối đi riêng, bao gas, điện, nước, xin liên lạc phone 714-899-0124

120-7L-120704/147069
Nhà đẹp khu Magnolia / Ball Anaheim, có 2 phòng lớn và Masterbedroom mới cất, cho share, ưu tiên vợ chồng, LL: 714-799-7790

120-14L-120704/147074
Nhà mới Magnolia / Newland yên tĩnh, sạch sẽ, có 2 phòng lớn cho share. Độc thân or vợ chồng share. Nấu ăn OK, cable. Dọn vô anytime. LL: David 714-251-7459, 714-893-8325

120-5L-120704/147083
Master Bedroom cho thuê, góc Mc Fadden Magnolia, phone, bathroom riêng, không smoking, không cooking, giặt sấy OK, có Job. Để biết thêm xin gọi 714-891-6788

120-3L-120704/147092
Nhà house khu sang trọng trong khu **Brookhurst & Margo** dư 1 phòng master room có bedroom rất đẹp $500. No smoking vào liền, phòng trống. 714-623-0089

120-5L-120704/147093
1 Master bedroom, góc Harbor / Trask, có lối đi riêng + phòng tắm riêng, ưu tiên cho người đi làm hay vợ chồng không con. LL Lisa 714-458-1050>Dọn vào ngay 714-458-1050

120-5L-120704/147103
Nhà Westminster + Magnolia phòng dang trống ít người cho share, ưu tiên cho độc thân, dọn vào anytime. L/L 714-890-3750 3:30PM, 714-892-9731 8:00PM

120-3L-120804/147115
Phòng master room cho share, khu yên tĩnh, góc Mc.Fadden và Harbor. Ưu tiên độc thân, không nấu ăn, không hút thuốc, gọi Vân 714-839-3252

120-7L-120804/147116
Townhouse đẹp, sạch sẽ vùng Norwalk gần Cerritos College, library có phòng dư cho thuê. Điều kiện dễ dãng cho người độc thân, đứng bưới $350/mo hay $320 nếu không nấu ăn, có thể dọn vào ngay, xin liên lạc cell: 562-547-1749

120-10D134567-120804/147117
Nhà SA ít người, góc Bristol/Mc.Fadden, dư phòng cho share, không nấu ăn. Vào giữa tháng 12. Giá cả có thể thương lượng. Sau 2:00g chiều gọi bà Minh 714-545-6403

120-5L-120804/147120
Nhà house góc Brookhurst + Ball. Dư master bedroom, lối đi riêng cho độc thân share, không nấu ăn hút thuốc, line phone riêng. L/L cell: 714-657-5713, nhà: 714-774-0073

120-7L-120804/147121
Nhà có phòng rộng cho độc thân thuê, góc Beach & Mc.Fadden, không nấu ăn, gọi 714-653-8380

120-7L-120804/147125
Nhà góc Westminster/Bowen dư phòng master bedroom cho share, ưu tiên nữ độc thân không nấu ăn, L/L Trưởng 714-728-1654, 537-7083

120-7L-120804/147126
Nhà ít người có 2 phòng rộng đẹp, khu yên tĩnh, góc Stanford/Brookhurst cho 2 nữ độc thân share. Bao điện nước gas giặt sấy nấu ăn $490/month. Kathlyn 714-906-5096

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

120-7L-120804/147134
Nhà Fountain Valley yên tĩnh sạch sẽ cho độc thân hay vợ chồng son share. Big new master bedroom lối đi riêng available 01-01-05, không hút thuốc, gọi Thủy pager 714-295-9920 day time, phone 714-775-8495 after 6:00PM and weekend

120-7L-120804/147137
Hai căn nhà riêng, không trẻ nhỏ, cần nữ độc thân share phòng trên lầu Bao utility, không nấu ăn. Irvine. 949-981-0389. Santa Ana. 714-531-1751

120-7L-120804/147146
Nhà rộng phía sau chợ ABC & P.L.Tho cho thuê 1 phòng lớn, phòng tắm kế bên và 1 phòng nhỏ tiện cho người lớn tuổi bao điện gas nước giặt sấy nấu ăn tự do gọi 714-897-0823

120-7L-120804/147150
Nhà mới dư phòng cho share tầng dưới gần chợ Người Việt. Phòng tắm riêng nam độc thân vợ chồng lớn tuổi không hút thuốc nấu ăn chút đỉnh, bao gas, điện, nước $500, dọn vào anytime. 714-554-0477

120-4L-120804/147186
Nhà riêng ở góc Brookhurst & Westminster dư 2 phòng cho nam độc thân, có việc làm, liên lạc 714-379-9919, cell 714-799-9911

120-7L-120804/147197
Master Bedroom thật rộng, hoàn toàn riêng biệt, nhà mới có cổng an toàn, không nấu ăn, góc Euclid + Hazard. $550/tháng. Mr. Ngôi 714-553-4555 or 714-318-5423

120-7L-120804/147202
Nhà mới xây góc Beach & Cerritos cho Nam Nữ độc thân share, không nấu ăn, có Bathroom, Laundry & lối đi riêng. Bao điện nước OK để dãng. LL: 714-943-3564 or 714-971-1100

120-7D1567-120804/147212
Nhà dư **MASTER BEDROOM** rộng đẹp cho vợ chồng hay chị em share, nấu ăn thoải mái. Dọn vào đầu tháng 01/05. L/L 714-775-0961, 714-261-5084.

120-3L-120904/147236
Nhà gần khu Phước Lộc Thọ, dư phòng cho share lối đi riêng khu yên tĩnh. Liên lạc A Dũng, cell: 714-606-4277, Home 714-894-3991

120-3L-120904/147239
Nhà vùng Costs Mesa sạch sẽ yên tĩnh dư phòng cho thuê, xin gọi 714-549-9218 hoặc 714-757-4770

120-3L-120904/147241
Mobilehome trên đường Bolsa dư 1 master bedroom sạch sẽ cần cho share, có thể dọn vào ngay 714-531-7521

120-7L-120904/147242
Nhà góc Euclid & Westminster cho độc thân or vợ chồng share. Giá $400/tháng. Lối đi riêng. Không nấu ăn. Bao điện, nước, gas. L/L 714-724-6322

120-3L-120904/147246
Phòng cho thuê khu đẹp, phòng lớn, lối đi riêng, dọn vào đầu tháng 1/05. Xin liên lạc: 714-580-3014

120-7L-120904/147247
Nhà góc Brookhurst + Ball khu rất yên tĩnh, cần cho Nam nữ độc thân share. LL: 714-758-0844 hay 714-262-5100

120-3L-120904/147248
Phòng mới xây trong khu lịch sự, yên tĩnh, buồng tắm, lối đi riêng cho độc thân nữ, có đi làm thuê. Giá $400 1 tháng, góc Bushard - Mc.Fadden, gọi Lan 531-5041 hoặc 349-1410

120-3L-120904/147251
Mobilehome Bushard & Hazard, master bedroom cho share, lối đi riêng, phòng thoáng mát. Bao gas, điện, nước. Dọn vào ngay. Điện thoại: 714-200-8823

120-7L-120904/147255
Nhà có 2 phòng cho share có lối đi riêng, nhà góc đường Trask + Brookhurst gọi Châu 714-530-5644 cell: 408-806-9491

120-7L-120904/147257
Nhà có dư 1 phòng cho share có lối đi riêng. Brookhurst gần freeway 22 cần gọi anh Á. cell: 714-883-3844

120-7L-120904/147261
Nhà góc Brookhurst / Hazard dư 2 phòng, 2 người $500, 2 người $600. Bao tất cả. Sống chung như gia đình. LL: 714-839-7079 (C). 714-791-9222, cell 235-1744

120-6D167-120904/147264
Townhouse góc Euclid Crescent dư phòng cho share bao giặt sấy được nấu ăn cuối tuần. Ưu tiên cho người làm hãng. L/L 714-778-1886 H, cell: 623-6974

120-6D167-120904/147267
LUCKY
Nhà góc Wesmtinster - Brookhurst, dư 1 phòng cho độc thân share $300 tháng. Không nấu ăn, bao điện nước giặt, gọi Bác Ba 714-534-6436

120-3L-120904/147268
Nhà Hazard + Magnolia. Sạch sẽ ít người cho share phòng xinh xắn. Nam Nữ độc thân có việc làm ổ hẳng. Không hút thuốc. Bao giặt sấy. 714-891-6870

120-3L-120904/147271
Nhà cho share Beach / Chapman lối đi riêng nấu ăn riêng, bao gas điện nước, gần School, church, parking an toàn, dọn đầu tháng 1. $400/tháng. 714-901-2607, 714-390-0464, 714-390-0628

120-7L-120904/147273
Phòng rộng gần Santa Ana College, khu yên tĩnh có phòng tắm và lối đi riêng 1 người $450, 2 người $550. LL: 714-667-6991

120-3L-120904/147283
MAGNOLIA / KATELLA
Phòng rộng sạch đẹp, sơn mới. Thảm mới, cho nam độc thân mướn, bao điện nước, giặt sấy và cable, parking trong sân. Giá $350, phone 714-530-3087

120-7L-120904/147287
Nhà ở Fountain Valley dư 1 phòng cho mướn $300, ưu tiên phái nữ, không nấu ăn, chỗ đậu xe rộng. L/L: 714-876-3619

120-7L-120904/147292
Westminster / Olive - Apt khu an toàn. Dư 01 phòng lớn cho share $350/tháng. Điều kiện có Job vào ngay. LL Hoàng 714-892-6418

120-3L-120904/147294
Nhà dư phòng cho share vợ chồng Nam Nữ có phòng tắm riêng, gần chợ người Việt dọn vô 01-01-05, phone Chi Thanh 714-554-5235, 714-675-1047

120-7L-120904/147298
Nhà gần chợ Bolsa dư 2 phòng cho độc thân share, bao giặt sấy có chỗ đậu xe don 12/15 hoặc 1/1/05 LL: Cô Kim 714-531-5728

120-3L-120904/147304
Nhà sạch sẽ ít người dư phòng cho share Nữ only, có việc làm không nấu ăn, dọn vào ngay. LL: 714-554-5012, 714-200-5747

120-7L-120904/147344
Nhà khu Bolsa dư phòng lớn $330 cần cho share, cần có việc làm, không hút thuốc. Bao Utilities giặt sấy, được nấu ăn. LL: 714-895-5807.

120-4L-120904/147351
1 phòng ngủ ngay khu VN. Lối đi & phòng tắm riêng biệt, yên tĩnh sạch sẽ nhà ít người đi làm suốt ngày, cho 2 người hoặc độc thân mướn, không hút thuốc, không nấu ăn. Dọn vô bất cứ lúc nào. L/L: 714-549-3229, 714-890-3970

120-3L-120904/147357
Nhà Brookhurst/Mc.Fadden cho share master bedroom $460/month, bao cable + DSL. Khu yên tĩnh, sạch, đẹp. Không nấu ăn, không hút thuốc. 714-345-3415, 714-775-5812

120-7L-120904/147370
Brookhurst/Bolsa dư phòng cho mướn, phòng nhỏ $320, phòng lớn có balcony $450/người. $500/2 người. L/lac C.Thanh 714-531-0428 by 1PM 714-244-6461 by 6PM

120-14L-120904/147372
Nhà khu Bolsa/Bushard dư phòng cho share. Bao giặt sấy, không hút thuốc, không nấu ăn, rất yên tĩnh sạch sẽ, dọn anytime. L/L: 714-425-1884, 714-531-7273

120-3L-120904/147374
Dư 1 phòng ngăn nắp sạch sẽ, lối đi riêng cable, ưu tiên cho người không nấu ăn, phone 714-636-7114, cell 714-251-7114

120-7L-120904/147375
Góc Ball/Beach dư 1 phòng nhỏ $150/tháng nấu ăn OK. Không hút thuốc. Ưu tiên phụ nữ có việc làm. L/L: 714-235-1203, 714-420-6348

120-7L-120904/147378
Apartment dư phòng cho share. Ưu tiên vợ chồng lớn tuổi or mẹ con nấu ăn, sống như trong gia đình. 714-750-1327 or 714-260-8527 trước 2:00PM

120-3L-120904/147381
Nhà không còn nít có 2 người ở 2 phòng còn 1 phòng cho share, ưu tiên nam nữ độc thân cho nấu ăn và hút thuốc. 714-892-0690

120-3L-120904/147388
Master Bedroom, Newland & Bolsa. Nhà sạch sẽ, khu yên tĩnh, ít người chỗ đậu xe thoải mái, không nấu ăn, không hút thuốc $425. 714-799-1972, 714-330-9944

120-7L-120904/147402
Share Phòng $320. TP Long Beach, khu an toàn, cạnh trường, chợ, xe bus. Có giường, bàn ghế, computer, restroom riêng, d ngay. 562-591-4983, 682-3447

120-3L-120904/147404
Cần dì siêng năng, yêu trẻ giữ bé 10 tháng và làm chút việc nhà, bao ăn ở, nếu cần có phòng riêng. Gọi Thủy 714-651-7426, Quân 714-651-7446

120-3L-120904/147406
APT 2 phòng dư 1 phòng cho độc thân share, không nấu ăn, không hút thuốc, Garden Grove + Magnolia. L/L: 714-350-5493 or 675-5858

120-7L-120704/147056
BELLFLOWER - Cho share 1 phòng phụ nữ, nữ sinh, nấu ăn, xe để trong garage, hiếu biết. Giúp nhau khi cần, chỉ nhà 1 người. Bà Hai 562-804-2425

120-7L-120904/147284
F.VALLEY - (Bushard/Heil) house. Share 1 phòng 1 người $380, hai người $450 cho nấu ăn, giặt/sấy, tủ lạnh riêng. Lối đi chung. Gia đình vui vẻ. L/L Sơn 714-847-0716 H. 714-230-9640 cell

120-7L-120304/146669
FOUNTAIN VALLEY - Newland - Talbert khu sang hồ bơi parking an toàn dư master lối đi riêng or phòng thường, thảm mới cần người dáng hoàng thất thỉ không nấu ăn. L/L Lisa 714-906-8890, 965-4516

120-14L-120704/147078
FULLERTON - Nhà gần trường Cal State & College Fullerton, dư phòng cho share. LL: Quỳnh Hoa phone 714-870-5866 or 714-743-2788

120-7L-120804/
GARDEN GROVE - Cho share một phòng, phòng tắm riêng, lối đi riêng, nấu ăn chút đỉnh, $380, gần Eulid và Trask. 714-638-4313

120-3L-120904/000020
GARDEN GROVE - Nhà house dư phòng cho share góc Brookhurst + Garden Grove khu yên tĩnh, parking rộng, ưu tiên Nam độc thân phone Bác Trang 714-251-7026 or 534-3767

120-3L-120804/147133
GARDEN GROVE - Corner Brookhurst & Hazard, room for rent, restroom include, you can cook, good neighborhood. 714-333-5581 (Johnny)

120-10L-120804/147157
GARDEN GROVE - Khu yên tĩnh, một căn 2 phòng ngủ phòng tắm/toilet lớn, phòng khách lớn, double sinks. Bếp nấu ăn bên ngoài, sân rộng, lối đi riêng, mới tinh. Dọn vào ngay. Gọi Thinh 714-801-9044, 714-394-6019

120-7L-120804/147216
GARDEN GROVE - Cho share một phòng, phòng tắm riêng, lối đi riêng, nấu ăn chút đỉnh, $380, gần Eulid và Trask. 714-638-4313

120-7L-120704/147057
LONG BEACH - Dư phòng cho share có lối đi riêng bao utilities, ưu tiên độc thân. No smoking, gần freeway 405 & 710. Call Tien Pham 562-761-7727 cell. 562-424-6772 home

120-2L-120904/147376
SANTA ANA - Bristol and Mac Arthur (gần Irvine) khu an toàn & thoáng mát. Gần shopping center, chợ & tiệm ăn. Dư phòng cho share. Ưu tiên cho nam độc thân & vợ chồng son. ĐT: 714-333-8724

120-6D167-120204/146350
SOUTH COAST METRO - Nhà sạch sẽ, ít người, có DSL, phòng nam độc thân, bao giặt sấy, điện, gas. L/L Phi 714-979-7317 or 200-6565

120-14TL-110404/142794
STANTON - Nhà dư 2 phòng cách Phước Lộc Thọ 10 phút lái xe. $300/phòng. Bao điện nước. Nhiều người lớn tuổi hoặc phụ nữ. L/L: 714-815-6067

120-14L-120504/146839
WESTMINSTER - 2 ngủ có tắm lớn, lối đi riêng, có bếp và giặt sấy $620, bao điện gas 1 ngủ khác có phòng bếp riêng tắm riêng lối riêng $585 (1 xe) chỉ nhiều vợ chồng hoặc độc thân. 893-0694

300 - NHÀ BÁN
HOUSES FOR SALES

300-5BL-111901/000104
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thịnh vượng, gần freeway, chợ, trường học tốt, shopping, nhà thờ giá từ $530,000 và $555,000
■ Nhà Westminster 4Pn, 2.5PT/two story living area over 2300 sqft khu an khang và thịnh vượng, khu sáng sủa, border Fountain Valley, mái ngói đỏ giá $725,000 và $789,000
■ Nhà Fountain Valley, 4PN, 2.5PT, two story, mái ngói đỏ, khu an khang và thịnh vượng, border Mile Square Park giá từ $597,000, $719,000, $779,000.
L/L John Paul Doan
Hay Nathan Doan
Bus714-200-4975
Pager 550-3382
714-265-5437

300-9999L-111901/000105
MUA BÁN NHÀ, BUSINESS
■ Car Wash + Gas Station + Gift Shop. Khu thị tứ. Lợi tức trên $1,200,000/year. Giá $2,690,000
■ Liquor Market. Khu an ninh và đông dân cư. Lợi tức trên $100,000/month. Giá $570,000
■ Liquor Store. Có máy bán nước. Rất đông khách. Lợi tức trên $60,000/month. Giá $319,900
■ Garden Grove. 4PN/2PT. Đất rộng. Mới tiện trang. Gần chợ Việt Nam. Giá $509,000
■ Westminster. 4PN/2PT. Sơn mới. Gần chợ và trường học. Giá $499,900
FINANCE. Chúng tôi cho vay trực tiếp không qua trung gian.
30 Year: 4.750%
15 Year: 4.125%
L/L: LISA hay DAVID NGUYỄN
714-956-0928
714-925-9457, 714-914-4322

300-18BL-100302/039968
HÃNG DIỆT MỐI
VINA EXTERMINATING
LIC # PR 4575
Do chính người Việt làm chủ, giá nhẹ nhàng cho đồng hương. PHỤC VỤ TẬN TÂM, NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM. Chuyên
* Trùm nhà.
* Spot Treatment.
* Escrow Clearance.
* Định giá miễn phí.
Liên lạc John
714-715-6254

300-0L-022503/056694
Mobilehome cũ/mới do ngân hàng tịch thu. Bán giá đặc biệt khắp vùng Orange County, gọi có Vina trước 8 giờ tối.
W: 714-775-0314, pager: 215-1116

300-90L-050104/116065
CALI ESCROW
■ Công ty giấy tờ mua bán nhà, business, mobile home...
■ Chúng tôi lấy lệ phí thấp, đặc biệt cho "For Sale By Owner"
■ Có 1031 exchange, free "Homestead declaration" & "Grant deed" for our clients
■ Flexible hours, night & weekend appointments available.
Xin L/L:
CALI ESCROW
15751 Brookhurst St.
Westminster #234
(between Edinger &
Mc.Fadden)
714-210-2712, 714-448-8995

300-28L-060404/121580
NHÀ BÁN
■ STANTON: góc Katella/Beach 4PN/2.5PT, 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá $510,000.
■ Midway City: (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trần cao. Đất 10,000 sqft chủ đã tân trang toàn diện. Trần cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đậu nhiều xe + tiệm giá $695,000.
■ F.V: 3PN + Bonus room + master retreat, + deck/Bacony, 3PT, 2 tầng lầu rộng hơn 2500sqft đất 7200 sqft bếp mới, sơn mới, có hồ bơi rất lớn. Sân có nhiều cây cao, đi bộ ra trường học và park. Khu an ninh $749,000.
■ Anaheim Hill: 4PN + Den (có thể 5 phòng) 2.5PT, 2 tầng lầu xây năm 1996 rộng 2350 sqft có cầu thang tròn. Khu nhà mới và sang, đi bộ ra park, trường học, và shopping, nhiều cửa sổ. Sân sau có cây Palm trees $745,900.
■ NHÀ CHO THUÊ: G.G 4PN/4PT + Bonus room rộng 3000 sqft. Parking đậu được 10 xe, đi bộ đến nhà thờ St. Colombine giá $2400/tháng. No housing. Liên lạc
Agt Wayne Yau
714-920-3399

300-60L-110504/163128
Real Estate Agents $35 monthly desk Fee Make more money Fountain Valley office. 714-965-2400.

300-14L-111204/143879
INCOME PROPERTY IN LAS VEGAS
• 2 Nhà trên 1 lot, mỗi căn 2 ngủ 1 tắm, thâu tiền nhà $1400/tháng. Giá $195,000
• Nhà 3 ngủ, 2 tắm, 7000 sqft lot, thâu tiền nhà $1300/tháng, người mướn trả điện nước. Giá $190,000.
Liên lạc: 714-981-9742

300-30L-111204/143880
CẦN BÁN GẤP MOBILEHOME
■ Family park 12062 W. Edinger, SA, (Edinger/Harbor) mobilehome #53, 2 ngủ 1 tắm, giá $49,000. Căn số #29, 3 ngủ, 2 tắm đời 98, Giá $79,00. Căn số #26, 4 ngủ, 2 tắm đời 99, giá $76,000, tiền đất $700
■ Mobilehome đời 96, 3 ngủ + den, 2 tắm, 1500 SF 1286 West #49, G.G. Giá $79,000
Liên lạc 714-981-9742

300-28L-111404/144174
Bán Mobilehome Park 55 tuổi, 2 bed + 2 bath, rộng 1000 sqft, có thêm patio, thảm mới, Sơn mới đẹp, biển đất $433, Giá $53,000, Liên lạc, 714-554-2286

300-14L-111504/144226
Mobile Home xinh đẹp, khu sang, 2PN/2PT + 1 bonus room phòng phụ trần cao, skylight, fireplace, cây hoa + ấn trái, 55 tuổi làm chủ, 18 tuổi ở OK, sau chợ Phật Tích, $79,900, tiền đất $600, L/L: 714-651-5105

300-28L-111604/144399
CONDO. Little Saigon area, La Linda Villas, 5300 First St. góc Euclid, 4BR/2Bath, 2 car garage direct access, 1367 sqft, khu yên tĩnh. Giá $379,000. Robert/BKR 714-719-5220

300-36L-111604/144514
GARDEN GROVE
TRIPLEX
Good Location
Multi-use Zoning
Good Income
$670,000
Xin gọi N.G. (714) 412-0143

300-7L-111804/144825
MobileHome by owner Park, 55T, người ở 18t up, Bushard + Hazard 2PN, 2PT có thể làm thêm phòng Double wide sky light, trần cao sáng sủa sạch sẽ, xinh đẹp, 3 xe, $64,900, đất $850, LL: 714-797-2243 sau 1 giờ chiều

300-28L-111804/144865
Nhà bán bởi chủ đất gần 11,000 sqft, nhà 2200 sqft (có patio 400 sqft không permit), 3PN, 2PT, living room, family room, 2 lò sưởi, new hardwood floor, dinning room, bếp rất rộng, attached 2 xe garage, swimming pool, có gate, sân trước sau rất rộng, 2 storage lớn, Garden Grove khu rất tốt, Giá $569,000 ($25,000 dưới giá appraisal), L/L Julie 714-296-7144, 714-530-7144

300-28L-111904/144949
Townhouse 2 tầng Santa Ana, 3 PN, 2.5 PT garage 2 xe, cổng an toàn, $354,900, Tiền nhà hàng tháng xấp xỉ bằng tiền mướn, Gọi Bửu Huỳnh, Coldwell Banker, 714-251-7234

300-7L-111904/144977
Westminster condo 2 tầng $387,000, 4PN, 2PT, 1P.ngủ dưới nhà, đối diện chợ ABC, Tiện trang toàn diện, dọn vào ở ngay, Agent Tina 714-675-1455

300-7L-112104/145140
For Sale By Owner, Nhà custom made, nửa mẫu, Đất trên đồi, 3 tầng lầu, 5 phòng ngủ, 3 phòng tắm, Thành phố La Mirada, 20 phút đến Little Saigon, Giá $895,000, Xin gọi 714-414-8022

300-28L-112304/145343
1) Town House: Beach / Ceritos, 3 bed/ 2Bath, nhà rộng, tầng cao, ngõ đỏ, rất đẹp, phòng khách phòng ăn riêng biệt, 2 car garage attach vào nhà, Giá $355,000
2) 4 Plex: Huntington Beach at Beach / Slater, 1 căn: 3 bed/ 2bath, 2 căn: 2 bed/1bath, 1 căn 1 bed/1 bath, Good location, Good t

300-28L-120104/146306
- Nhà Santa Ana, 5PN + 2PT probate sale Giá $399,000
- Nhà Anaheim 4PN + 2PT, $419,000
- Nhà Garden Grove, 4PN. + 2PT, đất rộng 8136 sqft. $450,000.
- Four Plex Garden Grove đang Townhouse, mỗi căn 2PN + 1.5 PT. $839,000.
- Commercial ở Anaheim trên lot đất rộng 30,000 sqft. 1 triệu 300,000.

LL: Christophe Trần (RE. Broker). 714-775-0800 (bus). 714-222-8230 (cell) or Keith Tran (Realtor). 714-323-0100 cell or Van Bui (Agent). 714-742-7041 (cell).

300-14L-120104/146318
- Garden Grove: Townhouse 3PN. 2.5PT. 2 xe. 1361 sqft. assc $125. trần cao. góc Newland/Trask. $350,000
- Garden Grove: Townhouse 2PN. 2PT. 2 xe. 1150 sqft. assc $145. garage dính liền gần chợ Đồng Hương $324,000
- Garden Grove: Nhà 3PN. 1.5PT. 2 xe 1120 sqfts vườn 8850 sqft. nhà đẹp $455,000
- Westminster: duplex 2PN. 1PT và 2PN 1PT xây 1963. rộng 1800 sqft vườn 6900 sqft giá $545,000
- Long Beach **shopping center** 3276 sqft. lot size 9000 sqfts. xây 1987 gồm có mini-market. nail. barber shop. clothing store. beauty salon. Net income $75,078/năm. giá $895,000

C21 Pro Realty
Ô.Đinh: 714-932-2299
Ô.Tùng: 714-497-5765

300-28L-120204/146394
Mobile home for sale by owner. 3Br. 2 bath. large enclosed porch. large covered patio. 1973 completely remodeled. Brand new stain master carpets. tiled counter tops. 4 skylights. huge master suite. Diswasher. refrig. Asking $49,995. Sandalwood Park #143. Space rent $765/mo. Inqure within or 714-775-6819 home. 714-955-2637 cell

300-14L-120204/146320
ĐẤT BÁN
- 20 acre vùng San Bernadino county Lassen City. Đang phát triển $48,500
- 40 acre Kern county Tehama city đang phát triển $62,500
- 6000 SQFT xây 1 căn nhà Kert county Ridgecrest city. Giá $28,700

Please call 714-569-1999 Sam

300-16L-120204/146557
Building 6300 sf., Lot 11,500 sf., Khu Bolsa, 5 unit commercial, Call Max: 949-355-4893 $1,400,000

300-36L-120204/146559
GARDEN GROVE, 2002 HOME. 3BR, 2BA. "Like New" Come see it, lot 7300 sqft., $499,000 Xin Gọi N.G 714-412-0143

300-7L-120304/146639
- **Condo:** 2PN/2PT. G1. living 1086SF. xây 1981. ass $155. Bán $215,000. Santa Ana
- **House:** 4PN/2PT. G2. living 1594SF. lot 7226 SF. xây 1954. Bán $439,900. Anaheim
- **Triplex:** Một unit 2PN/2PT. hai unit 2PN/1PT. Living 3000SF. lot 8500 SF. Bán $870,000. Garden Grove
- **Fourplex:** Một unit 2PN/2PT. ba unit 2PN/1.5PT. One level. gross income $53,700/năm. Bán $785,000. Anaheim.

Giúp Buyer Closing Cost tùy theo L/L Lần Đinh/LS Gateway 714-791-8881

300-7L-120304/146680
Mobile Home For sale. đời 205 giá $147,000. Tiền đất $650. Vùng Westminster Bolsa. 3 phòng ngủ. 2 tắm. Giá $39,000. Chúng tôi có nhiều lầm loan Mobile Home và thủ tục Mua Bán by owner. LL: Sonny 714-720-9017. Scott Le 714-488-6667. Office: 714-893-8682

300-7L-120304/146751
Nhà 4PN. 2PT. 1594 sqft $439,900. 10% down. 1288. Westminster nhà 3PN. $424,000 10% down. 1241. Nhà G.G. 5PN. 2.75PT. 1780 sqft. 10% down $1537. 714-612-5081

300-7L-120304/146757
Brookhurst/Westminster 2 story 1600 sqft. 3PN. 2.5PT. $350,000. 10% down 1024.55. Nhà 2 story 3PN 2.5PT $460,000 10% down $1500. 2 story townhouse 2PN $289,000 10% down $925. 714-612-5081

300-7L-120304/146765
Nhà bán 96 Saint James. Irvine. 3BR/2.5BA. 2 tuổi. nhà vườn rất đẹp. community pool. BBQ. association $80. L/L Chad Ninh 714-709-3631. Open house this Sunday 12-5

300-7L-120304/146770
- Garden Grove: Nhà mới xây 2004. two story rất đẹp 4PN 3PT. 2 xe garage phòng khách rộng với lò sưởi dinning room. family room. location tốt nhất trong khu. gần nhà thờ St.Columban và fwy giá $699,000

KIMBERLY: 714-863-5066

300-7L-120504/146779
Mobile Home khu senior. Westminster. 1640 sqft. 2PN/2PT. Phòng khách rộng. phòng ăn formal. central heat & A/C. All appliances included. Anh 714-638-3834 hoặc Clara 714-713-6204 English

300-7L-120504/146780
Mobile Home. G.G tuyệt đẹp. 3PN/2PT. 1997. 1568 sqgt. rất mới. phong thủy tốt. Giặt sấy. tủ lạnh cơ sẵn. Anh 714-638-3834 hoặc Clara 714-713-6204 English

300-7L-120504/146795
Sale by Owner: Cerritos. Nhà 4PN. 2PT. garage 2 xe. hồ bơi spa. sơn mới. nhà bếp mới tấn trang. rộng 1400 SQF. Khu yên tĩnh. gần trường học. shopping. freeway. Giá $675,000. L/L: 714-606-3868

300-14L-120504/146796
MOBILEHOMES FOR SALE
3 bedrooms 1 bath. nhà doublewide 4 chỗ đậu xe. khu cho giữ đ. nhà đằng sau chợ Bolsa Supermarket $70,000. Finance easy. lease đất $630 per mos. Gọi 714-590-8423 or 714-757-6741

300-28L-120504/146803
LỲ MOBILEHOMES! Chuyên lo mọi dịch vụ mua bán mobilehome cũ mới đủ loại có nhiều nhà bị Bank Repos. Bán giá rẻ (lo làm Loan or Refinance low rate easy terms). 3 bed 2 bath brandnew 2005. khu Garden Grove. Lease đất $695 per mos. 2 bed 2 bath brandnew 2005 khu Midway City giá $70,000. Lease đất $700 per mos. 714-757-6741

300-14L-120504/146806
ĐẤT BÁN RIVERSIDE
1.40 acres. Fronting đường tráng nhựa. cạnh trường học mới. khu phát triển Van Buren/Mockingbird. giá $125,000. Helen 714-785-3122. 951-786-7468

300-7L-120504/146823
Nhà Westminster 3 ngủ 2 tắm đất rộng 7272 sqft để sửa chữa tấn trang toàn bộ. khu vực yên tĩnh gần Little Saigon bán $465,000. Gọi 714-234-0192

300-7L-120504/146826
Cần sang lại 2 miếng đất ở nghĩa trang Westminster ngay góc Beach - Hazard nằm giữa park rất đẹp và yên tĩnh gọi 714-234-0192

300-7L-120604/146860
Nationwide Security Mortgage: Finance - Refinance ở Cali hay toàn nước Mỹ. Loan Officer training cần nhiều Officer. Train from A-Z. Gọi 714-317-2390

300-8L-120604/146957
Mobilehome. Bolsa + Newland. Đẹp. rộng. 3PN + 2PT. Add phòng OK. central A + H. 3 carport. Tiền đất $1100. Ở được nhiều người. Bán $42,900. Long 714-719-3042

300-7L-120704/146970
- Fontana for sale or lease vùng Sierra Lakes Golf Court 2 brandnew executive home 3Br 2.5Ba + bonus room. F.place 2 garage
- Victoville 2 brandnew home 5Br. 2.5Ba. FP.

L/L: 714-720-6332

300-7L-120704/146971
BÁN ĐẤT CALI
160 acres lot vùng San Bernadino county. Ludlow city vùng đang phát triển mạnh $160,000. 37.61 acres San Bernadino $76,000. L/L: 504-232-2489

300-7L-120704/146972
BÁN ĐẤT
- 39.4 acres tại San Bernadino city Barstow. gần highway 395 and 58. Giá $89,000
- 37.61 acres. county San Bernadino city Barstow. Giá $86,000
- 2 acres city Apple Valley county San Bernadino gần Lucerne Valley Road ngã tư Giá $160,000 (giá 1 lot 4000 sqft để bán $68,000)
- Từ Residenbal Zone đổi thành Commercial Zone trong vòng 3 tháng sắp tới. rộng khoảng 20,254 sqft. Để tráng nhựa trên lô đất. Giá nì $99,000

L/L: 714-720-6332

300-5L-120704/146978
ĐẤT CALI
Bán 20 acres tại county San Bernadino. 1 acres khoảng 43,560 sqft thêm chi tiết. L/L Khải 714-493-1920

300-21L-120704/146985
GARDEN GROVE TOWNHOUSE 3 Bedrooms. loft. 2.5 baths. gated Community. 1462 sqft. Assoc Due $170. $399,000. Era New star. Linda pak 714-624-5323

300-21L-120704/147018
Mobile Home. 1998 Fleetwood. double wide. 3 phòng ngủ. 2 phòng tắm. góc First & Euclid. Santa Ana. $79,000. Gọi Chuck 714-775-2953

300-6L-120704/147053
BÁN GẤP
Nhà đẹp. sàn gỗ 4 bedroom/3 bath. 2 tầng. 1900s/f. Irvine. Chủ người Mỹ. Built 1976. One bed and bath downstair. Giá $590,000. John Vu Broker 949-295-9020

300-4L-120804/147176
- Townhome Westminster (Brookhurst/Bolsa) ngay trung tâm Little Saigon. 2PN. 2.5PT. 1-2 story nhà đẹp chủ giữ gìn rất kỹ có hồ cá backyard 2 car garage giá $355,000 - $375,000
- Townhome Westminster (Brookhurst/Bolsa) 3PN - 4PN. 2.5PT. 2 story backyard 2 car garage. nhà rất đẹp granite counter top maple cabinet web-bar center. xin mời xem giá $415,000 - $419,000.

L/L Hieu Nguyen 714-878-9865

Rao vặt hiệu quả nhất: **NGƯỜI VIỆT**

300-14L-120804/147179
1 miếng đất rộng trên 9100 sq.ft tại Anaheim. giá $425,000. L/L Marie: 714-767-7884 or 714-775-6332

300-3L-120804/147188
Bán Mobilehome. 3 ngủ. 1 tắm sửa lại mới. khu family gần nhà thờ. trường học. Rent $535. Giá $42,000. Gọi số 714-379-0710 vì 714-799-7974

300-6D167-120904/147250
- Nhà 4PN. 2PT. gần Mile Square Park và nhà thờ St.Barbara ($525,000)
- Townhouse 4PN. 2PT. HOA $110. bếp mới. PT mới. đèn âm. 2 car garage đi vào bếp. nhiều parking. 714-315-0199

300-3L-120904/147278
Nhà F.V gần Ward + Slater 4PN + 1.75PT. 1800 sqft. trần cao. roof 3 years roll up garage. Khu rất lý tưởng $570,000. Hutington Beach 4 units 2BD/1BA. Giá $899,000
Gọi broker Steven cell: 714-262-3567

300-7L-120904/147307
ĐẤT VŨNG TÀU. 29,000 số đỏ. 10m x 45m. Đất 14,000. ngay phố. cạnh biển. nhà đẹp 42,000. Hẻm rộng. Trung tâm phố biển. 714-903-7591 sau 3pm30

300-3L-120904/147323
COMMERCIAL
12 units commercial retail. Building 20,000 S/F. Land 1.8 acres. Net income $395,000/Y. Price $4.9 Mil. Cap rate 8.9%. John Vu Commercial Broker 949-295-9020

300-7L-120904/147325
TOWNHOUSE. G.G. 2 tầng 3PN/2.5PT. AC. master bedroom walk-in closet 1290 SQ/FT + Fire place. Khuyến tĩnh gần chợ VN. Cần bán gấp buyers only. $354,900. Lđi 714-757-2737 hoặc 714-636-2737

300-28L-120904/147350
NHÀ MỚI 2004
4PN. 3PT trần cao. tuyệt đẹp - Nhà 2400 Sqft. - Đất 4200 sqft. Thành phố Elmonte. CA. Góc đường Ramona & Maxson. $599,000. Xin gọi Owner Charlie: 714-925-8904 Agent 1.5% Com

300-7L-120904/147356
Bán bởi chủ Mobilehome 55+ tuổi. Ngay trung tâm Little Saigon Bushard/Bolsa 2PN. 2PT. 3 xe. 1440 sqft. Tiền đất $650. Giá $97,000. Thương lượng gọi 714-839-4800

300-7L-120904/147367
Mobilehome bán. 3 phòng nhỏ (Garden Grove + Harbor). gần chợ. trường học. nhà thương. Giá $21,000 tiền rent $644/M. Khu an toàn. yên tĩnh. Gọi cô Thảo 714-636-8055 hoặc 714-538-8102 cell phone

300-7L-120904/147369
Mobilehome bán. 4PN. 3PN. 2PT. Khu VN. giá phải chăng. 3PN. 2PT. Whittier 2002. tiền rent $500/m. Lầm loan tiền down thấp. V/P: 714-842-7600. Tammy: 714-273-7886. Hoàng 714-705-5200

300-7L-120904/147371
MobileHome khu gia đình cần bán gấp. 3PN/2PT nằm 71. parking 3 xe. central air / heat. giặt sấy. mới tấn trang nhà bếp. tắm. sàn gỗ. $38,000. đường First giữa Newhope / Harbor. LL 714-553-7618

300-14L-120104/146250
3 bedroom. 2 bath. new carpet. paint. roof. A/C. pergo floors. lots of parking. Large lot. Good schools $537,900. Open house Saturday + Sunday 10AM - 2PM. 714-530-3252 12102 Shady Acre

300-14L-112804/145822
ANAHEIM - Nhà xây năm 1998. rộng gần 1500 sqft.. 3 bed / 2.5 bath. có cổng an toàn. góc Brookhurst / Lincoln. Giá $479,900.
GG. : 4 Units. 1 căn 3 bed/2.5 bath. 3 căn 2 bed/2 bath. Tiền rent $5.100/month. Giá $989,900. Mọi chi tiết về nhà cửa đầu tư xin vui lòng LL: Hau Bui: 714-713-0357

300-14L-113004/146100
FOUNTAIN VALLEY - Beauty 5 Bedroom 1 bedroom and 1 bath. Dowstair gourmet kitchen everything upgraded. 2230 sqft. F.V School $699,900. Agt Tim 714-378-3401

300-7L-120704/147030
G.G - 1370 sqft. 3BRM. 2.5 Bath. khu yên tĩnh giá $555K - $570K. Cần nhiều Loan Officer. Full training. gọi Jon: 714-317-2390. Tài trợ toàn nước Mỹ

400 - XE BÁN
AUTOS FOR SALES

400-DL-111901/000145
3000 400-DL-042209/9
CALIFORNIA CODE OF REGULATIONS - Article 4.1. Advertising by Occupational Licensee
Advertisements of specific vehicles shall include YEAR, MAKE, MODEL, TYPE, and either its LICENSE PLATE NUMBER or that portion of the VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER which distinguishes that vehicle from all other vehicles of ...

400-28L-120204/146525
3000 MUA XE. Hư cũ mới bao dầm 100% giá cao hơn nơi khác. L/L: **714-757-3171**

400-28L-112804/145524
2008 MUA XE TOWING
Các loại cũ. mới. chạy or không. Kéo xe bỏ. Giá cao. Cash. Call 714-651-1486

400-36L-111804/144883
MUA XE
CAR, VAN, TRUCK
trả CASH cao nhất, chạy hay hư. Kéo FREE xe hư, cũ cần bỏ. Gọi TÂM
714-260-5351

400-36L-111804/144874
MUA XE
Chạy hoặc không. Bảo đảm giá cao nhất. Hướng dẫn thủ tục sang tên. Kéo free xe cũ cần bỏ
Call Đức: **714-234-9723**

400-70L-111804/144134
MUA XE
Hư - cũ - mới xin gọi trước khi bán để được giá cao nhất. CASH.
(714) 210-9370

400-36L-111104/143751
MUA XE TOWING 24/24
Công ty mua bán đủ loại xe mới cũ chạy hư, đụng, xe kéo bỏ. Tránh mua bán tên dóm, địa chỉ không đúng! Nhanh chóng. giá cao, cash!
Call **714-797-4903** Or **714-651-1486**

400-37L-110704/143262
MUA XE
Trả giá cao ! Kéo Free xe cũ Cẩm xe gọi Thanh.
714-705-3938

400-7L-120804/147138
2004 BMW 525i automatic. Màu đen. ghế da. màu sữa. 6 máy 15K miles. Power sun/moonroof. CD. Xenon lights. drier/passenger airbags v.v... Xe rất lì mới. giống brandnew chưa đến một năm $38,500. Kate. 714-418-0586. cell 714-883-0609. lic #5FJW935

400-7L-120704/147020
2004 HONDA Civic. LX. tự động. 4 cửa 11,000 miles. Excellent condition lic #5HVP714. $16,000. 714-973-7929 trước 11AM hay sau 8PM

400-35L-110504/143081
MUA XE MUA XE
100% Giá Cao Nhất vùng
714-469-1439

400-5L-113004/146150
2004 TOYOTA Corolla LE. Màu trắng. Full power. CD. Trong ngoài tuyệt đẹp. Không bị trầy. 5000 miles. Cần bán $8790. License 57105. L/L: 714-657-5301

400-7L-120304/146699
2003 HONDA Accord EX. 2 door. plate #5KGUS36. dark grey. Full power. 6CD. look like new. 12,097 miles. giá bán $11,975.OBO. Salvage title. xin liên lạc 909-455-7203 or 909-398-1240

400-7L-120904/147324
2003 TOYOTA Camry LE màu Silver auto Full power. CD. Tape power Seat. xe rất mới. bán rẻ $11,700. Lic#2DM845. LL: 714-270-7226

400-7L-120304/146737
2002 CHEVROLET Cavalier LS. tự động. Full power. AC. cassette 50K. good condition $5400. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card. finance no down

400-5L-113004/146147
2002 HONDA Civic. LX. Màu trắng. Full power 56,000 miles. trong ngoài tuyệt đẹp. Không bị trầy. Cần bán $8690. License 57105. L/L: 714-657-5301

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

400-6D167-120204/146551
2002 TOYOTA Camry SE. auto. moonroof. 6 dics JBL changer. ABS spoiler 1 owner low 27.5K miles silver. No accident dư dùng bán $14,900.OBO. L/L Dũng 714-267-1835 home 714-963-9017. #4WQF458

400-5L-120704/147106
2002 TOYOTA Tacoma màu đen pick up truck 4 chỗ ngồi giá $8,200. 40K miles. trong ngoài đẹp. 1 chủ giữ kỹ. Vin #57105. L/L 714-657-5301

400-7L-120304/146739
2001 CAMRY LE. 4 máy. Full power. AC. CD. ghế điện. thắng ABS. 1 chủ 40K miles. $9200. No accident 714-776-7549. (5HFF500)

400-3L-120904/147232
2001 COROLLA LE. 4 cửa. tự động. Màu silver. Full power CD + alarm. xe đẹp chạy tốt bán bảo dảm yên tâm mua. LP #4VYM473. Giá $6250. phone 714-757-2018

400-5L-113004/146144
2001 HONDA Civic. LX. Màu silver. Full power trong ngoài tuyệt đẹp. Không bị trầy 56,000 miles. cần bán $7690. License 57105. L/L: 714-657-5301

400-7L-120304/146697
2001 HONDA Accord EX. 2 door. black. Full power. 6CD. nice condition. 54,000 miles. auto. salvage title giá bán $7950.OBO. Xin liên lạc 909-455-7203. 909-398-1240. plate #5FWD031

400-4L-120904/147346
2001 HONDA Accord. LX. V4. tự động. 4 cửa. Full power tất cả nguyên thủy giữ kỹ không một vết trầy 1 đời chủ. 26K miles. $10,900 (4KSQ842). 714-364-7880

400-3L-120904/147308
2001 LEXUS RX300. Gray. auto. full power. Navigation system. CD system. Trong ngoài như mới nhìn xe thích ngay. Cần bán gấp giá $21,500. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết: 714-720-6193 hoặc 714-638-2249. 4SXY278

400-3L-120904/147312
2001 LEXUS GS300. Màu maroon. Auto. Full power. CD system. rear spoiler. low mileage. Trong ngoài như mới nhìn xe thích ngay. Cần bán gấp giá $21,500. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết: 714-720-6193 hoặc 714-638-2249. 5GVR417

400-7L-120104/146314
2001 SOLARA SE. V6. 2 door. Full power màu xanh đen 6 máy CD radio cassette 36,000 miles trong ngoài như mới cần bán $9100. L/L: 714-856-5857, vin #C456673

400-4L-120604/146931
2001 TOYOTA Avalon XL. V6. Full power chỉ có 47,000 miles. CD. cassette. power seat. niềng nhôm. ghế da. 1 đời chủ. Bảo dảm no accident trong ngoài còn như mới giá $14,900. LP #4UGC382. L/L: 714-234-9970. 714-588-1708

400-6D167-120904/147336
2000 Integra LS. 2 cửa. màu trắng. sport coupe with factory rear spoiler. 4 speed. automatic. fully loaded. power windows. lock and moonroof. cruise control. anti-lock brakes. alarm. AM/FM. CD with 6 speaks. alloy wheels w/wheel locks. splasguards. 63,000 miles. well-maintained and clean car. một đời chủ. no accident. ít xăng $9,250. L/L Thuy or Tom 310-346-4505. #4PZS492

400-7L-120804/147156
2000 BETLE GL yellow 60K very clean. good condition $7750. liên lạc 714-717-1619. plt 4JUJ010

400-7L-120304/146702
2000 CAMRY LE. Full power xe đẹp. vỏ mới power seat giá $7950. 4JUW150
- 1998 Avalon full power. sunroof. niềng đức. power seats side airbags. giá $8,100. 4JUR801

Liên lạc 714-554-8370
Pager: 714-202-2828

400-6D167-120204/146339
2000 EXPLORER XLT. sunroof. leather. fully loaded. low mileage. Like new call Brian 310-930-7847. Email for details B Crommie @sprynet.com

400-7L-120904/147320
2000 HONDA Civic LX. số tay. white. 4 cửa. 77K. AC. cassette. Full power run good. $6400. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St) Nhận visa master card. Finance

400-4L-120904/147391
2000 SIENNA Van LE. tự động. Full power. tất cả original 47K miles. 1 owner. Excellent condition $10,900. (4TBK360). 714-244-0695

400-7L-120304/146650
2000 TOYOTA Corola LE. full power. AC. cassette. vỏ tốt còn mới trong ngoài. no accident. 1 chủ 80K miles. $5900. 714-757-5816 (#4JY442)

400-7L-120704/147052
2000 TOYOTA Sienna LE. 7 seat. màu silver Gold. 01 chủ bảo dảm no accident. CD. cass. roof rack. Alloy wheel. Alarm. 4 new tires. rất đẹp. tình trạng tốt $9600. PL#4HHG790. 714-315-9383

400-5L-120704/147058
2000 TOYOTA Camry LE. full power. màu green. 01 chủ. có sunroof. Alloy wheel. CD. thắng ABS. power seat. new tires. timing. rất đẹp. xem là ưng. $7600. PL#4PTA911. 714-315-9383

400-7L-120904/147286
2000 TOYOTA Avalon XLS. Full options Navigation system. CD. 64,000 miles. ghế da. sunroof. xe rất đẹp. giá $10,000. L/L: 714-839-9655. 714-914-9846. #5GHF266

400-3L-120904/147300
2000 TOYOTA 4 Runner. SR5. auto. SUV. silver gold. Full power. CD changer. trong ngoài như mới. Cần bán gấp giá $11,900. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết: 714-638-2249 hoặc 714-720-6193. 4MWH496

400-3L-120904/147306
2000 TOYOTA Camry. White. auto. low mileage. Full power CD system. trong ngoài như mới cần bán gấp. Giá $7900. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết số phone: 714-720-6193 hoặc 714-638-2249. 4LKF528

400-3L-120904/147311
2000 TOYOTA Avalon XL. White. auto. Full power. CD system. Trong ngoài như mới. xe đẹp như mơ. nhìn xe thích ngay. Cần gấp giá $11,500. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết: 714-720-6193 hoặc 714-638-2249. 4GNP011

400-7L-120904/147322
2000 TOYOTA Sienna LE Van V6 màu Silver Blue 7 Seats auto full power CD. tape. roof rack. thắng ABS xe giữ như mới. Bán $10,300. Lic#4GBS972. LL: 714-270-7226

400-6D167-120204/146340
1999 CAMRY Luxury Camry LE. Sunroof. leather. fully loaded. low mileage 61K. Like new call KC 310-930-7849. Email for details Lane Marsh Realty @verizon.net

400-7L-120304/146649
1999 COROLA LE full power. CA. CD. vỏ mới. chạy tốt 100K miles. còn mới. trong ngoài màu kem. no accident. $5200. 714-623-6866 (#4GDK106)

400-3L-120904/147230
1999 DODGE Caravan sport. Thùng dài. Full power. CD + alarm của chính hãng ghế điện. alloy wheel vỏ mới xe đẹp chạy tốt yên tâm mua bán $5950. LP 4DHL963. phone 714-757-2018.

400-14L-112804/145823
1999 FORD Expedition. low mile (79,500) Giá $11,500. (#4WLY881). Xin LL: 714-713-0357

400-7L-120804/147127
1999 HONDA CRV. silver. 4 cylinder. 70K miles. Xe còn mới. chạy tốt. ít tốn xăng. xe rất sporty. có một không 2. Xem thích ngay. $10,800 (OBO). 4EPF025. 714-902-3388

400-3L-120904/147305
1999 HONDA Odessey EX. Màu light blue. Auto. Full power. trong ngoài như mới. hợp với gia đình đông con nhỏ. cần bán gấp giá $9500. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết: 714-720-6193 hoặc 714-638-2249. 4HLD879

400-4L-120904/147345
1999 HONDA Van Odyseey EX. auto. Phsat 2 cửa hông tự động. 1 owner. giữ kỹ như mới 32K miles. $12,900 (4TKB726). 714-234-4746

400-3L-120904/147296
1999 LEXUS GS400. Màu silver. Auto. Full power. CD changer. rear spoiler. chrome wheels. Trong ngoài như mới. Xe rất đẹp nhìn xe thích ngay. cần bán gấp giá $17,950. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết: 714-720-6193 hoặc 714-638-2249. 5AJD0009

400-3L-120904/147299
1999 LEXUS GS300. Màu đen. auto. Full power. CD changer. rear spoiler. chromes wheels. low miles. Trong ngoài như mới. Xe rất đẹp. nhìn xe thích ngay. Cần bán gấp giá $18,700. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết: 714-720-6193 hoặc 714-638-2249. 5AJD678

400-3L-120904/147303
1999 LEXUS ES300. Coach Edition. white. Full power. auto. leather seats. CD. Premium wheels. Trong ngoài như mới. nhìn xe thích ngay. Cần bán gấp giá $9500. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết số phone 714-720-6193 hoặc 714-638-2249. 4FSC051

400-3L-120904/147309
1999 LEXUS GS300. Black. auto. Full power. leather seats. CD system. Trong ngoài như mới. một đời chủ. nhìn xe thích ngay. Cần bán gấp giá $17,500. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết: 714-720-6193 hoặc 714-638-2249. 5GVR417

400-7L-120304/146741
1999 TOYOTA Tacoma extracap. 4 máy. AC. cassette chạy tốt. bedliner 95K miles. còn rất tốt $6800. 714-757-5816 (5L96751)

400-7L-120504/146804
1999 TOYOTA Avalon 77,000 miles black color. Full automatic & power CD radio cassette. tint windows. Leather interior. great A/C 4 brandnew tires. Good for 60,000 miles. $8800. Cel phone 714-715-4566. #6NX20

400-5L-120704/147055
1999 TOYOTA Camry LE. V6 fullpower. 01 chủ. low mile 59K only. sunroof. alloy wheel. ABS. power seat. 4 new tires. trong ngoài mới tinh. rất đẹp. $8200. PL#4ESA827. 714-315-9383

400-3L-120904/147225
1999 TOYOTA Camry. 4Dr. auto. Full power. xe sạch. màu gold đẹp. tuyệt đẹp. $5990. Gọi 714-251-1201. 4EMM942

400-3L-120904/147234
1999 TOYOTA Sienna LE. van. 6 máy. P/windows. 2 máy lạnh. xe đẹp. tình trạng hoàn hảo. like new. chủ giữ kỹ. chạy rất good. $8400. (#4FZJ127) 714-251-3155. 714-468-2665

400-7L-112304/145413
1998 GS 400 V8. Automatic all option. 1 owner. low miles. Keep new in & out. $15,900. 4BHF482. Xe giữ kỹ. 714-613-3700.

400-3L-120904/147333
1998 ACCORD LX. 4 máy. auto. A/C. 4Drs. màu trắng. 79,500 miles. Xe như mới một chủ. Bán $7950. L/L: 714-418-0752. PL #4BQT335

400-5L-120504/146849
1998 ACURA Integra màu trắng 2 door. GSR máy vtech sạch đẹp 78,000 miles. Giá $8400. L/L 714-333-5309. #24055

Cần liên lạc thương mại xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

400-7L-120304/146731
1998 CHEVY Truck. V8. 2500. long bed. tự động. AC. cassette. good cho construction or chở hàng. white $4900. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card

400-7L-120304/146733
1998 CHEVY Astro LS. van. 8 chỗ ngồi tự động. Full power 90K. $5800. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St). Nhận visa master card. finance no down.

400-7L-113004/146052
1998 HONDA Accord EX. xe giữ kỹ 1 đời chủ. Giá bán $8,800. Gọi 714-981-9878. lic #4AUM654

400-7L-120904/147282
1998 HONDA Accord LX. silver. Full power 1 đời chủ. No accident 90 miles. giá $7800. L/L 714-417-1951. 714-234-0382. 4CRL331

400-3L-120904/147177
1998 LEXUS ES300. màu trắng pearl. Full power trong ngoài rất đẹp. chủ giữ kỹ 32 miles giá $9600. L/L Mai 714-376-0560. LS #W5026123

400-3L-120804/147198
1998 MERCEDES ML320. 6 máy. auto. air. sunroof. 70,000M. Sơn. máy origin. $14,500. 4A0H301. ĐT A.Tuấn 714-234-0186

400-3L-120904/147293
1998 MERCEDES Benz E320. Auto. màu silver. moonroof. Leather. Full power. low mileage. Xe rất đẹp nhìn thích ngay. Cần gấp giá $16,500. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết số phone 714-720-6193 hoặc 714-638-2249. 5AJD009

400-7L-120904/147316
1998 MERCEDES ML320. SUV. tự động. white. AC. cassette CD changer. Full option 89K. all original chạy good. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St) Nhận visa master card. Finance no down

400-7L-120904/147319
1998 MERCEDES C230. tự động. green. only 60K. all original chạy good $11,900. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St) Nhận visa master card. Finance

400-6L-120604/146954
1998 PORSCHE Boxter. exterior color silver. 46,700 miles. Front side airbags. CD changer tiptronic chrome wheel. sport package. fully loaded. Trong ngoài tuyệt đẹp $21,500. Gọi Don 714-496-8697. #4AQW559

400-7L-120304/146656
1998 SIENNA VAN XLE. V6. full Option. sơn 2 màu. CD. alarm. alloy wheels. 1 chủ ít đi. 20K miles. xe còn như mới. vỏ mới. $9500. 714-231-9453 (#4CWW086)

400-6L-120704/147098
1998 TOYOTA Camry LE 4 cửa. Tự động. good mileage complete power CD. radio. thắng ABS. A/C. No accident. two airbags. new sticker 2005. trong ngoài rất đẹp. sạch sẽ & được giữ kỹ. giá $8200. L/P 57SE781. L/L: 714-321-9543

400-6L-120704/147101
1998 TOYOTA Corolla LE. màu trắng. 4 cửa. tự động. complete power CD. radio. A/C. power steering 2 airbags. trong ngoài sạch & đẹp. $5400. new sticker 07/05. Giữ kỹ. Lic 4GKG368. L/L: 714-321-9543

400-3L-120904/147314
1998 TOYOTA Sienna XLE. White. auto. low mileage. Full power. trong ngoài như mới. xe nhìn thích ngay. Hợp với gia đình đông con. cần bán gấp với giá $9400. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết: 714-638-2249 hoặc 714-720-6193

Tìm địa chỉ thương mại: YEARBOOK **NGƯỜI VIỆT**

Lấy Tiền Ngay!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.

TỪ $100 ĐẾN $25,000 TRONG VÒNG 20 PHÚT
BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!
KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!
KHÔNG CÓ CREDIT KHÔNG SAO!

Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!



CarDollars™ Mượn Tiền Xe
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!

PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương
Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!

CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.

DOLLAR WORKS™

DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.
#603-8121

ORANGE COUNTY (714) 535-9388 LOS ANGELES (866) 507-LOAN SAN GABRIEL VALLEY (626) 274-9537

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

400-3L-120904/147340
1998 TOYOTA Sienna LE. auto. mini van, 4 doors. Full loaded. tất cả đang chạy rất tốt. no accident. 4AQB243. Bán $6700. 714-251-1766

400-7L-120304/146653
1997 Van Previa LE S/C. 7 chỗ ngồi. 4 máy 2.4. A/C. CD. alarm. vỏ mới. chạy tốt. còn đẹp. 1 đời chủ. 108K miles. no accident. $6400. 714-231-9453 (#4VUR085)

400-7L-120304/146740
1997 HONDA Accord Special Edison 4 cửa. sunroof. niềng đúc màu silver. 1 chủ. AC. CD. alarm. vỏ mới 80K miles $6200. No accident 714-839-5620

400-7L-120504/146800
1997 HONDA Civic. Tự động màu silver. Clean title. giá $400. xin L/L Anh Hiển 714-757-9352. 909-891-1500. #4VES418

400-5L-120204/146420
1997 LEXUS ES300. màu silver. full power. CD changer. sunroof. trong ngoài tuyệt đẹp. Không bị trầy. low miles. cần bán $8200. License #57105. LL: 714-657-5301

400-7L-120304/146663
1997 LEXUS LS400. V8. Fully loaded. ghế da. side airbag. CD changer. alarm. chrome wheels. vỏ mới. còn mới 78K miles. chạy thiết tốt. no accident $12.800. 714-623-6866. #4H02680

400-7L-120304/146744
1997 LEXUS ES300. 6 máy. full power. ghế da. sunroof. 1 chủ 100K miles. vỏ mới. xem thích ngay. No accident $8500. 714-231-9453 (4MTN205)

400-7L-120504/146809
1997 LEXUS SC300. 2 cửa. màu trắng ngà. tu bổ hơn $1000. tất cả đều tự động. sticker 2005. xem xe thích. xe nhà cần bán $7700. 714-317-8721. #5GHF039

400-7L-120304/146660
1997 LEXUS ES300 V6. màu Pearl white. 1 đời chủ 86K miles. còn như mới. no accident. ghế da. CD changer. vỏ mới. sunroof. xem thích ngay. $9500.. 714-757-5816 (#4CKT407)

400-7L-120904/147326
1997 MAZDA Protoge LX. giống Civic LX. 4 cửa. A/C. alarm. AM/FM stereo CD. full power. ghế da. clean chạy ít xăng. Move khỏi Cali cần bán gấp $3500. L/L Thanh: 714-925-0845. 4VDK970

400-7L-120704/147377
1997 MERCEDES Benz E320 . 4 cửa tự động. 72.000 Miles. fully loaded. gold Champagne. Giá bán $14.500. (Lic#4SBA732). LL: Hiển cell: 714-251-8907

400-7L-120304/146832
1997 NISSAN Van Quest. cần bán. 7 chỗ ngồi. 90K . Giá $5.900. OBO. Liên lạc Thu 714-373-2002 hoặc 714-883-9895. Lic#(7TRJ178)

400-6L-120704/147104
1997 PLYMOUTH Van Grand Voyayer SE long bed. 3.3 Liter. 7 chỗ ngồi màu trắng cửa mở 2 bên tự động. complete power. A/C. tape. radio. thắng ABS. new sticker 10/05. No accident. xe rất hoàn hảo. đẹp trong ngoài. Giá $3800. LP#3THH005. LL: 714-321-9543

400-7L-120304/146706
1997 TOYOTA Camry LE. 4 cửa. tự động. 4 máy. màu silver. full power. Low miles 83.000 miles. AC. cassette xe rất đẹp $5850. Lic #3WTT109. L/L: 714-892-1995

400-3L-120904/147229
1997 TOYOTA Camry LE. 4Drs. A/C. P/windows. like new. chạy tốt cần bán $5950 (3VCR456). 714-251-3155. 714-468-2665

400-3L-120904/147263
1996 Cần tiền bán xe truck T100. xe chạy rất tốt. $4.900. LL: 714-697-7482 place# 6E91603

400-7L-120304/146743
1995 ACURA Integra Special Edision ghế da. sunroof. 1 chủ niềng đúc 91K miles. còn rất mới. no accident $5400. 714-623-6866 (4JEA425)

400-4L-120904/147348
1996 ACURA 3.5RL. 4 cửa. tự động. V6. Fully loaded. Tất cả sơn gine giữ kỹ không trầy móp 1 đời chủ 50K miles. $8900. 3TLK240. 714-613-3841

400-3L-120904/147231
1996 DODGE Caravan. white. 6 máy. P/windows. 7 ghế. A/C. alarm. Tình trạng hoàn hảo chạy tốt cần bán bởi chủ $3650 (4KRK479). 714-251-3155. 714-468-2665

400-7L-120904/147339
1995 DODGE Caravan. xanh blue. máy hộp số good no accident. radio máy lạnh good. Dư dùng bán $3500. gọi Lân 714-791-8881. lic 4SRF067

400-7L-120304/146651
1996 TOYOTA Camry LE. full power AC. Cassette. đổ lăm timing belt. 87K miles. còn rất tốt. no accident. $5200. 714-776-7549 (#4VED791)

400-3L-120904/147228
1996 TOYOTA Previa SC. auto. Full power. xe tốt cho family. xe sạch. màu xanh đậm tuyệt đẹp. Low miles. $5900. 714-251-1201 (3SAL564)

400-7L-120704/147022
1995 ACURA Integra SE. Auto. 4 door. Full power. CD. alarm. new paint. New brake. Good condition 130K. $4700. L/L: 714-260-1811. lic #4ELZ475

400-7L-120804/147152
1995 ACURA INTERA 4 dr. 138.000 mile xe đang đi cần bán. Giá $5.000. bảng số#4KPW675. xe có alarm. CD changer. 12 Disks. Xe còn rất tốt. Xin liên lạc phone: 714-468-3666

400-7L-120704/147073
1995 MER Van màu trắng full power . CD. 143 miles chạy freeway. Giá $3500 (#4KKW305). Xin LL: 714-932-5568

400-5L-102804/142043
1995 MERCEDES SL500 convertible. AMG package. Màu silver. trong màu gray. 75.000 miles. Full power. CD changer. trong ngoài tuyệt đẹp. Chủ giữ kỹ. Không bị trầy. cần bán $16.500. License #5HVT814. L/L: 714-657-5301.

400-7L-120904/147317
1995 MERCEDES S500. tự động. black/black. 4 cửa. Full option. đẹp lóng lẩy $14.800. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St) Nhận visa master card. Finance

400-7L-120304/146700
1995 TOYOTA Camry. 4 cửa. màu gold. máy 4 m. còn mới trong ngoài. it mileage (79K). Run like new. Niềng đúc. alarm. Bán $4500. Gọi Hồ 714-902-7806. Pia#5HUV568

400-6L-120704/147105
1995 TOYOTA Avalon XLS. Top of the line. Màu trắng tự động. 4 cửa. Fully loaded CD radio thắng ABS. sunroof. power seat 2 bên. leather seat. A/C. No accident 2 airbags. low mileage. new sticker 2005 xe giữ kỹ trong ngoài sạch đẹp. Alloy wheel. Lic #3MSN026. $6600. L/L: 714-321-9543

400-3L-120804/147144
1995 TOYOTA Camry LE. tự động Alpine CD. alarm để máy. trunk tự động. màu dark green. window tint chạy tốt. mới thay timing belt và tune up. Alloy wheel new tires. giá bán $4500. ĐT: 714-317-8083

400-3L-120904/147227
1995 TOYOTA 4 Runner. V6. auto. Full power. moonroof. xe sạch. màu đỏ mận tuyệt đẹp $5900. Gọi: 714-251-1201 (4VSF471)

400-3L-120904/147347
1995 TOYOTA 4 runner 2WD. 4 cửa tự động PWADL. moonroof. Skirack. AC. CD cassette. Black 120K run good. Giá $5250. LL 714-775-0269 cel 714-588-9980 (#4AKR 165)

400-3L-120804/147201
1994 ACURA Integra LS. 2 cửa. 4 máy (3HNB938). 90.000M. sơn máy origine. super power. $4500. ĐT anh Tuấn 714-234-0186

400-7L-120904/000013
1994 CAMRY XLE V6 xe chạy freeway only cao miles. vừa làm transmission Timing belt còn giấy báo dảm. Cần tiền bán $3600 OBO. LL: 714-943-3754 (#3HQW475)

400-3L-120804/147159
1994 CAMRY dư cần bán $2500. over miles. máy đã rebuilt thay toàn đồ part mới có receipt. no accident. #3FMF370. Sau 3PM 714-588-0665

400-14L-110204/143494
1994 LEXUS ES300. màu green. 4 cửa. 99.056 miles. Full power. ghế da. AC. CD. cassette. còn rất mới. 1 đời chủ. xe dư cần bán $5.900. Liên lạc Trinh 714-585-3846. Đức 714-530-7416. Lic #3TOA962

400-7L-120704/146989
1994 MERCEDES S-500 màu champagne. trong màu tan. full power. CD changer. trong ngoài tuyệt đẹp. không bị trầy. cần bán $12.500. Gọi Lân 714-943-8843. #5HWF523

400-14L-111504/144206
1994 TOYOTA Corolla. tự động màu trắng. xe chạy rất tốt. xe dư dùng cần bán giá $2800 US. L/L: 714-225-0268. 3KIP679

400-7L-120804/147200
1994 TOYOTA Camry V6 LE. dark green. full power. auto. good AC. CD. radio. alarm. sunroof. xe chạy tốt. Giữ kỹ. 109K $4500. #3GYC240. LL: 714-891-6691(H). 714-705-5713 (C)

400-3L-120904/147244
1994 TOYOTA Corolla. black. Full power. AC/heater. 4D $2800. Lic #3HIE213. 134K miles. Call Phương 714-319-1610. 827-7558

400-3L-120904/147368
1994 TOYOTA Camry. rất đẹp. đúng giá đi rất kỹ. cần bán $3800. LL Cellphone: 714-757-8130 (#3HLR019)

400-3L-120804/147183
1993 CAMRY Tất cả đều tự động xe cần bán $3450. Xin L/L: 714-785-4733. PL #4BKB420

400-7L-120504/146790
1993 LEXUS GS300. 6 cyl. auto CD. P/seat. P/window green full power leather seat cần bán gấp. $5000. L/L 714-843-6946. #3EOC764

400-7L-120604/146951
1993 LEXUS SC400. black. 74K miles fully loaded 12CD changer Nakamichi system great condition well maintenance xe đẹp chủ giữ kỹ. $8900. L/L 714-705-3817. #3GLS453

400-0L-110503/
1992 Legend. dư dùng xe một đời chủ chạy còn rất tốt. giá $3200. L/L Hoa 310-430-8600. vin 005997

400-3L-120904/147226
1992 ACURA Integra LS. auto. 4Dr. Full power. xe sạch. màu trắng tuyệt đẹp $2800. Gọi 714-251-1201. 3CKS027

400-5L-120804/147136
1992 BMW 325i black (clean title) 125K. bán $5500. Contact Lam at 714-925-2409. plate 5ERV051

400-7L-120304/146734
1992 GEO Prizm. tự động. 4 cửa (máy Toyota). máy lạnh. cassette chạy mạnh $8500. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St)

400-3L-120704/146987
1991 TOYOTA Previa Van tự động màu gray. Good condition. Giá $2400. OBO. Liên lạc Si. 714-636-6687 (Lic#2VEX463)

400-7L-120704/147010
1991 TOYOTA Cressida , vỏ mới. thắng mới. xe rất tốt cần bán. #2ZTN702. $2550. 714-532-2646. 714-469-6412

400-7L-120704/147035
1991 TOYOTA Camry V6. tự động full Power mở mui. AC. CD chạy tốt. liên lạc: 714-897-7044. Bán $2200. (Lic#2VOW410)

400-3L-120804/147145
1991 TOYOTA Cressia tình trạng tốt 155SK. gọi Thanh 714-894-2355. số 2ZQT184 Giá $1600.

400-3L-120904/147256
1990 ACCROD EX xanh đậm. tự động. Full power AC. 4 door. Tình trạng tốt. L/L: 714-931-4717 hoặc 714-775-3515. 2RMD594

400-7L-120304/146735
1990 ACURA Legend. tự động. 2 cửa. ghế da. sunroof. AC. cassette. chạy good $1550. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St)

400-7L-120704/147003
1990 ACURA Legend. V6L. màu xanh đậm. Ghế da. low miles máy chạy rất êm. 4 vỏ Michelin. Trong ngoài còn rất tốt. PL 5BMA554. Giá $2275. gọi Larry 714-614-4705

400-7L-120804/147148
1990 LEXUS LS400 Tình trạng chạy tốt. 4 bánh mới. Bán rẻ giá $3300. LL. Thảo. 714-502-9792. 292-3820 (#2QYR337)

400-7L-120604/146944
1989 FORD Probe. sport. automatic. hai cửa. vỏ mới. màu xanh đậm (#2MKL793). chạy rất tốt. người lớn tuổi lái $1250. Liên lạc Thanh 626-444-8277

400-7L-120504/146841
1988 TOYOTA Camry (2HPZ773). run good. new engine. timing belt bán giá $1200. Liên lạc Nghĩa 714-251-3474 hay 714-690-5726

400-7L-120504/146808
1987 CRESSIDA Còn lưu hành tốt. Dư xe muốn bán giá $600. L/L cell Danh 714-260-3819. #3RBS702

400-7L-120904/147222
1987 TOYOTA Celica. 2 cửa. màu xanh. 100K miles. automatic. xe chạy rất tốt. giữ kỹ $1200. Xin liên lạc Ngọc 714-260-5109. license #1SOL687

400-3L-120904/147328
1985 MRECEDES 500SEL. 8 máy auto trong ngoài đẹp. tất cả thay 60/100 bán $1550. màu trắng xin LL: Tâm . Phone 714-310-1821. Plate #2CAJ485

400-3L-120904/000012
1984 MERCEDES 500 SE 124K. bình nước mới. bình mới. 4 vỏ mới. bao Smog. thuế 07-05. Giá bán $1700. phone 714-362-4783 (#22WX839)

400-3L-120904/147407
1984 MERCEDES 500SEL. 124K. bình nước mới. 4 vỏ mới. bao smog. thuế 07-05. Giá bán $1700. Phone 714-362-4783 (#22WX839)

400-3BL-111901/000732

MUA XE MUA XE
Bảo đảm giá cao nhất vùng
714-401-4545

400-0L-112101/001036
CHÚ Ý! CHÚ Ý!
Công ty chúng tôi chuyên mua đủ loại xe cũ. xe hư chạy được hay không. Đặc biệt trả giá cao các loại xe bị đụng. Xin liên lạc Quang 714-530-6749 or 251-8471

400-7L-072603/012196
HENRY AUTO
SALES & REPAIRS
8218 Garden Grove Blvd
(Giữa Beach - Dale)
714-636-6823. 714-530-3451
- 2001 Toyota Camry LE. 4 máy. tự động. full power. 66 ngàn miles. tuyệt đẹp $9.200
- 2000 Toyota Camry LE. 4 máy. tự động. full power. màu trắng tuyệt đẹp. low miles $8500
- 1999 Toyota Camry LE. 4 máy. tự động. sunroof. niềng đúc 105K miles tuyệt đẹp $6.800
- 2000 Toyota Corolla CE. tự động. full power. tuyệt đẹp. $6200
- 2000 Toyota CElica GT. 2 cửa tự động. sunroof. niền đúc. fullpower tuyệt đẹp. 97K miles. $8.200
- 1999 Toyota Avalon XLS. 6 máy màu đen. ghế da. sunroof. niền đúc. 89K miles tuyệt đẹp. $7.800.
- 2000 Toyota Sienna Van. 6 máy. tự động. CD. 89 ngàn miles. very good condition. $9.200
- 2001 Toyota Tundra. 6 máy. tự động. longbed. A/C. 72 ngàn miles. very good condition $8.900
- 1999 Toyota Tacoma extracab 4 máy. tự động. over miles. good condition $6400
- 2000 Honda Accord EX. 4 máy tự động. ghế da. sunroof. miếng đúc. 57 ngàn miles $10.900
- 1999 Honda Accord LX. 4 máy tự động. fullpower. màu silver tuyệt đẹp. $7.800.
- 1998 Honda Accord EX. 4 máy. sunroof niềng đúc. màu silver. $7.700.
- 2000 Honda Civic EX. 4 cửa. tự động. CD. sunroof. full power tuyệt đẹp $7800
- 1999 Honda Civic LX. 4 cửa tự động. A/C. fullpower. very good condition. $6.200.

Ngoài ra chúng tôi còn nhiều xe khác nữa. Henry kính mời.
714-636-6823.

400-7L-101002/060763
SÀIGÒN AUTO SALES
9055 Garden Grove Blvd
góc Magnolia
714-539-2830
- **2002** Acura 3.5 RL Navigation system. CD changer. low miles. full power. ghế da. sunroof. headed seats. power seats. sale $18.200
- **2002** Acura RXS. 2 doors. ghế da. Low miles only 27K miles. sunroof. alloy wheels. xe đẹp trong ngoài như mới thích hợp cho giới trẻ sale $14.850
- **2001** Acura CL3.2. auto. Low miles only 35K miles. ghế da. Bose systems. moonroof. CD changer. fully loaded alloy wheels. Xe đẹp trong ngoài sale rẻ $14.900
- **2001** Mercedes ML320 SUV. low miles 37K miles. Auto. full power. roofrack. alloy wheels. Màu trắng xe đẹp như mới sale rẻ $19.900
- **2002** Honda Civic. low miles. only 31K miles. auto. full power. xe đẹp trong ngoài. thích hợp cho family và giới trẻ. sale: $10.850
- **2002** Acura T.L 3.2. S type. 4 doors. auto. fully loaded. low miles. ghế da. sunroof. ABS. CD. Alloy wheels. xe rất đẹp. trong ngoài như mới. Sale rẻ $16.400
- **2001** Honda Odyssey EX. Navigation system. auto. fully loaded 2 cửa hông bấm điện. 2 máy lạnh. CD. roof rack. Alloy wheels. thích hợp cho gia đình. sale rẻ: $15.490.
- **2000** Toyota Avalon XLS. auto. full loaded. ghế da. sunroof. JBL systems. alloy wheels. power seats. CD changer. xe rất đẹp sale rẻ $13.400.
- **2000** Toyota 4 Runner. Auto. full power. màu trắng. CD. roof rack. alloy wheel. running board. rear spoiler. Xe đẹp trong ngoài sale rẻ $9.800
- **2000** Lexus RX300. SUV. Low miles only 59K miles. auto. CD changer. Alloy wheels. towing package. roof rack. power seats. sale rẻ $17.890
- **2000** Honda CRV. auto. SUV. low miles. AC. CD. Full power. xe đẹp trong ngoài sale rẻ $9700
- **2002** Honda Accord 2 doors. auto. Full power. low miles. xe đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ sale $11.700
- **1999** Toyota Sienna XLE. auto full loaded. cửa hông bấm điện. ghế da sunroof. CD. cassette alloy wheels. xe màu trắng & silver rất đẹp sale rẻ: $11.600.
- **2000** Toyota Celica. 2 cửa. full power. sunroof. alloy wheels. CD cassette. xe đẹp trong ngoài. thích hợp cho giới trẻ sale rẻ $10.600
- **2000** Toyota Tundra. Extra-CAB. auto. full power. AC. CD bedliner. V6. xe good condition. thích hợp cho construction. delivery. alloy wheel. low miles sale rẻ $13.950
- **1990** Toyota Camry auto. fullpower. máy lạnh. 4 cửa. xe thích hợp cho học sinh. sale rẻ: $1700.
- **1998** Honda Accord. auto full power. 4 doors. AC. cassette. CD. good condition. sale rẻ $7.950.
- **1997** Tacoma Extra-cab. auto. máy lạnh. bed liner. thích hợp cho constructor. delivery sale $5700
- **2000** Toyota Camry. auto. full power. màu blue. 4 cửa. good condition. cassette. CD. xe đẹp. sale: $7.990
- **1998** Chevy Cargo Van 2500. thùng dài. auto. AC roof rack. thích hợp cho shop may. chở tròi. xây dựng. hoặc cất cỏ. xe good condition. sale rẻ $6.700.

Saigon Auto Sales Kính Mời

400-3TL-060303/069779

MUA XE
Cũ mới. Giá cao
Kéo FREE xe cũ cần bỏ
714-705-5589

400-14L-061503/071426
Everything Must Go
BIG SALE
Xe Tốt Giá Rẻ
Bolsa Auto Center
8331 Bolsa Avenue
Tel: 714-899-1818. 714-251-9434
- 2002 Honda Accord EX. Gold 109K mile. không ghế da. 4 doors auto. a/c abs . CD player. moonroof. alloys wheels full power. $9.900.
- 1999 Honda Accord EX. silver 147K mile 4 doors. a/c abs airbags. CD player. moon-roof. alloy wheels full power. $6.900.
- 2002 Honda Odyssey EX. Van auto. 7 passengers abs. a/c. airbags AM &FM radio cassette. CD player. alloy wheels. full power. Original. tuyệt đẹp. $13.900
- 2001 Honda Odyssey EX. silver 114K mile Van auto. abs. a/c. 7 passengers. 1 airbags AM &FM radio. CD player. alloy wheels. full power. original $12.900
- 2000 Mazda MPV EX. Van. white 103K. auto. a/c. abs. airbags. radio. CD player. leather. moonroof. alloy wheels. full power $7.900
- 2000 Dodge Grand Caravan SE. silver 97K. van. auto. a/c. abs. airbags. CD player. alloy wheels. full power $7.900

400-28L-072203/070874
CAR ALARM $79.99
Hoặc Alarm & CD $150 bao gồm công. 8441 Bolsa góc Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363. or 714-553-2205.

400-37L-092603/086741

MUA XE
Cần xe các loại giá cao kéo xe free xe cũ cần bỏ
(714) 876-8001

400-38L-103003/091107

MUA XE CASH
Tất cả loại xe, còn chạy hay không chạy. Trả tiền mặt. Giá cao nhất
714-401-0004

400-7L-122603/098097
GARDEN GROVE IMPORTS
10552 Garden Grove Blvd
(giữa Brookhurst - Euclid)
www. gardengroveimports.com
CARFAX CERTIFIED VEHICLES
LOW MILEAGE - LOW INTEREST
LOW PRICES
Gọi Chris or Quang
714-534-1426
- 2003 Lexus GS300. like new. chromes. sale $27.900 (Stk #2225)
- 2002 Acura 3.2TL. navigation sale $17.900 (Stk 2081)
- 2001 Mercedes Benz S430. navigation sale $42.900 (Stk #2150)
- 2000 Mercedes Benz C280. sport edition. SALE $17.400 (stk 2183)
- 2001 Lexus IS300. like new sale $18.900 (Stk #2189)
- 2000 BMW M5. 30K miles. state of the art sport sedan. 6-spd. navigation. sale $43.900 (Stk #2169A)
- 1999 Mercedes Benz-E320. affordable luxury sedan. sale $16.900 (Stk #2190)
- 1999 Lexus ES300. excellent family sedan. sale $11.900 (stk #2192)
- 2001 Toyota Celica. sporty coupe. Sale $13.900 (stk #2224)
- 2002 Ford Mustang Convertible 3.8L V6. 12K miles. Sale $14.900 (stk #2221)
- 2002 Mercedes Benz CLK430. 2 door-coupe factory warranty sale $35.900 (Stk #2074)
- 2001 Mercedes Benz SLK230. 30K miles. retractable hardtop sale $25.900 (Stk #2138)
- 2001 Acura 3.2CL. Type-S. 12K miles navigation sale $21.900 (Stk 2222)
- 2000 BMW 328CI. 2-door sport coupe. sale $21.900 (Stk 2152)
- 1998 Mercedes Benz SL500. 2 door. roadster 2 tops. sale $25.500 (Stk #2210)
- 2003 Acura MDX 4x4. 13K miles. sale $31.900 (Stk #2206)
- 2001 Mercedes Benz ML55 AMG. navigation loaded w/options. sale $29.900 (Stk #2080)
- 2001 BMW X5. luxury sport utility. 38K miles. sale $29.900 (Stk 2186)
- 2000 Mercedes Benz ML430. navigation. flare fenders. sale $20.900 (Stk 2223)
- 2000 Lexus RX300. 100K warranty. pearl white. sale $19.900 (Stk #2187)

Offer Expire 12-06-2004.

400-7L-020604/103604
A&P AUTO SALE
Mercedes BMW Toyota Honda
14361 Beach Blvd.,
Westminster, CA 92683
Tel **714-891-7502, 714-895-2818**
Fax: **714-897-4793**
SUPER WEEKEND SALES
- 2002 Lincoln Navigator 7 pass. SUV. 4Dr. one owner. Full power. all leather cass + CD. giá $20.700
- 2001 Jeep Grand Cherokee Limited 6 cyl. Full power. All leather. CD player giá $12.800
- 2000 Toyota 4 Runner SR5. V6. auto. 4Dr. moonroof. cass + CD. board rack giá $10.800
- 2001 Nissan Pathfinder LE. V6. moonroof. leather. cass + CD changer. Full power giá $11.200
- 2001 Toyota Sienna XLE. V6. auto. 4Dr. moonroof. leather. white. good condition cass + CD giá $15.300
- 2000 Mercedes ML430. auto. SUV. one owner. moonroof. navigation. all power. leather. giá $18.700
- 2001 Chev Suburbank 7 pass. silver. All power leather. dual A/C. cass + CD. giá $15.700
- 2002 Toyota Sienna CE. auto. V6. 4Dr. 7 pass. dual A/C. Full power cass + CD giá $13.300
- 2001 Lexus RX300 auto. silver. 49K. SUV. Full power moonroof. cass + CD. all leather giá $21.400
- 1998 Mazda MPV. van. 7 pass. Good condition 2 A/C. Full power. 4Dr. giá $4900
- 1998 Nissan Quest. GXE. auto. van. 7 pass. dual A/C. low miles. moonroof. cass + CD giá $7500
- 2002 Honda Accord LX. V6. 40K. Good condition one owner. Full power CD giá $13.600
- 2000 Lexus ES300. auto. 4Dr. All power. all leather. moonroof. cass + CD giá $14.800
- 2002 Acura CL3.2. auto. silver 43K. one owner. 2DR. All power leather. cass + CD. giá $15.400
- 2002 Toyota Camry LE. V6. auto. 4Dr. silver. Exclean. A/C. Full power. cass + CD giá $12.800
- 2002 Lexus GS300. 62K. 4Dr. auto. moonroof. All power. leather. cass + CD giá $22.800
- 2002 Toyota Avalon XL. auto. 4Dr. black. Full power. cass + CD giá $12.800
- 2000 Toyota Camry LE. auto. 4Dr. 4 cyl. 62K silver. Full power cass + CD. giá $8600
- 1999 Honda Accord LX. auto. 4Dr. Good condition. Full power. giá $8500
- 2000 Honda Civic LX. auto. 4Dr. Full power. AC. giá $7800

Chúng tôi còn rất nhiều xe Truck - SUV - Van kính mới quý Quý Khách.

400-37L-021004/104034

MUA XE
Đời 94 - 2004
trả giá cao
Call Minh Cao
714-260-1525
714-623-0089

400-39L-032304/110073

LẤY TIỀN NGAY!
DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh!
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn giữ được xe để lái!
Từ $100 đến $25,000 trong vòng 20 phút.
Bảo đảm phân lời tốt nhất! Không cần credit check! Không có credit không sao!. L/L:
1-626-274-9537
714-535-9388
Finance license #603-8121

400-7L-032504/110446
Alpha's Auto Sales Corp.
8180 Bolsa Ave
Midway City, CA 92655
Contact: Sale & Richard
714-894-9665
SALE! SALE! SALE!!!
Chúng tôi nhận trả góp. Phần lời thấp nhất. 4.39Apr. First time Buyer. Bad Credit or Bankrupcty. Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết rất vui lòng để trả lời mọi thắc mắc của Quí Khách..

****

- 2001 Mercedes CLK320 coupe. silver color. Full power. leather. xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài như mới. thích hợp cho giới trẻ. xe mới về on sale trong tuần $23.500 (Stk #1917). Nhận trả góp không cần down $410 một tháng. OAC
- 2001 Acura 3.2CL. coupe. white color. 42K miles. A/C auto. leather. side airbag. CD player. full po wer. thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài. giá on sale $14.500 (stk#1895) nhận trả góp/không cần down/$257 một tháng. OAC
- 2000 Acura 3.2CL. white color. auto. navigation SyS. leather. CD. full power. sunroof. sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi. giá on sale trong tuần $13.500 (Stk #1608). Nhận trả góp không cần down $239 một tháng. OAC
- 2002 Honda Accord EX. V6. couple. red color. 50K. auto. leather. CD player. sunroof. full power. Alloy wheel. xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi. giá on sale $14.500 (Stk #1953). nhận trả góp không cần down $256 một tháng. OAC
- 2001 Honda Accord EX. V6. silver color. coupe. auto. leather. AC. CD. sunroof 35K. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi. Giá on sale trong tuần $14.200 (Stk #1955) nhận trả góp không cần down $253 một tháng. OAC
- 1999 Honda Accord EX. V6. sedan. white color. auto. A/C. leather. sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. Giá on sale trong tuần $8900 (Stk #1952) nhận trả góp không cần down $160 một tháng. OAC
- 1999 Honda Civic DX. 2 door. hatchback silver color. 5 speed. power W/S. A/C. CD. xe nhìn tuyệt đẹp. thích hợp cho giới trẻ. giá on sale $7600 (Stk #1946) nhận trả góp không cần down $138 một tháng. OAC
- 1997 Lexus ES300. white color. leather. auto. A/C. CD. Alloy wheels. sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi. giá on sale $9.400 (Stk #1713) nhận trả góp không cần down $170 một tháng. OAC
- 2001 Lexus ES300. silver color. auto. A/C. Leather. CD. Full power. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. Giá on sale $15.500 (Stk #1897) nhận trả góp không cần down/$274 một tháng. OAC
- 2000 Lexus GS300. white color. auto. AC. CD. leather. sunroof. Alloy wheels. sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi. Giá on sale trong tuần $19.500 (Stk #1571) nhận trả góp không cần down $345 một tháng. OAC
- 2001 Mercedes C320. white color. 4 door. auto. A/C. leather. full power. side airbag. xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài. thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi. giá on sale $21.500 (Stk #1922) nhận trả góp không cần down $377 một tháng. OAC
- 2001 Mercedes E320. silver color. 39K. 4 door. auto. A/C. leather. full power. Alloy wheels airbag. sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi và gia đình giá on sale $23.700 (Stk #1936) nhận trả góp không cần down $416 một tháng. OAC
- 2000 Toyota Avalon XLS. white color. auto. A/C. full power. leather. CD player. Alloy wheels. sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho family và mọi lứa tuổi giá on sale $11.500 (Stk #1835). Nhận trả góp/không cần down/ $210 một tháng. OAC
- 2000 Toyota Celica GT. white color. auto. A/C. Alloy wheels. xe mới về sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho giới trẻ. Giá on sale trong tuần $7700 (Stk #1925) nhận trả góp không cần down $140 một tháng. OAC
- 1998 Toyota Camry. white color. auto. CD player sạch sẽ trong ngoài. thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi giá on sale $6500 (Stk #1846) nhận trả góp không cần down $120 một tháng. OAC
- 1993 Toyota Corolla. blue color. auto. A/C. CD player. power sạch sẽ trong ngoài. xe nhìn tuyệt đẹp thích hợp cho mọi lứa tuổi giá on sale trong tuần $2200 (Stk #1708). Nhận trả góp không cần down.
- 2000 Toyota Tundra SR5. silver color. automatic. A/C. full power alloy wheels. thích hợp cho chuyên chở. giá thật rẻ trong tuần $12.900 (Stk #1690). Nhận trả góp/không cần down/$230 một tháng. OAC
- 2000 Toyota Sienna. gold color. auto. A/C. 7 chỗ ngồi sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho gia đình và chuyên chở. giá on sale $12.500 (Stk #1439) nhận trả góp không cần down $224 một tháng. OAC
- 1991 Toyota Previa blue color. auto. caption chair. 2 sunroof. CD player. xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho family và chuyên chở. xe mới về giá on sale $2500 (Stk #1905). Nhận trả góp không cần down.
- 2001 Honda Civic LX coupe. silver color. auto. A/C. CD. power. W/D/S sạch sẽ trong ngoài look like new thích hợp cho mọi lứa tuổi. Giá on sale $8.900 (Stk #1878). Nhận trả góp không cần down $161 một tháng. OAC
- 1998 Honda Accord LX. green color. Auto. A/C. Alloy wheels. CD. sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi. giá on sale $6700 (Stk #1928) nhận trả góp không cần down $124 một tháng. OAC
- 2000 Honda Civic EX. coupe. silver color. sunroof. auto. A/C. very clean in-out. thích hợp cho giới trẻ giá on sale $7200 (Stk #1872). Nhận trả góp/không cần down/$133 một tháng. OAC
- 2000 Honda Odyssey LX. white color. sport van. auto. AC. CD. full power sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho family... giá thật rẻ không ngờ trong tuần $10.500 (Stk #1769). Nhận trả góp/không cần down/$189 một tháng. OAC
- 2000 Honda Passport. blue color. Auto. A/C. SUV. Alloy wheels. sạch sẽ trong ngoài. thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi giá on sale $8500 (Stk #1719) nhận trả góp không cần down $155 một tháng. OAC.
- 2000 Lexus LX470. white color. auto. CD player leather. Full power. full side airbag. sạch đẹp trong ngoài như mới. thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. giá on sale $28.200 (Stk #1879) nhận trả góp không cần down $492 một tháng. OAC

Ngoài ra chúng tôi còn có rất nhiều xe mới về on sale trong tuần. vì tất cả những điều kiện trả góp trên cần phải on approved credit. Vậy kính mời quí khách hãy liên lạc và đến với Alpha's Auto Sale để mang về cho mình một chiếc xe thật như ý. Giá on sale chỉ có hiệu lực từ **12/03/04** đến ngày **12/10/04**.

Alpha's Auto Sale Kính Mời..

400-7L-120504/146813
Dư dùng Toyota Truck Tacoma extracab SR5. 4 chỗ ngồi màu green. tự động chạy tốt. A/C giá $5500. 100.000 miles. L/L: 562-988-2716. #6M5S979

400-7L-120904/147237
Dư xe cần bán 91 Acura Integra 4 cửa tự động. Full power. Good condition giá $1800. #4BEZ956. 88 Toyota Celica. tự động. giá $850. #3TRX872. 714-234-4560

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

400-7L-120904/147313
399 MUA XE
Uy tín. Nhất. Giá cao. 100% nhất nhanh lẹ nhất. 714-743-9888

400-5L-120904/147363
- 1997 Toyota 4 Runner 99K miles. all power stereo cassette running board A/C. towing hitch $8700. #3VKD062
- 1996 Toyota Camry LE. 4 máy. Full power AC/CD. 4 vỏ mới. 130K miles. alarm $2900. #4XHP434. Dư dùng cần bán 714-530-6857. 714-638-0649

400-3L-120904/147405
Nhà Westminster dư phòng mới làm 300 Sqft.. phòng tắm lối đi riêng. thích hợp cho vợ chồng son. ưu tiên không hút thuốc. có việc làm. Don anytime. Call Ngân 714-892-2838 home. 714-251-1874 cell

500 - SANG NHƯỢNG CƠ SỞ
BUSINESS OPPORTUNITIES

500-9999L-111901/000226
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận. chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin

500-8D1567-110304/142650
Cần sang tiệm Nail Spa thành phố Stanton. Nếu muốn sẽ hướng dẫn làm AirBrush, hand design móng bột. Xin gọi 714-373-1565 để biết thêm chi tiết.

500-14L-110504/143002
Cần sang tiệm Furniture vùng Bellflower. Địa điểm tốt ngay downtown. Tiền rent rẻ, income cao. L/L: 714-878-3825

500-28L-110704/143221
Moving cần sang tiệm Grocery building/nhà ở Louisiana good income, good location. Thủy: 225-769-0856 tiệm. 225-205-8431 cell.

500-9L-110704/143225
Sang tiệm mới đẹp áo quần fashion trong chợ vùng Westminster. Rent thấp, sang lease OK. Tiện cho mọi dịch vụ khác. L/L: 818-441-1550

500-7L-111004/143552
Fullerton Tailoring + Men's Clothing 20 years. Fully equiped $20,000 by owner. 714-773-0500

500-30L-111004/143638
Chủ cần tiền, muốn sang gấp nhà hàng mới, đẹp, rộng 3,000 sqft vùng downtown Monterey Park. Giá $100K, có thể thương lượng. Gọi Jimmy 951-847-1701.

500-28L-111204/144021
Gấp • Gấp • Gấp
Sang Tiệm Nail: 4 bàn, 3 ghế Spa không cạnh tranh. Rent 350/tháng. Bằng đối ngang. Giá 25,000. 402-223-2115, 307-399-4479.

500-28L-111204/144022
NAIL ARIZONA. Cần sang hai tiệm NAIL. Good location. Vùng Scottsdale và Tempe khu Mỹ Trắng khách sang Tiểu bang Arizona. L/L 623-907-6382 or 623-521-9171.

500-28L-111204/144055
Thiếu người trồng coi cần sang tiệm Nail Supply lâu năm vùng San Diego có dấy đủ hàng, tiền rent rẻ giá 160K. L/L John 858-663-3418

500-28L-111404/144164
Cần sang 2 tiệm Nail, trong Mall và shopping center ở Tiểu bang Idaho. Income cao, tiền nhà rẻ, khách sang tip hậu LL: 1-208-238-3344, after 9:00PM: 951-756-0583, 1-208-542-0093

500-14L-111504/144234
TIỆM NAILS.
Cần sang Tiệm vùng Bakersfield khu trắng, rộng 1200 sqft. Rent $1600. Có ghế spa, có phòng để làm facial, khu shopping Center lớn. LL Steven: 714-728-9277 cell or 661-397-5495 work

500-28L-111504/144281
Tiệm Nails trong mall ở Illinois cần sang, khu Mỹ Trắng. Tiền rent rất rẻ. Tiệm $110,000. Tiệm + nhà $140,000. xin L/L Mike or Julie W: 618-244-7143, cell 618-214-7955

500-28L-111504/144330
ARIZONA
STORE 99c cần bán, vì thiếu người trông coi, Giá bán $110,000. Liên lạc Anh Đạt
Cell phone **623-703-0951**
Home **623-486-0297**

500-28L-111604/144434
Cần bán tiệm Nail & Day Spa gấp trong Mall in Las Vegas. Xin liên lạc Andy 702-367-3799.

500-28L-111604/144437
MICHIGAN. Sang tiệm nail best location, good income license changes easily. Khu Mỹ Trắng. Khách sang và khu nhà mới near 5 trường high school. Jeep, Chrysler, GM, major shopping center. L/L 419-870-7927, 734-850-1256

500-30L-111704/144569
WORLD BANK FINANICAL SERVICES
Credit Card Processing/Check Guarantee/ATM Terminals. Chúng tôi cung cấp free credit card machines, check guarantors, food stamp EBT terminata báo dám low rates cho thương vụ quí vị. Install ATMs machines cho liquor stores, gas stations, nails salons, etc (profit sharing plans). Cần agents hợp tác commission cao. Liên lạc David 714-425-6318

500-28L-111704/144570
Medical Clinics, Photoshop, Water store and other neighborhood shops. Excellent location. Ideal for 875 square feet for lease immediately. call 310-820-8888 ext 101.

500-12D167-111804/144713
Cần sang tiệm Bridal & Studio. Tiệm mới. Tiền rent rẻ. Tiệm rất đông khách nhưng vì chủ nữ một mình làm không hết việc cần sang hoặc hùn hợp tác. Không biết nghề sẽ dạy nghề. L/L: 714-775-0590 từ 11AM - 7PM

500-28L-111804/144736
Bán Tiệm H & Nail
Cần bán gấp giá rẻ, 2 facial room + 1 pedicure Spa + 5 Tóc + 5 Nails. Ai thật lòng xin gọi: 714-891-0202

500-28L-111804/144851
NAIL SALON FOR SALE
ARIZONA 800 Sq.Ft. đẹp, khu Mỹ Trắng, 3 ghế spa có phòng waxing, 5 bàn nail. Rent rẻ. Gọi 480-648-7855, 480-987-1292

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

500-22L-111804/144875
Hùn hạp bất đồng cần sang tiệm Nails good location. Tiệm nằm trong big shopping thành phố Thatcher, AZ. vùng Mỹ Trắng không cạnh tranh, tiền rent rẻ giá $20,000. Không thành ý miễn gọi. Call: 928-348-9495 or 928-485-9207 home

500-28L-111804/144884
Cần sang 2 tiệm 99 Cents Discount Store ở Phonix Arizona 2 tiệm rộng 9000 SQFT và 3000 SQFT tiền rent rẻ lợi tức hàng tháng cao mọi chi tiết. L/L: 602-958-2985

500-28L-111904/144907
Sang tiệm nails Las Vegas giá thấp. Điều kiện dễ gần phi trường, bưu điện, shopping center, outlet ngay đường lớn. Tiệm rộng đẹp sang trong có thương lượng. ĐT: 702-301-8161

500-28L-111904/145066
Cần sang tiệm 98 Cents trong khu chợ Staster Bros vùng Riverside. Tiệm rộng 8000 SQF, muốn biết thêm chi tiết liên lạc Hoàng 714-287-9755

500-28L-111904/145075
Vì thiếu nguời trông coi. Tiệm đẹp, khách sang trong khu shopping center lớn, xin liên lạc 480-836-7644

500-27L-112104/145125
HAPPY NAILS
PALM SPRING MOVING
Cần sang tiệm Nails đông khách good location, khách sang tip hậu. Mở trên 8 năm. Giá cao. L/L Lyna 714-296-5878. W: 760-416-8758. Cần good credit

500-7L-112104/145127
Cần bán gấp trại gà 7 chuồng tại Atlanta Georgia. Lời lức rất tốt, giá rẻ $830,000. Xin gọi 714-414-8022

500-30L-112104/145149
BUSINESS FOR SALE & LISTING
Perfume Cosmetic, Westminster: gross sale $15,000/m
Clothing Store, Westminster: gross sale $8000/m
Gift Shop & Tabacco, Anaheim: gross sale $8000/m
Deli Sandwich, Costa Mesa: gross sale $6000/m
Nails & skincare, Whittier.
Ngoài ra chúng tôi còn có khoảng 420 tiệm buôn (Nails & beauty shop, restaurant, Coffee shop, market v.v....) Xin L/L Chris Huỳnh 714-936-9269 cell

500-30L-112204/145228
Tiểu bang Ohio cần sang tiệm Nail. Th.phố Alliance. Khách Mỹ Trắng. Mọi chi tiết xin liên lạc Thủy: 330-829-9900 tiệm, 330-268-3321 cell

500-28L-112304/145448
CẦN SANG GẤP tiệm Nail vùng Gilbert-Arizona. Giá thương lượng. Liên lạc Hiền 1-480-296-3816

500-12D167-112504/145573
Chợ VN cần bán thích hợp cho gia đình đông người. Trong chợ có nhà hàng chứa được 60 chỗ ngồi và quầy Food To Go. Chợ đã có 7 năm. Bán dấy đủ thực phẩm Á Đông. Rent rẻ $180,000 cộng tiền hàng, xin liên lạc 806-381-0029

500-28L-112504/145617
Real Estate/Mortgage Business Office For Sale
- Brand new office furnitures, five cubicles, copier, printer, fat computers & automated phone system
- Great location for Real Estate Mortgage, Insurance, Tax Offices.
Call Samantha 714-402-6418, $27,500 or OBO

500-7L-112504/145622
Cần sang tiệm bán nước lọc và bên trong có hai tủ phone mới build một tháng tiệm đẹp khang trang rộng rải. Lý do bị bịnh xin liên lạc 714-262-8179, 714-839-2132

500-30L-112604/145664
Sang tiệm Nails và Beauty Supply đường Ventura vùng Sherman Oaks 10 thợ 3 phòng Facial 3 hair stations rộng 2650 Sq.Feet, lease còn dài, rent rẻ. L/L: 818-981-4957 W. 818-339-5604 C

500-28L-112604/145674
SANG TIỆM NAIL
Vùng Tampa Bay, Florida. Có 3 Spa, 2 phòng Wax + Facial. Thật lòng xin liên lạc Cindy 813-263-5664

500-28L-112604/145689
OFFICE FOR LEASE. 1000 SqFt trên lầu góc Brookhurst & Reading, có thể cho văn phòng bác sĩ, bảo hiểm, luật sư v.v... SANG TIỆM ĐỒ CƯỚI, khu thị tứ Bolsa. Nếu cần xin liên lạc: 714-636-5978 or 714-636-6556

500-14L-112604/145693
Tiệm còn dư phòng cho share làm văn phòng khai thuế or địa ốc, bán vé máy bay, chuyển về dịch vụ v.v... 714-230-9202, 534-8099

500-28L-112604/145730
Tiệm Nails ARIZONA-SCOTTSDALE. Tiệm mới build đẹp, sang trọng, ngay Shopping center lớn, cạnh Starbucks, gas station, freeway, SuperWalmark. Bán $210,000. L/L 480-215-6775.

500-14L-112604/145786
Sang Video, Cell Phone, Electronic. Cần sang gấp tiệm Video, Cell phone, thẻ điện thoại và Electronic, kế bên chợ, vùng Garden Grove. Giá thương lượng. LL: Hạnh 951-272-0796.

500-14L-112804/145805
Sang Tiệm Hair & Nail
Vì lý do sức khỏe cần sang gấp tiệm Hair & Nails vùng Orange City, 6 station tóc + 3 nails + 2 phòng facial + 2 spa chair. Giá $55,000. LL Brenda. 714-282-7312, 714-474-8138

500-14L-112804/145835
Tiệm Nail mới build ở T/B Arkansas City Springdale, khu trắng. Giá cao, vì Lý do gia đình bán gấp giá: ĐB good for family. Business 3 tháng lấy vốn. LL: B. 479-927-3334, cell: 479-283-4146

500-14L-112804/145852
Vì thiếu người trông coi cần sang gấp tiệm nail vùng Mỹ. Tiệm trong Plaza parking thoải mái. Rent $1750/month. Thật lòng mua. LL: W. 323-581-9709, C 310-531-0520

500-14L-112904/145877
Vì thiếu người trông coi, cần sang lại tiệm bán xe gắn máy, motocycle car stereo alarm, phone, gift v.v... Tiền rent $800/month. L/L: 714-588-9691. Tại đây có nhận dạy lái xe motorcycle và giúp thi lấy bằng lái motorcycle. L/L Michael 714-588-9691

500-14L-112904/145948
Bakery cần sang vùng Garden Grove, tiệm ở mặt tiền, tiền phố rẻ, có thể làm thêm Food To Go. ĐT: 714-726-4832 L/L 10AM - 8PM

500-28L-112904/145957
Cần sang hai tiệm Aveda Full Service Salon, khu Mỹ Trắng giá cao tip nhiều trong plaza vùng Aliso Viejo & Laguna Beach, giá $120-250K. L/L Haly cell: 714-369-8106, H: 949-583-9657

500-28L-112904/145978
Cần sang tiệm Nail trong mall, thành phố Spokane Valley, tiểu bang Washington. L/L: 509-893-1024 W. 509-879-7817 cell

500-28L-112904/145981
Cần bán 2 tiệm nail vùng Arizona. 1 tiệm vùng Temple income từ $12,000 - $15,000 tháng. 1 tiệm vùng Scottsdale income từ $60,000 up. Ai thích xin L/L: 602-790-4650

500-14L-112904/145990
ESCONDIDO San Diego rất đông khách Hair Nail và Wax, cơ hội để phát triển Nail lớn hơn, 6 tóc, 4 Nail, 3 Spa, 2 facial. Rent rẻ. Lý do gia đình cần bán gấp $55K. 760-586-4331

500-10L-113004/145999
Bán gấp Hair + Nail Beauty Salon vùng Anaheim. Tiệm rộng 1400 sqft, 4 hair 4 nail, 1 phòng facial. Good location. Rent rẻ giá $25K. Tawny 714-484-6656, 469-6882

500-14L-113004/146010
Cần sang gấp shop may vùng Garden Grove 1700 sqft, khu an ninh, giá rẻ, dấy đủ giàn xếp, ủ. L/L: 714-899-1927

500-14L-113004/146038
Cần sang tiệm nail cách Bolsa 1H30' giá cao, tiền rent rẻ, khu Mỹ Trắng, khách sang. Tiệm đẹp 5 bàn 5 ghế spa 5 thợ có phòng wax máy giặt sấy. L/L: 714-417-0673, 714-417-1391

500-28D14567-113004/146079
Hai nhà hàng $70K/each. Bán Phở. Nhiều Chay. Khu Mễ, Mỹ, VN. Hai Food To Go ngay Bolsa giá nào cũng bán. Serious only. Broker Bảo 714-899-8249 W. 949-552-5148 H

500-14L-113004/146094
CẦN BÁN TIỆM NAILS giá còn cao tại Charlotte, North Carolina. Full set $25 up, fill $15 up, chân tay $35 (đổi bằng dề). SUPER WAL-MART. Lease mới. Tiệm mới build 2 plaza, very good locations. W: 704-717-0021, C: 704-488-5407, C: 704-287-5872

500-14L-120104/146109
Sang tiệm Donuts. Đang đông khách bán donuts, croissants, bagles, hoạt động 17 năm vùng La Habra trong plaza rộng 1100 sqft, biển lease + tripplenet ($1600). Low manteinance, trang bị đầy đủ, mở cửa từ 4AM đến 2PM rất tiện cho gia đình làm ăn. Giá $129,000. Gọi 562-694-4418

500-14L-120104/146232
Cần bán tiệm gấp ở **New Mexico** vì lý do gia đình & Dọn đi xa. Xin Liên lạc Kim. Cell: 505-315-2690

500-30L-120104/146254
Bán tiệm Nails mới build vùng Glendora Mỹ Trắng. Rent $2650. Xin gọi 626-335-8520, cell: 714-906-5908

500-13L-120104/146257
CẦN SANG TIỆM NAIL/SPA
Tiệm mới custom built khang trang sạch sẽ, tất cả bàn ghế đều mới và high quality từ trong ra ngoài, plasma TV trong khu shopping đông, gần freeway 405, xin liên lạc thêm chi tiết 310-938-3244, 310-938-2877 Cần thêm thợ bốt tay chân nước kinh nghiệm

500-10L-120104/146258
Cần sang tiệm Nail gấp đi xa, tiệm vùng Riverside, CA. 6 bàn nail, 3 spa. Có phòng wax, massage. 3 tóc 5 thợ (full set 18, fill 10, ped 15). Sang $45,000, địa chỉ 4080 Tyler, Riverside, CA 92503. 951-637-0233, cell 951-756-6306. Tiệm gần mall rất đông khách, không ý mua xin miễn gọi

Tìm địa chỉ thương mại: YEARBOOK **NGƯỜI VIỆT**

500-14L-120104/146264
MICHIGAN
Tiệm nail trong mall Mỹ Trắng. Cần sang gấp giá $49,000, income $11,500 một tháng. Gọi Diane 616-706-2464

500-14L-120104/146267
Sang tiệm nail trong Mall lớn vùng sang Tustin CA. Tiệm có 4 ghế Spa + 6 Station + phòng wax máy giặt sấy bên trong tiệm đẹp. LL: Thủy: 714-514-9217, Danny: 714-545-4754

500-14L-120104/146299
Cần sang nhà hàng, rộng rải, đẹp đẽ, khu lịch sử Trung tâm khu Little Saigon, khu du lịch, đông khách. Liên lạc 714-856-4212 or 714-425-4273

500-14L-120104/146315
SANG TIỆM NAIS
Khu Lake Mary trong chợ Publix. Tiệm rộng đẹp có 6 bàn nail 4 ghế spa, 2 phòng Facial & waxing, khách Mỹ Trắng, sang tip hậu. Vì gia đình muốn sang gấp. Xin vui lòng liên lạc 407-302-6660 (0), 407-928-4239 cell sau 8 giờ tối

500-14L-120104/146322
Shop may vùng Garden Grove nhiều máy may và hàng vì thiếu người trông coi cần sang. Sẽ chỉ dẫn tận tình, xin L/L: 714-705-5183

500-28L-120104/146334
MEDICAL DAY SPA & SALON
Vùng biển (South Orange County) sang trọng, có nhiều khách hàng, income cao. Muốn bán với giá thương lượng. Xin liên lạc: 1-888-380-1489

500-14L-120204/146342
SPACE FOR LEASE
Good location retail space. Ngay góc McFadden và Ward thuận tiện cho mọi dịch vụ văn phòng hay reatail từ 900 đến 1800 SF. Địa chỉ 10151 McFadden, Garden Grove, CA 92683. Liên lạc Julie 949-466-2741

500-14L-120204/146387
Cần bán gấp tiệm nail, Michigan, không có người coi, bến con nhỏ, gọi Hùng- Trâm 616-901-8927, 989-684-4449. Vùng Mỹ trắng.

500-28L-120204/146396
ARIZONA
Tiệm nail cần sang tiệm đẹp, 6 Spa, 8 bàn 1 phòng wax. Khu Trắng. Tip hậu. Good location. LL: 480-892-9091, 714-588-1760

500-14L-120204/146418
Tiệm nail cần bán gấp ở vùng LA. Khu Mễ. Tiền rent $1800. Cần 2 thợ nail, xin L/L Trang 323-258-9269 tiệm, 310-349-9845 cell

500-28L-120204/146439
Vì lý do gia đình cần sang gấp tiệm Nails rất đông khách. Có 2 ghế spa mới bố 2 tháng giá $25K. Thật lòng muốn mua. 310-632-4872

500-6D167-120204/146473
BÁN TIỆM **DRYCLEAN @ Lakewood.** Địa điểm rất tốt có 5 máy may: 1 auto conveynour, 1 boiler, & steam, và dụng cụ khác. L/L Kim Trần Broker Asso. 714-932-3767

500-14L-120204/146479
Cần bán gấp 1 nhà hàng Food To Go góc Trask + Harbor Giá: $70,000. 1 Fast Food Góc Euclid / Chapman Giá bán $65,000. Rent rẻ lease dài, có thể đổi thành tiệm Phở, 1 nhà hàng 3000 sqft, beer & Wine. LL: Julie 714-271-5009

500-6D167-120204/146493
Sang Tiệm Nails, Facial, Spa. Vùng biển Orange County. Good location, đã hoạt động nửa năm. Giá $65,000. Xin gọi 714-658-7042

500-16L-120204/146505
Cần sang gấp tiệm nails cách Bolsa và San Jose 3 tiếng, tiệm khang trang. Trong khu Circuit City nhiều nhà hàng và trong Cotsco shopping center, nhiều khách walk-in, tiền rent thấp. L/L: 559-313-6559

500-28L-120204/146507
Tiểu bang Arizona. Cần sang tiệm Nails trong khu shopping center lớn, có chợ Safeway, 7 bàn, 4 spa. Có phòng waxing. Xin liên lạc 480-838-2592

500-28L-120204/146545
Cần sang nhiều tiệm nail inside Wall-Mart ở nhiều tiểu bang khác nhau với giá rất rẻ $32,000 mỗi tiệm và sang lease ở thành phố Las Vegas trong shopping Center. LL Tỷ: 702-413-5723

500-14L-120204/146558
SPACES FOR RENT
Building ở CORONA (6th st.) Còn nhiều spaces cho thuê, tiền rent thấp, free gas, điện + nước + rác...
Anh Lân **951-415-1009**
Anh Dũng **215-439-3314**

500-30L-120304/146563
Store For Lease. 11092A Magnolia. Big mall, approximately 1200 sqf. Call "Ahn" 818-244-9998

500-14L-120304/146582
Cho mướn chỗ sửa xe, rộng hơn 1,054 sqft, vùng Garden Grove. Call Tony: 714-425-8110

Nhật báo nhiều độc giả nhất **NGƯỜI VIỆT**

500-17L-120304/146607
Cần sang tiệm Hair & Nails khu thương Mại đông dân cư Valley View City, La Mirada. Rent $982 tháng, 4 tóc, 4 nail, 2 spa, 1 facial waxing. Giá 52K, không interest xin miễn gọi. W: 562-946-6964, cell: 714-728-0720 Kathy

500-7L-120304/146613
Vì không người trông coi sang tiệm vàng trong Mall Indoor Swatmeet, vùng Compton đông khách Mỹ Mễ, cách Bolsa 30P. Phone cell: 714-404-9251, bus: 310-631-5290

500-30L-120304/146633
Sang tiệm nail 2650 Sqft, $3750/M. Địa điểm tuyệt vời trong khu B-Kmart, Trader Joe, Burger King, etc... Khách walk-in đông đảo, lease 10 năm gần biển, $180K. L/L: 626-377-0050

500-14L-120304/146643
NEW MEXICO
Central Nails cần sang gấp vì không người trông coi vùng Mỹ Trắng. L/L Kevin: 505-400-0049, 505-715-0002

500-14L-120304/146666
Cần sang lại Office Professional rất đẹp, tầng trệt, góc Brookhurst & Hazard, đối diện chợ Nam Hoa. Có đầy đủ hệ thống điện thoại, alarm system. Tiện cho văn phòng bác sĩ real estate loan, luật sư thuế & bảo hiểm etc... Tiền mướn rất rẻ. Toàn bộ đồ gỗ tuyệt đẹp Mogohany, negotibale. Call 714-931-5500

500-14L-120304/146676
Sang tiệm Nails, **Arizona**. Mỹ Trắng 8 bàn, 4 spa, facial wax, máy giặt sấy rộng, đẹp, rent rẻ, good location xem thích liền. L/L: 602-481-3771 cell, 480-970-5387 W

500-7L-120304/146677
Cần bán tiệm nail thành phố MonteBello, lý do con nhỏ, tiệm rộng có phòng Facial, khách Mễ, xin LL: 323-404-2044, 562-832-2857, Giá 12K

500-7L-120304/146682
Thiết kế & Sửa chữa tiệm Nail & Beauty Salon & Massage toàn nước Mỹ. Tuyệt đẹp & đúng hẹn, bảo đảm, Giá đồng hương. Gọi Đoàn: 714-757-2294

500-7L-120304/146687
Cần sang nhà hàng đẹp, khu vực tốt, $85,000. Liên lạc: 714-496-5987

500-7L-120304/146718
Space For lease 1700 sqft., tiện cho văn phòng bác sĩ hay retail. Góc Brookhurst + Mc Fadden, month to month or yearly. Gọi 714-821-8630, 714-553-9939

500-7L-120304/146748
OFFICE LEASE
Góc đường Chapman & BROOKHURST. Trong khu chợ PAVILION, diện tích 1300 sqft. Xin nhiều mấy 714-356-9364

500-7L-120504/146772
FOR LEASE
Shop gần Little Saigon cho thuê để mở shop may nhà kho hay những công nghệ khác. L/L: 714-317-6927

500-28L-120504/146785
Cơ hội lớn. Tiệm Cell Phone lớn nhất Orange County nằm trong khu shopping sầm uất của Vietnam income trung bình 20,000 đến $25000 monthly thiếu người trông coi cần sang xin L/L cô Yến 714-797-0203

500-7L-120504/146794
Cần sang tiệm Phở gần Fullerton College rất tiện cho gia đình khai thác. Giá $60,000. L/L: 714-606-3868

500-7L-120504/146827
Beauty Salon Arizona 5 nails, 8 hairs, 2 tan, skincare 1500 sqft. $1150/tháng. Bình bán gấp $25,000.000. 480-396-0931, 480-830-8793

500-7L-120504/146834
Cần sang tiệm Nails vùng Upland, khu Mỹ Trắng, 8 bàn nail, 4 spa, phòng facial. Khách đông tips hậu. Liên lạc 909-981-8638 sau 9PM 909-987-0737

500-7L-120504/146843
Cần sang tiệm Hair and Nail. Vùng Santa Ana góc Fairview and Westminster. Tiệm lâu năm tiền rent thấp giá 55K. L/L sau 8:00PM 714-878-6996

500-28L-120504/146855
Cần sang gấp tiệm nail. T/B New Hampshire. Độc quyền trong khu Mỹ Trắng full set $35, fill $20 income cao. L/L Vũ 603-934-9065 or 603-934-6304

500-7L-120604/146869
SANG TIỆM NAIL
Tiệm nail vùng La Mirada cách Bolsa 15 phút, đông khách tip hậu có 6 bàn 2 spa wax. Tiệm khang trang lịch sự. Liên lạc Thanh 714-902-3792

500-7L-120604/146870
SANG TIỆM NƯỚC lọc và dry clean vùng La Mirada cách Bolsa 15 phút. Tiền rent rẻ. Liên lạc Thanh: 714-902-3792

500-14L-120604/146883
Cơ hội tốt ai muốn làm chủ tiệm Chinese Food To Go CT Corona Main St vùng đang phát triển đối diện rạp hát Big K-Mart. L/L Amy 951-737-6868, 11:00AM - 9:00PM. Cell 24/24: 951-961-4774

500-14L-120604/146888
Cần sang tiệm Hair & Nail vì thiếu người trông coi, vùng Fullerton, địa điểm tốt, xin gọi 714-526-5435, cell: 714-271-3899

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

500-30L-120604/146893
Cần sang tiệm Nails & Spa vùng Mỹ trắng tiệm mới lớn đẹp và sang, ở trong Mall lớn. Vùng East Coast, FS $32, Pedi $35, 6 ghế pedi, 3 phòng tanning, 3 phòng facial all neon and computer. Vì thiếu người trông coi xin LL Cô Vân: 603-396-4394, $250K plus only.

500-7L-120604/146912
Cần sang tiệm Nail ở Rhode Island. Tiệm sang trọng đông khách, giá nail cao và nhiều parking 8 bàn nails, 5 spa chair, phòng wax, C: 401-330-7048, W: 401-464-4141

500-14L-120604/146942
Tiệm **NAILS** vùng Santa Monica cần sang, đông khách walk-ins, parking rộng rải, khách nice, tip hậu. Xin liên lạc 310-392-4388 or 310-400-4163

500-7L-120604/146945
SANG NAILS TRONG 3 MALL LỚN. Công ty không hợp, cần sang gấp 3 tiệm nails trong mall lớn 2 tiểu bang Texas/Maryland, 4 company lớn khu Mỹ Trắng. L/L: 703-599-2899

500-28L-120604/146948
* Cần tìm đại lý trải dưỡng Cao Bằng, thuốc lá giao 5 ngày tận nhà. Ngựa, 555, Manboro, $15, $25, $20.
* Cần mua xe đời dưng năm 2000 trở lên.
L/L 510-759-1684, 084-90-356-5655, cell 714-360-5888. Bán áo trắng cho nails
Email: doanxuan_us@yahoo.com

500-14L-120604/146960
TIỆM NAIL LAS VEGAS
Tiệm vùng Sumerlinc. Địa điểm tốt, đông khách, sạch, đẹp, có phòng cho Facial hoặc tanning. Giá cao 18/28. Lý do gia đình cần sang lại. Xin LL 702-938-8883

500-28L-120704/146966
Tiệm Nail trong mall đông khách giá cao ở tiểu bang Indiana cần bán vì hoàn cảnh gia đình đơn chiếc, không người trông coi, xin gọi 714-454-3433 or 479-442-6229 cô Bảo

500-7L-120704/146967
Nhà hàng cần sang dưỡng Magnolia, khu Huntington Beach, tiền nhà rẻ $3700/tháng, 3000SQ sang trọng, Beer & Wine lic bán $249,000 or best offer. Gọi Hùng 714-308-4564 or 714-310-5933

500-28L-120704/147023
Vì đi xa không người trông coi cần sang tiệm Bodyshop ngay góc Garden Grove và Western. Liên lạc 714-537-9388, cell: 417-5050, để thương lượng Gái cả.

500-30L-120704/147034
Tiệm bán WholeSale
Tại vùng DownTown L.A. rất đông khách busy shop. Chuyên cung cấp **THUỐC LÁ, CIGARS** và tạp hóa (General Merchandise) cho cây xăng, liquor. Vì lý do con nhỏ cần sang lại. Xin LL: 714-326-9480 or, 714-675-0473.

500-7L-120704/147043
SPACE LEASE
Thích hợp cho shop may. Giá rẻ, khu an ninh. Xin nhiều mấy. 714-826-1534

500-14L-120704/147046
SALON
Đi xa cần sang tiệm Tóc + Barber Facial Massage. Vùng San Dimas. Rent rẻ có thể bán Beauty Supply. Hai tiệm $19,500. Cơ hội tốt. Gọi gấp 626-376-0667

500-14L-120704/147049
Tiệm Spa & Nail rất đẹp. Khu sang trọng, vùng Burbank (Cali) cách Santa Ana 30 phút. Địa điểm rất tốt. Kiến trúc mới là và thơ mộng chưa từng có cần bán gấp 155 ngàn. L/L: 949-388-3437, 949-697-1843.

500-7L-120704/147072
Tiệm nail. TB New Mexico nằm trong shopping lớn cần sang lại vì thiếu người trông coi, mọi chi tiết xin L/L: 505-863-8730, 714-469-7933

500-14L-120704/147088
Vùng AZ cần sang tiệm nails: 480-650-7478, 714-553-2099 cell, 480-839-0333 home

500-14L-120704/147090
2 tiệm nails đông khách cần sang, Vùng L.A (khu Mễ) trong shopping. Rent rẻ income 12K-16K/tháng, không interest xin miễn gọi sau 8:00PM 714-893-5184, 714-318-8813

500-7L-120804/147119
Cần sang gấp một tiệm Nails, Facial, Waxing vùng Anaheim vì thiếu người trông coi, L/L Phương phone 714-539-1372 office, 714-390-4850 cell

500-14L-120804/147128
Sang tiệm CLEANERS, ALTERATIONS & REPAIR, góc đường Westminster và Goldenwest, muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc 714-902-4039

500-7L-120804/147131
Vì sức khỏe cần sang tiệm Hair Nail 5 tóc 3 nails 2 spa vùng Westchester gần phi trường LAX, khu đông đúc. Liên lạc 310-670-2469 hoặc 310-658-8683

500-7L-120804/147153
Tiệm Nails cần sang gấp $12,500, tiệm rất đẹp thuê rẻ Long Beach khu Mỹ trắng, muốn biết thêm chi tiết LL: Lee 562-438-6839 sau 8PM: 714-638-3235

500-14L-120804/147154
Cần sang gấp tiệm nails đẹp vùng Whittier cách Bolsa 25 phút, 6 bàn Nails, 2 spa, 1 phòng Wax có 4 thợ, cuối tuần 5. Tiền rent rẻ $1000. Giá $48K. Call Jenny 562-943-7722

500-14L-120804/147163
Tiệm Phở cần sang xinh xắn ngay Biển cơ hội tốt cho GĐ làm chủ. Giá $49,500. LL: 714-791-0260

500-30L-120804/147172
Đi xa cần sang Body Shop ở Westminster có dàn frame chiep EZ liner, phòng sơn, máy pha sơn, P.P.G. Giá sang $60,000. Xin liên lạc anh An 714-200-6398

500-28L-120804/147181
Arizona, cần bán tiệm Nail trong Shopping Center, chợ Safeway khu Mỹ trắng, 4 ghế Spa, 7 bàn, có phòng waxing, xin LL: 480-241-4785

500-30L-120804/147187
Cần sang gấp tiệm 98 Cents & Gift rộng 6000 sqft. Tiệm đẹp good location có thể mở thêm Cell Phone. Máy lọc nước. L/L: 714-623-2117

500-14L-120804/147190
TIỆM ICE CREAM
Tiệm Marble Slab Creamery (Franchise) trong mall. Income $8000/month. Lease còn 9 năm option 10 năm. Hướng dẫn từ A-Z. Giá $250K. Gọi Quyên 714-836-7375 từ 10AM - 1PM, 562-787-6147 từ 1PM - 6PM

500-28L-120804/147204
Cần bán tiệm nail gấp ở tiểu bang North Carolina. Tiệm đẹp, sáng sủa, địa điểm rất tốt. Giá bán thấp. Liên lạc Chuck 252-353-6888 day, 252-756-8298 night

500-14L-120804/147206
Cần bán gấp 1 căn nhà cổ lầu tại Saigon, Vietnam, khu thị tứ. Đẹp, đầy đủ tiện nghi, sang trọng. Chủ đi định tu bán giá rẻ 89K rất hiếm có tại Saigon. L/L: 714-231-1397

500-28L-120804/147207
Sang tiệm Sandwich & Fast Food gần chợ Hong Kong III (Houston, Texas). Vì lý do sức khỏe. Ai thật lòng mua, xin gọi 281-650-7443

500-3L-120804/147217
Cần sang Tiệm Nails vùng Eagle Rock. Tiệm rộng đẹp 5 bàn, 2 Spa, phòng wax Rent $2100. Giá $25,000. Thương lượng. Gọi 323-327-7929 để Message

500-12D167-120904/147240
FULLERTON
Beauty Salon đầy đủ dụng cụ cho thuê, có Nail, Tóc Facial. Tel: 714-992-0061. Gọi từ 11AM đến 6PM Wed to Sat.

500-3L-120904/147253
Cần người hợp tác sửa Computer, graphic design, và buôn bán phụ tùng computer. Hoặc cùng nhau mướn và share space. L/L Tom: 714-376-9077

500-7L-120904/147266
8 units, Westminster. Principal only. 1987 construction two seperate parcel. All 3 bedroom 2 bath, garage access, washer & dry HKUPS. 20% down payment, upside in rents. John C.Nguyen 949-258-4537

500-7L-120904/147272
OFFICE SPACE FOR SHARE
Phòng riêng biệt $300 - $400/month, góc Magnolia - Hazard. Tiện làm văn phòng cho mọi dịch vụ. L/L Christine: 714-902-5536

500-3L-120904/147277
■ Cơ hội làm chủ
Bán Fast Food Restaurant tại Houston, TX. Gần phi trường, khu đông khách 1000 sqft. Rent $800. Lease còn dài. Income $3000/tháng. Giá $37,500.
■ Cơ hội đầu tư
Bán 1 condo 2PN/1PT, 1200 sqft. Đất 2000 sqft tại Houston, TX. Gần phi trường cho thuê $650/tháng. Giá $65,000.
Tel: 714-746-6823

500-14L-120904/147279
Anaheim One Hour Photo Lab. Công việc dễ làm. Máy in hình tự động. Không cần kinh nghiệm. Lời tức thấu vào ngay $6000 net tháng. Gross $10K tháng. Có thể để thợ làm, không cần ra tiệm. Giá $59,999. Sẽ hướng dẫn chi tiết 714-260-3049

500-3L-120904/147293
BUSINESS
Salon & Spa, Liquor Stores, Car Wash, Sizzler, Sandwich Shop, Market, Dry Cleaner, Coin Laundry, Restaurant. John Vu Business Broker 949-295-9020

500-7L-120904/147329
NAIL
Cần sang tiệm nail mới tại Valencia khu Mỹ Trắng sang giá nail còn cao trong khu shopping center mới giá $144,000. L/L: 714-458-7002

500-28L-120904/147354
Cần sang tiệm Nail & Tiệm thực phẩm Á Đông thành phố Jacksonville, Florida. L/L ĐT: 904-783-7664

500-7L-120904/147358
Sang Tiệm Nails Spa lớn vùng Torrance, Mỹ trắng giấu, tiệm Professional Built sang trọng 10 ghế spa, 1 phòng Facial. Giá cao trong shopping lớn cạnh chợ. Cách Bolsa 30' Serious only. Please LL: Anh John. 714-251-2142

500-7L-120904/147360
Professional Office for rent. 720 sqft, 17220 Newhope Street, #204, Fountain Valley, $1060 per month. Call Steve 714-612-6654 for Appointment

500-7L-120904/147365
Tiệm nail vùng Long Beach cần sang gấp không người trông coi. 6 bàn 2 spa. Phòng facial, giá $25,000. Rent $1315. Thích hợp gia đình làm chủ. Thất lòng L/L Hải 714-728-3828 hay 562-988-6413.

500-3L-120904/147379
SUB-LEASE: mặt tiền đường Lincoln 4000 - 6000 - 8000 sqft để làm kho hàng hay mở các loại thương mại. L/L 714-235-1516.

500-30L-120904/147387
Bán tiệm nail ở Arizona vùng Scottdale, phone 626-320-3609, 626-320-3610

500-7L-120904/147395
Cần sang BUSINESS dịch vụ văn phòng, lâu năm, sẵn khách hàng, chỉ cần có kiến thức về thuế. Giá $90,000. Call Kayla 714-315-5043

600 - VIỆC LÀM
EMPLOYMENT

600-7L-032902/015424
- Cần Thợ Sửa Xe Giỏi
- Smog check có license
- Thợ máy - Điện - Hộp số
- Thợ Body - Đánh bóng xe - Rửa xe
- Manager điều hành shop
- Cần thu ký biết computer
- Siêng năng,

600-180L-091204/136049
Tiệm ở Houston, TX. cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bá Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Vân 714-414-2134

600-14L-100604/139282
Cần người giúp việc Arco & Mini Market 2721 W. Edinger Ave. Santa Ana, góc đường Fairview. Xin đến apply buổi sáng.

600-7L-101904/140966
Quán nước và cafe mới cần tuyển tiếp viên trẻ, vui vẻ cho ca sáng & chiều. L/L: 714-636-6150

600-36L-102704/141948

AGENTS WANTED
CA Real Estate Investment Co.,
Looking to expand.
Earn $10-15K/mo.
Experience not required.
Call
(949) 722-6677
Fax resume to
(949) 266-8272

600-28L-110204/142561
Café MISS SAIGON (Under New management). Cần tuyển nhiều waitress Full and Part time. không kinh nghiệm sẽ train. L/L 714-757-7759 or 714-393-3934.

600-28L-110304/142732
*** U.S. POSTAL / FEDERAL ***
On job training **$15-22hr**/ + ben. to star / FT -
Green card OK **$9-15hr/PT**
casual
LA. / San Bernadino / O.C
Job info exams and reg. ARC
323-888-0492 . 626-309-0155

600-7L-110404/142780
Cần thợ kinh nghiệm về construction và thợ kinh nghiệm về Sign. Cả hai phải nói lưu loát tiếng Anh. Gọi Christine 714-668-0908.

600-38L-110804/143398
Cần thợ nữ massage có bằng National board or city license work in Corona, Yorba Linda and Seal Beach. cần một tutor cho hai em lớp 9 & 10. gọi Cat: 714-269-4452.

600-34L-110904/143437
EARN $500 - $1000 DAILY
Out-Call Dance or Massage
Must be reliable & open minded
At least 18 No Exp. req'd. Call Andy 714-773-9935

600-30L-111004/143624
Tiệm sửa xe ở Ohio cần 2 thợ máy giỏi (không kinh nghiệm khỏi gọi). Lương hậu. Ưu tiên người có gia đình. Liên lạc 614-262-1522 or 614-886-0820.

600-30L-111104/143705
Công ty vận tải có nhiều hãng đang cần tài xế có kinh nghiệm và owner/operator. Thùng 53 feet dryvan hoặc reefer để chở hàng bưu và khô. Đi xuyên bang và local. Hãng được giá cao và lương hậu. Xin liên lạc để biết thêm chi tiết. T & T Transport
Toll Free 1-866-470-7628
Cell: 714-251-7850
Fax: 714-554-6451

600-28L-111204/143935
Tiệm Furniture vùng Corona. Cần người driver biết lái xe số tay và phải có kinh nghiệm. Xin liên lạc với anh Phước 951-279-0987

600-28L-111604/144357
CẦN GẤP
Tiệm massage ở G.G cần nữ làm massage, không kinh nghiệm sẽ training. work under doctor. Lương từ $25/1Hr, tip hậu **L/L: 714-530-1963**

600-28L-111604/144469
Massage khu sang ngay biển Huntington Beach cần gấp thợ có bằng National. Lương trên $8.000 tháng. Tuổi không quan trọng. 714-595-9999 friendly.

600-28L-111804/144996
EXCELLENT, STABLE & HIGH PAID JOB
Beautiful brand new professional officer. Excellent location. Private office for full time agent & loan office. Friendly enviroment. Must have license or will have license shortly. Excellent training & supporting by at 14 years experienced broker. If your business is low and have no help, no support from your current office, you must call right away. We provide clients to you. Guarantee success. High commission split. High produced & high technology office. Must speak English & Vietnamese. Please call Antoine Bui 714-262-3425, 714-836-9876. Broker/Owner of World Realty

600-28L-111904/145016
■ Cần Tài lái xe Truck 18 bánh chạy xuyên bang. Liên lạc 714-225-0268.
■ Cần thợ Massage xin gọi 714-251-0198.

600-28L-112204/145283
Work From Home
International Business $500 - $1500/PT, $2000 - $8000/FT. 951-905-0248

600-28L-112204/145284
Health - Medical Taker Order work from home. Part time $500 - $2000/month. Full time $3000 - $5000/month. Please call 626-780-3313 Ivy Tong

600-28L-112204/145287
CẦN THỢ IN
Cần thợ in kinh nghiệm làm F/T, P/T, biết máy Ryobi 2 màu 3302 và A/B Dick vùng Anaheim xin L/L 10AM đến 8PM. 714-774-3738, 714-774-2709

600-36L-112204/145327

600-7L-112404/145459
Nha sĩ cần bệnh nhân tuổi 18-40 để thi bằng hành nghề $300 reward if qualified. xin gọi 714-883-1656 or 858-337-6264

600-17L-112504/145582
MASSAGE EMERYVILLE
Cần gấp nhiều cô làm Massage vùng Emeryville, gần San Francisco 15 phút. Có chỗ ở lại, gọi cô Kim B. 510-654-0777

600-14L-112604/145788

USED car Dealer cần gấp thợ máy kinh nghiệm. Lương tuỳ theo khả năng. Liên lạc TOM
(714) 898-2880
(714) 896-8836

600-28L-112804/145816
Cần thợ làm đồng và thợ làm máy. Xin liên lạc Minh 714-697-7856

600-28L-112904/145977
Cần Saleman kinh nghiệm cho tiệm Furniture ở Simi Valley. Lương hậu, xin liên lạc 714-363-1296 hoặc 805-527-2179

600-30L-113004/146051
CAFE CHỢT NHỚ
Cần nhiều waitress full/part time. Cafe mới khai trương ở góc đường Harbor/Garden Grove. Serve Cafe, Boba. Free wireless internetss, sport TV. Chỗ ngồi thoải mái, tiếp đãi lịch sự, chỗ đậu xe rộng rãi. L/L Loan 714-638-7618, cell 714-588-6444

600-28L-113004/146065
TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế class A đi xuyên bang có kinh nghiệm hoặc không sẽ train. Hãng nhiều lương cao. liên lạc 714-724-7288

600-14L-113004/146080
Cần nhiều Technician biết sửa audio và video kinh nghiệm mới chỉ biết xin liên lạc 949-999-8111

600-14L-113004/146088
Cafe Thoảng Saigon cần tuyển nữ tiếp viên duyên dáng, vui vẻ. L/L: 260-4322

600-14L-120104/146190
Cần thợ biết bết bông Bánh Sinh Nhật, Bánh cưới và phụ bán hàng. Xin liên lạc số 714-839-3503 or 714-333-5423

600-14L-120104/146214
Cần tài xế lái xe truck 18 bánh, cần có kinh nghiệm, chạy xuyên bang lương cao, điều kiện dễ dàng, xin liên lạc Sơn 714-290-2318

600-14L-120104/146249
YORBA LINDA cần tuyển thợ massage therapist có bằng 500HR, city permits. Không cần thi. $25/HR + tips. 714-396-1273, 714-961-7358

600-14L-120104/146255
US/MED Corp., is looking for sales professional with experience in Medical, Pharmaceutical, Insurance. Our system does E-Billing and E-Insurance Verification for doctor office. Base $ high commission & Promotion. We are also hire experience Secretary. Henry @714-404-2806. Fax. 714-242-2128

600-14L-120104/146268
Cần thợ Massage vùng Anaheim. Liên lạc. 714-496-5987 và cần người phụ Tiệm Video vùng Westminster. 714-782-2279

600-14L-120204/146369
Caphé Giot Đắng cần tiếp viên vui vẻ siêng năng. Làm ca sáng hoặc chiều, tuổi từ 21 trở lên. xin liên lạc 714-856-8867

600-14L-120204/146432
76 Prolube góc Trask & Magnolia cần gấp thợ máy có kinh nghiệm. L/L Kim 714-244-2545

600-14L-120204/146498
Cần người bán hàng tại Thẩm Mỹ Viện Kimberly. Full time, da đẹp, tính nết dễ thương, thích tiếp xúc với khách hàng. Lương từ $2200 đến $4000 sau khi train. Xin đến đơn tại Kimberly Skin Care and DaySpa
15191 Beach Blvd. Westminster, CA 92683

600-7L-120204/146510
Cần gấp tài xế lái xe 18 bánh có kinh nghiệm đi xuyên bang CA/New York, chở hàng lạnh. L/L Hoàng biết thêm chi tiết 714-369-3028

600-14L-120204/146526
Cần thợ nữ massage therapy, city permit required, không cần thi. Vùng Mỹ Trắng. Tip hậu L/L: 714-544-1699

600-14L-120304/146584
Cần owner Operator chạy từ CA to NC, chủ xe lấy về từ $4700 đến $5000 trả bến layover. Xin L/L Le: 714-720-9020

600-7L-120304/146630
Loan Officer 2 R.E Agents wanted for Dynamic Escrow R.E 2 Mortgage firm located in Westminster. Willing to train competitive commission. Call BJ 714-308-5931 cell

600-14L-120304/146689
Cafe SI (Eden cũ) cần Nam Nữ rửa ly cho ca sáng tối, cần tuyển tiếp viên vui , dễ thương cho ca chiều. Xin LL: 714-534-0108 hay 714-460-3252

600-14L-120304/146708
Quán cafe cần mướn waitress làm việc full/part time, ca sáng và ca chiều. Lương cao và tips nhiều, xin liên lạc 714-454-6857, 714-801-6881

600-7L-120304/146711
Cần thợ construction có kinh nghiệm. Liên lạc Tín (buổi tối) dt: 714-758-0162

600-7L-120304/146716
Hãng cung cấp thực phẩm cho Nhà Hàng và chợ cần tìm Tài xế giao hàng full-time, không ticket, không tai nạn. Gọi 714-821-8630

600-7L-120304/146732
NEED ELEMENTARY TUTOR
LEAVE YOUR MESSAGE AT 714-356-9364

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

600-7L-120304/146749
Used Car Dealer cần tuyển mechanic có kinh nghiệm về Mercedes, Lexus... Lương hậu. Vui lòng gọi 714-608-3591

600-7L-120504/146774
Công ty ở El Monte cần tuyển người làm Warehouse & Office Assistance có kinh nghiệm. Biết tiếng Anh & computer. L/L: 626-448-4188 or 626-475-2416

600-7L-120504/146775
$25,000 - $40,000 3 mos work. Ages 19-40. 714-460-2707

600-7L-120504/146783
Cafe Suối Tiên cần 2 cô tiếp viên vui vẻ, duyên dáng làm ca sáng chiều, lương cao + tips. L/L: 714-206-0232 or 714-417-0388

600-5L-120504/146787
Cần tiếp viên duyên dáng, lương trả theo kinh nghiệm NV Boba Tea Caphé. Ngọc: 714-251-7298 Nicky: 714-299-8388

600-7L-120504/146798
SAIGON BEAUTY SUPPLY
Cần người Nam khỏe mạnh biết buôn bán, tel David: 714-531-2238, cell 714-936-9201

600-14L-120504/146805
Cần 1 licensed massage therapist for Hair & Nail Salon with 1000 hrs of training start thăng January. Vùng South Coast Plaza. Gọi Đạt 949-231-7748

600-7L-120504/146851
Wholesale cần tài xế giao hàng đến các nhà hàng. Liên lạc 714-901-6682 sau 2:00PM (công việc nặng). Địa chỉ 1483-1 Moran St. Westminster

600-7L-120604/146866
Hãng sâm nhung thuốc Bắc Đức Sinh Đường cần người delivery nước mắt nhanh lẹ cần người làm việc trong hãng, xin L/L Kevin 714-890-8066

600-18L-120604/146875
CLUB CASANOVA TAI HAWAII cần tuyển nữ tiếp viên tuổi từ 20 - 35. Bao ăn ở, đi xa mua vé máy bay, lương cao, xin liên hệ Jackie 808-382-8303 or 808-386-4376

600-7L-120604/146900
Cần thợ máy ở vùng Norwalk cách Bolsa 15 phút, lương tùy theo khả năng. L/L Đức 714-657-2310, 562-863-7717

600-14L-120604/146907
Cần thợ sửa xe, nhiều năm kinh nghiệm có đồ nghề riêng, lương hậu vùng Anaheim xin liên lạc Frank 714-816-8931 hoặc Ly 714-816-8923

600-14L-120604/146911
Cần tuyển deliveryman cho wholesale furniture vùng Fountain Valley. Xin gọi 714-968-4228, 714-968-4279 Mr.Paul

600-7L-120604/146914
Cần nhiều nữ Massage Therapist K/N không K/N OK có bằng càng tốt. Tiệm Anaheim. L/L: 714-310-2259

600-7L-120604/146929
Quán cafe Điện Ảnh cần waitress duyên dáng vui vẻ, xin liên lạc 714-636-9069

600-7L-120604/146955
Furniture vùng Long Beach cần người giao hàng có kinh nghiệm, xin liên lạc số 714-230-5189

600-21L-120704/146986
Tiệm Furniture vùng Artesia cần Sale Person và Delivery kinh nghiệm. Lương hậu. Liên lạc 562-924-1065 or 714-240-8483 Tony or Peter

600-14L-120704/146996
Công ty vận tải có nhiều hãng cần Owner/Operator. Thùng 53 feet. Đi xuyên bang và local. Hãng được giá cao. L/L Cal Transport Inc. Tel: 714-251-0471, fax: 714-775-6076

600-7L-120704/146997
CAFE
Cần nhiều waitress cho ca tối, điều kiện dễ thương. LL: 714-653-2011, 714-531-6986

600-7L-120704/147017
Cần thợ Smog Check Technician, vùng Pomona. L/L Sonny 909-629-4636

600-7L-120704/147029
DELIVERY DRIVER wanted. MUST Speak & read GOOD ENGLISH, have insurance & clean driving record. Drive your own car. Daytime, nighttime, weekends. Good money, plus tips. Huntingtongbeach 714-848-1002

600-14L-120704/147045
Hãng Furniture vùng Fountain Valley cần người làm full time Delievery và biết lắp ráp cabinets. Lương từ $9.50-$11.00/hr, có vacation paid. LL: Mr Le 714-434-6106 10 AM-8PM

600-3L-120704/147050
Cần Nam helper tuổi 30-40 Biết chút ít tiếng Anh làm việc cẩn thận, good Driver. LL: Biết thêm chi tiết Apply 714-638-8272

600-3L-120704/147061
Cần người nam 20T - 35 tuổi khỏe mạnh nhanh lẹ, dọn hàng (set up) chợ trời Costa Mesa (Sat - Sunday) $40/ng. làm giới trẻ thêm, 714-390-5434 để phone sẽ gọi lại

600-14L-120704/147070
Công ty cần 1 tài xế lái xe truck thùng giao hàng. Và cần 1 cô thư ký giúp việc văn phòng. Liên lạc Tony or Mimi 714-825-1638

600-7L-120704/147071
CẦN Salesman kinh nghiệm cho tiệm Furniture vùng OC. Lương hậu + commission. L/L: Tony @714-220-3997 hoặc 714-220-3998

600-7L-120704/147085
FULL TIME
POSITIONS HIRING
ACCO Furniture, a fast growing company in Orange, California needs
- Accountant: Experience in AR, AP, G/L, Tax, Bank Rec. Proficiency in oral & written English. Microsoft Word, Excel, Peachtree Accounting knowledge is a plus.
- Warehouse Personnel: Experience in Receiving, Shipping procedures. Some lifting required. basic English.
We offer competitive salary and benefits. E-mail resume to accofurniture@sbcglobal.net or fax to 714-289-8885

600-7L-120704/147096
CẦN SALESMAN
Dealer Xe Hơi vùng Westminster cần Salesman. Ưu tiên có kinh nghiệm, lương hậu. Liên lạc 714-894-9665

600-90L-120804/147114
Look for TV, CD, Repairperson, one or two positions. Work in Orange county. Must speak English. Pay depends on skills. Job opens now. Please call Jeff 714-696-5350 or 714-970-5929

600-7L-120804/147140
Cần 1 nam có kinh nghiệm làm cho tiệm cell phone, full-time. Liên lạc 714-590-2200

600-21L-120804/147164
MASSAGE
Cần tuyển Massage Therapist, không cần thi City Permit. Lương cao $25/hr + Tip. Liên lạc: 714-999-5215

600-3L-120804/147169
EXTRA EXTRA MONEY!
Báo Register cần người giao báo nhà, 1 đến 2 tiếng mỗi buổi sáng/ngày. Xin liên lạc Ted Nguyen 714-932-1424. Cám ơn

600-7L-120804/147179
$7500/mos
Hiring Ladies $45/hr. Open Minded Massage Therapist. No Exp. 310-502-0108

600-7L-120804/147191
Construction: Cần người biết điện nước frame, commercial có kinh nghiệm. Xin L/L: 714-414-6167

600-7L-120804/147203
Wanted 2 years more Test only Technician Buena Park 714-482-5492

600-7L-120804/147210
Tiệm furniture cần driver có kinh nghiệm và người làm việc trong kho xin liên lạc Don ở số 714-210-4648 trong giờ làm việc 10AM - 6PM.

600-30L-120904/147219
Hiring. Looking for technical quality control person to check cellular phones. We train. Start immediately. Irvine, CA. call 714-724-7177

600-7L-120904/147238
Cần tài xế lái xe giao thực phẩm cho nhà hàng. Good DMV Record, xin liên lạc cô Kim ở 14371 Euclid St. #C, Garden Grove, 710-988-8515

600-3L-120904/147243
Cabinet shop cần thợ sơn trải lương tùy theo kinh nghiệm, xin liên lạc 714-224-8441

600-6D167-120904/147258
Tiệm Hair Nail vùng Long Beach, cần thợ Hair biết làm Nail. Full time or part time. Bao lương 6 days $400/tuần. L/L chị Dung tiệm 562-424-9300, cell: 562-537-3307

600-4L-120904/147297
Looking for Attendant for PC games internet store. Part time only. (Mon & Wed 7pm-3am Sun 11:30am - 7pm) Must know PC games & XP pay $7/hr Net. Contact Anh Cuong 714-914-6472

600-3L-120904/147315
Cần người đứng tuổi làm tiệm nước lọc. Ưu tiên có kinh nghiệm. Lương hậu. Phone 714-527-2572

600-7L-120904/147334
Cần 1 manager trẻ làm cho builder biết tiếng Anh và Việt giới lương 36 ngàn trở lên + bonus, không kinh nghiệm sẽ training. Mọi chi tiết liên lạc Michael: 714-724-5211

600-3L-120904/147343
Wrag - Time Transportation cần tài xế 18 bánh xuyên bang, kinh nghiệm trả lương hậu. L/L Liêm 714-856-2590

600-28L-120904/147349
Cần Physical Therapy US Medical ở góc G.G và Lampson và tài xế có kinh nghiệm làm văn phòng bác sĩ, phone: 714-412-9270, 714-244-0633 Doctor Chung

600-28L-120904/147361
International Business Expansion in Vietnam. Part time: $500 - $5000. Full time: $5000 and up. Work from home available contact Tony 909-319-6660

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

600-14L-120904/147396

Parklane Furniture cần tuyển 1 salesman và 2 nhân viên giao hàng. Điều kiện: kinh nghiệm, siêng năng, vui vẻ, liên lạc Tuấn
714-234-9900

600-7L-120904/147398

600-14L-120904/147401

CẦN NGƯỜI BÁN
Cần người bán hàng để phục vụ phân phối cho các tiệm Furniture bán lẻ vùng kế cận. Thông thạo Anh + Việt. Sẽ cung cấp mọi vật dụng. Ưa thích công việc này xin LL.
THE DELIVERY GUY
714-757-2864

630 - VIỆC NHÀ
HOME HELPERS

630-3L-120904/000009
Cần đi siêng năng, yêu trẻ giữ bé 10 tháng và làm chút việc nhà, bao ăn ở, nếu cần có phòng riêng. Gọi Thủy: 714-651-7426, Quân 714-651-7446

630-14L-092004/137021
Cần người giữ em bé bao ăn ở vùng Corona. 951-271-0667

630-28L-111204/144106
Vùng Irvine cần 1 phụ nữ khỏe mạnh thương trẻ, giữ 1 bé trai 9 tháng, biết nấu ăn, lương hậu. Có phòng riêng cho ở lại, nghỉ chủ nhật. L/L: 714-580-4698, 949-551-2750.

630-8L-112304/145367
Cần đi Trung niên, siêng năng yêu trẻ, chăm sóc bé 9 tháng và làm chút ít việc nhà, bao ăn ở, phòng riêng. Làm 6 ngày/tuần. Gọi Nguyên 714-728-1157

630-14L-112604/145703
Nanny - Live in Babysitter, vùng Laguna Niguel (30 miles từ Bolsa). Cần người chăm sóc, yêu thương bé gái (6 mos). Để thương. F/T. Nghỉ ngày chủ nhật có phòng riêng. Bao ăn ở, có kinh nghiệm giữ bé, tận tâm, biết nấu ăn, sạch sẽ, tin tưởng, vui vẻ, ngăn nắp và phụ ít việc nhà, làm từ tháng 1-6/05. Biết lái xe càng tốt. L/L anh Paul 714-531-8875 office or 714-726-2132 cellular

630-14L-113004/146027
Cần người giúp việc nhà, nấu ăn, ở lại nhà, xin gọi cô Thanh 310-528-2327 buổi tối 310-379-0384

630-14L-113004/146081
Cần 1 phụ nữ khỏe mạnh, tin cẩn coi 2 bé gái ở lại nhà cách xa Santa Ana 3 giờ lái xe. Xin gọi 909-623-1354

630-14L-120104/146183
Nhà ở vùng Hawthorne cách Bolsa 25 phút, cần người giữ 1 bé gái 2 tuổi rưỡi và 1 bé trai 4 tháng. Tuần 6 ngày, ở lại đêm, không làm việc nhà. Bao ăn. L/L: 310-357-7765 cell, 310-679-1057 nhà

630-4L-120104/146204
Cần gấp 1 người có kinh nghiệm giữ 2 bé 5T & 9tháng, sạch sẽ khỏe mạnh, sáng đi chiều về, 6 ngày/tuần, vùng Fountain Valley. Lương hậu. LL Hằng, 714-901-9882, 968-2298

630-14L-120104/146253
Cần người giữ 2 bé gái 2 tuổi. Phụ bà mẹ không đi làm. Ở lại đêm 6 ngày/tuần. Westminster. Trúc: 714-642-9205 cell, 714-379-3625

630-28L-120204/146433
Cần 1 dì 50 tuổi trông 2 bé 2 tuổi & 9 tháng. Bao ăn ở vùng Murrieta. L/L Vân: 714-932-0384

630-7L-120304/146590
Cần người giữ Bé 15 tháng vùng Huntington Beach. Sáng đi chiều về. Liên lạc Dan: 714-235-5064

630-7L-120304/146619
Cần người khỏe mạnh yêu trẻ, trông baby 2 tháng tuổi, từ 45-65, lương cao, gọi 949-903-4769 or 949-439-3491

630-7L-120304/146707
Cần 1 dì trung niên hiền lành giữ 2 bé trai 6 và 2 tuổi. Bao ăn và ở. Vùng Glendale. Xin gọi 323-428-8729

630-7L-120304/146712
Cần một phụ nữ làm việc nhà từ 2 giờ chiều đến 8 giờ tối (6 ngày một tuần). Gọi 714-897-9474

630-7L-120304/146736
Cần người nữ giúp việc tại nhà, ngủ lại đêm để trông chừng một bà cụ già tinh trạng vẫn còn khỏe (90 tuổi). Làm 6 đêm và 1 ngày chủ nhật (từ 8:30 đêm đến 8:30 sáng). Nghỉ ngày thứ 7. Lương hậu. Xin liên lạc Cô Phương 714-898-1526.

630-7L-120304/146761
Cần 1 người phụ coi em nhỏ 1½ tuổi. Dọn dẹp nhà và nấu ăn cũng tốt. Lương hậu, xin gọi Tâm. 714-720-5868

630-7L-120504/146807
Cần 1 người khỏe mạnh chăm sóc dụng cụ làm vệ sinh đưa cụ đi chơi từ 7AM đến 7PM. $1000 một tháng. Gọi Ngọc 714-418-9757, 609-3044

630-14L-120604/146880
Cần người giữ hai em bé gái 2 tuổi, trai sơ sinh, vùng Diamond Bar vào thứ Bảy và Chúa Nhật. L/L cô Thái: 714-381-8712

630-7L-120604/146897
Cần người siêng năng kỹ lưỡng sạch sẽ làm việc nhà nếu ăn phụ giúp giữ trẻ. L/L cô Châu 714-675-9801 or 714-554-8124

630-7L-120604/146917
Cần người trông nom 2 trẻ trên 10 tuổi. Giúp việc nhà, thích nấu ăn và ở lại đêm. Nghỉ Chủ Nhật. Ưu tiên cho người biết lái xe. Xin L/L cô Kim 714-918-8402 hoặc 714-981-9990

630-6L-120604/146921
Cần một dì giữ bé gái 2T, một cô giữ bé trai 1T. Nhà ở Irvine. 5 ngày tuần, sáng đi chiều về, có thể ăn ở luôn tại nhà. ĐT: 949-559-0744. Lương hậu

630-7L-120604/146937
Cần hai phụ nữ đứng tuổi coi hai bé sơ sinh (2 tháng) và phụ việc nhà (thành phố Cypress) xin liên lạc cô Tiên 714-826-81568

630-7L-120604/146947
Nhận Giữ trẻ em từ 3 tháng đến 4 tuổi. Nhà rộng và sạch sẽ, thương trẻ em và rất tận tâm. Xin L/L cô Thủy 714-894-6121

630-7L-120604/146959
Cần người giữ 1 bé 2 tuổi ở xa, xin liên lạc Châu 908-247-4148, Tony 908-620-9600, H: 908-587-2418

630-7L-120704/146981
Cần 1 cô giữ 2 trẻ 3 tuổi + 1 tuổi, lương tháng $1200, tiểu bang Indianapolis gọi Duyên 317-809-7306

630-14L-120704/146994
Cần người giữ 2 bé. Phải ở lại đêm. Lương $1300/month. Nếu good có thể trả thêm. Liên lạc Nhi 714-960-7567, 714-531-2238

630-5L-120704/147008
Cần 1 phụ nữ khỏe mạnh để trông nom bé cu 78 tuổi, ngủ lại đêm, lương hậu. Gọi Annie 714-251-8219

630-7L-120704/147084
Cần một phụ Nữ từ 40-50 tuổi giữ 1 trẻ 3 tuổi ở Chicago, lương hậu bao ăn ở, liên lạc Rang, 714-775-3954 cell, 714-705-5675

630-7L-120704/147086
Cần người giữ bé trai 2 tuổi rưỡi $1300/tháng, xin liên lạc Tuấn CP: 860-593-0007, T: 928-717-0707

630-5L-120704/147091
Cần một bà yêu thương trẻ, đi xuyên bang (Indiana). Giữ cháu 4 tuổi rất dễ thương, lương hậu. Mọi chi tiết xin LL: 714-531-5741 hoặc 317-213-1718

630-7L-120904/147221
Westminster, cần người giữ bé gái 3 tuổi và làm việc trong nhà. Bao ăn ở, 6 ngày/tuần. Xin liên lạc Ngọc 714-260-5109

630-7L-120904/147235
Cần 1 người giữ bé trai 1 tuổi và 1 gái 5 tuổi. Không làm việc nhà. Tuần 5 ngày sáng đi chiều về hoặc ở lại, gọi 714-991-1365 or 714-254-5662

630-3L-120904/147252
Cần một phụ nữ trung niên giúp việc nhà và trông nom trẻ mới sinh, bao ăn ở, có phòng riêng để ngủ lại, cuối tuần có thể về nhà, lương hậu. Liên lạc ĐT: 714-554-4121 (ngày) hay 714-374-1383 (tối)

630-3L-120904/147262
Cần người sạch sẽ thành thật, giữ trẻ, Làm việc nhà tối về hay ở lại tùy ý. Ngay Little Saigon. BK biết lái xe $900/mth. L/L: 714-553-9182, 714-531-0762

630-7L-120904/147310
Cần người giữ trẻ, đến nhà và biết lái xe, đưa rước cháu ở trường. Nhà ở thành phố Orange, góc Chapman / Prospect. LL: Thanh 714-771-4966 sau 6:30 tối

630-7L-120904/147327
Nhà Rosemead, cần một cô sức khỏe tốt để chăm sóc bé trai 3 tuổi và nấu ăn. Hai tuần nghỉ một ngày, không ở đêm miễn gọi. Lương tháng $1200. L/L: 626-215-1430, 626-780-6564

630-7L-120904/147352
Cần người giữ trẻ sơ sinh kỹ lưỡng bán thời gian, xin liên lạc cô Thanh hoặc để lại lời nhắn 714-531-2798

630-14L-120904/147399

Cần 1 Cô hoặc Dì giữ trẻ 3 tuổi và 5 tuổi. Bao ăn ở, lương $1700../tháng. Điều kiện phải có kinh nghiệm giữ trẻ, thương trẻ, sạch và biết nấu ăn. Xin liên lạc cô Lan Anh 732-275-4209

640 - VIỆC: HÃNG XƯỞNG
MANUFACTURING JOBS

640-9999L-111905/000386
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại
1023 S. San Gabriel Blvd.
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc về địa chỉ nêu trên
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30Pm
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

640-36L-112404/145569

PACIFIC RIM RESOURCES Seeking:
50 Machine Operators, Chemical Processors, Forklifts, QC/QA, Packaging, Labeling, Inspection, Rework, Assembly.
1st, 2nd, 3rd SHIFTS,
$6.75 - $10/Hr. Good English
14148 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
Corner of Brookhurst & Reading (2ND Floor)
Apply: Mon - Fri, 8AM-2PM

640-7L-120304/146631
Machine Shop cần Programmer for Lathe 5 year kinh nghiệm trở lên, Fanuc contro xin gọi 714-953-6616 Moon or Bui

640-14L-120304/146667
CNC Machinist, auto wheel manufacturer program/setup mill & lathe, 7 years experience preferred. Fax resume 323-263-5176

640-7L-120304/146738
HIRING NOW!
Join our fast-paced and rewarding sheet metal team. We work alternate shift schedules of 4/10 and 3/12 hour days to maximize production and balance family life. We need to fill 55 positions immediately.
- Assembly trainees
- Amada press brake operators
- Turret Punch press operators
- Tig & Mig Welders
- Grinders
- Hardware machine operators

Apply in person to AMF, 1011 Seal Beach Blvd. Seal Beach, CA or fax resume to 562-596-6799. Must bring valid documents to work!
Great benefits: Med., Den., 401k, Vacation.

640-30L-120504/146776
Leading apparel manufacturer is now hiring for warehouse shipping picking. Knowledge of UPS software helpful. Please fax resume to 310-639-4958 or Email to info@magicheadwear.com

KIẾM ĐƯỢC NHIỀU $$$ VỚI VĂN PHÒNG ĐỊA ỐC MỚI MỞ TẠI GARDEN GROVE
ĐANG CẦN NHIỀU AGENT CÓ KINH NGHIỆM HOẶC MỚI CÓ LICENSE
HÃY ĐẾN VỚI **REMAX GOLDEN WEST REALTY**
12441 MAGNOLIA, GARDEN GROVE, CA 92841
MOTIVATED LICENSED AGENTS & LOAN OFFICERS WELCOME!
HƯỚNG DẪN VÀ TRẢ COMMISSION CAO ĐỂ GIÚP QUÍ BẠN THÀNH CÔNG VỚI HỆ THỐNG REMAX REAL ESTATE
L/L AMY: (714) 467-4588
FAX: (714) 467-4545

CẦN NHÂN VIÊN! NOW HIRING
KHÔNG CÓ BẰNG ĐỊA ỐC HOẶC MỚI CÓ BẰNG CŨNG ĐƯỢC
QUÍ VỊ CÓ THỂ LÀM VIỆC TẠI NHÀ PART TIME HOẶC FULL TIME
CHÚNG TÔI CÓ LỚP HỌC MIỄN PHÍ CHO QUÍ VỊ NÀO KHÔNG CÓ BẰNG ĐỊA ỐC & KHÔNG CÓ KINH NGHIỆM VỀ LOANS/ĐỊA ỐC

REAL ESTATE FORECLOSURE
★ Bank Foreclosure Properties
★ NOD, Trustee Sale, Reo's
★ Corporate Credit

REAL ESTATE LOANS
★ Loan Processor
★ Loan consultant
★ Network Processing Center

SKYNET USA CORP.
www.skynetloans.com
Mortgage Processing Center
15482 Magnolia ST.,
Westminster, CA 92683
Phyllis Ann Grates or Johnny Hong
Bus: 714-657-7561
Cell: 949-456-6815 Fax: 714-657-7565
Góc Mc Fadden / Magnolia (trong khu Nhà Hàng Saigon Bistro)
(Instructed by Mr. Johnny Hong, 15 years Fannie Mae, Freddie Mac, FDIC experiences)

Full-time DENTAL ASSISTANT for General & Oral Surgery Dental Office in Irvine. English preferred & with work experience. Please call *Helen* at 949-679-6000 or fax resume to 949-679-6001.

FREE! FREE! FREE! MỘT BUỔI HỌC ĐẦU
HỌC ĐỊA ỐC
CÔ KIM (R.E. BROKER)
ĐÃ NỔI TIẾNG VỚI SỈ SỐ HỌC TRÒ ĐẬU CAO NGAY LẦN ĐẦU
714-892-0109

THÔNG BÁO 1) Free lớp Loan Officer/Processor, Friday, December 3, 6PM (dành cho học viên).
2) Free lớp Foreclosure, Friday, December 10, 6PM (dành cho học viên).
3) Free lớp Luyện Trí Nhớ giúp tăng trí nhớ gấp đôi để học thi do **Best Choice Realty & Funding** bảo trợ với Giáo Sư VN dạy Đại Học Hoa Kỳ đảm nhận, Saturday, December 4, 9PM (dành cho học viên).

AGENT:
1) Lớp **Luyện Thi 3 tháng** đủ sức đi thi, mỗi tuần học 2 buổi ngày thường: Thứ Ba và Thứ Năm (6 giờ tối), ôn lại Principles và luyện thi
2) Hoặc học viên có thể học 2 buổi weekend: 9g sáng Chủ Nhật (Ôn principle và 2 giờ chiều Chủ Nhật (học luyện thi) trong 3 tháng
3) Lớp **Luyện Thi cấp tốc** 1 tháng rưỡi, mỗi tuần học 2 buổi : Thứ Hai và Thứ Tư (6 giờ tối) cho những học viên đã có ngày thi.
4) Sau 8 tuần, cấp chứng chỉ Principles
5) Free lớp **Loan Officer**, để hiểu biết căn bản làm loan địa ốc.
6) Cấp **chứng chỉ** lớp **Practice và Finance** để lấy bằng 4 năm.
7) Quý vị đã có Contractor's License có thể lấy thêm bằng địa ốc để tự mình làm agent mua bán nhà cửa
8) Học viên mới từ VN qua, quý vị lớn tuổi có chương trình song ngữ Anh-Việt.

BROKER:
1) Điều kiện: BA/BS hoặc 2 năm kinh nghiệm địa ốc hoặc 1 năm địa ốc và bằng AA.
2) Cấp 8 chứng chỉ địa ốc để nộp thi broker.
3) Lớp Luyện Thi broker 4 tháng đủ sức đi thi.

ĐỊA CHỈ: **14441 Beach #101 Westminster, CA 92683**
(góc Beach / Hazard trong building màu vàng)

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

640-7L-120504/146810
Gigaram, Inc.
We are a leading memory module manufacturer located in the Irvine area and have immediate openings for the following positions:
Data Entry/Shipping Clerk
- Responsibilities are to include, but are not limited to data entry for sales orders, invoices and inventory control.
- Must be fluent in English.
- Basic computer required.

QA Engineer
- Must be familiar with ISO requirements.
- Will be responsible for the daily administration, documentation, implementation and auditing of the quality system to ensure its conformance to ISO 9001.
- Preferred candidates will have 3 years of work experience.
- Basic computer skill required.

Electronic Reworker
- Ready to work with memory modules
- Familiar with using hot gun, BGA rework system
- Experience with memory testing is a plus
- At least 3 years experiences.
* Must be authorized to work in the U.S

Attn: Virginia Kim
Fax: 949-461-9251
Email: virginia@gigaram.com

640-7L-120704/147009
Cần thợ hàn Mig biết làm cửa và hàng rào sắt có kinh nghiệm. Liên lạc 714-658-3642

640-7L-120704/147038
Machineshop Garden Grove cần thợ Mill Manual trên 5 năm kinh nghiệm, set up & Operator CNC Mill Fadal trên 3 năm kinh nghiệm. Good salary + Benefit. LL: Thanh: 714-554-8809

640-7L-120704/147067
CNC. Need someone with 3 years experience+. Know how to edit and setup the Mori and Hass (Lathe) machine. Please fax resume to 714-751-6066 ext. Phu or come in to apply in person at 3330 S.Harbor Blvd. Santa Ana, CA 92704. 714-241-0235 Ext.133

640-28L-120704/147082
Thất nghiệp, trở ngại trong việc làm, tương lai bấp bênh? Xin ghi danh học, chuyển sự khéo tay và nhẫn nại để trở thành một chuyên viên nha khoa về răng giả, mão răng và cấu răng. LL: United College of Dental Technician. 714-379-8228

640-7L-120804/147155
Hãng làm Kitchen Cabinet cần thợ có kinh nghiệm hoặc không. LL: 714-693-1424 or 714-719-2821

640-7L-120804/147193
MEDICAL ASSEMBLERS NEEDED
1st and 2nd shifts available
$10.00 + per hour
Sign - on incentive Bonus
Growing Medical Manufacturing Company located in South Orange County is seeking 30 Assemblers with the following qualifications:
- Work with small parts - suturing is a definite plus.
- Follow written and verbal instructions according to drawings, procedures and training.
- Be familiar with terminology used in the production area.
- Build sub-assemblies that are accepted for further processing.
- Complies with the Quality System requirements of the job.

Contact Noe Vazquez at 949-855-0300 or email resume to: nvazquez@kimco.com

640-7L-120904/147274
SMT Machine Operator & Driver. Anaheim Electronic Manufactory seeking qualified Candidates. Experience Required. Please call: ICCI Helen or Nancy 714-572-1900, fax: 714-572-2900

640-14L-120904/147276
Immediate Full time job openings in Anaheim and Brea for the following:
- Test Technician: $9.00 - $11.00/Hr
- Electro Mechanical Assembly: $8.50 - $9.00/Hr
- Electronic soldering: $9.00 - $10.00/Hr

Must have 6 months prev. electronic assembly work exper. Apply in person 9AM - 12:00 Monday - Wednesday: Venturi Staffing 377 E.Chapman Ave., ste 220; Placentia (corner of Kraemer and Chapman Ave, near CSUF). Bring ID

650 - VIỆC: NAIL & HAIR

NAIL & HAIR JOBS

650-28L-120904/000014
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ có kinh nghiệm. Tiệm giá cao, khu khách trắng sang và tip hậu. Bao lương $800 / 6 ngày. Liên lạc Dũng 914-434-0610 cell. 914-562-3399 (W)

650-7L-120904/000016
Tiệm Nail cách Bolsa 15 phút cần gấp thợ bột full-time hay part-time, nếu cần bao lương. LL: 714-639-9447

650-84L-032603/060316
HAPPY NAILS
41 locations trong khu shopping lớn, bao lương cao, tip hậu cần thợ bột biết làm Pink & White, thợ tay chân nước. LL chi Vân cell: 949-678-3680, home: 714-524-6208.
Cần tuyển Nữ Manager biết tiếng Anh và có chứt kinh nghiệm. LL chi Rosie cell: 949-678-0735, home: 714-641-5945

650-30L-050803/066148
www.truongthi.us
MAKEUP & HAIR ADVANCED TRAINING
- Khoá trang điểm chuyên nghiệp
- Khóa cắt tóc nam/nữ
- Khoá làm màu và highlight.
- Khóa bới đầu đủ kiểu
- Dạy nối lông nheo $500, bao luôn kit
- Dưỡi tóc kiểu Nhật

LL: Licensed instructor
TRƯỜNG THI
714-322-6691

650-14L-112703/094711
ROSE SKINCARE
- **Làm Facial** bằng Dermalogical Products.
- Đại lý cho Dermalogica.
- **NHẬN LUYỆN THI** môn thực hành lấy bằng State Board
- **Training nâng cao tay nghề** về Facial theo phương pháp Dermalogica (European Facial Acne treatment Face treatment)

Giờ học linh động. Gọi Mrs Hồng Bus. 714-638-1670 Cell: 714-390-5377

650-30L-120703/095952
SAIGON BEAUTY SUPPLY "RẺ QUÁ"
- Tổng đại lý đủ loại ghế Spa Pedicure.
- Bán đồ Nails, Tóc, Facial, Tatoo, Máy mài da Microdermabration.
- UV Top Coat. Mua 1 tặng 1. Liquid, Bột, Primer bảo đảm 5 tuần không lift.

Giá đặc biệt cho quí vị mở tiệm Nails, Tóc.
FREE SHIPPING.
David 714-531-2238
1-800-VUA-882-0000
www. Saigonbeautysupply.com
- Cần người Nam khoẻ, biết buôn bán

650-10L-032104/109698
TRƯỜNG THẨM MỸ HOÀN MỸ GLAMOUR BEAUTY COLLEGE
Lớp móng tay 10 tuần - $300
Lớp sản sóc da mặt 15 tuần- $500
Lớp Massage Therapy từ 5-25 tuần
Chủ Nhật và thứ Hai có các lớp luyện thi mọi ngành.
Bảo đảm đậu State Board.
Liên lạc:
714-839-0808

650-28L-052704/120245
NAIL DESIGN
Cơ hội kiếm tiền dễ dàng cho những người đang học hay đang làm nghề móng tay...
- Dạy vẽ hoa trên móng tay.
- Các mẫu vẽ đủ loại, thú vật.
- Các đường nét của nhiều loại cọ.
- Design các ngày lễ trong năm.

Thời gian học cấp tốc giúp người không có năng khiếu về vẽ vẫn học được.
Cần học xin gọi Anh Bình cell (714) 454-9466

650-7L-062604/124613
Cần thợ Nail kinh nghiệm bao lương cao, làm lương từ $700 - $800/tuần khu Costa Mesa, 714-434-1312

650-28L-071404/127522
NAILS TRAINING
US NAILS vùng Westminster nhận huấn luyện dập bột, fills, full set, gel, silk wrap pink & white, chấn tay nước, airbrush. Bảo đảm dạy có lương tâm, học cho tới khi biết. LL: Mr.Joe 714-379-6784

650-36L-072204/128776
CẦN BUILD NAILSPA
ESSENTIALS DESIGN & CONSTRUCTION CORP.
Có thể giúp quý vị về mọi mặt. Bản vẽ và Permit, Design & Construction cho trên 50 tiểu bang.
"Công ty xây cất lớn và uy tín nhất trong lãnh vực NailSpa"
Trên 15 năm kinh nghiệm.
Bond & Insure up to 5 millions USD.
L/L: PHILIP NGUYỄN
714-537-1900
310-404-5868
State licensed #740351B

650-24L-081704/132444
Cần 4 thợ nail, 1 thợ nhiều kinh nghiệm bảo đảm lương tùy theo khả năng và 3 thợ kinh nghiệm trung bình chia ăn 60-40. Biết nói tiếng Anh. Start giữa tháng 12. Vùng South Coast. Gọi Samantha 714-414-6741.

650-24L-081704/132445
Cần 1 thợ nail và biết Body wax. Ăn chia $60 - $40. Biết nói tiếng Anh. Start giữa tháng 12. Vùng South Coast. Gọi Samantha 714-414-6741.

Nhiệt báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

650-10DL-091604/136733
Tiểu bang ở Maryland cần thợ Nail nữ có kinh nghiệm bột và làm waxing. Bao lương hoặc ăn chia tùy theo khả năng. Có chỗ ở & xe đưa đón. Xin L/L Quốc 443-677-5035

650-90L-100304/138840
Advanced Hands-on Hair Training By Tracey Trang La. National Educator & Cosmetology Instructor. Để có một nghề vững chắc. 714-404-3251 cell. 714-894-9454 Salon.
Lớp:
- Color - Nhuộm & highlights
- Haircut - cắt tóc tế, layer,vv..
- Corrective Color, repigmentation, tint back.
- Blonding - Tẩy tóc
- Perm - Uốn tóc
- Straightening - Duỗi tóc

Có những lớp ngày, đêm, và cuối tuần. Cung cấp đầu giả và dụng cụ.
Chuyên nghiệp, Kinh nghiệm. Tận Tâm.

650-90L-102704/141860
Cần thợ Nail Nam Nữ K/N bao lương $600 or ăn chia tùy ý. Tiệm khu Mỹ Trắng. Giá cao gần Daytona Beach, FL. Có chỗ ở. L/L: 386-216-9440, 386-479-9523

650-78D23456-102904/142278

650-90L-110504/143019
Cần thợ Nail Nữ đi xuyến bang. Không cần phải biết tiếng Anh. Không cần có kinh nghiệm. Sẽ huấn luyện từ đầu. Có chỗ ăn chỗ ở. Xin gọi và nhắn tin lại cho Tracie 617-510-9325

650-25L-110504/143067
GARDEN GROVE. Tiệm Nails lớn cần thợ kinh nghiệm bột, P/W, facial, waxing, tay chân nước. Bao lương & ăn chia. LL Theresa : 714-728-8921, 714-827-0469 (sau 8 giờ tối)

650-28L-111204/143891
CẦN THỢ NAIL. Cần thợ nail có kinh nghiệm làm móng bột và chấn tay nước. Bao lương $800/tuần. Bao chỗ ở. L/L: 518-210-3279. L/L: 518-348-1671

650-28L-111604/144347
Cần thợ nail bao lương. 205-879-7204, 205-835-0398 Nga

650-28L-111704/144522
Tiệm Hair Nail vùng Yucaipa Redland trong khu shopping lớn cần cho share 5 station tóc bao gas điện $1200 cần thợ bột. L/L: 909-881-3966 tiệm, sau 8PM 909-796-0529 nhà

650-28L-111704/144637
Khu Canyon Country gần Magic Mountain cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm bột biết waxing càng tốt. Bao lương $550. L/L Hằng 661-251-8415 (8PM - 11PM), cell: 661-993-1695

650-28L-111704/144642
Cần gấp thợ Nail kinh nghiệm bằng Arizona. Bao lương theo khả năng có chỗ ở, xin vui lòng L/L 998-649-1889, 928-649-8274

650-14L-111704/144664
NAIL XUYÊN BANG
Tiểu bang Maryland cần thợ Nam có kinh nghiệm về bột, bao lương $600/tuần, nghỉ Sunday và 1 thợ Nữ làm tay chân nước, bao lương $500/tuần. Mọi điều kiện dễ dàng
LL:410-310-1888

650-28L-111804/144718
NAILS vùng Redondo Beach cần thợ nail nữ K/N bột tay chân nước, khách walk-in nhiều lương cao, tip hậu. Bao theo khả năng làm chủ nhật. Kim: 310-798-6330 sau 9PM 714-901-9995

650-36L-111804/144891
CẦN SANG TIỆM NAILS
Ở Tiểu Bang Colorado Springs cho người thật lòng muốn làm chủ.
Xin Liên lạc: Crystal
714-333-8156 or
714-333-8158 Anytime

650-7L-111904/145013
Cần thợ Nail kinh nghiệm biết làm tay chân nước, bao 6 ngày $700, trển ăn chia, có chỗ ăn ở phòng riêng. LL Linda. 505-866-4513, HP: 505-710-6857, 714-890-0949

650-28L-112104/145144
NAILS
Cần một thợ tóc nữ biết móng bột, tay chân nước càng tốt. Tiệm đông khách walk-in. Tip hậu, vùng Culver City, West L.A. L/L: 310-815-9479

650-28L-112204/145260
Cần thợ Nails có kinh nghiệm, bao lương $800/tuần, vùng Mỹ trắng, tip hậu. LL: Phước: 208-403-2775 hoặc Cathy: 208-403-6592

650-30L-112204/145326
CẦN THỢ NAIL GẤP
Làm tại TB Michigan. Bảo đảm lương cao, không khí gia đình, có chỗ ở, xe đưa rước. LL: Tuấn
313-259-2784 Cell
313-240-9991 Shop

650-28L-112304/145447
CẦN THỢ NAIL
Tiệm ở TB Tennessee. Cần thợ nail hoặc tóc Nam & Nữ, có chỗ ăn ở. Lương cao, phải làm lâu dài. L/L
731-427-2044 (Tiệm)
731-431-2825 (Cell)

650-28L-112404/145546
Tiệm Nails ở Corona cần thợ nữ, làm bột và chấn tay nước có kinh nghiệm. Bao lương. Gọi Bình 951-279-8146, 714-757-2596.

650-14L-112504/145580
Cần gấp thợ Nail Nữ K/N biết làm bột và Man/Ped, vùng Mỹ Trắng, lương cao, tip hậu bao lương nếu cần tùy khả năng. L/L: 562-544-8761

650-7L-112504/145610
GARDENA. Cần thợ nail Nữ full time chủ để chịu chia 6 1/2. Khu shopping đông khách, gần sòng bài, cần thành thật. L/L Tony Tuấn 310-527-2188 (Mon - Sun)

650-14L-112604/145891
Shop Nail (Long Beach) cần thợ nữ tay chấn nước và bột F/T và P/T có bằng Waxing càng tốt. L/L Vấn bus: 562-531-3667 10:00AM - 7:00PM. Home: 714-799-1441

650-14L-112604/145729
Cần gấp thợ Nữ kinh nghiệm. Bao $700 sáu ngày. Bao chỗ ở trong Cali, không khí gia đình. L/L: 707-954-4200.

650-14L-112604/145733
Cho mướn Station tóc tiệm đẹp địa điểm tốt vùng Buena Park. Giá cả có thể thương lượng. Bán tóc còn trống vào làm ngay. L/L 714-468-2526.

650-28L-112604/145739
WHOLESALE! NỐI LÔNG MI
Đại lý duy nhất vùng Los bán dụng cụ nối lông mi. Được hướng dẫn từ hãng Nhật & Đại Hàn với kỹ thuật hiện đại bạn sẽ có đôi mi đầy tuyệt đẹp. Sẽ dạy nghề lại thật dễ hiểu, kiếm tiền nhanh, tặng đồ nghề. Nhận gởi hàng đi khắp nơi. Mọi dịch vụ rẻ hơn 1/2 giá, cứ so sánh mọi nơi.
XĂM THẨM MỸ. Mắt, Môi, Lông mày, tự nhiên không đổi màu. Nếu đau không lấy tiền.
L/L Cindy: 626-437-2501 W. 626-281-0795 H

650-14L-112604/145751
Tiệm nail gần Little Saigon khách đông. Tip hậu. Cần thợ bột có bằng Facial biết airbrush kinh nghiệm. Bao lương nếu cần. L/L: 714-719-6052

650-14L-112604/145778
Cần gấp thợ Nữ kinh nghiệm. Bao $700 sáu ngày. Bao chỗ ở trong Cali, không khí gia đình. L/L: 707-954-4200

650-14L-112604/145789
CẦN GẤP THỢ NAILS BIẾT BỘT CÀNG TỐT. TIỆM SANG TRỌNG, VÙNG BIỂN, CÁCH BOLSA 2H. LƯƠNG TỪ $700-$800/W.
L/L: (805)- 984-7588 OR (714) 417-6888

650-28L-112604/145791
Nail & Nails cần bán gấp vì thiếu người trông coi. Tiệm đã hoạt động trên 3 năm trong khu shopping lớn. Nhiều khách du lịch. Xin liên lạc Tuấn
Tiệm: 505-242-8430
Cell: 505-250-9133

650-7L-112804/145801
NAILS & SPA Vùng Riverside $500-$700/tuần cần thợ Nam Nữ Bột, tay chấn nước. Facial waxing, airbrush, full/parttime, nhiều khách walk-in, đi chung xe nếu cần. LL: 951-369-0954, 714-348-3829

650-28L-112804/145802
Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm bao lương $700/tuần. Liên lạc Kim. Tiệm: 928-556-0506, cell: 928-699-8926

650-14L-112804/145813
Palm Desert, cần thợ Nail Nữ giỏi bột Pink/White, thợ chấn tay nước, biết facial + Waxing càng tốt, tiệm sang trọng, tip cao, có chỗ ở. 714-273-6284 . Lương $700/tuần up.

650-14L-112804/145841
Cần gấp thợ Nail kinh nghiệm, làm trong Mall, bao $800/6 ngày, trển ăn chia, có chỗ ăn ở. Vùng Prescott Arizona, phone tiệm: 928-717-0707 call Tuan. C: 860-593-0007

650-14L-112804/145843
PALM SPRING cần thợ Nữ có kinh nghiệm bột và tay chân nước. Lương từ $500 - $700/tuần. Chỉ đưa rước tuần về 1 lần. L/L:
714-251-3094

650-14L-112804/145858
NAILS BAKERSFIELD
Tiệm khu Mỹ trắng cách LA. 1½. Cần thợ Nữ bột có bằng wax càng tốt, có chỗ ở. Lương $600-$800 một tuần. Good Tips. LL: 661-472-2246, 661-703-9053

650-14L-112804/145863
Tiệm Nails vùng Temple City. Cần thợ Bột và wax tay chân nước. Patty. Liên lạc 626-285-7002 Bus. 626-443-7947 Home

650-28L-112904/145890
Hair Station available for rent and facial room. Giá cao khu sang và cần thợ tóc, vùng Newport Beach, gần Newport & Finley. LL: Courtnie 949-723-5372, cell: 714-222-8866

650-14L-112904/145916
Cần thợ Nail Nữ K/N làm tại San Pedro, Orange County, có thể đi xe chung, bao lương $500/w. Nghỉ CN. LL 310-514-8183 (w), 310-676-5275 (H)

650-21L-112904/145921
Cần thợ bột Nữ, Facial, Waxing bao lương theo kinh nghiệm cách Little Saigon 10 phút gọi 714-892-8201 sau 7 giờ 714-588-0364

650-21L-112904/145922
Cần thợ bột Nữ, Facial waxing, bao lương theo kinh nghiệm, cách Little Saigon 10'. Gọi 714-892-8201 sau 7 giờ 714-588-0364

650-14L-112904/145925
CẦN GẤP
Hai thợ Nail Nữ có kinh nghiệm làm tại Model Nail trong mall lớn bang Wisconsin, xin liên lạc 715-831-0449 hoặc 715-552-1664 715-855-1466 H

650-28L-112904/145930
Cần thợ nail nữ Arizona khu Mỹ Trắng. Tip hậu lương bao hay chia, có chỗ ăn ở, sẽ giúp đỡ bằng. L/L Sue 602-740-6138

650-28L-112904/145972
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ nail có nhiều năm kinh nghiệm bao lương tùy theo khả năng from $3200 đến $5000 tháng. Liên lạc Đặng: 410-598-3160, Philip: 443-324-8525

650-28L-112904/145979
Cần thợ nails gấp. Làm việc vùng Mission Viejo kinh nghiệm bột P/W & Pedicure. Bao lương ăn chia tùy khả năng. L/L Benz 949-232-8856 cell, 949-888-9965 work

650-14L-112904/145993
Ngoại Tiểu Bang cần thợ Nail Nữ, lương cao trên $4000/tháng, khu trắng và có bao lương $800/tuần
LL 518-210-1136
518-229-3189

650-15L-113004/145996
Tiệm nail cách Bolsa 25 phút cần thợ Nữ kinh nghiệm làm bột, chấn tay nước, facial waxing. Làm Chúa Nhật OK. Chủ sẽ bao lương. Liên lạc 949-888-9979 or 949-689-7626

650-14L-113004/146005
Cần thợ bột kinh nghiệm và thợ tay chấn nước biết về Design, Wax, vùng Mễ, city Bellflower, bao lương $400 1 tuần và up. L/L: 562-804-6898, cell 331-0687

650-14L-113004/146064
NAIL. Cần hai thợ Nails kinh nghiệm hay mới tập cũng được, xin liên lạc Kevin hay Cindy 518-331-2708 hỏi thêm chi tiết

650-14L-113004/146068
Beauty Salon Huntington Beach cần cho mướn station tóc nail góc Bolsa Chica/Heil, địa điểm tốt. Free tháng đầu giá hạ. L/L Chi cell: 714-717-3404, shop: 846-4344

650-14L-113004/146102
NAILS vùng Palm Spring cách Bolsa 1H30'. Tiệm lâu năm đông khách tip cao có chỗ ăn ở thoải mái cần thợ nails nữ giỏi bột bao $700 tuần. Cell: 760-409-3456, tiệm: 760-328-6609

650-48L-113004/146110
Cần thợ nail kinh nghiệm bột làm lâu dài và không bến bìu gia đình, tiểu bang xa. Bao lương $2800 tháng. Mỗi năm có 3 tuần vacation được trả tiền. Làm 6 ngày/tuần. L/L: 410-726-2189, 410-726-1097

650-28L-113004/146113
NAILS
Cần gấp thợ bột kinh nghiệm vùng Santa Monica. Lương bao $500 - $600/tuần tùy khả năng. Tip khoảng $1000/tháng. L/L: 626-375-1668, 626-375-8538

650-14L-113004/146118
CẦN THỢ NAIL Vùng Michigan cần gấp thợ nail có kinh nghiệm. Bao lương hoặc ăn chia. Tuần làm 6 ngày, có chỗ ăn ở. Xin L/L Long 269-925-5320 W, 616-634-0153 cell

650-10L-113004/146142
Cần thợ Nails K/N biết làm bột và man/ped biết facial, waxing càng tốt, vùng Mỹ Trắng. L/L: 714-863-3343 cell, 909-596-6769 B

650-14L-113004/146160
CẦN GẤP
Thợ Nails Nữ biết làm móng bột. Bao lương theo kinh nghiệm. Vùng Santa Clarita. Xin liên lạc 661-251-8069 Work 661-618-2908.

650-14L-113004/146163
CẦN GẤP
Thợ bột nữ kinh nghiệm làm FT/PT, bao lương $80/day trên chia. Vùng Westminster. L/L Hưng 714-878-3628

650-30L-120104/146222
CẦN GẤP
Tiệm Nail New Jersey cần thợ Nail Nữ biết làm móng bột, bao lương hoặc ăn chia tùy khả năng. Khu Mỹ trắng. 973-293-9888 (W). 570-677-0229 (cell)

650-14L-120104/146228
Cần thợ nữ làm ở Lancaster cách Bolsa 1 1/2 hour. Bao lương $400 - $600/wk. Có chỗ ở. Phi 661-478-7571, 661-949-1663

650-14L-120104/146235
Santa Monica, Nails Spa cần thợ Full time, part-time, mới ra trường OK. 310-829-5944, 323-620-3168

650-14L-120104/146291
Tiệm nail vùng biển Santa Monica, Mỹ Trắng cần gấp thợ nail nữ (part time cuối tuần). Xin L/L: 310-207-0161

650-14L-120104/146292
NAIL
Cần thợ Nam Nữ xuyến bang kinh nghiệm có bằng. Bao lương tháng đầu $800/tuần tháng sau chia 6/4. Lương cao trong mall ở Wisconsin. L/L Vi/Johnny 608-780-4847, 608-781-6707

650-14L-120104/146293
Cần gấp thợ bột & tay chấn nước. Full time, part time. Lương cao. Nếu cần chỉ bao lương $500 up. Vùng Chinatown Los Angeles. L/L: 323-233-3790, sau 9PM 323-547-2232

650-14L-120104/146305
LONG BEACH NAILS
Cách 10 phút từ Bolsa cần thợ kinh nghiệm. Bao lương $500/week trển chia. L/L cô Thu 714-842-8896

650-14L-120104/146321
Cần gấp thợ nails. Cần thợ nails ở Logan, Utah. Có chỗ ở. Xin vui lòng liên lạc Liên 435-755-7192, 435-512-1449

650-14L-120104/146330
DVD mẫu vẽ Nail $100/3 đĩa (hơn 800 mẫu hoa, hoa vẽn, thú, lễ hội). Tặng 1 DVD vẽ cần bán. L/L Linh 714-531-3830, 714-251-0744

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

650-14L-120104/146331
NAILS PALM SPRING
Cần thợ Nữ trẻ, giỏi bột P&W, wax, chân tay nước. Bao lương $750-$800/tuần. Khu Mỹ Trắng, tip hậu, tiệm sang trọng, cách Bolsa 1H30. L/L:
714-585-9568 Cell
760-674-9889 Work

650-36L-120104/146333
GRAND OPENING
VICTORIA'S BEAUTY SUPPLY
13351 Brookhurst St., Suite B
Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 530-3182
Cell:(714) 863-3572
Wholesale về Hair & Nail
Đặc Biệt Mài: - Kềm (Lấy liền)
- Kéo cắt tóc
- Lưỡi Tông đơ
- Dao gia đình

Chủ Thiệu
Chuyên Nghiệp - Bóc sỏ tiệm Nail nổi tiếng

650-10L-120104/146336
CẦN GẤP THỢ NAILS LÀM TRONG MALL "MI" LƯƠNG BAO $3200/THÁNG
L/L 989-684-7363
989-430-0252
989-835-6902

650-14L-120204/146385
Cần thợ nail nữ vùng El Centro cách Bolsa 3 tiếng lái xe bao $700 6 ngày có phòng riêng ăn ở thoải mái. L/L: 714-488-2375 cell, 760-335-3622 work

650-14L-120204/146422
Tiệm cần gấp thợ nail. Tiệm vùng L/A. Khu Mễ. Xin liên lạc Trang: 323-258-9269 tiệm, 310-349-9845 cell

650-28L-120204/146444
ACRYLICS EXPERT
Cần thợ nails, thợ làm facial & waxing, khu lịch sự gần South Coast Plaza, tiệm mới sang trọng & đẹp, bao lương 3 tháng đầu. Xin gọi 714-936-3669, 714-717-5197.

650-14L-120204/146485
LA BELLE SPA
Tiệm nail trong khu shopping center gần Pasadena & Glendale cần gấp thợ tay chấn nước bột, wax & facial. Tiệm đẹp sang, lương cao tip hậu. Call: 818-541-9103, 626-215-6475

650-14L-120204/146486
CẦN THỢ NAIL
Tiệm nail đông khách vùng LA. Cần gấp thợ nam/nữ kinh nghiệm bột pink white airbrush. Lương bảo đảm $450 - $600/tuần. Nếu tiến đi xe chung. L/L Linda B 323-296-9337, H 626-288-7843

650-14L-120204/146489
NAIL! NAIL!
Cần gấp thợ Nail kinh nghiệm sạch sẽ vui vẻ. Bao ở. Bao lương & ăn chia, thợ nữ càng tốt. L/L Dian 559-788-2828 sau 9 giờ tối 559-310-3201

650-14L-120204/146522
CẦN gấp thợ nail. Lương $700 tuần nghỉ Chúa Nhật, khu Mỹ Trắng, tip hậu sẵn chỗ ăn ở. Liên lạc Cúc hoặc Thành telephone 931-224-8129 hoặc 931-474-6245

650-30L-120204/146527
Cần gấp thợ Tóc địa điểm tốt, gần South Coast Plaza. Commission / Booth Rental. Xin liên lạc Armen 949-244-5495

650-14L-120204/146553
CẦN GẤP
Tiệm lớn giá cao tip hậu tại Magic Mountain - Valencia North of Los Angeles cần gấp thợ bột kinh nghiệm, biết làm facial càng tốt. Bao lương từ $650-$700
661-406-4244
661-406-4757

Nhiệt báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

650-14L-120204/146554
Cần thợ Nail kinh nghiệm bột có bằng Arizona bao lương $700/tuần. Làm 6 ngày, cách Bolsa 4 tiếng lái xe. Không kinh nghiệm xin miễn gọi.
928-208-5791
928-208-2567

650-7L-120304/146562
CẦN THỢ NAILS. Tiệm trong mall, khu Mỹ Trắng, vùng New York. Cần thợ nails nữ có kinh nghiệm. Lương bảo đảm $1000/tuần up. Xin gọi Tony: 516-484-9990

650-14L-120304/146564
CẦN THỢ NAIL
Kinh nghiệm bao $800 tuần trên chia tại CT, NY, AZ. Tip cao, mall và Wal-Mart. Có chỗ ở. L/L Phước 860-883-4471, 845-497-7087

650-7L-120304/146577
Tiệm nails đông khách vùng trắng, cần thợ Nữ K/N bột, bao lương $550/tuần, ở vùng (714) đi chung xe với chủ. LL: Tấn 714-720-9140, work: 951-674-8843

650-7L-120304/146600
Cần thợ bột làm P/W giỏi, thợ C/T nước K/N làm F/T hay P/T, Lương từ $600 - $900/tuần. L/L: 310-541-7117, 310-803-7657

650-7L-120304/146621
Cần thợ tay chấn nước kinh nghiệm, biết bột càng tốt. Tiệm vùng Mỹ trắng. Giá cao tip hậu cách Bolsa 35'. Liên lạc Dung (cell): 626-246-2553

650-14L-120304/146626
Tiệm vùng Paramount cần gấp thợ Tóc Nail. Xin liên lạc: 714-200-8387 or 562-630-8561

650-54L-120304/146627
T&T NAILS & SPA
Khu shopping Mall, khách sang, Mỹ trắng, tip cao, cần gấp thợ Nữ bột P/W, chấn tay nước, facial, kinh nghiệm Spa. Xin LL: Bus# 714-529-3886, cell# 714-478-5356

650-7L-120304/146642
Tiệm nail Long Beach cần thợ tay chấn nước bột, biết nói tiếng Anh. Xin gọi cô Nancy 562-427-4017, 714-200-5713

650-7L-120304/146683
Thiết kế & Sửa chữa tiệm Nail & Beauty Salon & Massage toàn nước Mỹ. Tuyệt đẹp $ đừng hen, bảo đảm. Giá đồng hương. Gọi Doãn: 714-575-2294

650-7L-120304/146692
Tiệm vùng Tustin cần thợ Tóc, nail, cho thuê station. Vui lòng gọi. 714-785-0887, sau 7:30, 714-663-2868

650-14L-120304/146714
Costa Mesa Hair & Nails cần một thợ nữ kinh nghiệm về tóc và móng tay. Gọi 949-642-3880 ngày hoặc 949-294-5777 tối

650-7L-120304/146747
Cần gấp thợ Nails biết làm bột giỏi có kinh nghiệm ở Torrance trong khu shopping lớn. Nếu cần bao lương theo khả năng. Xin liên lạc 310-539-0365

650-7L-120304/146758
Tiệm Nail cần thợ lương cao tip hậu. Bao lương $3000/1 tháng hơn chia. L/L: 608-356-1157 W, 608-434-2943

650-7L-120504/146777
Beautician W.Hollywood Hair replacement center. 30 years history. Hiring Hair Stylist Salary. Speak English. Fax resume to 310-637-5941

650-7L-120504/146811
Cần gấp thợ Nam Nữ full part time có kinh nghiệm làm bột pink & white, lương cao tip hậu làm việc không khí gia đình. L/L 562-425-9772 B, 562-276-8496 C

650-28L-120504/146831
Cần Thợ Nails. Cần thợ nails làm ở khu Mỹ Trắng. Bao lương và ăn ở trong nhà. Mọi chi tiết xin liên lạc Kenny W: 870-930-3733, cell: 870-351-5145

Quảng cáo hữu hiệu nhất
NGƯỜI VIỆT

SKYLINE Beauty Supply Corp.
Chèry Nail Products, Inc.
(800) 282-2215
Địa chỉ: 759 N. Spring St., Los Angeles, CA 90012



- Độc bột sản xuất WHALE SPA nhiều kiểu dọc có UL Approval, tối tân nhất thị trường
- Bảo đảm một năm Free Service.
- Roller seat rất êm ả.
- Toàn bộ Stainless Steel không bị rỉ sét. Dễ dàng clean up.

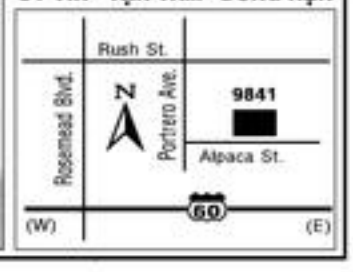
Xin liên lạc Nguyễn St: (714) 720-3855
Danny Lam: (818) 887-0398

ARCHITECTURE WOODWORKING
CUSTOM DREAM BUILDERS, INC
General Contracting - State License Number 794035
9841 E. Alpaca Street, South El Monte, CA 91733
Trang nhà: www.klnconstruction.com
Gọi trực tiếp **JOE LÊ (714) 423-4901** hay **VINCENT HỒ (626) 641-9725**
Commercial
Custom Cabinets
Hair & Nail Salon
New & Remodel



Hair, Nail, Spa Salon, Restaurant, Juice Bar... Build New & Remodel
From $4,999
Bàn Nail, Bàn Tóc từ $299
Design & Consulting $500
Including: Initial Office Consulting+Visit Your Salon+Design Floor Plan+ Design Furniture & Interior Decor+Verify Gas, Electric, Water Supply+ Letter of Verification to Landlord+Estimate for Full Construction
One Call, We Do It All For You
UY TÍN - TẬN TÂM - ĐÚNG HẸN





RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

650-7L-120504/146845
Tiệm nails Long Beach. Đông khách cần thợ nữ bột kinh nghiệm. Full time/part time. Bao lương cao. Ở Bolsa đi chung xe. L/L: 310-639-0545

650-7L-120504/146846
Tiệm Nails trên đường Harbor gần Fullerton Mỹ Trắng cách Bolsa 20 cần gấp thợ nails nữ kinh nghiệm bột bao lương $400 - $450 tip hậu. 562-690-0084 ngày, 714-284-0250 đêm

650-7L-120504/146847
Tiệm cách Bolsa 20 phút cần thợ nam nữ biết bột và tay chân nước. Bao lương $500 tuần. Liên lạc Cindy 562-428-3434 or 714-478-9455

650-7L-120504/146850
CẦN GẤP vùng Fresno Nails cách Bolsa 3H lái xe cần thợ nữ K/N bột nước facial waxing bao $600 - $700 tuần có chỗ ăn ở. L/L Hiệp 559-735-0478 work, 714-478-3783 cell

650-7L-120604/146857
Cần gấp gấp nhiều thợ Nails KN X.bang bao lương $700/6n, không khí gđ thoải mái, xin L/L: 801-798-2233 or 714-235-3353

650-14L-120604/146858
Cần thợ Nails gấp. Tiệm nails vùng Lancaster cần thợ kinh nghiệm làm bột và chân tay nước biết waxing càng tốt ăn chia hoặc bao lương tùy theo khả năng. L/L: 661-940-9999, 661-202-5782

650-7L-120604/146865
Cần thợ nữ kinh nghiệm bột nước waxing full or part time (làm Chủ Nhật). Tiệm đông khách walk-ins, cần sẽ bao lương. L/L: 562-942-8605, 310-658-0857

650-8L-120604/146868
Tiệm Huntington Beach cần thợ nữ làm bột và chân tay nước có bằng Facial và biết xe lông mắt càng tốt. Lương từ $400 - $650 gọi 714-417-1568

650-14L-120604/146882
Cần thợ Nail giỏi hoặc không K/Ng (Nữ) làm tại Hemet California và cần sang tiệm nails rất đông khách. T/B Michigan. Liên lạc 951-652-6120 cell: 714-724-2686

650-7L-120604/146887
HAIR & NAIL
LAGUNA HILL Vừng sang - Tip hậu.. cần Nữ chuyên tóc & Nail. Nữ chuyên bột P/W & nước. bao lương & đi chung xe. (Cho mướn 1 station tóc). Gọi Lisa. 714-791-0359. Anytime

650-7L-120604/146895
Nail & Spa vùng West LA cần thợ Nữ K/N làm nail + waxing, full-time hoặc cuối tuần. lương cao + tip hậu. LL: 310-895-4058

650-7L-120604/146902
Tiệm đường SPRING DALE cần thợ tay chân nước + bột và 1 thợ tóc biết Nails. bao lương cao. tip hậu. LL: Lisa 714-379-1983, cell 714-260-8593

650-14L-120604/146905
Cần tb bột Nữ gấp tiệm rất đông khách. lương $600/tuần trở lên tùy kinh nghiệm. Có thể đi chung xe. xin LL: Tom. 323-583-4046 (W). 714-636-4939 (cell). 714-598-6092 (H)

650-7L-120604/146906
BARBER
Cần thợ Barber biết cắt tóc nam có kinh nghiệm. L/L A.Hưng P/T or F/T. Probarber. 13285 Harbor, phone 714-797-9719 or 714-534-5472

650-7L-120604/146915
Orange City cách Bolsa 10 phút. Cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm bộ P/W làm F/T. Nghỉ Sunday. Có spa chair. Giá cao. tip hậu. L/L Vivian 515-3535 or 639-8535

650-7L-120604/146928
Nails Lake Forest cần thợ nữ giỏi trắng hồng có bằng wax. call 949-246-7963

650-28L-120604/146930
TÓC
Tiệm Tóc Fantastic Sams vùng Santa Monica cần thợ tóc kinh nghiệm biết làm màu lương cao. tip hậu. Xin liên lạc Don 951-201-7134

650-7L-120604/146933
Tiệm nail vùng Long Beach (Mỹ Trắng) cách Bolsa 15 phút cần thợ nữ có kinh nghiệm bột & tay chân nước. Gọi 562-425-6299 W hoặc 714-260-7711 cell

650-8L-120604/146939
Cần thợ Nail bột có kinh nghiệm bao $80/day. Thợ tay chân nước mới OK. FT & PT. Tiệm cách Bolsa 10 phút. 562-924-7078, 714-206-8944.

650-7L-120604/146943
NAILS
Cần gấp thợ bột tay chân nước. full time or part time. vùng Lincoln Height. Xin L/L Lina work: 323-222-0621. cell: 213-268-3064

650-7L-120604/146946
Tiệm nail trong mall đông khách giá cao ở tiểu bang Indiana cần bán vì hoàn cảnh gia đình đơn chiếc, không người trông coi. xin gọi 714-454-3433 or 479-442-6229 có Bảo

650-14L-120604/146952
Cần thợ nails kinh nghiệm xuyên bang có chỗ ở. B/lương $2500/tháng xin L/lạc W: 478-453-4202. cell: 478-414-6812

650-7L-120604/146953
YORBA LINDA cần gấp thợ Nail nữ kinh nghiệm bột P/W. khu Mỹ Trắng tip hậu lương $450 - $600/W. đông khách walk-in cách Bolsa 15 phút. 714-637-1460, 714-262-7374 sau 8PM 714-657-2265

650-14L-120604/146961

CẦN GẤP
Tiệm vùng South Gate, khách Mễ dễ chịu, cách Bolsa 20 phút. Cách Hawthorne 20 phút. Cần gấp thợ Nail Nữ kinh nghiệm bột, tay chân nước. LL: 310-357-7785 310-357-7764

650-7L-120604/146962

Tiệm trong khu Shopping lớn Mỹ trắng, cần gấp nhiều thợ nails Nam & Nữ KN P/W, Gel & waxing. Cách Bolsa 45', Lương $850-$900/week, có chỗ ở nếu cần L/L:760-757-0900 714-797-4679

650-7L-120604/146963

F/Valley Salon Full service cần gấp thợ Tóc kinh nghiệm biết nail càng tốt, bao lương cao thep khả năng. LL: Ane cel:714-425-1473 or 714-839-4203

650-14L-120604/146964

PALM SPRING
Tiệm sang trọng cần thợ Nữ K/N bột, P/W và tay chân nước biết Facial Waxing càng tốt. Tip rất cao Bao lương $700 - $1000. Cách Bolsa 1H30'. L/L: 714-394-9000

650-7L-120604/146965

Shop nails cách Bolsa 25 phút cần gấp thợ Nữ làm bột pink & white. Bao lương $550-$600/week. Xin gọi 949-362-5436 714-448-8833

650-14L-120704/146968
Star Nails & Spa cần thợ bột nữ có kinh nghiệm, vùng Brea & Diamond Bar sẽ bao lương nếu làm giỏi. Cần manager nữ có kinh nghiệm biết nói tiếng Anh. Thợ làm chỉ muốn lấy tiền mặt xin miễn gọi. Biết thêm chi tiết xin liên lạc Tina 714-715-2028 or Tammy 714-715-1616

650-7L-120704/146969
Cần nhiều thợ Nail Nữ giỏi về bột nhiều kinh nghiệm bao lương, tip nhiều, đông walk-in và dễ build khách, cách Bolsa 15 phút. Amy: 714-337-9140 cel or 714-828-4289 shop

650-14L-120704/146974
CẦN THỢ NAIL GẤP
Làm tại Florida bao lương, ưu tiên thợ nữ biết làm bột. Call Julie or Jimmy W: 941-358-3030. C: 941-518-9966

650-14L-120704/146975
CẦN THỢ NAIL
Tiệm vùng Trắng, trong khu shopping lớn, cách Bolsa 2 blfng. Cần gấp nữ thợ bột, K/N trắng hồng, bao lương tùy khả năng. Tip hậu L/L Ted bus: 661-588-3317, cell: 714-928-0345

650-7L-120704/146983
Cần thợ nail Nam K/N bột và Airbrush, biết làm tay chân nước càng tốt, bao lương $450 up. làm 6 ngày, nghỉ Chủ Nhật. Gọi Hùng 323-242-1204

650-7L-120704/146988
TIN VUI CHO THỢ WAX
Một loại kem mới, trị ungrown hair (hair mọc ngược) các đốm đen trên da sau khi wax. Làm cho hair mềm sau khi mọc trở lại. Bán rất chạy cho khách. L/ lạc Hương 714-244-6185, 714-899-1907

650-7L-120704/146993
Tiệm Nails vùng Los khách Mễ cần thợ Nam Nữ biết làm bột và nước. Lương $450 up. nếu cần bao lương, tiệm giữa Alhambra và China Town. LL: Van 323-225-4581

650-3L-120704/146995
Tiệm Tóc vùng Anaheim đông khách, cần thợ cắt tóc cho dân đông, kinh nghiệm biết Fade. LL Cô Kim 714-425-3071

650-7L-120704/146999
Cần 1 thợ Nam biết làm bột và airbrush, bao lương nếu cần. vùng Long Beach. L/L: 562-599-1258, cell 714-230-9989

650-14L-120704/147002
Cách Bolsa 20 phút, cần gấp thợ bột Nữ ăn chia hoặc bao lương theo kinh nghiệm. Liên lạc: Cel: 714-657-2301, Bus: 714-228-9171

650-7L-120704/147004
Vùng Irvine cần thợ biết làm Tóc và móng Tay, bao lương theo kinh nghiệm. Gọi 714-307-1637 để lại lời nhắn.

650-7L-120704/147011
Tiệm Nail Spa tại Ventura cần thợ tay chân nước. Làm việc từ thứ Hai đến thứ 7. Vui lòng L/L Nguyệt 818-344-6699 or cell 818-402-5679

650-7L-120704/147015
Cần thợ Nails bột Tay chân nước trong shopping Mễ, khách nice. cách Rosemead & Alhambra 10 phút. Bolsa 30 phút, nếu cần đi xe chung, xin LL: 323-263-3238, 714-553-0342

650-14L-120704/147019
Chủ tiệm Nails chú ý! Hãy làm tăng thêm khách mới và giữ lại khách quí bằng cách cho điểm thưởng mỗi khi khách đến tiệm. Quí vị không cần phải rắc coupon nữa. L/L: 714-715-3439, 800-604-9668

650-7L-120704/147021
Nails Arizona cần gấp thợ Nữ kinh nghiệm có bằng Arizona, bao lương $600/tuần. Làm 6 ngày,khu Mỹ trắng, tip hậu. không kinh nghiệm miễn go i. LL: Wendy. Bus: 928-717-0874, Cel: 714-300-8753, 714-300-8754

650-7L-120704/147024
Nails TP Orange khách Mỹ trắng. tip , cần gấp thợ Nữ kinh nghiệm bột nước. Bao lương hoặc ăn chia. LL: 714-633-1025. Sau 7 gọi 251-9984

650-7L-120704/147025
Tiệm Nail Costa Mesa cần thợ làm tay chân nước. khách Mỹ trắng. Tip hậu có bao lương. Liên lạc Mindy 714-754-4080

650-7L-120704/147031
Tiệm nails đông khách vùng Torrance. Cần 1 thợ nữ biết làm bột. Bao lương tùy khả năng, xin L/L có Ann bus: 310-326-6655, H: 562-866-5746. Đóng cửa Chủ Nhật.

650-7L-120704/147032
Cần thợ tay chân nước biết làm bột càng tốt, vùng Mission Viejo, cách Bolsa 20 phút, tiền tip cao. Liên lạc: 949-581-0779, 714-458-1416 (cell)

650-14L-120704/147041
NAIL
Cần gấp thợ Nail Nữ biết làm bột, tay chân nước, vùng Arcadia. Khu Mỹ Trắng. Liên lạc day: 626-574-9765, night: 626-284-0816

650-7L-120704/147054
Puente Hills Mall cách Bolsa 25 phút, Rosemead 10 phút cần gấp thợ Tóc, Nails, Tay chân nước. Lương bao hoặc chia. L/L: 562-650-5502 cell, 626-965-1757 work

650-7L-120704/147062
NAILS
Tiệm Nails đông khách vùng Diamond Bar cần thợ Nails Nữ làm bột có kinh nghiệm. lương cao, tip hậu. LL: Phụng: 909-869-7798, 714-530-3984

650-7L-120704/147066
ANL **NAIL TRAINING.** Chuyên môn huấn luyện dấp bột, gel silk và design. Chúng tôi đang có giá đặc biệt cho khóa mới. LL: Phong 714-719-3320

650-28L-120704/147075
Cần gấp thợ nail Nam Nữ, phải có chút ít kinh nghiệm, ăn chia hay bao lương tùy khả năng, có chỗ ở LL: 928-704-6551 (b), 928-234-1631 (cel)

650-14L-120704/147076
Tiệm Nail vùng BellFlower cách Bolsa or Rosemead 15 phút freeway, cần thợ chân tay nước full time or part-time. LL: 562-920-4777 or Gina 323-788-1374

650-7L-120704/147081
NAIL XUYÊN BANG
Cần thợ Nail Nam Nữ kinh nghiệm bột, tay chân nước. Làm trong mall, tiểu bang Illinois, khách Trắng, lương $800/tuần up. Bao lương nếu cần. L/L Kevin tiệm: 217-787-2626, cell: 217-415-0665

650-14L-120704/147095
Tyler Ranch Spa & Salon cần thợ bột nữ có kinh nghiệm. Tiệm đ trong Tyler Mall Riverside, bao lương gọi Bình 951-354-0324 hoặc 714-757-2596

650-7L-120704/147099
Nails gần Seal Beach cần thợ full time + part time kinh nghiệm biết làm bột pink + white, thợ chân tay nước. liên lạc Penna 562-439-3722 or 562-290-2732 cell

650-3604567-120704/147109

SÁCH LUYỆN THI của Giáo Sư LÊ VĂN (Anh Việt) NAILS, HAIR, FACIAL
Có Video & DVD thực hành cho cả 3 ngành. Liên lạc các nhà sách và trường Thẩm Mỹ hoặc LÊ VĂN
714-878-2365.
442 N. Rancho Santiago Blvd. Orange, CA 92869.
Có nhận hướng dẫn luyện thi Board

650-7L-120704/147111

Cần nhiều thợ Nail Nữ giỏi về bột, nhiều kinh nghiệm. Bao lương, Tip nhiều đông walk-in, để built khách, cách Bolsa 15'. Amy: 714-337-9140 (cell) or 714-828-4289 (shop)

650-7L-120804/147113
Puente Hills Mall cách Bolsa 25 phút, Rosemead 10 phút cần gấp thợ tóc, nails, tay chân nước. Lương bao hoặc chia. L/L: 562-650-5502 cell, 626-965-1757 work

650-7L-120804/147118
Vùng Bakerfield cần thợ nails nữ làm bột waxing càng tốt. Có chỗ ở. Gọi 661-396-9802, cell 661-202-9612

650-7L-120804/147129
VÙNG MỸ TRẮNG cần thợ (Nữ) bột kinh nghiệm pink and white. Bảo đảm lương cao từ $500 to $700/week. L/L: 949-842-4996

650-2L-120804/147139
NAIL SPA
Tiệm Nail đẹp sang trọng cần thêm 2 thợ biết làm bột và facial. LL Gọi Julie: 562-981-8418

Cần liên lạc thương mãi xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

650-7L-120804/147141
CORONA Vừng Mỹ trắng cần thợ bột P/W kinh nghiệm, lương cao $600/week and up. cách Bolsa 35'. LL (bus) 951-493-6744 or cell 714-200-8307

650-14L-120804/147142
Cần thợ chân tay nước và thợ bột không cần kinh nghiệm. liên lạc Trúc phone 714-514-5213

650-14L-120804/147143
Cần thợ nail giỏi P & W bao $600 tiệm cách Santa Ana 3 tiếng 30 phút. L/L Tuyết B: 805-237-2608. sau 9PM C: 805-610-9195

650-7L-120804/147147
Cần thợ tóc và móng tay có kinh nghiệm và nói được tiếng Anh làm tại vùng Mission Viejo, phone: 949-951-2115. H: 949-951-7790 Julie

650-14L-120804/147151
CẦN THỢ NAIL
Nam nữ có kinh nghiệm bao $3000 1 tháng. Làm nhiều chia thêm. 413-499-1042, 413-446-1007

650-7L-120804/147158
Cần thợ nail Nữ biết bột, nước F/T or P/T, cần bán một máy Image Nail Design Computer và máy Air Brush Gái thượng lương. Liên lạc 714-484-2987. Nhận giờ trễ từ 1t-4t góc đường Orangewood & Haster $350/tháng. Liên lạc Thanh Viên 714-748-0359

650-7L-120804/147166
Vừng Newport Beach. Cần 1 thợ nữ tay chân nước, xin L/L: 714-856-2289

650-7L-120804/147168
Tiệm Tóc/Nail trong khu Von, Sav-On, shopping cần thợ nail biết tóc ăn chia hoặc bao, cho thuê station Tóc or Nail. L/L: 714-840-8997

650-7L-120804/147170
Cần thợ Nail Nữ biết làm đủ thứ, có bằng wax càng tốt, sẵn chỗ ăn ở, bao lương tuần, từ 800 trở lên. Gọi: 760-341-9344

650-4L-120804/147171
Tiệm Nail Lake Forest cách Bolsa 15 phút cần thợ bột nữ biết waxing càng tốt. Tiệm đẹp khách sang, tips cao. Chủ bao lương. L/L: 714-875-4663, 714-775-4663

650-7L-120804/147174
SALE
Sang tiệm Nail Tucson Arizona, khu đại học tiệm modern spa mới, $58,000. 520-820-3448, 626-512-9146

650-7L-120804/147175
HAIR
Cần gấp thợ tóc kinh nghiệm, lương cao tip hậu nếu cần bao lương. Không khí gia đình. Remodel dư dùng 2 ghế spa solace, cần bán gấp $1000. L/L Julie: 562-695-6064 bus, 626-453-0649 home

650-28L-120804/147182
CẦN THỢ NAIL GẤP
Tiệm nail vùng Rancho Mange cách Bolsa 1 tiếng rưỡi cần thợ nail nữ. Bao lương $600 - $800/tuần. Có chỗ ăn ở, tiệm sang, khách Mỹ Trắng. W: 760-341-0654, cell: 760-831-0931

650-7L-120804/147192
NAILS
Vùng Long Beach cần gấp 1 thợ bột K/N biết làm tay chân nước sẽ bao lương theo khả năng. 562-434-9233, 562-591-0963 sau 8PM

650-7L-120804/147208
Cần thợ Nail kinh nghiệm bột FT/PT. Biết wax càng tốt. Lớn tuổi OK. Tiệm trong shopping lớn. Liên lạc 310-830-5499 hoặc 310-386-4384

650-7L-120804/147214

Cần gấp thợ Nails Nữ bột kinh nghiệm biết làm waxing càng tốt, phải có license, Gọi Hương: Tiệm: 714-771-7818 Nhà: 714-633-5796. Vùng Mỹ trắng

650-100L-120804/147218

GHẾ SPA BRAND NEW!! RẺ BẤT NGỜ
Trans: Roller, ghế tự động, có UL. $2295
ITC: Roller, Vibration, có UL. $2195
Inv: NO PIPE, không ống hơi, hoàn toàn tự động, Roller, có UL. $2436
Midas: Roller, Vibration, có UL. $2309
714-260-5206

650-7L-120904/147224
Cần thợ nail kinh nghiệm tại New Mexico. Bao lương $800 1 tuần. liên lạc Dung 310-434-5060

650-4L-120904/147254
Tiệm Hair Salon vùng Huntington Beach trong khu chợ Von cần thợ nữ biết tóc và chút ít nail càng tốt. Bao lương hoặc ăn chia. Liên lạc Hạnh 714-856-2656 cell, 714-265-0566 home after 10PM

650-14L-120904/147259
Tiệm nails rất đông khách vùng LA. lương cao. cần gấp thợ bột chân tay nước waxing. làm tính cách gia đình, không giành giựt. LL: Tina 310-632-7962

650-7L-120904/147269
Tiệm Nail vùng Tustin đông khách cần thợ làm bột. xin liên lạc 714-505-2874, 508-9561

650-7L-120904/147280
Cần thợ. Tiệm sửa xe Lyby's cần thợ máy kinh nghiệm và có đồ tools. xin L/L Anh Bi 714-897-5355, 714-901-9225 sau 6PM, 714-757-5221

Cần liên lạc thương mãi xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

650-7L-120904/147285
Cần thợ làm tay chân nước và bột, vùng Mễ Mỹ Trắng, khách dễ tip hậu cách Bolsa 20 phút freeway. Phone: 562-863-8444, 714-277-0016

650-7L-120904/147288
Cần thợ Nail giỏi biết làm pink white ăn chia hoặc bao lương từ $550 - $800/tuần tùy kinh nghiệm. Tiệm cách Bolsa 1 1/2 hour có chỗ ở. L/L Michelle: 760-787-1455 W, 760-787-1746 H

650-7L-120904/147302
Cần gấp thợ Nail Nữ không cần kinh nghiệm gần Bolsa, khu Mỹ Trắng, không khí gia đình. Gọi 714-838-2449 hoặc 949-683-1772

650-21L-120904/147318
Tiệm Nail vùng LA khu shopping Mễ đông khách, cần gấp thợ Nam Nữ bột tay chân nước wax. Lương cao. 323-587-7883

650-3L-120904/147330
Tiệm Nail đang đông khách. Gần vùng Monterey Park. Cần gấp thợ nail có kinh nghiệm. Lương cao, tip hậu. Bao lương nếu cần. L/L: 323-780-8036

650-14L-120904/147331
Cần thợ Nails bột full time. Lương trên $500 khách walk-in đông vùng Inglewood gần phi trường LA. L/L: 310-674-0350 work

650-6D167-120904/147335
Tiệm tóc đẹp, đông khách, cần thợ Nam kinh nghiệm bao lương từ $400 - $500/tuần. Xin liên lạc Tôàn 714-775-5454

650-3L-120904/147338
Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm bột, biết wax càng tốt, làm việc 5 hay 6 ngày. Nếu cần bao lương. Xin liên lạc 714-839-6920

650-7L-120904/147342
Tiệm nail trong Stonewood Mall cần gấp thợ bột tay chân nước. xin L/L Quyên 714-417-4244 or 562-923-6332

650-14L-120904/147353
Tustin, khu Mỹ trắng. Tip hậu. đông walk-in. Cần thợ Hair Nữ biết làm M+P càng tốt, bao lương cao. Làm 4567. Kim 714-731-7190, cell: 714-260-4756

650-3L-120904/147359
Tiệm đông khách cần thợ nữ bột. K/N bao lương $450/up. Làm 5, 6, 6N/week. Vui vẻ hoạt bát. Chủ rất thích xin vui lòng call 714-902-7095 or 714-902-7096

650-14L-120904/147383
Cần thợ Nail gấp. Cần thợ nail nữ cho vùng Newport Beach. Xin liên lạc cô Helen tiệm: 949-723-1653, cell: 714-883-6905

650-3L-120904/147389
Tiệm nail cách Bolsa 10 phút cần gấp thợ bột wax tay chân nước làm Chủ Nhật. Bao lương, khu Mỹ Trắng. Tip cao. L/L: 714-634-0623

650-7L-120904/147392

PASADENA
Tiệm sang giá cao. Tip cao. Cần Nữ bột K/N. Bao lương $540/wk. Làm việc Sunday. LL: Anh 626-806-5697

650-7L-120904/147393

The Nail Spa
Cần Manager P/T có K/N trong ngành Nails.Làm việc Sun, Mon, Tues. Fluent in English. 714-865-3014 626-806-5697

650-36L-120904/147394

HỌC NGHỀ NAIL $250
TRƯỜNG MỸ CHÂU
15436 Brookhurst St
Westminster, CA 92683
Tel: 714-775-1887
Nhân dịp lễ Giáng Sinh
GIÁ ĐẶC BIỆT $250

650-7L-120904/147397

NAILS
Tiệm Nails vùng Chino đông khách, Tip cao. Cần thợ Nữ kinh nghiệm về Bột & Facial. Bao lương $600/tuần, trên ăn chia LL: 909-782-6717 Cell 909-590-5074 Work 951-279-9542 Home

650-10L-120904/147400

NAILS SPA NEWPORT BEACH (Grand Opening)
Cần thợ Nữ Trẻ, Giỏi bột P.W, chân tay nước, Wax. Giá cao, Tip nhiều, cách Bolsa 15' L/L Cô Tammy
949-646-7451(W)
714-655-3965(Cell)
714-964-8211(Home)

660 - VIỆC: VĂN PHÒNG

660-7L-100202/039779
Phòng mạch bác sĩ Fountain Valley cần Driver + Front/Back Office. 714-654-6000

660-14L-051904/119110

Trung Tâm Trợ Thính vùng Garden Grove cần 1 cô thư ký (Receptionist) full time, lịch duyệt, vui vẻ, thông thạo tiếng Việt, biết Anh ngữ, sẽ được huấn luyện. ĐT: 714-534-3425

660-7L-101904/140890
Văn phòng Bác Sĩ cần một nữ Medical Assistant làm "Front office". Xin liên lạc 714-957-0044.

660-14L-111004/143675
D.T.Ton & Associate Inc. cần tuyển nữ thư ký Full time & Part time, có kinh nghiệm kiến thức thuế vụ, kế toán. (Quickbook, Excel...) ưu tiên cho sinh viên ngành Accounting Finance. Teamwork and professional working environment, a great opportunity to apply college's theory into real life experiences. Please fax resume to 714-775-9078. Email Jton@socal.rr.com, or call Ms. Nhung at 714-775-9077.

660-44L-111204/144119

LITTLE SAIGON OPTOMETRY (Trong khu Bolsa Mini Mall) cần 2 cô thư ký PT/FT. Không cần kinh nghiệm. Thông thạo Anh và Việt. Xin liên lạc 714-775-8080

660-30L-111404/144123
Dental (Irvine)
- Phụ trong văn phòng (part-time)
- No Experience OK
- 949-552-0155

660-42L-111404/144151
Medical Clinic in Westminster, cần M.A. P/T or F/T. Kinh nghiệm, thông thạo Anh Việt. Fax resume. 714-889-7053 or email Busfinacctgrp@yahoo.com

660-28L-112104/145126
Dental Office Immediate Opening Front & Back Staff. Experience. Xray license. Responsible & happy applicants are welcome. Excellent pay for qualified staffs. Huntington Beach. Quan: 714-963-0018

660-28L-112304/145350
Văn phòng Nha khoa cần một P/T Dental Assistant có X-ray license. Lương $8.5-$11. Xin gọi 714-841-6001 hoặc fax resume: 714-841-6008

660-14L-112604/145669
Văn phòng Địa ốc, cần nữ thư ký part time thông thạo tiếng Việt và tiếng Anh, xin gọi 714-839-7114 để biết thêm chi tiết

660-30L-112604/145702
VĂN PHÒNG THUẾ VỤ
Cần thư ký và license Tax Preparer thông thạo Anh và Việt ngữ. Ưu tiên cho kinh nghiệm, sẽ huấn luyện F/T & P/T. L/L anh Paul or Tiffany 714-531-8875 office or 714-726-2132 cellular

660-14L-112904/145900
Cần thư ký trả lời điện thoại cho tổng đài cần lưu loát Anh/Việt, hoạt bát đánh máy 35wpm có kinh nghiệm văn phòng bác sĩ hoặc customer services. Xin L/L: 714-418-2488. Lương $8 trở lên tùy theo kinh nghiệm

660-14L-120104/146180
RECEPTIONIST. No sales, good phone skill, fluent English. No experiences required. AOL/AIM a plus. Full time, start ASAP C$8.50/hr. Medical benefits, call: **714-543-3034**

660-6D167-120204/146378
TAX PREPARER cần việc làm có 3 năm kinh nghiệm, biết dùng Exact tax và Proseries có certificate và Efin của IRS văn phòng thuế vụ nào cần LL: Trần 714-350-8199

660-28L-120204/146502
RECEPTIONIST
Cần Receptionist biết nói tiếng Anh, trả lời điện thoại vùng Laguna Hill. Lương cao. Xin liên lạc Don 951-201-7134

660-7L-120304/146640
Văn Phòng Nha Sĩ cần một nhân viên làm Front desk, làm part time có thể chuyển full time nếu đủ điều kiện. L/lạc 714-893-6768

660-7L-120304/146672
Wanted men only from 21-45 yrs. must know Quick Book 2004 and Excel Program. Also must be bilingual Eng/Viet and know accounting starting at $2000/Monthly. Fax resume to Bravo Meat Co.Inc 714-558-0735. 714-653-8823 cell

660-14L-120504/146778
Cần người làm văn phòng biết thông thạo hai ngôn ngữ Anh và Việt. Xin gọi 714-514-4415 hoặc 714-402-2131

660-7L-120604/146941
BILINGUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANT
Come make an impact at Western Youth Services, where GOOD WORK changes lives! For over 30 years, we've provided an environment of care, support and positivity - both for our staff and the children, youth, and adults we serve. This position is currently available in our Fountain Valley office.
Must be bilingual English/Vietnamese (fluency in speech & reading). Responsible for: answering phones, collecting clinical data, report writing. Data entry & other general administrative duties as needed. Requires: 2yrs related exp. proficiency in Word, Excel, exp w/ Access preferred. $24K-$27K yr DOE. We offer excellent benefits including health, dental & disability. 3 weeks paid vacation. 403 (b) w/matching. EOE. For immediate consideration, please send resume to E-mail: hr@westernyouthservices.org. Fax: 949-951-2871

660-7L-120704/147039
Shop Garden Grove cần tuyển thư ký văn phòng good English speaking, rành Mirosoft Office + Data entry. Good Salary & Benefit. LL: Thanh 714-554-8809. Fax: 714-554-8944

660-14L-120704/147044
Medical Office at Westminster needs one receptionist. Must have prior medical experience and speak English & Vietnamese. Good salary + Benefit. Fax resume: 714-590-1641 or contact 714-801-6972

660-14L-120704/147064
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần thư ký full time or part time biết dùng computer và microsoft office. Resume email to agapeinsurane@earthlink.net or fax 714-437-7012

660-7L-120704/147068
Office Asst.Request. Need someone who's hard working and have experience in words, Excel, on phone and some computer skills is a plus. Pease fax resume @ 714-751-6066 attention Phu or come in to apply in person at 3330 S.Harbor Blvd. Santa Ana, CA. 92704, 714-241-0235 Ext. 133

660-14L-120804/147132
Văn phòng bác sĩ vùng Westminster cần một thư ký full time or part time. Lương trả theo kinh nghiệm, phone 714-596-4288

660-6D167-120804/147213
SECRETARY, BILINGUAL, GOOD ENGLISH COMPUTER SKILLS A+, AVG. TYPING, WILL TRAIN. SANTA ANA 714-542-6777.

660-14L-120904/147332
Cần Full-time Customer Service cho Farmer Insurance & Income Tax Office. Thông thạo Anh Việt. Sử dụng Computer lưu loát, nhanh nhẹn. Thất thú có benefit và vacation. Có Jennifer. 714-373-2376

665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ

RESTAURANT & MARKET JOBS

665-9999L-111901/000508
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại
1023 S. San Gabriel Blvd
San Briel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

665-14L-102804/141993
Cần người rửa chén, chạy bàn, phụ bếp lương khá, vùng Irvine. L/L có Minh: 949-857-8808

665-7L-110804/143296
Liên Huế Food Togo, cần người phụ Bếp. Liên lạc Cô Diễm: 714-265-1125 or 714-636-4883, or 714-876-4718

665-28L-111704/144593
Tiệm Phở vùng Long Beach cần phụ bếp từ 9:30AM - 7:00PM. Xin LL 562-626-8280 or 949-533-4841.

665-28L-111804/144782
NEEDED
Japanese Restaurant in Riverside Needed Teppan & Sushi Chefs. Please call Wa @ 951-265-8262 or 951-693-1927

665-21L-112604/145765
PHỞ 2000 ở Phố Đại Hàn, Los Angeles, cần nam phụ bếp biết nấu phở, cắt thịt. Lương cao, việc đơn giản. 714-357-3669, 357-8877.

665-14L-112804/145820
Cần người làm việc full-time, cho Fish Department trong Seafood Market, Corona. Start $1500/tháng. LL: 714-232-3808, store: 951-738-1617

665-14L-112904/145943
Nhà hàng Nhật cần nhiều thợ nấu Teppan kinh nghiệm xin gọi Thái: 714-260-6697 or Karuta 714-994-2730, 6890 Beach Blvd. Beana Park, CA 90621

665-7L-120304/146566
Nhà hàng gần khu Little Saigon, cần waiter part time, student welcome và cũng cần người clean, dọn, rửa chén, không cần kinh nghiệm. Gọi 714-531-5798

665-14L-120304/146637
Nhà hàng vùng South Bay cần người phụ bếp và bán hàng Food To Go. F/T. Lương hậu + tip. L/L: 310-644-4828

665-5L-120504/146782
Cần phụ bếp. Nhà hàng cần phụ bếp xin gọi 714-892-2022

665-7L-120504/146828
Siêu thị Người Việt cần cashier không cần kinh nghiệm (sẽ huấn luyện). Nếu có kinh nghiệm càng tốt. Xin liên lạc ĐT: 530-2999 or 425-3770 gặp cô Xuân

665-28L-120604/146918
Tiệm phở thành phố Cypress, cần phụ bếp, waiter, waitress, full time, part time, trẻ, khỏe, biết Anh văn. Xin liên lạc Khải hoặc Tuấn 562-924-1838, 714-890-5158

665-14L-120604/146919
Genkai, Japanese Restaurant in Corona Del Mart & Irvine is looking for waitresses, hostage, and kitchen help. Full and part time positions welcome. Very busy and friendly environment. English speaking is required. Please contact Tin/Toshi 949-675-0771 (Corona Del Mar/Newport Beach), Jalyn/Annie 949-786-3420 Irvine. Or fax resume to 949-719-1766

665-14L-120604/146926
Quán nhậu cần vài cô tiếp viên, vui vẻ, dễ thương, lương cao + tip nhiều L/L: 714-474-8106 sau 2 giờ trưa

665-7L-120704/147028
Nhà hàng trong khu Bolsa cần 1 người phụ bếp và 1 người chạy bàn (waiter), xin liên lạc gấp phone 714-839-8916

665-14L-120804/147123
Nhà hàng gần Cal State Fullerton cần người phụ bếp kinh nghiệm. Gọi Hương 714-528-4087

665-7L-120804/147124
Tiệm ăn cần người chạy bàn và phụ bếp xin phone 714-531-0512

665-7L-120804/147130
Cần thêm thợ kinh nghiệm nấu Food To Go, part/full time, lương tùy vào kinh nghiệm, giờ làm việc từ 4AM. L/L: 714-418-1575

665-7L-120804/147161
Nhà hàng cần người chạy bàn Full or part-time. LL: 714-903-8660 or cell 714-315-2324

665-5L-120804/147167
Chinese Restaurant cần phụ bếp biết xốc chảo. Phở 69, cần phụ bếp ra phở cơm Bún và chạy bàn. 12801 Harbor Blvd. call Andy 714-705-9277

665-28L-120804/147184
Nhà hàng Việt Nam cần người phụ bếp. Cần sang nhà hàng, xin liên lạc Kỳ hay Phụng. 518-426-0203, 518-229-3052

665-7L-120804/147185
Phở Gà Bolsa cần người rửa chén và dọn dẹp làm từ 11AM tới 6PM. Tel: 714-554-0974 gặp ông Bống

665-7L-120904/147249
Kim Long Huế Food To Go đang cần gấp một Nữ phụ bếp, xin liên lạc với Kathy Bui số điện thoại 714-636-9558

665-7L-120904/147295
Chinese Restaurant
Cần người phụ bếp làm việc part-time, 2 ngày cuối tuần. Xin Vui lòng LL: 714-256-2695

670 - VIỆC: THỢ MAY

670-28L-112804/145857
Cần thợ: Shop may New Hope và Trask cần thợ over lock, thợ 1 kim. Giá cao, hàng thun làm nguyên cái hoặc phần tại shop. LL: Cô Diệp 714-638-3386

670-14L-112904/145895
SHOP MAY Trask & Newhope cần thợ may nguyên cái tại shop, hàng để có quanh năm. Gọi Xuân 714-638-1287

670-14L-112904/145976
Hãng may Knit cần thợ 1 kim và hàng mẫu có kinh nghiệm. Liên lạc Trang phone 714-590-9229

670-90456-113004/146017
HÃNG MAY. Shop may đồ dễ làm cần thợ overlock, coverstich, 1 kim, cắt chỉ, xin liên lạc Phước 714-588-3916

670-21L-113004/146037
Shop may cần người cắt chỉ với một người làm tháng biết chạy xe đi giao hàng ở L.A. Tiền bạc đàng hoàng xin gọi 714-537-9928

670-14L-120104/146327
Shop may Garden Grove/Fairview cần gấp thợ ủi, final, thợ may nguyên cái, 1 kim, may tại shop, xin L/L 714-588-

670-7L-120304/146690
Shop may hàng thung có nhiều quanh năm. cần thợ overlock 1 kim. làm tại shop vì hàng rất nhiều tiền trả mỗi tuần. LL: Cô Thủy. 714-539-0741

670-14L-120504/146814
Quý Tailors cần gấp thợ sơmi quần tây và thợ sửa đồ kinh nghiệm không kinh nghiệm xin vui lòng miễn gọi cám ơn. Tiệm ở Anaheim, Brookhurst & Broadway. LÀ: 714-533-8999

670-14L-120604/146892
Shop may Santa Ana hàng nhiều cần thợ 1 kim. lock. nguyên cái. thợ ủi có kinh nghiệm. LL: 714-554-9252

670-14L-120704/146990
Hãng đan áo len cần thợ đan máy. ủi. may crochet có kinh nghiệm. Liên lạc 714-557-6161 từ Mon đến Friday 9AM đến 11AM

670-7L-120704/147007
Shop may hàng đầm trẻ em cần thợ may nguyên cái hoặc phần. làm tại Shop. Cần thêm thợ ủi. Xin liên lạc: 714-537-8092

670-7L-120704/147042
SPACE LEASE
Thích hợp cho shop may. Giá rẻ. khu an ninh. Xin nhắn máy. 714-826-1534

670-5L-120704/147059
Tiệm Alteration cần gấp thợ sửa quần áo. biết làm áo vest. biết tiếng Anh vui lòng gọi xin để lại tên. phone sẽ gọi lại. LÀ: 714-563-1099. 714-724-5876

670-3L-120704/147060
Shop may hàng nhiều cần rất gấp nhiều thợ ủi và thợ xếp áo sơ mi. trả lương giờ và lương cao. Liên lạc 714-265-1400

670-7L-120704/147102
Shop may Newhope & Salinaz hàng thung nhiều Cần thợ 1 kim và overlock trong shop. hoặc nguyên cái. cắt chỉ. thợ ủi. tiền bạc OK. LÀ: Trọng 714-530-5008

670-7L-120704/147108
Tiệm May nổi tiếng tại Boisa, cần tuyển: Thợ cắt, ráp các loại áo dài kiểu, design theo ý khách hàng. Liên lạc ĐT: 714-553-2663

670-14L-120804/147160
Shop may Trask & Harbor cần thợ may tại shop may nguyên cái và cắt chỉ. LÀ: Dung 714-534-4349

670-7L-120804/147194
Shop may hàng thung quanh năm. Hàng may rất đề. cần thợ overlock 1 kim. và thợ ủi làm tại shop. Tiền trả mỗi tuần. LÀ: 714-539-0741 có Thủy

670-7L-120904/147289
Shop may hàng đầm cần thợ may cơ kinh nghiệm máy overlock. 1 kim. may nguyên cái. Xin LÀ: Danny 714-537-4388

670-14L-120904/147290
Shop may Trask/Newhope cắt chỉ thợ 1 kim. overlock cắt chỉ. Tiền bạc sòng phẳng. LÀ: Nhung 714-539-5640. 714-588-3988

700 - DỊCH VỤ
SERVICES

700-9999L-11190/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-DL-11190/000525
BUSINESS PHONE SYSTEM
Buy - Sales - Trade - Installation & Relocation
Sửa & gắn đường dây điện thoại nhà & cơ sở thương mại, giá cả nhẹ nhàng
LÀ. 714-842-6665 (Bus)
714-878-2345 (cell)

700-39SL-11190/000526
AA 2000 COMMUNICATIONS
Lic#789428
Sửa gắn điện thoại và Networking cho tư gia hay business. Đặc biệt phone system,voice mail. Gọi Hùng 714-935-1998.

700-DL-11190/000527
LÂM
PHỤ DỌN NHÀ
Chuyên phụ dọn nhà tư gia, văn phòng, các công sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín.
Tel (714) 534-4973
(714) 534-1707

700-DL-11190/000529
LỢI
PHỤ DỌN NHÀ
Nhận gởi **xe,** Furniture, hàng hóa đi các tiểu bang và các tiểu bang về Cali. Có license, bảo hiểm.
USDOT 501660
714-775-8786
CELL 714-309-4443 24/24

700-90L-11190/000530
THẾ MOVING INC.
Nhận phụ dọn nhà, office, piano, đồ rác chở hàng hoá nặng xa & gần. Dùng xe thùng L/N có liftgate, có license và bond.
LÀ, phone: 714-892-8861
714-251-9684

700-31L-11190/000531
PHÁT ĐẠT
MOVING. Xe thùng, có liftgate. Nhận phụ dọn nhà, office, đồ rác và chuyên chở đủ thứ giá rẻ. Phone 714-379-3874, hand phone 714-785-6954

700-90L-11190/000538
TÂY ĐÔ MOVING
Phụ dọn nhà, office máy móc, nặng. Đồ rác. Di chuyển hàng hóa nặng xa và gần. Đúng hẹn. Tận tâm vui vẻ, xin LÀ Thanh **714-476-4407**

700-DL-11190/000743
NĂM KHÉO
PHỤ DỌN NHÀ VÀ CHUYÊN CHỞ ĐỦ THỨ
Tủ sắt, piano, máy móc nặng và đồ rác. Giá từ $20
Phone: **(714) 719-9158**

700-92L-11250/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking. DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin LÀ cho Hoang **714-593-3188**. Lic829801

700-84L-052302/022986
HÙNG LOCK-SMITH
Nhận làm mọi dịch vụ về khóa rekey, masterkey, gắy chìa trong ổ khóa, mở ổ khóa xe, nhà, cơ sở thương mại. 714-531-8849, 714-410-1035 (Beep).

700-28L-061202/025550
CHÍN MOVING
Lic #053623
Xe thùng lớn có liftgate dọn nhà, văn phòng và đồ rác. Cẩn thận vui vẻ sạch sẽ giá bình dân. Phone cell. 714-497-6225, 714-891-3383

700-DL-091302/037525
KIM: PHỤ DỌN NHÀ
Dọn Office, Piano, Shop, Máy móc nặng, đồ rác. Có Liftgate, dây dù dụng cụ. Đúng hẹn. Cẩn thận. Nhận đi xa.
714-537-1419
LÀ **714-715-8695**
Lic#590016

700-90L-022803/057291
LITTLESAIGON MOVING
Licensed Insured
Phụ dọn nhà, Office, shop, đồ rác. Nhận đi xa. Kinh nghiệm, tận tâm, đúng hẹn, vui vẻ.
LÀ. A.Phú **714-270-6066**
714-903-1839

700-24D167-072503/077583
ĐẶNG'S DVD
- Nhận chuyển Tape các loại Đám cưới, Du lịch, Sinh nhật sang DVD.
- Chia chapter, thêm nhạc, hình ảnh, bỏ phần hư làm thành DVD.
LÀ. 714-750-4537 cell 714-595-0319.

700-36D1567-082003/081346
Jumbo Jump
Trung tâm cho thuê mướn các loại Jumper cho Party
714-530-8575
714-269-5881
Www.jumbojump.com

700-84L-090303/083142
MÀN CỬA
- Nhận làm các loại màn cửa bằng vải, verticals, woodblinds.
- Việc làm nhanh chóng, đẹp, rẻ.
- Free estimate.
Cô Hồng 714-757-1348.

700-28L-100703/087977
COMPUTER
Sửa Computer, Laptop, Monitor, Printer tận nhà nhanh chóng và bảo đảm gắn camera load software và sửa tất cả các dụng cụ điện tử. Gọi 714-675-7131.

700-7L-041204/112948
BẢO LÃNH
Chúng tôi chuyên lo bảo lãnh người Việt Nam qua Mỹ theo diện hôn nhân, chúng tôi đang có sẵn người để lo hồ sơ của quý vị, và cần người có quốc tịch để công tác. John 714-234-7912 (cell). 714-260-1596.

700-33L-091404/136341
JASON HOANG MOVING
Chuyên dọn nhà, office và tất cả đồ nặng. Xe có liftgat. Kinh nghiệm, tận tâm, vui vẻ và đúng hẹn. Nhận đi xa. Cell: **714-260-8494**. 714-260-5759. Lic#174054.

700-90L-101704/140075
LUẬT KHAI PHÁ SẢN MỚI !!!
Nợ nần cần khai phá sản. Quý vị dễ xài hết thẻ tín dụng, nợ Casino, tiền nhà, tiền xe, kỳ check không bảo chứng, nợ tiền nhà thương, nợ thưa kiện... muốn khai phá sản để không phải trả chú nợ 1 xu nào. Quý vị muốn bảo vệ quyền lợi trước khi khai phá sản. Quý vị vẫn kiếm được tiền nếu credit bạn vẫn còn tốt. Xin liên lạc anh Richard Hoang, 1st Paralegal để tham khảo miễn phí. 9061 Bolsa Ave #200, Westminster, CA 92683. Tel: 714-899-1382, 714-497-7203 cell

700-30L-111804/144814
Any Time ATM: cty chuyên về ATM machines. Tiện cho Nail shop, gas station, liquor, fast food. Nhận cash từ khách hàng, thêm lời tức. LÀ. Anh Hoàng 714-260-7676.

700-7L-120504/146822
$20 SỬA COMPUTER TẠI NHÀ
Sửa tại nhà nhanh chóng và bảo đảm tất cả hệ thống computer & software. LÀ. Tuấn tại Accuptech Computer 714-376-9077

700-28L-120704/147048
KIẾN ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa chữa, lắp máy hệ thống lạnh, máy suối, Central air, tủ lạnh, bếp gas, điện, Bình nước nóng. Gọi Kiên 714-350-5004, free estimate

702 - DU LỊCH
TRAVEL

702-DL-090902/000017
" The State of California Public Utilities Commission requires business that provide for hire passenger transportation to show a TCP number and/or a PSC number in their TCP advertisement. For information or to check a number or PSC number, call the California Public Utilities Commission at (800) 877-8867

702-90L-111901/000543
NHẬP QUỐC TỊCH MỸ
- Có phương tiện đi chuyển xa gần.
- Tuyển thẻ, passport khẩn cấp.
- Hướng dẫn. Điền đơn. Thông dịch. Quốc tịch và thẻ xanh.
- Khiếu nại I.N.S.
- Trợ cấp xã hội, SSI.
LÀ. Ô. HÙNG
714-290-0732
714-839-8025

702-90L-111901/000544
TUẤN
714-839-6382
714-337-2254 cell
Tuyển thẻ. Phi trường. Casino. Shopping. Nails Tóc + Model. Các điểm du lịch xa gần... Phục vụ tận tình, vui vẻ đúng hẹn, uy tín.

702-7L-111901/000545
HẢI
714-636-9890
Cell 714-322-7146
Dịch vụ INS. Tuyển thẻ. Quốc tịch, Nails, Tóc, Casino, Bác sĩ, Shopping... Đi khắp nơi. Giá rẻ, uy tín, đúng hẹn.

702-90L-111901/000547
LỘ THIỀN
714-530-3962
Đi phi Trường. Tuyển thẻ. Quốc tịch và đi khắp các nơi. Uy tín, đúng hẹn, giá rẻ.
Xin gọi Lộ Thiền 714-530-3962

702-92L-111901/000548
TÂN * H.O
TP: 714-537-4074
Cell: 714-454-0581
Nhận các dịch vụ:
- Mọi nơi, mọi lúc
- Thi, tuyển thẻ quốc tịch, làm Passport cấp tốc
- Nail, tóc và các điểm du lịch
- Lạc đường hoặc cần tìm một địa chỉ lạ xin gọi Tân.

702-90L-111901/000549
PHÚC 24/24
Cell: 714-225-1972
714-612-2904
- Hướng dẫn thẻ xanh, quốc tịch, tuyển thẻ
- Bác sĩ, shopping, casino, Seaword, Universal...
- Nail Tóc có model.
- Xa gần đúng hẹn.

702-30L-111901/000553
THIÊN TÂM DỊCH VỤ
Nhận thi Nail, Tóc, phi trường, Seaworld, tuyển thẻ, quốc tịch, bác sĩ và khắp các mọi nơi v.v... Xin gọi: 714-590-1858

702-28L-103002/043025
HOI
Phi trường, quốc tịch, tuyển thẻ, nail, tóc và các dịch vụ linh tinh. Xin gọi HOI 899-7096, cell: 679-4754.

702-91L-120402/047185
MẾN ĐƯA ĐÓN
Anh Mến 24/24.
714-478-2001
PHI TRƯỜNG LOS
LongBeach, Jonhway
Burbank, Ontario
&
Các nơi xa gần.
Xe mới 7 & 15 chỗ & luxury
&
Đúng hẹn kinh nghiệm vui vẻ.
TCP 15613P
Email:
taximen2000@yahoo.com

702-92L-123002/049914
BÌNH DÂN
Các dịch vụ phi trường. Quốc tịch, Tuyển thẻ, Thẻ xanh, Nail, Tóc, Casino, Bác sĩ, Shopping. Giá rẻ. Uy tín. Tận tâm. Gọi Phụng nhà: 714-530-2315, cell: 714-412-9154

702-30L-010903/051151
Ô.ĐẠI 24/24
Cell: 714-227-7269
714-531-5812
Phi trường, tuyển thẻ, quốc tịch, thẻ xanh, nail, tóc, bác sĩ, shopping, casino, Seaworld, Universal, đi các nơi xa gần, đúng hẹn, vui vẻ.

702-30L-030603/057897
ĐỒNG DỊCH VỤ
714-638-9405
Phi trường, Hollywood, Sea World, quốc tịch, nail, tóc (có model nail) và khắp các nơi. Đặc biệt tuyển thẻ $30. Uy tín, đúng hẹn.

702-90L-100603/087798
DŨNG DỊCH VỤ
714-971-8379
Cell: 714-425-6432
Nhận giúp dịch vụ tuyển thẻ, phi trường, thi nail & hair và các nơi xa gần, xe mới. Phục vụ đúng hẹn. Uy tín.

702-7L-101603/089174
LÊ TRUNG
Cell 714-478-8207.
Home 714-799-3971
TOYOTA SUV V6 2004, nhận mọi dịch vụ các nơi 24/24. Giá phải chăng. Xin gọi Trung cám ơn

702-84L-032304/109921
ÔNG BÌNH
Cell: 714-251-3455
Dịch vụ giấy tờ, phi trường, casino, bác sĩ, nail & các điểm du lịch xa gần. Phục vụ tận tình, 24/24, vui vẻ.

702-95L-042104/116406
ANH LÂM ĐÚNG HẸN
714-254-5909, 714-254-5758
Phi trường, Quốc tịch, Nail, Tóc. Lái xe cẩn thận vui vẻ Sienna 2005 có video cải lương, phim Tàu

702-92L-050704/117070
DỊCH VỤ
Phi trường nail tóc, casino, Hollywood Sea World, tuyển thẻ và mọi nơi xa gần, uy tín, đúng hẹn. Giá rẻ, xin gọi Thành home: 714-534-0760, cell: 714-653-0597.

702-90L-063004/125497
Phi trường, tuyển thẻ, casino, tóc nail + model các nơi giải trí, shopping, tận tâm vui vẻ đúng hẹn. LÀ. Thế nhỉ: 714-379-0103, cell 714-300-9883

702-28L-090204/134782
Nhận giúp dịch vụ thi Quốc tịch. Tuyển thẻ, Phi trường, Thi Tóc Nail, Bác sĩ, Casino, Shopping. Du lịch xa gần. Uy tín đúng hẹn tận tình. Long Cell 714-425-1206.

702-28L-091004/136965
DỊCH VỤ 24/24
714-553-7509
Phi trường, casino, quốc tịch, thẻ xanh, tuyển thẻ, nail tóc (có models & kits) các nơi xa gần. Uy tín, đúng hẹn. Gọi Nhân 714-553-7509

702-60L-103104/162366
TOÀN'S SERVICES
- Hướng dẫn lý thuyết, cung cấp models, Kits cho đi thi Hair, Nail, Facial
- Chuyển Thông dịch INS (quốc tịch, thẻ xanh), housing, tòa, hospital ... v.v...
- Điền đơn thi quốc tịch, housing, check hồ sơ tội phạm, xóa sổ và tất cả các vấn đề liên quan Social Services
LÀ. 24/24. 714-719-2748

702-30L-111004/143625
HOAN 714-262-9858. Phi trường, thi nail, tóc. Shopping, các điểm du lịch, casino, xa gần. Đúng hẹn, vui vẻ, giá rẻ, vui lòng LÀ. Hoan: 714-262-9858. Lái xe cẩn thận

702-28L-111404/164184
Promotion
Package Tour in Viet Nam
■ Phan Thiết 2 days - Hotel 3 stars $30.
■ Đà Lạt 4 days. Hotel 3 stars $62.
■ Nha Trang 4 days - Hotel 3 stars $65
■ Huế - Đà Nẵng - Hội An - 3 stars, $200, 4 days + Air ticket
■ Hà Nội - Hạ Long - Chùa Hương - $400, 6 days + Air Ticket.
Daily - Daily - Daily.
Email: info@hoanmytour.com.vn
Fax: 848-832-5022
Tel: 848-839-0413 VN, 714-537-6166 USA, 714-898-7979 USA, 714-636-2352 USA

702-28L-112604/165670
24/24 DỊCH VỤ NHANH!
714-465-6226 NGHĨA
Phi trường, casinos, Sea-World, Universal, bác sĩ, shopping, nail, tóc, quốc tịch và mọi điểm xa gần. Giá rẻ, tận tâm & đúng hẹn!

702-14L-112604/165784
H.07
Cho tôi cơ hội được phục vụ đưa đón quý vị, cần đi mọi nơi xa gần 24/24. Rẻ, an toàn, lịch sự, đúng hẹn. Xin gọi Hiển, 714-636-6588, 714-878-4620 (Cell), 951-834-5809 vùng Riverside.

702-15L-111804/166164
CHÚ CAO 24/24
714-425-3370
Phi trường, tuyển thẻ, quốc tịch, thẻ xanh, nail, tóc, bác sĩ, shopping, casino, Sea World, Universal. Đi các nơi xa gần. Đúng hẹn, vui vẻ

702-30L-120104/166206
Shop Alterration trong khu chợ Ralph Lake Forest rất đông khách, chủ dọn đi thành phố khác, cho thuê lại giá thấp. Xin gọi 714-797-3640

702-30L-120104/166209
PHAN TRẦN THU
Chỉ có nhận Phi trường, uy tín, bảo đảm vui lòng an toàn đúng giờ hẹn. Kính mời. Gọi. Cell. 714-553-7340, 714-775-1449

706 - BẢNG HIỆU
SIGNS & BANNERS

706-DL-11190/000567-R/B
SIGNS & NEON
Banners $25, Neon $100, Neon Signs, Chữ hộp đèn, Plastic signs, Vinyl Letter, Vẽ kiếng xe, Design, Logo. Gọi Kỳ Nguyễn
Phone: 714-539-5260
Fax: 714-898-8807
Cell: 714-724-1443
7510 Santa Rita Circ.
Stanton góc Chapman & Western

706-DL-120501/002487
SUN SIGNS
Chuyên Banners vẽ, dán cửa kiếng, bửng xe. Nhận sửa và làm tất cả các loại bảng hiệu Foams-Plastic, đèn neon. Chữ điện.

Bus: 714-554-6788
Pager: 714-670-4535
14361 Euclid #3A
Garden Grove, CA 92643

706-30L-050203/065492
HÒA SIGN
Chuyên làm bảng hiệu, neon, foam, plastic, chữ điện, thùng đèn, dán cửa kiếng, banners, chuyên viên kinh nghiệm. Đúng hẹn, giá rẻ, bền, đẹp.
LÀ. Hòa: 714-271-7118
714-537-6182
13772 Cypress
Garden Grove, CA 92643

706-28L-072803/077852
T.V.$ SIGNS
Lic. C45# 823727
Chuyên bảng hiệu & Neon, Plastic, Foam, Channel Letters, Menu Box. Giá rẻ - Đúng hẹn - Mỹ thuật. LÀ: 714-934-8083 (bus) 714-642-0301 cell, 714-425-8535 cell. (7697 Westminster Blvd giữa Beach và Hoover)

710 - SỬA MÁY MÓC: GIA DỤNG
APPLIANCES REPAIR

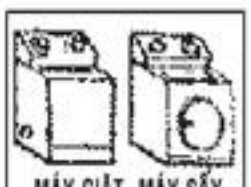
710-DL-111901/000571
PRO-HEATING & AIR TỦ LẠNH & MÁY LẠNH
Contractor License #686131
- Sửa hệ thống điện lạnh.
- Nhà hàng, Liquor, Lò suối.
- Bình nước nóng.
Gọi Cường
714-530-4957
cell 714-345-8808.
Định giá miễn phí.

710-90L-111901/000572
ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy suối, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
Xin gọi Huấn
Phone 714-892-7638
Beeper 714-682-6262
cell 714-902-5779.

710-DL-100202/000744
D&T ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa, Thiết Kế
Control Air, Heat, Cooler, Freezer, Icemaker, Water-Heater, Ventilator.
(714) 478-7888 Orange County
(626) 582-8048 Los Angeles

710-DL-112001/000888
REFRIGERATION
HEATING AND CONDITIONING

Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy suối, Walk-in cooler, Freezer, Ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
Contractor
C-38, C-20, Lic#660773
Gọi Tuấn
(714) 901-2200
Thermal Control CO
Toll Free:
1-866-MÁY LẠNH (1-866-629-5264)
12841 Western Ave., #F
Garden Grove, CA 92841

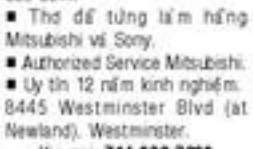
710-DL-112101/001076

MÁY GIẶT, MÁY SẤY, LÒ SƯỞI, BÌNH NƯỚC NÓNG
bị hư gọi cho
TƯ: 714-892-0216
714-606-8655
Sửa chữa có bảo đảm

710-28L-051602/022008
CHUYÊN SỬA TV
- Giá sửa tại nhà khách (part+labor) TV 32"-36" ($80-$100) TV big screen ($150-$220)
- 90 days warranty all problems
- nhận đến các vùng
Liên lạc Thanh 714-767-8181, Phát 909-996-6888, 626-965-6334, Danny 562-495-3994 Bus

710-36L-062302/027141
Sửa Điện, Máy lạnh
Máy Suốt & Tủ lạnh
Thành Tín Tận Tâm
KB electric
Lic#768544
714-694-0544

710-28L-060102/032056
SỬA TV
Thợ giỏi nhiều năm kinh nghiệm, sửa tại nhà, định giá miễn phí, giá cả phải chăng. 714-651-0515

710-31L-010303/050361
MAYTAG SPECIALIST
Chuyên sửa máy giặt, máy sấy. Sửa chữa có 1 năm bảo đảm. Xin gọi Tấn: 714-883-3108, 714-539-5080

710-38L-030203/057431
MÁY GIẶT, SẤY & SUỐI
Máy rửa chén, tủ lạnh Bếp, Oven, bình nước nóng Electrical, Plumbing.

Xin gọi Vinh Free Estimate
714-534-1593
Cell: 714-200-9765
SỬA BẢO ĐẢM

710-28L-072803/077738
CALI ĐIỆN LẠNH/ĐIỆN
Chuyên sửa chữa thiết kế các loại máy lạnh tủ lạnh, walk-in freezers/coolers, máy suối, và các hệ thống điện tại các cơ sở thương mại, tư gia. Tel 714-390-8808.

710-28L-100603/087783
OL ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa chữa & lắp ráp hệ thống lạnh & máy suối, central air, tủ lạnh, bếp, gas, điện, bình nước nóng. Quang:
714-317-1194
714-534-3547

710-90L-120303/095460
A-TECH TV SERVICE
License E72711
Chuyên sửa TV, Big Screen, HDTV, Plasma
■ Định giá miễn phí. Sửa tại nhà khách hàng.
■ TV từ 19" - 36", đặc biệt Big Screen và HDTV.
■ Giá cả nhẹ nhàng. Công việc bảo đảm.
■ Thợ đã từng làm hãng Mitsubishi và Sony.
■ Authorized Service Mitsubishi.
■ Uy tín 12 năm kinh nghiệm.
8445 Westminster Blvd (at Newland), Westminster.
Xin gọi: **714-890-7088**

710-36L-120503/095891
LUCKY
SỬA VÀ BÁN
•Các loại nhiều hiệu nổi tiếng còn rất mới giá rẻ. Tủ lạnh nhỏ lớn, máy giặt, sấy, bếp gas, điện. Có bán máy giặt, xấy bỏ tiền vô giặt speed queen, commercial. Bảo đảm 3 tháng, định giá miễn phí L/L Lucky Vương
(714) 713-8508


710-30L-042604/115064
TỦ LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, central air, bết nước làm đá, tủ lạnh bị chảy nước, thay bình nước nóng v.v... Gọi Trần 714-892-0289 or 714-657-2339

710-90L-052104/119323
HEATING & COOLING
Licensed, Insured, & Bonded
■ Air conditioning
■ Furnaces
■ Refrigerators
■ Ultraviolet & Alergenic Filters
■ Air Ducts Sanitizing
Call **714-537-9751**
Kinh nghiệm, giá phải chăng, tận tình phục vụ.

710-44D12467-071404/127532

710-37L-072704/129443
TRANE
AMERICAN STANDARD
EMPIRE
HEATING & AIR-CONDITIONING, INC.
CÔNG TY ĐIỆN LẠNH
State Lic. #803003
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
Giá Đặc biệt mùa hè 04
L/L John Thái
Los Angeles, Pomona, Rosseda, Woodland Hill **Tel: 818-458-1212**
8200 Boisa Ave #8
Midway City, CA 92655
Cell:714-814-5321
Tel:714-891-9483

710-10DL-073004/129970
Temperature Specialist 24/24Hr.
Chuyên sửa, máy lạnh, tủ lạnh, central air, freezer, cooler, ice maker, heating cho restaurant, market, liquor, commercial, đúng tiêu chuẩn của Health Department. Gọi Dũng 714-925-3677, lic #055215

720 - SỬA XE HƠI
AUTO REPAIR

720-28L-022003/000570
KHANH
Sửa Xe Lưu động
Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. LÀ. cell phone 714-931-4281

720-DL-111901/000576

JAMES' AUTO CENTER & COMPLETE AUTO REPAIR
10151 B. Garden Grove Blvd.
L/L HUNG
(714) 530-0169
13711 Garden Grove Blvd., Garden Grove
(714) 638-1672
Giải quyết mọi trở ngại về hộp số không tốt, không đi, chậm, bết số, hú kêu ồn, giựt mạnh lúc vào số. Free Towing trong vòng 50 miles nếu sửa chữa
- Tune up: $24.95
- Thay Muffler: $29.95
- Brake: $25.95
- Computer Alignment: $19.95
- Sửa tốt cả các loại xe, tay lái nặng, không thắng
- Chữa bộ đề
Hãy mang đến JAMES' MUFFLER bạn sẽ hài lòng
OPEN: MON-SAT 8AM-6PM
* Smog Check $19.95 + Cert + ET..

720-28L-111203/000577
HẢI
SỬA XE LƯU ĐỘNG
Chuyên sửa các loại xe. Nhật, Mỹ kinh nghiệm tận tâm. Giá cả đồng hương. Công việc bảo đảm. LÀ. Hải
Phone 714-720-3234 cell

720-90L-111901/000578
Lee Sửa Xe Lưu Động. Chuyên về Điện, timing belt. Giá cả nhẹ nhàng, và mua xe cũ chạy hoặc không chạy. Liên lạc 420-4872 or 891-3692

720-90L-051702/022142
V&H Auto repair chuyên sửa các loại xe Mỹ, Đức, Nhật. Nhận thay máy hộp số từ 35,000 miles đến 40,000 miles. Free estimate, free kéo xe. LÀ. Hữu 714-373-0081 or 714-478-0313

720-7L-121102/047965
MINH HUY
Chuyên sửa xe lưu động nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhẹ nhàng. Free estimate trong 3 miles. Xin LÀ. 714-539-9405, 714-251-7208 cell, 714-588-8910.

720-28L-123002/049868
Kim sửa xe lưu động 30 năm trong nghề đủ loại xe chuẩn và sửa chính xác computer diagnostic. Bảo đảm rẻ, gọi Kim 714-914-4898.

720-28L-050603/065928
Chuyên sửa tất cả các loại xe giá cả nhẹ nhàng vui vẻ. LÀ. Hòa Tấn 714-898-2648, hoặc 714-230-5709.

720-14L-060403/069898
BÁ
Sửa xe lưu động trên 15 & 10 năm manager nhiều hãng California kinh nghiệm điện, Máy. Sửa tại gia hoặc trên đường, đừng để tốn tiền 2 lần. Gọi Chú Bá 714-590-8450, 714-897-8731.

720-28L-032504/110371
ĐỈNH SỬA XE
Nhận thay Timing belt, valve job, thắng, Radiator, Rebuilt transmission, engine. Đỉnh bệnh bằng computer. Liên lạc Đỉnh 714-251-3474 hay 714-890-5726.

720-28L-070804/126528
Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japare car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Dat 714-638-5655 or 714-280-7259.

720-28L-072704/129435
CHUYÊN SỬA & REBUILD
Máy, transmission, điện, thắng, timing belt, shock, starter, radiator, alternator. Có thể đến nhà, shop, tiệm nail. Tel: 714-914-2826.

720-14L-102904/142272
TRÍ PHAM (Pro-Magic Touch) chuyên TOUCH-UP xe dùng nhẹ, có quyet. Xoá vết trầy. Tri vết nứt. Sơn lại BUMPERS - HOOD - TRUNK - DOORS look nice. 714-925-5392. 714-554-4430.

720-28L-111604/144511
Sửa xe các loại Mỹ - Nhật - Đức. Hộp số máy. Bảo đảm thợ kinh nghiệm nhiều năm gọi Quyền Andy đến tận nhà. 714-797-9969. lì 200-4494

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ
CONSTRUCTION

740-DL-022003/000581
VIET BUILDERS,INC
d.b.a: Vi-kings-Co
7772 Westminster Ave
Westminster, CA 92683
CA Lic #634673
ICBO Building Inspector #88666
Design & Build
Chuyên:
- Restaurant, Doctor, Dental Offices, Super market, Hair & Nails Salon, Coffee Shop Bakery
- Vẽ họa đồ, xin giấy phép.
- New house, Room addition.
- Home inspection available with instant report.
Gọi Tiến 714-799-3028 hay 714-810-8173 Pager.
Email: Vietbuilders@yahoo.com

740-90L-022003/000590
CONSTRUCTION & HANDY
- Chuyên xây sửa nhà và mobilehome. Đặc biệt min. $25 Điện - Nước - Gas - Phone. 11 năm phục vụ. Rẻ lẹ gọi có ngay LÀ. Lối 714-448-9435

SUN'S
GENERAL CONSTRUCTION
- Nhận làm Landscaping sơn sửa trong ngoài thay cửa sổ lót gạch **REMODELING** phòng tắm bếp add phòng patio gas, điện nước. LÀ. Sơn 714-742-5017. Lối 448-9435

740-DL-022003/000589
R.T CONTRACTOR. CORP
Business - Residential - Commercial - Restaurant - Offices, Hair/Nail Salon, Dental Office, Water Store, Laundromat. Remodel nhà, Thêm phòng. Lót gạch. Nhận Visa, Master Card LÀ. 714-530-9900, lic #755720

740-31L-022003/000588
Nhận sơn trong ngoài làm stucco thay cửa sổ lót gạch lợp mái làm patio hàng rào gỗ giá rẻ.
LÀ. Thành 714-425-3654
714-530-6910. 714-537-2939

740-91L-022003/000602
C.P.I
CONSTRUCTION
State Lic#669073
- Vẽ (planning). Giấy phép
- Specialist xây nhà, add phòng
- Phòng tắm, phòng bếp
- Mái nhà, lót gạch
- Gạo đất biết hàng rào/xi măng
- Mọi sửa chữa, trang trí
- Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
- 22 năm hành nghề xây-sửa
LÀ. Đạt Huỳnh: 714-448-9315

740-97L-111901/000611
PROFLOORING
Nhận lót gạch trải thảm hardwood laminate vinyl tile ló suti marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing. LÀ. Tâm 714-785-8202

740-DL-011702/006657-B/R
NL CONSTRUCTION
License #635459
- Nhận xây nhà, thêm phòng.
- Sửa nhà cũ.
- Làm tiệm ăn. Phòng mạch.
- Làm hệ thống, điện, nước, gas.
- Làm cơ sở thương mại.
Việc làm bảo đảm. Giá nhẹ. Free estimate
Lãnh 714-971-5648
Cell: 714-396-7409

740-90L-022802/011348
THỢ ĐIỆN
Spectrum, license #052274, chuyên sửa chữa & thiết kế mọi dịch vụ về điện cho tiệm & nhà. Lai 714-373-0053, cell 224-2626

740-90L-032102/014096
DELTA
Concrete Cutting Coring & Removal. Chúng tôi nhận cắt và khoan xi măng. Làm hệ thống thoát nước. Drainage. Xin LÀ. Tính cell 714-390-5924.

740-28L-052602/023175
Điện
- Nhận lắp mới về điện.
- Sửa mất điện ổ cắm, line, mọi trở ngại về điện
- Chuyển về recessed light, motor contactor 1-3 phase
- Kinh nghiệm lâu năm. Gọi 714-720-2686, 714-883-7356. Lic #050295

740-28L-061702/026256
MARBLE & TILE INSTALLATION
Chuyên sửa & lót gạch nhà bếp, phòng khách, nhà tắm, Counter Tops & Fireplace. Nhận Sơn trong & ngoài. Please Call Tùng Trung 714-608-4337, 714-691-3307.

740-90L-070802/028848
THẮNG CONTRUCTION
Chuyên remodel nhà: add phòng, lót tile, marble, granite, hardwood, thay cabinet countertop cho nhà bếp, phòng tắm việc làm bảo đảm Thắng (714) 269-7913

740-16L-080402/032398
SAIGON CONTRACTOR
Lic #168975
■ Chuyên: Add phòng, sườn nhà.
- Phun bông, thay cửa sổ
- Lót gạch, sơn nhà, cabinet.
- Tráng xi măng, nước
■ Specialize: Room addition, framing.
- Acoustic Texture, Window Replacement.
- Tile, Painting, Cabinet.
- Concrete/Patio, Plumbing.
Khang và Ô.Hai 714-893-7126.

740-100L-080602/032582
PROFESSIONAL ROOFING
Chuyên sửa chữa và thay mới tất cả các loại roof, tile, shingle roll... việc làm bảo đảm. Nhiều năm kinh nghiệm
714-719-3022
Lic #817092

740-90L-012203/052729
AA VILLA GARAGE DOORS
Bán, Sửa chữa, lắp ráp các loại máy & cửa garage. 24 hours Services. tận tâm, uy tín. Trả tiền sau khi vừa ý. Khôi 714-350-4102. license #785596

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

TRANE
Air Conditioning & Heating
Free Estimate on New Systems
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
State License #885837
2114 W Chalet Ave, Anaheim, CA 92804
Phone: (714) 713-9870 cell, (714) 776-2812 Bus
Fax: (714) 776-0093 L/L Man Nguyen

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

740-36SL-012403/053075
LV ROOFING COMPANY California States. lic #781286. Nhận lợp đủ loại mái nhà ngói shingles và sửa chữa tốt cả mái dốt work warranty. Free estimate. L/L Dũng 714-488-0406 cell. 714-539-3080 bus

740-0L-022003/000595
CHUYÊN SỬA NHÀ
* Nhận sơn sửa, lót gạch.
* Counter top, flooring, bathroom.
* Sửa nhà bếp, phòng tắm.
* Thêm phòng, patio.
* Hệ thống Plumbing.
* Việc làm bảo đảm.
* Giá thiết rẻ.
Xin gọi Lực: 714-527-3191
714-609-1313 Cell

740-90L-032703/000596
CHUYÊN SƠN NHÀ.
Nhận sơn trong, ngoài nhà. Apt, hãng, tiệm và mọi dịch vụ về sơn, kinh nghiệm, đẹp, rẻ, sơn tốt. Free estimate. L/L Phước 714-878-8238 cell

740-30L-022003/000598
OC LA GARAGE DOORS
Bán nhận ráp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ bảo đảm lifetime, đã phục vụ cộng đồng gần 10 năm. L/L Ngân 714-875-3194, 714-856-9303. Bus 714-799-7482.

740-19L-031003/058389

AD HOUSE - PAINTING
Sơn Nhà và Cơ Sở Thương Mại
Trên 25 năm kinh nghiệm
Giá phải chăng
và Bảo đảm Quý vị
sẽ hài lòng
Lic #832509 & Fully Insured
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Toll Free
800-332-5888
949-660-1413
951-776-2722
Người Đại Hàn

740-28L-040703/061877
CONSTRUCTION
Nhận làm điện, nước, gas, sơn cửa và cửa sổ, lót gạch và gỗ (hardwood), phòng tắm, patio, mái nhà, add phòng v.v... Việc làm tận tình, bảo đảm, giá bình dân. L/L: David 714-260-5921.

740-90L-041103/062663
BATHTUB RESURFACE
LÓT GỖ
Bồn tắm cũ, nứt, lủng, tróc men, trầy trụa. Đừng thay mới. Chúng tôi làm lại như mới. Nhận lót gỗ, gạch và remodel nhà cửa. L/L Tuấn: 714-932-2990

740-28L-042403/064236
HONG'S PAINTING
(17 YEAR EXPERIENCE)
HOUSE, APT, COMMERCIAL
TEL: 714-778-1719
(PGR): 714-410-1000

740-90L-052003/067642
CHUYÊN SƠN NHÀ
Chuyên sơn trong, ngoài cho nhà và cơ sở thương mại. Kinh nghiệm, uy tín. L/L: Dan 714-719-2797.

740-28L-061903/072254
HANDY MAN
Sơn nhà, lót gạch gỗ, vinyl laminate patio cửa sổ cửa entry door. Điện gas, nước water heater nhiều năm kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm giá rẻ. Free estimate. Liên lạc Quang cell 714-679-5954. Giang 714-425-4333

740-55L-080503/078934
JIMMY ELECTRICAL
COMPANY
Nhận design và sửa chữa hệ thống điện nhà, cơ sở thương mại, office. Lighting Specialist. Install recessed light ($40). Gọi Jimmy-Electrical engineer 714-310-0854.

740-31L-080503/078997
CARPET & HARDWOOD
LAMINATE - TILE
Contractor State
license #747709
Nhận thay các loại Thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWeve, Pacificrest...). Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor: Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Parky, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận visa/Master Card, Discover, American Express Card. L/L Tâm: 714-719-9203

740-50L-081003/079762

H.N.D CONSTRUCTION
Room addition, Door, Windows, Roofing, Tiles, Baths, Patio, Decks, Electrical, Plumping, Concrete, Stucco
Tel. (714) 797-1818
(714) 892-0958

740-90L-081503/080694
DYNAMIC CUSTOM CABINET
Lic# 828259
Custom build kitchen & bath cabinet, entertainment center, island, countertop (granite, ceasarstone, marble, tile), thêm phòng, patio, lợp mái, xây tường, thay cửa, sơn nhà, molding. Kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm.
Xin liên lạc Anh Khánh 714-458-2220

740-14L-091503/084992
ĐIỆN ĐIỆN. Lic #619811
Chuyên làm về điện nhà hoặc thương mại. Mới hoặc cũ. Việc làm tận tâm uy tín gọi cho Thinh 714-224-2264

740-90L-110603/092090
XÂY NHÀ TRÁNG XIMĂNG
Nhận Add phòng, làm Patio, xây kiểu mới rất đẹp. Ưu tiên cho người Việt Nam mình. Gọi cho anh TƯỚC 714-398-6534 hoặc 714-398-6146. home 714-531-5301.

740-14L-121003/096292
LDT CONSTRUCTION
Chuyên điện nước + gas + phone lót gỗ + gạch, thay bồn tắm + cửa sổ. Remodel, sơn sửa mọi vấn đề về nhà cửa, giá rẻ, bảo đảm, uy tín. L/L
LONG DŨ THỊ 714-251-9862.

740-60L-010804/099455
Nhận sơn sửa nhà thêm phòng, thay cửa sổ, lót gạch làm phòng tắm, điện gas nước, đổ xi măng, lót sàn gỗ. Làm patio. Xin gọi Sang 714-856-0820.

AN-BUILDING
Lic #B722185
- Nhận bàn và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa ra vào như double-door, bay-window...
- Việc làm nhanh chóng, giá hạ.
- Free inhome estimates.
L/L AN:
714-883-2950

740-91L-011204/100021
ALLEN TILE & MARBLE
Lic #675437
Chuyên môn lót gạch, tile, marble, porcelain travertine, kitchens. Floors. Showers. Bath tubs. Fire places. Entries. Tham khảo miễn phí.
Xin L/L Allen-Tran.
714-994-5764
cell 714-263-6283

740-36D046-012604/101684

MODE GLASS
Bàn • Gắn Kiếng • Gương nhà Tiệm • Shower • Storefront. Window • Patio • Mặt bàn Closetdoor.
714-379-4883
Gọi Thuận: 328-1105 Cell

740-28L-021204/104289
TORRANCE thầu xây dựng
NHẬN: Xây mới, sửa chữa
- Nhà, Tiệm
- Điện, Nước, Gas, Sơn
- Lót gạch, thay mái.
Nhiều kinh nghiệm.
LL: Vinh 310-634-6471.

740-28L-021904/105196
GENERAL CONSTRUCTION
Nhận house remodeling, kitchen, bathroom, lót gạch, laminate, sơn trong ngoài, add phòng, làm patio, điện, gas, nước v.v.... Xin L/L Công Lắp Thành home 714-839-4181, cell 714-251-1517.

740-58L-022504/106030
SỬA NHÀ
Điện, gas, nước, lót gạch, làm mới & tân trang phòng tắm, nhà bếp, patio & tất cả các việc tu sửa nhà. Gọi Minh Lê 714-719-2939.

740-14L-030604/107483
SANG CONSTRUCTION
Chuyên xây hàng rào, landscape, xây bình bông, tráng xi măng, stucco, cửa sổ.... Tel cell 714-713-2690, hoặc 714-373-5094.

740-30L-030704/107532
Chuyên sửa nhà remodel, kitchen gắn cabinet, lót gạch làm mới phòng tắm thay cửa sổ ra vào. Patio, thay bình nước nóng. Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-679-7927, 714-554-9069.

740-28L-031204/108376
CHUYÊN: THAY CABINET
Chuyên: Thay mới gắn đá granite counter cô phòng trưng bày mẫu cabinet, đá granite có thợ chuyên nghiệp. Giá hạ. Sơn Trần 714-425-8963.

740-7L-031304/108540
DL CONSTRUCTION
Chuyên sơn trong ngoài lót gạch nền nhà, nhà tắm thay bồn tắm cầu sink remodel tất cả bên trong nhà, ga điện nước. Việc làm đàng hoàng làm xong tẩy biển sau hẩy gọi Anh Lý 714-757-8838.

740-28L-041304/112983
HANDY MAN SERVICE
Nhận sửa chữa nhà, thay cửa sổ, lót gạch, gỗ làm ống nước, điện gas, add phòng, sơn. L/L Thái 714-906-5999.

740-30L-042804/115481
TUẤN GENERAL
CONTRUCTION
Nhận sơn trong và ngoài nhà, thay các loại cửa, sửa điện, gas, nước, lót gạch, lót vinyl, tile, hardwood floor, Kitchen, cabinet granite counter top, marble. Làm hàng rào gỗ và xi măng, roofing. Làm kỹ lưỡng và đẹp. L/L Anh Tuấn: 714-720-4973., 714-720-3453.

740-84L-050904/117298
C.J PAINTING
Interior & Exterior
Painting Carpenter
Nhận sơn trong, ngoài nhà, APT và mọi dịch vụ về sơn. Nhiều năm kinh nghiệm, công việc làm bảo đảm, sơn tốt, giá phải chăng. Định giá miễn phí. Lic #815420.
Phone: 714-403-7403 nói tiếng Việt
Cell: 714-403-8488 nói tiếng Anh

740-37L-051104/117720

AN-BUILDING
Lic #B722185
- Nhận bàn và lắp ráp tủ kitchen, cabinet và granite-countertop
- Một bộ tủ bếp màu maple, oak và mặt bàn đá granite giá từ $2050 (10'x10')
- Việc làm nhanh chóng, giá hạ.
- Free inhome estimates
Office & Showroom: 2542 Fairview, St. Santa Ana, CA 92704
L/L AN:
714-883-2950

740-28L-051104/117732
ĐIỆN
ELECTRICAL CONTRACTOR
State Lic #844046
C10
Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa, bảo trì hệ thống điện cho các cơ sở thương mại và tư gia. Nâng công suất, chuyển đổi đồng hồ điện. Lắp đặt đèn recessed light. Nhanh chóng, chính xác. L/L Đinh **714-721-0334.**

740-10OL-052104/119320

CÔNG TY CỬA SẮT
HD Metal Care
Chuyên làm hàng rào cổng sắt, cửa sếp cho nhà và cơ sở thương mại
Hải: 714-971-7777
Cell: 714-277-7577
Fax: 714-971-0155

740-36D1567-052604/120219

CHUYÊN VỀ GỖ
HARWOOD FLOOR
- Đánh bóng sàn gỗ cũ
- Lót mới Harwood Engineer Laminate
- Làm cầu thang gỗ & Handrail
Nhiều năm kinh nghiệm, Tận tâm
L/L MARTIN PHAM
714 379-1690
Or
714 721-4525

740-30L-060204/121136

5 J. CONSTRUCTION CO.
Bonded + Insured
State License
Nhận xây dựng, sửa chữa nhà cửa
* Room Addion, Remodeling
* Bathroom, Kitchen
* Roofing, Patio, Door, Window
* Electrical, Plumbing
* Landscape, Springler system
* Floor (Marble, Tile, Carpet)
* Concrete, Stucco, Textured Framing, Painting
L/L: Jackson Phạm:
Cell: 714-251-2900
Office: 714-260-4341
Tel+Fax 714-892-2235
9200 Bolsa Ave # 118A, Westminster, CA 92683

740-31L-060804/122021
HOME REPAIR SPECIALIST
RESIDENTIAL & BUSINESS
Fully licensed - Bonded - Insured
Nhận:
- Xây cất và Addition
- Vẽ và làm lại hợp thức hóa.
- Gas, điện, nước
Giá đặc biệt cho:
- Re-modeling, xây tường (Blockwall)
- Đổ Cement, Stucco, Lát gạch
- Landscape (pavers, bricks, springler)
Kính nghiệm và đúng hẹn
Phone: 714-697-2051
714-934-8646

740-12OL-072004/128229
PRO-CONSTRUCTION
Licensed, Bonded, Insured
Đảm trách dịch vụ xây cất.
* Add phòng nhà ở.
* Remodeling nhà ở.
* Xây nhà mới.
Giá phải chăng, công việc bảo đảm.
Xin gọi Phương 714-552-7852

740-30L-080304/130343
GLASS MIRROR
■ Bán, gắn kiếng, gương nhà, tiệm, cửa sổ, patio, mặt bàn, close door. Liên lạc Tấn
714-468-2150

740-30L-080404/130530
ĐIỆN
Sửa chữa điện nhà & thương mại. Đặc biệt chúng tôi có chuyên viên thiết kế & trang trí các kiểu đèn. Định giá miễn phí. 714-590-8930, 949-337-0954, lic #050295

740-8L-080904/131264
GENERAL HOME REMODEL
Chuyên sửa chữa nhà, cơ sở. Sơn điện nước. Khi hoàn tất mới nhận thù lao. Gọi Sơn: 714-478-8510

740-21L-081704/132493
CHƯƠNG CONSTRUCTION
Chuyên sửa chữa nhà, painting, thay window, door, lót gạch, lót gỗ laminate, add phòng, patio, gas, điện nước. L/L: 714-588-1644

740-14L-082304/133384
PHÚ CONSTRUCTION
Chuyên Mộc - Điện - Nước. Nhận sửa nhà, thêm phòng, remodel bathroom, Kitchen, làm Patio, thay cửa, sơn nhà. Uy Tín - Giá Hạ. (cell) 714-653-8231. (home) 714-894-4723.

740-29L-091004/135828
CONSTRUCTION
Nhận sửa chữa: Điện, gas, nước, nhà bếp, phòng tắm... Công việc bảo đảm, giá phải chăng. Gọi Tấn: 714-234-9817 - Minh 714-251-0229.

740-30L-092004/137052
TUAN HOUSE PAINTING
LIC#055136
Sơn nhà - Apartment - cơ sở Thương Mại.
Xin liên lạc 714-943-5221.

740-90L-092804/138182
Hãng chuyên sản xuất kitchen & bath cabinet, entertainment center. Free estimate. Contractor discount. L/L: 714-719-2821

740-90L-100504/139097
THIẾT KẾ
- Nhà ở, văn phòng.
- Thêm phòng, patio, title 24.
- Xin giấy phép city.
- Do nhóm thiết kế có bằng master or Arch & Professional Engineer.
FRANK 714-724-3028

740-18OL-100504/139129
CHUYÊN VẼ GỖ
LC #054765
Refinishing, refacing kitchen cabinet,sơn trong, ngoài, Installation cabinets, các cửa ra, vào, hardwood floor, cownmouding, base moulding. Handyman service too.
L/L: 714-210-9260

740-14L-101704/140173
THÀNH TÍN
GENERAL CONTRACTOR
Lic #054509
Sửa chữa tân trang nhà cửa, cơ sở thương mại. Chuyên tân trang nhà bếp, phòng tắm, sân nhà. Add phòng, patio. Thợ nhiều năm kinh nghiệm. Uy tín, kỹ thuật cao.
L/L **Hải/Alan: 714-719-3490**

740-90L-101704/140607
DON CONSTRUCTION
- Nhận sơn sửa nhà, tiệm
- Remode, bếp, nhà tắm
- Thêm phòng, patio, lót gạch gỗ, điện, gas, nước.
Call Don Pham: 714-902-7157.

740-36D567-102004/141099

HIỂN Contractor
License#834919
Nhận sửa chữa và tân trang mọi việc về nhà cửa, thêm phòng, sơn, lót gạch, patio, kitchen, bathroom, landscaping
L/L Hiển: 714-883-9429
Nam: 714-721-4836

740-36L-102504/141649

M&K HARDWOOD FLOORS
Chuyên Đóng và đánh bóng sàn gỗ trên 22 năm kinh nghiệm. Free estimate. LL Kent
Bus 714-657-5556

740-30L-103104/142315
HOANG BRIAN HANDY MAN
Chuyên sửa chữa nhà cửa, ống nước, Plumbing, construction, remodeling bath room, Faucet, sink, Toilet, vv. Giá rẻ nhất vùng. Xin LL Brian. 714-414-2648

740-16L-110704/143235
ĐIỆN
Nhận sửa chữa mọi trở ngại về điện, điện nhà, cơ sở thương mại, và tiệm Nails, xin L/L: 714-260-5656 or 714-260-4347. Free Estimate

740-28L-112104/145177
TRIPLE WHITE CONTRUCTION LIC 651462. Nhận vẽ xây nhà, doctor office, nail, tóc, Thiết kế hệ thống gas, điện nước, sơn trong ngoài, stucco nhà tắm. L/L Trường 714-728-1654, 714-537-7083.

740-28L-112304/145389
Sửa nhà và Mobilehome. Nhận tân trang, thay mới P tắm, N bếp, ép phòng Sơn trong ngoài, lót gạch & gỗ gas, điện nước vv... LL: Minh Tel: 714-658-4942

740-14L-112304/145417
CONSTRUCTION
Nhận: Ép phòng, lót gạch - Sơn, phun bóng - Thay cửa, cabinet, bathtub - Lợp mái, patio, hàng rào - Điện, plumbing. Gọi Sơn: 714-200-4355.

740-90L-112504/145605
THE BEST CONSTRUCTION
Chuyên sơn lót gạch laminate, thay cửa, remodeling bếp, cơ cabinet granite counter top, giá rẻ. Cell: 714-675-1542

740-7L-112504/145634
Handy Man Nhận:
■ Lót gạch, sơn trong ngoài.
■ Remodel Kitchen, bathroom.
■ Patio. Hàng rào gỗ. Lót gỗ laminet.
■ Đổ xi măng. Lợp mái.
■ Thay cửa sổ các loại.
Giá rẻ xin gọi anh Nhân: 714-658-3673

740-28L-112604/145740
Làm tất cả công việc về nhà cửa, trong cũng như ngoài. Roof cho tới Floor. Làm việc tận tâm, uy tín. LL: 714-588-1486, 726-0523.

740-28L-112904/145927
CONSTRUCTION CENTER
Tile, Painting, Concrete, Patio, Door Replacement, Cabinet, Plumbing, Remodel house and bathroom. Làm điện. Nhận làm landscaping, roofing. Free estimate. Ask 714-200-8924 all work guaranteed

740-21L-113004/146004
M & T HANDYMAN
Nhận sơn sửa nhà gas, điện nước. Chuyên remodel bathroom. Add phòng lót gạch, patio. Molding. Công việc bảo đảm. L/L Quang 714-234-8832

740-10L-113004/146007
SƠN NHÀ
Nhận sơn sửa nhà, tiệm, văn phòng, nhà hàng v.v... Trong và ngoài. Công việc bảo đảm, sơn tốt, giá cả nhẹ. 714-539-2956. 714-360-2612 cell

740-14L-113004/146056
Công ty Thành Tín chuyên sơn nhà, apartment và cơ sở thương mại, giá rẻ, chuyên nghiệp. Số phone 714-728-0431

740-42L-113004/146078
ADAM ROOFING
Công ty Mỹ chuyên lắm mái nhà, 20 năm kinh nghiệm. Có license, bond, work-comp. Service nhanh chóng. Báo đảm trên giấy tờ. Giá hạ nhất vùng. Mr.Nguyên 714-899-8249

740-14L-120204/146442
TÂM
Nhận sơn trong ngoài nhà, lót gạch marble, granite, gỗ hardwood, laminate, molding, sửa mới bếp, phòng tắm. Việc làm bảo đảm. L/L: 714-260-6323

740-10L-120204/146458
CTN. CONSTRUCTION
Chuyên đổ Ciment Parking, Lót gạch trong ngoài, xây thành landscaping, tân tắm kính nghiệm, uy tín phục vụ khách giá phải chăng. Chin Nguyen. 714-200-6164. 714-546-9045

740-28L-120504/146801
CONSTRUCTION. Chuyên remodel phòng tắm, lót gạch gỗ, sơn trong ngoài nhà, apartment, sửa điện, gas, nước, thay cửa sổ, cửa chính, làm patio v.v... Linh: 714-767-7205, 200-4237, 803-1232

740-14L-120704/146976
L.F.S B #752069
- $25 Services gas, điện, nước.
- Rebuilt bathroom $950.
- Countertop kitchen, granite.
- Tile, marble, hardwood floor $1.75/SQ.
- Phục vụ từ A - Z 9 năm tại CA.
Lee: 714-336-7307

740-7L-120704/147026
Kyle Pham Construction. Chuyên Remodel phòng tắm sàn gỗ, sơn trong ngoài, add thêm phòng roofing cửa sổ patio doors ect... 714-638-1021, 714-260-1958. Constructor #849689

742 - DỌN NHÀ
MOVING SERVICES

742-0L-111901/000536
JOSEPH HOA JR
DỌN NHÀ - GIẶT THẢM
Dọn nhà, xe Isuzu đời mới, thùng dài, có lift gate lên xuống đồ nặng. Chuyên chở đàn piano.
Phone: 714-894-1478
714-452-7091 JR
Lic #31822

742-36OL-111901/000620
TÈO MOVING
Nhận dọn nhà, Piano, Office máy móc nặng. Gởi Furniture, hàng hóa đi khắp tiểu các tiểu bang. Tận tâm uy tín. Licensed
* USDOT #679935
* PUC #CAL-186694
* Xuyên bang #ICC-MC-316761
Insured & Bond
714-530-6263
714-448-7703
1-888-8DONNHA
WWW.TEOMOVING.COM

740-90L-112102/045749
DISCOUNT MOVING
■ Vận chuyển **XE** máy móc, hàng hóa, furniture đi khắp tiểu bang và nước ngoài.
■ Đóng gói hàng quý giá (những nơi khác không nhận) dể bể. Tránh ẩm, đổ cổ...
■ Bảo hiểm lên đến hàng triệu dollar.
■ Bán thùng và packaging supplies.
■ Cho mượn hộp thơ, gởi UPS, FedEx, Freights.
■ Đóng crate, palett, kiện hàng...vv
714-797-8869.

742-31L-121902/068960
SÂM MOVING Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, shop, office. Hãng, xưởng vận chuyển Furniture và đổ rác, lấy giá rẻ, vui vẻ. L/L: 714-719-3454 HP, 714-895-1867.

742-31L-021603/055641
DŨNG MOVING
Nhận dọn nhà, shop, office, hãng xưởng, đổ rác, vận chuyển furniture. Xe thùng lớn, có liftgate. Vui vẻ, uy tín, giá rẻ.
L/L: 714-719-3855
714-539-5965

742-90L-042503/064571
TRẦN MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, đổ rác. Kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, xin liên lạc Trần cell 714-757-7749

742-28L-050703/065964
BÍ BẦU MOVING xe thùng lớn có liftgate, chuyên dọn nhà, đổ rác, shop office, hãng Furniture làm kỹ lưỡng. Lấy giá rẻ đừng hẹn. 714-422-5585. 626-277-8615.

742-28L-053003/069072
TUẤN MOVING
Nhận dọn nhà, đổ rác và chuyển chở đủ thứ. Xe thùng lớn có liftgate. Đúng hẹn. Giá thật rẻ. Phone: 714-539-7331, cell: 714-724-0521.

742-90L-070903/074896
HUY MOVING
Chuyên dọn nhà, văn phòng, shop máy, piano, máy móc nặng, xe thùng lớn, liftgate. Tận tâm, vui vẻ, đúng hẹn. Nhận đi xa. Phone: 714-537-9301, 714-719-8178.

742-30L-082604/110630
EXPRESS MOVING
Nhận dọn nhà, office, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1289004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

742-56L-040504/111849
DỌN RÁC
Chuyên dập phá tường nhà, đục xi măng, dọn sân và đổ rác, gọi Minh Lê 714-719-2939

742-7L-061404/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, có insured và đầy đủ dụng cụ. Dọn văn phòng, piano, shop may, máy móc nặng. Nhận **ĐI XA** kinh nghiệm.
Phone: 714-636-4347
Cell: 714-715-6695

742-0L-080904/131253
LÂM MOVING
Chuyên phụ dọn nhà, tư gia, văn phòng, các cơ sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín. Tel: 714-534-4973, 714-534-1707

742-30L-082704/133951
HÙNG MOVING
Xe thùng có Liftgate nhận Dọn Nhà, Đổ Rác, Tận Tâm Uy tín Giá Rẻ. Cell 714-251-8970.

744 - SỬA: ỐNG NƯỚC
PLUMBING

744-0L-111901/000621
THUNDER'S PLUMBING
CHUYÊN MÔN: 24/24 Hour, Sửa các hệ ống cống bị nghẹt bồn tắm, Bồn rửa chén, bồn rửa mặt, cầu tiêu, máy xây rác, vòi nước bị rỉ. Thay Faucet. Việc làm nhanh chóng bảo đảm.
Xin liên lạc Phước
Bus: (714) 901-1060, 714-530-5589
Beeper (714) 445-1361

744-0L-111901/000622
ECOPLUMBING
State Lic #577808
Repair, repipe, reroute, remodel, new construction. Quality & Honest. Đặc biệt: hợp thức hóa spa chair không giấy phép.
L/L Hùng Lê Cell 714-296-3601, 714-534-2262

744-28L-111901/000623
EZ PLUMBING
Chuyên thông ống cống nghẹt, thay và sửa chữa water heaters, disposals, sinks, faucets toilets. Việc làm bảo đảm kinh nghiệm. L/L: Dang Tel. 714-827-1319.

744-0L-111901/000624
R.T PLUMBING - ĐIỆN ĐIỆN LẠNH, HEATER
* Thay, sửa ống nước/cống.
* Thông/tẩy mở, rễ cây
* Cô máy tìm ống nước bể
* Sửa/thiết kế điện lạnh, heater
* Sửa/thiết kế Điện 240V - 480V + 3 phase.
NHẬN INSURANCE, VISA & MASTER
714-530-9900
800-349-1298
Lic #755720

744-0L-111901/000625
T & D PLUMBING
State License 363503
Uy Tín - Tận Tâm từ 1975
Phone: 714-546-8409
Pager 714-268-1939
* Chuyên sửa ống nước chảy dưới cement, ống cống, gas, máy suối. Đặc biệt: Hệ thống nước và gas của Mobilehome. Máy tẩy mở trong ống cống (Hydrojet). Làm việc 24/24. Liên lạc Mr Thái.
Nhận Visa và Master Card

744-29L-111901/000626
P.D.PLUMBING $25-$30 Chuyên thông cống nghẹt, thay, sửa, ống nước, water heater, disposal, toilets, sinks, faucets, nước rò rỉ v.v...Việc làm bảo đảm.
Phone (714) 839-8329
714-200-4169

744-84L-111901/000628
T.L PLUMBING
* Thay sửa ống nước, ống cống, gas, sink, toilet, disposal, faucet water heater.
* Máy lớn 150 FT
* Máy tẩy mở trong ống cống HydroJet
* Việc làm bảo đảm
* L.L Mr Tuan
Bus 714-839-7112, cell 425-6890
Unlicensed contractor.

744-DL-090102/000629-R/B
LÝ PLUMBING
State License# 773992
Chuyên môn: Sửa, thay ống nước, gas, ống cống v.v...
* Khai thông ống cống
* Có máy lớn 150 feet.
Kinh nghiệm, thành tâm, đúng đắn.
Gọi Lý 714-893-9236,
Cell: 714-936-9018
Phục vụ đồng hương từ 1984

744-30L-111901/000630
THÔNG ỐNG NGHẸT
24/24 HOUR
* Specialized in main line, có máy lớn 300 feet. Công việc bảo đảm, giá cả thấp.
* Thay sửa toilet, disposal, faucet, w.heater v.v...
Xin L/L Viễn 714-899-4774, 714-425-8820
Unlicensed Contractor

744-84L-112101/000963
PLUMBING 24/24 HOUR,
License 938002
■ Thông ống cống nghẹt. Thay sửa sink, toilet, bồn tắm bình nước nóng, máy xay rác.
■ Sơn sửa nhà cửa giá thật rẻ, việc làm bảo đảm.
L/L Thắng 714-423-4552
LIC 938002

744-DL-113001/002043
ORANGE PLUMBING
Lic #757633
Chuyên sửa ống nước, gas, water, heater, bathtub, sinks, faucets, toilets, pedicure, spas. Complete plumbing system. Việc làm bảo đảm. Cell phone: 714-350-4564, home 714-636-9760

744-DL-072602/031503
THÀNH PLUMBING 24/24
Lic #053602
Chuyên môn sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, máy xây rác, vòi nước rỉ, thay Faucet, rời máy sấy Gas Water Heater. **714-720-4489**

744-84L-090602/036582
QUÂN PLUMBING
■ Chuyên thông ống cống nghẹt
■ Thay và sửa ống rỉ nước dưới cement.
■ Sửa và làm ống gas mới. Faucet, disposal, water heater.
Giá thật rẻ. Việc làm bảo đảm.
Cell: 714-715-5728
Nhà: 714-540-8938.
Unlicensed Contractor

744-28L-050603/065831
DAN'S PLUMBING
■ Chuyên thông cống nghẹt...
■ Chuyên trị ống Main (rễ cây)
■ Chuyên thay, sửa faucet, toilets, water heaters, sink.
■ Chuyên trị ống nước chảy dưới xi măng
■ Chuyên môn thay (repipe) hệ thống ống cống gas và ống nước mới.
■ Chuyên lắp đặt và sửa chữa hệ thống spa và bồn gội đầu cho tiệm nail & salon.
Đặc biệt giá rẻ, bảo đảm
L/L Dan: 714-623-4088 cell
Cel: 714-623-3392
cell: 714-623-3369
Unlicensed contractor

744-28L-120303/095408
DUNG PLUMBING
Chuyên sửa ống nước, thông cầu cống, thay bình nước nóng, gas, điện, thay pho xịt, toilet máy xay rác, sink rửa chén. Làm bảo đảm, giá thấp. Xin gọi Dũng 714-230-5457

744-31L-033004/110017
AP PLUMBING
■ 24 hr fast service/ giá đặc biệt
■ Chuyên môn thông ống cống nghẹt, máy mainline 300 FT
■ Thay/ sửa: sink, toilet, water heater, faucet, gas line, leaks.
L/L Thành 714-614-5937

744-28L-091004/135753
QUANG PLUMBING
Unlicensed Plumber.
Chuyên:
- Sửa, thay các loại Faucets, Valves, Disposals, Water heater, - Đổi ống gaz, máy sấy quần áo.
- Có máy thông cống 100 feet. Việc làm được bảo đảm 3 tháng, giá nhẹ nhàng. Xin LL cel 714-335-8310

744-34L-091504/136511
LONG BEACH PLUMBING
Chuyên thông cầu, cống nghẹt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể, máy xay rác. Long Beach only.
Hồi ống Lễ 562-422-7861

744-28L-092904/138299
TONG'S PLUMBING. Sửa ống nước, ống gas, faucet, leak, máy xay rác, water heater v.v. Giá rẻ, bảo đảm. L/L: 714-390-3979

744-28L-111604/144647
H.S PLUMBING
Chuyên sửa vòi nước rỉ, không chảy, chảy không mạnh, ống bể, bết toàn bộ hệ thống nước mới, nhà, hãng xưởng. Gọi Sơn 714-271-9704. Lic #169098.

744-28L-111604/144510
Universal Roofing làm mái mới các loại bảo đảm xin liên lạc Andy. Patio phòng tắm, thông cống, plumbing thêm nail. Lic #765451, giá nhẹ nhàng. Andy! 714-797-9359

744-14L-120604/146889
TỪ A TỚI Z PLUMBING
Chúng tôi nhận sửa chữa và lắp đặt tất cả mọi dịch vụ về Plumbing từ nhà (residential) tới tiệm (commercial). Unlicensed contraction. Call cell: 714-623-4088, Cường cell: 714-623-3392, Quốc cell: 714-623-3369

746 - LÀM VƯỜN
LANDSCAPING

746-91L-021502/009717
Trồng cỏ mới, hệ thống nước, trồng cây hoa. Vui lòng gọi Mr. Hải 714-839-6319.

746-28L-041602/017688
PHƯỚC
CHUYÊN CẮT CỎ, cắt cây, tỉa hàng rào, hệ thống nước, dọn vườn nhà, nhận chuyển chở đi bỏ tất cả những thứ dư dùng & moving hết các loại. Clean up và trồng cây, hoa. L/L 714-932-1973, beeper: 714-621-5275

746-18OL-042603/064173
TRẦN LÂM VƯỜN
* Cắt cỏ.
* Nhận trồng cỏ & sửa
* Làm, sửa hệ thống tưới nước tự động.
* Cắt cây tỉa gốc.
* Hàng rào gỗ.
* Dọn rác.
L/L Trần: 714-891-2399

746-98L-111403/093221
LÊ LANDSCAPING
- Làm hệ thống sprinklers mới
- Sửa chữa hệ thống hư
- Đặt cỏ mới & sửa chữa
- Chặt cây, tỉa gốc, trồng bông
- Làm hàng rào gỗ & Clean up.
- Trên 15 năm kinh nghiệm
- Thật thà trung tín, giá phải chăng.
- Đinh giá miễn phí.
L/L LÊ 714-262-3617.

746-51L-081604/136556
Cắt cây, trim cây, làm vườn, cắt cỏ hàng tháng, gắn sprinkler, gắn cỏ mới, lót gạch, đổ xi măng. Giá phải chăng. L/L: 714-932-3845

747 - GIẶT THẢM
CARPET CLEANING

747-DL-111901/000641
KHANH GIẶT THẢM
MÁY MỚI TOP SUPER 2000
TRUCK MOUNTED POWER
Giặt thảm, nhà xe, sofa, đánh bóng chợ. Dơ cỡ nào cũng sạch. Giá rẻ không dấu bằng. Steam $14.99.
Nhận lót thảm. Thấy máy mới tin.
714-775-7569
Cell 714-713-2435

747-17L-111901/000645
LE GIẶT THẢM
Chuyên đảm trách giặt thảm:
- Nhà, văn phòng.
- Xe hơi, sofa
Uy tín, tận tâm và kinh nghiệm.
Xin gọi Le 714-206-0953
hay 714-362-7893

747-10ZD14567-112101/001086

SUPER STAR GIẶT THẢM
MÁY TỐI TÂN! SUPER TRUCK! ĐỜI MỚI NHẤT 2003 !
Bảo đảm sạch - Mau khô - Giá rẻ!
Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín!
NGỌC (714) 402-2200
Home (714) 636-8238

747-14L-112301/001280
MINH MẪN.
SƠN NHÀ GIẶT THẢM.
Hệ thống Truck mounted
* Nhà, Apts, business, sofa, restaurant
* Sửa nhà cũ thành mới
* Sơn nhà trong và ngoài.
* B/d rẻ sạch trắng mau khô
Tel 714-897-0426
Cell 714-397-0955

747-0L-113001/001965
C & L CARPET
CLEANING
TRUCKMOUNTED
POWER
* Thợ chuyên môn nhiều giặt, hấp, tẩy thảm tại tư gia, văn phòng, nhà hàng... xe hơi, sofa và đánh bóng sàn nhà bằng hệ thống máy giặt tân tiến TRUCKMOUNT.
* Bảo đảm không sạch, dẹp và khô, xin miễn nhận thù lao.
* Giá rẻ nhất vùng ORANGE.
FREE ESTIMATE
Điện thoại: (714) 979-3804
CELL: (714) 614-5831

TILE CERAMIC PORCELAIN GRANITE MARBLE
VIETBIRD Building Materials & Construction
12620 WESTMINSTER AVE. # G, SANTA ANA, CA 92706 *(Giữa Clinton và Roxey)*
Tel: (714) 554-5050 * Fax: (714) 554-5333 * 1-877-258-3623
ON SALE UP 75%
CHUYÊN BÁN: TILE, GRANITE, MARBLE, HARDWOOD, CARPET, COUNTERTOP, CABINET
- Chúng tôi nhận sửa chữa, xây cất nhà cửa, remodeling.
- Room addition, Restaurant, dental office, Hair Nail Spa.
- Landscapping and interior design.
- Đội ngũ thợ kinh nghiệm và rành nghề xây cất, sửa chữa và lắp ráp.
- Show Room có hàng trăm mẫu để quý khách lựa chọn.
NHẬN FINANCING
ON SALE GẠCH MEN 69¢/ sqft
Gạch Porcelain 99¢/ sqft
Counter Top $170 up
MỞ CỬA 7 NGÀY
UY TÍN – ĐÚNG HẸN – GIÁ RẺ NHẤT VÙNG

747-DL-011603/006441
JOSEPH HOA
GIẶT THẢM - DỌN NHÀ SỐ DZÁCH
Giặt thảm Big Truck Mount tối tân nhất hiện nay. Do cỡ nào cũng sạch như mới, mau khô. Giá rẻ có bảo đảm. License. From $15/phòng ngủ
Phone: 714-894-1478
cell 714-417-6484
714-894-3286 số phụ
Lic 31822

747-90L-120202/066795
HAO CARPET CLEANING
- Máy tối tân, đời 2003.
- Sạch, mau khô.
- Nhà, Apt. Business, sofa, xe.
- Tận tâm, uy tín.
L/L 714-709-3836

747-58L-020903/054935
GIẶT THẢM -ĐÁNH BÓNG FLOOR các loại. Mọi dịch vụ cleaning với hệ thống Truck Mount Super power 16 năm kinh nghiệm, tận tâm, trung tín, thiện chí
Gọi Ben Nguyễn
B.C Pro cleaning Services (714) 531-8412, (714) 863-4122

747-31L-041503/030681
TUẤN GIẶT THẢM
714-943-5221
MÁY LỚN TRUCK MOUNTED
Giặt sạch mau khô. Sofa vải, leather, xe van

747-28L-102203/090076
ẨN B&T GIẶT THẢM
Lic# 25344
714-531-0220
Chuyên giặt bằng hệ thống máy lớn Truckmounted. Power sạch, mau khô giá rẻ, nhiều năm kinh nghiệm. LL 714-448-8842.

747-96L-071604/127495
SƠN GIẶT THẢM
Máy mới bảo đảm giặt sạch, mau khô, giá rẻ, free estimate. Nhà, Apt, business, sofa, xe. Sơn sửa nhà & đánh bóng floor, clean up từ A - Z. Tận tâm. L/L Sơn 714-200-8683, 714-234-6362.

747-39L-092704/138068
HẢI
SƠN NHÀ & GIẶT THẢM
Máy mạnh Truck Mounted, dẹp sạch, mau khô. Nhận sơn trong ngoài. Sơn tốt và đẹp. Có bán thảm lót 1 phòng OK. Hải: **714-623-0089**

747-31L-100704/139372
VINH'S GIẶT THẢM
Máy mạnh giặt nhà Apt. Business, sofa, vá thảm rách đứt, ngập nước, mùi hôi chó mèo, thuốc đặc biệt mùi thơm, mau khô. Việc làm tận tâm, kỹ lưỡng. Bảo đảm $15/phòng. L/L cell 714-263-6472

747-36L-110404/142990
SUNSHINE GIẶT THẢM.
Máy Truckmount tối tân 2003. Bảo đảm sạch, mau khô, thơm. Giá rẻ nhất vùng. Uy tín - Tận Tâm Kinh nghiệm. Residential - Commercial - Office - Chợ
714-425-0357

747-28L-112404/145545
THẮNG
Giặt thảm - Dọn nhà chuyên mốn nhận giặt, sạch, mau khô, tẩy thảm, Sofa. Clean up, đánh bóng floor. Bảo đảm, kinh nghiệm, dọn nhà tận tâm. 714-537-1419, 714-791-0184 (Cell).

747-10L-120204/166455
PTT. Giặt Thảm
Hệ Thống Máy Truck Moute. Giặt sạch. Tẩy sạch. bảo đảm giá rẻ. Giặt nhà, cơ sở thương mại. Uy tín, tận tâm. 714-200-6164, Bus 714-548-9045

750 - DẠY, HUẤN LUYỆN
INSTRUCTION

750-28L-030502/011941
DẠY LÁI XE & CHO THUÊ XE thi lái tại DMV. Cấp chứng chỉ cho Highschool Student. Dạy giờ hoặc bao. Xe 2 ga 2 thắng. Gọi **714-926-3452**.
AT Driving School

750-24D167-072502/031545
KHIEU VU
Day private & group lesson đủ mọi trình độ (Vietnamese, International Style). Phương pháp dễ hiểu. Giá cả vừa nghề. Call Ngọc Anh 714-531-1436

750-8L-102002/041867
DẠY LÁI XE
AA DRIVING SCHOOL
9361 Bolsa Ave. #209
D.M.V Lic #3105
* HLV Nam Nữ nhiều kinh nghiệm.
* Xe 2 thắng, 2 gas.
* Cấp certificat dưới 18 tuổi.
* Có bảo hiểm cho học viên đến $300,000
* Cho mượn xe thi lái.
* Dạy giờ hoặc dạy đến thi đậu.
* Dạy lái freeway.
* Dạy trẻ em từ 15 tuổi
* Dạy lái xe bus và xe tải 18 bánh.
* Day safety và handicap.
* Dạy xoá ticket và sang tên xe.
L/L: 714-715-4612
714-775-7510

750-90L-021803/055812
DRIVING SCHOOL
Dạy Teenager cấp Certificate. Học lái giá từ $400 (Dạy trên 10 giờ). Cho thuê xe thi lái. Luyện thi viết cho người ít chữ. Gọi Dan DRIVING SCHOOL (DMV lic: 4061). 714-393-3934, 714-719-4249, 310-365-4835, 714-379-1688, 818-458-1002.

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

750-3L-120904/000008
DẠY KHAI THUẾ $250
Bảo đảm thật giỏi A - Z, mướn làm part time mùa thuế. Cấn lấy bằng cũng được. Long Beach. 562-591-4983, cell: 562-682-3747

750-30L-073103/078251
THI BẰNG LÁI XE
L/L NGHĨA
714-726-4867
■ Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giám khảo dễ tính (đặc biệt xin hẹn thi lái **GẤP** trong 24 giờ)
■ Chuyên nhận HV thi rớt nhiều lần, nhứt nhất, gấp giám khảo run, không biết chữ Anh vẫn.
■ Cựu HLV uy tín, tận tâm, vui vẻ (đậu trên 5000 HV)
■ Đặc biệt: Chỉ nhận tiền sau khi thi đậu

750-14L-070704/126419
ABC DRIVING SCHOOL
Lic #3966
INSTRUCTOR Kinh nghiệm tận tâm. Dạy và cấp certificate cho teenager. Dạy giờ hoặc bảo đảm thi đậu đủ mọi lứa tuổi. L/L chú Niên 714-335-6620, 714-530-5267 office.

750-28L-090204/134780
Dạy lái xe. Nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm. Dạy giờ hoặc bảo đảm thi đậu. Dạy teenager, dạy lái freeway, cho mướn xe đi thi. L/L Long 714-425-1206.

750-42L-102004/141013
DẠY DƯỠNG CẦM & NHẠC LÝ. GS trưởng nhạc nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm, học phí nhẹ, gần khu Bolsa, dạy từng người. L/L Cô Rosa Nguyễn 714-623-3607.

750-14L-102504/141595
Dạy computer: Basic, Winword, cài program, làm + dạy đưa hình vào DVD, movie cắt ráp ghi DVD. Linh: 714-531-3830, 714-251-0744

750-12D456-111604/144364
Newton Academy. Chuyên dạy các em mất căn bản Toán, Anh văn, Tiểu + trung học, SAT. Dạy từng em. Kết quả bảo đảm. G.S Bảo 714-899-8249

750-15L-113004/146060
ABC Driving School
Lic #3966
10181 Westminster. #219
Garden Grove, CA 92843
Nhận dạy học viên mọi trường hợp. Bảo đảm lái được xe. Đúng luật. L/L Điệp Phan: 714-448-7902

750-14L-120204/146561

Muốn trở thành chuyên viên thẩm Mỹ chuyên nghiệp. Xin gọi Jenny
714-785-1775
Hướng dẫn cấp tốc tại Day Spa & Salon sang trọng với đầy đủ phương tiện máy móc tối tân, huấn luyện sử dụng máy mài da, máy oxygen, máy laser, máy ultrasound, photo facial, vỗ máy capsule body wrap. Dạy xăm thẩm mỹ, cấp certificate.
1-888-380-1489

750-102L-120704/147110
SOLIDWORKS
Cần một nghề vững chắc, High-Tech, lương cao. Chỉ cần 3 tháng training: Học SolidWorks 3D Mechanical Design L/L Trường Kỹ Thuật SolidTrans 714-775-9600 www.solidtrans.com

750-14L-120804/147189
Lớp dạy kèm khai giảng D1/C8/04 từ lớp 1-8. Đặc biệt cho các em yếu về đọc hiểu, viết văn, toán đố. Áp dụng sách giáo khoa ở trường, giúp hs hoàn tất homework và huấn luyện các em giỏi về văn phạm và môn đọc hiểu. Tiến bộ trong thời gian ngắn. Thầy cô có bằng Master trực tiếp giảng dạy. L/L cô Trúc: 714-539-9692

750-3L-120904/147403
DẠY KHAI THUẾ $250
Bảo đảm thật giỏi A - Z, mướn làm part time mùa thuế. Cấn lấy bằng cũng được. Long Beach. 562-591-4983, cell: 562-682-3747

770 - SỨC KHOẺ, THẨM MỸ
HEALTH - COSMETICS

770-28L-031103/058522
MỸ VIỆN JANNIE HẰNG: (Xăm tại mỹ viện). Chân mày: $80, mí mắt: $80, viền môi: $80, môi: $180. Facial $25. Microdermabrasion $40. Dạy xăm $400. Dạy facial kinh nghiệm. Có bán máy xăm mực hảo hạng. Có nhận visa. L/L cô Hằng 714-531-2179

770-28L-022404/105887
SỬA CHỮA RĂNG GIẢ
Nhận sửa chữa răng giả, vá những hàm răng giả thảo lắp bị gẫy, sứt răng, bị lỏng, làm nhanh, giá rẻ. L/L Ly 310-529-5534.

770-30L-082704/134080
DANIEL PHÚ
Cosmetologist
Hairstylist
Hair & Eyelash Extension Specialist
DUỖI TÓC
Không thẳng, không lấy tiền. Bóng mượt. Kết hợp 2 phương pháp Nhật và bên VN. Dùng thuốc Nhật.
NỐI LÔNG MI
Bảo đảm không đẹp, không tự nhiên, không lấy tiền. Dấy và dài. Phương pháp mới, cho make-up và cho natural học từ đông thấy Nhất. Có models cho xem trước khi làm. Nhận dạy và bán sản phẩm nối lông mi của Nhật.
■ Có bán wholesale sản phẩm nối lông mi Hàn Quốc, có băng VCD hướng dẫn cách làm.
NỐI TÓC
(No heat. No Glue. No Chemicals. No Sewing. No Braiding No Mess!)
■ Certified tại trường nổi tiếng ở Hollywood. Ngắn thành dài, ít thành nhiều, sexy, không làm hư tóc. Cho Nam và Nữ
■ Special có nối tóc với Multiple Highlight.
Xin L/Lạc:
Daniel phú 714-717-9618.

770-38L-091404/136370

NỐI LÔNG MI
Eye Lash Extension
Bộ lông mi cái và đẹp rất tự nhiên mà không cần phải cấy. Kỹ thuật nối lông mi mới nhất sẽ giúp bạn hoàn thành ý nguyện. Là người đầu tiên đem kỹ thuật nối mi về từ Nhật. Cô Tú Anh sẽ mở lớp dạy vào cuối tuần để hành nghề
Tú Anh 714-333-8480
714-422-9990

770-90L-091504/136509
■ Xăm Thẩm Mỹ tuyệt đẹp. Chân mày, mắt, môi... Với nhiều năm kinh nghiệm.
■ Trang điểm, làm tóc có dấu thật quý phái, quyến rũ.
■ Nối lông mi dài thật đẹp với giá rẻ. Cô Thúy: 714-514-8040.

770-28L-092904/138346
NỐI LÔNG MI
Extention eyelasher permanent để có 1 cặp mắt đẹp và hấp dẫn với hàng lông mi dầy, dài và cong tự nhiên, với kỹ thuật mới của Nhật mà bạn không cần mất thời giờ chải uốn macara hoặc gắn lông nheo giả. Xin liên lạc cô Jennifer Thúy: 714-914-1142, bảo đảm 100% không thích không lấy tiền.

770-28L-100804/139586
MARY MAI
EYELASH EXTENSION
■ Với kỹ thuật mới, bạn sẽ có một cặp lông mi dầy, dài, cong đẹp tuyệt vời.
■ Xăm thẩm mỹ: Mắt, Môi
■ Trang điểm cô dâu đi hỏi
■ Nhận dạy học viên.
■ Bán dụng cụ gắn lông mi giá wholesale
■ Nhận dạy học qua phone và gửi hàng đi các tiểu bang.
Xin L/lạc: 714-263-5642
714-890-7170

770-56L-101804/140714
NỐI LÔNG MI !!!
■ Muốn có một cặp lông mi dài, cong tự nhiên, đẹp và giữ rất lâu có thể nối dày, mỏng theo ý muốn của bạn. Bảo đảm giá nhẹ nhàng.
■ Nhận train cho những ai muốn học nghề, sẽ tặng bộ đồ nghề của Nhật, rất dễ sử dụng. Bảo đảm 3 ngày sẽ ra nghề.
■ XĂM THẨM MỸ: Mí mắt, viền môi, chân mày... Máu tự nhiên, không đau, không để theo.
L/lạc: 714-244-6185, 714-899-1907 ask Demi or Hương
■ Bán dụng cụ nối lông mi đủ các loại. On sale, giá rất rẻ cho dịp cuối năm.

770-36L-110204/142625

NỐI LÔNG MI
Kỹ thuật mới từ Nhật. Nối không đau. Bạn không phải chải macara hoặc cây làm dài cong tự nhiên theo ý khách. Có mở lớp dạy lại nếu các Bạn thích học về kỹ thuật mới lạ này. liên lạc Tiffany
714-468-6327
714-719-3454
714-895-1867

770-28L-111704/144519
* Chuyên viên **XĂM THẨM MỸ** mắt, môi, chân mày. Phương pháp mới không đau, không sưng nét xăm đẹp tự nhiên và qui phái. 50% OFF.
* **NHẬN LỘT DA MẶT**. Sau thời gian ngắn bạn sẽ có một làn da tươi sáng, min màng. Làm nhỏ các lỗ chân lông. Làm mờ đi vết nám.
* Có kem làm trắng da mặt và nách.
NỐI LÔNG MI
Muốn làm cho đôi mắt thật quyến rũ với hàng mi cong, dầy thật đẹp. Cùng với kỹ thuật nối điều luyện và nghệ thuật.
Giá đặc biệt dành cho giới nghệ sỹ và các bạn làm ngành thẩm mỹ.
Xin vui lòng lấy hẹn trước 714-376-3027

770-28L-112204/145245
NỐI LÔNG MI
Eyelash Extension. Giá cả rất nhẹ nhàng. Bạn sẽ có một đôi mắt quyến rũ, cặp lông mi dài, cong tự nhiên, xin L/L Betty 714-775-7979, cell: 714-478-6476

770-30L-120204/146376
EXOCTIC EYES
For full, beautiful eyelash extensions, touch ups. learn how to do it yourself, please call Connie at 714-469-8850. Qui vị muốn học thêm, hoặc touch up. L/L cho Connie

770-30L-120904/147390
VI QUỲNH SKIN CLINIC
- Bán thuốc và nối lông mi tuyệt đẹp 30% OFF.
- Mài da $30, đốt nốt ruồi $10 up.
- Xăm 20% OFF.
- Máy mài da Raprd Peel $2500.
- Thuốc lột tẩy nám không đỏ mặt. kết quả nhanh $180/set. 714-839-4577

780 - CHIÊM TINH
ASTROLOGERS

780-35L-011802/006967
CHIÊM TINH GIA CAMPUCHIA
Bói bài, chỉ tay, chữ ký, tướng diện trọn đời. Công danh sự nghiệp, tình yêu
Phép Tinh Yêu: Hóa giải gia đình, gọi vợ chồng hoặc người yêu bỏ nhà đi trở về sum họp hạnh phúc, con cái bỏ nhà đi hoang nghe lời cha mẹ.
Phép làm ăn: Đặc biệt coi địa lý nhà ở hay cơ sở thương mại để được làm ăn may mắn đắt khách, hoặc muốn bán tiệm nhanh chóng. Rất hiệu nghiệm. Phone 714-894-6192, 714-234-6535.

780-14L-021902/010127
CÔ NĂM BÓI BÀI
* Ngũ hành bát quái tướng mặt.
* Công danh sự nghiệp quá khứ
* Tình duyên gia đạo chỉ tay
* Bảo đảm 100% chính xác
714-897-0426

780-14L-031402/013199
Cô Bạch Ngọc 30 năm kinh nghiệm chuyên coi Bói Bài - Tình duyên, Gia đạo, Công danh sự nghiệp. Vui lòng lấy hẹn trước. ĐT: 714-903-4310.

780-28L-072202/030678
Y PHỤNG! BÓI BÀI!!
Chỉ tay, chữ ký và Phối hợp với Tướng pháp. Chuyên xem về tình duyên, gia đạo, làm ăn. Cam đoan đúng 100%. Đặc biệt về tình cảm. Y Phụng: 714-613-3763, 714-893-2592.

780-28L-120503/095800
TRẦN YAMAKAWA: Thần học, Dịch lý, Nhật Bản - Chuyên: Tử vi, Tướng, Chỉ tay, Bói bài, Phép Tiên & Tỉnh, Phong thủy. Buôn bán, Nhà cửa hoá giải. Cell: 714-717-1740.

780-95L-012704/101829
QUỲNH DUNG BÓI BÀI
Chuyên coi bói bài về tình duyên gia đạo. Đặc biệt về chuyện tình cảm. Vui lòng lấy hẹn trước.
Quỳnh Dung 714-422-8331

780-28L-050704/117068
CÔI BÓI
Giáo sư Triết sĩ Thần học cổ viấn. Địa lý, thương mại, tình duyên, bến tài. Cần người nói tiếng Anh & nữ phụ việc nhà. Đại chủng biết được bí sử từ hưởng, thành trược phú vinh quang. 714-542-1312

780-28L-062304/124402
CÔ HỒNG AN
Hóa giải mọi tai ách, xui xẻo tình duyên, gia đạo. Bói bài chỉ tay, tướng mệnh, ngũ hành. Quá soi, tìm người ở xa. L/L: 254-5451

780-90L-083004/134298
THẦY LĨNH MAI.
Bùa Lổ Ban, cột vợ chồng hạnh phúc lại, kéo người bỏ đi quay về. Cho thỉnh phép làm ăn ế ẩm tiệm. Nails, Restaurants, Phong Thủy, nhà ở. 714-890-7098, cell 714-902-7797.

780-28L-101804/140781
CÔ NGA TỬ VI
Vấn sự. Địa lý. Giải quyết mọi trở ngại. Hôn nhân, việc làm, business. Hướng dẫn. Only appointment. Gọi lấy hẹn 714-510-6605.

780-30L-111704/144661

THẦY TƯ PHÁP SƯ DI TỬ
- Thiên linh cái
- Bùa Biển Cương
714-337-0022

780-7L-120504/146788
Cô Bạch Mai coi bói đọc nhà West - Chapman. Chuyên coi bói bài, chỉ tay, coi tướng, phong thủy. Từ 8gAM - 9gPM. L/L phone 714-251-0170 C. 714-750-1392 H

780-14L-120504/146830
Thấy vẽ bùa Miến trên vải áo cà sa $35 rất công hiệu hạnh phúc, xe bình an, làm ăn tốt, chống người xấu, ma quỉ. Thầy Kiên 805-462-9315

800 - LINH TINH
MISCELLANEOUS

800-90L-081804/132652
VN - PROSATELLITE
7231 Westminster Ave.
Westminster, CA 92683
Bán sỉ và lẻ. Pansat 2500A. Pantec. Fortecultra. Digiwave. Visionplus PCI card. Các loại đĩa từ 18'' tới 39''. Đầy đủ thiết bị cho Satellite. Cần đại lý khắp tiểu bang. Gọi Thanh 714-903-8131, 714-619-1007.

800-30L-120604/146949
SouthBay. Vu Satellite
Cel: 310-985-1006
Bán lắp ráp satellite system. Đặc biệt có bán Pansat 2500A giá rẻ xem được nhiều Đài

820 - CƠM THÁNG
FOOD CATERING

820-9L-031003/059461
VIVI CƠM THÁNG
Nóng hổi giao tận nhà thơm ngon, vệ sinh. Tin nhiệm. Đừng nghe những gì ai nói hết. Thử ăn ngon miệng sẽ biết ngay. Gọi cô Vi Vi 714-775-7594

Cần liên lạc thương mại xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

820-14L-120104/146304
Nhận giao cơm tháng tận nhà. Món ăn thay đổi. Nhận đặt tiệc. Xôi vò, sầu riêng, gỏi đu đủ gan chảy, chè thạch v.v... Cô Nga 714-891-4359

830 - NHẬN GIỮ TRẺ
CHILD CARE

830-14L-031704/109170
Nhận giữ trẻ 1 tuổi trở lên. Nhà rộng sạch, thoáng mát, yêu trẻ tận tâm, chu đáo (Brookhurst/Westminster). L/L 714-251-9902, 714-534-8745.

830-18DL-062804/125204
Nhà vùng Huntington Beach (Bushard + Garfield) nhận giữ trẻ từ 2 tuổi. Kèm Toán, Anh văn, vẽ, dàn piano, guitar, T.Việt (từ K - lớp 12). Nhiều đưa đón. 714-914-2062

830-90L-100104/138678
EDUCARE CENTER
Nhận đưa đón đi học và giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên có CT kèm homework. Đặc biệt lớp S.A.T cho HS trung học vào cuối tuần. L/L 714-226-0876

830-14L-112604/145754
Nhận giữ trẻ từ 1 tuổi trở lên nếu đi học giúp homework. Garden Grove góc Euclid và Lampson. Liên lạc cô Sáu 714-636-3273.

830-14L-113004/146091
Nhà house góc Brookhurst - Hazard. Nhận giữ trẻ từ 15 tháng - 5 tuổi. Có phòng chơi, tiện sinh hoạt cho trẻ. Gọi cô Vân & dì Tư 714-839-7852

830-14L-120104/146300
Nhà góc Beach và Hazard. Nhận giữ trẻ từ 1 tuổi trở lên, kinh nghiệm, thương yêu trẻ. LL: Cô Nga 714-894-9691

830-28L-120304/146591
Nhà vùng Fullerton. Gần Lee Sandwich, Costco, nhà hàng Kim Loan. Gần trường tiểu học, freeway 91 & 5. Nhận giữ trẻ, xin gọi 714-525-7863

830-7L-120504/146791
Mến Trẻ. Nhiều năm kinh nghiệm giữ trẻ tại gia, nhà house rộng rãi, thoáng mát, vườn chơi trẻ em. Góc đường Gilbert & Chapman. Liên lạc cô Ánh 714-636-6518

830-7L-120504/146797
License giữ trẻ, kinh nghiệm, nhà sạch rộng, nhiều đồ chơi, tivi, video thiếu nhi, nhiễn tối, đêm, ngày nghỉ và cal-work, Brookhurst/Westminster, đối diện chè Hiển Khánh 714-539-9981

830-7L-120504/146840
Nhận giữ trẻ từ 3 tháng trở lên có kinh nghiệm yêu mến trẻ. Xin gọi cô Tâm 714-491-4748. Nhà ngay góc Brookhust - Lincoln

830-14L-120504/146842
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi. Nhà rộng sạch có phòng chơi. Tận tâm thương yêu trẻ. Nhà gần Magnolia và Hazard. L/L cô Lan 714-894-3286

830-7L-120604/146890
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, nhà rộng sạch, yêu trẻ, góc Hazard + Ward. bán computer pentium 4, 2.60G DVD, copy, 15 inch monitor, $550. 714-531-1556, 724-5382

830-14L-120604/146908
Nhận giữ trẻ 1 tuổi trở lên, nhà riêng thoáng mát nhà gần trường học đường Ward mọi chi tiết L/L: 714-839-4181

830-7L-120704/147000
House góc hoover + Trask City Westminster, có phòng riêng Child Care Certificate Giáo viên Toàn VN trước 75. Cô Hạnh: 714-903-3829, cell: 714-932-8632

830-7L-120704/147006
Nhà vùng Westminster. Nhận giữ trẻ từ thứ Hai tới thứ Sáu hoặc đón từ trường về giữ đến tối, gọi cô Châu 714-892-6651, 423-7438

830-3L-120704/147013
Nhà Garden Grove, sạch sẽ ấm áp, giữ trẻ từ thứ Hai đến thứ 7, xin đến số nhà 11762 Palmwood Dr, Garden Grove. Góc Chapman + Nutwood, phone nhà 714-530-8660 hay cell 714-362-4744

830-7L-120704/147051
Nhận đón, giữ trẻ sau giờ tan trường. Chăm sóc kỹ, sạch, hiền dạng đón trường Mitchell. Nhà dưỡng Brookhurst & Trask. L/L Hồng 714-636-1676

830-7L-120804/147135
Nhà rộng thoáng mát góc Bolsa/Brookhurst. Nhận giữ trẻ chăm sóc, dạy dỗ cẩn thận. Bao ăn, giá cả phải chăng. L/L cô Lài 714-775-0221

830-4L-120804/147149
Garden Grove & Harbor. Nhận giữ trẻ. Thương như con cháu. Phone 714-651-3652, 537-9588

830-14L-120804/147156
Nhận đưa đón đi học và giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên, nhà ở Harbor & Trask. LL Cô Thảo 714-260-7222 (cell), 714-534-2857 (H)

830-14L-120804/147180
License giữ trẻ, nhà rộng, sạch, thoáng. Có phòng chơi. Nhận Cal-work. Gần Westminster/Euclid. Phone: 714-590-1585

830-3L-120904/147250
Nhà thoáng mát (sau Bưu điện Garden Grove) nhận giữ trẻ từ một tháng tuổi trở lên. Yêu trẻ, kinh nghiệm, chăm sóc kỹ lưỡng. L/L bà Hồng 714-534-4819

830-7L-120904/147281
Goldenwest & Westminster, nhận giữ trẻ nhà sạch, chăm sóc cẩn thận chỉ giữ 1-2 cháu từ 2 tháng trở lên. Check + Calwork. OK. số phone 714-891-2787, cell 797-2965

850 - BÁN CÁC LOẠI

850-9999L-111901/000688
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc Mr.Hank Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

850-28L-060302/024224
HUALATRONICS
10278 Westminster Av,
Garden Grove, CA 92843
Tel:714-636-7798
* Samsung 20" Flat TV. Retail $300. Sale $129.99
* Sony 24" Flat TV. Retail $375. Sale $199.99
* Sony 27" Flat TV. Retail $500. Sale $249.99
* Samsung 27" Flat TV. Retail $450. Sale $199.99
* Samsung 30" wide HDTV ready. Retail $1000. Sale $499.99
* Samsung 32" HDTV ready. Retail $1000. Sale $549.99
* Akai 50" Plasma HDTV ready. Retail $8000, sale $4,199
* Akai 42" Big Screen HDTV Ready only $699.99
* Akai 55" Big Screen wide. HDTV ready. Retail $2000. Sale $999.99
* Akai 42" Plasma TV + stand + speaker tuner Retail $3000 Sale $1769.99
* Pioneer Receiver 500 watt dolby digital + DTS $139
* Panasonic 50" LCD projection. HDTV + Ready. Retail $3200. Sale $2299.99
* Akai 50" Plasma HDTV Ready. Retail $7000. Sale $3999.99
* Toshiba DVD player with progressive scan only $49.99
* Panasonic DVD-Recorder. Retail $400. Sale $229.99
* Karaoke Mixer. Retail $190. Sale $79.99
*Karaoke Wireless 2 microphone. Retail $250. Sale $69.99
* Hi-End speaker 350 watts. Retail $1999.99/ea. Sale $149.99/ea
* 150 Watts Power Subwoofer. Retail $400. Sale $79.99
* Panasonic 4 head VCR Hifi only $35.99
* Toshiba HDTV-Receiver + direct TV Build in. Retail $750. sale $299.99
* Pioneer 14 Band Equalizer. Retail $190. Sale $89.99
* Samsung 17" LCD TV and monitor. Retail $900. Sale $499.99
* Akai 30" Flat TV Widescreen. Retail $700 **Sale** $359.99
Nhiều thứ khác, giá rẻ chưa từng thấy

850-90L-100702/040302
WWW.SATELLITEVN.COM
BÁN SỈ & LẺ. Lắp ráp Satellite Vietnam, Thái Lan, Trung Quốc, Đài Loan v.v... Free 50FT cable & 1 compass. 1 Year warranty. Đài Á Châu xxx 24/24 & 15 dài China, Cambodia. 714-720-4443, 619-808-9939, 858-405-2377 SD
■ Đài Vietnam Hải Ngoại STBN 24/24 phát hình trên Directv $24.99. Có nhận gắn đài VIETNAM & DIRECTV trên toàn tiểu bang Hoa Kỳ.
■ DIRECTV Authorized Dealer For Residential and Commercial. FREE Installation. Free Equipment FREE 4-ROOM. FREE DVD player for new customer only. Over 130 Channels plus local Channel. $100 Gift Certificate for Jade World Hong Kong Channel.
■ Nhận sửa Pansat & Samsonic coi được đài VietNam Hải Ngoại VPT 24/24 Miễn lệ phí.

850-28L-120202/046802
SATELLITE VIETNAM
Bán + gắn Satellite coi đài Á châu T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal để coi đài VNam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. giá đặc biệt Pansat 2500A. L/L 714-580-3444.

850-90L-021603/055580
AVC ELECTRONIC
Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007

850-3L-120904/000015
Cần bán gấp 1 bộ sofa 1 bộ bàn ăn còn mới. Giá rẻ. Xin LL: 714-534-8863 hoặc cell 714-234-7667

850-3L-120904/000018
Bán Computer Intel Pentium 4, 3.2 E GHZ 512MB DDR memory 120GB-HD 56K modem, DVD-/+RW 19" monitor mouse speaker keyboard. Giá $680 Gọi 714-234-7685

850-3L-120904/000024
Cần bán: Quít, ổi, táp, trúc đen, Manolia, Da lý hương, Mai vàng, Hải đường, Phượng, Huế, King Palm, và nhiều loại khác, rẻ, đẹp, chất lượng. LL: cell: 714-580-4833

850-10DL-061603/071619
COMPUTER PART
Mua - bán - trao đổi linh kiện Computer, Memory, CPU, Hard Drive, hàng mới, Giá rẻ. Xin L/L
Micro Tech: 714-799-7732.
12832 Valley View St., #105, Garden Grove, CA 92845

850-32L-090903/084105
THÁNH'S COMPUTERS
Nhận Sửa, Upgrade, Mua/Bán Desktop.
● Desktop 3.2GHz Intel Pentium4, $470.
● Desktop 3.0GHz Intel Pentium4, $420.
Máy mới, tốt, bảo đảm 714-362-1032.

850-28L-012104/101178
VIỆTSATELLITE.COM
■ Free máy và công lắp ráp Directv cho 4 phòng. Free 3 tháng HBO Cinemax. Đài Việt Nam 24/24 SBTN lệ phí từ $24.99 hàng tháng. REFUND $150 trong 12 tháng nếu chọn package $45. Việt Satellite có nhân viên lắp ráp trên toàn quốc Hoa Kỳ. Việt Satellite còn bán và lắp ráp satellite system xem các đài Á Châu Free hàng tháng. Xin gọi Việt Satellite 714-775-5400 hoặc 1-866-277-0748 Hay website: Vietsatellite.com

850-84L-031104/108089
QUATECH COMPUTER
Chuyên sửa, custom-build computer, instal DSL, network cho tư nhân và cơ sở thương mại, uy tín và kinh nghiệm.
■ AMD/XP 3000+ 17'' LCD monitor 120GB $1,289
■ P4/Intel Celeron 2.66GHz 17'' CRT monitor 80GB $760 512RAM, DVD/CDRW, WindowsXP License.
■ Wireless Laptop AMD/XP 1600+ 14.1'' LCD 40GB 128RAM DVD-ROM $760
■ Quatech Laptop also available. Call for details. All new InBox. L/L: 714-251-9109.

850-30L-032904/110779
KARAOKE RECORD
- Thâu giọng hát vào CD.
- Chuyển video tape. qua DVD
- DVD photo Album
- Sang DVD, Laserdisc Karaoke chọn bài.
- Giá rẻ. Gọi 714-898-6078 sau 3 giờ chiều weekend anytime.

850-36L-061404/122985

TIỆM CÁ KIỂNG
LUCKY FISH & WATER
Có bán các loại cá nước ngọt, nước mặn, thức ăn và dụng cụ về cá, hồ. Nhận làm hồ cá cho nhà hàng, nhà, hàng, văn phòng. Mọi chi tiết xin vui lòng đến tiệm Lucky Fish & Water trong khu chợ T & K
Bus: 714-531-9362
9701 Boise Ave., Westminster, CA, 92683

850-14D167-090904/135731

FREE
Free tặc air Pansat 2500A receiver (nhận được nhiều satellite vào một receiver) xem TV thoải mái (Việt Nam, Hồng Kông, Đài Loan, Phim người lớn, Á Châu & many more) Không phải trả lệ phí hàng tháng. Giá Wholesale. Đặc biệt nhận installation chỉ cần 1 đĩa có thể xem hầu hết satellite
714-414-2169

850-90L-092704/138079
ITALY VESTON (SUIT) nhiều size cho Á Đông nhiều màu giá rẻ. Đặc biệt quần tây nam giá $8.1 cái. Hàng mới. Call Dũng 714-580-4147

850-90L-100804/139617
Chuyên bán sỉ, lẻ và complete install satellite system cho tất cả các đài, sẽ hướng dẫn từ A-Z. Muốn biết thêm chi biết xin gọi Johny's The Satellineman. 714-813-5040 or 714-333-6381

850-28L-110704/143248
Phở Gà Bolsa, bún gỏi gà, bún gỏi vịt, bún bò Huế, bún riêu ốc, bún tôm thịt, canh bún, bún chả tôm, bún chả Hà Nội, bánh tôm Cổ Ngư, cơm SBDH, cơm sườn nướng, cơm gà đi bộ, phở gà đi bộ, only $2.99. 10561 Bolsa với Ward. Mở cửa 6 ngày từ 9Am đến 10PM, nghỉ thứ 3. 714-554-0974. Parkings phía sau

850-28L-112404/145468
PANSATZ 2500A
Bán lắp ráp Sattelite System coi Đài Việt Nam, Á Châu Disknet Bellvu. Hướng dẫn từ A-Z program. Miễn phí for Lifetime. Call Nhất'n: 714-342-0623. Free2airusa.com

850-36L-112604/145792

850-63L-112804/145844

CHÚ Ý
Chuyên mua các loại Platium của các hãng Điện tử phế thải. Giá cao. L/L: Trạc
408-204-0306

850-7L-112904/145870
Bán computer mới ráp Athlon XP2800, 512MB memory 90GBharddrive, DVDburner, Sony16 x IRW, double layer $450. Pentium3 256MB memory, internet ready+keyboard+mouse+monitor $120. Toàn 714-554-4465, 714-914-3746. Nhận repair/upgrade.

850-28L-113004/146000
Gọi điện thoại giá rẻ! VnFone chuyên bán thẻ internet gọi từ Việt Nam qua Mỹ chỉ có 3 cents/phút. Ngoài ra, chúng tôi còn bán IP phone để gọi qua Mỹ mà không cần dùng computer. Giá IP phone hiện giờ đang Sale chỉ còn $140 mua tại Mỹ ($160 giao tại Việt Nam). Liên hệ: 714-636-6761. Địa chỉ 10268 Westminster Ave. Garden Grove, CA 92843

850-5L-113004/146072
Laptop Toshiba Tecra 8100 PIII-600/128MB/12GB modem, CD-Rom very nice. Window/Office installed, carry bag for $399. w/DVD $499. w/DVD, CD-RW burner $525. Call 714-310-6100

850-28L-120104/146298
500 PCS Clay Poker Chip set with dices cards in Aluminum case. 714-721-9992

850-14L-120304/146575
Cần bán 1 số tủ kiếng trưng đồ cho Tiệm và 1 số kệ sắt để đồ còn rất tốt. Xin LL: Giang 714-476-4407

850-7L-120304/146694
Chó Chiquaqua nhỏ, 02 male 10 week tuổi, màu cà phê sữa lợt. $220/each. Phone Cô Chương 714-265-9278

850-14L-120504/146824
Bán hoa lan. Cần bán 400 ch

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn Nhạc Phụ
của Nhiếp Ảnh Gia **KHA NGÂN THỌ**:

Cụ
CAO TÔN KHÁNH
Pháp Danh TRÍ HÒA

Vừa tạ thế lúc 5 giờ sáng
thứ Hai ngày 6 tháng 12, năm 2004
tại Orange County, California.

Hưởng thọ 76 tuổi

Toàn thể Hội Ảnh Nghệ Thuật Việt Nam
xin chia buồn
cùng anh chị **KHA NGÂN THỌ** và gia đình.

Cầu chúc hương hồn cụ **TRÍ HÒA**
sớm phiêu diêu miền Cực lạc.

HỘI ẢNH NGHỆ THUẬT VIỆT NAM

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi xin chân thành cảm tạ:

- Thượng Tọa Thích Nguyên Trí, Viện Chủ chùa Bát Nhã, cùng quý thầy và ban tụng niệm
- Bộ Chỉ Huy tiểu khu Phú Yên
- Cựu Sinh Viên trường Bộ Binh Thủ Đức khóa 13, Ấp Chiến Lược
- Gia đình Hội Ái Hữu Hành Chánh Tài Chánh
- Cựu Đại Tá Nguyễn Văn Tố, Tỉnh trưởng kiêm Tiểu Khu Trưởng Phú Yên
- Hội Ái Hữu tương trợ hậu sự Thành Tín
- Cựu Học Sinh Trần Quí Cáp, Hội An (Nguyễn Hương, Đoàn Ngọc Nam Đại diện)
- Cựu Học sinh trường Nguyễn Huệ, Tuy Hòa, Phú Yên
- Bùi Tộc Vĩnh Trinh
- Đồng Hương Duy Xuyên, Quảng Nam
- Gia đình Thông gia, thân bằng quyến thuộc và bạn hữu gần xa

đã đến thăm viếng, phân ưu, gởi vòng hoa, điện thoại chia buồn và tiễn đưa linh cữu của Anh, Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại của chúng tôi là

Cố Đại Úy PHẠM VĂN THÀNH
Pháp Danh QUẢNG UYÊN

Tạ thế ngày 30 tháng 11 năm 2004 lúc 7 giờ 40 chiều
tại Bệnh viện UCI, California,
đến nơi an nghỉ cuối cùng.
Trong lúc tang gia bối rối, có nhiều điều sơ sót,
kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

ĐẠI DIỆN TANG GIA

- Bà Quả Phụ PHẠM VĂN THÀNH
  Nhũ Danh **NGUYỄN THỊ LAN**
  và các con
- Em: **PHẠM TÍN** và các con

850-7L-120904/147362
Moving cần bán: máy giặt + sấy, tủ lạnh, tivi, DVD, nguyên set phòng ngủ queen size, sofa, tủ rượu tủ chén, bàn ăn 6 ghế, tranh đồ trang trí trong nhà... tất cả đồ gia dụng cho một gia đình. LL: Thuần 714-799-0075 or 714-785-1176

850-5L-120904/147364
Ghế đấm bóp đời 2003 còn như mới. Mua $1500 bán $700 tặng thêm một hồ nuôi cá 50 ga. lườn tủ gỗ. Ô Tuyến. 714-530-6151 + 720-5409

850-5L-120904/147366
Một bộ vỏ xe Toyota Land Cruiser đời 2000 lườn ivo còn tốt, cả chụp lẫn ốc. $300/bộ 4 cái. Gọi Ông Tuyến 714-530-6151. 720-5409

850-2L-120904/147377
Dịp may hiếm có. Moving cần bán gấp 1 dàn home theater gồm 1 tủ entertament loại sang 1TV 61" digital (Mitsubishi HD 1080, Diamond) 1 dàn máy cassette + CD changer Karaoke & nhiều loại khác. Giá cả nhẹ nhàng. Gọi gấp 714-333-8724

850-7L-120904/147386
Moving Sale. Cần bán 1 bộ bàn ăn marble 8 ghế mới, sofa & loveseat da mới, tivi nhiều đồ dùng trong nhà. Giá rẻ. Liên lạc 714-839-1526 cell 408-691-6137 anytime

900 - NHẮN TIN, THÔNG BÁO
ANNOUNCEMENTS

900-90L-111502/045080
RELAX
Làm việc nhiều mệt mỏi có dịp cần đấm bóp cho hết cứng thẳng, hãy gọi Em Dung Anh sẽ yêu đời. L/L 714-410-6199.

900-7L-011603/052030
Làm việc nhiều mệt mỏi cần đấm bóp. Xin gọi 714-791-0718

900-14L-092103/085797
Sau giờ làm việc mệt mỏi cần massage xin liên lạc phone 839-1522 gặp Ly

900-90L-110203/091446
MASSAGE THERAPY
Quý vị lớn tuổi đau nhức, đau lưng làm việc nhiều nhức mỏi cần massage bấm huyệt đúng phương cách xin gọi Bảo Trân cell. 714-606-3526

900-92L-110603/092027
Cần nghỉ ngơi vui vẻ thoải mái. Xin gọi Kathy 714-493-9332. Cám ơn.

900-28L-020604/103442
Cạo gió, giác hơi, thoa bóp, chữa bệnh, cảm cúm, đau nhức, phong ngứa, trật khớp, bong gân, xưng bầm, uy tín hiệu quả. Xin gọi cô Kim Ngân 714-484-2808, cell 883-6814.

900-93L-032004/100637
WONDERFUL MASSAGE
SPECIAL 2 GIRLS
Quý bạn cần những giây phút êm dịu thư giãn & relax cùng với các cô trẻ đẹp duyên dáng 18-25, massage điêu luyện. L/L **714-534-1800.**

900-84L-051404/118342
LỘC SERVICE
Cung cấp models, kits, drivers cho hair, nail, facial. Chuyển thông dịch INS, check hồ sơ phạm pháp. Xoá án v.v.... L/L 714-719-2748.

900-91L-052104/119322
DREAMING MASSAGE
New owner quý anh hãy đến enjoy những giây phút thoải mái do nhiều thiếu nữ trẻ đẹp phục vụ ân cần. 714-636-3009.

900-28L-062004/123928
TIN VUI CHỊ CÁ
Quý vị nam nữ Cảm cúm. Đau nhức. Cần cạo gió, giác hơi, massage, xoa bóp cho khỏe. Vì nào không phương tiện đi lại, cần xe đưa đón call CHỊ CÁ đến tận nơi help. 24/24. 714-425-7081, 775-1442 Thanks.

900-28L-081704/132530
PHƯỢNG LOAN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi, các bạn ở phương xa về, cần relax, **PHƯỢNG LOAN RẤT VUI VẺ, VÀ ĐẸP,** xin gọi từ 10:30AM - 9PM. **714-657-5030.**

900-30L-083104/134428
Quý vị mệt mỏi, đau nhức, cảm cúm, cần cạo gió, giác hơi, thoa bóp cho người khoẻ mạnh, vui vẻ, relax. Call 714-360-9346. nghỉ Chủ Nhật, thứ Hai.

900-90L-100304/138885
Hồng Nhi Cạo Gió. Giác hơi lối VN. Quý Anh làm việc quá sức, mệt mỏi, đau nhức toàn thân. Cần cạo gió giác hơi. Xoa bóp. Gọi 714-539-1498. 11AM-10PM. Mỹ Tiên phụ.

900-84L-100704/139490
ASIAN MASSAGE
Nhiều thiếu nữ Á Đông trẻ đẹp. Đặc biệt phục vụ rất tốt cho quý vị. Xin gọi 626-674-8984

900-36L-100704/139546
OPENING HOT MASSAGE
GG. Nhiều cô trẻ đẹp phục vụ thư giãn Điêu luyện. Từ 19-25. Tuyệt vời
LL: 714-534-0384

900-16D1567-102004/141000
MAI PHƯƠNG
Quý Ông Bà Cô, sinh hoạt hàng ngày, tứ chi đau nhức, cảm cúm, cạo gió, giác hơi, xoa bóp theo lối Việt Nam. Mai Phương 714-657-5192

900-21L-102804/141972
MASSAGE
Quí Anh mệt mỏi, cần massage, nhiều cô trẻ đẹp, phục vụ vui vẻ, ân cần. Xin gọi : 714-774-2827

900-30L-110104/142420
Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui vẻ thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-54L-110504/143082
TRINH HOT
Các anh cảm thấy mệt mỏi căng thẳng. Các anh phương xa về muốn RELAX. Phương Trinh - Mỹ Loan trẻ đẹp, vui vẻ. Tiếp nồng hậu thoải mái, gọi: 714-653-0718. Open 11:30 - 10PM

900-7L-110704/143220
HIỀN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi. Cần thoải mái relax. Rất vui vẻ, ân cần. Xin gọi lấy hẹn. L/L Hiền 714-902-5611

900-30L-110804/143370
MASSAGE. Quí anh cần thoải mái thư giãn toàn thân, xin gọi em 714-863-3466

900-10L-111504/144262
Mong gặp lại con trai Trần Ngọc Dũng con bà Trần Thị Liên tức Trần Thị Nhi. Bố là Ngọc Minh hiện ngụ tại: 8/128 Inala Avenue Inala, QLD 4077. ĐT .07.327.87219 Australia hay L/L với chị Hằng 323-251-4119 Cali.

900-12D456-111604/144365
Night Star. Giúp vui cho Wedding, Party, Full, half, oneman band. Ca sĩ chuyên nghiệp. Nổi tiếng đúng hẹn. Mr.Tín 714-537-2216 W. cell 714-334-1787

900-28L-111604/144468
A+ Special Massage sau thời gian tuyển chọn người mẫu tới khai trương Pamela 562-863-8575 need young model under 22 Pay $120 for...

900-30L-111904/144985
MASSAGE VUI
Nếu Quý Anh cần hưởng thụ giây phút massage cho tinh thần bớt căng thẳng, mệt mỏi sau những giờ làm việc... Hãy đến với chúng em. L/L: **714-530-1963**

900-36L-112304/145445

- Ghi Danh Online, Gọi Việt Nam trực tiếp từ nhà, tiệm và cell phone cùng giá 37,9 cents/phút
- Hoặc xem quảng cáo và tin tức hằng ngày. http://QuangCaoNgay.com
- Đăng Quảng cáo rất hiệu quả và được 3 tháng free
1-800-584-0680

900-36L-112804/145847
OPENING HOT MASSAGE
Quý bạn cần Relax + Thư giãn cùng các cô trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (New manager). L/L:
714-236-0077

900-7L-113004/146131
Cần giấy phút nghỉ ngơi, xin L/L Kelly 714-230-9811

900-28L-120104/146216
Bạn cảm thấy mệt mỏi cần Massage cho khỏe hãy gọi ngay cho Dũng bạn sẽ hài lòng xin gọi cho Dũng ở new phone 714-890-0201. Thành thật cảm ơn.

900-14L-120504/146833
LỜI NGUYỆN
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tiếm Thinh Cứu Khổ Cứu Nạn Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật. Đọc lời nguyện trên 9 lần mỗi ngày bạn sẽ được mọi sự như ý nguyện. H.T

900-7L-120604/146913
Osaka Massage cần tìm các bạn cũ và cần nữ làm massage lương cao. L/L Anthony 714-791-8230

900-3L-120704/147033
THU LAN
Tươi mát trẻ đẹp xinh tươi. Lấy hẹn: 714-345-2739. Chuyên trị mỏi mệt đau nhức toàn thân. Làm việc từ 10AM-10PM

Cần mua hay cần bán ?



Gặp nhau trên trang RAO VẶT
Nhật báo
NGƯỜI VIỆT
(714) 892-9414

VIDEO K - NEXTEL - T-MOBILE - CINGULAR - VERIZON
4702 W. First St., # B, Santa Ana, CA 92703 * **Tel: 714-839-4818 * Fax: 714-839-1684**
(Đối diện nhà hàng Regent West)
Tặng xem phim bộ Hồng Kông, Đài Loan, Á Châu, Hàn Quốc 1 tháng nếu mở điện thoại tại đây
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT VÙNG
$16.99 + Free phone cho 1,000 phút gọi khắp nước Mỹ + Accessories
$19.99 +2 free phone 850 phút gọi khắp nước Mỹ Mobile to Mobile + Accessories
Tặng 30 phút gọi về VN cho new membership xem phim
Free! Motorola V600 +$150 cash
☑ Family Talk
☑ Được chọn bất cứ phone nào của T.Mobile
SAMSUNG D415 Free! + $50 cash
Expired 12/31/04

MUỐN RÚT NGẮN THỜI GIAN HỌC VÀ TĂNG KIẾN THỨC ANH NGỮ?
MUỐN ĐỌC TIN TỨC, TÀI LIỆU ANH NGỮ / VIỆT NGỮ DỄ DÀNG?
VNI PHÁT HÀNH ĐẠI TỪ ĐIỂN PHÁT ÂM ANH<->VIỆT

Dùng trong các Windows: XP, 2000, Me, 95-98. *Trọn bộ từ điển dùng để học Anh ngữ và Việt ngữ. Bộ software này có thể chạy một mình (stand-alone package) hoặc cùng với bất cứ software tiếng Việt nào khác.*

VNI Đại Từ Điển Phát Âm gồm 7 bộ software:

- *Click & Learn: Đọc và dịch bất cứ chữ tiếng Anh hoặc tiếng Việt nào xuất hiện trên màn ảnh bằng một nút nhấn mouse*
- *Đại Từ Điển Phát Âm Anh-Việt*
- *Đại Từ Điển Phát Âm Việt-Anh*
- *Đại Từ Điển Phát Âm Tiếng Việt*
- *Từ Điển Chính Tả Tiếng Việt*
- *Learn While You Work: Mỗi ngày xuất hiện một vài câu đối thoại để học trong khi làm việc*
- *Text-to-Speech: Phát âm bất cứ câu tiếng Anh và tiếng Việt nào xuất hiện trên màn ảnh.*

VNI cung cấp DỊCH VỤ nối vào INTERNET
NHANH & RẺ cho 50 tiểu bang (Nationwide Networks)
tương tự như AOL, MSN, AT&T

$14.95/tháng • $80/6 tháng • $150/1 năm

(714) 891-7656

VNI 14091 Goldenwest St., Westminster, CA. 92683
www.vnisoft.com

Digital Graphic Printing
We Print Your Imagination

- Một Kỹ Thuật Tân Kỳ Trong Ngành In Ấn
- Độc Quyền Bán & Bảo Trì máy in Hi-Tech Mammoth

WE PRINT:
- Canvas - Marble - Tile
- Formica - Glass - Foam
- Wood - Vinyl - Stone, Etc...

Làm hình nhỏ thành hình lớn (không cần phim)
In hình quí vị lên Vải(canvas) - Marble - Tile - Formica - Kiến - Gỗ - Foam board - Đá - Giấy Carton (cứng)
In hình em bé và gia đình lên Puzzle (để lắp ráp vui chơi)

(714) 677-0411

HUNTINGTON FLOWERS

Đảm nhận mọi dịch vụ hoa tươi
Đặc biệt ĐÁM TANG và ĐÁM CƯỚI
Nhiều mẫu mã hợp thị hiếu cá nhân và tôn giáo
TƯƠI - ĐẸP - RẺ
Phục vụ tận tình và đúng hẹn
Nhận giao hoa khắp nước Mỹ

10086 Adams Avenue, Huntington Beach, CA 92646
Góc Adams và Brookhurst, khu chợ Stater Bros.
Tel. (714) 963-1655
www.huntingtonbeachfloristonline.com

PRINTING

Chuyên In
KINH - SÁCH
THƠ - ĐẶC SAN
POSTER - FLYER
INVOICE & NOTE PAD
ENVELOPE & FLYERS

* Design
* Typing
* Lay-out

Sửa Hình Cũ Thành Hình Mới & Phóng hình lớn dễ coi (không cần phim)

**Nhận
Lay-out sách , tập san, đánh máy
Design Poster, Business card
Flyer, Postcard, Hình bìa CD, Etc...

business card
Đủ Kiểu - Đủ Màu

(714) 677-0411
14884 DILLOW ST. WESTMINSTER, CA 92683
(Ngay trung tâm Little Saigon)

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc được tin
Em, Mợ, của chúng tôi là:

Bà PHẠM NGỌC ĐẢNH

Thế Danh HUỲNH THỊ LY

Pháp Danh PHƯỚC TỊNH

Sanh năm 1935 tại Làng Dương Phước,
Gò công, Việt Nam
Đã tạ thế lúc 17 giờ 10 phút
ngày 30 tháng 11 năm 2004
nhằm ngày 19 tháng 10 năm Giáp Thân
tại Bệnh viện UCI Medical Center

Hưởng thọ 70 tuổi

Chị và các cháu xin chân thành chia buồn
trước sự mất mát lớn lao này.
Nguyện cầu hương linh **em** và **mợ**
Sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Chị: **PHẠM THỊ BÉ**, Saigon, Việt Nam
Cháu: **LÊ THỊ HẰNG PHƯƠNG**, chồng **ĐÀO HÀ** và con, CA, USA
Cháu: **LÊ THỊ KIM LOAN** và các con, Saigon, Việt Nam
Cháu: **LÊ THỊ LỆ THỦY** và chồng **RICHARD FISCHER**, Hawaii, USA
Cháu: **PHẠM MINH ĐỨC**, vợ **NGUYỄN THỊ MỸ LỆ** và con, CA, USA

ĐỒNG KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Được tin buồn

Cô HUỲNH THỊ LY

Tức Bà PHẠM NGỌC ĐẢNH

Pháp Danh PHƯỚC TỊNH

Sinh năm 1935 tại Làng Dương Phước,
Gò Công, Việt Nam

Đã tạ thế lúc 17 giờ 10 phút
ngày 30 tháng 11 năm 2004
nhằm ngày 19 tháng 10 năm Giáp Thân
tại Bệnh viện UCI Medical Center

Hưởng thọ 70 tuổi

Chúng cháu xin thành kính chia buồn
cùng Chú **PHẠM NGỌC ĐẢNG** và tang quyến.
Thành tâm cầu nguyện Hương linh
cô **HUỲNH THỊ LY**
sớm phiêu diêu cõi Niết Bàn.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CHÁU ĐẶNG PHI HÙNG, VỢ VÀ CÁC CON
Trưởng Nam của quá cố Ông **Đặng Văn Phi**

Bộ Trưởng Rumsfeld: Phát biểu bất mãn là chuyện tốt để sửa đổi

NEW DELHI, Ấn Độ - Một ngày sau khi bị một binh sĩ chất vấn về việc quân đội không đủ khả năng cung cấp trang thiết bị cho người đi đánh trận tại Iraq, Bộ Trưởng Quốc Phòng Hoa Kỳ Donald H. Rumsfeld hôm Thứ Năm mùng 09 Tháng Mười Hai cho biết, ông không phiền lòng về chuyện bị phê bình, và rằng ông hy vọng quân đội sẽ tích cực giải quyết các vấn đề còn sai sót.

Ông nói, "Tôi nghĩ rằng chuyện binh sĩ có cơ hội nêu lên những thắc mắc của họ với Bộ Trưởng Quốc Phòng hoặc các vị tư lệnh như vậy là rất tốt."

Theo ông, quân đội cần phải nghe được điều đó, phải ra tay hành động và phải bảo đảm để mọi người được đối xử một cách đúng mức. Ông Rumsfeld phát biểu không phải chỉ vì lời phàn nàn của người binh sĩ hôm trước liên quan đến việc thiếu thiết giáp mà thôi, mà còn đề cập cả lời phàn nàn của một binh sĩ khác về việc không nhận được tiền bồi hoàn kịp thời.

Những lời phàn nàn này và nhiều câu chỉ trích khác được nêu lên hôm Thứ Tư khi Bộ Trưởng Rumsfeld có cuộc gặp gỡ thân mật với khoảng 2,300 binh sĩ tại Trại Buehring ở miền Bắc Kuweit. Đây là trại chuyển tiếp trước khi binh sĩ được đưa vào Iraq.

Khi được hỏi về những lời chỉ trích rất chua chát của một binh sĩ, anh Thomas Wilson, phàn nàn về chuyện phải đào rác để lấy kim loại và kính vỡ lắp vào cho quân xa, ông Rumsfeld đã cho rằng bầu khí thảo luận về trao đổi giữa ông với các binh sĩ là "tốt, ấm áp và thân thiện." Còn về câu nói của Wilson, ông cũng cho rằng đó là một nhận xét xây dựng.

Ông nói, "Tôi không biết sự thực là như thế nào. Nhưng phải có người ngồi lại với anh ấy để tìm hiểu về những điều anh ấy biết mà cấp trên không biết."

Ông Rumsfeld không nói gì đến việc áp dụng kỷ luật đối với người binh sĩ đã có thái độ thẳng thắn ấy. Ông cho rằng khi để cho binh sĩ được nói lên ý kiến của mình, thì đó là bầu khí "lành mạnh."

Bộ Trưởng Hoa Kỳ Rumsfeld hiện đang thăm viếng Ấn Độ. Ông vốn là Bộ Trưởng Quốc Phòng trẻ nhất trong một nội các trước đây, nhưng bây giờ là bộ trưởng lớn tuổi nhất trong số các thành viên nội các hiện còn được giữ lại cho nhiệm kỳ II của Tổng Thống Bush. (D.P.)

BT Rumsfeld kêu gọi gia tăng hợp tác với Ấn Độ

TÂN ĐỀ LI, Ấn Độ - Hôm Thứ Năm mùng 09 Tháng Mười Hai, Bộ Trưởng Quốc Phòng Hoa Kỳ Donald Rumsfeld đã kêu gọi hãy có thêm sự cộng tác với Ấn Độ cho dù Tân Đề Li đã biểu lộ quan ngại trước việc Washington bán chiến đấu cơ và vũ khí cho Pakistan.

Các quan hệ giữa Ấn Độ và Hoa Kỳ, hai nước nằm ở hai phía đối nghịch nhau trong Cuộc Chiến Tranh Lạnh, đã trở nên nồng ấm hơn trong mấy năm gần đây. Tuy nhiên, việc Washinton quyết định chọn Pakistan làm đồng minh chiến đấu trong cuộc chiến chống khủng bố đã là một điều vướng mắc cho cả hai quốc gia.

Ông Rumsfeld dự trù sẽ thảo luận việc bán đồ trang bị quốc phòng cho Ấn Độ, kể cả phi cơ thám thính hải quân P3C Orions cũng như vận tải cơ khổng lồ C130 cho Ấn Độ. Hai bên cũng sắp sửa kết thúc thỏa thuận về sự trợ giúp của Hoa Kỳ trong trường hợp các tàu lặn của Ấn Độ bị lâm nguy dưới lòng biển cả.

Tuyên bố tại một cuộc họp báo chung tại thủ đô Tân Đề Li với giới chức đối nhiệm người Ấn Độ của mình là Pranab Mukherjee, Bộ Trưởng Quốc Phòng Hoa Kỳ Rumsfeld nói rằng điều quan trọng là mối quan hệ hợp tác giữa hai nước đang ngày càng vững mạnh hơn. Cả hai nước đã có nhiều cuộc thảo luận chung, tập trận chung và trao đổi trong nhiều lãnh vực. Các quan hệ giữa quân đội với quân đội và giữa chuyên viên quốc phòng với chuyên viên quốc phòng đã rất vững mạnh, và hy vọng sẽ gia tăng trong những ngày tháng tới.

Vào giai đoạn cuối của cuộc viếng thăm trong vùng, Ông Rumsfeld sẽ gặp gỡ Ngoại Trưởng Ấn Độ Natwar Singh và Thủ Tướng Manmohan Singh. Những cuộc thảo luận của ông với các nhà lãnh đạo Ấn Độ là lần đầu tiên kể từ khi Tổng Thống Bush được tái đắc cử hồi tháng trước.

Tân Đề Ly đã biểu lộ quan ngại về số lượng vũ khí mà Hoa Kỳ dự trù bán cho Pakistan trị giá 1 tỷ 200 triệu mỹ kim, kể cả 3 phi cơ thám thính hải quân P3C Orions. Tuy nhiên, Pakistan vẫn chưa lấy làm chắc là có mua được loại chiến đấu cơ F-16 của Hoa Kỳ có khả năng đánh bom nguyên tử hay không. Đây là loại phi cơ mà nước này hết sức cần tới để canh tân các phi đoàn chiến đấu của họ. (V.P.)

Công Ty General Motors cắt giảm nhân công tại Đức

BERLIN, Đức Quốc - Các công nhân của Hãng Xe Hơi General Motors (GM) vào hôm Thứ Năm mùng 09 Tháng 12, đang đợi nghe tuyên bố về vụ hằng nghìn công ăn việc làm bị cắt giảm mà nhà máy xe hơi lớn nhất thế giới này định sẽ thực hiện vì thương vụ sút giảm tại Âu Châu, nơi không hề sinh lợi kể từ năm 1999.

Hồi Tháng Mười, Hãng GM đã nói rằng, trong vòng hai năm, họ có thể cắt giảm khoảng 12,000 công việc - chừng một phần năm lực lượng lao động của họ tại Âu Châu để loại trừ bớt chi phí cố định là 500 triệu euros, tương đương với 661.1 triệu mỹ kim. Hầu hết những vụ cắt giảm nhắm vào những công nhân Đức đang lãnh lương cao.

Vụ cắt giảm này là đòn nặng nhất đánh vào kỹ nghệ chế tạo xe hơi tại Tây Âu nơi các hãng xe hơi bán ra thị trường dân chúng đã phải vắt vả chèo chống để gia tăng thương vụ cho các khách hàng kém hãng hái. Chi tiêu quá độ trong thời kỳ nhu cầu xe hơi giảm hạ và cạnh tranh gia tăng từ phía các đối thủ ở Á Châu và Đông Âu đã làm cho giá xe hơi giảm xuống và khuyến khích người ta phải thi hành sáng kiến kiểu Mỹ là cắt giảm lao động để tiết kiệm chi phí.

Hoạt động giữa mùa buôn bán chậm chạp và áp lực từ bề lên giá cả, Hãng GM đã không sinh lợi được tại Âu Châu trong suốt 5 năm qua, mặc dù trước đây đã có những biện pháp cắt giảm chi phí từng làm công suất của hãng tại miền này giảm bớt hơn một phần tư.

Các bước kế tới hiện đang được thảo luận tại Hãng GM gồm có tình nguyện giảm bớt số công nhân dư thừa, cho về hưu sớm và di chuyển nhân viên đến các CT Đức dùng làm trái độn cho các công nhân dư thừa bằng cách để cho nhân viên đi huấn luyện lại và kiếm việc làm mới.

Ở những nơi khác ở Âu Châu, Hãng GM cũng đã thực hiện những cuộc thương lượng về công nhân dư thừa tại các nhà máy. Tính tới cuối năm 2003, Hãng General Motors, công ty sản xuất các xe hơi loại Opel, Saab và Vauxhall, tuyển dụng chừng 63,000 nhân công tại 11 nhà máy sản xuất và lắp ráp ở Âu Châu. Hãng này sản xuất chừng 1.9 triệu chiếc xe hơi mỗi năm. Tại Đức, Hãng GM hiện tuyển dụng 32,000 công nhân. (V.P.)

Thứ Trưởng Môi Trường Wangari Maathai (Kenya)

Nhận Giải Nobel Hòa Bình 2004

OSLO, Na Uy - Nhà nữ sinh thái học Wangari Maathai của Kenya hiện đang ở thủ đô Oslo của Na Uy vào hôm Thứ Năm mùng 09 Tháng Mười Hai, để tham dự những cuộc liên hoan mà rồi sẽ lên cao điểm với việc bà nhận Giải Nobel Hòa Bình năm 2004 do Vua Harald Đệ Ngũ trao tặng trong một buổi lễ long trọng.

Nhân khi đến đây vào hôm Thứ Tư, Bà W.Maathai đã thúc giục thế giới phải chiến đấu chống lại việc phá hủy những khu rừng giữa những tranh cãi về chuyện phải chăng Giải Nobel Hòa Bình đã lạc hướng khi chuyên đề về bảo vệ môi sinh. Bà Maathai - Thứ Trưởng Bộ Môi Trường của Kenya, sẽ là người phụ nữ và nhà sinh thái học đầu tiên của Phi Châu đoạt được giải thưởng đã có từ cả thế kỷ nay vào ngày Thứ Sáu khi bà nhận được chiếc Huy Chương Nobel, một bằng cấp và một chi phiếu 10 triệu đồng crown Thụy Điển, tương đương với 1.49 triệu mỹ kim.

Phong trào mà bà cầm đầu đã trồng được chừng 30 triệu cây khắp lục địa Phi Châu để chống việc phá hủy những khu rừng cây lá và tranh đấu cho quyền phụ nữ, công lý và dân chủ tại Kenya. Nhưng các chuyên gia tại Oslo đã chia rẽ nhau về chuyện liệu năm thành viên của Ủy Ban Giải Thưởng Nobel có phản bội một truyền thống có từ cả thế kỷ nay hay không qua việc nối kết chủ nghĩa bảo vệ môi trường và đấu tranh cho nữ quyền vào với thành tích ngăn ngừa chiến tranh.

Liên Hiệp Quốc và một số chính phủ chủ trương rằng tình trạng trái đất ngày càng bị hâm nóng hơn, hậu quả của chuyện liên tục đốt nhiên liệu dầu và than đá, có thể sẽ là mối đe dọa lớn nhất trong trường kỳ cho nhân loại. Một quả địa cầu nóng hơn có thể làm cho mực nước biển dâng cao và đem lại hạn hán hay lũ lụt thảm khốc.

Nhưng những người chỉ trích thì lại bảo rằng Ủy Ban Xét Giải Nobel cùng với nhiều nhà môi trường và chính phủ đã sai lầm khi cố nối kết chính nghĩa của họ vào với những từ ngữ thời thượng như "nền an ninh" sau khi Cuộc Chiến Tranh Lạnh chấm dứt. (V.P.)

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng
Thân Bằng Quyến Thuộc và Bằng Hữu xa gần:
Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại, Ông Cố, Anh, Em của chúng tôi là:

Ông CAO TÔN KHÁNH

Pháp Danh TRÍ HÒA

Sinh ngày **20 tháng 01 năm 1928** tại **Tuy Hòa, Việt Nam**
Đã tạ thế lúc **5:00 sáng** ngày **06 tháng 12 năm 2004**
tại thành phố **Garden Grove**

Hưởng thọ 77 tuổi

Hiện Linh cữu được quàn tại: **Nhà Quàn Peek Family**
7801 Bolsa Ave, Westminster, CA
Đ/T: **(714) 893-3525**

Chương trình thăm viếng:

Lễ Phát Tang: **Thứ Năm ngày 09 tháng 12 năm 2004** lúc 4:00PM

Ngày giờ thăm viếng:

-Thứ Năm ngày 09 tháng 12 năm 2004: từ 5:00PM - 8:00PM
-Thứ Sáu ngày 10 tháng 12 năm 2004: từ 3:00PM - 8:00PM
-Thứ Bảy ngày 11 tháng 12 năm 2004: 9:00AM **Lễ Di Quan. Sau đó linh cữu sẽ đưa về an táng tại:**

Melrose Abbey Memories
Số 2303 S, Manchester, Anaheim, CA 92802
Tel: 714-634-0574

TANG GIA ĐỒNG KHẤP BÁO

Vợ: Bà Quả Phụ Nguyễn Thị Phượng, USA
Trưởng Nam: Cao Gia Phước, vợ Chistine Nghĩa Lê và các con, USA
Trưởng Nữ: Cao Thị Huyền Trang chồng Kha Ngân Thọ và con, USA
Thứ Nữ: Cao Thị Bạch Cúc, chồng Nguyễn Văn Luân và các con, USA
Thứ Nữ: Cao Thị Thanh Mùi, chồng Vũ Viết Hải và các con, USA
Thứ Nữ: Cao Thị Thanh Hương, chồng Nguyễn Phi Hải và các con, USA
Thứ Nam: Cao Gia Thành và các con, USA
Thứ Nam: Cao Gia Huân, vợ Vũ Thị Hường và các con, USA
Thứ Nữ: Cao Thị Tô Châu, chồng Nguyễn Văn Long và các con, USA
Thứ Nam: Cao Gia Anh Toàn, vợ Phạm Thanh Nhàn và con, USA
Cháu Đích Tôn: Cao Bảo Long, Christopher
Chị: Bà Quả Phụ Cao Thị Huế và các con cháu, USA
Em gái: Cao Lệ Bích, chồng Nguyễn Hữu Thanh và các con cháu, USA
Em trai: Cao Tôn Ninh, vợ và các con, cháu, USA

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG. XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU

Cái chết của người thân thuộc và vấn đề thuế đối với căn nhà

Tiếp trang D2

cho căn nhà để giản dị vấn đề. Khi bà cụ qua đời, căn nhà trị giá trên thị trường khoảng $300,000. Nhưng khi ông cụ qua đời một năm sau, căn nhà được định giá khoảng $400,000.

Trong bất cứ chuyện tính thuế tiền lời (capital gain tax) nào, cũng có phần gọi là căn bản để tính thuế (basis) tức giá mua cộng thêm các phí tổn sửa chữa, tân trang v.v... Trong thí dụ nói trên, chúng ta đã giả định là căn nhà không có tốn kém gì thêm trong suốt 25 năm làm chủ. Và căn nhà này cũng không phải là nhà cho thuê, nên cũng không có vấn đề chiết cựu (depreciation) được cộng ngược lại.

Tuy nhiên có một khái niệm được gọi là "stepped-up basis" tức là trị giá căn nhà khi ông cụ của ông A qua đời, nói một cách vắn gọn. Có một phương pháp định trị giá bất động sản khác nhưng rất phức tạp để trình bày chi tiết trên bài báo có tính cách tổng quát này, nhưng phương pháp này cho người ta xác định căn bản trị giá vốn (basis) ở thời điểm 6 tháng sau khi cái chết xảy đến.

Vào thời điểm đó, căn nhà được định giá $400,000 và như vậy, 3 chị em ông A được chia nhau mỗi người một phần của bất động sản trị giá $133,333. Ở đây, câu hỏi được đặt ra là ông A tính cho bà chị phần thừa kế của ông như là món quà tặng (gift) hay là ông bán lại phần trị giá sở hữu của ông trong bất động sản cho bà chị? Vì hai trường hợp có hậu quả về thuế khác nhau.

Nếu ông A định tặng cho bà chị phần quyền lợi mà ông được thừa hưởng trong căn nhà, trường hợp này phải giải quyết theo thuế quà tặng (gift tax). Ông A không phải trả đồng tiền thuế "gift tax" nào nhưng ông vẫn phải nộp bản khai thuế gọi là "Gift Tax Return" cho Sở Thuế Liên Bang IRS. Sau này, có thể sẽ có nhiều hệ quả liên hệ tới ông và cho tài sản của ông về vấn đề thuế.

Trái lại, nếu ông bán lại phần quyền lợi của ông trong căn nhà dựa vào trị giá căn nhà được định là $400,000, ông A không phải bận tâm gì về thuế bán phần trị giá nhà của ông cho người chị. Bởi vì khi ông cụ của chị em ông A chết, căn nhà trị giá $400,000 và ông bán lại căn nhà với giá cũ (basis), không có lời khi bán nên không có tiền thuế nào phải đóng. Tuy nhiên, trong trường hợp này, người chị của ông phải trả ngược lại cho di sản (estate) số tiền $266,666 tức là phần sai biệt giữa trị giá căn nhà $400,000 trừ ra phần mà bà được thừa hưởng.

Còn đối với vấn đề bà chị ông A sống trong căn nhà đó suốt 4 năm qua, bây giờ lại là đề tài cần nói tiếp.

Vào ngày ông cụ qua đời, căn bản tài sản của bà được thừa hưởng là $133,333. Nếu cả ông A và một bà chị khác đều tặng phần quyền lợi của họ cho bà này, căn bản trị giá tài sản (để chịu thuế) của bà là $400,000. Căn bản trị giá tài sản của người cho (basis of donor) trở thành căn bản trị giá tài sản của người được cho (basis of donee) tức là "gift recipient".

Bà chị ông A đã sống liên tục trong căn nhà suốt 4 năm qua có được hưởng lợi ích từ chuyện miễn trừ thuế trên tiền lời bán nhà không, nếu bà bán căn nhà trước hạn kỳ bà đứng tên làm chủ căn nhà 2 năm? Chắc chắn là không. Cho tới khi ông cụ chết, bà chị ông A dù ở đó vẫn không phải là chủ ngôi nhà. Chỉ khi nào trên giấy tờ, bà là người làm chủ thật sự thì từ lúc đó, vấn đề thuế mới được đặt ra liên quan đến căn nhà do bà làm chủ.

Theo luật lệ thuế liên bang, người nào muốn được chước giảm một phần tiền thuế trên tiền lời bán nhà trước khi ở đủ ít nhất 2 năm liên tiếp trong đó, phải hội đủ một số điều kiện bất khả kháng. Thí dụ, vấn đề sức khỏe, hoặc bị thuyên chuyển sở làm đi xa. Trường hợp như vậy, có thể được giảm thuế trên tiền lời bán nhà một phần (pro-rated exemption).

Các vấn đề liên quan tới thuế bất động sản rất phức tạp, vị nào ở trong hoàn cảnh tương tự hoặc các trường hợp khác, nên tìm gặp giới luật sư về thuế và cả chuyên viên về thuế để được họ cố vấn.

Ngô Đồng

Mức nợ mới của "conforming loan" ít dân California được hưởng lợi

Tiếp trang D1

Theo sự ghi nhận của CAR, tiểu bang California có 17 quận hạt có giá nhà trung bình cao hơn mức tiền vay nợ cao nhất được hưởng lãi suất thấp do hai định chế tài chính liên bang đưa ra.

Khi làm con tính phỏng định về tình hình thị trường địa ốc của tiểu bang trong năm tới, CAR dự đoán sẽ có khoảng 301,670 ngôi nhà nằm trong giá bán ít hơn hoặc tương ứng với số tiền vay nợ "con forming loan" tối đa được ấn định là $359,650. Từ đó, họ tính ra rằng chỉ có thêm khoảng 12,960 gia đình là được hưởng lợi ích từ quyết định mới cho năm 2005.

Làm bảng phân tích chi tiết hơn, CAR nhận thấy chỉ có thêm 3,500 gia đình cư ngụ ở vùng Vịnh San Francisco và 5,580 gia đình ở 5 quận khu vực phía Nam tiểu bang là được hưởng lợi ích của chương trình. Các con số quá khiêm tốn so với nhu cầu nhà cửa của hàng triệu người.

Với các điều kiện về gia cư càng ngày càng vuột khỏi tầm tay với, cách đây một tháng, một bản khảo cứu của chính phủ tiểu bang California cho thấy cứ một trong bốn gia đình của tiểu bang này lại muốn dọn nhà từ các khu vực có giá nhà đắt đỏ đến các khu vực có giá nhà thấp hoặc đi tới các tiểu bang có giá nhà rẻ để sinh sống.

Vương Thuận



Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:
Chỉ có Nhật Báo
NGƯỜI VIỆT



Phạm Đình Chi
LAND SPECIALIST
(951) 258-6073
(951) 277-0635

* TÀI CAO KHÔNG ĐỢI TUỔI
* ĐẦU TƯ VỀ ĐẤT, CÀNG SỚM CÀNG TỐT
* ĐỪNG PHÍ THỜI GIAN - TIME IS MONEY

ĐẤT BÁN

23201 Mill Creek Dr. Lầu 3., Laguna Hills, Ca 92653

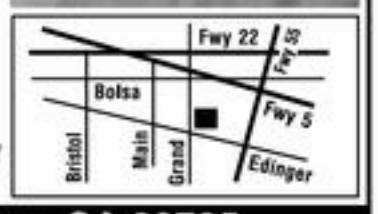
1.- **10 mẫu** W of Barstow. **Giá $79,000**. vùng R.C
2.- **20 mẫu** W of Barstow. **Giá $129,000.** vùng RL-5.
3.- **2.27 mẫu**, Candle Wood, Apple Valley, **Giá $169,000**. vùng R.EQ. Xây nhà và cho phép nuôi ngựa. Gần trường học.
4.- **0.204 mẫu (8800 sqft)**, Spruce St., ở Hesperia. **Giá $89,000** vùng R3. Xây Condo, Apartment, gần Main St. và shopping center.
5. **0.80 mẫu (34,848 sqft)**, Olive St., Hesperia. **Giá $149,000**, vùng AP. Xây cất văn phòng đủ loại.
6.- **4.39 mẫu**, Quinnault Rd., Apple Valley. **Giá $319,000.** Một mảnh đất rất tốt cho quý vị xây nhiều Condo hay Town House, gần đường Bear Valley, một con đường nhộn nhịp nhất. Vùng R.M., được phép xây cất nhiều căn Condo hay Townhouse.
Xin gọi ngay cho Phạm Đình Chi **(951) 258-6073**
7.- **4.92 mẫu**, Bear Valley Rd., Apple Valley, **$399,00.** vùng RM xây cất nhiều Condo và Town House. Một miếng đất nhiều triển vọng.
8.- **12.58 mẫu (544,500 sqft).** Một miếng đất khổng lồ ở Adelanto. Khu kỹ nghệ. **Giá $399,000.** Vùng M1 (Kỹ nghệ). Có nhiều tương lai. Đã có những kỹ nghệ đang phát triển gần đó.
9.- Còn nhiều đất khác. Xin gọi tham khảo miễn phí để tìm hiểu về ĐỊA ỐC và tất cả thủ tục để MUA ĐẤT dễ dàng Phần tài trợ mau chóng và dễ dàng khi down 25%.

Xin gọi cho PHẠM ĐÌNH CHI (951) 258-6073
Hãy đón nghe bình luận và quảng cáo trên Đài Phát Thanh VNNR 106.3 FM - Tối thứ Sáu và thứ Bảy
MỌI THẮC MẮC VỀ ĐẤT XIN GỌI **(951) 258-6073**

ABC FLOORING
714-835-1538
■ ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
■ BÁN THEO GIÁ GỐC TỪ HÃNG
(Factory direct Price)
Chúng Tôi Nói:
- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam
HOLIDAY SPECIAL COUNTER TOP & CABINET SALE
- HARDWOOD FLOOR
- ENGINEERED WOOD
- LAMINATE FLOOR
- BAMBOO FLOOR
- TILE / MARBLE
- GRANITE COUNTER TOP
- KITCHEN CABINET



SOLID BAMBOO $2.49/SF (Vật liệu) Reg. $3.48
LAMINATE FLOOR $2.99/SF (Vật liệu & công) Reg. $3.99
Business: 10AM-5:30PM Monday to Saturday
(Sunday open by Apointment)



1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618

ERA HORIZON
ERA REAL ESTATE
RESIDENTIAL - APARTMENT - COMMERCIAL
10141 Westminster Ave., Ste 203, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 638-4411 - Fax: (714) 638-4025
CHUYÊN LO MỌI THỦ TỤC MUA BÁN:
• Nhà cửa • Nhà đấu giá (HUD Homes)
• Chung Cư • Cơ Sở Thương Mại
• Đầu Tư Bất Động Sản
"We Will Sell Your House or ERA Will Buy It!"®
QUÝ VỊ MUỐN BÁN NHÀ NHANH, MUA NHÀ TỐT
XIN GỌI ERA HORIZON



Jennifer Luong
R.E. Broker
(714) 720-7960

Horizon Funding
HOME LOANS
REFINANCE
COMMERCIAL
(714) 638-4448
Peter Tran: Cell (714) 343-3388
• Chuyên lo mọi thủ tục cho vay tiền mua nhà, đầu tư và tái tài trợ.
• Có rất nhiều chương trình đặc biệt thích hợp cho từng hoàn cảnh
• Hoàn tất hồ sơ nhanh chóng - uy tín

LỚP CẤP TỐC LUYỆN THI RE. LICENSE
BẢO ĐẢM ĐẬU
Ghi tên, hỏi chi tiết:
JENNIFER LƯƠNG: 714-720-7960
RICHARD CHAN: 714-720-5988
OFFICE: 714-638-4411



$1,430,000
1525 E. 17th St., SA, Office Building
Hiện đang được thuê bởi Mortgage Company và những dịch vụ pháp lý. Nằm trong khu đang phát triển.

Để biết thêm chi tiết xin gọi:
(714) 638-4411



$699,900
7981 Seawall Cr. #187 - HB.
Nhà tuyệt đẹp nhìn ra lagoon's view, 3 phòng ngủ & 2.50 phòng tắm. Mọi thứ trong nhà được tân trang.



$775,000
1241 Burwood St. La Habra.
4 Plex, mỗi unit có 2 beds and 2bths, có cash flow.



$270,000
7423-7425 Elm St. San Bernardino
Hai căn nhà trên một lô đất. Mỗi căn có 2 beds & 1bth. Cơ hội tốt để đầu tư.



$469,900
767 Lyonwood Ave., Walnut
4 beds & 2.5bths, Awarding Walnut School District. Trong nhà được tân trang bằng sàn gỗ bamboo, lò sưởi granite, cửa đôi, hai tầng


ANCAMBRIA (714) 366-2276


CHRISTINE VÕ (714) 720-4787


"DAN" ĐÀM HƯNG (714) 914-0643


DANIEL HAN (714) 713-1293


GREG BAKER (714) 658-1860


HENRY HO (714) 757-2246


LOTUS DIỆP (714) 878-9091


NIKKI LE (714) 719-3448


PETER TRAN (714) 343-3388


RICHARD CHAN (714) 720-5988


TIFFANY TRAN (714) 914-2325


TOM BÙI (714) 715-5896

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
* Conditions Apply. House must meet specific qualifications of ERA·SSP Program
* Each ERA·office is Independently owned and operated

Kelly M. Trieu
REALTOR
714-476-3391 Cell
16185 Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708
RE/MAX Above the Crowd! Discovery



27782 Manor Hill Road, Laguna Niguel, CA
Gorgeous View Home



- 4BR 3BA (1BR/BA downstairs)
- Living area approx 2,999 sqft, Lot approx 5,000 sqft
- 3 car attached garage w/direct access to house
- Cathedral-vaulted ceillings
- Extensive use of marble floor
- Gourmet kitchen with granite counter tops
- Huge master suite with custom crown moulding
- 24 hour guard-gated community
- Low HOAs-no mello roos

Paradise Valley Stunner



4BR/3BA, 5000 sqft living area, private gate proptery; 1 1/4 acres lot size, granite counter top in the kitchen and marble floor through all the house. The Romantic master suite offer 3 way fireplace, jacuzzi tub & a woman's dream walk-in closet.

NHÀ VÙNG LAKE FOREST...
NICE HOME...
GREAT NEIGHBORHOOD
SƠN MỚI TRONG NGOÀI
Giá $569,900



* 4 phòng ngủ * Big kitchen
* 2 phòng tắm * 2 car attached garage
* Familly room * Central Air Conditioning
* Dining room * Patio
* 1413 living sqft * 7320 sqft Lot size

BÁN NHÀ • NHÀ BÁN • BÁN NHÀ • NHÀ BÁN • BÁN NHÀ • NHÀ BÁN



VICTOR HÙNG VŨ
(714) 357-4248
victorhungvu@hotmail.com
Xin đón nghe chương trình AN CƯ THỊNH VƯỢNG
trên đài Little Saigon Radio 1480 AM
Mỗi thứ Hai từ 1:30pm đến 2:00 pm
RE/MAX HIGHLAND ESTATES
SELLING - BUYING - FINANCE - REFINANCE
Thành Tín & Tận Tâm Phục Vụ Quyền Lợi Khách Hàng
Đến với chúng tôi, Quí Vị sẽ được hài lòng vì tiết kiệm được TIỀN và THỜI GIAN



SAIGON REALTY & FUNDING
RESIDENTIAL-INCOME-COMMERCIAL-MANAGEMENT-LOANS
14024 Magnolia St. # 204, Westminster, CA.92683
Cell: 714-401-9894
Frank Huynh
Broker
MUA BÁN NHÀ, KHU CHUNG CƯ, KHU THƯƠNG MẠI
VAY MƯỢN NỢ ĐỊA ỐC HOẶC TÁI TÀI TRỢ
* Tiền lời 30 năm.....5.750%
* Tiền lời 15 năm.....5.125%
* Subject to change without notice

Quảng cáo mua bán nhà, vay nợ trên Trang Địa ốc Nhật báo Người Việt hữu hiệu nhất

SƠN NHÀ PHÍA BÊN NGOÀI

Không phải chỉ làm đẹp...

Tiếp trang D1







chuyên nghiệp. Nhưng nếu ai muốn tự làm lấy, cần phải tìm hiểu cho rõ vấn đề sơn thế nào để tránh lầm lỗi, vừa phí thời giờ, vừa tốn tiền, chẳng bao lâu sau phải gọi người tới chữa. Nhiều người nghĩ rằng "sơn nhà ai chẳng làm được?" Không hoàn toàn dễ lắm đâu. Nếu hoàn toàn dễ, làm gì có thợ sơn ở đời? Chủ nhà nào mà không tự sơn lấy cho đỡ tốn kém.

Mặt ngoài của vách tường căn nhà có thể là gạch, stucco, nhôm, gỗ. Tuy nhiên, hầu như nhà ở tiểu bang California phía bên ngoài đều là stucco.

Stucco là một lớp thạch cao trộn xi măng ở giữa có một lớp lưới thép coi như thích hợp nhất để bảo vệ các lớp phía trong của một căn nhà và thích hợp nhất cho thời tiết ở California.

Nếu muốn sơn nhà, lời khuyên của một số chuyên viên ngành sơn là:

Phải chuẩn bị vách tường kỹ lưỡng trước khi sơn. Làm cho thật sạch bụi bậm, sửa chữa các vết nứt, nẻ, mốc. Bất cứ chỗ nào hư hỏng phải sửa chữa đến nơi đến chốn.

Cần phải sơn nhà vào một ngày nắng ráo và tin tức thời tiết nói mấy ngày sau cũng khô ráo như thế.

Loại sơn nào thích hợp sẽ phải tùy thuộc vào loại vách tường sẽ phải sơn. Hầu hết các loại vách tường đều có thể sơn với loại sơn gọi là "100% acrylic latex paint" tức loại sơn có gốc nước (water-based). Trước khi mua sơn, hỏi người bán sơn ở tiệm để nghe lời khuyên thích hợp.

Loại sơn "latex" có thể sơn trên hầu hết mọi loại vách tường, như vừa nói, và nó khô nhanh chóng. Nó chịu đựng gió mưa và ánh nắng mặt trời. cái khuyết điểm của nó là dễ bẩn nếu bị vẽ vạch và dễ bị trầy tróc nếu bị cạ quẹt mạnh. Trái lại, các loại sơn có căn bản là dầu (oil-based paint) chịu đựng được cạ quẹt và vẽ vạch tốt hơn.

Các loại sơn dầu thì khô chậm hơn và khi sơn xong, phải rửa cọ bằng một loại dầu thì mới sạch. Khuyết điểm của nó là mặt sơn có thể dễ nứt hơn sơn latex và phai màu nhanh hơn. Nhưng, giới chuyên viên nói rằng sơn dầu có khuynh hướng bám chặt vào vách tường tốt hơn trường hợp vách tường không được sửa soạn kỹ lưỡng trước khi sơn.

Một điều nên nhớ: Dùng các loại cọ sơn cho thích hợp. Sơn những chỗ hẹp bằng loại cọ nhỏ và mặt rộng bằng loại cọ lớn. Dùng loại cọ xấu sơn sẽ không đều lại mau hỏng.

Tại sao lớp sơn vách ngoài mau hỏng?

Theo giới chuyên viên ngành sơn, có 3 lý do chính khiến cho lớp sơn vách ngoài căn nhà mau hỏng:

- Dùng loại sơn không thích hợp.
- Sơn cẩu thả, sơn đối, chỗ dày chỗ mỏng.
- Hơi ẩm bị giữ lại ở lớp gỗ bên trong vách tường và nhất là ở dưới chân tường.

Bởi vậy, trước khi sơn lại mặt vách ngoài, cần phải xác định được nguyên nhân của chỗ hư hỏng cần sửa chữa, để lớp sơn bền lâu, không long tróc. Nhất là khi sơn lên gỗ, nếu mặt gỗ không được chuẩn bị đúng mức cần thiết, chắc chắn sơn sẽ long tróc hay nứt nẻ chỉ vài tuần lễ sau. Cần phải cạo hết lớp sơn cũ bị hư hỏng, chừa lại các chỗ nứt nẻ, mốc. Chùi sạch đất bụi, dầu mỡ. Và dĩ nhiên, không thể sơn khi mặt vách tường hay gỗ ẩm ướt.

Sơn các phần gỗ bên ngoài nhà phải rất kỹ lưỡng nếu không sẽ "công toi". Nói khác, những chỗ gỗ bị mốc, mục, cần nên thay bằng loại gỗ mới. Nếu có thể sửa chữa được các phần gỗ hư hỏng nhẹ, cần sử dụng các loại dụng cụ thích hợp để "trị" những chỗ đó đúng cách, tức để sơn ăn lâu dài, không bị nứt nẻ hay long tróc. Tiệm bán sơn có chuyên viên và họ sẽ có các lời khuyên thích hợp để nên làm những gì trước khi đặt cọ sơn.

Từ Vân Thạch



Union Pacific Realty
9842 Bolsa Ave # 202., Westminster CA 92683
Tel: (714) 210-0207 Fax (714) 210-0221
Chuyên mua bán Listing Nhà, Apartment, Cơ sở thương mại, Tài trợ - Tái tài trợ địa ốc
Văn phòng cần sự hợp tác của nhiều Agent, Commission Cao, có lớp học Training
Nguyễn ThanhTước
Manager - R.E. Agent
(714) 350-5543
Chúng tôi có nhiều listing mới ra thị trường hàng ngày. Xin quý vị gọi cho chúng tôi để biết thêm chi tiết. Định giá nhà miễn phí
LISTING MỚI
SANTA ANA: Condo 2PN, 2.5PT, Ass. $160/m $324,900
MORENO VALLEY: Nhà mới, 4PN, 3PT, nhà rộng 2694 SF $389,900
ANAHEIM: Tiệm giặt. Gross $7500/m Net income $35,400/year. $195,000
FOUNTAIN VALLEY: Nhà tuyệt đẹp, 3PN, 2PT. Nhà bếp, Phòng tắm Remodel, mái mới. Dọn vào ngay. Chủ cần bán gấp. Giá $545,000.00
THÀNH THẬT - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Các vấn đề địa ốc, đầu tư, tài trợ được đề cập đều dựa trên các dữ liệu thống kê và tin tức mới nhất ghi nhận từ các định chế tài chính liên bang như Fannie Mae, Freddie Mac, FHA, các Hiệp Hội Địa Ốc Hoa Kỳ (NAR), Hiệp Hội Địa Ốc California (CAR), Dataquick v.v...
Nhóm ký giả phụ trách trang địa ốc của Nhật báo Người Việt gồm những ký giả chuyên nghiệp có hơn 30 năm kinh nghiệm viết báo từ Việt Nam và đồng thời có hàng chục năm kinh nghiệm trong ngành địa ốc tại Hoa Kỳ.

Century 21 Beachside
10061 Talbert Ave. # 101, F.V., CA 92708
Mua, Bán, Listing: Nhà, Apt. Townhouse, Condo, Khu Thương Mại, Đất Đai.



HELENE PHẠM
(714) 655-3022



$697,700
FOUNTAIN VALLEY
4PN, 2.75 PT, nhà 1,774 sqft, đất 7,419 sqft



JENNY PHƯƠNG
(714) 396-1485

NEW LISTING
HUNTINGTON BEACH:
* 4PN, 2PT, rộng 1,322 sqft, đất rộng 6000sqft, $549,900
* 4PN, 2PT, rộng 1,318 sqft, đất rộng 7000 sqft, $610,000
LONG BEACH:
* Duplex:1(3PN, 2PT) 1(2PN, 2PT) $499,000
* 4 units: 1(3PN, 1PT) 2(2PN, 2PT) 1(1PN, 1PT) $650,000
* 6 units: 2(1PN, 1PT) 4(2PN, 1PT) $775,000
* Great Opportunity for Investors: Cocktail Bar in Long Beach, Lic#48, Full kitchen, co Billard, Karaoke, Lotto. Giá bán $250.000 CASH



$669,900
FOUNTAIN VALLEY:
4PN, 3PT, rộng 1885sqft, đất rộng 7688sqft- $669,900
CHÚNG TÔI CÒN NHIỀU LISTING NHÀ, CONDO, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, XIN GỌI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT

Ana Real Estate
Ana Fundings, Inc.
10900 Westminster #10, Garden Grove, CA 92843
JENNY YEN DANG
Real Estate Agent
(714) 234-4460



QUÝ VỊ CẦN: • Mua bán, đầu tư nhà, shopping và cơ sở thương mại
• Tái tài trợ hoặc vay tiền (có thể lên đến 100% số nợ)
Chúng tôi sẽ tìm nhiều cơ hội tốt nhất để đầu tư và sinh lợi cao nhất cho quý vị.

* Nhà Westminster: 4PN, 2PT, rộng 1750SF Nhà bếp được tân trang toàn bộ, tường gạch bao quanh, thảm mới, mái mới Giá bán $499K.
* 3PN, 2PT, Nhà bếp tân trang mới, hệ thống máy lạnh toàn nhà- phòng tắm mới - Mái mới. Giá $499K.
* Nhà Anaheim: 3PN, 3PT, Nhà sàn gỗ sơn mới bên trong và ngoài, nhà bếp được tân trang toàn bộ, hệ thống máy lạnh cho toàn nhà. Giá bán $475K.
- 4PN, 3PT, nhà rộng 1,668 SF sàn gạch toàn nhà, bếp bằng granite. Giá $449K.
* Nhà Garden Grove: 3PN, 2PT, bếp mới phòng tắm tân trang mới - hệ thống máy lạnh và nóng toàn nhà - hệ thống tưới nước tự động. Giá $499K.
* 3PN, 2PT, đất rộng 7,326 SF mái mới, bếp mới, sơn mới Giá $499K.
* Nhà Huntington Beach: 3PN, 2PT, cửa sổ thay mới thảm mới. Giá $549K.
* 4PN, 2PT, toàn bộ cửa sổ thay mới, thảm mới, mái mới Giá $549K.
* Nhà Fountain Valley: 3PN, 2PT, đất rộng 7,500 SF, nhà sàn gạch, nhà bếp và phòng tắm được tân trang toàn bộ, hệ thống tưới nước tự động. Giá bán $545K.

CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI CẦN BÁN:
- Nhà duplex mỗi căn 3PN, 2PT, hệ thống sưởi và máy lạnh mới thay, đất rộng 11,325 SF xây năm 1981, Bld rộng 2,924 SF vùng Helmet - Tiền thuê $2400/tháng, Giá bán $449K.
- Fourplex vùng Redlands tiền thuê mỗi tháng $3,725.00 Bldg rộng 3,714 SF đất rộng 18,995 SF Giá Bán $544,900
- Shopping Center vùng Apple Valley rộng 14,800 SF đất rộng 45,000 SF gồm 14 đơn vị tiền thâu $11,985/tháng, Giá bán $1,800,000.
- Nhà hàng cần bán gấp cạnh chợ Alberson (Katella & Brookhurst), tiệm rộng 11,000 SF tiền thuê rẻ, hệ thống nhà bếp chỉ mới 2 tuổi, Giá Bán $75,000
- 4.7 mẫu đất vùng Palmdale có sẵn điện nước nằm trong khu thị tứ Giá Bán 450K

Sự lựa chọn duy nhất của các nhà hàng nổi tiếng

龍崗雞農場
LOONG KONG CHICKEN FARMS LLC.

Hong Kong Chicken 香港味

GÀ SỐNG HIỆN ĐANG BÁN TẠI LOS ANGELES



PHẨM CHẤT THƯỢNG HẠNG HƯƠNG ĐẬM ĐÀ

GÀ TƯƠI LOONG KONG CÓ BÁN TẠI:
Chợ 99 Ranch Market
Valley Super Market
Chợ Bolsa Super Market &
Chợ ABC Super Market

Thịt gà tươi, dai, da vàng và tinh khiết

Kính mời quý vị đến mua và thưởng thức thịt gà tươi Loong Kong.